

UNIVERSITY OF ST. MICHAEL'S COLLEGE



3 1761 01864332 0

10/2/07

With the Editor's Compliments.



FABlackes  
St Benet's Hall, Oxford

I cut the pages myself in Nov. 1952





KING ALFRED'S  
OLD ENGLISH VERSION OF  
BOETHIUS

*SEDGEFIELD*

HENRY FROWDE, M.A.  
PUBLISHER TO THE UNIVERSITY OF OXFORD



LONDON, EDINBURGH, AND NEW YORK

KING ALFRED'S  
OLD ENGLISH VERSION OF  
BOETHIUS

DE CONSOLATIONE PHILOSOPHIAE

*EDITED FROM THE MSS., WITH INTRODUCTION  
CRITICAL NOTES AND GLOSSARY*

BY

WALTER JOHN SEDGEFIELD

M.A. MELB., B.A. CANTAB.

LATE SCHOLAR OF TRINITY COLLEGE, MELBOURNE

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

1899



MAY 14 1956

Oxford

PRINTED AT THE CLARENDON PRESS

BY HORACE HART, M.A.

PRINTER TO THE UNIVERSITY

TO  
PROFESSOR EDWARD ELLIS MORRIS

M.A., LITT. D.

THIS BOOK IS GRATEFULLY DEDICATED

BY HIS OLD PUPIL

‘ic wile weorðfullice to libbanne ða hwile ðe ic lifde,  
7 æfter minum life ðam monnum to læfanne, ðe æfter  
me wæren, min gemynð on godum weorcum.’

*King Alfred concerning himself.*

## P R E F A C E



THIS edition of King Alfred's most personal and therefore most important work, may be regarded as a compromise, aiming as it does at meeting the wants of the scientific investigator of Old English on the one hand, and of the student of our literature on the other. The former has long been calling for a text which should faithfully reproduce the Cotton MS., and in offering him such a text I ask him to bear in mind the difficulty of the task. Even when MSS. are in perfect condition it is almost impossible to avoid errors in copying, as will be readily granted by those who have had experience of this kind of work; but when, as in the case of the chief MS. of the Old English *Boethius*, fire and water have played havoc with almost every page, the labour of deciphering and the liability to error are immensely increased. Individual pages of this MS. have received as much as an hour's scrutiny, and this scrutiny was repeated three or even four times in a few instances. By taking advantage of the rare intervals of London sunshine during the winter and spring months, I found much decipherable which in ordinary light would have remained hidden.

A fresh examination of this MS. by better eyes than mine may show that a few more letters and words can be made out, but I have made it a rule throughout only to print as clear what I could see really distinctly.

It may be remarked here that as Professor Bright in his *Anglo-Saxon Reader* gives some passages from King Alfred's *Boethius* based on a fresh collation with the Cotton MS., I have made a special re-collation of his text with that MS.

A complete edition of the Old English *Boethius* would include not only the text of both the English MSS., but also the Latin text, and perhaps a full collection of marginal scholia and passages from Latin Commentaries, to illustrate in detail King Alfred's obligations to the work of others. In default of such completeness it is hoped that the analysis by chapters and sections given in the Introduction will be useful in showing how far the King departs from his original. The copious extracts from the article by the late Dr. Schepss, whose untimely death removed one of the chief authorities on the textual criticism of *Boethius*, require but slight apology, as they throw what must to many be a new light on King Alfred considered as a maker of books. The facts known about this work are not many, and such as they are will be found collected in the Introduction, varied with a discussion of theories in the case of the Cotton *Metra*. These *Metra*, though included in the complete glossary forming part of Grein's *Bibliothek der angelsächsischen Poesie*, are also indexed in the Glossary of the present work, for the sake of completeness, especially as a number of new readings of the Cotton MS. are now given for the first time.



The Glossary, too, I have tried to make useful to the student of Old English who requires help in his reading, as well as to the phonologist, for whom it is primarily meant.

The interesting question of the dialect of the *Boethius* has not received more than a short notice, as it requires for its proper elucidation more room and time than I have been able to give.

My best thanks are due to Professor York Powell for kind assistance in collating parts of the Bodleian MS., and much sound advice ; to Professor A. S. Napier for supplying me with some valuable notes on several points ; to Professor Eduard Sievers for a communication on the subject of dialect ; to Ernst Krämer of Bonn for the loan of his collation of the Cotton *Metra* ; to Frau Professor Schepss of Speyer for kindly sending me some notes by her late husband ; to Sir Edward Maunde Thompson, and to Dr. Henry Sweet. Valuable help was given in verifying the references in the Glossary by two ladies whose names I am asked not to mention. Finally, I heartily thank the Rev. Dr. W. W. Skeat, whose kindly criticism and encouragement have been invaluable to a junior worker in his own field, who esteems himself fortunate to belong to the University and College so long adorned by the Elrington and Bosworth Professor of Anglo-Saxon.

CHRIST'S COLLEGE, CAMBRIDGE.

November 5, 1898.



## INTRODUCTION

---

### § i. MSS.

THE Old English version of Boethius' treatise *De Consolatione Philosophiae* is preserved, as far as is known, in three MSS., one of which is but a small fragment, and in one paper transcript.

1. The Cotton MS. (C) Otho A. vi (Wanley, p. 217) in the British Museum, bound up with a Latin life of Edward the Confessor, '*per Ailredum, Abb. Rievallis,*' contains a prose version of the Latin prose, and an alliterating version of the Latin carmina. It was injured in the fire which proved so disastrous to the Cotton library in 1731, but the loose leaves were rather more than a century later collected and carefully mounted in an album. Wanley thus describes this MS. as it was before the fire: '*Codex membr. in octavo grandiori, ex duobus simul compactis, confectum (sic), in quo continetur I fol. 1 Boethius de Consolatione Philosophiae, Saxonice per Ælfredum*

*Regem versus, quo vivente, aut saltem paullo post obitum eius, hunc codicem scriptum credo.'*

At the present time about three-quarters of the whole remain, mostly legible, though some leaves can only be properly read in a good light, and for a few even direct sunlight is necessary. The leaves vary in size from charred fragments a square inch or so in area to almost perfect specimens; but not one has quite escaped the action of fire or water. It seems that the latter element is responsible for most of the obliteration, for parts merely charred are generally easy to read by a strong transmitted light. There are now 129 leaves in C, the size of the most perfect being, on the average, about  $7\frac{1}{4}$  by  $4\frac{1}{2}$  inches. The first three leaves are missing, as well as one between fols. 79 *b* and 80 *a*, and two between fols. 127 *b* and 128 *a*. The usual number of lines to the page is 26 or 27, but occasionally 28; and about 7 words go to the line. The MS. is in one distinct and neat handwriting, generally written with a fine pen. The writing varies considerably in size, perhaps in part owing to the unequal shrinking of the vellum under the influence of intense heat, as it is frequently small at the top of a page, and grows larger towards the bottom. There is no formal division into chapters, but each of the Metra begins a fresh line, with a large space left for the initial capital, which has, however, not been written. Illumination is entirely absent. Paragraphs are generally marked by the use of small or medium capitals, but these, like the marks of punctuation, are not always logically used. Words are not run together, but letters are frequently combined, especially certain groups with the letter *e*, which has two forms, the short

and the tall. A few prefixes, especially *ge-* and *be-*, are often separated from the main word; and some common proclitics, such as *ne*, are merged in the following word, thus: *nemæg*.

Contractions are on the whole infrequent, especially at the beginning of the book, though they increase in number towards the end. The principal ones are *cwð=cwæð* (once or twice *cwðð*), *æft=æfter*, and now and then *þonn=þonne*. The letter *m* is not seldom replaced by a stroke over the preceding vowel, especially in dative forms. Punctuation, represented only by the dot or full stop, is fairly frequent in the prose, marking paragraphs rather than sentences; but is rarer in the verse, which is externally in no way distinguished from prose. Of individual letters it may be noticed that *y* has a short tail curved to the left, and there is no dot above it; *s* is either *ʃ* or *ʃ̅*, the form *S* only occurring as a capital. As a final, *ð* is used with few exceptions; medially and initially *h* probably predominates, except in pronominal forms. Accents are rare, and occur chiefly on the adverb *a*, the verbal prefix *a-*, and on *god*, good, which however is generally written *good*.

Sir Edward Maunde Thompson believes C to have been written shortly after the middle of the tenth century, about 960-970 A.D. Dr. Henry Sweet, in his Anglo-Saxon Reader, ascribes it to the beginning of the tenth century, agreeing with Wanley, who saw it before it was injured, and referred it, as we have seen, to King Alfred's lifetime, or the period immediately following his death.

2. The Bodleian MS. (B), (Wanley, p. 64), formerly lettered on the back NE. C. 3. 11, now numbered 180

(2079), contains 94 leaves of vellum. The 12 fragments of another work formerly bound up with this MS. were in 1884 taken out of the binding, and are now numbered Bodl. Add. D. 98. The vellum pages, which have been much pared in parts, measure about  $11\frac{1}{4}$  by  $7\frac{1}{2}$  inches, and the written page fills a rectangle of about 9 by  $6\frac{1}{2}$  inches. With few exceptions there are 24 lines of writing to the page, though as many as 27 lines have been frequently ruled, and about 11 or 12 is the average number of words to the line. The gatherings are of five or six plies each, and are generally numbered for the binder, the numerals i, ii, iii, v, vii being marked on fols. 10*b*, 11*a*, 31*a*, 41*a*, 61*a* respectively. B is written and corrected in a bold English hand hardly earlier than the beginning of the twelfth century. The text has initials in red, blue, purple and green, at the beginning of chapters, and occasionally of sections, but these colours have not lasted as well as the ordinary ink, which is of a very legible dark brown. The writing grows rougher, and the vellum worse towards the end of the book. The text-writer has occasionally left small initials in the margin as guides to the rubricator.

The text is divided into forty-two chapters by Roman numerals written after the last word of the preceding chapter on the same line, while sections and paragraphs are marked by initial capitals of medium size. Punctuation, represented by the dot, is frequent, but not always logical. The mark of interrogation occurs once or twice, closely resembling the modern form (?). Accents are rare, except on one or two pages, where they have been sprinkled in profusion in an undecided manner, perhaps by a later



hand. The chief contractions are a stroke over vowels denoting an omitted *m*, and the form *þōn* for *þonne*, both being very common. A curly mark above the line represents *-us* in the words *Papinianus* and *Apolinus* (p. 66, l. 30 and p. 116, l. 1). *Wæter* (p. 80, l. 18) is written *wæt* with a mark over the *t* denoting *-er*. The proper names *Caucaseas* (p. 43, l. 9), *Boetius* (p. 58, l. 29), and *Orfeus* (p. 101, l. 25), are written with initial capitals.

The original spelling is fairly well preserved in B for so late a MS., but a number of errors have crept in, letters and words being often omitted. In its text B agrees on the whole pretty closely with C, of which however it seems independent, and has moreover a table of contents at the beginning. A prayer is added at the end, written in a hand resembling that of the main text, of which it may have been an imitation<sup>1</sup>. A close examination decides against the identity of the two hands, which however may belong to the same school of handwriting. This prayer seems hastily written with a hard pen. One example of the continental *g* occurs.

It may be here noticed that the fragments (Bodl. MSS. Add. D. 98), formerly in the binding of MS. 180, are part of a folio double-column digest, apparently written in England in the beginning of the fourteenth century, with glosses. The writing on one of them in a sixteenth-century hand runs—'*Boetius de consolatiōe philosophiæ translated into the Saxonick tūg by King Aelfred.*'

3. A fragment (N) of a third MS. was discovered

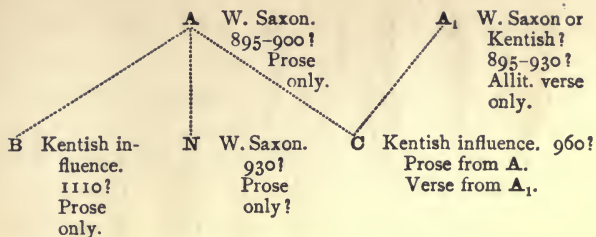
<sup>1</sup> This prayer is entered by Wanley in his Catalogue as a separate work distinct from B, under the heading *Oratio ad Deum*.

in 1886 by Professor A. S. Napier, of Oxford, whose transcript is printed with some words of introduction (in German) in the *Zeitschrift für deutsches Alterthum*, vol. xxxi. pp. 52-54 (vol. xix. part I, new series, 1887). Professor Napier says—‘The following fragment of the Alfredian translation of Boethius in a hand of the first half of the tenth century forms the last leaf of MS. Bodl. 86. This leaf, which evidently has been used previously in the binding, was placed in its present position by the binder, and originally belonged to a small folio Boethius MS. The fragment formed the lower half of a leaf, and judging by the part missing between the two sides each page must have contained about thirty-eight lines. The writing is in parts very indistinct, as the letters are frequently blurred; the parchment is also perforated here and there, so that some letters are quite gone.’

Some years ago N was taken out and bound separately, but it has since been temporarily mislaid, so that the present editor has not been able to see it. The words in Professor Napier’s transcript, which accurately represents the MS., are much run together, and no capitals are used. Contractions and accents are relatively frequent. The vowels *a* and *o*, following *h*, *m*, and *n*, are in some cases formed by a looped prolongation of the last stroke of these consonants below the line, a characteristic of the age of the fragment.

The relations of the MSS. are conjecturally represented in the following diagram, where A represents the archetype of B, C, and perhaps of N, and A<sub>1</sub> stands for the archetype of the Cotton Metra.





4. In the Bodleian library there is also a transcript (Jun. 12) of B, made by Franciscus Junius, with his selection of the more notable C variants in the margin; also a good copy which he made of the Cott. Metra. As Junius made these excerpts and copy of C before the latter MS. was injured by fire, his readings are often our only authority for it. The whole of the transcript with the printed Latin text pasted in, and occasional notes by Junius, are bound up in one large folio volume. Wanley (Catalogue, p. 80) states that among the MSS. presented to the chapter of Exeter Cathedral by Bishop Leofric in the eleventh century was an Old English version of the *De Consolatione*, known as *Boetius hoc on englisc*. Of its subsequent history we know nothing, unless perchance it was one of the MSS. just described. It is probable that such a popular work as the *De Consolatione* would have been frequently copied in its English dress during the tenth and eleventh centuries, so that it is somewhat surprising that only two perfect MSS. have reached modern times.

#### § ii. *Present Edition.*

The present edition contains the three parts of the extant Old English version of the *De Consolatione*, viz. :

1. The prose version of the Latin prose original, common to B and C.

2. The prose version of the Latin *carmina*, only found in B.

3. The alliterating metrical version of the Latin *carmina*, only found in C.

As regards (1), the text adopted is that of C. Where C is uninjured and legible, the chief variants of B are given in footnotes, but variations constantly recurring, such as B's *mihte* for C's *meahte*, B's *ðam* for C's *ðæm*, &c., are not reproduced. Where C is injured or at all illegible, the text of B is printed, and the C readings preserved by Junius are given in footnotes marked J. If part of a word is visible in C the word is completed from B, or from J where available; for this the footnotes should be consulted. All words in the text not in C, or illegible in C, are in italics; all parts now missing from C are in square brackets, while words and letters not in C from the first are in round brackets. Words and letters in italics, but not in brackets, do occur in C but are not legible. In short, it may be assumed that *all words in italics are from B, unless otherwise stated in the footnotes.*

As regards (2) the text of B is printed, and these prose Metra are printed (in italics) just where they occur in B.

For (3), the Metra are printed together after the prose, though they occupy in C the places filled by (2) in B. The text is that of C, supplemented (in italics) where deficient from the transcript of the C Metra made by Junius, and also referred to as J in the footnotes. The numbering of these Metra was

first made by Fox, and is here retained. Grein's arrangement of the lines is generally followed.

C is in parts much injured with holes in the parchment, which is also creased to such an extent that it is often impossible to indicate in a printed text exactly what is missing and what illegible. In such cases the passage is enclosed in square brackets, and a note is added to the effect that part is gone, part illegible in C.

Contractions are not expanded, but given as they occur, except in two or three instances noted above in the description of B. The wavy mark (~) over the *t* in *æft̃* (= *æfter*) and one or two other words is intended to stand for exactly the same sign as the straight mark printed in other cases, such as *ðōn*, *ðā*, &c., which in the MSS. is generally straight but occasionally somewhat wavy. The letters of the MSS. are not specially reproduced as to form, except that *ð* and *þ* are given as they occur in B, C, and J. The abbreviation *7* (= *and*) is after a full stop printed as a capital, but does not occur as such in the MSS. When a bracket bisects the digraph *æ* the latter is written *æ*.

Accents are marked where they occur in the MSS.

The particles corresponding to the German separable particles, and used in Old English either as adverbs or prepositions, such as *fram*, *of*, *on*, &c., are generally treated as prepositions when following their cases, if there is a regimen; and as adverbs, where there is no regimen. In either case they are printed separately. Occasionally, however, they form true compounds with verbs, and are then printed as such both in the text and the glossary.

Emendations and conjectures, which occur chiefly

in the text of B, are mostly self-evident corrections of errors made by the scribe in copying. Many of these had already been made by Junius, and reproduced by later editors. In this edition only the more important emendations and conjectures suggested by Junius, and Grein (in the verse), and one by Professor Napier, are specially acknowledged. In addition to these, however, a considerable number have been made by the present editor, where they seemed necessary to an intelligible text. *All emendations and conjectures are marked as such in the footnotes.* The division of the prose text into sections was first made by Junius, who also supplied the references to the Latin original. A few corrections and alterations have been made in the former, and the latter have been carefully verified from Peiper's text (Leipzig 1871, Teubner). Where the beginning of a section does not coincide with a Latin section, the corresponding page and line in Peiper are given in a footnote. For the punctuation of the text the editor is responsible. That of the prose part is modernized for the first time, for convenience in reading. In the Metra, Grein's punctuation is followed on the whole, but with numerous exceptions. In Old English writings it is not always easy to clearly mark by punctuation the correlation of words and sentences, and the MSS. are frequently unsatisfactory and even misleading in this respect.

The fragment N is printed from Professor Napier's text as an appendix on pp. 205-206, but with modern punctuation and words separated; contractions are left unexpanded except in the case of the looped *h*, *m*, and *n*, where the vowels are printed in italics (*v. supra*).

The Glossary is intended to give every word occur-

ring in the text, and every instance, except of constantly recurring words. In these cases the first instance of the word's occurrence is given from the prose, and generally from the verse, and an *&c.* added. As the Glossary aims at being phonological rather than syntactical or lexicographical, a full record of forms is given, rather than of shades of meaning, though these latter have not been neglected. The prepositions indeed have been treated with some fullness, in view of their high syntactical importance and the interesting light they throw on the ways of thought of the early users of our language. It should be remembered that as the B text is here not printed in full, *the Glossary is incomplete as a register of B forms.*

§ iii. *Bibliography.*

1. *Previous Editions.* (a) By Christopher Rawlinson, Oxford, 1698, containing the whole text of B, the C variants, and the Cotton Metra; printed, with no additions (except a Latin preface and a number of quotations from early writers concerning King Alfred's authorship of the Old English *Boethius*), directly from the transcript by Junius above described. There is a full-page engraved portrait of Junius facing the title-page, after the picture by Van Dyck. The *imprimatur* of John Meare, Vice-Chancellor of the University of Oxford, is dated April 2, 1698. There are further a small copper engraving representing Boethius in his dungeon, with a female figure at his side, crowned with a halo and pointing upwards, and also a portrait of King Alfred, with the legend *Aluredus R. ex Lapide in Coll. Aenei Nasi.*

(b) By J. S. Cardale, London, 1829. The B text is



given, embodying emendations and conjectures, with English translation and explanatory notes, and a specimen of the Cotton Metra.

(c) King Alfred's Anglo-Saxon version of the Metra of Boethius, with an English prose translation and explanatory notes, by the Rev. Samuel Fox, M.A., of Pembroke College, Oxford. William Pickering, London, 1835.

(d) Complete edition by the Rev. Samuel Fox, Bohn, London, 1864. The text of the prose is that of B, apparently copied from Rawlinson's edition without collation with B itself. Up to Chapter xxix, only the readings from C excerpted by Junius and printed in Rawlinson's edition are given in footnotes; afterwards these latter are supplemented by some more variants taken directly from C. A literal English translation faces each page of the original. The Metra of C are collected at the end of the book, apparently copied from the Junius transcript, or from Rawlinson, without fresh collation with C. An English rhymed translation of the Metra, by Martin F. Tupper, is printed side by side with the text; there are some explanatory notes and a word-list at the end.

(e) The Cotton Metra are printed with critical notes and emendations in C. W. M. Grein's *Bibliothek der angelsächsischen Poesie*.

Hickes in his *Thesaurus* had printed some extracts from these Metra, using Rawlinson's edition.

Extracts from the prose and verse parts of the Old English Boethius are given in various Readers and Analecta, a list of which will be found in Wülker's *Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur*. Professor Bright in his Anglo-Saxon Reader

has printed portions of the prose, embodying a fresh collation of C; in the other Readers the text of the editions is followed.

A facsimile of a page of Cott. MS. Otho A 6 is given in the Jubilee edition of the *Works of King Alfred the Great*, p. 515.

2. *Translations.* In addition to the translations given in the editions of Cardale and Fox, the latter's version of the Old English prose and Tupper's rhyming paraphrase of the verse are printed in the Jubilee edition of the *Whole Works of King Alfred the Great*. Tupper also published his version separately in 1850. A good deal of Alfred's Boethius is translated in Sharon Turner's *History of the Anglo-Saxons* (vol. ii. ch. ii, seventh edition, 1852), accompanying a full analysis of the work and a commentary, with a literal translation of the corresponding passages in the original Latin added in the footnotes.

In his *Proeve eener geschiedenis der dichtkunst en fraaje letteren onder de Angel-Saksen* (Amsterdam, 1842) J. P. Arend has some notes on Alfred's Boethius, followed by a Dutch translation of some passages (pp. 130-180). A part of the fable of Orpheus and Eurydice is translated into French in H. Taine's *Histoire de la littérature anglaise* (vol. i. pp. 59-63, eighth edition, 1892); and Grein gives an alliterating German version in his *Dichtungen der Angelsachsen*.

3. *Literature.* The question of the authorship of the Cotton Metra has been fully discussed by A. Leicht in *Anglia*, vi. 126-170; by M. Hartmann in *Anglia*, v. 411-450; and by O. Zimmermann in a dissertation published at Greifswald in 1882. Wülker in his *Grundriss* gives a *précis* of the researches and argu-

ments of these writers, and his own summing up. Leicht also wrote an article in *Anglia*, vii. 178-202, supplementing his first one, and containing notes on the MSS. (as represented in Fox's edition) and their phonology, and a comparison of the Old English version with the original Latin. In *Boethius, an Essay*, by H. F. Stewart (pp. 170-178), there is an interesting appreciation of Alfred's translation.

In a very suggestive article in the *Archiv für das Studium der neueren Sprachen* 94 (2 and 3), pp. 149-160, the late Dr. Georg Schepss showed that many illustrations and amplifications found in the Old English version of the *De Consolatione* and hitherto credited to King Alfred, especially those of a marked Christian tendency, are undoubtedly derived from Old Latin commentaries, belonging to two types, now represented by (1) a complete separate commentary bound up with the Boethius MS. written by Froumund in the tenth century and now belonging to the Öttingen-Wallerstein library at Mairhingen; and (2) the marginal Scholia of the Munich MS. no. 19452, written in the tenth or the eleventh century.

J. W. Tupper, in a dissertation published in Baltimore, U.S.A., in 1897, investigates the tropes and figures in the prose of the Boethius.

In *Modern Language Notes* for 1894 (no. 6), pp. 321-342, there is an article on the close connexion between the Alfredian Boethius and the Alfredian Soliloquies or 'Blooms.'

Max Rieger gives an analysis of the metre of the Cott. verses in his *Die alt- und angelsächsische Verskunst* (Halle, 1876), first published as an article in Zacher's *Zeitschrift für deutsche Philologie*.



A Latin MS. of the *De Consolatione* with Old English glosses (Corp. 214, Camb.) is described by Professor W. W. Skeat in the *American Journal of Philology*, v. (4) p. 488; but, as Dr. Skeat remarks, these glosses are in no way connected with Alfred's Boethius.

In Richard Wülker's *Grundriss zur Geschichte der angelsächsischen Literatur* will be found further information about the literature of the *Boethius*.

#### § iv. *Relation to Latin Original.*

The following analysis by chapters and sections will serve to show the degree of correspondence between the Old English version and its Latin original, as represented in R. Peiper's text. It may be premised that the words 'close' or 'literal' have a looser sense than usual, as here applied to our version. Even in his most faithful translation, that of the *Cura Pastoralis*, King Alfred is by no means what would in these days be called literal; while in his *Boethius* it is the exception to find a passage of even a few lines rendered word for word.

#### ABBREVIATIONS.

<i>ab.</i> = abridged.	<i>nL.</i> = not in the Latin original.
<i>add.</i> = addition(s), added.	<i>ps.</i> = passage(s).
<i>ch.</i> = chapter.	<i>r.</i> = rather, fairly.
<i>cl.</i> = close, literal.	<i>ref.</i> = refers, referring.
<i>ex.</i> = expanded, expansion.	<i>st.</i> = sentence.
<i>f.</i> = free.	<i>trs.</i> = transposed.
<i>l.</i> = line, lines.	<i>v.</i> = very, greatly.
<i>L.</i> = the Latin original.	<i>vv.</i> = very greatly.

i *nL.* ii *r. cl.* iii=i, ii, iii, iv of *L. trs. and vv. ab. Ch.*  
iv of *L. om. Metr.* iii and iv *om.* iv *r. cl.* In v § 1 ðære

heofoncundan Ierusalem *nL.* § 2 *r. cl.*, but simpler than *L.* **v**, **vi** *r. cl.* **vii** §§ 1, 2 *r. f. Metr.* ii 1 *om.* § 3 *v. f. and ex. especially at end.* After *smyltra yða* (*p.* 17 *l.* 26) is *om.* *nunc procellis ac fluctibus inhorrescere.* After the allusion to *Croesus and Cyrus*, a *ref. to Paulus and the Persian King* is *om.* § 5 *nL.* **viii** *vv. f.* **ix** gives the sense. **x** Beginning and end *ex.* The *ps. ref. to Symmachus and the wife and sons of Boethius* is *cl.* **xi** gives sense, but is loose and full. The last words, *þ wæron ealle þa halgan martiras*, are *nL.* **xii** is more detailed than *L.* The application of the moral is *nL.*; no mention in *L.* of *Christ and God.* **xiii** *r. cl.* on the whole. **xiv** First part *r. cl.*, the latter half of § 1 (*p.* 30 *l.* 3 to end) is *v. ex.* In § 3 the passage *Gif ðu nu wære wegferend etc.* (*p.* 33 *l.* 8)=*Tu igitur qui nunc contum gladiumque sollicitus pertimescis, si uitae huius callem uacuis uiator intrasses, coram latrone cantares.* **xv** *r. cl.* The words *ac nu . . . forbaernð* (*p.* 34 *l.* 7-10)=*Sed saeuior ignibus Aetnae Feruens amor ardet habendi.* **xvi** *vv. ex.* The *ref. in § 1 to Theodoric* is *nL.* The explanation *se* is on *Sicilia ðæm ealonde . . . wæs* (*p.* 34 *l.* 28-30) is *nL.* *Tarquin* (*l.* 31) is not named in *L.* In § 2 the allusions to *gnats and the flea* are *nL.* (*p.* 36 *l.* 8 and 11). The Latin words *liberum quemdam* are mistranslated *romaniscum æðelinge*, *se wæs haten Liberius* (*p.* 36 *l.* 17). The story of *Busiris* (*l.* 29 *et seq.*) rests on *Busiridem accipimus necare hospites solitum ab Hercule hospite fuisse mactatum.* That of *Regulus*=*Regulus plures Poenorum bello captos in uincla coniecerat, sed mox ipse uictorum catenis manus praebuit.* The division between Books i and ii is wrong (*p.* 38 *l.* 6). § 3 is *vv. ex.*; the latter half (*p.* 38 *l.* 14 to end) is *ex. from 13 l. of L.* § 4 is more detailed than *L.*, where there is no mention of the heavenly power. **xvii** is *nL.* except the first 5 lines. **xviii** In § 1 the words (*p.* 41 *l.* 23) on *ðære bec ðe Astralogium hatte*=*astrologicis demonstrationibus*, and *se towrat . . . anre bec* (*l.* 27) is *nL.* The rest

of this § is *r. cl.*, as also are the remaining §§ of the *ch.* except the words *þ ge næfre . . . manega ðioda* (*p.* 42 *l.* 25), the *ref.* to the Scythians (*p.* 43 *l.* 10), the blame cast on careless historians (*p.* 44 *l.* 1–8) and the concluding sentence of § 3, none of which are in *L.* **xix** *r. cl.* ‘The bones of Weland’ is suggested by *ossa Fabricii*. The error *oðre naman Cassius* (*p.* 46 *l.* 22) should be noted. *Cato in L.* is *rigidus Cato*. **xx** *r. cl.*; *frontem* is mistaken for *fontem* (*p.* 47 *l.* 9). The words *Ac seo orsorhnes . . . windes pyf = illam uideas uentosam fluentem suiue semper ignaram*. **xxi** *v. ex.* *God = caelo imperitans amor*. **xxii** *ex.* *Last st.* § 1 = *talia sunt quippe quae restant, ut degustata quidem mordeant, interius autem recepta dulcescant*. **xxiii** *r. cl.* **xxiv** § 1 is *f.* after the first few *l.*; *God* (*p.* 52 *l.* 20) = *bonum*. The last *st.* about the brooks and the sea is *nL.* § 2 is *r. cl.* § 3 has *add.* of slight importance; the words *buton ðæs getreowan freondes . . . cræftas* (*p.* 54 *l.* 15–22) are *nL.* The latter part of § 4, *wenst ðu etc.* (*p.* 55 *l.* 31), is *f.* and *ex.* The *ps.* on *p.* 55 *l.* 28–31 is *nL.* **xxv** *r. cl.*, except the last part, *seo ræst etc.* (*p.* 57 *l.* 31 to end), which is *nL.* *englum* (*l.* 8) is also *nL.* **xxvi** § 1 *r. cl.*, but *þ is God* (*p.* 58 *l.* 8) is *nL.* § 2 *r. cl.* except last part (*p.* 60 *l.* 15 to end). § 3 *r. cl.*, but the words *7 ðeah he erige his land mid ðusend sula = oneret bacis colla rubri litoris*. **xxvii** § 1 *r. ex.* The *ps.* about *Catulus* (*p.* 61 *l.* 16 to end) = *unde Catullus licet in curuli Nonium sedentem strumam tamen appellat.* (One Latin MS. has here *Catulus*.) § 2 has *add.* The words *ðæs unrihtwisan cyninges ðiodrices = Decorato*. The *ps.* on *p.* 62 *l.* 24–31 is *nL.* In § 3 the last part (*p.* 63 *l.* 27 to end) is *nL.* § 4 *f.* *Hit wæs gio . . . ænig is* (*p.* 64 *l.* 11–16) = *atqui praefectura magna olim potestas nunc inane nomen et senatorii census grauis sarcina: si quis populi quondam curasset annonam, magnus habebatur, nunc ea praefectura quid abiectius?* **xxviii** *f.* but not *ex.* **xxix** The first 15 *l.* of § 1 are an *ex.* of 4 in *L.* The *sent.* *forðam*

cwæð gio *etc.* (*p.* 65 *l.* 27) = expertus sortis suae periculorum tyrannus regni metus pendentis supra uerticem gladii terrore simulauit. *The last part, beginning* Ac ic wat (*p.* 66 *l.* 4 *to end*), *is v. ex.* In § 2 *the allusion to Seneca in L. is simply* Nero Senecam familiarem praeceptoremque suum ad eligendae mortis coegit arbitrium (*cf.* *p.* 66 *l.* 23–29); *and the sent. relating to Papinianus =* Papinianum diu inter aulicos potentem militum gladiis Antonius obiecit. *The rest of the § is ex.* § 3 *r. cl.*, *but the Ultima Thyle of L. is ex.* (*p.* 67 *l.* 32 *etc.*). **xxx** In § 1 *sum sceop . . . nane eart =* tragicus exclamat ὁ δόξα δόξα μυρίοισι δὴ βροτῶν οὐδὲν γεγῶσιν ὄγκον ὄγκωσας μέγαν. (*The Latin MSS. vary here.*) *The ps. ealle men . . . meder* (*p.* 68 *l.* 30) = uidetur namque esse nobilitas quaedam de meritis ueniens laus parentum. *The rest of the § is r. ex.* In § 2 *forðam hi ealle comon of anum fæder 7 of anre meder* (*p.* 69 *l.* 18) *is r. f.*, *and the word God is nL.* **xxxii** *The chief add. in § 1 are,* 7 hu micle . . . ðurhteah (*p.* 70 *l.* 10–13), Gif nu hwa cwīð . . . wrænnesse (*l.* 14–18), *and forðæmðe manig wif . . . dæd wæs* (*l.* 21–27). § 2 *r. cl.* **xxxiii** § 1 *mostly r. cl.*; *but the last part,* 7 ðeah ðu *etc.* (*p.* 72 *l.* 8 *to end of §*) *is add.* In § 2 *swa swa Aristotelis . . . lox* (*p.* 73 *l.* 1–3) = Quod si, ut Aristoteles ait, lynceis oculis homines uterentur. § 3 *r. cl.*; *se weg is God* (*p.* 73 *l.* 24) *is nL.* **xxxiiii** § 1 *is r. cl.* §§ 2 *and 3 f. and v. ex.* § 4 *f.* § 5 *vv. ex. from 28 l. in L.* **xxxiv** *The first half of § 1 is f., and last part ex.* *swa swa sum micel æwel m . . . riða of* (*p.* 82 *l.* 27) = quidam omnium fons bonorum. § 2 *r. cl.* *The middle part of § 3* (*p.* 84 *l.* 18—*p.* 85 *l.* 2) *is nL. except the st. ac we sculon . . . betst.* § 4 *r. cl. except that the last few lines* (*p.* 85 *l.* 22 *to end*) = ueluti geometrae solent demonstratis propositis aliquid inferre quae porismata ipsi uocant. *The middle part of § 5, se is stemn . . . áfæred* (*p.* 86 *l.* 2–10) *is nL.* § 6 *v. ex.* *The chief add. are,* swa swa of ðære sæ . . . eft to sæ (*p.* 86 *l.* 18–22), swa swa nu saul . . . cræftas (*p.* 86 *l.* 29—*p.* 87 *l.* 9). § 7 *r. cl.* § 8 *f.*

The allusions in *L.* to *Tagus*, *Hermus*, and *Indus* are not rendered. § 9 *f.* § 10 *r. cl.* *Hwa mæg . . . anwald* (*p.* 92 *l.* 7-10) is *nL.* In § 11 the *ps.* *gif ðu ðonne . . . ær wæs* (*p.* 92 *l.* 25), and *ðu meaht witan . . . asyndred* (*p.* 92 *l.* 32-*p.* 93 *l.* 6) are *nL.* In § 12 there are considerable but unimportant add. **xxxv** § 1 gives the sense fairly. § 2 *f.* but not *v. ex.* The last sent. *ðone god etc.* (*p.* 96 *l.* 22) = *Hoc quidquid est quo condita manent atque agitantur usitato cunctis uocabulo deum nomino.* In § 3 the last part, *Nu ic ðe andette etc.* (*p.* 97 *l.* 13 to end) is *nL.* In § 4 the first half is *r. cl.*, except the allusion to *ða wiðerweardan englas* (*p.* 98 *l.* 13), which is *nL.* But the latter half, beginning *Hwæt, ic wæt . . .* (*p.* 98 *l.* 26 to end) is an *ex. of* *Accepisti, inquit, in fabulis lacescentes caelum gigantas: sed illos quoque, uti condignum fuit, benigna fortitudo deposuit.* § 5. *r. cl.* In § 6 the quotation from *Parmenides* is *πάντοθεν εὐκύκλου σφαιρῆς ἐναλίγκιον ὄγκῳ* (*cf. p.* 101 *l.* 3 et seq.). In § 7 the story of *Orpheus* has numerous add. explanations, the chief of which are: *Sio wæs on Creca rice . . . Orfeus* (*p.* 101 *l.* 24); *Sio . . . Eurudice* (*l.* 26); 7 *ða stanas . . . swege* (*l.* 27); *ða sædon hi . . . dæges 7 nihtes* (*p.* 102 *l.* 1-5); *ða ðohte he . . . swiðe oreald* (*l.* 10-18). These last 2 *ps.* = *Infernas adiit domos, and stupet tergeminus ianitor.* Next follow *ðe folcisce men hatað Parcas* (*l.* 22); *ða hi secgað . . . wyrde* (*l.* 24); *ða eode he . . . ðe he bæd* (*l.* 26-29); *wæs to gebunden . . . scylde* (*l.* 30); *ðe hine ær . . . hearpode* (*p.* 103 *l.* 1-4); *ða eode . . . ðæs wifes* (*l.* 11-13). **xxxvi** §§ 1-5 *r. cl.* In § 3 the words *ðe we hatað Saturnus . . . tungol* are *nL.* (*p.* 105 *l.* 12-14). In § 6 *hwæt, ða cild . . . ealdum monnum* is *nL.* (*p.* 108 *l.* 8-12); also *þ is God . . . to lufianne* (*l.* 19-21), and *þ ilce . . . Gode* (*l.* 24) are *nL.* § 7 *ex.* § 8 *v. f.* *Swa swa ælces . . . hrof ge flor* (*p.* 110 *l.* 22-25) is *nL.* **xxxvii** § *v. f.* and *ex.* § 2 *r. f.* The *ps.* *Nis þ eac . . . gebyreð* (*p.* 112 *l.* 20-27) is an *ex. of* *uti currendi (al. currenti)* in



stadio propter quam curritur iacet praemium corona. § 3 *r. cl.* Swa swa an mon . . . ær wæs (*p.* 114 *l.* 4-9) *is nL.*

§ 4 *r. cl.* The *ps.* ðe symle . . . ðæron (*p.* 115 *l.* 6-10) *is nL.* xxxviii § 1 *is much more detailed than L.* The first part, as far as the mention of Circe (to *p.* 116 *l.* 2) *is in L.* ‘Vela neritii ducis Et uagas pelago rates Eurus appulit insulae. § 2 *f.*; swa swa great beam . . . swiðe earne (*p.* 117 *l.* 29-31) *is nL.* The first part of § 3 *is r. cl.* (to *p.* 119 *l.* 9); the rest *is ex.* § 4 *ex.* § 5 *f.*; unhale eagan (*p.* 121 *l.* 9) = oculos tenebris assuetos, and ne magon . . . willan (*l.* 9-13) *is nL.*; also forðæm hi ne lyst . . . lichoman (*l.* 19-29) *is nL.* The last part *is v. ex.* § 6 *r. cl.* § 7 *not ex., but f. in parts.*

xxxix § 1 *r. cl.* but the *st. lufie* . . . mæg (*p.* 124 *l.* 16) *is nL.* § 2 *r. cl.* Se ælmehtega God (*p.* 125 *l.* 14) = deus rector. § 3 *ex. in the astronomical part at the beginning; Saturn is not mentioned in L.* In § 4 the *ps.* ða race . . . fyre (*p.* 127 *l.* 4-14) *is an ex. of talis namque materia est, ut una dubitatione succisa innumerabiles aliae uelut hydrae capita succrescant.* The *ps.* Forðæm hit . . . langan spell (*p.* 127 *l.* 26-29) *is nL.* The last part of § 5 *is f.*; deus does not occur in *L.* but only diuina ratio and diuinae mentis. § 6 *r. cl.* § 7 *v. ex. from about 10 l. in L.* In § 8 the *ps.* sume uðwiotan . . . heora scylda (*p.* 131 *l.* 8-15) with the allusion to cristene men *is nL.* § 9 *r. cl.* § 10 *f.*; a quotation from *Lucan is om.* Se godcunda . . . eagan (*p.* 133 *l.* 11-13) = ἀνδρὸς δὴ ἱερωῦ δέμας αἰθέρες ἠκροδόμησαν. § 11 *r. cl.* Ac hwæt . . . goodan willan (*p.* 134 *l.* 9-13) *nL.*; also se gooda læce þ is God (*l.* 16) *is nL.* § 12 *f.* A quotation from the *Iliad* (in *Greek*) *is om.* § 13 *r. cl.*; óð domes dæg (*p.* 136 *l.* 8) *is nL.* xl § 1 *r. ex.* § 2 *r. cl.* § 3 *f.* In § 4 nearly all *L.* *om.*; here there are a number of mythological allusions in *L.* § 5 *r. cl.*; last part condensed. The last part of § 6 condensed. *Lib. v carm. 1 om.* In § 7 englas (*p.* 140 *l.* 28) = supernis diuinisque substantiis, and the further ref. (*l.* 31) *is nL.* An ælmihtig God (*p.* 141 *l.* 7) = ille ab aeterno

cuncta prospiciens. xli In § 1 se gooda sceop . . . selest (p. 141 l. 11-13) is nL., otherwise the § is r. cl. § 2 condensed and feebler than L. Lib. v carm. 3 and 4 are om. § 3 v. f. The account of Cicero (p. 143 l. 5) and what follows (to l. 15) is nL. There is no ref. to God in L. The simile of the steersman at the end is nL. § 4 gives the sense. Sio gesihð (p. 145 l. 24) = ratio or intelligentiae celsior oculus. In § 5 only the first 5 l. correspond to L. The rest is nL. Lib. v carm. 4 and 5 om. § 6 gives the bare sense. xlii Here the L. is laid aside, except in God ece is (p. 147 l. 19), and Hwæt is ecnes (l. 22); all the rest to the end of the book is nL.

It may here be convenient to supply some notable instances of the use, in the Old English version, of early Latin commentaries. They are taken from the article by Dr. Schepss, mentioned above.

The mention of 'the heavenly Jerusalem' (p. 11, l. 17), which is not in the Latin text, is taken from the commentary, which runs: (*hoc*) tam ad Romae civitatem quam ad ecclesiam seu ad caelestem Hierusalem referri potest (Lib. i. prosa 5, Peiper, p. 19, l. 14).

The allusion to 'the holy martyrs' (p. 26, l. 21) comes from the Froumund MS. commentaries (F), which have *hic sanctos martires vult intellegi, qui, ut beatitudinem perennem acciperent, diversa potius tormenta quam simplicem mortem desiderabant* (Lib. ii. prosa 4, P. 35. 91).

The words *perennis sedes* and *humili saxo* (Lib. ii. metr. 4, l. 1 and l. 15) are in the Munich commentary MS. (M), explained in a Christian sense, and *in deo* is written over *saxo*. F has *saxo id est in Christo*. The Old English has *Crist* (p. 27, l. 7).

In the account of Nero's crimes (Lib. ii. metr. 6,

P. 43, v. 1 ff.) F and M explain *urbe flammata* with the remark that Nero set Rome on fire, *volens videre quantum fuerit incendium Troiae*. The Old English has *æfter ðære bisene ðe gio Trogia burg barn. Hine lyste eac geseon hu seo burne, hu lange, 7 hu leohte be ðære oðerre* (p. 39, l. 20).

The passage on the elements and seasons (p. 49, l. 5 *et seq.*) does not occur in Boethius, but F and M give explanatory notes to which the Old English version closely corresponds.

In Lib. iii. met. 9 (Peiper 70, v. 1 *et seq.*) the word *numeris* is annotated at some length, and here too the Old English version closely follows the commentary (p. 80, l. 5 *et seq.*). In the commentary to the same poem (v. 13 *et seq.*), we find a note explaining that by the words *triplicis mediam naturae animam* we are to understand *anima rationabilis*, together with *anima irascibilis* and *anima concupiscibilis*. The Old English runs (p. 81, l. 17-19) *An ðara gecynda is þ heo bið wilnigende, oðer þ hio bið irsiende, ðridde þ hio bið gesceadwis*.

At the end of this poem the commentaries add the words *per quem (per)veniamus ad te*; the Old English has *ðe ealle men to fundiað*.

To the words of Boethius (Lib. iii. prosa 12, P. 83. 52) *nihil est quod naturam seruans deo contraire conetur*, Alfred adds *buton dysig mon, oððe eft ða wiðerweardan englas* (p. 98, l. 12, 13). This seems to be taken from the commentary, which, in speaking of the devil, mentions that he was good *in sui natura* but that he *voluntate deo resistit*.

In Lib. iii. prosa 12 (P. 84. 65) occur the words *laccessentes caelum gigantes*. In M. we find *loquitur*



*secundum fidem gentilium vel veritatem tangit, quando divisio linguarum facta est.* This biblical allusion is not lost on King Alfred (p. 99, l. 6).

In Lib. iv. prosa 1 (P. 89. 33) M. annotates *domum* thus: *ad apicem pristinae intelligentiae mentisque secretum seu ad paradysum, ubi domus est naturalis.* The Old English version has (p. 104, l. 27) *to ðære heofonlican byrig ðe ðu ær of come.*

The *gelidi senis* of Boethius in Lib. iv. metr. 1 (P. 90. 11) is explained as *Saturnus* in the commentaries.

In Lib. iv. metr. 5 (P. v. 1-3 ff.) *Arcturi . . . Bootes*, the commentaries explain *Bootes stella est in temone plaustri quae graece arctofilax vocatur, id est, custos plaustri . . . sidera quanto viciniora sunt cardini, tanto tardiores habent occasus et celeriores ortus, quoniam diu videntur, parvum autem occultantur. Unde Bootes quia primus (proximus?) est cardini, parvo tempore occultatur, ergo semper tardius ad occasum quam ad ortum venit . . . Rursus, quanto longius fuerint sidera a cardine, celerius occidunt et tardius oriuntur.* Compare with this the Old English (p. 126, l. 1 ff.).

The elaborate simile of the wheel contained in Chapter xxxix. § 7 of the Old English version (p. 129, l. 19) seems also to owe something to the words of the commentary.

Finally, the simile of the egg (Metr. xx. 169), which has generally been ascribed to King Alfred, is to be found indicated in the marginal scholia of the Froumund Codex in the words *Caelum et terram mareque in modum ovi figurari.*

Dr. Schepss further shows that Alfred might have avoided certain errors if he had been able to make

consistent use of the commentaries above described. Thus Alfred speaks of *sumum romaniscum æðelinge, se wæs haten Liberius* (p. 36, l. 17), where the Latin text has *liber quidam*; but the commentaries refer the allusion to Anaxagoras, Zeno, or Anaxarchus.

Alfred's error *se wisa Catulus* for *Catullus* (p. 61, l. 17) may have been due to a faulty reading in his MS., or perhaps to the mention of Catulus in Orosius, but the commentary M has a note *nobilis et veronensis poeta*. The identification of Brutus with Cassius (p. 46, l. 22) seems to show carelessness or ignorance on Alfred's part, but at the same time he avoids some blunders which we find in the commentaries. For example, he does not regard *Alcibiades* as *nomen mulieris famosae pulchritudinis*, as is gravely set forth in the commentary F. The curious mistake which makes Ulysses a prince of Rhaetia (p. 115, l. 16 and Metr. xxvi. 8) is due to the reading *velani retii* for *vela neritii*.

Alfred seems to have left unused a mass of material contained in the commentaries regarding matters metrical, grammatical, and etymological, but eagerly availed himself of any hints and information he could get on Biblical, mythological, and historical questions, and all that related to what we now call natural science.

Dr. Schepss has undoubtedly made out a strong case, and has indicated a new field of inquiry which may lead to still further interesting discoveries of the same nature, as he has only dealt with the more notable of the explanations and expansions of the Latin text which have been generally ascribed to King Alfred. In this connexion William of Malmesbury's statement that *Asser sensum librorum Boetii*

*de consolatione planioribus verbis enodavit* is of interest, as it almost looks as if Asser were the author of the above-mentioned commentaries F and M; but, as Dr. Schepss points out, it is safer to believe that in the written and oral explanations which he gave the king, Asser made use of commentaries already in existence.

§ v. *Dialect of text.*

The following short note kindly communicated to the Editor by Professor Eduard Sievers will be of interest. ‘The dialect question (of the O. E. Boethius) is rather puzzling. The Bodl. MS. contains a good many Kenticisms, and so does Cott. The latter is evidently copied from an Early W. Saxon source, but the scribe has introduced Kentish forms here and there, especially his Kentish *e* for E. W. S. *ie*, and, what is perhaps of greater weight, Kentish *io* for E. W. S. (or O. E.) *eo*, as in *swīor*, *ðīof*; also *weoruld* for W. S. *woruld* (on the latter see *Beitr.* xxii. 255). It is only the *ěo* which represents W. Germ. *eu* or *e* that is replaced by Kent. *io*, not the *ēo* which stands for W. Germ. *iu* or *i*, and written *io* in E. W. S. too, as far as it exists. Then the Metra are so full of Kentish forms that I cannot but believe that they were done in Kent, and probably the versifier worked from a Kentish copy of the prose text. I have a short note on this question in *Beitr.* x. 197, but without amounting to proof I consider the following observation rather convincing. The prose text (*p.* 136, *l.* 23) reads thus: *þanon he welt ðam gewealdleðerum ealle gesceaftu.* The versifier makes *ðam gewealdleðerum* (*Metr.* xxix. 76) a regular half line; consequently he

had to alter the words immediately preceding, and I believe he did it this way:

/.            /. waldedð |  
ðanon he w~~æ~~lt | ðam gewealdleðerum.

Then he, or some scribe, copied out what he found before him, but his eye was caught by the *wælt*, and so he wrote what we find in the Metra: *he ðonan waldedð<sup>1</sup> ðam geweltleðrum*. So the Kentish *welt* evidently was in the (original) prose text from which the man worked.' There are numerous other Kenticisms in the text of both B and C, and this question of dialect is one that calls for detailed investigation, as it may throw light on the source of these two MSS. An examination of the Cott. Metra from this point of view would probably lead to results regarding their authorship of greater value than those hitherto obtained by other methods (*v. infra*). The fragment N, which is older than the other two MSS., is West Saxon, with no important admixture of Kentish or other dialect.

§ vi. *Authorship and date of the Work.*

That King Alfred translated into English the *De Consolatione* of Boethius is testified by several early writers of varying authority. Æthelweard in his Chronicle (Lib. iv. cap. 3 ad 901 A. D.) has this passage: *Divinis quippe super omnia documentis imbutus, nam ex Latino rhetorico fasmate in propriam verterat linguam volumina, numero ignoto, ita varie, ita praeopime, ut non tantum expertioribus sed et audientibus liber (librum?) Boetii lachrymosus quodammodo suscitaretur motus.*

William of Malmesbury says (*De Gestis Regum*

<sup>1</sup> Cott. MS. has *he ðone anwald deð*. Ed.

*Angliae*, Lib. ii. cap. 4, § 122), *Hic* (i. e. Asser) *sensum librorum Boetii de Consolatione Philosophiae planioribus verbis enodavit, quos ipse rex in anglicam linguam convertit*; and a little further on he again speaks of Alfred's translation of the work. In his *Gesta Pontificum Angliae*, ii. 248 (page 177 of Hamilton's edition), occurs this passage, *Asserus. . . non usquequaque contempnendae scientiae fuit, qui librum Boetii de consolatione philosophiae planioribus elucidavit, labore illis diebus necessario, nostris ridiculo. Sed enim iussu regis factum est, ut levius ab eodem in anglicum transferretur sermonem.*

Robert Plot in his *Historia Naturalis Comitatus Oxon.* (cap. x, § 118) remarks that there seems to have formerly existed at Woodstock (Wudestoc) a Royal residence, dating from King Alfred's time, as it appears from a Cotton MS. (sub Othone A) that that King translated at Woodstock the *De Consolatione* of Boethius into 'Saxon.' Plot probably refers to MS. Cott. Otho Ax, now destroyed except for a few charred fragments. Wanley in his Catalogue makes no mention of this statement alleged to be contained in the MS.

In the *Liber monasterii de Hyda* (edited by Edwards 1866) it is stated that Alfred caused the *De Consolatione* of Boethius as well as Gregory's *Dialogues* to be translated into the Saxon tongue by Bishop Wirefrith (i. e. Werfrith of Worcester). Several other early writers from whose works extracts are printed in the preface to Rawlinson's edition, such as Bromton, Polydorus Vergilius, Leland, and Bale, refer to Alfred's translation of the *De Consolatione* in nearly the same words as those just quoted.

Most modern critics have seen no reason to doubt



the tradition of antiquity and the express statement in the prefaces to the Old English version of Boethius, that King Alfred was its author. At least there has been no doubt as to his authorship of the prose rendering of the prose and verse of the original. The whole of this version bears the strong personal impress of its author, and in the views of life expressed, especially of a king's life, with its manifold cares and duties, we can hardly fail to recognize the great king's voice. Often groping darkly after the sense of his original and failing to find it, he is always earnestly trying his utmost to utter in his simple speech the high thoughts that surge within him.

But with regard to the authorship of the *Cotton Metra* there is not this unanimity. This question has been exhaustively treated in the articles already referred to, by Leicht, Hartmann, and Zimmermann, and nothing has since been contributed to its discussion. Ingenious arguments for and against Alfred's authorship have been brought forward, but it cannot be said that the question is settled. However, certain facts and conclusions have emerged from the discussion, and may be here shortly stated.

It is established beyond doubt that the *Cotton Metra* are based directly on the corresponding prose version found in B, without further reference to the Latin original. They reproduce in metrical dress the prose version, omitting little, and adding few thoughts of any importance; and they seem to have been composed by rearranging the words of the prose version, and inserting poetical commonplaces or 'tags,' to bring the lines into an alliterating form, much as a schoolboy might use a *Gradus* in making Latin verses.

It has been remarked that certain of the Latin Metra are translated in B, but omitted in C (Metra i. 6, ii. 2, iv. 7), and that it is precisely these Metra that in B lack the formulae which generally introduce and dismiss a metrum. This fact is used as an argument against the King's authorship of the Cotton Metra. But, on the other hand, it is pointed out that the prose version of Metr. i. 7 has also no formulae, but is nevertheless versified in C.

Leicht, who has investigated the question most thoroughly, shows that none of the usual arguments against the King's authorship amount to proof, whether those of an *a priori* nature, or those drawn from certain discrepancies observed in the correspondence between the B and C versions of the Metra. He himself, however, after carefully comparing one version with the other, finds that the alliterating Metra of C 'offer nothing fresh, such as we should expect of Alfred, but only a weak dilution of the terse and vigorous prose'; and accordingly he decides against the King's authorship. The consensus of critical opinion seems to be against Alfred's authorship of the prose and metrical prefaces, on the authority of which the authorship of the Cotton Metra is often ascribed to him; but nothing has been clearly proved one way or the other. The prose preface which is found in both B and C closely resembles certain passages in Alfred's preface to his translation of Gregory's *Cura Pastoralis*. It clearly states that King Alfred '*translated this book from Latin into English prose, and afterwards into verse (leode).*' The metrical preface makes the same assertion in more words.

Leicht shows that the prose preface could not have

been prefixed to the original version containing the prose translation of the Metra, but must have accompanied C only, or its archetype, and was afterwards added to later copies of the first edition, such as B. The Cotton Metra have been compared with the verses in the preface to Alfred's *Cura Pastoralis*, which Dr. H. Sweet in his edition of the latter work with some justice styles 'doggerel,' but they seem to stand on a rather higher level than these latter. They share certain characteristics with the West Saxon verse of the tenth century, and clearly belong to a period when the rules of Old English prosody, observed so carefully in the golden age of Cynewulf and in the *Beowulf*, were neglected, and perhaps almost forgotten. Thus the laws of alliteration of the classic poetry are often transgressed. Provided he has one or two words in the first half line alliterating with one in the second, or *vice versa*, the versifier does not much care what words bear the stress, while proclitics are at times divorced from their main words in a most inelegant manner.

In conclusion we may say that it lies with the opponents of the King's authorship of the Cotton Metra to prove their case, and this they have not done. An investigation of the language of these Metra may, however, throw some further light on the question. The King, we are told by Asser, was fond of the poetry of his native land, and learned much of it by heart, and we can well believe that he would please both himself and his people by adding a metrical version. His hearers, for readers were few in those days, would find even a rude rhythm more impressive and more easily remembered than the terser prose ;



and Alfred himself might perhaps, as an unpoetical, practical West Saxon, have regarded these Metra with considerable satisfaction. On the other hand, he may perhaps have commissioned some skilled *leoðwyrhta*, possibly a Kentish clerk, to undertake the versification, and the latter's version when incorporated into Alfred's prose may conceivably have passed from the first under the name of the King<sup>1</sup>.

As regards the date when Alfred translated the *De Consolatione* no certain conclusion is possible. Critics vary greatly in their chronological arrangement of the King's literary works, arguing chiefly from *a priori* grounds, unfortunately almost the only grounds available. Wülker's view, that Alfred translated Boethius' treatise after the *Handboc*, the *Cura Pastoralis*, and the *Orosius*, about the year 897, seems reasonable, as our work does not look like the production of a novice in composition, but bears the stamp of a mature mind wielding the language with the ease that could only come from practice.

### § vii.

The references to B are given here in order not to further burden the margin of the text. Page and line of this edition are printed opposite each folio number.

7a = 12. 30	8b = 15. 16	10a = 17. 31
7b = 13. 24	9a = 16. 14	10b = 18. 26
8a = 14. 18	9b = 17. 7	11a = 19. 20

<sup>1</sup> Professor E. Sievers, in *Beiträge* (Paul and Braune), x. 197 *note*, declares against Alfred's authorship of these Metra, and says that he believes they were originally written in the Kentish dialect by a Kentishman, and based on a Kentish version of the prose text. Our MSS., B and C, according to Prof. Sievers, represent this Kentish text partially re-converted into W. Saxon.

11 <i>b</i> = 20. 15	32 <i>b</i> = 53. 10	53 <i>b</i> = 85. 8
12 <i>a</i> = 21. 10	33 <i>a</i> = 54. 2	54 <i>a</i> = 86. 3
12 <i>b</i> = 22. 8	33 <i>b</i> = 54. 27	54 <i>b</i> = 86. 28
13 <i>a</i> = 23. 2	34 <i>a</i> = 55. 22	55 <i>a</i> = 87. 23
13 <i>b</i> = 23. 27	34 <i>b</i> = 56. 17	55 <i>b</i> = 88. 17
14 <i>a</i> = 24. 21	35 <i>a</i> = 57. 10	56 <i>a</i> = 89. 10
14 <i>b</i> = 25. 15	35 <i>b</i> = 58. 1	56 <i>b</i> = 90. 3
15 <i>a</i> = 26. 7	36 <i>a</i> = 58. 27	57 <i>a</i> = 90. 30
15 <i>b</i> = 26. 31	36 <i>b</i> = 59. 24	57 <i>b</i> = 91. 24
16 <i>a</i> = 27. 23	37 <i>a</i> = 60. 15	58 <i>a</i> = 92. 21
16 <i>b</i> = 28. 21	37 <i>b</i> = 61. 10	58 <i>b</i> = 93. 16
17 <i>a</i> = 29. 15	38 <i>a</i> = 62. 11	59 <i>a</i> = 94. 10
17 <i>b</i> = 30. 11	38 <i>b</i> = 63. 4	59 <i>b</i> = 95. 4
18 <i>a</i> = 31. 5	39 <i>a</i> = 63. 30	60 <i>a</i> = 95. 27
18 <i>b</i> = 31. 31	39 <i>b</i> = 64. 24	60 <i>b</i> = 96. 19
19 <i>a</i> = 32. 23	40 <i>a</i> = 65. 16	61 <i>a</i> = 97. 12
19 <i>b</i> = 33. 17	40 <i>b</i> = 66. 12	61 <i>b</i> = 98. 6
20 <i>a</i> = 34. 8	41 <i>a</i> = 67. 3	62 <i>a</i> = 98. 31
20 <i>b</i> = 35. 2	41 <i>b</i> = 67. 26	62 <i>b</i> = 99. 26
21 <i>a</i> = 35. 26	42 <i>a</i> = 68. 16	63 <i>a</i> = 100. 21
21 <i>b</i> = 36. 20	42 <i>b</i> = 69. 10	63 <i>b</i> = 101. 16
22 <i>a</i> = 37. 12	43 <i>a</i> = 70. 1	64 <i>a</i> = 102. 12
22 <i>b</i> = 38. 3	43 <i>b</i> = 70. 24	64 <i>b</i> = 103. 5
23 <i>a</i> = 38. 28	44 <i>a</i> = 71. 19	65 <i>a</i> = 103. 29
23 <i>b</i> = 39. 18	44 <i>b</i> = 72. 15	65 <i>b</i> = 104. 25
24 <i>a</i> = 40. 9	45 <i>a</i> = 73. 8	66 <i>a</i> = 105. 18
24 <i>b</i> = 41. 6	45 <i>b</i> = 73. 32	66 <i>b</i> = 106. 15
25 <i>a</i> = 41. 28	46 <i>a</i> = 74. 24	67 <i>a</i> = 107. 6
25 <i>b</i> = 42. 25	46 <i>b</i> = 75. 18	67 <i>b</i> = 108. 3
26 <i>a</i> = 43. 18	47 <i>a</i> = 76. 5	68 <i>a</i> = 108. 30
26 <i>b</i> = 44. 10	47 <i>b</i> = 76. 27	68 <i>b</i> = 109. 25
27 <i>a</i> = 45. 3	48 <i>a</i> = 77. 17	69 <i>a</i> = 110. 19
27 <i>b</i> = 45. 27	48 <i>b</i> = 78. 10	69 <i>b</i> = 111. 8
28 <i>a</i> = 46. 18	49 <i>a</i> = 79. 2	70 <i>a</i> = 112. 2
28 <i>b</i> = 47. 7	49 <i>b</i> = 79. 23	70 <i>b</i> = 112. 26
29 <i>a</i> = 48. 4	50 <i>a</i> = 80. 9	71 <i>a</i> = 113. 22
29 <i>b</i> = 48. 27	50 <i>b</i> = 80. 32	71 <i>b</i> = 114. 14
30 <i>a</i> = 49. 19	51 <i>a</i> = 81. 19	72 <i>a</i> = 115. 8
30 <i>b</i> = 50. 7	51 <i>b</i> = 82. 7	72 <i>b</i> = 116. 4
31 <i>a</i> = 50. 28	52 <i>a</i> = 82. 30	73 <i>a</i> = 116. 26
31 <i>b</i> = 51. 22	52 <i>b</i> = 83. 24	73 <i>b</i> = 117. 17
32 <i>a</i> = 52. 16	53 <i>a</i> = 84. 16	74 <i>a</i> = 118. 11

74 <i>b</i> = 119. 4	81 <i>b</i> = 129. 24	88 <i>a</i> = 139. 25
75 <i>a</i> = 119. 27	82 <i>a</i> = 130. 18	88 <i>b</i> = 140. 20
75 <i>b</i> = 120. 18	82 <i>b</i> = 131. 13	89 <i>a</i> = 141. 11
76 <i>a</i> = 121. 11	83 <i>a</i> = 132. 6	89 <i>b</i> = 142. 3
76 <i>b</i> = 122. 4	83 <i>b</i> = 132. 29	90 <i>a</i> = 142. 30
77 <i>a</i> = 122. 30	84 <i>a</i> = 133. 21	90 <i>b</i> = 143. 27
77 <i>b</i> = 123. 21	84 <i>b</i> = 134. 13	91 <i>a</i> = 144. 20
78 <i>a</i> = 124. 12	85 <i>a</i> = 135. 7	91 <i>b</i> = 145. 12
78 <i>b</i> = 125. 7	85 <i>b</i> = 135. 30	92 <i>a</i> = 146. 6
79 <i>a</i> = 125. 31	86 <i>a</i> = 136. 19	92 <i>b</i> = 146. 29
79 <i>b</i> = 126. 21	86 <i>b</i> = 137. 10	93 <i>a</i> = 147. 18
80 <i>a</i> = 127. 14	87 <i>a</i> = 138. 6	93 <i>b</i> = 148. 14
80 <i>b</i> = 128. 5	87 <i>b</i> = 138. 30	94 <i>a</i> = 149. 5
81 <i>a</i> = 128. 31		

---

## ADDITIONS AND CORRECTIONS

---

On p. 32, l. 16, read *dierran ðonne*. MSS. omit *ðonne*.

On p. 89, l. 22, the em. *ðæsternus* was suggested by E. Thomson; see Fox, p. 358, n. 44.

On p. 94, l. 7, B has *ealle gesceafte 7 ealle wuhta*; l. 22, B has *ic wite* with *ic* erased.

On p. 190, n. 3, for *wyrst* read *wyrst*.

Metr. xxix, l. 7, read *fyrene ne mot*; C om. *ne*; l. 8, read *monan* for C's *monna*, as Leicht suggests (*Anglia*, vi. 151).

GLOSSARY.—Diminish by one each line-number of p. 91 and of p. 112 after l. 11.

Several references to p. 50 are a line out.

*s.v.* *ābedecian*, for 71. 12 read 71. 17.

*s.v.* *āscierpan*, the *pp.* *ascerpēd*, p. 47, l. 27, had better perhaps be taken as connected with *sceorþ*, and = equipped, prepared; the Latin has *succinctam*.

*s.v.* *āstīeran*, dele *astyrest* and *astyrast* which belong to *āstyrian*.

*s.v.* *dōm*, add *domes dæg* 120. 31.

*s.v.* *dysilic*, dele 42. 10.

*s.v.* *fær*, for *aspect*? read *motion*.

*s.v.* *forbūgan*, dele *prevent*.

*s.v.* *gierwan*, add *pp.* *gegyrewod* 32. 27.

*s.v.* *hwelc*, for *us* read *usual*.

For *locian* read *lōcian*, and for *lucude* 11. 1 read *locude* 11. 1.

*s.v.* *gemyndwierðe*, supply 'worthy of mention.'

*s.v.* *sēstrēam*, for *seaman* read *water of the sea*.

## P R O E M

---

*ÆLFRED KUNING* wæs wealhstod ðisse bec, 7 hie of boclædene<sup>1</sup> on englisc wende, swa hio nu is gedon. Hwilum he sette word be worde, hwilum andgit of andgite, swa swa he hit þa sweotolost 7 andgitfullicast gereccan mihte for þam mistlicū<sup>2</sup> 7 manigfealdum weoruldbisgum<sup>3</sup> þe hine oft ægðer 5 ge on mode ge on lichoman bisgodan. Ða bisgu us sint swiþe earfoþprime<sup>4</sup> þe on his dagum on þa ricu becoman þe he underfangen hæfde, 7 þeah ða þas boc hæfde<sup>5</sup> geleornode 7 of lædene to engliscū spelle gewende, 7 geworhte<sup>6</sup> hi eft to leoðe<sup>6</sup>, swa swa heo nu gedon is; 7 nu bit 7 for Godes 10 naman he halsað<sup>7</sup> ælcne þara þe þas boc rædan lyste, þ̅ he for hine gebidde, 7 him ne wite gif he hit rihtlicor ongite þonne he mihte<sup>8</sup>; forþamþe ælc mon sceal be his andgites mæde 7 be his æmettan sprecan þ̅ he sprecð, 7 don þ̅ þæt he deþ.

15

<sup>1</sup> So also J, where the first vowel is apparently *e* turned into *o*.  
<sup>2</sup> *mislicum* J.                   <sup>3</sup> So J, *wordū* 7 *bisgum* B.                   <sup>4</sup> *earfoðrimu* J.  
<sup>5</sup> em. *hæfe* B.                   <sup>6</sup> þa geworhte he hi efter to leoðe J.                   <sup>7</sup> *healsað* J.  
<sup>8</sup> *meahte* J.



## HEADINGS OF CHAPTERS

---

I. *Ærest hu Gotan gewunnon Romana rice, 7 hu Boetius hi wolde eft<sup>1</sup> berædan, 7 ðeodric þa þ̅ anfunde, 7 hine het on carcerne gebringan.*

II. *Hu Boetius on þam carcerne his sar seofende wæs.*

III. *Hu se Wisdom com to Boetie ærest inne on þā carcerne, 5 7 hine ongan frefrian.*

IV. *Hu Boetius hine singende gebæd, 7 his earfoðu to Gode mænde.*

V. *Hu se Wisdom hine eft rete 7 rihte mid his andsworum.*

VI. *Hu he him rehte bispell bi þære sunnan 7 bi oðrum 10 tunglum 7 be wolcnum.*

VII. *Hu se Wisdom sæde þā Mode þ̅ him naht swiðor nære þonne hit forloren hæfde þa woruldsælða þe hit ær to gewunod hæfde; 7 sæde him bispell hu he hit macian sceolde gif he heora þegen beon sceolde; 7 be þæs scipes segele, 7 hu his 15 gōdena weorca ealra wolde her on worulde habban lean.*

VIII. *Hu þ̅ Mod andsworede þære Gesceadwisnesse, 7 sæde þ̅ hit hit æghwonan ongeate scyldig; eac sæde þ̅ hit wære ofseten mid ðæs lapes sare, þ̅ hit ne mihte him geandsworian. Þa cwæð se Wisdom: þ̅ is nu git þinre<sup>2</sup> unrihtwisnesse þ̅ ðu 20 eart fulneah forþoht<sup>3</sup>; tele nu þa gesælþa wið þam sorgum.*

IX. *Ða ongan se Wisdom eft secgan bispell be þære sunnan, hu heo oferliht ealle opre steoran, 7 gebiostraþ mid hire leohte; 7 hu þone smylltan sæ þæs windes yst. . .*

<sup>1</sup> eft above line.

<sup>2</sup> þinre B.

<sup>3</sup> em. foþoht B.



X. Hu Boetius sæde hu swytole ongiten hæfde þæt hit eall soð wære þæt se Wisdom sæde; 7 seo orsorhnes, 7 þa sælða þe he ær wende þæt gesælða beon sceoldan, nauhtas næran; 7 hu se Wisdom sæde þæt he ne mihte gereccan þæt he ungesælig  
5 wære; sæde þæt his ancor wære þa git fæst on eorþan.

XI. Hu seo Gesceadwisnes him andsworede 7 cwæþ þæt heo wende þæt heo hine hwæthwegnunges up ahafen hæfde 7 fulneah gebroht æt þam ilcan weorþscipe<sup>1</sup> þe he ær hæfde; 7 acsode hine hwa hafde eall þæt he wolde on þisse worulde; sume habbað  
10 æþelo 7 nabbap are.

XII. Hu se Wisdom hine lærde, gif he fæst hus timbrian wolde, þæt he hit ne sette up on þone hehstan cnoll.

XIII. Hu se Wisdom sæde þæt hie meahtan<sup>2</sup> ða smealigor sprecan, forþamþe seo lar hwæthwegnunges eode on his  
15 andgit.

XIV. Hu þæt Mod cwæð hwi him ne<sup>3</sup> sceolde lician fæger land; 7 hu se Wisdom ahsode hwæt him belūpe to hira fægernesse.

XV. Hu seo Gesceadwisnes sæde hu gesælig seo forme  
20 eld wæs.

XVI. Hu se Wisdom sæde þæt hi hi woldon ahebban for þam anweald oð ðone heofen; 7 be ðeodrices anwealde<sup>4</sup> 7 Nerones.

XVII. Hu þæt Mod sæde þæt him næfre seo mægþ 7 seo  
25 gitsung forwel ne licode, buton to lape he tilade.

XVIII, XIX. Be hlisan. Be hlisan.

XX. Be þære wiðerweardan wyrde, 7 be þære orsorgan.

XXI. Be þæs ælmihtigan Godes anwealde; hu he welt eallū his gesceaftū.

30 XXII. Hu se Wisdom 7 seo Gesceadwisnes hæfdon þæt Mod aret ægþer ge mid smealigre spræce ge mid wynsuman sange.

XXIII. Hu se Wisdom lærde þone þe he wolde wæstmbære land sawan, þæt he atuhge of ærest þa þornas, 7 þa fyrsas, 7 þa  
35 unnyttan weod; 7 hu he sæde gif hwa biteres hwes onberede, þæt him þuhhte beobread þi swetre.

<sup>1</sup> weorþscipe B.    <sup>2</sup> em. mealtan B.    <sup>3</sup> ne above line.    <sup>4</sup> anweald B.

XXIV. *Hu menn willniad þurh<sup>1</sup> ungelice gearnunga cuman to anre eadignesse.*

XXV. *Hu God welt ealra gesceafta mid þam bridlū his anwealdes, 7 hu ælc gesceaft wrigað wið hire gecyndes, 7 wilnað þ̄ hit cume þider ðonan þe hit ær com.* 5

XXVI. *Hu se Wisdom sæde þ̄ men mihton be Gode swelce hi mæte; 7 hwæper se wela mihte þone mon gedon swa weline þ̄ he maran ne þorfte; 7 hwæper Boetie eall his woruld licode þa he gesælgost wæs<sup>2</sup>.*

XXVII. *Hu se weorðscipe mæg gedon tu<sup>3</sup> ðing: ðone 10 dysegan þam oðrū dysegū weorþne; 7 hu Nonius wæs forcweden for þam gyldenan scridwæne; 7 hu ælces monnes yfel bið þy openre gif he anwald hæfð<sup>4</sup>.*

XXVIII. *Be Nerone ðam casere.*

XXIX. *Hwæðer<sup>5</sup> þæs cyninges nearwest 7 his freondscipe 15 mæge ænigne mon weligne 7 waldendne gedon; 7 hu þa oðre friend cumað mid þā welan, 7 eft mid þam welan gewilad̄.*

XXX. *Hu se scop sang þ̄ ma manna fægnodon dysiges folces gedwolan þonne hie fægnedon sopra spella, þ̄ is þ̄ hi 20 wendon his beteran þonne he wære; þonne fægniad̄ hi þæs þe hi sceamian sceolde.*

XXXI. *Hu se sceal fela nearanessa gepolian þe þæs lichoman lustas forlætan nele<sup>6</sup>; 7 hu mon mæg ðy ilcan weorce cwepan þ̄ netenu send gesælige, gif man cwið þ̄ þa 25 men sen gesælige þa heora lichoman lustum fulgað<sup>7</sup>.*

XXXII. *Hu þes anwearda wela merð þa men þe beoþ atihite to þā soðum gesældum; 7 hu se wisdom is an anlipe cræft<sup>8</sup> þære sawle, 7 is þeah betera ðonne ealle þæs lichoman cræftas; 7 þeah hwa gegaderie ealle þas andweardan god, 30 þonne ne mæg he no þe raðor beon swa welig swa he wolde, ne he eft him næfð þ̄ þæt he ær wende.*

XXXIII. *Hu se Wisdom hæfde getæht þā Mode þa anlicnessa þara soðena sælþa; wolde hi þa selfe getæcan, 7 be bam fif gesældum<sup>9</sup>: þ̄ is wela 7 anweald<sup>10</sup> 7 weorðscipe 7 35 foremarnes 7 willa.*

<sup>1</sup> þurh B.

<sup>2</sup> wæs above line in B.

<sup>3</sup> <sup>two</sup>tu B.

<sup>4</sup> em. hæf B.

<sup>5</sup> em. Hwæðer B.

<sup>6</sup> <sup>nele</sup>sceal B.

<sup>7</sup> <sup>fulgað</sup>fylogað B.

<sup>8</sup> em. cræf B.

<sup>9</sup> em. gesældum B.

<sup>10</sup> em. andweald B.

XXXIV. *Hu se Wisdom hæfde gereht hwæt þ̅ hehste god wæs; wolde him þa gereccan hwær hit wæs, 7 hu of þam mycelan gode cumað<sup>1</sup> þa læssan.*

XXXV. *Hu se Wisdom lærde þæt Mod þ̅ hit sohte oninnan  
5 him þ̅ hit ær ymbutan hit sohte, 7 forlæte unnytte ymbhogan swa he swiðost mihte; 7 hu God wealt ealra gesceafta 7 eallra goda mid þā steorroðre his godnesse.*

XXXVI. *Hu þ̅ Mod sæde þā Wisdome þ̅ hit ongeate þ̅ him God reahte þurh hine þæt þ̅ he rehte; 7 forhwyr se goda God  
10 læte ænig. yfel beon; 7 hu seo Gesceadwisnes bæd þ̅ Mod þ̅ hit sæte on hire scridwæne, 7 heo sceolde beon his ladteaw; 7 hu heo sæde þ̅ tu<sup>2</sup> ðing wæren, willa 7 anweald; gif hwam þara aþres wana wære, þ̅ heora ne mihte nader buton oprum nauht don.*

XXXVII. *Be þam ofermodan rican 7 unryhtwisan, 7 hu mon hehþ þone heafodbeah æt þæs ærneweges ende, 7 hu mon sceolde ælcne mon hatan be þam deore þe he gelicost wære.*

XXXVIII. *Be Troia gewinne; hu Eulixes se cyning hæfde<sup>3</sup> twa ðeoda under þam casere, 7 hu his þegnas wurdan  
20 forsceapene to wildeorū.*

XXXIX. *Be ryhtre<sup>4</sup> sioung 7 be unrihtre, 7 be ryhtum eadlean, 7 hu mistlicu witu<sup>5</sup> 7 manigfeald earfoðu<sup>6</sup> oft cumað to þam godū swa hi to þam yfelū sceoldan; 7 be þære foreteohunga Godes 7 be þære wyrde.*

XL. *Hu ælc wyrd beoð god, sam heo mannū god þince, sam heo him yfel þince.*

XLI. *Hu Omerus se goda sceop herede þa sunnan, 7 be þā freodome.*

XLII. *Hu we sceoldan eallon mægne spyrian æfter Gode,  
30 ælc be his andgites mæþe.*

<sup>1</sup> em. *cumað* B.      <sup>2</sup> *tuwa* B.      <sup>3</sup> *hæf*<sup>æ</sup> B.      <sup>4</sup> em. *ryhtre* B.  
<sup>5</sup> em. *mistlicum witu* B.      <sup>6</sup> em. *earfoðum* B.

ON ðære tide ðe Gotan of Sciððiu mægðe wið Romana rice  
 gewin up ahofon, 7 mid<sup>1</sup> heora cyningū, Rædgota 7 Eallerica  
 wæron hatne, Romane burig abraecon, 7 eall Italia rice þ̅ is  
 betwux þam muntū 7 Sicilia þam ealonde in anwald<sup>2</sup> gerehton,  
 5 7 þa æfter þā foresprecenan cyningū ðeodric feng to þam ilcan  
 rice. Se ðeodric wæs Amulinga; he was cristen, þeah he on  
 þā arrianiscan gedwolan þurhwunode. He gehet Romanū his  
 freondscipe, swa þ̅ hi mostan heora ealdrihta wyrðe beon. Ac  
 he þa gehat swiðe yfele gelæste<sup>3</sup>, 7 swiðe wraðe geendode mia  
 10 manegū mane. Þ̅ wæs to eacan oðrū unarimedū yflū þ̅ he<sup>4</sup>  
 Iohannes þone papan het ofslean. Þa wæs sum consul, þ̅ we  
 heretoha hatað, Boetius wæs gehaten<sup>5</sup>; se wæs in boccræftū 7  
 on worulðearwum se rihtwisesta. Se þa ongeat þa manig-  
 fealdan yfel þe se cyning ðeodric wið þā cristenandome 7 wið  
 15 þā romaniscū witum dyde. He þa gemunde þara eðnessa 7  
 þara ealdrihta þe hi under þā caserū hæfdon heora ealdhlafordū.  
 Þa ongan he smeagan 7 leornigan on him selfū hu he þ̅ rice þā  
 unrihtwisan cyninge aferran mihte, 7 on ryhtgeleaffulra 7 on  
 rihtwisra anwealde<sup>6</sup> gebringan. Sende þa digellice<sup>7</sup> ærend-  
 20 gewritu to þā kasere to Constantinopolim, þær is Creca heahburg  
 7 heora cynestol, forþā se kasere wæs heora ealdhlafordcynnes;  
 bædon hine þæt he him to heora cristendome 7 to heora ealdrihtū  
 gefultumede. Þa þ̅ ongeat se wælhreowa cyning ðeodric, þa  
 het he hine \* gebringan<sup>8</sup> on carcerne 7 þærinne belucan. Þa \* 4a B.  
 25 hit ða gelomp þ̅ se arwyrða wæs on swa micelre nearanesse

<sup>a</sup> Cott. Metr. i.<sup>1</sup> em. mid B.<sup>2</sup> anwald<sup>d</sup> B.<sup>3</sup> em. gelæst B.<sup>4</sup> he above line B.<sup>5</sup> <sup>g</sup>haten B.<sup>6</sup> anweald<sup>e</sup> B.<sup>7</sup> digellice B.<sup>8</sup> gebringan B.

becom, þa wæs he swa micle swiðor on his mode gedrefed swa his mod ær swiðor to þā woruldsælþū gewunod wæs; 7 he þa nanre frofre beinnan þā carcerne ne gemunde; ac he gefeoll niwol ofdune on þa flor, 7 hine astrehte swiðe unrot, 7 ormod hine selfne ongan wepan 7 þus singend cwæð: 5

## II a.

Ða lioð þe ic wrecca geo lustbærlice song ic sceal nu heofiende singan, 7 mid swiþe<sup>1</sup> ungeradū wordū gesettan, þeah ic geo hwilū gecoplice funde; ac ic nu wepende 7 gisciende ofgeradra worda misfo. Me ablendan þas ungetreowan woruldsælþa, 7 me þa forletan swa blindne on þis dimme hol 7 me<sup>2</sup> þa bereafdon 10 ælcere lustbærnesse þa ða ic hī æfre betst truawode; þa wendon hi me heora bæc to, 7 me mid ealle from gewitan. To hwon sceoldan la mine friend seggan þ̅ ic gesælig mon wære? Hu mæg se beon gesælig se þe on þā gesælþū þurhwunian<sup>3</sup> ne mot?

## III b.

§ i. Ða ic þa þis leoð, cwæð Boetius, geomriende asungen 15 hæfde, þa com þær gan in to me heofencund Wisdom, 7 þ̅ min murnende mod mid his wordū gegrette, 7 þus cwæð: Hu ne eart ðu se mon þe on minre scole wære afed<sup>4</sup> 7 gelæred? Ac hwonon wurde þu mid þissū woruldsorgū þus swiðe geswenced? buton ic wat þ̅ þu hæfst þara wæpna to hraðe forgiten þe ic þe 20 ær sealde. Ða clīpode<sup>5</sup> se Wisdom 7 cwæð: Gewitaþ nu awirgede woruldsorga of mines þegenes mode, forþā ge sind þa \* 4b B. mæstan sceapan. \* Lætāþ hine eft hweorfan to minū larū. Ða eode se Wisdō near, cwæð Boetius, minū hreowsiendū gebohte, 7 hit swa niwoul<sup>6</sup> þa hwæthwega<sup>7</sup> up arærde; adrigde 25 þa mines<sup>8</sup> modes eagan, 7 hit fran bliþū<sup>9</sup> wordū hwæðer hit oncneowe his fostermodor<sup>10</sup>. Mid þā þe ða þ̅ Mod wið his<sup>11</sup>

<sup>a</sup> Boeth. i. met. i. 'Carmina qui quondam,' &c. Cott. Metr. ii.

<sup>b</sup> Boeth. i. pr. i. 'Haec dum mecum,' &c.

<sup>1</sup> em. swi B.    <sup>2</sup> 7 me ab. l.    <sup>3</sup> em. þurhwunian B.    <sup>4</sup> afeded J.  
<sup>5</sup> cleopode J.    <sup>6</sup> From J, niowoul B, written over niwoll.    <sup>7</sup> hwæt-  
hwugu J.    <sup>8</sup> From J, minenes B.    <sup>9</sup> frægn lipū J.    <sup>10</sup> fæster-  
modor J.    <sup>11</sup> his from J, om. B.



bewende, þa gecneow hit swiðe sweotele his agne<sup>1</sup> modor ;  
 þ wæs se Wisdom ðe hit lange ær tyde 7 lærde. Ac hit ongeat  
 his lare swiðe totorene<sup>2</sup> 7 swiðe tobrocene<sup>3</sup> mid dysigra hondū,  
 7 hine þa fran<sup>4</sup> hu þ gewurde. Ða andwyrde<sup>5</sup> se Wisdom hī  
 5 7 sæde þ his gingran hæfdon hine swa totorene, þær þær hi  
 teohhodon þ hi hine eallne habban sceoldon ; ac hi gegaderiað  
 monifeald<sup>6</sup> dysig on ðære fortruwunga 7 on þā gilpe, butan  
 heora hwelc eft to hyre<sup>7</sup> bote gecirre.

§ ii c. Ða ongan se Wisdom hreowsian for þæs Modes tyder-  
 10 nesse, 7 ongan þa giddian 7 þus cwæð : Eala on hu grundleasum  
 seaðe þ mod drigð, þōn hit bestyrmað þisse worulde ungeþwær-  
 nessa<sup>8</sup>. Gif hit þōn forget his ahgen<sup>9</sup> leoht, þ is ece gefea, 7  
 ðringð on þa frēdan þistro, þ sind woruldsorga, swa swa ðis  
 Mod nu deð, nu hit nauht elles nat butan gnornunga.

15 § iii. Ða se Wisdō þa 7 seo Gesceadwisnes þis leoð asungen  
 hæfdō, þa ongan he eft spreca 7 cwæð to þan Mode : Ic geseo  
 þ þe is nu frofres mare þearf þōn unrottesse.

§ iv. Forþā gif þu þe ofsceamian<sup>10</sup> wilt þines gedwolan, þōn  
 onginne ic þe sona beran 7 bringe mid me to heofonū. Ða  
 20 andsworode him þ unrote Mod 7 cwæð : Hwæt la hwæt, sint  
 þis \*nu þa gōd<sup>11</sup> 7 þa edlean þe þu ealne weg gehete þā monnū \* 5a B.  
 þe þe heorsumian woldan ? Is þis nu se cwide þe þu me geo  
 sædest þ se wisa Plato cwæde, þ was þ nan anweald nære riht  
 butan rihtū þearwū ? Gesihst þu nu þ þa rihtwisan sint laðe 7  
 25 forþrycte, forþā hi þinū willan woldan fulgān, 7 þa unryht-  
 wisan seondan<sup>12</sup> up ahafene þurh heora won dæda 7 þurh heora  
 selflice ? Þ hi ðy eð mægen heora unriht gewill forðbringan hi  
 sind mid gifū 7 mid gestreonū<sup>13</sup> gefyrðrode. Forþā ic nu wille  
 geornlice to Gode cleopian. Ongan ða giddien, 7 þus singende  
 30 cwæð :

— ° Boeth. i. met. 2. ‘Heu, quam praecipiti,’ &c. Cott. Metr. iii.

<sup>1</sup> agene J.    <sup>2</sup> totorene J.    <sup>3</sup> 7 s. t. ab. l. B, tobrogdene J.    <sup>4</sup> frægn J.  
<sup>5</sup> 7wyrde B.    <sup>6</sup> em. monifeal B.    <sup>7</sup> rihtre J.    <sup>8</sup> em. un-  
 gepharnessa B.    <sup>9</sup> So B.    <sup>10</sup> onsceamian J.    <sup>11</sup> good J.  
<sup>12</sup> siendon J.    <sup>13</sup> gestrodum J.

## IV d.

*EALA þu scippend heofones 7 eorþan; þu þe on þā ecan  
 sette ricrast, þu þe on hrædū færeldre þone heofon ymbhweorfest,  
 7 þa tunglu þu gedest þe gehyrsume, 7 þa sunnan þu gedest ꝥ  
 heo mid heore beorhtan sciman þa þeostro adwæscð þære  
 sweartan nihte. Swa deð eac se mona mid his blacan leohte 5  
 ꝥ þa beorhtan steorran dunniad on þā heofone, ge eac hwilum  
 þa sunnan heore leohtes bereafað, þonne he betwux us 7 hire  
 wyrð; ge eac hwilū þone beorhtan steorran þe we hatað  
 morgensteorra, þone ilcan we hatað oðre naman æfensteorra<sup>1</sup>.  
 Þu þe ðam winterdagū selest scorte tida 7 þæs sumeres dahū 10  
 langran; þu þe þa treowu<sup>2</sup> þurh þone stearcan wind norþan  
 7 eastan on hærfestlūd heora leafa bereafast, 7 eft on lencten  
 oþru leaf sellest þurh þone smylltan suðanwesternan wind.  
 \* 5b B. Hwæt, þe \*ealle gesceafta heorsumiad, 7 þa gesetnessa binra  
 beboda healdad, butan men anū; se þe oferheorð. Eala þu 15  
 ælmihtiga scippend 7 rihtend eallra gesceafta, help nu þinū  
 earmum moncynne. Hwý þu la Drihten æfre woldest ꝥ seo  
 wyrd swa hwýrfan sceolde? heo þreat þa unscildigan 7 nauht  
 ne ðreap þam scildigū. Sittað manfulle on heahsetlū, 7 halige  
 under heora fotū þrycað; sticiað gehyde beorhte<sup>3</sup> cræftas, 7 20  
 þa unrihtwisan tælað þa rihtwisan. Nauht ne deregað monnū  
 mane aþas, ne ꝥ lease lot þe beoð mid þā wrencū bewrigen<sup>4</sup>.  
 Forþā went nu fulneah eall moncyn on tweonunga, gif seo wyrd  
 swa hweorfan mot on yfelra manna gewill, 7 þu heore nelt  
 stiran. Eala min Drihten, þu þe ealle gesceafta ofersiht<sup>5</sup>, 25  
 hawa nu mildelice<sup>6</sup> on þas earman eorþan, 7 eac on eall moncyn,  
 forþā hit nu eall winð on þā yðum þisse worulde.*

## V e.

§ i. *ÞA ꝥ Mod þa þillic sar cweðende wæs, 7 þis leoð sin-  
 gende wæs, se Wisdom þa 7 seo Gesceadwisnes him bliðum*

<sup>d</sup> Boeth. i. met. 5. 'O stelliferi conditor,' &c. Cott. Metr. iv.

<sup>e</sup> Boeth. i. pr. 5. 'Haec ubi continuato dolore delatraui,' &c.

<sup>1</sup> em. æfenþeorra B.

<sup>2</sup> em. treowa B.

<sup>3</sup> em. beorte B.

<sup>4</sup> beþrigen B.

<sup>5</sup> em. ofersiht B.

<sup>6</sup> em. midelice B.



eahum on locodon<sup>1</sup>; 7 he for þæs Modes geomerunge<sup>2</sup> næs nauht gedrefed, ac cwæð to þā Mode: Sona swa ic þe ærest on þisse unrottesse geseah þus murciende<sup>3</sup> ic ongeat þ þu wære ut afaren<sup>4</sup> of þines fæder eðele, þ is for<sup>5</sup> minum larum. Þær 5 ðu him fore of<sup>6</sup> þa þu<sup>7</sup> þine fæstrædnesse<sup>8</sup> forlete, 7 wendest þ seo weord<sup>9</sup> þas woruld wende heore agenes ðonces buton Godes geþeahhte 7 his þafunge<sup>10</sup> 7 monna gewyrhtū. Ic wiste<sup>11</sup> þ þu ut afaren wære, ac ic nysste hu feor, ær ðu þe self hit me gerehtest mid \*þinū sarcwidū. Ac þeah þu nu fyr seo<sup>12</sup> ðōn \* 6a B.

10 þu wære, ne eart þu þeah ealles of þā earde adrifen, ðeah þu þæron gedwolode. Ne gebrohte þe eac nan oðer man on þā gedwolan butan þe sylfum þurh þine agene gemeleste<sup>13</sup>. Ne sceolde þe eac nan man swelces to geleafan þær þu gemunan woldest hwylcra gebyrða þu wære 7 hwylcra burgwara for

15 worulde; oððe eft gastlice hwilces geferscipes þu wære on þinū mode, 7 on ðinre<sup>14</sup> gesceadwisnesse; þ is þ þu eart an þara rihtwisena 7 þara ryhtwillendra; þa beoð þære heofencundan Ierusalem burgware. Of ðære næfre nan, buta<sup>15</sup> he self wolde, ne weard adrifen, þ is of his godan willan<sup>16</sup>; wære þer

20 he wære, simle he hæfde þone mid him; þōn he ðone<sup>17</sup> mid him hæfde, wære þær he wære, þōn wære<sup>18</sup> he mid his agnū cynne 7 mid his agnū burgwarū on his agnū earde þōn he wæs on ðara ryhtwisena gemanan. Swa hwa þōn swa þæs wyrðe bið þ he on heora þeowdome<sup>19</sup> beon mot, þōn bið he on ðam hehstan<sup>20</sup>

25 freodome. Ne onscunige ic no þæs neoperan 7 þæs \*unclænan \* Here bestowe gif ic þe geradne gemete; ne me [na]<sup>21</sup> ne lyst mid glase gins C. [geworht]ra waga ne<sup>22</sup> [hea]hsetla mid golde [7] mid gimmū gerenodra, ne boca mid golde awritenra me swa swiðe ne lyst swa me lyst on þe rihtes willan. 9 Ne sece ic no her þa bec, ac

30 þ ðæt þa bec forstent, ðæt is, [þin] gewit. Swiðe ri[h]te þu seofodes[t þ]a wōon wyrd ægþer ge on ða[ra unr]ihtwisra

<sup>1</sup> eagum onlocude J.<sup>2</sup> geomrunge J.<sup>3</sup> murcniende J.<sup>4</sup> utadrisen J.<sup>5</sup> of J.<sup>6</sup> em. hof B.<sup>7</sup> þu from J, om. B.<sup>8</sup> em. fætrædnesse B.<sup>9</sup> sio wyrd J.<sup>10</sup> gedafunge J.<sup>11</sup> wisse B.<sup>12</sup> fier sie J.<sup>13</sup> gemelieste J.<sup>14</sup> From J, winne B, orig. ðinne B.<sup>15</sup> buton J.<sup>16</sup> em. willa B.<sup>17</sup> em. ðon B.<sup>18</sup> wæs J.<sup>19</sup> þeowdome<sup>20</sup> em. hehtan B.<sup>21</sup> no J.<sup>22</sup> ne om. B.

anwald[*a*] heanesse [*ge on m*]inre unweo[*rb*]nesse 7 forse[*wenne*]sse ge on þara manfulra forðforlætnesse on ðas weoruldspeda. Ac forþon þe þe is swa<sup>1</sup> micel unrotnes nu get<sup>2</sup> getenge ge of þinum irre ge of þinre gnornunga, ic þe ne mæg nu giet geandwyrðan ærþon ðæs tiid wyrð; forðon 5 eall þ mon untiidlice ongynð næfð hit no æltæwne ende.

§ ii f. Þonne ðære sunnan scima on Agustes<sup>3</sup> monðe hatost scinð ðonne dysegað se ðe þonne wile hwelc sæd oðfæstan þæm drygū furum. Swa deð eac se ðe wintregum wederu[*m*] wile blostman [*se*]can. Ne meah t þu win wringan 10  
\* 1b C. on [*mide*<sup>4</sup>]winter, þeah \* [*ðe wel lyste wearmes mustes*].

§ iii g. Ða clipode se Wisdom[*m*] 7 cwæð: Mot ic nu cunnian [*h*]won<sup>5</sup> þinre fæstræd[*nes*]se, þ ic þonan ongieta mæge hwonon ic þin tilian scyle 7 hu? Ða andwyrde þ Mod 7 cwæð: Cunna swa þu wille. Ða cwæð seo Sceadwisnes<sup>6</sup>: 15 Gelefst ðu<sup>7</sup> þ sio wyrd wealde [*bi*]sse worulde, [*oð*]ðe auht godes s[*wa*] geweorðan mæge [*but*]an þæm wyrhtan<sup>8</sup>? Ða andwyrde [þ Mod 7 cw]æð: Ne gelyfe<sup>9</sup> ic no þ hit ge[*weorþan*] meah t swa endebyrdlice, [*ac t*]o soðum ic wat ðætte God<sup>10</sup> rihtere is his agenes weorces, 7 ic no ne wearð of þam soðan 20 gelea[*fan*]<sup>11</sup>. Ða andwyrde se Wisdom eft 7 cwæð: Ymb þ ilce þu giddodest nu hwene ær 7 cwæde þ ælc wuht from Gode wisse his rihtiman 7 his rihtgesetnesse fuleode, butan men anum. Forðæ ic wundrige swiðe ungemetlice hwæt þe sy oððe hwæt þu mæne nu þu ðone geleafan hæfst. Ac wit 25 sculon þeah giet dioplicor ymb ðæt bion. Ic nat ful geara ymb hwæt þu giet tweost; gesege me, nu þu cwist þ ðu noht ne tweoge þte God [*bi*]sse worulde rihtwisige<sup>12</sup>, hu h[*e*]  
\* 2a C. þon]ne wolde þ heo wære. \* [*Ða andwyrde þ Mod 7 cwæp*:  
*Uneape*] ic mæg forstandan<sup>13</sup> þine *acsunga*, 7 cwyst þe[*ah*] þ ic 30 þe andwyrðan scyle. Se Wisdom þa cwæð: Wenstu þ ic nite

<sup>1</sup> Boeth. i. met. 6. 'Cum Phoebi radiis grave,' &c.

<sup>2</sup> Boeth. i. pr. 6. 'Primum igitur paterisne me,' &c.

<sup>3</sup> *swipe* B.      <sup>4</sup> *get* om. B.      <sup>5</sup> *augustus* B.      <sup>6</sup> *midne* J.

<sup>7</sup> *hwōn* B.      <sup>8</sup> *gesceadwisnes* B.      <sup>9</sup> *ne lefs þu* B.      <sup>10</sup> *wyrhtum* B.

<sup>11</sup> *gelifde* B.      <sup>12</sup> *God* above line C.      <sup>13</sup> *gelea* occurs at end of line

in C; *fan* omitted.      <sup>14</sup> *rihtere sie* B.      <sup>15</sup> The *s* above line in C.

[*pone*] dem<sup>1</sup> þinre gedræfednesse þe þu [*mid*] ymbfangen eart? ac sæge me hw[*elces*] endes ælc angin wilnige. Ða andwirde ðæt Mod 7 cwæð: Ic hit<sup>2</sup> gemunde gio, ac me hæfð þios gnornung ðære [*ge*]mynde benumen. Ða cwæð

5 se Wisdo[*m*]: Wast þu hwonan ælc wuht cume? Ð[*a*] andwyrde þ Mod 7 cwæð: Ic wat þ ælc wuht from Gode com. Ða cwæð se Wisdom: Hu mæg þæt bion, nu þu ðæ[*t*] angin wast, þæt ðu eac ðone ende nyte; forðæm sio gedrefednes mæg þ mod<sup>3</sup> *onstyrian*<sup>4</sup>, ac hio hit ne mæg his *gewittes*

10 *bereafian*. Ac ic wolde þæt þu me sædest hwæper ðu wisse hwæt þu self wære. Hit þa andwyrde 7 cwæð: [*Ic wat*] þ ic on libbendum men 7 on gescead[*wi*]sum eom 7 þeah on deadlicum. Ða andwyrde se Wisdom 7 cwæð: Wastu [*auht*]<sup>5</sup> oþres bi þe selfum to secganne buton þ þu nu sædest?

15 Ða cwæð þ Mod: Nat ic nauht oðres. Ða cwæð se Wisdom: Nu [*ic*] hæbbe ongiten þine ormodnesse, \**[nu ðu self nast* \*<sup>2b C.</sup> *hwæt þu self eart, ac ic wat hu þin man tilian*<sup>6</sup> *sceal. Forþam þu sæd*]est þ þu wræccea wære 7 berea[*fod*] ælces godes forðon þu [*ne*]stes hwæt [*þu*] wære. Þa þu cyddest þ ðu

20 nystes hwe[*lc*]es endes ælc angin wilnode, þa ðu wen[*d*]est ðætte stiorlease men 7 recelea[*s*]e wæren gesælie 7 wealdendas þisse [*w*]orulde; 7<sup>7</sup> ðær þu cyddest<sup>8</sup> eac þ þu nys[*t*]es mid hwelcere<sup>9</sup> gerece God wilt ðisse [*w*]orulde, oðpe hu he wolde þ hio wære, [*þ*]a ðu sædest þ ðu wende þ þios sliðne [*w*]yrd

25 ðas worul[*d*]<sup>10</sup> wende buton Godes ge[*þ*]eahte. Eac þ wæs swiðe micel pleoh þ [*ð*]u swa wenan sceoldes; næs hit no þ an [*þ*] þu on ungemetlicum ungesælðum wære, ac eac þ þu fulneah mid ealle forwurde. Ðonca nu Gode þ he ðe gefultumade þ ic þin gewit mid ealle ne forlet. We habbað nu

30 giet þone mæstan dæl þære tyndran þinre hæle, nu ðu geliefæst þ sio wyrd þurh [*hi*]e selfe *butan* Godes geþeahte þas [*w*]eoruld wendan ne mæge. Nu ðu ne þe[*a*]rft þe nauht ondrædan, forðæm[*þ*]e of ðæm lytlan spearcan þe þu mid

<sup>1</sup> *wol* B.<sup>2</sup> *hit* om. B.<sup>3</sup> From B, *mode* C.<sup>4</sup> *astyrgan* J.<sup>5</sup> From J, *ah* B.<sup>6</sup> *getilian* B.<sup>7</sup> 7 om. B.<sup>8</sup> *cyðdest* B.<sup>9</sup> *hwilcan* B.<sup>10</sup> From B, *worul* C.

ðære tyndran gefenge lifes leoht þe onlyhte<sup>1</sup>. Ac hit nis  
 \* 3a C. giet se tima \* þ̅ ic þe [*healīcor mæge onbryrdan, for*]ðæm hit  
 [i]s<sup>2</sup> ælces modes wise þ̅te [*sona*] swa hit forlæt soðcwidas,  
 swa folga[þ] hit leasspellunga. Of ðæm ðonne onginnað  
 weaxan þa mistas ðe þ̅ mod gedrefað, 7 mid ealle fordwilmað 5  
 ða soðan gesihðe swelce mistas swe[*l*]ce nu on þinum mode  
 sindon. Ac [*ic*] hi sceal æræst geþinnian, þ̅ ic siðð[*an*] ðy  
 eð mæge þ̅ s[*oþe*] leoht on þe gebringan.

## VI h.

(*Loca nu be þære sunnan 7 eac be odrū tunglū; þōn sweartan  
 wolcnu him beforan gað ne mahon hi þōn heora leoht sellan. 10  
 Swa eac se suðerna wind hwilū mid<sup>3</sup> miclum storme gedrefeð þa  
 sæ þe ær wæs smylte wedere glæshlutru on to seonne. Þōn heo  
 þōn swa gemenged wyrð mid ðan yþum, þōn wyrð heo swiðe  
 hraðe ungladu, þeah heo ær gladu wære on to locienne. Hwæt,  
 eac se broc<sup>4</sup>, þeah he swife<sup>5</sup> of his rihtryne, ðōn þær micel stan 15  
 wealwiende of þā heohan munte oninnan feald 7 hine todæld  
 7 hī his rihtrynes wiðstent. Swa doð nu ða þeostro þinre  
 gedrefeð nesse wiðstandan minū leohtū larū. Ac gif ðu wilnige  
 on rihtū geleafan þ̅ soðe leoht oncnawan, afyr frā þe ða yfelan  
 sælþa 7 þa unnettan, 7 eac ða unnettan ungesælþa 7 þone ysflan 20  
 ege þisse worulde, þ̅ is þæt þu þe ne anhebbe on ofermetto on  
 þinre gesundfulnesse 7 on ðinre orsorgnesse, ne eft þe ne  
 geortrywe nanes godes on nanre wiðerwearnesse. Forðam  
 þ̅ mod siemle bið gebunden mid gedrefeðnesse, þær þissa twega  
 yfela auðer<sup>6</sup> ricsað.) 25*

## VII i.

§ i. Ða geswigode se Wisdom ane lytle hwile oð þ̅ he  
 ongeat þæs Modes ingeþoncas. Ða he hi þ[*a*] ongieten  
 hæ[*fde*], þa cwæð he: Gif ic þine unrotn[*esse on*] riht

<sup>h</sup> Boeth. i. met. 7. 'Nubibus atris,' &c. Cott. Metr. v.

<sup>1</sup> Boeth. ii. pr. 1. 'Post haec paulisper opticit,' &c.

<sup>1</sup> onlichte B.    <sup>2</sup> is conj. om. B.    <sup>3</sup> mid above line.    <sup>4</sup> Some  
 words appar. omitted here, vid. Metr.    <sup>5</sup> em. swiðe B.    <sup>6</sup> em. auðes B.



ongieten hæbbe, þonn[e nis þe n]oh[*l*]<sup>1</sup> swiðor þonne ðæt þ  
 þu fo[r]loren hæfst þ]a woruldsælða þe þu [æ*r* hæfdest, 7  
 geo]mrast nu forðæm þe hio [o]nhwyrfed is. Ic ongiete  
 genoh sweotzle þ þa woruldsælða mid swiðe monigre swetnesse  
 5 swiðe lytelice oleccað þæm modū ða<sup>2</sup> hie on last willað swi-  
 þost beswican; 7 þonne æt nihstan, þonn[e hy] læs[*l*]<sup>3</sup> wenað<sup>3</sup>,  
 hi on ormodnesse<sup>4</sup> forlætað on þæm mæstan sare. Gif þu  
 [n]u witan wilt hwonan hi<sup>5</sup> cumað, þonne meah t þu ongietan  
 þ hi cumað of woruldgidsunga. Gif þu þonne heora þeawas  
 10 witan wilt, þonne meah t þu ongietan þ hie ne beoð nanū  
 men getreowe<sup>6</sup>. Be þæm þu meah t ongietan ðæt þu þær  
 nane myrhðe on næfdest \*[ð*a* þ*a* þ*u* h*ie* hæfdest, ne eft nane<sup>\* 4b C.</sup>  
 ne forlure þ*a*] ða þu hi forlur[e. Ic wende þ ic þe] geo  
 gelæred hæfde [þ *þu* hi oncnawa]n cuðe<sup>7</sup>, 7 ic wisse þ [þ*u* hi  
 15 onscune]dest ða ða þu hi hæfdest, ðeah þu hiora bruce. Ic  
 wisse þæt ðu mine cw[*id*]as wið hiora willan oft sædest,  
 ac [i*c*] wat þ nan gew[*una*] ne m[æ*g*] nanum men<sup>8</sup> bion  
 onwend[*ed* þ] þ mod ne sy be sumū [dæle onstyred]. For-  
 ðæm þu [e]art eac [nu of þinre s]tilnesse ahworfen.  
 20 § ii<sup>k</sup>. Eala [Mod, hwæt be]wearp þe on ðas<sup>9</sup> care 7 on  
 þas g[no]rnunga? Wenst<sup>10</sup> þu þ hit hwæt niwes sie oþþe  
 hwæthwugu ungewunelices<sup>11</sup> þ þe<sup>12</sup> on becumen is, swelce  
 oþrum monnū ær þ ilce ne eglede? Gif þu þonne wenst þ hit  
 on þe gelong sie<sup>13</sup> [þ] ða woruldsælða on ðe swa onwenda  
 25 sint, þonne eart ðu on gedwolan, ac swylce<sup>14</sup> hiora þea[w]as  
 sint; hi beheoldon on ðe hiora agen gecynd, 7 on hiora  
 wandlunga hy gecyðdon hiora unfæstrædnesse<sup>15</sup>. Swylce  
 hi wæron rihte ða hi ðe mæst geolectan<sup>16</sup> swilce hi nu sindon,  
 þeah ðe hi ðe liolcen<sup>17</sup> on þa leasan sælða<sup>18</sup>. Nu ðu hæfst<sup>19</sup>  
 30 ongiten ða wanclan \*[truwa<sup>20</sup> þæs blindan lustes. Þa triowa<sup>\* 5a C.</sup>

<sup>k</sup> Boeth. ii. pr. i. l. 24 P. 'Quid est igitur, o homo,' &c.

<sup>1</sup> nauht B.      <sup>2</sup> þe B.      <sup>3</sup> wenað B.      <sup>4</sup> ofermოდnesse B.  
<sup>5</sup> hy B.      <sup>6</sup> ne treowe B, for getreowe.      <sup>7</sup> cuðest B.      <sup>8</sup> man B.  
<sup>9</sup> þa B.      <sup>10</sup> Instead of Wenst . . . ungewislices B has only hwæt hwega  
 ungewunelices.      <sup>11</sup> ungewislices J.      <sup>12</sup> ðe from B, te C.      <sup>13</sup> se B.  
<sup>14</sup> In B swelce follows sint.      <sup>15</sup> un above line C, fæstrædnesse B.  
<sup>16</sup> geolettan B.      <sup>17</sup> oleccan B.      <sup>18</sup> leasū sælðu B.      <sup>19</sup> From B,  
 hafst C.      <sup>20</sup> treowa J.

*þe þe nu sindon opene hi sindon git mid manegū oðrū behelede. Nu þu wast hwelce þearwas þa woruldsælða habbað 7 hu hi hwearfað. Gif þu þōn heora þegen beon wilt 7 þe heora þearwas liciað, to hwon myrnst þu swa swiðe? Hwi ne hwearfost þu* eac m[*id him? Gif þu þonne heora*] untrio[*wa* 5  
*onscunige, oferhoga*<sup>1</sup> *hi*] þonne [7 *adrif hi frā þe*]; hi<sup>2</sup> spanað [þe to þinre unðearefe. Ða] ilcan þe þe [gedydon nu þas gnornunga] forðæm þe þu hi [hæfdest, þa ilcan þe] wæren on stiness[e gif þu hi na ne] underfenge. Ða [ilcan þe habbað nu heo]ra agnes ðonces [forlæten<sup>3</sup>, nales ðines], ða ðe næfre 10  
 nan[*ne mon buton sor*]ge ne forlætað. [þync]að þe nu swiðe diore<sup>4</sup> 7 swiðe le[*o*]fe ða ðing ða ðe nawðer<sup>5</sup> ne sint ne getrewe to habbanne, ne eac ieðe to forlætanne? ac ðonne hi hwæm frō hweorfende bioð he hi sceal mid ðæm mæstan 15  
 sare his modes forlætan? Nu ðu hi ðonne æfter þinum 15  
 willan þe getrewe habban ne meajt, 7 hy þe willað \*[on murcunga<sup>6</sup> gebringan þōn hie þe fram hwearfað, to hwæm cumað hi þōn elles butan to tacnunge sorges 7 anfealdes sares? Ne sindon þa woruldsælþa ana ymb to þencenne þe mon þōn hæfð, ac ælc gleaw mod behealt hwelcne<sup>7</sup> ende hi habbað, 7 hit 20  
 gewarenað ægðer ge wið heora þreaunga ge wið olecunga. Ac gif] þu wil[*t beon heora þegn*]<sup>8</sup> þon[*ne scealt þu georne gedolian ge*]hwæt [þæs þe to heora þenungū] 7 to hiora [þeawū 7 to heora willan] belipet. Gif [þu þōn wilnast þ] hi for þinū ðin[*gū opre ðearwas*] nimen oðer hiora [willa 7 heora 25  
 gewun]a is, hu ne un[*weorþast þu þōn*] ðe selfne, þ ðu [winsð<sup>9</sup> wið þā hlaf]ordscipe þe ðu [self gecure, 7 swa]ðeah ne<sup>10</sup> meajt hiora [s]e[*t*]du 7 hio[*ra*] gecynd onwendan. Hwæt, þu [wast] gif þu þines scipes segl ongean þone wind tobrædest, þ þu þonne lætæst eall eower færeld to ðæs windes dome. Swa 30  
 eac<sup>11</sup> gif þu þe selfne to anwalde þæm woruldsælðum gesealdest hit is riht þæt þu eac hiora þeawū fulgonge. Wenst þu \*þ ðu þ [hwerfende] hweol þonne [hit on] ryne [wyrð mæge]

\* 5b C.  
 From this point to the next square bracket more than half is gone from Cott. and the rest illegible.

\* 6a C.

<sup>1</sup> oferhige J.    <sup>2</sup> forðæm hi B.    <sup>3</sup> em. forletan B.    <sup>4</sup> dyre B.  
<sup>5</sup> nauðer B.    <sup>6</sup> From J, murnuga B.    <sup>7</sup> em. hwelne B.    <sup>8</sup> þegn 7 hiora hiera J.  
<sup>9</sup> So J, wilt B.    <sup>10</sup> ne om. B.    <sup>11</sup> geac B.

oncerran? Ne mi[h<sup>t</sup> β]u þon ma þara woruldsælða hwe[ar]-  
funga onwendan.

- § iii<sup>1</sup>. Ic wolde nu giet ðæt wit ma<sup>1</sup> spræcen emb<sup>2</sup> ða  
woruldsælða. To hwæm ætwit(e) ðu me ær þ þu hi for  
5 minum ðingū forlure<sup>3</sup>? Hwi murc[nast<sup>4</sup>] ðu wið min, swelce þu  
for min[ū ðingū] sie ðines agnes [benumen, ægþer ge þin]ra<sup>5</sup>  
welona ge [þines weorþscipes ? ægþer] þara þe com [ær<sup>6</sup> from  
me þa hi þe onlænde<sup>7</sup> wæron. Ute nu tellan beforan swilcum  
10 deman swilce þu wille; gif ðu geseþan miht þ ænig deaðlic  
man swelces hwæt agnes ahte, ic hit þe eft eal agife þ þu  
gereccan miht þ þines agnes wære. Dysigne 7 ungelæredne<sup>8</sup>  
ic þe underfeng þa þu ærest to monnū become, 7 þa þe getydde  
7 gelærde, 7 þe þa snyttro on gebroh[te, þe þu þa woruld[are  
mid begeate, þe þu nu] sorg[iende anforlete]. Þu meah<sup>t</sup> þæs  
15 habban [þanc þæt þu] minra gifa wel bruc[e. Ne miht] þu no  
gereccan þ þu [þines auht for]lure. Hwæt siofast þu [wið  
me ? Habbe] ic þe awer benumen þinr[a gifena þara \* ðe from \* 6b C  
me comon ? Ælc soþ wela 7] soþ weorþscip[e sindan] mine about here.  
[ag]ne þeowas, 7 swa hwær swa ic beo hie bioð mid me.  
20 Wite þu for soð, gif þ þine agne welan wæron þe þu mændest  
þ þu forlure, ne meah<sup>t</sup>es[t þu] hi na forleosan. Eala, [h]u  
yfele [me do]ð mænige weoruldmenn mid þæ [þ ic ne mot  
wealdan min]ra agenra þea[wa. Se heofen mot bre]ngan  
leohte [dagas 7 eft þ leoht mid] þeostrum [behelian; þ gear  
25 mot] brengan blost[man 7 þy ilcan gear]e eft geniman; [seo  
sæ mot brucan] smyltra yþa, [7 ealle gesceafta] motan hiora  
ge[wunan 7 heora will]an bewitigan, [butan me anum]. Ic  
ana eom benu[men minra þeawa 7] eom getogen to [fremdū  
þeawū þurh þ]a ungesylledan [gitsunge<sup>9</sup> woruldmon]na.  
30 Þurh ða gid[sunga hi me<sup>10</sup> habbað] benumen mines [naman  
þe ic mid] rihte habban<sup>7</sup> sceolde. [Þone naman ic] scolde

<sup>1</sup> Boeth. ii. pr. 2. 'Vellem autem pauca tecum,' &c.

<sup>1</sup> mare B.    <sup>2</sup> ymbe B.    <sup>3</sup> In B forlure follows hi.    <sup>4</sup> So J,  
murcas B.    <sup>5</sup> em. þira B.    <sup>6</sup> From here to next square bracket  
more than half gone from Cott., rest illegible.    <sup>7</sup> em.  
onlande B.    <sup>8</sup> Dysigne 7 unlæredne J.    <sup>9</sup> gitsunga J.    <sup>10</sup> me  
conject. om. B.



mid rihte hab[*ban þ ic wære wela*] 7 weorðscipe, ac hy [*hine habbað*] on me genumen, 7 hi [*me habbað ge*]sealdne <sup>1</sup> hiora wlencū [7 *getehhod*] to heora leasū welū, þ ic \*ne mot [*mid*] minum ðeo[*wum*] min[*ra þe*]nunga f[*ulgan*]gan swa ealla oþra [7 *ge*]sceafta moton. Ða mine þeowas si[*nd*]on wisdomas 5 7 cræftas 7 soðe welan; mid þæm þeowum wæs on symbel min plega; mid þæm þeowū ic eom ealne þone hefon ymbhweorfende, 7 þa niðemystan ic gebringe æt þæm hehstan, 7 þa hehstan æt ðæm niðemæstan; ðæt is þ ic gebringe eadmodness[*e*] on heofonum, 7 ða hefonlican god æt þæm <sup>10</sup> eaðmodū. Ac þonne ic up gefere mid minum þeowū [*þo*]nne forseo we þas stymendan woruld swa se earn ðonne he up gewit bufan ða wolcnu stymendū wedrū, þ *him þa* stormas derigan ne mægen <sup>2</sup>. Swa ic wolde, la [*Mod*], þ þu þe fore up *to us* gif þe lyste, on þa gerad <sup>3</sup> þ þu *est* mid us þa eorðan <sup>15</sup> secan wille for godra *manna* þearfe. Hu ne wastu mine þeawas, hu georne ic symle wæs ymbe godra *manna* þearfe? Wast þu hu ic gewand ymb Croeses <sup>4</sup> þearfe Creca cyninges, þa þa hine Cirus *Pærsa cyning* gefangen hæfde 7 hine forbærnan wolde? Ða hine mon on þæt fyr wearp þa alysd <sup>20</sup> ic \* [*hine mid heofonlicon rene. Ac þu ðe fortruwu*]dest for þinre r[*ihtwis*]nesse 7 [*fo*]r þinum godan willan; wendest þæt þe nanwuht unrihtlices on becuman ne meahte, swelce þu wolde <sup>5</sup> þa lean eal þinra godena weorca on þisse weoruld habban. Hu meahtest þu sittan on middū gemænū rice <sup>25</sup> þ ðu ne sceolde <sup>6</sup> þ ilce gepolian þ oðre men? Hu meahtes þu bion on midre þisse hwearfunga þ <sup>7</sup> ðu eac mid ne hwearfode <sup>7</sup>? Hwæt singað þa leoðwyrhtan oðres be ðisse woruld buton mislica hwearfunga pisse worulde? Hwæt is þe ðonne þ þu þærmid ne hwearfie? Hwæt recstu hu ge <sup>30</sup> hwearfigen nu ic [*siemle mid þe beo*]? ðe wæs þios hwe[*a*]rfung <sup>8</sup> betere forðæm þ ðe ðissa woruldsælða to wel ne lyste, 7 þæt ðu þe eac betre *na* gelefde <sup>8</sup>.

<sup>1</sup> *geheldene* B.    <sup>2</sup> *mahan* B.    <sup>3</sup> From B, *geard* C.    <sup>4</sup> *Croesos* B.  
<sup>5</sup> *woldest* B.    <sup>6</sup> *sceoldest* B.    <sup>7</sup> *þ þu eac mid earefode sū eofel ne gefeldest* B.  
<sup>8</sup> *hwearfung sælþa to wel gelyste. 7 þ þu eac betera ne gelefdest* B. *na* in text is from J.

§ iv<sup>m</sup>. Ðeah þā<sup>1</sup> feohgitsere cume swa fela welena swa þara sondcorna bið be þisum sæclifum oþþe þara steorrena ðe þiostrū nihtum scinað, ne forlæt he þeah no ða seofunga þ he ne seofige his ermða. Ðeah nu God gefylle þara weligra  
 5 monna willan \**[ge mid golde ge mid seolfre ge mid eallū]*\*<sup>8a C.</sup>  
*deorwy*rðnessum, swaðeah [*him*<sup>2</sup> ne beoð se] ðurst gefylled hiora git[*sunga*, ac s]io grundlease swelgend hæfð [*swi*]ðe mænegu westu holu<sup>3</sup> on to gadrienne. Hwa mæg þæm wedendan gietsere geno[*h*] forgifan? Swa him mon mare  
 10 selð, swa hine ma lyst.

§ v<sup>n</sup>. Hu wilt þu nu andwyrðan þæm woruldsælðū gif hi cweðað<sup>4</sup> to þe: Hwæt wistst þu, la Mod, us? Hwi yrsast þu wið us? On hwæm abulgon we þe? Hwæt, þe ongan lystan ure, nales us þin; þu settest us on þ sel ðines sc[*eop*]-  
 15 pendes þa ðu [*w*]ilnodest to us þæs godes ðe ðu to hi[*m*] sceoldes. Þu cwist<sup>5</sup> ðæt we hæbban þe beswicenne, ac we *magan cweþan* ma þæt þu hæbbe us be[*swicene*], nu us ðurh þine lust 7 þur[*h þin*]e gitsunga<sup>6</sup> onscunian sceal ea[*tra ge*]sceafta sceppend. Nu [*þu eart scyldig*]ra þonne we, ægþer  
 20 [*ge for þinū ag*]nū unrihtlustum ge eac forðæmpe we ne moton for ðe fulgan ures sceppendes willan; forðæmðe he ure ðe onlænde æfter his bebodū to brucanne, \**[nallas*<sup>7</sup> þinre]<sup>8b C.</sup>  
*unrihtgitsunga gewill to ful*]fremmanne. [*Andwyrde unc nu*], cwæð se Wisdom, swa swa þu [*wille*]; wit geanbidiað þinre  
 25 o[*ndswore*].

## VIII.

Ða cwæð þ Mod: Ic me ongite [*aghwo*]nan s[*cy*]ldigne, ac ic eom *mid þæs* laðes sare swa swiðe ofðrycced þæt [*ic*] inc geandwyrðan ne mæg. Ða cwæð se Wisdom eft: þ is nu giet þinre unrihtwisnesse þ ðu *eart fulneah* forþoht. Ac  
 30 ic nolde þ þu þe forþohte, ac ic wolde þ ðe sceamode *swelces* gedwolan; forðæm se se ðe hine forþencð se bið *ormod*, ac

<sup>m</sup> Boeth. ii. met. 2. 'Si quantas rapidis flatibus incitus,' &c.

<sup>n</sup> Boeth. ii. pr. 3. 'His igitur,' &c.

<sup>1</sup> þæm om. B.    <sup>2</sup> em. hi B.    <sup>3</sup> manega weste hola B.    <sup>4</sup> cwðan B.  
<sup>5</sup> wilt B.    <sup>6</sup> lustgitsunga B.    <sup>7</sup> nales J.

se se ðe hine sceamað se bið on hreowsunga. Gif ° þu nu gemunan wilt ealra ðara arwyrðnessa þe ðu for þisse weoruld[*e hæfdest*] siððan ðu ærest [*geboren wære oð*] *ðisne dæg : gif þu nu [atelan<sup>1</sup>] wilt ealle þa bliþnessa wið [þā] unrotnessū, ne meaht ðu fu[leafe cweðan] þ þu earm sie 7 unges[ælig ; 5 forþam ic]* ðe geongne<sup>2</sup> underfeng *untydne 7 unlæredne, 7 me to bearne genom, 7 to minum tyhtū getyde. Hwa mæg þonne auht oðres cweðan butan þ þu wære se ge\*sælgesta, þa þu me wær[e ær leof þōn]ne cup, 7 ær þon þa<sup>3</sup> ðu cuðe min[ne] tyht 7 mine þeawas, 7 ic þe giongne gelærde swylce 10 snytro swelc manegum oðrum eldran gewittum oftogen is, 7 ic þe gefyrðrede mid minum larum to ðon þ þe<sup>4</sup> mon to domere geceas? Gif þu nu forðæm cwist þ þu gesælig ne sie þe þu nu næfst ða hwilendlican awyrðnessa 7 ða bliþnessa<sup>6</sup> þe þu ær hæfdest, þonne neart ðu þeah ungesælig, 15 forðæmðe<sup>6</sup> þa unrotnessa þe þu nu on eart swa ilce<sup>7</sup> ofergað swa ðu cwist ðæt þa blissa ær dydon. Wenstu nu þ þe anum þellecu hwearfung 7 þillecu unrotnes on become 7 nanū oðr[ū] mode swelc [ne on] become, ne ær þe [ne æfter] þe? [O]þþe wenst þu þte on ænegū menniscū mode mæge auht 20 fæstrædlices bion buton hwearfu[nga? Oð]ðe gif hit on ænegum [ænige hwile] fæstlice wunað, [se deap hit] huru aferreð þ hit bion ne mæg þær hit ær wæs. Hwæt syndon ða woruldsælða oðres buton deaðes tacnung? Forþam se deað ne cymð to nanū \*oðrū ðingu butan þ he þ lif asyrre<sup>8</sup>; swa 25 eac þa woruldsælða cumað to ðæ mode to þā þ hi hit ben[im]en þæs ðe him leofast bið ðisse weorulde; þæt bið þonne þonne hie him fram gewitað. Gesege, la Mod, hwæðer þe betere þince, nu nanwuht woruldlices<sup>9</sup> fæstes 7 un[h]wearfiendes bion ne mæg? Hwæðer ðe ðu hi forseo, 7 þines agnes þonces 30 hi forlete buton sare, þe þu gebide hwonne hi ðe sorgiendne forlæten?*

\* 9a C.

\* 9b C.

° Boeth. ii. pr. 3. l. 13 P. 'Verumtamen ne te,' &c.

<sup>1</sup> atellan J. <sup>2</sup> C has either *geoncne* or *geonene*, *giungne* B. <sup>3</sup> þe B.  
<sup>4</sup> From B, þte C. <sup>5</sup> 7 ða bliþn. ab. l. in C. <sup>6</sup> ðe ab. l. in C. <sup>7</sup> ælce B.  
<sup>8</sup> asferre J. <sup>9</sup> nauht woruldrices B.

## IX p.

Ða ongan se Wisdom singan 7 giddode þus: ÞŌN seo sunne on hadrū heofone beorhtost<sup>1</sup> scined, þōn aþeostriað ealle steorran<sup>2</sup>, forþāþe heora beorhtnes ne beoð nan beorhtnes<sup>3</sup> for hire. Þōn smylte blawed supanzwestan wind, þōn weaxað  
 5 swiðe hraðe feldes blosman; ac þōn se stearca wind cymð nordaneastan, þōn toweorþð he swiðe hraþe þære<sup>4</sup> rosan wlite; swa oft þone to smylton sæ þæs nordāwindes yst onstyreð. Eala þ nanwuht nis fæste stondendes weorces a wuniende on worulde.

## X a.

10 Þa\* cwæð Boetius<sup>5</sup>: Eala, Wisdom, þu þe eart modor<sup>6</sup> eallra \* 10a C.  
 mægena, ne mæg ic na wiðcweðan ne andsacigan þ þe<sup>7</sup> þu me ær sædest, forþonþe hit is eall soð; forþā ic nu hæbbe ongiten þ ða mine sælða 7 sio orsorgnes, þe ic ær wende þ gesælða beon sceoldan, nane sælða ne sint, forðam hi swa rædlice gewitaþ. Ac  
 15 þ me hæfð eallra swiðost gedrefed þōn ic ymbe swelc smealicost þence, þ ic nu sweotole ongiten hæbbe þ þæt is seo mæste unsælð on þys andweardan life þ mon ærest weorðe<sup>8</sup> gesælig, 7 æfter þā ungesælig. Þa andsworede se Wisdom 7 sio Gesceadwisnes, 7 cwæð: Ne meaht þu no mid soðe getælan  
 20 þine wyrd 7 þine gesælða, swa swa þu wenst, for þā leasū ungesælpū<sup>9</sup> þe þu ðrowast. Hit is leasung þ þu wenst ðæt ðu sie ungesælig. Ac gif þe nu þ swa swiðe gedrefed 7 geunrotsad hæfð (þte þu forlure þa leasan gesælþa), þonñ mæg ic þe openlice gereccan þ ðu swutole ongitsð þte þu giet  
 25 hæfst \* [ðone mæstan dæl] þara<sup>10</sup> gesælða þe [þu ær] hæfdest. \* 10b C.  
 Saga me nu hwæ[ðer] þu mid rihte mæge siofian [þin]a unsælða, swelce ðu eallunga [h]æbbe forlora þina gesælða;

<sup>1</sup> Boeth. ii. met. 3. 'Cum polo Phoebus,' &c. Cott. Metr. vi.

<sup>2</sup> Boeth. ii. pr. 4. 'Tum ego, Vera, inquam,' &c.

<sup>1</sup> em. beohtost B.    <sup>2</sup> em. þeorran B.    <sup>3</sup> em. beohtnes B.    <sup>4</sup> em. þær B.    <sup>5</sup> beotius B.    <sup>6</sup> modur B.    <sup>7</sup> andsacigian þæs þe J.

<sup>8</sup> sy J.    <sup>9</sup> unsældum J.    <sup>10</sup> þara  
 þinra B.

ac ðu hæfst get gesund gehealden eall þ̅ *deorwyrðoste* ðætte þu ðe besorgost hæfdes. Hu meahst þu þonne mænan þ̅ wyrse 7 þ̅ laðre nu ðu ðæt leofre hæfst gehealden? Hwæt, þu wast þ̅ sio duguð ealles moncynnes 7 ðe se [*mæ*]sta weorðscipe get leofað, þ̅ is [*Si*]machus ðin swior. Hwæt, he 5 is giet [*ha*]l 7 gesund, 7 hæfð ælces godes ge[*n*]og; forðon ðe ic wat þ̅ ðu auht<sup>1</sup> ne forslawode þ̅te þu þin agen feorh *for hine ne sealdest*<sup>2</sup> gif þu hine *gesawe on hwelcum earfoðū*, forðæm [*se*] wer is domes<sup>3</sup> 7 cræfta full, 7 geno[*g*] orsorg nu get ælces eorðlices eges. Se is swiðe sarig for ðinū 10 earfoðum 7 for ðinū wræcsiðe. Hu ne lifað þin [*wif eac, þæs ilcan*] Simaches dohtor? 7 sio is swiðe [*wel*] gerad 7 swiðe gemetfæst; sio hæfð eall oþru wif oferðungen<sup>4</sup> mid clænnesse. Eall hire god ic þe mæg mid feam wordum

\* 11a C. areccan; \*þæt is ðæt hio is on *ealū* [*þeawū hiere*] fæder gelic. 15 Sio lifað [*nu þe, þe anum, for*]ðæmðe hio nanwuht ell[*es ne lufað*] buton þe. Ælces godes hio hæ[*fb*]<sup>5</sup> *genoh on*] ðys andweardan life, [*ac heo hit hæfð*] eall forsawen ofer ðe [*anne*]<sup>6</sup>; *eall heo hit*] onscunað, forðæmþe [*heo þe ænne*] næfð; þæs anes hire is [*nu wana. For*] þinre æfweardnesse 20 hire þincð [*eall*] noht þ̅ hio hæfð, forðæm hio is [*for*] þinum lufum ormod 7 fulneah [*dead*] for tearum 7 for unrotnesse. [*Hwæt*] wille we cweðan be þinum *twam*<sup>7</sup> [*sunū*]? Ða *sint ealdormen* 7 geðeahtera[*s; on*] þæm is *swiotol sio gifu* 7 ealla<sup>8</sup> Ða<sup>9</sup> d[*ugu*]þa heora fæder 7 heora eldran *fæder*, swa swa 25 *geonge*<sup>10</sup> men magon gelicoste [*beon*] ealdum monnum. Þy ic wundrige *hwī* ðu ne mæge ongietaþ þ̅ ðu eart nu git swiðe gesælig, nu ðu *gīt liofost* 7 eart hal. Hwæt, þ̅ is sio mæste *ar deaðlicra monna* (*þ̅ hie libban*) 7 sien hale; 7 þu hæfst nu giet to eacan eall þ̅ ic ðe ær tealde. Hwæt, ic wat 30 þ̅ þ̅ is giet diorwyrþre þonne mon[*nes li*]f, forðæm mænegum men is leo[*fre þæt*] he ær self swelte ær he gesio his wif 7

<sup>1</sup> *naht* B.<sup>2</sup> Between *sealdest* and *gif* B has inserted ab. l. 7 *hu ne leofð þin wif eac þæs ilcan Simaches dohtor 7 sio is swiðe* (repeated below).<sup>3</sup> *wisdomes* B.<sup>4</sup> A letter appar. erased, between the *ð* and *u* of *oferðungen*, in C; *oferðungen* B.<sup>5</sup> em. *hæft* B.<sup>6</sup> *ænne* J.<sup>7</sup> *twam* J.<sup>8</sup> *ealā* C.<sup>9</sup> *ða* C.<sup>10</sup> *giunge* J.



his bearn swelt[en]de. Ac hwi \*[*tilast*<sup>1</sup> þu þōn] to wepanne \* 11b C.  
*buto*[n andweorce? *Ne*] meht ðu nu giet þinre [*wyrde nauht*]  
 oðwitan ne þin lif no [*getælan, n*]e eart þu no eallunga  
 to [*nauhte ge*]don swa swa þu wenst. [*Nis þe nu git*] nan  
 5 unabereudlic [*broc getenge*], forðon (*ðin*) ancer is giet [*on eorðan fæ*]  
 st; þ̅ sint ða ealdor[*men*] þe we ær ymb spræcon. Þa ðe ne [*la*]  
 etað geortrewan<sup>2</sup> be þys and[*wear*]dan life; 7 eft þin agna  
 treowa [*7 seo*] godcunde lufu 7 se tohopa, [*þa ðr*]  
 eo þe ne lætað geortrewan be þam ecan life. Ða and-  
 10 sworode þæt unrote *Mod* 7 cwæð: Eala, wæran þa ancras  
 swa trume<sup>3</sup> 7 swa ðurhwuniende, ge for Gode ge for worulde,  
 swa swa þu segst; þonne mihte we micle þy eð<sup>4</sup> gepolian swa  
 hwæt earfoþnessa swa us on become. Eall hie us þyncað þy  
 leohtran ða hwile þe þa oncras fæste bioð. Ac þu miht peah  
 15 ongitan hu þa mina sælða 7 se min weorðscipe (*her for worulde*)  
 is oncerred.

## XI r.

§ i. Ða andswarode se Wisdom 7 seo Gescead[*wisnes*], 7  
 cwæð: Ic wene þeah þ̅ ic hwæthwugununges \* [*þe up ahofo of* \* 11b ends,  
*þære unrottesse 7 fulneah gebrohte æt þam ilcan weorðscipe þe* next fol.  
 20 þu ær hæfdes, buton þu git to ful sy þæs þe þe læfed<sup>5</sup> is, þ̅ þe C.  
 forðy wlatige. Ac ic ne mæg adreohan<sup>6</sup> þine seofunga for  
 þam lyllan þe þu forlure; forþā þu simle mid wope 7 mid  
 unrottesse mænst gif þe ænies willan wana bið, þeah hit lyltes  
 hwæt sie. Hwa wæs æfre on þis andweardan life, oððe hwa  
 25 wyrð get æfter us on þisse worulde, þ̅ him nanwuht wið his  
 willan ne sie, ne lyltes ne micles? Swiðe nearewe sent<sup>7</sup> 7 swiðe  
 heanlice<sup>8</sup> þa menniscan gesælþa, forþam oper twega oððe hie  
 næfre to nanū men ne becumaþ, oððe hi ðær næfre fæstlice<sup>9</sup> ne  
 ðurhwuniad swelca swelce hi ær to coman. Þæt ic wille her

<sup>r</sup> Boeth. ii. pr. 4. l. 34 P. 'Et illa, Promouimus, inquit,' &c.

<sup>1</sup> *tiolast* J. <sup>2</sup> *geortreowan* B. <sup>3</sup> em. *rume* B. <sup>4</sup> *ieð* J. <sup>5</sup> *alyfed* J.  
<sup>6</sup> *adreogan* J. <sup>7</sup> *nearwa sint* J. <sup>8</sup> *heanlica* J. <sup>9</sup> em. *fæstlice* B.



*beāftan sweotolor gereccan. We wilton þ<sup>1</sup> monige<sup>2</sup> habbað ælces woruldwelan genog<sup>1</sup>, ac hi habbað sceame þæs welan gif hi ne beoð swa æpele on gebyrdū swa hi woldon. Sume beoð swiðe æbele 7 widcuðe on heora gebyrdū, ac hi beoþ mid wædle 7 mid hende<sup>2</sup> ofþrycte 7 geunrotsode, þ̄ hī wære leofre þæt hie 5 wæran unæpele þōn swa earme, gif hit on heora anwealde wære. Manige beoð þeah ægðer ge full ædele ge full welige, 7 beoð þeah full unrote, þōn hi oðer twega oððe wif habbað<sup>3</sup> him gemæc, oððe him gemede nabbad<sup>3</sup>. Manige<sup>4</sup> habbað genog gesælilice<sup>4</sup> gewifod, ac for bearnleste eallne þone welan þe hi gegaderigað hi lætað<sup>5</sup> 10 fræmdū to brucanne, 7 hi beoþ forþam unrote. Sume habbað bearn genoge, ac þa beoþ hwilū unhale oððe yfele 7 unweorpe<sup>6</sup>, oððe hraðe gefarað, þ̄ þa eldran forðam gnorniað ealle heora woruld. Forþā ne mæg nan man on þys andweardan<sup>7</sup> life eallunga gerad beon wið his wyrd. Þeah he nu nanwuht elles 15 næbbe ymbe to sorgienne, þ̄ him mæg to sorge þæt he nat hwæt him toweard bið, hwæðer þe god þe yfel, ðon ma þe þu wistest; 7 eac þæt þ̄ he þōn gesællice brycð he ondræt þ̄ he scyle forlætan.*

\* 12a C. *Getæc me nu sumne mann þara ðe þe gesælegost þince* \* 7 on his se[lfwille sy swiðost gewiten]; ic þe gerecce swiðe hrape 20 þ̄ ðu ongistst þ̄ he bið for swiðe lytlum þingū oft swiðe ungemetlice gedrefed, gif him ænig wuht bið wið his willan oððe wið his gewunan, þeah hit nu lytles hwæt sie, buton he to [æl]cum men mæge gebecnan þ̄ he ierne<sup>8</sup> on his willan. Wundrum lytel mæg gedon þone ealra gesælgostan mon her 25 on<sup>9</sup> worulde þ̄ he wendð ðæt his gesælða sien oððe swiðe gewanode oððe mid ealle forlorena. Þu wensð (nu) þ̄ þu [seo] swiðe ungesælig, 7 ic wat ðæt monegū men þuhte þ̄ he wære to hefonum ahæfen gif he ænigne dæl hæfde þara þinra gesælða 10 þe þu nu giet hæfst. Ge furðum sio stow þe ðu nu 30 on gehæft 11 e[a]rt 12 7 þu cwist ðæt þin wræcstow sie 13, hio is

<sup>1</sup> Boeth. ii. pr. 4. l. 45 P. 'Ille nuptiis felix,' &c.

<sup>1</sup> *monige habbað ælces woruldwelan genog* J, þ̄ mæg habbað æles woruldwelan genog B.   
 <sup>2</sup> *hænde* J.   
 <sup>3</sup> *nabbad oððe him gemæc* oððe gemede nabbad J.   
 <sup>4</sup> *gesællice* J.   
 <sup>5</sup> *læfað* J.   
 <sup>6</sup> *unweorð* J.   
 <sup>7</sup> em. *anweardan* B.   
 <sup>8</sup> *ierne* J.   
 <sup>9</sup> *for* B.   
 <sup>10</sup> *ungesælða* B.   
 <sup>11</sup> *hæft* B.   
 <sup>12</sup> *eard* B.   
 <sup>13</sup> Conject. C has *si*], B *sy*.

þæm monnum eþel þe ðæron geborene wæron, 7 eac þam þe hiora willum þæron eardiað. Ne nanwuht ne bið yfel ær mon wene þ̅ hit yfel sie, 7 þeah hit nu hefig sie 7 wiðerweard, þeah hit bið gesælð gif hit mon lustlice [*de*]ð 7 geþyldelice 5 aræfneð. Feawe sint<sup>1</sup> to þæm gesceadwise, \**[gif he wyrð on* \* 12b C. *ungeðylde, þ̅ he ne wilnige*<sup>2</sup> *þ̅ his]* sælð[*a*] weorðen onwen[*de*]. Wið swiðe monige biternesse is gemenged sio swetnes þisse worulde; ðeah hio hwæm wynsumu ðynce, ne mæg he hi no gehabban<sup>3</sup> gif hio hine flion onginð. Hu ne is hit þær 10 swiðe swiotol hu werelica<sup>4</sup> þas woruldsælða sint, nu hi ne magon þone earman gefyllan, for[þ̅]æm he<sup>5</sup> symle wilnað hwæshwugu [þ̅]æs ðe he þonne næfð; ne hi þæm [g]eþyldegum 7 þæm gemetfæstum [s]ymle ne wuniað.

§ ii t. Hwý sece ge þonñ ymbutan eow þa gesælða þe ge 15 [o]ninnan iow habbað þurh þa godcundan mieht geset? Ac ge nyton hwæt ge *doð*; ge sint *on* gedwolan. Ac ic eow mæg *mid feawum* wordum gereccan *hwæt se* hrof is ealra gesælða; wið þas ic wat þu wilt higian þon ær þe ðu *hine* ongitest; þ̅<sup>6</sup> is þonne good. Meaht þu nu ongitan hwæðer þu auht þe<sup>7</sup> 20 deorwyrðre hæbbe þonne þe selfne? Ic wene þeah þ̅ ðu wille cw[*eþ*]an þ̅ þu nauht deorwyrðre næbbe. Ic wat, gif þu nu \*hæfde<sup>8</sup> fulne [*anweald þines selfes, þōn*] hæfde þu hwæt- \* 13a C. hwugu on ðe *selfum* þæs ðe þu næfre þinum willū alætan noldes<sup>9</sup>, ne sio wyrð þe on geniman ne meahte. Forðæm 25 ic ðe mindgige þ̅ þu ongite þ̅te nan gesælð nis on þis andweardan life<sup>10</sup> ðonne *seo* gesceadwisnes, forðæm hio þurh nan þing *ne mæg þæm men losian*; forðy *is betere þæt* feoh þ̅te *næfre losian* ne mæg ðonne þ̅te mæg 7 sceal. Hu ne is þe nu genoh *sweotole* gesæd þ̅ sio wyrð þe *ne mæg nane* 30 *gesælða sellan*? forþæm þe *ægþer is unfæst*, ge *seo wyrð ge seo gesælð*; forþam sint swiðe *tedre* 7 swiðre *hreosende þas gesælþa*.

<sup>1</sup> Boeth. ii. pr. 4. l. 67 P. 'Quid igitur, o mortales,' &c.

<sup>1</sup> *sient* B.      <sup>2</sup> em. *he wilnige* B.      <sup>3</sup> *habban* B.      <sup>4</sup> *hwerflice* B.

<sup>5</sup> From B. *hy* C.      <sup>6</sup> *ðe* B.      <sup>7</sup> *þe* om. B.      <sup>8</sup> *nafdest* B.      <sup>9</sup> *woldest* B.

<sup>10</sup> In B between *life* and *ðonne* are the words *ac onget þæt nauht nis betere on þis andweardum life*.

*Hwæt, ælc þara þe þas woruldgesælþa hæfð ofer twega oððe he wat þ̅ hi<sup>1</sup> him fromwearde beoð, oððe he hit þ̅on nat. Gif he hit þ̅on nat, hwelce gesælþa hæfð he æt þ̅a welan gif he bið swa dysig 7 swa ungewiss<sup>2</sup> þ̅ he þ̅æt witan ne mæg? Gif he hit þ̅on wat, þ̅onne ondræt he him þ̅ hi losien, 7 eac geara wat þ̅ 5*  
 \* 13b C. *he hi alætan sceal. \* [Se singala ege ne læt nonne mon gesæl- lin]ne bion. Gif þ̅onne hwa ne recð hwæðer he þ̅a gesælþa hæbbe þ̅e<sup>3</sup> næbbe þ̅e he þ̅onne hæfð, hwæt, þ̅ þ̅onne beoð for lytla sælða oþþe nane, þ̅æt mon swa eaðe forlætan mæg. Ic wene nu þ̅ ic þ̅e<sup>4</sup> hæfde ær genog sweotole gereiht be monegum 10 tacnum þ̅te monna sawla<sup>5</sup> sint undealica 7 ece<sup>6</sup>, 7 þ̅is is genog sweotol þ̅te nænne mon þ̅æs [t]weogan ne þ̅earf þ̅te ealle men geendiað<sup>7</sup> on þ̅am deaðe, 7 eac heora welan. Þ̅i [ic] wundrige hwi men sien swa [ungescea]dwise þ̅ hi wenen þ̅æt te þ̅is [andwear]de lif [ma]ege þ̅one mon[nan d]on<sup>8</sup> gesæligne 15 þ̅a hwile þ̅e he [leofað], þ̅onne hit hine ne mæg [æfter] þ̅ys life earmne gedon. [Hwæt], we gewislice witon unrim [ða]ra monna [þ̅e] þ̅a ecan gesælða sohton nalles þ̅urh þ̅ an þ̅ hi wilnodon ðæs [lich]omlican deaðes, ac eac manegra sarlicra wita hi gewil[nodon wið] þ̅æm [ec]an life; þ̅æt wæron ealle<sup>9</sup> 20 þ̅a h[a]lgan martiras.*

## XII u.

\* 14a C, top  
of fol.  
gone.

\* [Þ̅a ongan se Wisdom gliowian 7 geoddode þ̅us; ecte þ̅æt spell mid leoðe þ̅ he cær sæde, 7 cwæð:] (Se þ̅e wille fæst hus timbrian ne sceal he hit no settan up on ðone hehstan cnoll, 7 se ðe wille godcundne wisdom secan ne mæg he hine wið ofermetta; 25 7 eft se þ̅e wille fæst hus timbrian ne sette he hit on sondbeorhas. Swa eac gif þ̅u wisdom timbrian wille, ne sete þ̅u hine on uppan þ̅a gitsunga, forþ̅a swa swa sigende sond þ̅one ren swylgð, swa swylgð seo gitsung þ̅a dreosendan welan þ̅isses middangeardes, forþ̅a hio hiora simle bið þ̅urstege. Ne mæg hus naht lange 30 standan on þ̅a hean munte gif hit full ungemellic<sup>10</sup> wind

<sup>u</sup> Boeth. ii. met. 4. 'Quisquis uolet,' &c. Cott. Metr. vii.

<sup>1</sup> em. he B. <sup>2</sup> unwis J. <sup>3</sup> þ̅e he B. <sup>4</sup> þ̅e om. B. <sup>5</sup> sawula B. <sup>6</sup> eca J. <sup>7</sup> geendi ad C, with space between i and a. <sup>8</sup> monn andon B. <sup>9</sup> ealle om. B. <sup>10</sup> em. ungemellic B.

gestent; næfð<sup>1</sup> þæt þte on ðam sigendā sonde stent for  
 swiðlicū rene. Swa eac þ mennisce mod bið undereten 7 aweged  
 of his stede þōn hit se wind strongra geswinca astyroð oððe se  
 ren ungemetlices ymbhogan. Ac se þe wille habban þa ecan  
 5 gesældā he sceal fleon þone frencan wlite þises middaneardes  
 7 timbrian þ hus his<sup>2</sup> modes on þam fæstā stane eadmetta,  
 forþāðe Crist eardað on þære dene eadmodnesse 7 on þā  
 gemynde wisdomes. Forþam simle se wisa mon eall his lif læt  
 on gefean unonwendendlice 7 orsorg, þōn he forsihþ ægðer ge  
 10 þas eorðlican gōd ge eac þa yflu, 7 hopað to þā toweardā; þ  
 sint þa ecan. Forþāþe God hine gehelt æghwonan singallice  
 wuniendne on his modes gesældum, ðeah þe se wind þara earfōþa  
 7 seo singale gemen þissa woruldsældā him on blawe.)

## XIII v.

Ða se Wisdom þa 7 seo Gesceadwisnes þis leoð a[s]ungen  
 15 hæfde<sup>3</sup>, þa ongon he e[ft] secgean spel 7 þu[s cwæ]ð: Me þincð  
 [nu] þ wit mægen [smealicor sprecan 7 diogolran] wordum,  
 for[þam ic ongite þ min] lar hwæthwu[gu in gæð on þin  
 ondgi] 7 þu genoh wel [understenst þ ic þe to] sprece. Ge-  
 þenc [nu hwæt þines agnes] sie ealra ðissa [woruldæhta<sup>4</sup> 7  
 20 welena, oððe hwæt þu þæron age unandergildes, gif þu him  
 sceadwislice<sup>5</sup> æfter spy]rest. Hwæt hæfst þu [æt þam gifū]  
 þe þu cwyst þ seo wyrd eow [gife, 7 æt] ðæm welan, þeah hy  
 nu ece wæ[ron]? Sæge me nu hwæðer se þin wela [þines]  
 ðances swa diore seo, þe for his agenre gecynde. Hwæðer ic  
 25 þe secge þeah ðæt hit is of his agenre gecynde, næs of þinre.  
 Gif hit þōn his agenre gecynde is, nas of þinre, hwi eart þu  
 þonne a þy betera for his gode<sup>6</sup>? Sege me [nu hwæt his þe  
 deorast<sup>7</sup>] þince, hwæ[ðer þe gold þe hwæt]. Ic wat þeah gold.  
 [Ac þeah hit nu god<sup>8</sup>] sie 7 diore, ðeah [bið hliseadigra] 7  
 30 leofwendra se ðe hit \*[selð þōn se ðe hit gaderað 7 on odrū \* 15b C.

¶ Boeth. ii. pr. 5. 'Sed quoniam rationum,' &c.

<sup>1</sup> em. næft B. <sup>2</sup> his above line B. <sup>3</sup> hæfdon B. <sup>4</sup> In C the words  
 in square brackets are partly gone; rest illegible. <sup>5</sup> gesceadwislice J.  
<sup>6</sup> goode J. <sup>7</sup> diorust J. <sup>8</sup> From J, gold B.

*reafað. Ge eac þa welan*] bioð hlisead[*igran*] 7 leoftætran  
 þonne þonne<sup>1</sup> hi mon selð þonne hi bion ðonne hi mon  
 gadr[*að*] 7 hilt<sup>2</sup>. Hwæt, sio gitsung gedeð [*heore git*] *seras*  
 [*laðe*] ægþer ge [*Gode ge monnū, 7 þa cysta*] gedoð [*þa simle*  
*leoftæle*] 7 *hliseadige* 7 we[*orðe ægþer ge Gode ge*] monnum ðe 5  
 [*hie luftað. Nu þ feoh þōn*] ægþer ne [*mæg beon ge mid þā*  
*þe*] hit selð ge [*mid þam þe hit mon s*] elð<sup>3</sup>, nu is for[*þā ælc*  
*feoh betere*] 7 deorwyrðre [*geseald þōn gehe*]alden. Gif nu eall  
 [*þises middanea*]rdes wela come to [*anū men*], *hu ne wæren*  
 þonne ealle [*opre men*] *wædlan* buton him<sup>4</sup> anum? [*Genoh*] 10  
*sweotol* þ is þætte god word 7 [*god hlisa*] ælces monnes bið  
 betra 7 [*deorra*<sup>5</sup> *þōn ænig*] wela; hwæt, þæt [*w*]ord gefylð  
 [*ælces*<sup>6</sup> *þ*]ara earan þe hit geherð, 7 ne bi[ð *þe*]ah na þy  
 læsse mid þæm þe hit spr[*icð. H*]is heortan diegelnesse hit  
 geopen[*að*<sup>7</sup>, 7 *þæs o*]ðres [*heort*]an belocena hit [*þurhfærð, 7* 15  
*on þā*] færelde þærbetwyrx [*ne bið hit no*] gewanod; n[*e mæg*  
 \* 16a C. *hit mon mid sweorde* \*o]fslean ne mid rape gebindan, [*ne hit*  
*n*]æfre ne<sup>8</sup> acwylð. Ac þa eowre welan, [*þeah hi*] ealne weg  
 mid eow sien<sup>9</sup>, ne þincð *eow* no þy hraðor hiora genoh; 7  
 ðeah ge hi þonne oprum monnum sellen<sup>10</sup>, ne magon ge *no* 20  
*þe ma* mid þæm hiora wædle 7 *heora gitsunge* gefyllan. Þeah  
 ðu hi *smale*<sup>11</sup> *todæle* swa dust, ne *miht þu ðeah ealle* men  
 emnllice mid *gehealdan*; 7 *þōn þu ealle gedælde hæfst þōn bist*  
*þu ðe self* wædla. Sint þ *werilice*<sup>12</sup> *welan* þisses middangeardes,  
*þōn hi nan mon* fullice habban *ne mæg, ne hie nanne* mon 25  
 gewelegian *ne magon, buton hie* oðerne gedon to *wædlan*.  
*Hwæþer*<sup>13</sup> *nu* gimma wlite eowre eagan to him [*ge*]tio hiora  
 to wundriganne? Swa ic w[*at*] þ hi doð. Hwæt, sio duguð  
 þonne þæs wlitess þe on þæm gimum bið, bið heora, næs  
 eower. Þy ic eom swiðe ungemetlice ofwundrod hwi eow 30  
 þince þære ungesceadwisan *gesceafte* godweb b[*ete*]re þonne  
 eower [*agen*] god; hwi ge swa ungemetlice wu[*ndrigen*] þara

<sup>1</sup> þonne once B.      <sup>2</sup> healt B.      <sup>3</sup> em. þe hit nimð B, mon selð J.  
<sup>4</sup> him om. B.    <sup>5</sup> diorra J.    <sup>6</sup> From J, callra B.    <sup>7</sup> idelnesse hit openað B.  
<sup>8</sup> ne above line.    <sup>9</sup> eowre sin B.    <sup>10</sup> sellan B.    <sup>11</sup> smale B, swa  
*smealice* J.    <sup>12</sup> werelice J.    <sup>13</sup> J, hwær B.



gimm[a] opp[*e æniges*] þara [*deadlice*]na ðinga þe [*gescead-  
wisnesse næfð*]; forðæm hi \* [*mid nanū ryhte ne magon*] \* 16b C.  
gearni[*gan þ ge he*]ora wundrien. Þeah hi Godes [*gescea*]ftes  
sien, ne sint hi no wið eo[*w t*]o metanne<sup>1</sup>, forðæm<sup>2</sup> þe oþer  
5 twega oððe hit nān gōd nis for eow selfe, oððe þeah for-  
lytel god wið eow to metane<sup>3</sup>. [*T*]o swiðe we herwað [*us  
selfe þon*]ne we [*þ*<sup>4</sup>] ma lufiað þte [*under*] us is on us[*sum*]<sup>5</sup>  
anwalde, þonne *us* selfe oððe [*þon*]e drihten þe us [*ge*]sceop,  
7 us eall [*ða*] god forgeaf. Hw[*æ*]þer þe nu licien [*f*]ægru<sup>6</sup>  
10 lond?

## XIV w.

§ i. Ða andsworode þ Mod [*þa*]ere Gesceadwisnesse 7  
cwæð: Hwi ne [*sc*]eolde me lician fæger lond? Hu ne is  
[*þæ*]t se fægeresta dæl Godes gesceaf[*ta ? Ge*], ful oft we  
fageniað smyltre sæ, [*e*]ac wundriað þæs wites þære sunnan  
15 [7] þæs monan 7 ealra þara steorrena. [ð]a andswarode se  
Wisdom 7 seo Gesceadwisnes þæm Mode 7 þus cwæð:  
Hwæt belimpð þe to hiora fægernes[*s*]a? Hwæðer<sup>7</sup> þu  
dyrrer gilpan þæt [*h*]iora fægern[*es þ*]in sie? Nese, nese.  
[*H*]u ne was[*t*] þu [*þ* ðu] hiora nan ne worhtest<sup>8</sup>? [*Ac gif*  
20 þu] gilpan wille, gilp<sup>9</sup> Godes. Hwæðer þu n[*u fægerra*]  
blos[*tmæna*] fægnige on eas[*tran, swelce þu hie gescope ?*  
\* Hwæðer ðu nu swelces auht wyrcean mæge, oððe geworhtes \* 17a C.  
*habbe ? Nese, nese. Ne do þu swa*<sup>10</sup>. Hwæþer hit nu þines  
gewealdes se<sup>11</sup> þ se hærfest sie swa welig] on wæ[*stmū ? Hu*  
25 *ne wat ic þ hil*] nis no [þines gewealdes? Hwi eart þu]  
þonne [onæled mid swa idele gefean], oððe hwi [lufast þu ða  
fremdan god] swa unge[*metlice, swelce hi sen þine get nu*<sup>12</sup>]?  
Wenst þu mæge [seo wyrð þe gedon þ] þa þing þin agnu<sup>13</sup>  
[sen þa ðe heora agene<sup>14</sup>] gecynd þe ged[on<sup>15</sup> fremde? Nese,

w Boeth. ii. pr. 5. l. 30 P. 'Quidni? Est enim pulcherrimi,' &c.

<sup>1</sup> Second *n* above line. <sup>2</sup> of *þā* B. <sup>3</sup> metanne B. <sup>4</sup> þ from J, mare þ  
lufiað B. <sup>5</sup> ussum J, urum B. <sup>6</sup> fægrè C, fægeru B. <sup>7</sup> Hwær B.  
<sup>8</sup> nanne ne geworhtest B. <sup>9</sup> gilp above line. <sup>10</sup> no swa J. <sup>11</sup> So B.  
<sup>12</sup> agnu for get nu J. <sup>13</sup> agnu agnu C. <sup>14</sup> agnu J. <sup>15</sup> gedydon J.



nese]. *Nis* hit<sup>1</sup> no þe gecynde [þte þu hi age]; ne him *nis* gebyrde [þ hi ðe folgien]. Ac þa hefoncu[ndan þing ðe sint]<sup>2</sup> gecynde, næs þæs [eordlican. *Þas eorðlican wæstmas sin[t gesceapene nete]*num<sup>3</sup> to andlifene; [7 þa woruldwelan] sint gesceapene to bi[swice] þā mon[nū] þe bioð neatum<sup>4</sup> gelic[e, þ 5 beoð un]rih[*t*]wise 7 ungemetfæs[te. *To*] þæm hi ea[c] becumað oftost. *Gif* [þu] þonne þæ[*t*] gemet habban wille, 7<sup>5</sup> þa nydpearf[e] witan wille, þōn is þæt mete and [dry]nc 7 claðas [7 tōl to] swelcū cræfte [swelce þu cunne þ þe is] gecynde 7 þ [pe is riht to habbenne]. Hwilc fremu i[s\* þe þ 10 þæt þu wilnige þissa andweardena gesælpa ofer gemet, þōn hie naper<sup>6</sup> ne magon ne þin gehelpan, ne heora selfra? *On swiðe lyllon hiera hæfð seo gecynd genog; on swa micl*ū hio [hæfð genog swa we ær spræco]n. *Gif* ðu [heore mare selest, oþer tve]ga oððe [hit þe derað, oððe hit ðe þ]eah<sup>7</sup> unwyn[sū bið, 15 oððe ungel]æse, oððe fre[cenlic, eall þ þu nu o]fer gemet dest. [*Gif* ðu nu ofer gemet] itst, oððe drin[cst, oððe claða þe<sup>8</sup> ma on]hehst<sup>9</sup> þonne [þu þurfe, seo<sup>10</sup>] oferinc<sup>11</sup> þe wyrð oððe [to sare, oððe to] wlættan, oþþe to un[gerisenū, oððe] to plio. *Gif* þu nu wenst þte [wundorlice] gegerela<sup>12</sup> hwelc weo[r]ðmynd<sup>20</sup> *sie, þon*]ne telle ic þa weorð[m]ynde þā wy]rhtan þe hi worhte, nealles<sup>13</sup> þe. *Se* wyrhta is God<sup>14</sup>; þæs cræft ic þær [h]erige on. *Wenst* þu þ sio menigo [ðinra] monna þe mæge don gesælig[ne]? *Nese* nese. Ac gif hi yfele sint [7 lytige<sup>15</sup>] þonne sint hi þe plioicran [7 geswi]ncfulran hæfð<sup>16</sup> ðonne<sup>25</sup> næfd<sup>17</sup>; [forþ]æm yfele þ[egn]as bioð simle [heora] hlafo[rdes fiend]. *Gif* hi þonne [gode beoð 7 hlaforð\* holde 7 untwifæalde, hu ne beoð þ þōn heora godes, næs þines? *Hu* miht þu þōn þe agnian heora god? *Gif* þu nu þæs gilpst, hu ne gilpst þu þōn heora godes, næs þines? 30

\* 17b C.

\* 18a C  
about here.§ ii x. *Nu þe is genoh openlice gecyþed þæt*te na[n þara

x Boeth. ii. pr. 5. l. 51 P. 'Ex quibus omnibus,' &amp;c.

<sup>1</sup> hit om. B.    <sup>2</sup> sendan J.    <sup>3</sup> nytenum J.    <sup>4</sup> neatenum B.  
<sup>5</sup> 7 conj. om. B.    <sup>6</sup> nazwder J.    <sup>7</sup> Conj. þeah om. B.    <sup>8</sup> claðe ma J.  
<sup>9</sup> hæfst B.    <sup>10</sup> sio J.    <sup>11</sup> ofering B.    <sup>12</sup> gērela B.    <sup>13</sup> næs na B.  
<sup>14</sup> g od C, an o appar. erased, gōd B.    <sup>15</sup> 7 lytige from J, om. B.    <sup>16</sup> gehæfd B.  
<sup>17</sup> genæfd B.

goda þin nis, þe we ær] ymb<sup>1</sup> spræcon, 7 [þu teohhodes<sup>2</sup> þ̅ hi  
 ðine] bion sceolden. Gif [ðonne<sup>3</sup> þisse wo]rulde wites 7 wela  
 [to wilniene nis], hwæt murcnast<sup>4</sup> þ̅ [u þôn æfter þā] þe þu  
 forlure, oð[ðe to hwon fag]nast þu þæs þe ðu [ær hæfdest<sup>5</sup> ?  
 5 Gif hit] fæger is, þ̅ is of hio[ra agnū gecynde], næs of þinum;  
 hior[a fæger hit is, nas] þin. Hwæt fægnast [þu þôn heora]  
 fægres? Hwæt belimpð<sup>6</sup> [his to þe ? Ne þu hit] ne<sup>7</sup>  
 gesceope, ne hi þ̅ [ine agene ne sent]. Gif hi nu gode sint  
 [7 fægere, þôn] wæron hi swa gesceap[ene; 7 swælce hi  
 10 wo]ldan bion, þeah þu h[i næfre nahtest]. Wenst þu þ̅ hi a  
 ðy deo[rwyrðran seon<sup>8</sup> þe hi] to þinre note gelæ[nde wæran ?  
 Ac f]orþæmþe heora d[ysige men waftað 7 hi] him þincað  
 de[ore, forþā þu hi gaderast 7] helst<sup>9</sup> \* o[n þinū horde. Hwæt<sup>10</sup>  
 wilnast þu þôn þ̅ þu hæbbe æt swelcere gelicnesse<sup>11</sup> ? Gelef<sup>12</sup>  
 15 me, nu ic hit þe secge : næfst þu þær nauht æt, buton þ̅ þu tilast<sup>13</sup>  
 wædle to flionne, 7 forþy gæderast mare þôn þu ðurfe<sup>14</sup>. Ac  
 ic wat þeah swiðe geara þ̅te eall þ̅ ic her sprece is wið þinū  
 willan. Ac eowra gesælða ne sint no þ̅ ge wenað þæt] hi [sen,  
 forþā se þe micel] \* innierfe<sup>15</sup> 7 mislic [agan wile, he beðea]rf<sup>16</sup>  
 20 eac micles ful[tumes. Se ealda cw]de is swiðe soð þe [mon  
 gefyrn cwæð], þætte þa micles be[ðurfon þe micel a]gan  
 willað, 7 þa þur[fon swiþe lylles þe] maran ne wilniað [þôn  
 genoges. But]an hi wilnien mid ofer[inge hiora gitsu]nga  
 gefyllan, þ̅ hi næ[fre ne gedoð. I]c<sup>17</sup> wat þ̅ ge wenað þæt  
 25 ge [nan gecundlic<sup>18</sup>] god ne gesælpa onin[nan eow selfū]  
 næbben<sup>19</sup>, forðæm ge hi [secað butan eow] to fremdū gesceaftū.  
 [Swa hit is mis]hweorfed þ̅ þæm men þincð, [þeah he se god]-  
 cundlice gesceadwis, [þ̅ he on him sel]fū næbbe sælpa ge[noge,  
 buton he] mare gegaderige þara [ungesceadwisene<sup>20</sup>] gesceafta  
 30 þonne [he beþurfe oððe him] gemetlicre<sup>21</sup> sie; [7 þa ungescead-  
 wisan neotena<sup>22</sup>] ne wil[niað nanes oðres feos<sup>23</sup>, ac þincð him  
 genog on þā þe hi binnan heora ægenre hyde habbað to eacan

\* 18a C  
ends here,  
rest gone.

\* 18b C  
begins,  
first part  
gone.

<sup>1</sup> b ab. l.    <sup>2</sup> tiohhodes J.    <sup>3</sup> ðone B.    <sup>4</sup> murcnast C.    <sup>5</sup> þær hæfst J.  
<sup>6</sup> be above line C.    <sup>7</sup> ne om. B.    <sup>8</sup> deorran sien J.    <sup>9</sup> heltst B.  
<sup>10</sup> So B, gesalignesse J.    <sup>11</sup> gelief J.    <sup>12</sup> tiolast J.    <sup>13</sup> ðyrfe J.  
<sup>14</sup> From J, inerfe B.    <sup>15</sup> em. Ac B.    <sup>16</sup> gecyndelic J.    <sup>17</sup> nabbað B.  
<sup>18</sup> So B.    <sup>19</sup> gemetlic B.    <sup>20</sup> neat J.    <sup>21</sup> fios J.

\* 19a C  
about here.

*þā fodre þe him gecyndelic bið. \*Hwæt, ge þōn þeah hwæthwega  
godcundlices on eowerre saule habbað, þ̅ is andgit 7 gemynd, 7 se  
gesceadwislca willa þ̅ hine þara twega lyste. [Se þe þōn þas  
ðreo hæfð], þonne hæfð [he his sceoppendes onlic]nesse swa  
forð [swa swa ænegu gesceaft] fyrrest <sup>1</sup> mæg [hiere sceppendes 5  
on]licnesse habban. [Ac ge secað þære] hean gecynde  
[gesælþa 7 heore weorð]scipe to ðæm niþ[erlicum <sup>2</sup> 7 to þā]  
hreosendlicum <sup>3</sup> [þingū. Ac ge ne] ongitað hu micel[ne  
teonan ge doð] Gode eowrū scippe[nde, forþāþe] he  
wolde þ̅te ealle [men wæran eal]ra oþerra gescea[fta <sup>10</sup>  
wealdendas]; ac ge underþeodað [eowre hehstan] medemnesse  
under [þa eallra nyðe]mestan gesceafta; [mid þā ge] habbað  
gecyðed [þ̅ æfter eowrū] agnum dome ge [doð eow selfe  
wyr]san þonne eowra [agne <sup>4</sup> æhta, nu ge w]enað þ̅ eowre 15  
n[auht welan <sup>5</sup> send eowre gesæ]þa,\* [7 teohhiað þæt eall eowre 15  
woruldgod sien dierran <sup>6</sup> ge selfe. Swa hit eac wyrð þōn ge swa  
willað.*

\* 19a C  
ends,  
rest gone.

§ iii v. *Þæs menniscan lifes gecynd is þ̅ hi þy anan seon <sup>7</sup>  
beforan eallū oðrū gesceaftum þy hi hie selfe ongilon hwæt hie  
send <sup>8</sup> 7 hwonan hi send <sup>8</sup>; 7 þi hi send <sup>9</sup> wyrsan þōn nytenū <sup>10</sup>, <sup>20</sup>  
þy hi nellað witan hwæt hi sint, oððe hwonan hi sint. Þā  
neatū] \*is gecynde [þ̅ hi nyton hwæt hie] send <sup>8</sup>; ac þ̅ is  
þa[ra monna undeaw] þæt hi niton [hwæt hie sen. Nu þe]  
is swiþe sweotol [þæt ge beoþ on gedwolan], þonne ge wenað [þ̅  
ænig] mæg mid frem[dū welū beon geweorþod. Gif hwa nu 25  
bið mid hwelcū] welū geweorþod [7 mid hwelcū] deorwyrþū  
æhtū [gegyrewod <sup>11</sup>, hu ne b]elimpð se weorðscipe [þōn to  
þā] þe hine geweorðað? [Þæt is to heriann]e hwene rihtlicor.  
[Ne þæt ne beoþ] no ðy fægerrre þ̅ mid [elleshwā gere]nod  
bið, þeah þa ge[renu fægru] sien þe hit mid gerenod [bið. Gif 30  
hit] ær scandlic wæs, ne [bið hit no ðy fa]egerre. Wite  
þu fo[r soð þ̅ nan god n]e dereð þæm [þe hit ah. Hwæt, þu*

\* 19b C  
begins, first  
part gone.

† Boeth. ii. pr. 5. l. 81 P. 'Humanae quippe naturae,' &c.

<sup>1</sup> furemest B.    <sup>2</sup> em. niperlicam B.    <sup>3</sup> hreorendū B.    <sup>4</sup> agna J.  
<sup>5</sup> noht welan J.    <sup>6</sup> diorran J.    <sup>7</sup> sie J.    <sup>8</sup> sien J.    <sup>9</sup> sint J.  
<sup>10</sup> em. nytena B.    <sup>11</sup> gearod J.

wast nu] þ ic [þe ne leoge, 7 eac wast þæt þa welan oft deriað þam]\* þe hi agon on manegum þingū, [7 on] ðæm swiðost þ \* 20a C. te men weorðað [swa up]ahæfene for ðæm welan<sup>1</sup> þæt oft [se] ealra wyrresta 7 se ealra unw[eor]ðesta mon wenð þ he sie 5 ealles [þæs] welan wyrðe þe on þisse<sup>2</sup> worul[de] is, gif he wisse hu he him to cuman meahste. Se ðe micelne we[lan] hæfð, he him ondræt monige<sup>3</sup> [feond<sup>4</sup>]; gif he nane æhta næfde, ne þ[or]fte he him nænne ondræda[n]. Gif þu nu wære wegferend 7 hæfd[est] micel gold on ðe, [7] þu þonne 10 beco[me] on þiofscole, þonne ne wendes þu þe þines feores, þonne<sup>5</sup> gif ðu þ[onne] swelces nanwuht næfde, þonne n[e] ðorfes þu ðe nanwuht ondræd[an], ac meahstes þe gan singende þo[ne] ealdan cwide þe mon gefyrn sa[ng], þ se nacoda wegferend him nanw[uh]t ne ondrede. Þonne þ[u] 15 þonne orsorg wære, 7 þa þeofas þe from gewiten wæron, þonne meahstes þu bismrian þæs andweardan welan, [7 mea]htes cweþan: Eala þ hit is god [7 wynsum] þ mon micelne welan hæ[bbe, nu] se næfre ne wyrð orsorg þe hine underfehð.

## XV z.

20 [þa seo Gesceadwisnes þa þis spell asæd hæfde, þa ongan heo singan 7 þus cwæð:] (Eala, hu gesælig seo forme eld was þises midangeardes, ða ælcum men þuhte genog on þære eorþan wæstmū. Næron þa welige hamas, ne mistlice swotmettas, ne drincas, ne diorwyrðra hrægla hi ne girndan, 25 forþam hi þa git næran, ne hio nanwuht ne gesawon, ne ne geherdon. Ne gemdon hie nanes fyrenlustes, buton swiðe gemetlice þa gecynd beodan; ealne weg hi æton æne on dæg, 7 þ was to æfennes. Treowa wæstmas hi æton 7 wyrta, nalles scir win hi ne druncan, ne nanne wætan hi ne cupon wið hunige 30 mengan; ne seolocentra hrægla mid mistlicū bleowū hi ne gimdon. Ealne weg hi slepon ute on triowa sceadū; hluterra

\* Boeth. ii. met. 5. 'Felix nimium,' &c. Cott. Metr. viii.

<sup>1</sup> welan from B, C has simply la.   <sup>2</sup> þisse om. B.   <sup>3</sup> monigne B.  
<sup>4</sup> fynd J.   <sup>5</sup> þonne om. B.

*wella wæter hi druncon. Ne geseah nan cepa ealand ne werod, ne geherde non mon þa get nanne sciphære, ne furþon ymbe nan gefeoht sprecaþ. Ne seo eorðe þa get besmiten mid ofslægenes monnes blode, ne mon furðum gewundod; ne monn ne geseah þa git yfelwillende men; nænne weorðscipe næfdon, ne hi non 5 mon ne lufude. Eala þ̅ ure tida nu ne mihtan weorþan swilce. Ac nu manna gitsung is swa byrnende swa þ̅ fyr on þære helle, seo is on þā munte þe Ætne hatte, on þam ieglande þe Sicilia hatte; se munt bið simle swefle birnende, 7 ealla þa neahstowa þærymbutan forbærnd̅. Æala, hwæt se forma 10 gitsere wære, þe ærest þa eorþan ongan delfan æfter golde, 7 æfter gimmū, 7 þa frecnan deorwyrðnesse<sup>1</sup> funde þe ær behyd wæs 7 behelod mid ðære eorþan.)*

XVI<sup>a</sup>.

§ i. Ða se Wisdom þa þis leoð asungen hæfde, þa ongan he eft spellian 7 þus cwæþ: Hwæt mæg ic þy<sup>2</sup> mare secgan 15 be þæm weorðscipe 7 be þæm anwealde þisse worulde? For ðæm anwealde ge eow [w]oldon áhebban up oð ðone heofen, gif ge<sup>3</sup> meahten. Þ̅ is forðæmþe ge ne gemunon ne eac ne ongitad̅ þone heofoncundan anweald 7 þone weorðscipe; se is eower agen, 7 þonan ge comon<sup>4</sup>. Hwæt, se eower wela 20 þonne 7 se eower anweald, þe ge nu weorðscipe hatað, gif he becymð to þā eallra wyrrestan men, 7 to þā þe his eallra unweorðost bið, swa he nu dyde to þis ilcan \*Þeodrice, 7 iu<sup>5</sup> ær to Nerone þæm [c]asere, 7 oft eac to mænegum hiora gelicum, hu ne wile he ðonñ don swa hi dydon 7 get doð, ealle ða 25 ricu þe him under bioð oððe awer on neaweste, forslean 7 forheregian, swæ swa fyres leg deð drigne hæðfeld, oððe eft se byrnenda swefel ðone munt bærnð þe we hatað Ætne<sup>6</sup>, se is on Sicilia ðæm ealonde; swiðe onlic ðæm miclan flode ðe giu on Noes dagum wæs. Ic wene ðæt þu mæge gemunan 30 ðætte eowre eldran gio Romana witan on Torcwines

\* 22a C.

<sup>a</sup> Boeth. ii. pr. 6. 'Quid autem de dignitatibus,' &c.

<sup>1</sup> em. *deorwyrðnessa* B.

<sup>2</sup> *ic þe nu* B.

<sup>3</sup> *hi* B.

<sup>4</sup> *nomān* B.

<sup>5</sup> *eac* B.

<sup>6</sup> *ætna* B.



dagum þæs ofermodan cyninges for his ofermettum þone cynelican naman of Romebyrig æresð adydon. Ond eft swa ilce þa heretogan ðe hine<sup>1</sup> ær ut adrifon hi wolden eft ut adrifan for hiora ofermettū; ac hi ne meahton, forðæm þe

5 se æftera anweald þara heretogena þæm romaniscum wītum get wyrs li[*code þōn se*] ærra þara cyn[*inga*]. *Gif hīl* þonne æfre gewirð, [*swa hit swiðe*] seldon gewyrð, þæt [*se anwea*]ld 7 se weorðscipe becume \*to godum men 7 to wisum, \* 22b C. hwæt [*bið þ*]ær þonne licwyrðes buton his god 7 his weorð-

10 scipe, þæs godan cyninges, næs þæs anwealdes? *Forþā þe* se anwald næfre ne bið good buton se god sie þe hine hæbbe; ðy<sup>2</sup> hit bið þæs monnes god<sup>3</sup> næs þæs anwealdes, gif se anweald god bið. *Forþā hit bið þætte nan man* for his rice ne cymð to cræftum 7 to medemnesse, ac for his cræftum 7 for

15 his medūnesse he cymð to rice 7 to<sup>4</sup> anwealde. *Þi ne bið nan man* for his anwealde na þe betera, ac for his cræftū he beoð good, gif he god<sup>5</sup> bið, 7 for his cræftum he bið anwealdes weorðe, gif he his weorðe bið. Leorniað forðæm wisdom, 7 þonne ge hine geleornod hæbben, ne *forhycgað*<sup>6</sup> hine þonne.

20 Þonne secge ic eow buton ælcum tweon þ̅ ge magon þurh hine becuman to anwealde, þeah ge no þæs anwealdes ne wilnigan. Ne þurfon ge no hogian<sup>7</sup> on þam anwealde, ne him æfter bringan. \*Gif ge wise beoð 7 gode, he wile folgian eow, \* 23a C. þeah ge his no ne wilnigen. Ac [*sege me*] nu hwæt eower

25 deorwyrðesta wela 7 anwald sie, þe ge swiðost girnaþ. Ic wat þeah þ̅ hit is þis andwearde<sup>8</sup> lif 7 ðes brosnienda wela ðe we ær ymbe spræcon.

§ ii b. Eala, hwæðer ge netenlican<sup>9</sup> men ongiten hwilc se wela sie, 7 se anwald, 7 ða woruldsælða? Þa sint eowere

30 hlafordas 7 eowere waldendas, næs ge heora. Gif ge nu gesawan hwelce mus þ̅ wære hlaford ofer oðre mys, 7 sette him domas, 7 nedde hie æfter gafole, hu wunderlic wolde eow

<sup>b</sup> Boeth. ii. pr. 6. l. 14 P. 'Nonne o terrena animalia,' &c.

<sup>1</sup> hi B.    <sup>2</sup> þe B.    <sup>3</sup> good J.    <sup>4</sup> to from J, om. B.    <sup>5</sup> good J.

<sup>6</sup> From J, forhogiað B.    <sup>7</sup> hongian J.    <sup>8</sup> em. anwearda B.

<sup>9</sup> netelican B.



ðæt þincan; hwelce *cehhettunge* ge woldan þæs *habban*, 7  
 mid hwelce *hleahtre* ge woldon bion astered. Hu micle  
 mare is ðonne þæs *monnes* lichoma to *metenne wið þ* mod  
 þonne *seo mus* wið ðone mon. Hwæt, [*ge þonne*] magon  
 eaðe geþencan, [*gif ge hit georne*] *ymbe smeagan* willað 7 [*after* 5  
*spyrigan*, þ<sup>1</sup> *nanre wuhte lichoma ne beoð þōn tederra þōn þæs*  
 \* 23b C. *monnes*. Þæm *magon derian þa \*læ*]stan fleogan, ge ða  
 gnættas mid swyðe lytlum sticelum hi[m] deriað, 7 eac ða  
 smalan w[*yrmas*] ðe ðone mon ægðer ge *innan ge* utan  
 wyrdað, 7 hwilum *fulneah* deadne gedoð; ge furðum þios 10  
 lytle loppe hine deadne<sup>2</sup> gedeð. Swilca wuhta him derigað  
 ægðer [*g*]e innan ge utan. On hwæm mæg [*æ*]nig mon  
 oðrum derian buton on his lichoman, oððe eft on hiora  
 welum, *þe ge hatað gesælða?* Ne nan *mon* ne mæg ðæm  
 gesceadwisian *mode gederian*, ne him gedon þ hit sie<sup>3</sup> ðæt 15  
 ðæt hit ne<sup>4</sup> bið. ðæt is swiðe sweotol to *ongitanne* be  
 sumum *romaniscum* æþelinge, se wæs *haten* Liberius<sup>5</sup>; se  
 wæs to *manegum witū geworht*, forðæmpe he nolde *meldian*  
 on his geferan þe mid [*him*] siredon ymb ðone *cyning* [*þe*  
*hie ær*] mid unrihte *gewunnen* [*hæfdon*<sup>6</sup>. *þ*]a he ða beforan 20  
 ðone [*graman*] *cyning* gelæd wæs, [*7 he hine hel*] secgan  
 hwæt hi[s] *geferan wæron*] ðe mid him [*ymbe siredon*<sup>7</sup>, *þa*]  
 \* 24a C. *forceaw* he [*his tungan* 7] \**wearp* hine mid ðære tung[*an*<sup>8</sup> *on*  
*þæt n*]eb foran. Forðæm hit ge[*wearð þ ð*]æm wisan men  
 com to lofe [*7 to wyrð*]scipe þ se unrihtwisa [*cyning him*] 25  
 tiohhode to wite. [*Hwæt is þ*] *demma*<sup>9</sup> ðæt ænig mon mæge  
 oðrum do[*n*], þ he ne mæge him don ðæt ilce? Gif he ne  
 mæg, oðer mon mæg. We leornodon eac be ðæm wælreo-  
 wan Bosiridem, se wæs on Egyptum. ðæs leodhatan  
 gewuna wæs þ he wolde ælcne cuman swiðe arlice underfoon 30  
 7 swiðe swæslice wið gebæran, ðonne he æresð him to com.  
 Ac eft, ær he him from cerde, *he* sceolde bion ofslægen.  
 Ond ða geberede<sup>10</sup> hit ðæt Erculus [*I*]obes sunu co[m] to

<sup>1</sup> ðatte J.      <sup>2</sup> hine hwilum deadne B.      <sup>3</sup> hit ne sie B.      <sup>4</sup> ne  
 om. B.      <sup>5</sup> tiberius B.      <sup>6</sup> hæfde J.      <sup>7</sup> ymbe hine syredon J.  
<sup>8</sup> þærmid for m. ð. t. B.      <sup>9</sup> em. demma B.      <sup>10</sup> getydde B.

him. Þa wolde he do[n] ymbe hine swa swa he ymbe  
 m[anigne] cuman ær dyde; wolde hine [a]drencan on þære  
 ea ðe Nilus [hat]te. Ða wearð he strengra, [7 adre]ncte  
 hine swiðe rihte [be Godes dome], swa swa he manign[e]  
 5 *oðerne ær dy*de. Hwæt, eac Regulus, [se] foremæra [heret]og[a,  
 þa he feaht] wið Africanas<sup>1</sup>, [he hæf]de [fulneah] \*unasec- \* 24b C  
 gendlicne sige of[er þa Afric]anas<sup>2</sup>; þa he (hi) þa swiðost about here.  
 [forslagen] hæfde, Ða het he hi bind[an 7 on þa]lcan lecgan.  
 Ða gebyrede [hit swiðe] hraðe þ (he) wearð gebunden [mid  
 10 *hira*] racentum. Hwæt wenst [þu þôn] hwæt godes se<sup>3</sup>  
*anweald* [sie, þôn] he<sup>4</sup> on nane wisan his agenes cræstes ne  
 mæg forbugan þ he ðæt ilce yfel ne geðafige oðrum monnū  
 þ he ær oðrū dyde? Hu ne is se anweald þôn þær nauht?

§ iii<sup>c</sup>. Hwæt wenst þu? gif se weorðscipe 7 se anweald<sup>5</sup> his  
 15 *agnes þonces god wære 7 his selfes anweald hæfde*, hwæðer he  
 wolde þā forcuðestū monnū folgian swa he nu hwilum<sup>6</sup> deð?  
 Hu ne wast þu þ hit nis nauht gecynde ne nauht gewunelic  
 þ ænig wiðerweard þing bion gemenged wið oðrū wiðerweardū,  
 oððe ænige geferrædenne wīð habban? Ac seo gecynd hit  
 20 *onscunad* þæt hi ne magon weorðan togædere gemenged, [þe<sup>7</sup>]  
 ma ðe þ good 7 ðæt yfel magon ætgædere bion. Nu þe is  
 swiðe openlice gecyðed þ þi[s andwearde rice] 7 þas weoruld-  
 gesælþa 7 þes anweald of heora<sup>8</sup> agnū gec[ynde 7 heora agnes  
 ge]wealdes nauht \*[gode ne sie]nt, ne heora selfr[a nanne \* 25a C.  
 25 *a]nwald nabbað*, nu hi willað cl[ifian]<sup>9</sup> on þam wyrrestan  
 monnum, 7 him gefaflað þæt hi bioð hiora hlafordas. Nis  
 ðæs nu nan tweo ðæt oft þa<sup>10</sup> eallra forcupestan men cumað to  
 þam anwealde 7 to þam weorðscipe. Gif se anweald ðonne of  
 his agenre gecynde 7 his agnes gewealdes god wære, ne  
 30 *underfenge he næfre þa yfelan ac þa godan*. Þæs ilcan is to  
 wenuanne to eallū ðæm gesælþum þe seo wyrd brengð þisses

<sup>c</sup> Boeth. ii. pr. 6. l. 38 P. 'Ad haec, si ipsis dignitatibus,' &c.

<sup>1</sup> em. *Africanus* C, *Africanas* B.

<sup>2</sup> em. ]anus C, *Africas* B.

<sup>3</sup> se godes B.

<sup>4</sup> he from B, *hio* C.

<sup>5</sup> em. *anweal* B.

<sup>6</sup> *hwilcū* B.

<sup>7</sup> þon J.

<sup>8</sup> þæs anwealdes hiora J.

<sup>9</sup> *clifian* J.

<sup>10</sup> oft þa from

J, of þam B.

andweardan *lifes* ge on cræftum *ge on æhtū*; forþæmþe hi hwilum *becumað to þā* forcuðestum. Hwæt, we<sup>1</sup> *gen[og georne]* witon ðæt nanne mon *þæs ne tweoð* þ se sie strong on his *mægene þe* mon gesihð þ stronglic weorc wyrçð; ne *þōn ma*, gif he *hwæt* bið, ne tweoð nænne mon *þ he* hwæt ne sie. Her<sup>2</sup> 5  
 \* 25b C. endað *sio forme boc Boetius 7 onginneð sio æftere*<sup>2</sup>. \*Swa mæg<sup>3</sup> eac se *dreamcræft* ðæt se mon bið dreame[re], 7 se læcecræft þ he *bið* læce, 7 *seo racu deð*<sup>4</sup> þæt he bið *reccere*. Swa deð eac se *gecynda cræft* ælcum men ðæt þ *god ne mæg* beon wið ðæt yfel *gemenged*, ne þ yfel wið þ god; *þeah hie* 10  
*buta on anum* men sien, þeah bið ægðer him onsundran. Þ *gecynd nyle* næfre *nanwuht* wiðerweardes lætan *gemengan*, forðæm heora ægðer *onscunað oðer*, 7 ægðer wile bion þ ðæt *hit* bið. Ne mæg se wela *gedon þ* se gitsere ne sie *gitsere*, ne ða grundleasan *gitsunga* gefyllan; ne se an[weald] ne mæg 15  
 gedon his waldend *wealdendne*. Nu þonne nu ælc [gesc]eaft onscunað ðæt ðæt *hire* wiðerweard bið, 7 swiðe georne tiolað þ hit him þ from ascufe, hwylce twa sint þonne wiðerweardran b[etwuh him] þonne god 7 yfel? Ne [weorþað hi] næfre tosomne ge[fegeð. Be] þæm þu meaht 20  
 \* 26a C. ong[itan, gif þa \*gesælþa ðises andweardan lifes þurh hie selfe heora selfra geweald ahton, 7 of heora agnū gecynde gode wæron, þōn woldon hi simle on þā clifian<sup>5</sup> þe him god] mid wo[rhte, nalles<sup>6</sup> yfel. Ac] ðær ðær [hi gode beoð, þōn be]oð hi þurh [þæs godan monnes] god gode þe [him god mid wyrçð], 25  
 7 se bið þurh God go[d. Gif hine] þonne yfel mon [hæfð, þōn] bið he yfel þurh [þæs monnes] yfel þe him yfel [mid deð, 7 þurh] dioful<sup>7</sup>. Hwæt godes is [se wela] ðonne, ðonne he ne mæg þa grundleasan gitsunga afyllan þæs gitseres; oððe se anweald, ðonne he ne mæg his waldend waldendne gedon? 30  
 Ac hine gebindað þa won welnunga mid hiora unabindendlicum racentum. ðeah mon nu yfelū men anwald selle, ne gedeð se anwald hine godne ne me[do]mne<sup>8</sup>, gif he ær næs, ac

<sup>1</sup> we om. B.    <sup>2</sup> This sentence, omitted by B, is completed from J.  
<sup>3</sup> gedeð B.    <sup>4</sup> gedēð J.    <sup>5</sup> cleofian J.    <sup>6</sup> nalles J.    <sup>7</sup> deofel B.  
<sup>8</sup> From J, meodumne B.

ge[*op*]enað his yfel, gif he ær yfel [*w*]æses, 7 gedeð hit ðonne sweo[*t*]ol, gif hit ær næs. Forðæm \**peah*<sup>1</sup> he ær yfel wolde, \* 26b C. þōn nysste he hu he hit swa fulllice acyðde<sup>2</sup>, ær he fullne anweald hæfde. Þæt gewyrð for þam dysige þe ge fægnað  
 5 þæt ge moton sceppan þone<sup>3</sup> naman, hatan þ̅ sælþa þ̅ nane ne beoð, 7 þæt medumnes þ̅ nan medomnes<sup>4</sup> ne beoð; forþā hi gecyðað on heora endunge, þōn hie endiað, þ̅ hie nauðer ne<sup>5</sup> bioð, forþæm nauðer<sup>5</sup> ne se wela ne se anweald ne se weorðscipe ne beoð to wenanne þ̅ hit seo soþe gesæld̅ sie. Swa hit is nu hradost<sup>6</sup>  
 10 to secganne<sup>7</sup> be eallum þā woruldgesældum<sup>8</sup> þe seo wyrð brengð, þ̅ nan wuht on nis ðæs þær to wilnianne seo, forþāðe þær nan wuht gecyndelices godes on nis þæs ðe of him cume. Þ̅ is on ðæm sweotol þ̅ hi hi symle to ðæm godū ne ðeodað<sup>9</sup>, ne ða yfelan gode ne gedoð þe hi hie oftosð to gepiodað.  
 15 § iv<sup>d</sup>. Ða se Wisdom ða þis [*spell*] ðus areaht hæfde, ða ong[*an he*]<sup>10</sup> eft giddian 7 þus cwæð: \*(*Hwæt, we witon* \* 27a C. hwelce wælriownessa 7 hwilce hryras 7 unryhtæmedu 7 hwilc man 7 hwilce arleasnesse se unrihtwisa<sup>11</sup> kasere Neron weorhte. Se het æt sumum cyrre forbærnan æalle Romeburg on anne sið  
 20 æfter þære bisene þe gio Trogiaburg barn. Hine lyste eac geseon hu seo burne, hu lange, 7 hu leohte be þære oðerre; 7 eft he het ofslean ealle þa wisestan witan Romana, ge furðon his agene modor, 7 his agene broðor; ge furðo his agen wif he ofslog mid sweorde; 7 for ðyllecū næs he nanwuht geunrotsod,  
 25 ac wæs þy bliþra 7 fagenode þæs. Ond þeah betwuh þyllecum unrihtū wæs<sup>12</sup> him no þy læs underþeod eall þes middangeard from eastewardū oþ westewardne, 7 eft from sudewardū oð nordewardne; eall he was on his anwealde. Wenst ðu þ̅ se godcunda anweald ne mihte afýrran þone anweald þā unrihtwisan  
 30 kāsere, 7 him þære wūhhunge gestēoran, gif he wolde? Gise, la, gese; ic wat þæt he mihte, gif he wolde. Eala, eaw, hu

<sup>d</sup> Boeth. ii. met. 6. 'Nouimus quantas,' &c. Cott. Metr. ix.

<sup>1</sup> Only a few words legible on fol. 26b.    <sup>2</sup> *gecyðde* J.    <sup>3</sup> *wone* J.

<sup>4</sup> *þ̅ nan medomnes* from J, om. B.    <sup>5</sup> *ne . . . nauðer* from J, om. B.

<sup>6</sup> em. *hradost* B.    <sup>7</sup> em. *secgange* B.    <sup>8</sup> *sældum* J.    <sup>9</sup> *gedeodað* B.

<sup>10</sup> *he* conject. om. B.    <sup>11</sup> em. *unrihtwisa* B.    <sup>12</sup> <sup>wæs</sup> *næs* B.

hefig gēoc hē beslēpte<sup>1</sup> on<sup>2</sup> eallæ þā þæ on his tidū libbende wæron on eorðan; 7 hu oft his sweord wæron besyled on unscyldegū blode. Hu ne was þær genog sweotol þ̅ se anweald his agenes ðonces god næs, þa se god næs þe he to cō?)

## XVII e.

Ða se Wisdom ða þis leoð asungen hæfde, ða gesugode<sup>3</sup> 5  
 he; 7 þa andswarode<sup>4</sup> þæt Mod 7 þus cwæð: Eala, Gescead-  
 \* 28b C. wisnes, hwæt, þu [zwa]st þ̅ \* [me næfre seo gitsung 7 seo gemægð  
 þisses eorðlican anwealdes forwel ne licode, ne ic ealles for-  
 swiðe ne girnde þisses eorðlican rices, buton tola<sup>5</sup> ic wilnode þeah  
 7 andweorces to þā weorce þe me beboden was to wyrccanne; þ̅ 10  
 was þ̅ ic unfracodlice<sup>6</sup> 7 gerisenlice mihte steoran 7 reccan  
 þone] anwald þe me be [fæst wæs. Hwæt, þu] wast þ̅ nan  
 [mon ne mæg] nænne cræft cyðan [ne nænne an]weald reccan  
 ne stio [ran butū<sup>7</sup>] tolū 7 andweorce. [þ̅ bið ælces] cræftes  
 andweorc [þ̅ mon] þone cræft buton<sup>8</sup> wyrccan [ne<sup>9</sup> mæg. þ̅] 15  
 bið þonne cyninges [andweorc<sup>10</sup> 7] his tol mid to ricsianne, þ̅  
 he hæbbe his lond fullmonnæd; he sceal habban gebedmen 7  
 fyrðmen<sup>11</sup> 7 weorcmen. Hwæt, þu wast þætte butan þissan  
 tolan<sup>12</sup> nan cyning his cræft ne mæg cyðan. þ̅ is eac his  
 ondweorc, þ̅ he habban sceal to ðæm tolū þā þrim geferscipū 20  
 biwiste. þ̅ is þōn heora biwist: land to bugianne, 7 gifa<sup>13</sup>, 7  
 \* 29a C. wæpnu, 7 mete, 7 \*ealo<sup>14</sup>, 7 clapas, 7 gehwæt þæs ðe þa þre  
 about here. geferscipas behofað<sup>15</sup>. Ne mæg he butan þisū þas tol gehealdan,  
 ne buton þisū tolū nan þara þinga wyrccan þe him beboden is to  
 wyrccenne. Forþy ic wilnode andweorces þone anweald mid to 25  
 reccenne, þ̅ mine cræftas 7 anweald ne wurden<sup>16</sup> forgitene 7  
 forholene<sup>16</sup>. Forþā ælc cræft 7 ælc anweald bið sona forealdod  
 7 forsugod<sup>17</sup>, gif he bið buton [wisdome]; forðæm ne mæg

<sup>e</sup> Boeth. ii. pr. 7. 'Tum ego, Scis, inquam,' &c.

<sup>1</sup> The second *e* of *beslēpte* is altered to *y*. <sup>2</sup> 7 on B. <sup>3</sup> *geswigode* B.  
<sup>4</sup> *andsworede* B. <sup>5</sup> From J, *la* B. <sup>6</sup> *unfracodlice* J. <sup>7</sup> *butan* J.  
<sup>8</sup> *butan* J. <sup>9</sup> *ne ne* B. <sup>10</sup> From J, *weorc* 7 *weorc* B. <sup>11</sup> *ferðmen* J.  
<sup>12</sup> *ðisum tolum* B. <sup>13</sup> *gifa* J. <sup>14</sup> *ealu* J. The greater part of fol.  
 29a illeg. <sup>15</sup> *behofigen* J. <sup>16</sup> From J; *wurde forgifen* 7 *forholen* B.  
<sup>17</sup> *forswugod* B.



[*non mon nænne*] cræft bringan<sup>1</sup> *buton* [*wisdomē*]; forðæmpe swa *hwæt* [*swa þurh dy*]sig<sup>2</sup> gedon bið, *e mæg* [*hit mon*] næfre to *cræfte* [*gerecan* <sup>3</sup>. *Þ is nu*] hraðost to *secganne*, [*þ ic wilnode*] weorðfullice to libb[*anne þa hwi*]le þe ic lifde, 7  
5 [*æfter minū*] life þæm monnum [*to læfanne*] þe<sup>4</sup> æfter me wæren *min*<sup>5</sup> *gemyndig*<sup>6</sup> on godum weorcum.

## XVIII f.

§ i. Ða ðis þa gesprečen *was*, þa gesugode<sup>7</sup> þ Mod, 7 *seo Gesceadwisnes* ongon sprečan 7 þus cwæþ: Eala, Mod, *eala*<sup>8</sup>; an<sup>9</sup> *yfel is swiðe*<sup>10</sup> to anscunianne; *þ is þ þte swiðe* singallice  
10 7 swiðe hefiglice *beswicð* ealra \* [*þara monna mod þe beoð*<sup>11</sup> \* 29b C. on heora gecynde gecorene, 7 þeah ne beoð to þā hrofe þōn gīt cumen fulfremedra mægena; *þ is þōn wilnung leases gilpes 7 unryhtes anwealdes 7 ungemetlices hlisan godra weorca ofer eall folc. Forþam*<sup>12</sup> *wilnigað monige men*<sup>13</sup> *anwealdes þe hie*  
15 *woldon habban godne hlisan, þeah*] hi his<sup>14</sup> unwyr[ðe sien; *ge furðum* se ealra [*forcupesta wil*]nað þæs ilcan. Ac [*se þe wile wisli*]ce 7 geornlice [*æfter þam*] hlisan spyrian, [*þōn*] ongit he swiðe hraðe [*hu lytel*] he bið, 7 hu læne, 7 hu [*tedre, 7 h*]u bedæled ælces godes. [*Gif þu nu*] geornlice smeagan  
20 wilt [*7 wilan will*] ymb ealræ pisse eorðan ym[ð]hwyrft from eastewardan *ðisses*<sup>15</sup> middangeard(es) oð westewear[ð]ne, 7 from suðewardum oð norðewardne<sup>16</sup>, swa (*swa*) þu liornodest on þære bec þe Astralogium hatte, ðonne meahþu ongetan þ he *is* eal wið þone heofon to metanne<sup>17</sup>  
25 swilce an lytlu price<sup>18</sup> on bradum brede<sup>19</sup>, oðþe rondbeag on scelde, æfter \* [*wisra monna*<sup>20</sup> *dome. Hu ne wast þu þ þu* \* 30a C. *leornodest on Ptolomeus bocū, se towrat ealles þises middangeardes gemēt on anre bēc* ? *Þær þu miht on geseon þ eall moncyynn 7 ealle*

<sup>1</sup> Boeth. ii. pr. 7. l. 4 P. 'Et illa: Atqui hoc unum est,' &c.

<sup>1</sup> forðbringan B. <sup>2</sup> dysige B. <sup>3</sup> gereccan J. <sup>4</sup> þe om. B. <sup>5</sup> min from J, om. B. <sup>6</sup> From J, *gemynd* B. <sup>7</sup> *geswigode* B. <sup>8</sup> *ea* J. <sup>9</sup> *an* om. B. <sup>10</sup> *swiðe swiðe* J. <sup>11</sup> *em. þeoð* B. <sup>12</sup> *forþon* J. <sup>13</sup> *woruldmen* J. <sup>14</sup> *his* om. B. <sup>15</sup> Conject. *þis* B. <sup>16</sup> From B, *norðewardum* C. <sup>17</sup> *metāne* C. <sup>18</sup> *lytel pricu* B. <sup>19</sup> *brādan brēde* B. <sup>20</sup> From J, *mona* B.



netenu ne notigað nawer neah<sup>1</sup>] feorðan<sup>2</sup> [dæles þisse eorðan] ðæs þe men ge[*faran*<sup>3</sup> *magan, for*]þæmpe hy hit ne [magon eall ge]bugian, sum [for hæto, sum for] cile<sup>4</sup>; 7 þone mæstan [dæl his] hæfð sæ oferseten<sup>5</sup>. [*Do nu of ðam*] feorðan dæle an þinū [mode] eall þ seo sæ his [ofseten hæfð], 7 5 eal þa sceard þe hio [him on ge]numen hæfð, 7 eall þ his fennas 7 moras genumen habbað, 7 eall þ on eallum þiodum westes ligeð, þonne meah þu o[ngita]n þte þæs ealles nis monnum þonne mare læfed to bugianne, [b]uton swelce on<sup>6</sup> lytel cauertun<sup>7</sup>. Is þ þonne fordyslic geswinc þ ge winnað<sup>10</sup> [eow]re woruld to ðon þæt ge wil[n]iað eowerne hlisan ungemet[li]ce to bræðanne<sup>8</sup> ofer swelcne cauertun<sup>7</sup>; swelce \* 30b C. þ is ðætte men \*[bugiað þisse worulde fulneah swilce an price<sup>9</sup> for þæt oðer. Ac hwæt rumedlices oððe micellices oððe weorðfullices hæfð se eower gilp þe ge þær bogiað<sup>10</sup> on þā 15 fiftan dæle healfū londes 7 unlondes, mid sæ, mid fænne, mid ealle, swa hit is<sup>11</sup> gene]rwed. [*To hwon wilnige ge*] þonne to un[gemellice þ ge] eowerne naman [to bræðan ofer] þone teoðan dæl, [nu his mare nis] mid sæ, mid [fænne, mid eal]le? 20

§ ii<sup>8</sup>. Geðencað eac [þ on ði]sum lytlan pear[roce þe] we ær ymb spræcon [bugiað] swiðe manega þeoda 7 swiðe mislica<sup>12</sup>, 7 swiðe ungelica ægþer ge on spræce ge on þeawum ge on eallum sidum, ealra þara þeoda þe ge nu wilniað swiðe ungemetlice [þ ge scylon] eowerne naman ofer tobræðan. Þ 25 ge næfre gedon ne magon, forðon<sup>13</sup> hiora spræc is todæled on twa 7 (on) hundseofontig, 7 ælc þara spræca is todæled on manega þeoda<sup>14</sup>, 7 þ[a<sup>15</sup> sint] tolegena 7 todælda mid sæ 7<sup>16</sup> [mid] wudum 7 mid muntum 7 (mid) fennum<sup>17</sup>, 7 mid manegum 7 (mid) mislicum weste[num] \* 7 ungeferum<sup>18</sup> londum, þ hit 30 furð[ū] cepemen ne gefarað. Ac hu mag ð[ær] þonne<sup>19</sup>

<sup>8</sup> Boeth. ii. pr. 7. l. 23 P. 'Adde quod hoc ipsum,' &c.

<sup>1</sup> notiað furðum nawer J. <sup>2</sup> feorðan B. <sup>3</sup> geferan J. <sup>4</sup> cyle B. <sup>5</sup> sæ ofersēten B. <sup>6</sup> an B. <sup>7</sup> cafertun B. <sup>8</sup> to gebræðanne B. <sup>9</sup> price J. <sup>10</sup> bugiað J. <sup>11</sup> hit is from J, his B. <sup>12</sup> mislica from J, mistlice B. <sup>13</sup> forðam B. <sup>14</sup> em. þiod C, þeoda B. <sup>15</sup> þa conject. om. B. <sup>16</sup> 7 om. B. <sup>17</sup> fennum B. <sup>18</sup> ungefærum B. <sup>19</sup> þon B.

*synderlice* anes rices monnes nama *cuman*, þonne þær mon  
 furðum þære burge naman ne geherð ne þære þeode þe he on  
 hāfæst bið? Þy ic nat for hwilcon<sup>1</sup> dysige ge girnað<sup>2</sup> þ ge  
 woldon eowerne naman tobrædan geond ealle eorþan; þ ge  
 5 næfre gedon ne magon, ne furðum nawer neah. Hwæt, þu  
 wast hu micel *Romana* [*rice*] wæs on Marcuses *dagū* þæs here-  
 togan; se wæs oðre naman haten Tullius, 7 þridan Cicero.  
 Hwæt, he cyðde on sumre his boca ðætte<sup>3</sup> þa get Romana  
 (*nama ne*) come ofer þa muntas, þa<sup>4</sup> we hatað *Caucaseas*, ne  
 10 ða Sciððeas þe on oðre healfe þara munt[*a bugi*]að furðum  
 þære burge naman ne þæs folces ne geherd[*o*]n, ac þa he  
 com ærest to *Parðum*<sup>5</sup>, 7 wæs (*þær*) swiðe niwe; ac he wæs  
 þeah þærymbutan manegum folce swiðe egeful. Hu ne  
 ongitte ge nu hu nearo se eower hlisa bion wile þe ge þær  
 15 ymb swincað \*[*7 unr*]ihtlice tioliað to gebrædanne? [*Hwa*]et \* 31b C.  
 wenstu hu *micelne hlisan* 7 hu micelne weorðscipe an<sup>6</sup>  
*romanisc* man mæge habban on þā lande þær mon furðum  
 ðære burge naman ne *geherde*, ne ealles ðæs folces hlisa *ne*  
*com?* Þeah nu hwelc mon ungemetlice 7 ungedafenlice  
 20 wilnige þ he scyle his hlisan tobrædan ofer ealle eorþan, *he ne*  
*mæg* þ forðbringan, forþ[*amþe*] þara ðeoda þeawas sint  
 [*swiðe*] *ungelice*, 7 hiora geseten[*essa*] *swiðe mislica*<sup>7</sup>, swa  
 ðætte [þ] on oð[*rum*] lande betst licað<sup>8</sup> þte þ bið hwilum on  
 ðæm oðrum tælwyrdlicosð, 7 eac micles wites wyrðe.  
 25 Forðæm ne mæg nan mon habban *gelic* lof on ælcum londe,  
 [*forþonðe on*] ælcum londe ne licað þ on oðrum licað.  
 § iii h. Forðy sceolde ælc mon bion on<sup>9</sup> ðæm wel ge-  
 healden þ he on *his* agnum earde licode. Þeah he nu maran  
 wilnige, he ne mæg furðum þ forðbringan, forþæmþe  
 30 seldhwonne bið þte auht monegum monnum anes hwæt  
*licige*<sup>10</sup>; forþy wyrð oft \*[*godes monnes lof alegen inne*]<sup>11</sup> \* 32a C.  
*þære ilcan þeode þe he on hamfæst bið, 7 eac forþæpe hit oft*

<sup>h</sup> Boeth. ii. pr. 7. l. 40 P. 'Erit igitur peruagata,' &c.

<sup>1</sup> nat hwelce J.    <sup>2</sup> geornað B.    <sup>3</sup> þ B.    <sup>4</sup> þe B.    <sup>5</sup> parððum B.  
<sup>6</sup> on B.    <sup>7</sup> From J, mistle B.    <sup>8</sup> licode J.    <sup>9</sup> on above line in C.  
<sup>10</sup> licige . . . oft concealed under the paper mounting.    <sup>11</sup> in J.

*swiðe sarlice gebyrede þurh þa*] heard[*sælþa þara writera*]  
 ðæt hi for [*heora slæwðe 7 for gi*]meleste 7 eac<sup>1</sup> [*for recceleste*  
*for*]leton unwwiten [*þara monna ðearwas*] 7 hiora dæda, þe o[*n*  
*hiora dagum*] formæroste [7 *weorðgeornuste*] wæron. 7 þeah  
 hi [*nu eall hiora*] lif 7 hira dæda awr[*iten hæfdon*], swa swa 5  
 hi sceoldon [*gif hi dohton*], hu ne forealdodon þa g[*ewritu*]  
 þeah 7 losodon þonecan [*þe hit wære*], swa some swa þa  
 wri[*teras dydon*, 7] eac þa ðe<sup>2</sup> hi ymb wri[*ton*. 7 *eow þincð*]  
 þeah þ̅ ge hæbben ece [*are gif ge mæ*]gen on ealre eowerre  
 [7 *worulde ge*]earnigan þ̅ ge hæbben [*godne hlisan*] æfter 10  
 eowrum dagum. [*Gif þu nu*] getelest þa hwila þisses  
 [*andweardan*] lifes 7 þisses hwilendlican<sup>3</sup> [*wið þæs*] ungeen-  
 dodan lifes hwila, [*hwæt bið*] hit þonne? Tele nu þa langu<sup>4</sup>  
 þ[*ære hwile*] þe þu þin eage on beprewan<sup>5</sup> mæge wið ten<sup>6</sup>  
 \* 32b C. ðusend wintra; þonne habbað þa hwila hwæthwugu \* [*onlices*, 15  
*þeah hit lytel sie; þ̅ is þ̅on þ̅ heora ægþer hæfð ende. Tele nu þon*  
*þ̅ ten þusend geara, ge þeah þu ma wille, wið þ̅ ece 7 þæt*  
*ungeendode lif; þ̅on ne finst þu þær nauht angelices<sup>7</sup>, forðam*]  
 þ̅ ten<sup>6</sup> ðusend [*geara, þeah hit lan*]g ðince, ascor[*taþ*, 7 *þæs*  
*oðres*] næfre<sup>8</sup> ne cymð [*nan ende. Forþæm*]<sup>9</sup> hit nis no to 20  
 [7 *metanne þ̅ gee*]ndodlice wið ðæt [*ungeendodlice. Þe*]ah þu nu  
 telle [*from þises m*]iddangeardes fru[*man oð ðone*] ende,  
 7 mete þonne [*þa gear wið*] þ̅ ðe nænne ende næfð, [*þonne*]  
 ne bið þær nauht anlices. [*Swa bið*] eac se hlisa þara  
 for[*emærena*<sup>10</sup> *monn*]a; þeah he hwilum [*lang sie, 7 fe*]la geara 25  
 þurhwu[*nige, he bið þ̅*]eah swiðe scort to [*metanne wi*]ð ðone  
 þe næfre [*ne geendað*].

§ iv i. 7] ge ne reccað ðeah [*hwæðer ge a*]uht to gode don  
 wið [*ænegū oprū*] þingum buton [*wið þam lyllan*] lofe þæs  
 folces, [7 *wið*] þæm scortan hlisan þe we ær ymb spræcon. 30  
 Earniað þæs, 7 *forsioð* þa cræftas eoweres ingeðonces 7

<sup>1</sup> Boeth. ii. pr. 7. l. 60 P. 'Vos autem, nisi ad populares auras,' &c.

<sup>1</sup> eac om. B.    <sup>2</sup> ðe om. B.    <sup>3</sup> þises hwilwendlican B.    <sup>4</sup> lenge B.

<sup>5</sup> So J; B. has *beþrenan* with the first *n* altered to *w*.    <sup>6</sup> *tin* B.

<sup>7</sup> *anlices* J.    <sup>8</sup> *næfre* follows *cymþ* in B.    <sup>9</sup> em. *foþam* B.

<sup>10</sup> *formæra* J.

eowres andgietes 7 eowre gescead \*wisnesse, [7 *wold*]on \* 33a C.  
 habban eowerra godena *weorca* mede æt fremdra monna  
*cwiddunge*. *Wilniad*<sup>1</sup> þærto þære mede þe ge to Gode sceolden.  
*Hwæt, þu gehyrdest þætte* gio dagū *gelomp þ̅ an swiðe wis*  
 5 *mon 7 swiðe rice* ongan *fandigan*<sup>2</sup> anes uðwitan 7 hine  
 bismrode, *forðæm* he hine swa orgellice *up ahof*, 7 *bodode* þæs  
 þ̅ he uðwita wære; *ne cyðde* he hit mid nænum *cræftū*, ac  
 mid leasum 7 *ofermodlicū* gelpe<sup>3</sup>. Þa wolde se wisa *mon his*  
*fandian*, hwæðer he swa wis wære swa he self wende þ̅ he  
 10 wære. Ongon hine þa hyspan, 7 *hearmcwidian*<sup>4</sup>. Þa  
 geherde se uðwita swiðe gepyldelice þæs wisan monnes word  
 sume hwile; ac siððan he his hispinge gehered hæfde, þa  
*scylde*<sup>5</sup> he ongean swiðe ungepyldelice<sup>6</sup>, þeah he ær *licette* þ̅  
 he uðwita wære. (*Ahsode hine þa eft hwæðer him þuhte þ̅ he*  
 15 *uþwita wære*) þe nære. Ða andswarode se wisa mon him 7  
 cwæð: Ic wolde cweþ[*an*] þ̅ þu uðwita wære, gif þu  
 ge[*ðyldig wæ*]re 7 gesugian meahte<sup>7</sup>. [*Hu lang*]sum wæs  
 him se hlisa, þa [*he*] ær mid leasungum wilnode. \* [*Hu ne* \* 33b C.  
*for*]bærst [*he þa þærri*]hte for ðæm anum andwyrde. Hwæt  
 20 forstod þ[*onn*]e þæm betstum monnum *þe ær us wæron þ̅ hi*  
 swa swiðe wilnodon *þæs idelan gilpes*<sup>8</sup> 7 þæs hlisan æfter  
*heora deaþe*? oððe *hwæt forstent* hit þæm þe nu sindon? Þy  
 wære ælcum [*men*] mare þe[*arf þ̅ he*] wilnode godra cræfta  
*þōn leases* hlisan. Hwæt hæfð he *æt þā* hlisan æfter þæs  
 25 *lichoman gedale* 7 þære sawle? [*Hu ne*] witon we þ̅ ealle  
 me[*n*] lichomlice sweltað, 7 þeah sio sawl bið libb[*ende*]? Ac  
 sio sawl færð swiðe friolice to hefonum, siððan hio ontiged  
 bið, 7 for<sup>9</sup> þæm carcerne þæs lichoman onlesed bið. *Heo*  
 forsihð<sup>10</sup> þonne eall [*ðas eorðli*]can þing, 7 fægnað<sup>11</sup> þæs þ̅  
 30 hio *mot* brucan þæs heofonlican, siððan<sup>12</sup> hio bið abrogden  
 from ðæm eorðlican. Þonne þ̅ mod him selfum gewita bið  
 Godes willan.

<sup>1</sup> *wilniad* J.    <sup>2</sup> *fandian* J.    <sup>3</sup> *gilpe* B.    <sup>4</sup> *hearmcwiddigan* B.

<sup>5</sup> From J, *sealde* B.    <sup>6</sup> *ðyldelice* B.    <sup>7</sup> *mihtest* B.    <sup>8</sup> *gelpes* J.

<sup>9</sup> of B.    <sup>10</sup> *forseohð* B.    <sup>11</sup> *fagenað* B.    <sup>12</sup> *siðæs* B.

XIX<sup>k</sup>.

\* 34a C. Ða se Wisdom þa [*his*] spel areaht hæfde, Ða o[*ngan he*] gyddian 7 Ðus singende [*cwæð*.] \* (*Swa hwa swa wilnige to habbenne þone idelan hlisan 7 þone unnyttan gilp, behealde he on feower healfe his hu widgille þæs heofones hwealfa bið, 7 hu neara þære eorðan stede is, þeah heo us rum þince. Þōn mæg 5 hine scamigan<sup>1</sup> þære brædinge his hlisan, forþam he hine ne mæg furðum tobrædan ofer þa nearwan eorðan ane. Æala, ofermodan, hwi ge wilnigen þ̅ ge underlutan mid eowrū swiran þ̅ deadlice geoc? oððe hwi ge seon on swa idelan geswince þ̅ ge woldon eowerne hlisan tobrædan ofer swa manega þeoda? Þeah 10 hit nu gebyrige þ̅ ða ulemestan ðioda eowerne naman up ahebban, 7 on manig þeodisc eow herigen, 7 þeah hwa wexe mid micelre æþelcundnesse his gebyrda, 7 þeo on eallū welū 7 on eallū wlencū, ne se deaþ þeah swelces ne recð. Ac he forsiehd̅ þa æþelo, 7 þone rican gelice 7 þone heanan ofswelgd̅<sup>2</sup>, 7 swa 15 geemnet þa rican 7 þa heanan. Hwæt synt nu þæs foremeran 7 þæs wisan goldsmiðes ban Welondes? Forþi ic cwæð þæs wisan forþy þā cræflegan ne mæg næfre his cræft losigan, ne hine mon ne mæg þōn eð on him geniman ðe mon mæg þa sunnan awendan of hiere stede. Hwær synt nu þæs Welondes ban, oððe 20 hwa wat nu hwær hi wæron? Oððe hwær is nu se foremæra 7 se aræda Romwara heretoga, se wæs haten Brutus, oðre naman Cassius? Oððe se wisa 7 fæstræda Cato, se wæs eac Romana heretoga; se wæs openlice uðwita. Hu ne wæran þas gefyrn forðgewitene? 7 nan mon nat hwær hi nu sint. 25 Hwæt is heora nu to lafe, butan se lylla hlisa 7 se nama mid feaum stafū awriten? 7 þæt git wyrse is, þ̅ we witon manige foremære 7 gemyndwyrþe weras forðgewitene þe swiðe feawa manna a ongit. Ac manige licggað deade mid ealle forgitene, þ̅ se hlisa hie furðū cuþe ne geded̅. Þeah ge nu wenen 7 wilnian 30 þ̅ ge lange libban scylan her on worulde, hwæt bið eow þōn þy bet? Hu ne cymð se deað þeah, þeah he<sup>3</sup> late cume, 7 adeð eow*

<sup>k</sup> Boeth. ii. met. 7. 'Quicumque solam,' &c. Cott. Metr. x.

<sup>1</sup> scamian B.    <sup>2</sup> em. ofswelfd̅ B.    <sup>3</sup> deað ab. l., over *he* erased.



of ðisse worulde? 7 hwæt forstent eow þōn se gilp, huru þā þe se æfterra deað gegripð 7 on ecnesse gehæfð?)

## XXI.

Ða se Wisdom þa [*þis leoð*] asungen hæfde, Ða [*ongan*] he spillian 7 ðus cwæð: Ne wen ðu no þ ic to anwillice winne  
 5 wið Ða wyrd; forðæm ic hit no self nauht ne ondræde, for[*þā hit ofl*] gebyreð þ sio lease [*wyrd nauþ*] er ne mæg þæm men [*don*] ne fultum ne eac nænne dē. [*Forþā*] hio nis nanes lofes wyrðe, \* [*forþā*] hio hire se [*lf g*] ecyð þ heo \* 35b C. nanwuhht ne bið; ac heo onwrihð hire æwelme þon[*ne*<sup>1</sup> heo geop-  
 10 enað] hiore þeawas. Ic [*we*] ne ðe[*ah þ ðu*] ne forstande nu get hwæt ic þe to cwæde; forþam hit is wundorlic þæt ic secgan wille, 7 ic hit mæg uneaðe mid wordum areccan<sup>2</sup> swa swa ic wolde; þ is ðæt (*ic*<sup>3</sup>) wat<sup>4</sup> ðætte<sup>5</sup> sio wiðerwearde wyrd bið ælcum men nytwyrðre þōn sio orsorge. Forðæm seo  
 15 orsorge simle lihð 7 licet þ mon scyle wenan þ hio is<sup>6</sup> sio soðe gesæld; ac sio wiðerwearde is sio soðe gesælp, þeah hwæm swa ne þynce, forðæm heo is fæstræd 7 gehæt simle þte soð bið. Sio oðru [*is leas*] 7 beswicð ealle hire [*geferan, for*]ðæm hio hit<sup>7</sup> gecyð self [*mid hire hwu*] rfulnessse þ hio bið [*swiðe*  
 20 wancol]; ac sio wiðerwearde ge[*bet*] gelæreð ælcne þara þe hio hi to geþiet. Sio oðru gebinð ælc ðara moda ðe hire brycð mid ðære hiwunga þe (*hio*) licet þ hio sie god; sio wiðerwearde [*þōn*] onbinð<sup>8</sup> 7 gefreoð ælc [*þara þe*] hio to geðiet, mid ðæm þe [*hio him*] geopenað hu tiedre<sup>9</sup> \* [*þæs*  
 25 andweardan gesælda sint. Ac seo orsorhnes<sup>10</sup> gæð scyrmælū \* 36a C about here. swæðer<sup>11</sup> windes pyf<sup>12</sup>; sio wiðerwearðnes þōn bið simle untælu 7 wæru<sup>13</sup>, ascirped<sup>14</sup> mid þære styringe hire agenre

<sup>1</sup> Boeth. ii. pr. 8. 'Sed ne me inexorable,' &c.

<sup>1</sup> Conj. ðōn B. <sup>2</sup> gereccan B. <sup>3</sup> Conject. om. C and B. <sup>4</sup> Apparently wa C. <sup>5</sup> te om. B. <sup>6</sup> seo B. <sup>7</sup> hit om. B. <sup>8</sup> anbint B. <sup>9</sup> tedra J. <sup>10</sup> em. orsohnes B. <sup>11</sup> swa þær J. <sup>12</sup> em. suggested by Prof. Napier; ðyf B; no reading in J. <sup>13</sup> From J, wracu B. <sup>14</sup> Orig. ascirred in B, but the second r changed to p; J has ascirped.



*frecennesse. Ac sio lease gesæld hio tihð on last neadinga þa þe*  
*hiere to geðeodað f]rom þæm soð[<sup>1</sup> gesældum mid hiere<sup>2</sup>*  
*oliccunge<sup>3</sup>; sio wið[erweardnes<sup>4</sup> þôn ful] oft ealle ða ðe*  
*[hiere underþeodde bioð neadi]nga getyhð to ð[am soðum*  
*gesældum], swa swa mid angl[e fisc gefangen bið]. Ðincð ðe 5*  
*nu þ [lytel gestreon 7 lytel] eaca þinra gesæl[ða þætte ðeos*  
*reðe 7] þios egeslice wiðerweardnes [þe bringð]? þ is þ hio*  
*swiðe hraðe ða [mod þe geope]nað þinra getreowra f[r]eonda*  
*[7 eac] þinra fionda, þ þu hi miht swiðe sweotole<sup>5</sup> tocnawan?*  
*Ac þæ[s leasan ge]sælða, þonne hi ðe from gewitað, þonne 10*  
*nimað hi hiora men mid him, 7 lætað<sup>6</sup> þine feawan getreowan*  
*mid ðe. Hu woldes ðu nu gebyc[ggan þa] þu gesælegost*  
*wære 7 þ[e þuhte þ se]o wyrd swiðost [on þinne willan wode]?*  
*mid hu m[icelan<sup>7</sup> feo woldest þu þa habban geboht þ ðu switole*  
*mihtest tocnawan þine frind<sup>8</sup> 7 ðine fynd<sup>9</sup>? \*Ic wat ðeah þ 15*  
*\* 36b C about here. ðu hit woldest habban mid miclan feo<sup>10</sup> geboht þ ðu hi cuðest*  
*wel toscadan. Þeah þe nu þince þ ðu deorwyrðe feoh<sup>11</sup> forloren*  
*habbe, þu hæfst þeah micle diorwyrðre mid geboht; þ sint*  
*getreowe friend; þa ðu miht nu tocnawan, 7 wast hwæt þu hiora*  
*hæfst]. Hwæt, þ [is þ eallra deorweo]rðoste fioh. 20*

## XXI m.

*[Ða se Wisdom þa ðis] spell asæd hæfde, [þa ongan he*  
*giddigan<sup>12</sup>] 7 þus singende [cwæð]: (An sceppend is buton*  
*ælcum tweon, 7 se is eac wealdend heofones 7 eorðan 7 ealra*  
*gesceafta, gesewenlicra 7 eac ungesewenlicra; þ is God æl-*  
*mihtig. Þa ðeowiað ealle þa þe ðeowiað, ge ða þe cunnon ge þa 25*  
*þe ne cunnon, ge þa ðe hit witon þ hie him ðeowiað ge þa ðe hit*  
*nyton. Se ilca gesette unawendendlicne sido 7 þearwas 7 eac*  
*gecyndelice sibbe eallū his gesceaftū, ða þa he wolde, 7 swa swa*  
*he wolde, 7 swa lange swa he wolde; þa nu sculon standan to*  
*worulde. Ðara unstillena gesceafta stýring ne mæg no 30*

<sup>m</sup> Boeth. ii. met. 8. 'Quod mundus,' &c. Cott. Metr. xi.

<sup>1</sup> soþan J.    <sup>2</sup> þere J.    <sup>3</sup> olecunge B.    <sup>4</sup> em. wiðerwerdnes B.  
<sup>5</sup> From J, swutele B.    <sup>6</sup> From B, lædað C.    <sup>7</sup> micle J.    <sup>8</sup> frend J.  
<sup>9</sup> fiend J.    <sup>10</sup> micle fio J.    <sup>11</sup> fioh J.    <sup>12</sup> giddian J.

weorðan gestilled, ne eac onwend of þam ryne 7 of þære  
 endebyrdnesse þe him geset is; ac se anwealda hæfð ealle his  
 gesceafta swa mid his bridle befangene 7 getogene 7 gemanode  
 swa þ̅ hi nauþer ne gestillan ne moton, ne eac swiðor styrian  
 5 þ̅on he him þæt gerū his wealdleðeres to forlæt. Swa hæfð se  
 ælmihtiga God geheadorade ealle his gescefta mid his anwealde  
 þæt heora ælc winð wið oðer, 7 þeah wræðeð oðer, þ̅ hie ne moton  
 toslupan, ac bið<sup>1</sup> gehwerfde eft to þā ilcan ryne þe hie ær urnon,  
 7 swa weorðað eft geedniwade. Swa hi hit fagiad þ̅ þa wiðer-  
 10 weardan gesceafta ægðer ge hie betwux hī winnað, ge eac fæste  
 sibbe betwux<sup>2</sup> him healdað. Swa nu fyr ded, 7 wæter 7 sæ 7  
 eorðe, 7 manega oðra gesceafta þe beoð a swa ungedwæra  
 betwux him swa swa hi beoð; 7 þeah hi beoð swa geþwæra  
 þætte no þ̅ an þæt hi magon geferan beon, ac þy furðor þ̅ heora  
 15 furðum nan buton oðrū beon ne mæg. Ac a sceal þ̅ wiðerwearde  
 þ̅ oðer wiðerwearde gemetgian. Swa nu hæfð se ælmihtega  
 God swiðe gesceadwislice 7 swiðe limplice geset þ̅ gewrixle eallū  
 his gesceaftū. Swa nu lencten 7 hærfest: on lencten hit  
 grewð, 7 on hærfest hit wealwað. 7 eft sumer 7 winter: on  
 20 sumera hit bið wearm, 7 on wintra ceald. Swa eac sio sunne  
 bringð leohte dagas, 7 se mona liht on niht, þurh þæs ilcan  
 Godes miht. Se ilca forwyrnd þæræ sæ þ̅ heo ne mot þone  
 þeorscwald oferstæppan þære eorþan<sup>3</sup>. Ac he hæfð heora  
 mearce swa gesette þ̅ hie ne<sup>4</sup> mot heore mearce gebrædan ofer  
 25 þa stillan eorþan. Mid þā ilcan gerece is gereiht swiðe anlic  
 gewrixle þæs flodes 7 þæs ebban. Þa gesetennesse<sup>5</sup> þa he læt  
 standan þa hwile þe he wile. Ac þonne ær þe he þ̅ gewealdleðer  
 forlæt þara bridla þe he ða gesceafta nu mid gebridlode hæfð: þ̅  
 is<sup>6</sup> seo wiðerwardnes þe we ær ymbe spræcon: gif he þa læt  
 30 toslupan, þ̅on forlætad hi þa sibbe ðe hi nu healdað, 7 winð  
 heora ælc on oðer æfter his agenū willan, 7 forlætad heora  
 geferrædenne, 7 fordoð ealne ðysne middaneard, 7 weorðad him  
 selfe to nauhte. Se ilca God gefegð mid freondædenne folc

<sup>1</sup> bið B.<sup>2</sup> em. betwux B.<sup>3</sup> mæru follows eorðan above line.<sup>4</sup> ne conj. om. B.<sup>5</sup> em. gesetennes B.<sup>6</sup> is conj. om. B.

toġædere, 7 sinhigscipas gesamnað mid clænlicre lufe. He gegæderað frind 7 geferan þ hie getreowlice heora sibbe 7 heora freondrædenne healdað. Eala þte þis moncyn wære gesælig, gif heora mod wære swa riht 7 swa gestaðelod 7 swa geendebyrd swa swa þa oðre gesceafta sindon.) Her endað nu seo æftre 5 froferboc<sup>1</sup> Boeties, 7 onginð sio þridde. Se Boetius wæs oðre naman haten<sup>2</sup> *Seuerinus*; se wæs heretoga Romana.

## XXII n.

§ i. Ða se Wisdom þa ðis lioð asungen hæfde, þa hæfde he me gebundenne mid þære wynsumnesse his san[ges, þ ic his] wæs swiðe wafiende 7 swi[ðe lu]stbære (*hine*) to geheranne 10 mid [inne]wearde mode, 7 þa fulhræðe [ðæs ic] cleopode to him 7 þus cwæð: [*Eala, Wis*]dom, þu ðe eart sio heh[ste fro]fer ealra werigra moda<sup>3</sup>; hu þu me hæfst afrefredne ægþer ge mid þinre smealican spræce, ge mid þinre wynsumnesse þines sanges. To þæm þu me hæfst n[*u*] aretne<sup>4</sup> 15 7 ofercumene mid pin[re] gesceadwisnesse, þ me nu ðincð ð[æt]te no þ an þ ic [ðæs] unwyrd aræf[nan \*mæg ðe me on becumen is, ac þeah me] giet mare frecenes<sup>5</sup> on become, ne cwiðe ic næfre ma þ hit butan g[ewyrhtū sie]; forðæm ic wat þ ic [maran 7 hefgran] wyrðe wære. [*Ac ic wolde ymbe þone*] 20 læcedom [þara þinra lara hwene mare] geheran. Þ[eah þu nu hwene ær sæ]de þ þu wende þ hi woldon me swiðe bitere þincan, ne ondræde<sup>6</sup> ic hi me nu nauht<sup>7</sup>, ac ic heora eom swiðe gifre ægðer g[e] to geheranne ge eac to gehealdenne, 7 þe swiðe georne bidde þ þu hi me gelæste, s[wa swa ðu me] nu 25 lytle ær gehete. Þ[*a cwæð se*] *Wisdom*: Ic ongeat sona [þa ðu swa wel] geswugodes 7 swa lustlic[e geher]dest mina lara, þ þu woldest [mid] innewearde mode hi ong[iton] 7 smeagean. Forðæm ic geanbidode swiðe wel oþ ic wisse hwæt [þu woldest] 7 hu þu hit understandan woldest, 7 eac þy 30 furður ic tiolode swiðe geornfullice þ þu hit forstandan

<sup>n</sup> Boeth. iii. pr. i. 'Iam cantum illa finiuerat,' &c.

<sup>1</sup> æfterre frofrboc J.    <sup>2</sup> gehaten B.    <sup>3</sup> doma B.    <sup>4</sup> gertne B.  
<sup>5</sup> frecennes B.    <sup>6</sup> em. ondrade B.    <sup>7</sup> me nauht nu B.

meah[te]<sup>1</sup>. Ac ic þe nu wille secgan hwilc se [læ]cceræft is minre lare þe þu *me nu* bitst. He is swiðe biter on *muðe*, 7 *he* þe tirð on ða þrotan \**[þōn ðu his ærast fandast ; ac he]* \* 39b C. weredað<sup>2</sup> siððan he innan bið 7<sup>3</sup> *swiðe*<sup>4</sup> liðe on ðæm innoðe, 5 7 [swi]ðe swiðe [swete] to bealcetenne<sup>5</sup>.

§ ii. n<sup>a</sup>. Ac [þær ðu ongeate h]wider ic ðe [nu] tiohige [to lædenne<sup>6</sup>, ic wal] ðæt þu woldest [swiðe georne þider fundian 7 swiðe swiðlice beon onæled mid þ]ære gitsunge, forþā ic geherde þ ðu ær sædest þ þu swiðe geornfull wære hit to 10 gehyranne. Ða cwæð þ Mod: Hwider wilt ðu me (*nu swiðost*) lædan? Ða andwyrde sio Gesceadw[is]nes 7 cwæð: To [þ]æm soðum gesældum ic tiohige ðæt [ic þe læde], þær<sup>7</sup> þin mod oft ymb [ræsweð 7 eac] mæt<sup>8</sup>; 7 þu ne meahtes *gyl ful rihtn*e weg aredian to ðæm [soðum 15 gesa]elðum, forðon<sup>9</sup> þin mod [wæs abis]god mid ðære ansene<sup>10</sup> þissa [leasena] gesælða. Ða cwæð þ Mod: Ic [þ]e healsige þ þu me oðewe butan [ælcū tw]eon hwæt sio soðe gesælð sie. Ða cwæð sio Gesceadwisnes: Ic wille forlostlice for ðinum lufum; [ac] ic *sceal* be sumre bysene sume 20 anlicnesse þære wisan (*ðe*) getæcan, [oð] ðe þæt þing cuðre sie, to ðæm þ þu þa bisne sweotole<sup>11</sup> gesceaw[ige, 7 þon]ne be þære anlicnesse þara [soðena \*gesælþa ðu mæge ongitan þa \* 40a C. soðan gesælða, 7 forlætan<sup>12</sup> þætte him wiðer]weard bið; þ sint þa leasan gesa[elða]; 7 þonne mid ealles modes geornfulla[n] 25 ingeðonce *higie*<sup>13</sup> þ þu mæge becuman to þā gesældum þe ece purhwuniad.

## XXIII o.

*ÐA se Wisdom ða ðis spell aræd*<sup>14</sup> *hæfde, þa ongan he eft giddian, 7 ðus*<sup>15</sup> *cwæð: (Swa hwa swa wille sawan westm bære land, atio ærest of ða þornas 7 þa fyrsas 7 þ fearn 7 ealle þa*

<sup>na</sup> Boeth. iii. pr. 1. l. 14 P. 'Sed quod tu te audiendi,' &c.

<sup>o</sup> Boeth. iii. met. 1. 'Qui serere,' &c. Cott. Metr. xii.

<sup>1</sup> From J, *mihstest* B. <sup>2</sup> *ðe weredað* J, *werodað* B. <sup>3</sup> *innad* 7 *bið* B. <sup>4</sup> *em. swiðe* B. <sup>5</sup> *belcentan* B. <sup>6</sup> *lædanne* J. <sup>7</sup> *þe* B.

<sup>8</sup> *hræsweð 7 eac mæt* J, *ræsweð 7 eadmet* B. <sup>9</sup> *forþam* B. <sup>10</sup> *ansine* B.

<sup>11</sup> *swiðole* C. <sup>12</sup> From J, *forlæt* B. <sup>13</sup> *higige* J. <sup>14</sup> From J, *areht* B.

<sup>15</sup> *ðus ðus* B.

weod þe he gesio þ̅ þā æcerū derigen, þ̅ se hwæte mæge þy bet  
weaxan. Eac is ðeos bisen to geðencenne, þ̅ is þ̅ ælcū men  
þincð huniges biobread þy weorodra gif he hwene ær biteres  
onbirigð. 7 eft smylle weder bið þy þancwyrðre gif hit hwene  
ær bið stearce stormas 7 norðanwindas 7 micle renas 7 snawas. 5  
7 þancwyrðre bið eac þas dages leoht for þære egeslican þiostro  
þære nihte, þ̅on hit wære gif nan niht nære. Swa bið eac  
micle þe winsumre sio soðe gesælð to habbenne efter þā eormðum  
bisses andweardan lifes. 7 eac micle ði eð þu miht þa soðan  
gesælða gecnawan 7 to hiora cyððe becuman, gif ðu ærest 10  
awyrwtalast of þinū mode ða leasan gesælða, 7 hi of atiht oð  
ðone grund. Siððan þu hi þ̅on gecnawan miht, ðonne wat ic þ̅  
ðu ne wilnast nanes oðres þinges ofer þa.)

## XXIV p.

§ i. [Þa he þa] þis leoð asungen h[æfde, þ̅]a forlet he  
þone sang, [7 gesw]ugode ane hwile, 7 on[gann] smeallice 15  
þencan on his modes ingeþance, 7 ða<sup>1</sup> cwæð: Ælc deaðlic  
man swencð hine selfne [mid mistli]cum<sup>2</sup> 7 mænigfealdum  
ymb[ho]gum, 7 þeah wilnið ealle [ðurh mist]lice<sup>3</sup> paðas  
cuman to anū ende; [þ̅ is] þ̅ hi wilnið þurh ungelice  
earnunga cuman to anre eadignesse; þ̅ is þonne God; [se]<sup>20</sup>  
is fruma 7 ende ælces goodes, 7 he is sio hehste gesælð. Ða  
cwæð \*ðæt Mod: <sup>4</sup> Ðæt me ðincð sie þ̅ hehste good<sup>4</sup>, [þæt]te  
mon<sup>5</sup> ne [ðurfe nanes oðres godes], ne eac [ne recce ofer þ̅,  
siððan] he þ̅ hæbbe [þ̅ is hrof<sup>6</sup> eallra oðerra] good[a; forþā  
hit eall oðru god<sup>7</sup>] utan befehð, [7 eall oninnan him] hæfð. 25  
Nære hit [no þ̅ hehste god<sup>7</sup>] gif him ænig [butan wære, for]-  
þæm hit þonn[e] hæfde<sup>8</sup> t[o wilnian]ne sumes goodes þe hit  
[self] næfde. Þa andswarode sio [Gesce]adwisnes 7 cwæð:  
Ðæt is<sup>9</sup> swið[e sweotol] þ̅ ðæt is sio hehste ges[ælð, for]ðæm  
hit is ægðer ge hrof [ge flor] ealles goodes. Hwæt is ðæt 30  
[þ̅on] buton sio seleste ges[ælð, þe ða] oðra gesælða ealla on-

Þ Boeth. iii. pr. 2. 'Tum defixo paululum uisu,' &c.

<sup>1</sup> ðus B. <sup>2</sup> mislicum J. <sup>3</sup> mislice J. <sup>4</sup> ðæt . . . good gone from  
top of fol. 41a, but written at bottom of fol. 40b in a modern hand.  
<sup>5</sup> þ se man B. <sup>6</sup> frofr J. <sup>7</sup> good J. <sup>8</sup> hæfde þ̅on B. <sup>9</sup> is om. B.



[*innan him*] gegaderað, 7 hi utan ymb[hæfð<sup>1</sup>, 7] oninnan him gehelt, 7 him nanas ne bið wana, ne he nanas nedþearfe næfð, ac hi cumað eall of him, 7 eft eall to him, swa swa eall wætru cumað of ðære sæ, [7] eft cumað ealle<sup>2</sup> to ðære sæ? Nis nan to ðæs lytel æwylm<sup>3</sup> þ he þa sæ ne [ge]sece; 5 7 eft of ðære sæ he gelent in on þa eorðan, [7 sw]a he bið smugende geond þa eorð[an oð he] eft cymð to ðæm \*ilcan<sup>4</sup> \* 41b C. æwe[lme þe he ær ut fleow, 7 swa eft to þære sæ.

§ ii a. *Dis is n*u bysen þara [søþena gesælda; þara] wilniað 10 [ealle deaðlice men to begitanne, þeah hi ðurh mislice wegass ðencan to cumanne. Forþā ægh]welc man hæfð [gecyndelic god on him] selfum, for[þā ælc mod wilnað so]ðes godes to [begitanne; ac hit bið] amerred mid [þā lænum] godum<sup>5</sup>, forðæm hit [bið] ofdælre<sup>6</sup> ðærto. Forð[ā sume menn wenað þæt þ se 15 seo seleste gesæld þ mon seo swa welig þ he nanas ðinges maran ne ðurfe, 7 wilniað hiora] woruld æfter [þā. Sume men wenað þ þ sie þæt hehte god þ he sie his gefeferū his gefeferena weorðost, 7 eallon ma]egene ðæs tiolað. Sume wenað þ ðæt hehste good sie on þā hehstan anwalde; þa wilniað oðer twega, oððe 20 him selfe ricsian, oððe hi to ðæra ricena freondscipe gepiod[an]. Sume þonne tiohiað þ ðæt betst sie þ mon sie foremære 7 widmære, 7 hæbbe godne<sup>7</sup> hlisan; tiliað þonne þæs ægðer ge on sibbe ge on gewinne. [Manege tella]ð þ t[o] mæst[u]m goode [7 to mæstere g]esælde \*[þ mon sie simle bliðe on þis \* 42a C. 25 andweardan life, 7 fulga eallum his lustū. Sume þonne þa þe ðas welan wilniað, hi his wilniað forþā þæt hi<sup>8</sup> woldean ðy maran anweald habban, þ he mihte<sup>9</sup> þy orsorglicor ðissa woruldlusta brucan, 7 eac þas welan. Mane]ga<sup>10</sup> sint þ[ara þe forþi wilniað an]waldes þe hie [woldon ormæte feoh<sup>11</sup> gega]- 30 derian; oððe [eft þone hlisan heo]ra naman hi [wilniað þ hi gebrædan].

<sup>4</sup> Boeth. iii. pr. 2. l. 13 P. 'Est enim mentibus hominum,' &c.

<sup>1</sup> ymbfehð J.    <sup>2</sup> ealle cumað B.    <sup>3</sup> æwelme B.    <sup>4</sup> ilcan æwe[ written at bottom of fol. 41a in a modern hand, cf. p. 52, note 4.   
<sup>5</sup> goodum J.    <sup>6</sup> em. by Junius, ofðælre J, ofdælre B.    <sup>7</sup> heah be gone B.   
<sup>8</sup> em. he B.    <sup>9</sup> meahite J.    <sup>10</sup> manegæ B.    <sup>11</sup> fiok J.



§ iii<sup>r</sup>. On swilcum 7 [on oðrum swelcū læ]num 7 hreosendū<sup>1</sup> [weorðscipū] ælces mennisces [modes ingeþanc bið] geswenced mid ðære geor[nfulness 7] mid ðære tilungga<sup>2</sup>; wenð [þōn] þ hit hæbbe sum healic [god<sup>3</sup> gestryned] þonne hit hæfð genumen<sup>4</sup> [þæs folces] olecunga; 7<sup>5</sup> me þincð þ hit [hæbbe<sup>5</sup> ge]boht sume swiðe leaslice [mærdē]. Sume ðiað mid micelre [geo]rnfulness wifa, forðæm þ he þurh ðæt mæge mæst bearna be[gi]an, 7 eac wynsumlice libban. Ð[ge]tr]iewan friend þonne ic secgge sie ðæt deorwyrðeste ðing ealra þissa weo[ruldgesæl]ða; þa ne sint furðum<sup>6</sup> [to woruld- 10 godū to te]llanne, ac to godcundum; \*[forþā seo lease wyrd hi na forð ne bringð, ac se God þe hi gecyndelice gesceop to gemagū. Forþamðe ælces oðres þinges on þisse worulde mon wilnað, oððe forþāþe he mæg þurh þ to anwealde cuman, oððe to sumū woruldluste, butan þæs getreowan freondes; þone] mon lu[fað<sup>7</sup> 15 hwilū for lufū 7] for trio[wum, þeah he him] nanra oðerra [læna<sup>7</sup> ne wene. Þ] gecynd gefægð<sup>8</sup> [7 gelimð þa friend] togadre mid [swiðe untodeledlicre l]ufe. Ac [mid þissū wo]ruldgesælðum 7 [mid þis andwe]ardan welan mon [wyrçð of]tor fiond ðonne freond. [Be ðisan<sup>9</sup> 7 be] mænegum<sup>20</sup> þillicum mæg [beon eal]lū monnum cuð ðætte [ealle þa lic]umlican<sup>10</sup> good bioð for[cuðran] ðonne ðære sawle cræftas. [Hwæt, we] wenað ðæt mon bio þy strengra<sup>11</sup> þe he bið micel on his lichoman. Seo fægernes ðonne 7 sio hwætnes þa[es] lichoman geblissað ðone mon 7 ar[e]t, 7 sio hælo hine<sup>25</sup> gedeð lusðærne. On eallum ðissum lic[um]licū<sup>12</sup> gesæli[ge]nessū men s[ecað anfealde] eadignesse ðæs ð[e him ðincð, forþā \*þe<sup>13</sup> æghwelc man swa hwæt swa he ofer ealle oðre þing swiðost lufað, þ he teohhað<sup>14</sup> þ him sie betst, 7 þæt bið his hehste god<sup>15</sup>; þōn he þæt ðōn begiten hæfð, þōn<sup>30</sup> tihhað<sup>16</sup> he þ he mæge beon swiðe gesælig]. Ne<sup>17</sup> onsac[e

<sup>r</sup> Boeth. iii. pr. 2. l. 28 P. 'In his igitur ceterisque,' &c.

<sup>1</sup> hi reosendū B. <sup>2</sup> From J, tiolunga B. <sup>3</sup> good J. <sup>4</sup> gewonnen B. <sup>5</sup> ond B. <sup>6</sup> furðon B. <sup>7</sup> leana J. <sup>8</sup> gefehð B. <sup>9</sup> ðis J. <sup>10</sup> From J, lichamlican B. <sup>11</sup> From J, strengra B. <sup>12</sup> From J, licamlicum B. <sup>13</sup> Top of fol. 43a C partly gone, partly illegible. <sup>14</sup> tihhað J. <sup>15</sup> good J. <sup>16</sup> tihhað J. <sup>17</sup> h C.

ic nauht þ̅ ða gesælða] 7 (seo)<sup>1</sup> eadignes [sie þæt hehste<sup>2</sup>  
god<sup>3</sup> þises] andweard[an lifes; forþā ðe<sup>4</sup> æg]hwilc mon<sup>5</sup>  
tiohh[ad<sup>6</sup> þ̅ þ̅ ðing betst] sie þ̅ he swiðust [ofer oðre þing  
lu]fað; 7 þonne he [tiohhað þ̅ he sie] swiðe gesælig gif [he  
5 þæt begitan mæg] ðæt he þonne swiþus[t willnað. Hu ne] is  
þ̅<sup>7</sup> nu genoh openlice g[eeowad] para leasena gesælða antic-  
[nes,] þ̅ is þonne æhta 7 weorðscip[e 7 an]weald 7 gielp 7  
woruldlust? [Be þā] woruldluste Epeccurus<sup>8</sup> [se uðwi]ta  
sæde, þa he ymb ealle [þas oð]ra gesælða smeade þe we  
10 [ær nem]don; þa sæde he þ̅ se lust [wære] þ̅ hehste good,  
forðæm eall[e þa oðru] good þe we ær nemdon olec[cað þā]  
mode 7 hit retað<sup>9</sup>; se lust ðo[nne<sup>10</sup> ana olec]ð ðæm lichoman  
an[ū swiðost.

§ iv<sup>s</sup>. Ac we w]ill[ad] nu giet sprec[an ymbe manna gecynd  
15 7 ymbe heora tilunga. \*Þa nu þeah heora mod 7 heora gecynd \* 43b C  
sie adimmad, 7 hi sien on þ̅ ofdæle asigen to yfele 7 þider healde, about here.  
þeah hi wilniad þæs ðe hi cunnon 7 magon þæs hehstan<sup>11</sup> godes<sup>12</sup>.  
Swa swa oferdruncen man wat þ̅ he sceolde] to his huse [7 to  
his ræste, 7 ne mæg þea]h ðider [aredian, swa bið eac þā]  
20 mode [þōn hit bið ahefigad] mid ðæm [ymhogū þisse] worulde;  
hit bið [mid þā hwilū ofer]drenced 7 gedwe[lod to þā<sup>13</sup> þ̅ hit  
ne mæg]e full rihte<sup>14</sup> [aredian to gode]. Ne þincð þeah þæ  
[monnū þ̅ hi] auht mearrigen þe [þæs<sup>15</sup> wilniad] to begitanne,  
þ̅ hi maran [ne ðurfon] tilian; ac wenað þ̅ hi mæ[gen<sup>16</sup> ealle<sup>17</sup>]  
25 þas good gegadrian togædere, [þætte nan] butan þære gesom-  
nunga [ne sie]. Nyton þonne nan herre<sup>18</sup> good [þōn] eallra  
para deorwyrðestena [ðin]ga gegadrunga to hiora [anwealde]  
ðæt he nanes ðinges buton [þæm<sup>19</sup> ne] þyrfe. Ac ðæt nis  
nan [man þ̅]e sumes eacan ne ðyrfe, [buton Go]de anum;  
30 he hæfð on his [agenū gen]og, ne ðearf he nane[s þinges  
buton] ðæs þe [he on him selfū hæfð]. We[nst þu nu þ̅ ða

<sup>8</sup> Boeth. iii. pr. 2. l. 49 P. 'Sed ad hominum studia reuertor,' &c.

<sup>1</sup> em. þeo B.    <sup>2</sup> em. hehte B.    <sup>3</sup> good J.    <sup>4</sup> þy J.    <sup>5</sup> mann B.  
<sup>6</sup> tehhað B.    <sup>7</sup> ðe B.    <sup>8</sup> epiccurus B.    <sup>9</sup> em. ret C, setað B.  
<sup>10</sup> Conj. ðōn B.    <sup>11</sup> em. hehtan B.    <sup>12</sup> godes J.    <sup>13</sup> gedweald to ðon J.  
<sup>14</sup> ryht B.    <sup>15</sup> mearrigende þæs B.    <sup>16</sup> em. him agen B.    <sup>17</sup> eall J.  
<sup>18</sup> em. here C, heora B.    <sup>19</sup> conj. butam for buton þæm. B.

\* 44a C  
about here.

*dysegian þe*<sup>1</sup> \**wenað þte þ ðing sie ælces weorðscipes*<sup>2</sup> *betst wyr-*  
*ðe þte hi*<sup>3</sup> *medemast ongiton magon ? Nese, nese. Ic wat þ hit*  
*nis no to forseone. Hu mæg þ yfel beon þte ælces monnes*  
*ingebanc wenað þ* [te good s[ie, 7 æfter higað, 7 wilnað to  
 be]gitanne? *Nese, [nis hit na yfel; þ is þ]* hehste good. 5  
 [Hwi nis nu anweald to] tellanne to [sumū þara hehstena]  
 goda pisses [andweardan lifes? Hwæðer] þ nu sie to  
 talia[nne waclíc 7 unnyt] ðætte nytwyrðos[t is eallra þissa]  
 woruldþinga, þ is a[nweald? Hwæðer<sup>4</sup> nu] good hlisa 7  
 forema[ernes seo<sup>5</sup> for] nauht to tellenne? *Nese, nes[e; nis*  
*hit nan*<sup>6</sup> cyn þ mon ðæt for nau[ht telle], forðæmðe ælc  
 mon wenað [þ þ betst] sie þ he swiðost lufað. Hu ne [witon]  
 we þ nan nearones<sup>7</sup> ne nan e[arforðu] ne nan unrotnes ne  
 nan sar ne [nan] hefignes nis nan gesælð? Hwæt þurfon<sup>8</sup>  
 we nu ma ymbe þa gesælða sprecan? Hu ne wat ælc mon 15  
 hwæt ða bioð, 7 eac wat þ hi<sup>9</sup> bioð þ hehste good? 7 þeah  
 secð (*fulneah*) ælc mon on swiðe lytlum þingum [ða s]elestan  
 gesælða; forþæm he [wenað þ he] hi þonne ealle hæbbe, gif he  
 [hæfð þ þ he þon swi]ðost wilnað \**[to begitanne. Þ is ðon þ*  
*hi swiðost wilniað to begitanne: wela 7 weorðscipe 7 rice 7*  
*þisse worulde wuldor 7 gilp 7 woruldlust. Þisses ealles hi*  
*wilniað, forþāþe hi wenað þ hie þurh þa þing scylon begitan þ*  
*him ne seo*<sup>10</sup> *nanes willan wana, naðer*<sup>11</sup> *ne weorð*]scipes ne<sup>12</sup>  
 [anwealdes ne foremærne]sse ne blisse. Ðæs ealles hi wilniað,  
 7 wel dop þ hi þæs [wilniað], þeah hi mis[tlíce<sup>13</sup> his wilnigen. 25  
 Be þā] þingum [mon mæg sweotole ongitan] þ ælc mon [þæs  
 wilnað þ he mæge] þ hehste god<sup>14</sup> [begitan þær hi hit]  
 gecnawan mea[htan, oððe on riht] secan cuðen; ac [hi  
 hit ne secað on] þone rihtestan weg; [hit nis on] þisse  
 worulde. 30

<sup>1</sup> *dysiende* J.

<sup>2</sup> em. *weorscipes* B.

<sup>3</sup> *te hi* from J, om. B.

<sup>4</sup> em. *hwæder* B. <sup>5</sup> *sie* J. <sup>6</sup> *nan* om. J. <sup>7</sup> *nearanes* B. <sup>8</sup> *þurfe* B.

<sup>9</sup> *ða* B. <sup>10</sup> *sie* J. <sup>11</sup> *nauder* J. <sup>12</sup> *ne* om. B. <sup>13</sup> *mislice* J.

<sup>14</sup> Appar. *gōd*, but accent not clear.

## XXV t.

Ða se Wis[dom þa ðis] spel asæd hæfde, þa on[gan he eft]  
 singan 7 þus cwæð: ( *Ic wille nu mid giddū gecyðan hu wundor-  
 lice Drihten welt eallra gesceafta mid þā bridlū his anwealdes,  
 7 mid hwilcere endebyrdnesse he gestaðolað 7 gemetgað ealle  
 5 gesceafta ; 7 hu he hi hæfð geheadorade 7 gehæfte mid his  
 unanbindendlicū racentū, þ̅ ælc gesceaft bið healdon locen wið  
 hire gecynde, þære gecynde þe heo to gesceapen wes, buton monnū  
 7 sumū englū ; þa weorðað hwilū of hiora gecynde. Hwæt,  
 seo leo, þeah hio wel tam se, 7 fæste racentan hadde 7 hire  
 10 magister swiðe lufige 7 eac ondræde, gif hit æfre gebyræð þæt  
 heo blodes onbirigð, heo forgit sona hire niwan taman, 7  
 gemonð þæs wildan gewunan hire eldrana. Onginð þōn ryn  
 7 hire racentan breca, 7 abit ærest hire ladteow, 7 siððan  
 æghwæt þæs þe heo gefon mæg, ge monna ge neata. Swa doð  
 15 eac wudufuglas<sup>1</sup> ; þeah hi beon wel atemedede, gif hi on þam  
 wuda weorðað, hi forseoð heora lareowas 7 wuniað on heora  
 gecynde. Þeah heora lareowas him þōn biodan þa ilcan mettas  
 þe hi ær tame mid gewenedon, ðōn ne reccað hi þara metta, gif  
 hi þæs wuda benugon ; ac þincð him wynsūre þ̅ him se weald  
 20 oncwede 7 hi gehiran oðerra fugla stemne. Swa bið eac þā  
 treowū þe him gecynde bið up heah to standanne. Þeah þu teo  
 hwelcne boh ofdune to þære eorðan swelce þu began mæge,  
 swa þu hine alætst, swa sprincð he up 7 wrigað wið his  
 gecyndes. Swa deð eac seo sunne ; þeah heo ofer midne dæg  
 25 onsiges 7 lute to þære eorþan, eft heo secð hire gecynde 7 stigð on  
 þa dæglan wegas wið hire uprynæs, 7 swa hie ufor 7 ufor  
 oððe hio cymð swa up swa hire yfemest gecynde bið. Swa deð  
 ælc gesceaft ; wrigað wið his gecyndes, 7 gefagen bið gif hit  
 æfre to cuman mæg. Nis nan gesceaft gesceapen ðara þe ne wil-  
 30 nige þ̅ hit þider cuman mæge þonan þe hit ær com, þ̅ is to ræste  
 7 to orsorgnesse. Seo ræst is mid Gode, 7 þæt is God. Ac ælc  
 gesceaft hwearfað on hire selfre swa swa hweol ; 7 to þā heo swa*

<sup>t</sup> Boeth. iii. met. 2. 'Quantas rerum,' &c. Cott. Metr. xiii.

<sup>1</sup> em. wudu fugas B.

*hwearfað þ heo eft cume þær heo ær wæs, 7 beo þ ilce þ heo ær wæs, ðonecan ðe heo utan behwerfed sie þ þ hio ær wæs, 7 do þ þ heo ær dyde.)*

## XXVI u.

§ i. Ða se Wisdom ða [*ðis leoð asun*]gen<sup>1</sup> hæfde, þa on[*gan he eft*] spellian 7 þus cwæð: [*Eala, h*]wæt, ge eorðlican 5 men<sup>2</sup>, ðeah g[*e eo*]w selfe nu don neatum gelice f[*or eow*]re dysige, hwæt, ge þeah magon hwæthwugu ongitan swelce eow m[*æt*]e be eowrum frumscafte, þ is God; ðone soðan fruman 7 þone soðan [*en*]de [*alc*]re gesælðe ge ongitað, þeah ge [*hine fullice*] ne oncnawen<sup>3</sup>; 7 swaðeah [*sio ge-* 10  
\* 46b C. *cynd eow tihð*] to ðæm andgite, \*[*ac eow teohð*<sup>4</sup> *swiðe manigfeald gedwola of þā andgite. Gedencað nu hwæðer men mægen cuman to þā soþum gesældum þurh þa*<sup>5</sup> *andweardan gesælða; forþāðe fullneah ealle men cweðað þ se seo*<sup>6</sup> *se gesælgosta se þe þas eorðlican gesælða*] ealla hæfð. [*Hwæðer nu micel*] feoh<sup>15</sup> oððe weorð[*scipe oððe eall*] þes andwearda wela [*mæge ænigne mon*] don swa gesæligne [*þ he nanes þinges m*]aran ne þyrfe? [*Nese, nese; ic wat þæt þ*] hi ne magon. Hwy [*nis hit þōn on*] þy swiðe sweetol [*þ þas andwea*]rdan good ne sint no [*þa soðan go*]d<sup>7</sup>, forðæmpe hi ne [*magon sell*]an þæt<sup>20</sup> hi gehatað? (*Ac licettað þ hi gelæstan ne magon, þōn hi gehatað*) þæ [*þe hi lufian*] willað ða soðan gesæl[*þa; 7 aleogap*] him þeah ma ðonne [*hi him ge*]læsten, forðæmðe hi heo[*ra nabbap*] ma þōn hi heora hæbben. [*Gepenc þu*] nu be ðe selfum, la, Boetius, *hwæðer þu æfre auht unrot*<sup>25</sup> wære þa þa þu gesælegost wære, oððe hwæðer þe æfre æniges welan<sup>8</sup> *wana wære þa ðu mæstn*[*e welan hæfdest, oððe hwæðer þin woruld* \**þa eall wære æfter þinū willan?* *þa andsworode Boetius 7 cwæð: Nese, la, nese; næs ic næfre git nane hwile swa emnes modes, þæs þe ic gemunan mæge,*<sup>30</sup>

\* 47a C  
about here.

<sup>u</sup> Boeth. iii. pr. 3. 'Vos quoque o terrena animalia,' &c.

<sup>1</sup> *asungen* J.      <sup>2</sup> *hwæ þas weorðlican men* B.      <sup>3</sup> *gecnawan* B.  
<sup>4</sup> *tihð* J.      <sup>5</sup> *þas* J.      <sup>6</sup> *sie* J.      <sup>7</sup> *good* J.      <sup>8</sup> *willan* B.



þ ic eallunga wære orsorg, þ ic swa orsorg wære þ ic nane  
 gedrefednesse næfde; ne me næfre git ne licode eall þ ic wisse<sup>1</sup>, ne  
 me næfre næs ealles swa ic wolde, þeah ic his miðe]. Ða and-  
 swo[rode se Wisdom 7 cwæð: Hwi] nære ðu ðo[<sup>2</sup>me<sup>2</sup> genog earm  
 5 7 genog] unhydig<sup>3</sup>, þ[eah þe ðuhte þ þu welig wæ]re, þonne  
 [ðu oðer twega, oððe hæfdest] þ þu noldes oððe [næfdest þ þu  
 woldest]? Ða andswarode Boet[ius 7 cwæð: Eall me] wæs  
 swa swa ðu sæd[est]. (Ða cwæð se Wisdom: hu ne bið ælc  
 mon genog earm þæs ðe he næfð, þōn hit hine lyst habban?  
 10 Þ is soð, cwæð Boetius. Þa cwæð se Wisdom: Gif he þōn  
 earm bið, ne he þōn ne bið eadig; forði he eac wilnað þ he habbe  
 þ he næfð, þy he wolde genog habban. Þa cwæð Boetius: Þ  
 is eall soð þ þu segst.) [Ða cwæð se Wis]dom: Hu ne  
 hæfdest [þu þōn þa yr]mðe<sup>4</sup>, ða ða ðu welgost [wære?  
 15 Ða and]swarode ic 7 cwæð: Ic wat þ þu [soð segst], þ ic hi  
 hæfde. Ða cwæð se Wis[dō: Hu] ne þincð me ðonne nu  
 þ [ealle þa w]elan þisses middaneardes [ne mægon] gedon  
 ænne mon weligne, [swa weligne] þ he genog hæbbe 7 no  
 [maran ne] ðyrfe? 7 swaðeah hi [hit gehatað ælcu]m ðara  
 20 þe hi hæ[fð.\* Þa cwæð ic: Nis nan þing<sup>5</sup> soðre þōn þ þu  
 segst.

\* 47a C  
 ends, rest  
 gone.

§ ii v. Þa cwæð se Wisdō: Ac hwi ne eart þu þōn his  
 geðafa? Hu ne miht þu geseon ælce dæg þ þa strengran  
 nimað þa welan of<sup>6</sup> þā unstrengū<sup>7</sup>? Hwi bið elles ælce dæg  
 25 swelc seofung 7 swelce gestitu 7 gemot 7 domas, buton þ ælc  
 bit þæs reastaces þe him on genumen bið, oððe eft oðres gitsað?  
 Þa andswarode<sup>8</sup> ic 7 cwæð: Genoh ryhte þu spyrast; swa  
 hit is swa þu segst. Þa cwæð he: For ðisū þingū beðearf ælc  
 mon fultume]s \*[to eacan him selfū, þæt he] mæge gehea[ldan  
 30 his welan. Ða cwæ]ð ic: Hwa oð[sacð þæs? Ða cwæð he:  
 Gif he nau]ht næfde [þæs ðe he ondrede þ] he forleosan [þorfte,  
 þōn ne<sup>9</sup>] ðorste he no maran [fultomes þōn] his selves. Ða cwæð  
 [ic: Soð þu segst]. Ða onsac se Wisdom [sarlice 7 cwa]eð:

\* 47b C  
 begins,  
 first part  
 gone.

v Boeth. iii. pr. 3. l. 32 P. 'Quidni fateare,' &c.

<sup>1</sup> wisse J. <sup>2</sup> Conj. ðōn B. <sup>3</sup> unhiðy B. <sup>4</sup> From J, earmðe B.

<sup>5</sup> þara J.

<sup>6</sup> on J.

<sup>7</sup> em. unþstrengum B.

<sup>8</sup> andwyrde J.

<sup>9</sup> þōn he ne B.

*Eala*, þ me þyncð wið[*erweard þing*] ælces monnes gewunan  
 7 æl[*ces monnes*] willan, þe<sup>1</sup> ic nu secgan wille; [*þ is þle*]  
 þonan þe hi tiohhiað þ h[*i scylan ead*]igran weorðan, þ hi  
 weorð[*að þonan ea*]rman 7 eargran. Forðæm [*gif hi lytles*]  
 hwæt habbað, þonne be[*þurfon hi þ hi*] oleccen þæm æfter 5  
 [*fride*<sup>2</sup> þe ænigr]e wuhte mare h[*abbað; sam hi þyrf*]en,  
 sa[*m hi ne þurfon, hi willað þeah*]. *Hwær is þon seo gemetung,*  
 \* 48a C. *oððe hwa hæfð hi, oððe hwonne cymð heo, þ heo mæge* \**adri*]san  
 þa yrmða from ðæ[*m*<sup>3</sup> *welegum*] eall[*un*]ga? Swa he mare  
 h[*æfð, swa*] he ma monna<sup>4</sup> oleccan sceal. [*Hwæ*]ðer þa 10  
 welegan nu næfre ne [*hingrige*<sup>5</sup>], ne ne þyrste, ne ne [*cale*<sup>6</sup> ?  
*Ic wene*] þeah þ þu wille nu [*cwæðan þ ða wel*]gan hæbben  
 mid h[*wā hi mægen þæt*] eall gebetan. [*Ac þeah ðu nu swa*]  
 cwæde, hit ne mago[*n ða welan ellun*]ga gebetan, þeah [*hi*  
*sume hwile*] mægen. Forðæmþ[*e hi sculon ælce dæg*] ycan þ 15  
 mon ælce dæg [*wanað; forþam*]þe sio mennisce wædl [*ðe*  
*næfre ge*]fyllen ne bið wilnað ælce [*dæg hwæs*]hwugu<sup>7</sup> þysses  
 woruldwelan, [*ægðer*] ge hrægles ge metes ge dr[*ynces ge*]  
 monegra þinga to eacan [*þā*]. For]ðæm nis nan mon swa  
 welig [*þ he*] maran ne þyrfe. Ac sio [*gitsung*] ne con 20  
 gemet<sup>8</sup>, ne næfre ne bið g[*e*]healden on ðære nedðearfe, ac  
 wilnað symle maran þonne he þurfe. Ic nat hwi ge  
 fultruwiað ðæm hreo[*s*]endan welan, nu hy ne magon eowre  
 [*w*]ædle eow from ad[*o*]n; ac [*ge ecað eowre*] wædle<sup>9</sup> mid  
 ðæm ðe hi eow [*to cumað*]. 25

\* 48b C.

§ iii w. *Ða s*]e Wisdom ða þis spel \* [*asæd hæfde, þa ongan*  
*he eft giddian*<sup>10</sup>, 7 þus] singende cwæð: (*Hwelc fremu byð*  
*þā welgan gitsere þ he gegaderige ungeri þissa welena 7 ælces*  
*gimcynnnes genog begite? 7 þeah he erige his land mid þusend*  
*sula, 7 þeah eall ðes middanearde sie his anwealde underðeoded,*  
*ne læt he his nanwuht of þis middanearde mid him mare þon*  
*he brohte hider.)*

w Boeth. iii. met. 3. 'Quamuis fluente,' &c. Cott. Metr. xiv.

<sup>1</sup> þ B. <sup>2</sup> em. frde B. <sup>3</sup> ðam conj. om. B. <sup>4</sup> *manna* B. <sup>5</sup> hingre J.  
<sup>6</sup> kale J. <sup>7</sup> So J, hwæthweg B. <sup>8</sup> *gemet* B. <sup>9</sup> ermde B. <sup>10</sup> giddigan J.

## XXVII x.

§ i. [Ða<sup>1</sup>] se Wisdom ða ðis lioð á[*sun*]gen hæfde, ða ongan he [e<sup>f</sup>] spellian 7 cwæð: Tu<sup>2</sup> þing [mæg se] weorðscipe 7 se anwald [gedon], gif he becymð to þæm dy[*sgan*; h]e mæg hine gedon weorðne [7] andrysne oðrum dysegum.  
 5 Ac þonecan þe (he) ðone anwald forlæt, (oððe<sup>3</sup> se anweald hine, þōn ne bið he nauðer þā dysegan ne weorð ne andrysne<sup>4</sup>). Hwæðer nu se anwald hæbbe þone þeaw ðæt he astificige<sup>5</sup> unðeawas 7 awyr[*t*]walige<sup>6</sup> of ricra monna [m]ode, [7] plantige ðær cræft[*as on?* Ic wat] ðeah þ se eorðlica  
 10 [anweald næfre \*ne sæwð þa cræftas, ac<sup>7</sup> lið 7 gadrað \* 49a C. unðeawas; 7 þonne hi gegadrad hæfð<sup>7</sup>, þōn<sup>8</sup> eowað he hi, nallas ne hið; forþā ðara ricra monna unðeawas manige men geseoð, forþāðe hi manige cunnon, 7 manege him mid beoð]. Forðæm we sy[*mle seofiað ymbe*] ðone anwald [7 hine eac  
 15 forseoð, þōn]ne we ges[eoð þ he cymð to þā wy]rrestum 7 to þ[ā þe us unweorþoste] bioð. For ðæm [þingū wæs gio þæt se] wisa Catulus hine [gebealg 7 swa un]gefræglice forcwæð N[*oniū*] þone rican, forðæm he hine gemette sittan on geredum scridwæne; forðæm<sup>9</sup> hit wæs ða swiðe<sup>9</sup> micel sido  
 20 mid Romwarum þ<sup>10</sup> þær nane oðre an<sup>11</sup> ne sæton buton þa weorðestan. Þa forseah se Catulus hine, forðy he þæran sittan sceolde; forðæm he hine wiste swiðe ungesce[*adw*]isne 7 swiðe ungemetfæstne. Þa ongan se Catulus him spigettan on; se Catulus wæs heretoga on Rome, swiðe [ge]sceadwis  
 25 mon. Ne forsawe he [no þon]e oðerne swa swiðe gif he nan [rice ne næ]nne anwald [na]efde.

§ ii v. Hwæ[*þer þu nu mæge ongitan*] hu micelne<sup>12</sup> \*[un- \* 49b C. weorðscipe se] anwald brengð [þā unmedeman] gif he hine

<sup>x</sup> Boeth. iii. pr. 4. 'Sed dignitates,' &c.

<sup>v</sup> Boeth. iii. pr. 4. 1. 7 P. 'Videsne quantum malis,' &c.

<sup>1</sup> Da . . . cwæð supplemented from J, om. B. <sup>2</sup> twa B. <sup>3</sup> Between forlæt and hwæðer a line erased in C. <sup>4</sup> em. *andrysne* B.

<sup>5</sup> *astyfecige* B. <sup>6</sup> *wyrwalige* B. <sup>7</sup> ac . . . hæfð from J, om. B.

<sup>8</sup> 7 þōn B. <sup>9</sup> forðæm . . . swiðe om. B. <sup>10</sup> wæs þ B. <sup>11</sup> From

J, on B. <sup>12</sup> *miclê* C. Top of fol. 49b left blank.

under[*fe*]hð? forðæm ælces monnes yfel bið þu openre gif he anwald hæfð. Ac gesege me nu, ic ascige ðe, þu Boetius, hwi þu swa *manigfeald* yfel hæfde 7 swa miclele une[*ðn*]esse on þam rice, þa hwile þe ðu [*hit h*]æfdest, oððe forhwy þu hit [*efl*] þinum unwillum forlete? Hu ne wasð þu þ hit næs 5 for nanū oðrum ðingum buton forðæmþe þu nolde[*st*] on eallum ðingum bion geþwære þæs unrihtwisan cyn[*in*]ges<sup>1</sup> willan Þiodrices? forðæmðe ð[*u*] hine ong[*eat*]e on eallum [*þingū*] unwyrð[*ne*] þæs\* an[*wealdes, swiðe sceamleasne 7 ungeþwærne*]<sup>2</sup>, buton *alcū godū*<sup>3</sup> þeawe. Forþā we ne magon<sup>10</sup> nauht eaðe secgan þ þa yfelan sien gode<sup>4</sup>, þeah hi anweald habban. Ne wurde þu ðeah na adrifen from *Deodrice*, ne he ðe na ne forsawe, gif] þe [*licode his dysig 7 his un*]rihtwisnes sw[*a wel swa his dysegū*] deorlingum *dyde*. [*Gif þu nu gesa*]we sumne swiðe [*wisne man þe hæf*]de swiðe gooda<sup>15</sup> [*oferhyda, 7 wære*] þeah swiðe earm 7 s[*wiðe ungesælig*], hwæðer ðu wolde cwæðan [*þ he wære*] unwyrðe anwealdes 7 weo[*rðscipes*]? Ða andswarode Boetius [7 *cwæð*: *Nese, la,*] nese; gif ic hine swilcne [*gemete*<sup>5</sup> *ne*] cwæðe ic næfre ðæt he sie un[*weorðe*] anwaldes 7 weorðscipes, ac [*ælces*] me<sup>20</sup> ðincð þ he sie wyrð[*e þe on*] þisse worulde is. Ða [*cwæð se*] Wisdom: *Ælc cræft hæfð his [sun]*dorgife, 7 þa<sup>6</sup> gife 7 þone<sup>6</sup> weo[*rðsci*]pe þe he hæfð he forgifð [*swiðe*] hræðe þæm<sup>7</sup> þe hine lufað. Sw[*a swa wi*]sdom is se hehsta cræft, [*7 se*<sup>8</sup> *hæfð on hi*]m feower oðre cræftas; ð[*ara is an wærscipe*],<sup>25</sup> oðer gemetgung<sup>9</sup>, ð[*ridde*\* *is ellen, feorðe rihtwisnes*. *Se Wisdom geded* his *lustendas wise 7 weorðe*<sup>10</sup> 7 *gemetfæste 7 gepylðige 7 rihtwise, 7 ælces godes*<sup>11</sup> *þeawas*<sup>12</sup> *he gefyllð þone*<sup>13</sup> *þe hine lufað. Þæt ne magon don þa ðe þone anweald habbað þisse worulde; ne magon hi nanne cræft forgifan þā ðe hine*<sup>14</sup> *lustiað of hiora welan, gif hi hine* on [*heora*] ge[*cynde nabbað*. *Be þ*]æm is swiðe sweo[*tol þ ða rican on þ*]æm woruldwelan [*nabbað nænne sun*]dorcræft; ac [*him bið*<sup>15</sup> *se wela ut*]ane

\* 49b C  
ends, rest  
gone.

\* 50a C  
ends, rest  
gone.

<sup>1</sup> *þines* B.    <sup>2</sup> em. *ungewærne* B; the *w* was orig. *þ*.    <sup>3</sup> *goodum* J.  
<sup>4</sup> *goode* J.    <sup>5</sup> *mette* J.    <sup>6</sup> *þasige þone* B.    <sup>7</sup> *alcū þara* B.    <sup>8</sup> *he* J.  
<sup>9</sup> *metgung* B.    <sup>10</sup> *wære* J.    <sup>11</sup> *goodes* J.    <sup>12</sup> em. *þeawas* B.  
<sup>13</sup> em. *ðōn* B.    <sup>14</sup> *hi* J.    <sup>15</sup> *bið* from J, om. B.



cumen, 7 he [*ne mæg utan*]e nauht agnes habban. [*Gedenc nu hw*]æðer ænig mon bio a ðe<sup>1</sup> [*unweorðra*] þe hine manige men [*forseon*<sup>2</sup>; *gi*]f þonne ænig mon a [*þe unweor*]ðra bið, þonne bið ælc [*dysig*<sup>3</sup>] *man*<sup>4</sup> þy unweorðra þe he [*mare*] 5 *rice* hæfð ælcum wisū [*men*. *Be þ*]æm is genoh sweotol [*þ se*] *anweald* 7 se wela ne mæg his [*zwealde*]nd<sup>5</sup> gedon no ðy weorðran, [*ac he*] hine gedeð ðy unweorðran<sup>6</sup> [*þe he*] him to cymð, gif he ær ne [*dohte*. *Swa bi*]ð eac se wela 7 se anwal[*d þi*] *wyrsa*, gif *se* ne deah þe hi[*ne ah*; æg]ðer 10 hiora bið þy [*forcuðra gif hi hi gemetað*].\*

\* 51a C  
about here.

§ iii z. *Ac ic þe mæg eape gereccan be sumere bisne, þ ðu miht genoh sweotole ongiton þ ðis andwearde lif is swiðe anlic sceade, 7<sup>7</sup> on þære sceade nan mon<sup>7</sup> ne mæg begitan þa soðan gesælða. Hu wenst ðu nu ? gif hwelc swiðe rice mon wyrð 15 adrifen of his earde oððe on his hlafordes ærende færð, cym]ð þo[*nne*<sup>8</sup> on ælðeodig folc þær þær] hine [*nan man ne can ne he ne ænn*]e<sup>9</sup> mon, ne [*furðū þ gedeode ne*] can, wenstu mæge [*his rice*<sup>10</sup>] hine þær on lond[*e wyrðne gedon* ? *Ac*] ic wat þ he ne mæg. Gif [*þōn se weorð*]scipe þæm welan gecy[*nde 20 wære*, 7] he his agen wære, oððe eft [*se wela ðæs*] welegan agen wære, þon[*ne ne me*]ahte<sup>11</sup> he hine no forlæt[*an*. *Wære*] se mon on swelcum lande sw[*elce he*] wære þe hi ahte, ðonne wæ[*re his*] wela 7 his weorðscipe mid hi[*m*. *Ac for*]þæm þe se wela 7 se anwald his [*agene ne*] bioð, forðy hi hine 25 forlætað; [*7 forðyþe*] hi nan gecyndelic good on hi[*m selfum nabbað*, forðy hi losi[*að swa swa*] sceadu oððe smec. Þeah s[*e leasa wena*] 7 sio rædelse þara dysi[*gena monn*]a tiohhige þ se anwald [*7 se wela*<sup>12</sup>] sie þ hehste good, ac [*hit bið* \**eall oðer*. *Þōn þa rican beoð oðer twega, oððe on 30 ælðeode*<sup>13</sup> oððe on hiora agenre gecyððe<sup>14</sup> mid gesceadwisū monnū, þōn bið ægðer ge þā wisan ge þā ælðeodegan his wela for*

\* 51b C  
about here.

<sup>2</sup> Boeth. iii. pr. 4. l. 27 P. 'Atque ut agnoscas,' &c.

<sup>1</sup> ðy B.      <sup>2</sup> forsið J.      <sup>3</sup> dýsi B, dýsig J.      <sup>4</sup> mon J.  
<sup>5</sup> From J, *anweald* B.      <sup>6</sup> ð above line in C, *wyrsan* B.      <sup>7</sup> forþæm on ðæm nan mon J.      <sup>8</sup> Conject. þōn B.      <sup>9</sup> nænne J.      <sup>10</sup> his wela 7 his rice J.      <sup>11</sup> Conject. mihte B.      <sup>12</sup> 7 se wela from J, om. B.  
<sup>13</sup> ellende J.      <sup>14</sup> cyððe J.



nauht, siððan hi ongitað þ̅ hi næron for nanū cræfte gecorene<sup>1</sup>, buton for dysges folces heringe. Ac þær hi ænige wuht] ag[nes oððe gecyndelices godes an<sup>2</sup> heo]ra [anwealde hæfdon, þōn hæfdon] hi þ̅ mid h[im, þeah hi þæt rice forle]ten; ne forlet[on hi no þ̅ gecyndelice go]od<sup>3</sup>, ac simle him [wolde þ̅ fylgean] 7 hi 5 symle weorðe [gedon, wæron hi o]n swelcum lande swylce [hi wæron].

§ iv<sup>a</sup>. Nu ðu meah ongitan þ̅ se [wela 7 se a]nwald nænne mon ne magon [on ellende] weorðne gedon. Ic nat þeah ðu [wene þæt hi] on hiora agenre cyððe ealne[weg mægen]; ac ðeah þu his wene, ic wat [þ̅ hi ne ma]gon. Hit wæs gio giond ealle Ro[mana m]earce þ̅ heretogan 7 domeras, [7 þa mað]mhirdas þe þ̅ fioh hioldon þe [mon þa]m ferdmonnum on geara sella[n sceolde, 7] þa wisestan<sup>4</sup> witan, hæfdon mæst[ne weorð]scipe; nu þonne oðer twe[ga, oððe] þara nan nis, oððe 15 hi nænn[e weorþscipe] nabbað, gif hiora ænig [is. Swa hit bið be] ælcum þara þinga ðe ag[en god<sup>3</sup> 7 \*gecyndelic nabbað on him selfū]; oðre hwile hit bið to tælenne, oðre hwile hit bið to heriganne. Ac hwæt þincð þe þōn on þā welan 7 on anwealde wynsumes oððe nytwyrþes, nu hi nanes ðinges genog nabbaþ, ne 20 hi nauht agnes] goodes nabbað, [ne nauht þurhwunigend]es hiora weald[enðū sellan na magon]?

\* 52a C.

XXVIII<sup>b</sup>.

Ða se Wisdom þa [ðis spell asæd hæfde], ða ongan he eft giddigan<sup>5</sup> 7 þus cwæð:] (Ðeah nu se unrihtwisa cynig<sup>6</sup> Neron hine gescyrpte mid eallū þam whitegestū wædū 7 mid ælces cynnes 25 gimmū geglengde, hu ne wes he þeah ælcū witū lað 7 unweorð, 7 ælces unðeawes 7 firenlustes full? Hwæt, he þeah weorðode his deorlingas mid miclū welū; ac hwæt was him ðy bet? Hwelc gesceadwis mon mihte cweþan þ̅ he a ðy weorðra wære þeah he hine weorðode?) 30

<sup>a</sup> Boeth. iii. pr. 4. l. 37 P. 'Sed hoc apud exteras nationes,' &c.<sup>b</sup> Boeth. iii. met. 4. 'Quamuis se tyrio,' &c. Cott. Metr. xv.<sup>1</sup> gecorene J.      <sup>2</sup> goodes on J.      <sup>3</sup> good J.      <sup>4</sup> westan B.  
<sup>5</sup> giddian J.      <sup>6</sup> So B.

## XXIX c.

§ i. Ða se W[is]dom [þa] þis leoð a[sun]gen hæf[de, þa]  
 ongan he eft \*spelligan<sup>1</sup> 7 þus cwæð: *Hwæder þu nu wene* \* 52b C.  
*þ þæs cyninges geferræden 7 se wela 7 se anweald þe he gifð*  
*his deorlingū mæge ænigne mon gedon weligne oððe wealdendne?*  
 5 *Ða andsworede ic 7 cwæt: Forhwi ne magon hi? Hwæt*  
*is on ðis andwea[r]dan lif[e wynsūre 7 betere] þonne þæs*  
*[cyninges folgað 7 his] neawest, 7 siðða[n wela 7 anweald?*  
*Ða] andswarode se [Wisðo 7 cwæð: Sege] me nu hwæðer*  
*[þu æfre gehyrdest] þ he ængum ða[ra þe ær us w]ære*  
 10 *eallunga þurh[wunode; oððe] wenstu hwæðer hine [ænig þar]a*  
*[e]alne weg habban mæge [þe hine] nu hæfð? Hu ne wasð*  
*ðu þ[te ealle b]ec sind fulla þara biesena [þara] monna þe*  
*ær us wæren? 7 ælc [mon wat] þara þe nu leofað ðætte*  
*[manegū] cyninge onhwearf se an[weald] 7 se wela [o]ð ðæt<sup>2</sup>*  
 15 *he eft wearð [wædla]. Eala ea, is þ<sup>3</sup> þonne forweorð[fullic]*  
*wela þ<sup>4</sup> nauþer ne mæg ne hin[e selfne g]ealdan ne his*  
*hlaford, [to þon] þ he ne þyrfe maran ful[tu]mes, oððe hi*  
*bioð begen forheal[den]? Hu ne is þæt þeah sio eowru*  
*[hehst]e gesælð [þara] cyninga anweald? \*7 þe[ah gif þā* \* 53a C.  
 20 *cyninge æniges willan] wana bið, þonne lytlað ðæt his*  
*an[weald], 7 ecð his ermða; forðy bioð simle þa [e]ow[r]a*  
*gesælða on sumum þingum unsælða<sup>5</sup>. Hwæt, þa cyningas,*  
*þeah hi mænig ger<sup>6</sup> þioda wealden, ne wealdað hi þeah*  
*ealr[a] þara þe hi wealdan woldan, ac<sup>7</sup> bioð forðæm swiðe<sup>8</sup>*  
 25 *earme on hiora mode forðy hi nabbað sume þara þe hi*  
*habban wolden<sup>7</sup>; forðæm ic wat þ se [cy]ning þe gitsere*  
*bið, þ he hæfð mar[a]n<sup>9</sup> ermðe þonne anwald. Forðam*  
*cwæð gio sum cyning þe unrhtlice feng to rice: Eala, hwæt*  
*ðæt bið gesælig mon þe him ealne weg ne hangað nacod*  
 30 *sweor[d o]fer ðæ heafde be smale<sup>10</sup> þræde, [swa sw]a me<sup>11</sup>*

° Boeth. iii. pr. 5. 'An nero regna,' &c.

<sup>1</sup> spellian J. <sup>2</sup> oððe þ B. <sup>3</sup> þ ab. l. in C. <sup>4</sup> þe B. <sup>5</sup> ungesælða B.  
<sup>6</sup> manegra for mænig ger B. <sup>7</sup> ac . . . wolden erased and written afresh  
in C, but not on the erased portion, where the writing is still faintly  
visible. <sup>8</sup> swa B. <sup>9</sup> maron J. <sup>10</sup> smalan B. <sup>11</sup> næ B.

git symle<sup>1</sup> dyde? Hu þincð [þe nu], hu þe se wela 7 se  
 anwald licige, [nu hi]<sup>2</sup> næfre ne bioð buton ege [7] earfoðū 7  
 sorgum? Hwæt, þu wæst<sup>3</sup> þ æ[lc cy]ninc wolde bion butan  
 þissum, [7 habb]an þeah anwald gif he meahte; ac ic wat þ  
 he ne mæg; þy ic wundrige forhwy hi gilpen swelces an- 5  
 waldes. Hwæðer þe nu þince þ se mon<sup>4</sup> m[icelne a]nwald  
 \* 53b C. \*hæbbe 7 sie swiðe gesælig þe simle willnað þæ[s] þe he begitan  
 ne mæg? Oððe [we]nstu þ se sie swiðe gesælig þe symle  
 mid micle<sup>5</sup> werede færð, oððe eft s[e] ð[e] ægðer ondræd ge  
 þone þe hine ondræ[ð] ge þone þe hine no ne ondræt? 10  
 Hwæðe[r] þe nu þi[n]ce þ se mon micelne anwald hæbbe  
 þe him selfum ðincð þ he nænne næbbe, (*swa swa nu manegū  
 men ðincð, þ he nænne næbbe*) buton he hæbbe mænigne man  
 þe him here? Hwæt wille we ma nu<sup>6</sup> sprecan be ðæm  
 cininge 7 be his folgerum, butan þ ælc gesceadwis man mæg 15  
 witan þ [hi] bioð full earme 7 ful unmihtige? Hu magon  
 þa<sup>7</sup> cyningas oðsa[c]an oððe forhelan heora unmeahte,  
 þ[o]nne hi ne magon nænne weorðscipe forðbengan buton  
 hiora [þeg]na fultume?

§ ii<sup>d</sup>. Hwæt wille we (nu) e[llas<sup>8</sup> sec]ggean be ðæm þegnum 20  
 but[on þ] þ ðær oft gebyreð þ hi weo[rðað] bereafode ælcra  
 are, ge furðum þæs feores, from hiora leasan cyni[nge]?  
 Hwæt, we witon þ se unrihtwisa [cyning] Neron wolde hatan  
 his agenne magister 7 his fostorfæder ácwellan, þæs nama  
 wæs Seneca; se wæs uðwita. Þa he þa onfunde þ he dead 25  
 \* 54a C. bion [sceolde], þa bead he ealla his æhta \* [wið his feore; þa  
 nolde se cyning þæs on]fon, ne him his feores geunnan. Ða  
 [he þa] þ ongeat, þa geceas he (hī) þone deað ðæt hine<sup>9</sup> mon  
 oflete blodes on ðæm earme; 7 ða dyde mon swa. Hwæt,  
 we eac geherdon [þæt] Pap(in)ianus wæs Antoniose<sup>10</sup> ðæm 30  
 casere<sup>11</sup> eal[ra] his dyrlinga<sup>12</sup> besorgost, 7 ealles his folces  
 [mæstne] anwald hæfde; ac he hine het gebindan [7 siððan

<sup>d</sup> Boeth. iii. pr. 5. l. 23 P. 'Nam quid ego de regum familiaribus,' &c.

<sup>1</sup> *simle git* B.    <sup>2</sup> em. *he* B.    <sup>3</sup> So C, *wæst* B.    <sup>4</sup> *mon* om. B.  
<sup>5</sup> *micelon* B.    <sup>6</sup> *nu mare* B.    <sup>7</sup> *þa* om. B.    <sup>8</sup> *elles* from J, om. B.  
<sup>9</sup> From J, *hī* B.    <sup>10</sup> *antoniose* B.    <sup>11</sup> *kasere* B.    <sup>12</sup> *deorlinga* B.

*ofslean*]. Hwæt, ealle men witan þæt se Seneca wæ[s  
*N*]erone 7 Papinianus Antonie þa weorð[*est*]an 7 þa leofostan,  
 7 [mæstne] anwald hæfdon ge on hiora hirede ge buton, 7  
 þeah buton ælcra scylde wurdon fordo[*ne*. Hwæt], hi wil-  
 5 nedon begen (*eallon mægene*) þ̅ ða hlafordas n[*a*]man swa  
 hwæt swa hi hæfden, 7 leten hi libban; ac hi ne meahthen  
 þ̅ begitan, forðæm þara cyninga wælhreownes wæs t[*o*] ðæm  
 heard þ̅ hiora eaðmetto ne meah[t*o*]n nauht forstandan, ne  
 huru heora of[*ermet*]to dydon; swa hwæðer swa hi dydon  
 10 [ne do]hte him ða nawðer, þeah hi scold[*on*] þ̅ feorh ælætan<sup>1</sup>.  
 Forðæm se ðe his [æ*r tid*]e ne tiolað, þonne bið his on tid  
 untilad<sup>2</sup>. Hu licað þe nu se anwald 7 se wela, nu ðu gehered  
 hæfst þ̅ hine mon nawðer ne<sup>3</sup> butan ege *hal*bban ne mæg ne  
 forlætan ne mot, þeah he w[*ille*]e? Oððe hwæt forstod \*[*seo* \* 54b C.  
 15 *menigu þara freonda þā deorlingū*<sup>4</sup> þara] cyninga? oððe  
 hwæt forstent hio ænegū men? Forðon<sup>5</sup> þa frend cumað  
 [mid] þæm welum 7 eft mid ðæm welan [g*ewitað*] buton  
 swiðe feawa. Ac ða frend [þe hi]ne ær for ðæm welan  
 lufiað þa ge[*witað*] eft mid þæm welan, 7 weorðað [ðon]ne  
 20 to feondum, buton þa [f*ewan*] ðe hine ær for lufum 7 fo[*r*]  
 treowum lufedon; þa hine woldon þeah lufian ðeah he earm  
 wære; þ[*a h*]im wuniað. Hwylc is wisa wol oððe ænegum  
 men mare daru þonne (*he*) hæbbe on his geferrædenne [7 *o*]n  
 h[*i*]s neaweste feond 7<sup>6</sup> freondes anlicnesse?  
 25 § iii<sup>e</sup>. Ða se Wisdom ða<sup>7</sup> ðis spell areaht hæfde, þa ongan  
 he eft singan 7 þus cwæð: (*Se*<sup>8</sup> *þe wille fullice anweald agan,*  
*he sceal tiligan*<sup>9</sup> *ærest þ̅ he hæbbe anweald his agenes modes,*  
*7 ne sie to ungerisenlice underðeod his unþeawū,* 7 *ado of his*  
*mode ungerisenlice ymbhogan,* 7 *forlæte þa seofunga his eormaþa.*  
 30 *Þeah he nu ricsige ofer eallne middangeard from eastewardū*  
*oð westewardne, frō Indeū, þ̅ is se suðeastende þisses mid-*  
*daneardes, oð ðæt iland þe we hatað Tyle, þ̅ is on þā norðwest-*

° Boeth. iii. met. 5. 'Qui se uolet,' &c. Cott. Metr. xvi.

<sup>1</sup> So C, *alætan* B.    <sup>2</sup> *unlod* B.    <sup>3</sup> *ne* om. B.    <sup>4</sup> *diørlingum* J.  
<sup>5</sup> *fordam* B.    <sup>6</sup> So B and C.    <sup>7</sup> *ða* om. B.    <sup>8</sup> *em. ðe* B.    <sup>9</sup> *tiliān* B.

ende þisses middaneardes, þær ne bið nauþer ne on sumera niht, ne on wintra dæg: þeah he nu þæs ealles wealde, næfð he no þe maran anweald gif he his ingeþances anweald næfð 7 gif he hine ne warenað wið þa unþeawas þe we ær ymb spræcon.)

5

## XXX f.

§ i. Ða se Wisdom þa þas fitte asungen hæfde, þa ongon he eft seggan spell 7 cwæð: Is þ̅ ungerisenlic wuldor þisse worulde 7 swiðe leas; be ðæm wæs gio singende sum sceop. Ða he forseah þis andwearde lif, Ða cwæð he: Eala, wuldur þisse weorulde, ea, forhwy þe haten dysige men mid leasre stemne wuldor, nu ðu nane neart? Forðæmðe ma manna hæfð micelne gielp 7 micel<sup>1</sup> wuldor 7 micelne weorðscipe for dysiges folces wenan, þonne [he ha]ebbe for his gewyrhtum. Ac sege<sup>2</sup> me nu hwæt ungerisenlicre sie ðonn[e] þ̅, oððe forhwy hi (ne) mægen hiora [ma] scamian þonne fægnian, þonne h[i ge]herað þ̅ him man on lihð? Þeah mon nu \*[hwone godra<sup>3</sup> mid rihte herige] 7<sup>4</sup> soð an segge<sup>5</sup>, ne sceal he na [þe]<sup>6</sup> hræþor to ungemetlice fægnian ð[æs] folces worda; ac þæs he sceal fægn[ian]<sup>7</sup> ðæt hi him soð an<sup>8</sup> seggað. Þeah he nu [þæs] fægnige þ̅ hi his naman bræden, ne [bið]<sup>9</sup> he no þy hræðor swa brad (swa) hi tihhað, [f]orðæm (hi) hine ne magon tobrædan geond ealle eorðan, þeah hi on sumū lande mægen; forðæm þeah he sie anum gehered<sup>9</sup>, þonne bið he oðrum unhered<sup>10</sup>; þeah he on þam lande sie mære, þonne bið he on oðr[um un]mære<sup>11</sup>. Forðæm is þæs<sup>25</sup> folces h[li]sa ælcum men for nauht to habbanne forðæm he to ælcum (men) ne cymð be his gewyrhtum, ne huru nanum ealne weg ne wunað. Geþenc nu ærest be þæm gebyrdum, gif hwa þæs gilpð, hu idel 7 hu unnet (se) gylp bið; forð[ā] þe ælc mon wat þ̅ ealle men of<sup>12</sup> anum fæder comon 7 of anre<sup>30</sup> meder. Oððe eft be þæs folces hlišan 7 be hiora heringe<sup>13</sup>;

<sup>1</sup> Boeth. iii. pr. 6. 'Gloria uero,' &c.

<sup>1</sup> micelne B. <sup>2</sup> gesege B. <sup>3</sup> goodra J. <sup>4</sup> 7 conject. om. B and C.  
<sup>5</sup> soð an segge om. B. <sup>6</sup> þy J. <sup>7</sup> From J. <sup>8</sup> on B. <sup>9</sup> geherod B.  
<sup>10</sup> unherod B. <sup>11</sup> From J, læsse B. <sup>12</sup> Appar. of C. <sup>13</sup> herige B.



ic nat hwæs<sup>1</sup> we þær f[ægn]iað. Þeah ða<sup>2</sup> nu foremære sien þe [folcisce men h]eriað, þeah bioð þa foremærran 7 rihtlicran to heriann[e þa] þe bioð mid cræftum ge-weorð[ode]; forðæmþe nan mon ne bið mid r[ihte<sup>3</sup> \*for oðres \* 56a C.

5 gode ne for his cræftū no þy mærra ne no þy gehehredra<sup>4</sup>, gif he hine self næfð. Hwæðer þu beo a þy fægerra for oðres mannes fægere? Bið men ful lytle þy bet þeah he godne fæder hæbbe, gif he self to nauhte ne mæg. Forþā ic lære þ þu fægenige oðerra] monna good[es<sup>5</sup> 7 heora æðelo to þon] swiðe  
10 þ þu ne [tilige ðe selfum agnes], forðæmþe æl[ces monnes god<sup>6</sup> 7 his] æpelo bioð<sup>7</sup> ma o[n þā mode þōn] on þæm flæs[ce. Þ an ic wat þeah godes<sup>8</sup>] on þa æðelo, þ mænig[ne mon sceamaþ] þ he wiorðe wyrsa þon[nè his eldran] wæron, 7 forðæm higað eall[on<sup>9</sup> mægne] ðæt he wolde þara betst[ena sumes]  
15 þeawas 7 his cræftas gefon<sup>10</sup>.

§ ii. [Pa se] Wisdom ða þis spell areah[t<sup>11</sup> hæfde], þa ongan he singan ymb þ i[lce<sup>12</sup> 7 cwæð:] (Hwæt, ealle men hæfdon gelicne fruman, forþā hi ealle coman of anū fæder 7 of anre meder, 7 ealle hi beoð git gelice acennede. Nis þ nan  
20 wundor, forþāþe an God is fæder eallra gesceafta forþā he hi ealle gesceop 7 ealra welt. Se selð þære sunnan leht, 7 þā monan, 7 ealle tungl a geset. He gesceop men on eorþan; gegaderode þa saula 7 þone lichoman mid his þā anwealde, 7 ealle menn gesceop emnæbele on þære fruman gecynde. Hwi  
25 ofermodige ge þōn ofer oðre men for eowrū gebyrdū buton anweorce, nu ge nanne ne magon metan unæþelne? ac ealle sint emnæbele, gif ge willað þone fruman sceaft geþencan, 7 þone scippend, 7 siððan eoveres ælces acennednesse. Ac þa ryht-æpelo bið on þā mode, næs on þam flæsce, swa swa we ær  
30 sædon. Ac ælc mon þe allunga underþeoded bið unþeawū forlæt his sceppend 7 his fruman sceaft 7 his æðelo, 7 þonan wyrð anæþelad oð ðæt he wyrð unæþele.)

<sup>8</sup> Boeth. iii. met. 6. 'Omne hominum,' &c. Cott. Metr. xvii.

<sup>1</sup> wat hwæt B.      <sup>2</sup> From B, ðu C.      <sup>3</sup> mid rihte for rihte B.  
<sup>4</sup> heredra J.      <sup>5</sup> So J, godes B.      <sup>6</sup> good J.      <sup>7</sup> bioð om. B.      <sup>8</sup> goodes J.  
<sup>9</sup> ealle J.      <sup>10</sup> geþeon B.      <sup>11</sup> So J, areht B.      <sup>12</sup> em. ilce B ab. I.

XXXI<sup>h</sup>.

§ i. [Ða s]e Wisdom þa þis lioð á[su]ngen hæfde, þa ongan he [eft s]eggan spell 7 þus cwæð: [Hwæt g]odes magon we seggan [on þa flæscli]can unþeawas? For[þā swa hwa s]wa hi forlætan wile, [he sceal geþolian] micle nearanesse [7 \*manige gearfoðu; forþā seo oferfyll simle fet 5 unþeawas, 7 þa unþeawas habbað oferðearfe hreowsunga, 7 seo hreowsung ne beoð na butan sorge 7 butan nearonesse. Eala, eaw, hu manega adla 7 hu micel sar 7 hu micle<sup>1</sup> wæccan 7 hu micle unrotnesse se hæfð þe ðo]ne w[on willan hæfð on þisse worul]de. 7 hu micle m[a wenst ðu þ̅ hi scylon] habban 10 æfter þi[sse worulde edlean] hiora earnun[ga<sup>2</sup>; swa swa bearneacen<sup>3</sup>] wif (acend bearn 7) ðrowað [micel earfoðu, æfter þā] þe hio (ær) micelne [lust þurhteah. For]þy ic nat<sup>4</sup> hwæt þa wor[uldlustas] myrges bringað hiora luf[igendū]. Gif nu (hwa) cwið þ̅ se sie ges[ælig se þe] his woruldlustum eallu [15 fulgæð], hwi nele he cweðan eac (þ̅ ða) ne[tenu seon] gesælegu, forðæm(ðe) hior[a willa to] nanum oðrum ðingum n[is apenod] buton to gifernesse 7 to wr[ænnesse]? Swiðe gewynsum<sup>5</sup> hit bið þæt [mon wif] hæbbe 7 bearn; ac ðeah m[anige<sup>6</sup> bear]n bioð gestrined to hiora [eldrena] forwirde, 20 forðæmþe manig [wif] forswilt<sup>7</sup> for hire bearne ær [heo hit] brengan<sup>8</sup> mæge. 7 we leorno[don] eac þæt h[wil]um geberede swiðe \*[ungewunelic 7 ungecyndelic yfel, þ̅ ða bearn getreowedon betwuh him 7 sieredon ymbe þone fæder; ge furðon<sup>9</sup> þ̅ wyrse wæs, we geheordon<sup>10</sup> geo geara on ealdū spellū þ̅ sū sunu ofsloge 25 his fæder; ic nat humela, buton we wilton þ̅ hit unmenisclic<sup>11</sup> dæd wæs. Hwæt, ælc mon mæg witan hu hef]ig so[rg men beoð seo gem]en his bearna; ne [þearf ic þe þeah þ̅ s]eggan, forðæm [þu hit hæfst afunden<sup>12</sup>] be þe selfum. [Be þære hæfegan<sup>13</sup> gemenne his] bearna cwæð [min mægister Eurupides] 30

<sup>h</sup> Boeth. iii. pr. 7. 'Quid autem de corporis uoluptatibus,' &c.

<sup>1</sup> micla J. <sup>2</sup> From J, geearninga B. <sup>3</sup> bearneacen from J, om. B.

<sup>4</sup> wat B. <sup>5</sup> gewynsum C, gewunsū B. <sup>6</sup> þeah mon manige B. <sup>7</sup> swelt B.

<sup>8</sup> forðbringan B. <sup>9</sup> furpum J. <sup>10</sup> herdon J. <sup>11</sup> umennisclicu J.

<sup>12</sup> afandad J. <sup>13</sup> hefegan J.

þ hwilū ge[byrede þā] hearsælgan þ him wæ[re betere] þ he bearn næfde [þōn he hæfde].

§ ii i. Þa se Wisdom ða þis spel [areht hæf]de, þa ongan he eft giddian [7 þus sing]ende cwæð: (*Hwæt, se yfela willa unrihtþæmedes gedrefð fulneah ælcas libbendes monnes mod. Swa swa seo beo sceal losian þōn heo hwæt irringa stingð, swa sceal ælc sawl forweorðan æfter þā unrihtþæmede, buton se mon hweorfe to gode.*)

## XXXII k.

§ i. Ða se Wisdom þa þis leoð asungen [hæf]de, þa  
 10 ongan he eft spellian 7 þus cwæð: Forðæm nis nan twoo þ þes andwearda wela myrð 7 let þa men þe bioð [a]tehte to þam soðum gesældum; 7 he [n]ænne ne mæg gebringan<sup>1</sup> þær he him gehet, þ is æt þæm hehstan goode. Ac ic þe mæg mid feaum word[ū ge]secgan hu manegra yfela þa  
 15 [welan sinl] gefylde. Hwæt þu þonn[e<sup>2</sup> mæne mid þa]ere gidsunge þæs [feos, nu þu hit nahu elles begitan ne miht buton þu hit] forstele oððe gereafige oððe abeþecige, 7 þær (þær) hit þe wexð, þonne wanað hit oþrum? Ðu woldest nu bion foremære on weorðscipe; ac gif þu þ habban wilt,  
 20 þonne scealt ðu oleccan swiðe earmlice 7 (swiþe) eadmodlice þæm ðe (þe) to þæm gefulteman<sup>3</sup> mæge. Gif þu þe wilt don manegra beteran 7 weorðran, þonne scealt þu þe lætan anes wyrsan. Hu ne is þ þonne sum dæl yrmða þ mon swa [wereli]ce<sup>4</sup> scyle culpian to þæm þe him gifan [s]cyle?  
 25 Anwaldes<sup>5</sup> ðu wilnast? Ac þu hine næfre orsorgne ne begitst<sup>6</sup> for [æ]lðeodegum 7 git ma for ðinum agnum monnum 7 mægum. Gilpes þu girnst? [Ac] þu hine ne meht habban orsorgne, \*[forþā ðu scealt habban simle<sup>7</sup> \* 58b C. hwæthweg<sup>7</sup> wið]erweardes 7 ungetæses. Þu woldest nu  
 30 brucan ungemetlicre wrænnesse? Ac ðe willað þonne for-

<sup>1</sup> Boeth. iii. met. 7. 'Habet omnis,' &c. Cott. Metr. xviii.

<sup>2</sup> Boeth. iii. pr. 8. 'Nihil igitur dubium est,' &c.

<sup>1</sup> mæge bringan J. <sup>2</sup> Conj. þōn B. <sup>3</sup> gefultum<sup>tan</sup> B. <sup>4</sup> From J, wærellice B. <sup>5</sup> anwaldes B. <sup>6</sup> begiſt C. <sup>7</sup> hwæthwugu J.



sion goode<sup>1</sup> Godes þeowas, forðæmþe þin werie<sup>2</sup> flæsce hafað þin anwald, [n]ales þu his. Hu mæg mon earmlicor gebæron<sup>3</sup> þo[n]ne mon hine underðiede<sup>4</sup> his were[gan flæsce, 7 nel]le his gesceadwisan [saule? Hwæper ge n]u sien maran on [eowrū lichoman] þonne elpend, oððe strengran<sup>5</sup> [þōn] leo oððe fear, oððe swiftra[n] þonne tigris? Þeah<sup>6</sup> ðu nu wære mara þonne elpend 7 strengra þonne leo oððe fear and<sup>7</sup> swiftra ðonne tigris þ̅ deor<sup>8</sup>, 7 þeah þu wære eallra manna fægrost on wlite, 7 þōn (woldest) geornlice æfter wisdomes spyrian oððæt þu fullice riht ongeate, þonne<sup>10</sup> meahtes ðu sweotole ongiton ðæt ealle þa mægno 7 þa [cræftas] þe we ær ymb spræcon ne sint to metanne<sup>7</sup> wið þære sawle cræfta ænne. Hwæt nu, wisdom is an anlepe cræft þære sawle, 7 þea[h] we witon ealle þ̅ he is betera ðo[nne]<sup>8</sup> ealle þa<sup>9</sup> oðre cræftas þe we ær [ymbe] spræcon. <sup>15</sup>

\* 59a C.

§ ii<sup>1</sup>. Behealdað nu þa widgielne[sse \*7 fæstnesse 7 þa hrædfernesse þisses heofen]es; ðonne magon ge ongitan þ̅ he [is calles na]uht wið his sceppend to metanne [7 wið his we]aldend. Ac hwi ne læte ge eow [þōn] abreotan þ̅ ge ne wundrigen 7 ne [herigen] þ̅te un[nyttre is, þ̅ is þes] eorðlica<sup>20</sup> [wela? Swa] swa se heofon [is betera] 7 healicra 7 fægerra þonne eall his innung buton monnum anum, [swa is] þæs<sup>10</sup> monnes lichoma betera 7 deor[wyrdra] þonne ealle his æhta. Ac [humicele þin]cð<sup>11</sup> þe þonne sio sawl<sup>12</sup> bet[ere 7 deorwyrdre]<sup>13</sup> þonne se lichoma? Æ[lc] gesceaft is to arienne be hire<sup>25</sup> andefn[e, 7 sym]le<sup>14</sup> sio hehste swiðost; forðæm<sup>14</sup> is se [godc]unda anwald to arienne 7 to wyndrienne 7 to weorðianne ofer ealla<sup>15</sup> oðra gesceafta. Se wlite þæs lichoman is swiðe fionde<sup>16</sup> 7 swiðe tedre 7 swiðe anlic eorðan blostmum. Deah nu hwa sie [swa] fæger swa swa Alcibiadis se æpelincg<sup>30</sup> wæs; [gif h̅]wa bið swa scarp-siene þ̅ he mæge [hine] þurhsion,

<sup>1</sup> Boeth. iii. pr. 8. l. 16 P. 'Respicite caeli spatium,' &c.

<sup>1</sup> gode above line B. <sup>2</sup> werige B. <sup>3</sup> So also B. <sup>4</sup> underðeode hine B. <sup>5</sup> þeah . . . deor om. B. <sup>6</sup> So C. <sup>7</sup> wiðmetanne B. <sup>8</sup> Conj. ðōn B. <sup>9</sup> ealle þa om. B. <sup>10</sup> þæs from J, om. B. <sup>11</sup> From B, n̅ð C. <sup>12</sup> sawl om. B. <sup>13</sup> em. deorwyrdre B. <sup>14</sup> symle from J, symle . . . forðæm om. B. <sup>15</sup> From J, ealle B. <sup>16</sup> flowende B.



swa swa Aristotelis<sup>1</sup> se uðwita sæde þ̅ an<sup>2</sup> dior wære ðe<sup>3</sup>  
 meahte ælc wuht [þ̅]urhsion (*ge treowu<sup>4</sup> ge furðum stanas*): þ̅  
 dior we hatað lox: gif þon[ne] hwa wære swa scearpsiene  
 þ̅ he m[*ihte þone cni*]ht þurhsion þe we ær ym[*be spræcon*],  
 5 þonne ne ðuhte he him \**[no innon<sup>5</sup> swa fæger swa he utan* \* 59b C.  
*þuhte. Þeah* þu (*nu*) hwæm fæger ðince, ne bið [*hit no*] þy  
 hræðor swa; ac sio ungescead[*wisnes*] hiora eagena hi myrð<sup>6</sup>  
 þ̅ hi ne [magon on]giton þ̅ hi ðe sceawiað utan, [næs innan].  
*Ac* geþen[*cað nu swiðe georn*]lice, [7 gescead]wislice [smeagð<sup>7</sup>  
 10 *hwe*]lc þæs flæсли[*can*] good sie[*n, 7 þa ge*]sælða þe ge nu  
 ungemetlice [wiliað]; þonne magan ge sweotole o[*ngeotan*]  
 þ̅ þæs lichoman fæger 7 his strengo<sup>8</sup> [þa magon beon<sup>9</sup>]  
 afyrred mid þreora [daga fefre<sup>10</sup>]. Forðæm ic þe recce eall þ̅  
 ic þe ær r[*eahte*]<sup>11</sup> forðæm ic ðe wolde<sup>12</sup> open[*ice ge*]reccan on  
 15 ðæm ende þisses capit[*ulan*] þ̅te eall þas andweardan good  
 ne magon gelæstan hiora lufendum þ̅ hi him gehatað; þ̅ is  
 þ̅ hehste good þ̅ hi him gehatað. Þeah hi nu gegaderien  
 eal[*le*] þas andweardan good, nabbað hi no ðy hra[þor<sup>13</sup>]  
 fulfremed good on ðæm, ne hi ne [magon] gedon hiora  
 20 lufiendas swa welige [*swa sw*]a hi woldon.

§ iii<sup>m</sup>. Ða se Wisdom ða þis sp[*ell*] areah t hæfde, þa  
 ongon he ef[*t*] gieddigan 7 þus singinde cwæð: (*Eala wa,*  
*hu hefig 7 hu frecendlic þ̅ dysig is þe ða earman men gedwelað*  
*7 alæt of þā rihtan wege. Se weg is God. Hwæðer ge nu*  
 25 *secan gold on treowū ? ic wat þeah þ̅ ge hit þær ne secað, ne*  
*finde ge hit no, forþāðe ealle men witon þ̅æt hit þær ne weaxð*  
*þe ma ðe gimmas weaxað on wingearðū. Hwæðer ge nu*  
*settan eower nett on þa hehstan dune, þōn ge fiscian willað ? Ic*  
*wat þeah þ̅ ge hit þær ne settað. Hwæðer ge nu eower hundas*  
 30 *eower net ut on þa sæ lædon, þōn ge huntian willað ? Ic*  
*wene þeah þ̅ ge hi þōn setton up on dunū 7 innon wudum.*  
*Hwæt, þ̅ is wundorlic þ̅ geornfulle men witon þ̅ hi sculon*

<sup>m</sup> Boeth. iii. met. 8. 'Eheu, quae miseros,' &c. Cott. Metr. xix.

<sup>1</sup> aristotelis B. <sup>2</sup> an om. B. <sup>3</sup> þ̅ B. <sup>4</sup> em. treowa B.

<sup>5</sup> innan J. <sup>6</sup> cagan hi amerrað B. <sup>7</sup> smeageað J. <sup>8</sup> streon B.

<sup>9</sup> bion J. <sup>10</sup> Second f erased, B. <sup>11</sup> From J, rehte B. <sup>12</sup> wolde be B.

<sup>13</sup> rapor B.



secan be sæwaroðe 7 be æaofrū ægðer ge hwite gimmas ge  
 reade 7 ælces cynnes gimcyn ; 7 hi witon eac on hwelcū wæterū  
 7 on æghwelcra ea muþū hi sculon secan fiscas ; 7 ealne þisne  
 andweardan welan hi witon hwær hi secan sculon, 7 þone swiðe  
 unadrotenlice secað. Ac hit is swiðe earmlic þing ꝥ ða dysegan 5  
 men sint ælces domes swa blinde ꝥ hi nyton hwær þa soðan  
 gesælþa sint gehydde, ne furðū nane lustbærnesse nabbað hi to  
 secanne ; ac wenað ꝥ hi mægon on þissū lænan 7 on ðisū deadlicū  
 þingū findan þa soðan gesælða, ꝥ is God. Ic nat nu hu ic  
 mæge heora dysig eall swa sweotole areccan 7 swa swiðe getælan 10  
 swa ic wolde, forþā hi sint earmran 7 dysigran 7 ungesæligran  
 þōn ic hit arecan mæge. Welan 7 weorðscipes hi willniad, 7  
 þōn hi hine habbað þōn wenað hi swa ungewitfulle ꝥ hi habban  
 þa soðan gesælða.)

## XXXIII n.

§ i. [þa]<sup>1</sup> se Wisdom þa þis leoð asun[gen] hæfde, ða 15  
 ongan he eft spellian 7 þus cwæð<sup>1</sup>: Genog ic þe hæbbe nu  
 gereaht ymb ða anlicnessa 7 emb ða sceaduwa<sup>2</sup> þære soðan  
 gesælðe. Ac gif þu nu sweotole gecnawan meaht þa anlic-  
 nesse þære soðan ges[ælðe] þonne is siððan<sup>3</sup> ðearf ꝥ ic þe  
 [hi sel]fe getæce. Þa andwyrde ic 7 [cwæð: Nu] ic ongite 20  
 genog<sup>4</sup> openlice ðæt[te ælces] goodes genog nis on ðissum  
 [worulð]welum, ne æltæwe anwald nis [on nanū] weoruldrice,  
 ne se soða [weorðscipe] nis on þisse weoruld[e, ne þa mæstan]  
 mærða ne s[int on ðysse woruldgylpe, ne] sio heh[ste blis nis  
 \*on þā flæsclicū lustū. Ða and]sworede se Wisdom 7 [cw]æð: 25  
 Hwæper þu nu fullice ongite forhwy hit þonne swa sie? Ða  
 andswarede ic 7 cwæð: Þe[ah] ic his nu hwæthwugu ongite,  
 ic wolde hit þeah fullicor 7 openlicor of ðe ongitan. Ða  
 andsworode se Wis[dom] 7 cwæð: Genog sweotol hit is þte  
 God is anfeald 7 untodælendlic, þeah hine dysige men on 30  
 mænig todælen<sup>5</sup>, [þ]onne hi dwoliende<sup>6</sup> secað ꝥ hehste

<sup>1</sup> Boeth. iii. pr. 9. 'Hactenus mendacis formam,' &c.

<sup>1</sup> þa se Wisdom . . . cwæð om. B. [þa] and [gen] conject.

<sup>2</sup> Conject. letter between *d* and *w* in C, *sceaduwa* B. <sup>3</sup> *siððan* is B.

<sup>4</sup> *genog* om. B. <sup>5</sup> *dælan* B. <sup>6</sup> *dweligende* B.

\* 61a C  
 about here.

god on ða sæmran<sup>1</sup> gesceafta. Hwæper þu [nu] wene þ se nauhtes maran ne þyrfe se þe mæstne anwald hæfð þisse worulde? Þa andsworede ic eft 7 cwæð: Ne secge ic no þ he nauhtes maran ne ðyrfe, forðæm ic wat þ nan nis þæs<sup>2</sup> welig þ he sumes eacan ne þyrfe. Ða andswarode se Wisdom 7 cwæð: [*Genog*] ri[h]te þu sægst; þeah hwa anwal[d hæbbe], gif oðer hæfð maran, þonne b[epearf] se unstrengra þæs strengr[a]n fultumes. Ða cwæð ic: Eall hit is swa þu sægst. Ða cwæð se Wisdom: Þeah mon nu [anwe]ald 10 7 genyht to twæm þingū nemne, [þea]h hit is an. Þa cwæð ic: Swa me þincð. [*Ða he cwæð*]: Wenstu nu [þ] se anwald 7 [þ geniht s]ie to fo[rseonne] oððe eft \*[swiðor] \* 61b C. to weorðianne þōn oðre<sup>3</sup>] good? Þa cwæð ic: Ne m[æ]g nænne mon þæs tweogan þte anwald 7 genyht is to weorði- 15 anne. Ða cwæð he: Uton nu, gif ðe swa þince, ecan<sup>4</sup> þone anwald 7 þ geniht, don þær weorðscipe to, 7 gereccan þonne þa þreo to anum. Ða andswarode ic 7 cwæð: Uton þæs, forðæm hit is soð. Ða cwæð he: Hwæper þe<sup>5</sup> þonne þince unweorð 7 unmærlic sio gegaderunc þara ðrora þinga 20 þonne þa þrio bioð to anum gedon, oððe hwæðer hit þe eft þince eallra þinga weorþlicosð 7 mærlicost? Gi[f] þu nu<sup>6</sup> ænigne mon cuðe þara þe hæfde ælces þinces<sup>7</sup> anwald 7 ælcne weorðscipe hæfde, swa soð þ he na maran ne ðorfte, geþenc nu hu weorðlic 7 hu foremærlic þe wolde se man 25 þincan; 7 þeah he nu þa þ[reo h]æfde, gif he nære hliseadig, [þōn w]ære him þeah sumes weorðscipe[s wana]. Þa cwæð ic: Ne mæg ic þæs oðsac[an]. Þa cwæð he: Hu ne is þ ðonne<sup>8</sup> genog sweotol þ we sculon don þa hliseadignesse to [þ]æm þrim, 7 don þa feower to anum? Ða cwæð ic: þ is 30 cyn. Þa cwæð he: Hwæper þu n[*u*] wene þ se auht bliðe sie ðe ealle þas fe[ower] hæfð? Fifte bið seo blis, 7 mæg [don eall þæt] he wile, 7 nane[s þing]es mara[n ne beþearf] \*[þōn] he [hæfð]. Ða cwæð ic: Ne mæg ic næfre ge]þencan, \* 62a C about here. gif he swylc wære 7 þ [eall hæfde], hwonan him ænig unrotnes

<sup>1</sup> samran B.    <sup>2</sup> swa B.    <sup>3</sup> oðru J.    <sup>4</sup> geccan B.    <sup>5</sup> þe from B, þu C.    <sup>6</sup> nu om. B.    <sup>7</sup> þinges B.    <sup>8</sup> ðonne from J, om. B.

cuman sceolde. Ða cwæð he : Swa þeah is<sup>1</sup> to geþencanne þ̅  
 ða fif þing þe we ær ymb spr[æ]con, þeah hi tonemde sien  
 mid wordum, þ̅ hit is eall an þing, þonne hi gegaderede bioð ;  
 þ̅ is anwald 7 genyht 7 foremærnas 7 weorðscipe 7 blis. Ða  
 fif (*ðing*), þonne hi ealle gegaderade bioð, þonne bið þ̅ God ; 5  
 forðæm þa fif eall nan mennisc man fullice habban ne mæg  
 ða hwile þe he on þisse worulde bið. Ac þonne þa fif þing,  
 swa we ær cwædon, eall gegadorede bioð, þonne bið hit eall  
 an þing, 7 þ̅ an ðing bið God ; 7 he bið anfeald untodæled,  
 þeah he ær [o]n mænig tonemned wære. Ða andsworede ic 10  
 7 cwæð : Þisses ic eom ealles geþafa.

§ ii<sup>o</sup>. Ða cwæð he : Þeah nu God *anfeald* sie 7 untodæled,  
 swa swa he is, se mennisca gedwola hine todæleð on mænig  
 mid heora unnyttum wordum. Ælc mon tiohhað him þ̅ to  
 selestum goode<sup>2</sup> ðæt þ̅ he swiðust lufað ; þonne lufað sum 15  
 ðæt, sum elles hwæt. Þ̅ bið þonne his god þ̅ he þær swiðost  
 lufað. Þonne hi þonne *heora* God on swa monige dælas  
 to\*[*dælad*, *þōn metað hi nauþe*]r ne God selfne ne þone dæl  
 gōdes ðe hi swiðor lufiað. Þonne hi hine selfne don ealne  
 ætgædere, nabbað þonne nauðer ne hine ealne ne þone dæl 20  
 þe hi þæróf dydon. Forðy ne fint ælc mon þ̅ he secð forðy  
 he hit on riht ne secð. Ge secað þ̅<sup>3</sup> ge findan ne magon,  
 þonne ge secað eal good on anum go[o]de<sup>4</sup>. [*Ða cwæð*] ic :  
 Þ̅ is soð. Ða cwæð he : Þonne se mon wædla bið ne wilnað  
 he nanes anwealdes, ac he<sup>5</sup> wilnað<sup>6</sup> welan 7 fihð þa wædle ; 25  
 ne swin[c]ð he nauht æfter þæm hu he foremærost sie, ne  
 nan man eac ne begit þ̅ he æft̅ ne swincð. He þonne winð<sup>7</sup>  
 ealle his weoruld æfter þæm welan, 7 forlæt mænigne weor-  
 uldlust wið þæm þe he þone welan begete 7 gehealde, forþæm  
 þe his hine lyst ofer eal oðru þing. Gif he hine þonne beget,  
 þonne þincð him þ̅ he næbbe genog buton he hæbbe (*eac*)  
 anwald þærto, forþæmþe him þincð þ̅ he ne mæge þone  
 welan buton anwalde gehealdan. Ne him eac næfre genog

<sup>o</sup> Boeth. iii. pr. 9. l. 43 P. 'Hoc igitur, quod est unum,' &c.

<sup>1</sup> is above line.    <sup>2</sup> *gesælestū* B, om. *goode*.    <sup>3</sup> *þæ* B.    <sup>4</sup> From J,  
*gode* B.    <sup>5</sup> *he* om. B.    <sup>6</sup> *willað* B.    <sup>7</sup> *swincð* B.

ne þincð ær he hæbbe eal þ̅ hine lyst, forðon<sup>1</sup> þe þone welan<sup>2</sup>  
 lyst anwaldes, 7 þone anwald lyst weorðscipes, 7 þone weorð-  
 scipe lyst mærdæ. \*Siððan [*he þæs welan full bið, þōn þincð*] \* 63a C.  
 him þ̅ he hæbbe ælcne willan gif he hæ[ð]be anwald; 7  
 5 gesælþ<sup>3</sup> ealne þone welan æf̅ þæm anwalde, buton he hine  
 mid læssan begitan mæge; 7 forlæt ælcne oðerne [*w*]eorðscipe  
 wið ðæm þe he mæge to ðæm [*anweal*]de cuman. 7 þonne  
 gebyreð<sup>4</sup> oft, þonn[*e*] he eall wið anwalde geseald hæfð (*þ̅ þ̅*  
*he hæfde*), þ̅ he næfð nauðer ne þone anwald ne eac þ̅ (*þæt*)  
 10 he wið sealde, ac [*w*]yrð þonne swa earm þ̅ he næfð furþum<sup>5</sup>  
 þa nedþearfe ane; þ̅ is wist 7 wæda. Wilnað þeah þonne  
 þære nedþearfe, næs þæs anwaldes.

§ iii p. We spræcon ær be þæm fif gesælþum; þ̅ is wela  
 7 anwald 7 weorðscipe 7 formærnes 7 willa. Nu hæbbe  
 15 we gereiht be welan 7 be anwalde, 7 þ̅ ilce we m[*agon*] reccan  
 be þæm þrim ðe we u[*nareht*<sup>6</sup>] habbað; þ̅ is weorðscipe  
 7 foremærnes 7 willa. Þa<sup>7</sup> þrio þincg, 7 þa tu þe we ær  
 nēdon, þeah hwa wene þ̅ he on hiora anra hwylcum mæge  
 habban fulla gesælða, ne bið hit no ðy hræþor swa, ðeah  
 20 hi his wilnigen, buton hi þa fif ealle habben<sup>8</sup>. Ða andsworede  
 ic 7 cwæð: Hwæt sculon we þonne don, nu þu cwist þ̅ we  
 ne mægen on ðara anra hwylcum þ̅ hehste good habban 7 þa  
 fullan gesælða, ne we huru \* [*ne wenað þ̅ ure anra hwelc þa fi*]f \* 63b C.  
 eall ætgædre begite? Ða andsworede he 7 cwð: Gif hwa  
 25 wilnað þ̅ he þa fif eall hæbbe, þonne wilnað he þara hehstena  
 gesælð[*a*]; ac he ne mæg ða fulllice begitan on ðisse weorulde,  
 forðæm þeah he ealle þ[*á*] fif gesælða begite, þonne ne bið  
 [*hi*] þeah þ̅ hehste good ne þa selesta[*n*] gesæ[*l*]ða; forðæm  
 hi ne bioð ece. Þa andswarode ic (7 cwæð: *Nu*) ic ongite  
 30 genog sweotole þ̅ ða selestan gesælða ne sint on þisse  
 weorulde. Þa cwæð he: Ne þearf nan mon on ðys and-  
 weardan life spyrian æf̅ þæm soðum gesælðum, ne þæs

<sup>p</sup> Boeth. iii. pr. 9. l. 59 P. 'Similiter ratiocinari,' &c.

<sup>1</sup> forþam B. <sup>2</sup> welegan B. <sup>3</sup> geselð B. <sup>4</sup> getideð B. <sup>5</sup> furdon B.  
<sup>6</sup> unreht J. <sup>7</sup> þas B. <sup>8</sup> So C.

wenan ðæt he ær<sup>1</sup> mæge good genog findan. Ða cwæð ic :  
Soð þu sægst.

§ iv<sup>a</sup>. Ða cwæð he : [*Ic w*]ene (*nu*) þ ic þe hæbbe genog  
gesæd [*ym*]b ða leasan gesælða, ac ic wolde nu þ ðu wende  
þin ingeþonc frō þæm leasum gesælðum ; þonne ongitst þu 5  
swiðe hræde þa soðan gesælða þe ic ðe ær gehet þ ic þe  
eowian wolde. Ða cwæþ ic : Ge furðum þa<sup>2</sup> dysegan<sup>3</sup> men  
ongitað þte fulla gesælða sint, þeah hi þær ne sien þær hi  
heora wenað. Þu me gehete nu lytle ær þ ðu hi wolde me  
getæcan ; ac þæs<sup>4</sup> me þincð ðæt þ bio sio soðe 7 sio ful- 10  
fremede gesælð \*ðe *mæg* [*alcū hire folgera sellan ðurh*]wuni-  
gendne welan<sup>5</sup> 7 ecne anwald 7 singalne weorðscipe 7 ece  
mærða 7 fulle geniht. Ge furðum þ ic cweðe sie sio soðe  
gesælð þe an<sup>6</sup> ðissa sifa mæg fullice forgifan, forðæmþe on  
ælcum anum hi sint eall. Forðæm ic secge þas word ðe 15  
forþy ic wille þ ðu wite ðæt se cwide [*sw*]iðe fæst is on minum  
mode, swa fæst þ his me nan mon gedwellan<sup>7</sup> ne mæg. Ða  
cwæð he : Eala, cniht, þy<sup>8</sup> þu eart gesælig þ þu hit swa  
ongiten hæfst ; ac ic wolde þ wyt spyredon get æfþ þæm þe  
þe wana is. Ða cwæþ ic : Hwæt is þ ðonne ? Ða cwæð 20  
he : Wenst ðu hwæðer ænig þissa andweardana<sup>9</sup> gooda þe<sup>10</sup>  
mæge sellan fulle gesælða ? Ða andswarode ic 7 [*cw*]æð :  
Nat ic nan wuht<sup>10</sup> on ðys andweard[*an*] life þe swilc gifan  
mæge. Ða cwæð [*he : þas*] andweardan good sint an-  
licn[*essa þæs*] ecan goodes, næs ful goode, [*forþā*] hi ne 25  
magon soð good 7 ful good forgifan hiora folgerum. Ða  
cwæð ic : Ic eom genog wel geþafa þæs þe þu sægst. Ða  
cwæð he : Nu ðu þonne wast hwæt ða leasan gesælða sint  
7 hwæt þa so[*þ*]an ges[*æ*]lða sint, nu ic wolde þæt þu  
\* [*leornodest hu þu mihtest becuman to þā so*]þum gesælðum. 30  
Ða cwæð ic : Hu ne gehete<sup>11</sup> þu me gefyrn ær þ ðu hit<sup>12</sup>  
wolde me getæcan, 7 me lyste nu þ swiðe georne geheran.

<sup>a</sup> Boeth. iii. pr. 9. l. 70 P. 'Habes igitur, inquit, &c.

<sup>1</sup> her B. <sup>2</sup> þa om. B. <sup>3</sup> dysige B. <sup>4</sup> So B, þæs þe C. <sup>5</sup> ðurh-  
wunigendne welan om. B, ðurh- from J. <sup>6</sup> From B, on C. <sup>7</sup> gedweli-  
gan B. <sup>8</sup> hwæt B. <sup>9</sup> andwearda B. <sup>10</sup> þe . . . wuht om. B.  
<sup>11</sup> From B, gehet C. <sup>12</sup> hit om. B.

\* 64a C.

\* 64b C.



Ða cwæð he : Hwæt sculon we nu don to þon<sup>1</sup> þ̅ we mægen cuman to þæm (*sodum*) gesælðum? Hwæper we scylen biddan þone gódcundan fultum ægðer ge on læssan ge on ma[ran], swa swa ure uðwita sæde, Plato? Þa cwæð  
 5 ic : Ic wene þ̅ we scylen biddan þone fæder ealra þinga ; forðæm se ðe hine biddan nyle þonne ne gemet he hine, ne furþum<sup>2</sup> ryhtne weg wið his ne aredað. Ða cwæð he : Swiðe rihte<sup>3</sup> þu sægst ; 7 ongan ða s[in]gan 7 þus cwæð :

- 10 § v<sup>r</sup>. (*Eala, Dryhten, hu micel 7 hu wüderlic þu eart, þu ðe ealle þine gesceafta gesewenlice 7 eac ungesewenlice wunderlice gesceope 7 gesceadwislice heora weltst ; ðu ðe tida frā middaneardes fruman oð ðone ende endebyrdlice gesettest, swa þle hi ægþer ge forð farað ge eft cumað ; þu ðe ealle þa*  
 15 *unstillan gesceafta to þinū willan astyrast, 7 þu self simle stille 7 unawendedlic þurhwunast ; forþā ðe nan mihtigra þe nis, ne nan þin gelica, ne þe nan neodþearf ne lærde to wyrccanne þ̅ þ̅ ðu worhtest ; ac mid þinū agenū willan 7 mid þinū agenū anwealde þu ealle þing geworhtest, ðeah ðu heora nanes ne*  
 20 *beporfte. Swiðe wunderlic is þ̅ gecynd þines godes, forþā ðe hit is eall an, þu 7 þin godnes ; þ̅ god na uton cumen to þe, ac hit is ðin agen. Ac eall þ̅ we godes habbað on þisse worulde, þ̅ us is uton cumen ; þ̅ is from þe. Næfst þu nanne andan to nanum þinge, forþā þe nan cræftigra nis þonne þu,*  
 25 *ne nan þin gelica ; forþam ðu ealle god mid ðines anes geþeahhte gebihtest 7 geworhtest. Ne bisnode þe nan man, forþā þe nan ær þe næs þara þe auht oððe nauht worhte. Ac þu ealle þing geworhtest swiðe gode 7 swiðe fægere, 7 þu self eart þ̅ hehste<sup>4</sup> god 7 þ̅ fægereste. Swa swa þu self gebihtest þu geworhtest þisne*  
 30 *middangeard, 7 his weltst swa swa þu wilt, 7 þu self dælst eall god swa swa þu wilt. 7 ealle gesceafta þu gesceope him gelice, 7 eac on sumū ðingū ungelice. Þeah þu þa ealle gesceafta ane naman genēde, elle þu nemdest togedere 7 hete woruld ; 7 þeah þone anne noman þu todældest on feower*

<sup>r</sup> Boeth. iii. met. 9. 'O qui perpetua mundum,' &c. Cott. Metr. xx.

<sup>1</sup> þam B.

<sup>2</sup> furðon B.

<sup>3</sup> ryht B.

<sup>4</sup> em. hehte B.

gesceafta ; an þara is eorðe, oðer wæter, ðridde lyft, feorþe fyr. *Ælcū þara þu gesettest his agene sunderstowe, 7 þeah ælc is wið oðre genened 7 sibsūlice gebunden mid þinū bebode, swa þ heora nan oðres mearce ne ofereode, 7 se cile geprowode wið ða hæto, 7 þ wæt wið þā drygū. Eorðan gecynd 7 wæteres is* 5  
*ceald ; sie eorðe is dryge 7 ceald, 7 þ wæter wæt 7 ceald. Sie lyft<sup>1</sup> þonne is genemed þ hio is ægþer ge ceald ge wæt ge wearm. Nis hit nan wunder, forþā ðe hio is gesceapen on þā midle betwux<sup>2</sup> þære drygan 7 þære cealdan eorþan 7 þā hatā fyre. Þ fyr is yfemest ofer ellū þissū woruldgesceaftū.* 10  
*Pundorlic is þ þin gedæht, þ ðu hæfst ægþer gedon : ge þa gesceafta gemærsode betwux him, ge eac gemengde þa drigan eorðan 7 þa cealdan under þā cealdan wætere 7 þā<sup>3</sup> watan, þ þæt hnesce 7 flowende wæter hæbbe flor on þære fæst-an eorðan ; forþāþe hit ne mæg on him selfū gestandan. Ac seo* 15  
*eorðe hit helt 7<sup>4</sup> be sumū dæle swilgð, 7 for þā syþe heo bið geleht þ hio grewð 7 blewð 7 westmas bringð ; forþā gif þ wæt hi ne gedwænde, þōn drugode hio 7 wurde todrifen mid þam winde swa swa dust oððe axe. Ne mihte nanwuht libbendes þære eorþan brucan ne þæs wæteres, ne on nauðrū* 20  
*eardigan for cile, gif þu hi hwæthwegununga wið fir ne gemengdest. Wundorlice cræfte þu hit hæfst gesceapen þæt þ fyr ne forbærnd þ wæter 7 þa eorþan, nu hit gemenged is wið ægðer ; ne eft wæter 7 seo eorðe eallunga ne adwæscēð þ fyr. Þæs wæteres agnu cyð is on eorþan, 7 eac on lyfte, 7 eft bufan* 25  
*þā rodore. Ac þæs fyres agen stede is ofer eallū woruld-gesceaftū gesewenlicū, 7 þeah hit is gemenged wið ealle gesceafta ; 7 þeah ne mægnane þaragesceaftaeallunga forcuman<sup>5</sup>, forþamþe hit næfð leafe þæs ælmihtigan. Sio eorþe þōn is hefigre 7 þiccre þōn oðra gesceafta, forþā hio is niōðor* 30  
*þōn ænig oðru gesceaft buton þā rodore ; forþā se odor hine hæfð ælc dæg utane, þeah he hire nawer ne genealæce ; on ælcere stowe he is hire emneah, ge ufan ge neodon. Ælc þara gesceafta þe we gefyrn ær ymbe spræcon hæfð his agenne eard onsundron ; 7 þeah is ælc wið oðer gemenged, forðamþe* 35

<sup>1</sup> em. *lyf* B. <sup>2</sup> em. *betwx* B. <sup>3</sup> em. *þ* B. <sup>4</sup> 7 Conject. om. B. <sup>5</sup> em. *orcuman* B.

nan ðara gesceafta ne mæg bion buton oðerre, ðeah hio unsweotol  
 sie on þære oðerre. Swa swa nu eorðe is 7 wæter sint swiðe  
 earfoðe to geseonne oððe to ongitonne dysgū monnū on fyre, 7  
 swa þeah hi sint ðærwið gemengde. Swa is eac þær fyr on  
 5 ðam stanū 7 on ðā wætere, swiðe earfoðhawe<sup>1</sup>, ac hit is þeah  
 þara. Þu gebunde þ̅ fyr mid swiðe unanbindendlicū racentū,  
 þ̅ hit ne mæg cuman to his agenū earde, þ̅ is to þā mæstan  
 fyre ðe ofer us is, þylæs hit forlæte þa eorðan; 7 ealle oðre  
 gesceafta aswindað for ungemellicū cile, gif hit eallunga  
 10 from gewite. Ðu gestadoladest eorðan swiðe wundorlice 7  
 fæstlice, þ̅ heo ne helt on nane healfe ne on nanum eorðlicū  
 þinge ne stent; ne nanwuht eorðlices hi ne healt þ̅ hio ne sige,  
 7 nis hire þeah þōn eðre to feallanne ofdune þōn up. Þu eac  
 þa ðriefealdan sawla on geðwærū limū styrest, swa þ̅ ðære  
 15 sawle þy læsse ne bið on ðam læstan fingre ðe on eallū þā  
 lichoman. Forþi ic cwæð þæt sio sawul wære preofeald,  
 forþāþe uðwilan secgað þ̅ hio hæbbe þrio gecynd. An ðara  
 gecynda is þ̅ heo bið wilnigende, oðer þ̅ hio bið irsiende,  
 þridde þ̅ hio bið gesceadwis. Twa þara gecynda<sup>2</sup> habbað netenu  
 20 swa same swa men; oðer þara is wilnung, oðer is irsung.  
 Ac se mon ana hæfð gesceadwisnesse, nalles nan oðru gesceaft;  
 forði he hæfð oferþungen ealle þa eorðlican gesceafta mid  
 geðeahle 7 mid andgite. Forþā seo gesceadwisnes sceal wealdan  
 ægðer ge þære wilnunga ge þæs yrres, forþā hio is synderlic  
 25 cræft þære saule. Swa ðu gesceope þa saule þæt hio sceolde  
 ealne weg hwearfian on hire selfre, swa swa eall þes rodor  
 hwerfð, oððe swa swa hweol onhwerfð, smeagende ymb hire  
 sceoppend, oððe ymbe hi selfe, oððe ymbe þas eorðlican ge-  
 sceafta. Þōn hio þōn ymbe hire scippend smeað, þōn bið hio  
 30 ofer hire selfre; ac þōn hio ymbe hi selfe smeað, þōn bið  
 hio on hire selfre; 7 under hire selfre hio bið þōn ðōn hio  
 lufað þas eorðlican þing, 7 þara wundrað. Hwæt þu,  
 Drihten, forgeafe þā sawlum eard on hiofonū, 7 him þær  
 gifst weorðlice gifa, ælcere be hire geearnunge; 7 gedest þ̅  
 35 hi scinað swiðe beorhte, 7 þeah swiðe mislice birhtu, sume

<sup>1</sup> em. earfoðhawe B.    <sup>2</sup> em. gecyndu B.

beorhtor sume unbryhtor, swa swa steorran, ælc be his gear-  
nunga. Hwæt þu, Drihten, gegæderast þa hiofonlican sawla  
7 þa eorðlican lichoman, 7 hi on ðisse worulde gemengest.  
Swa swa hi from þe hider comon, swa hi eac to þe hionan  
fundiad. Þu fyldest ðas eorðan mid mistlicū cynrenū netena, 5  
7 hi siððan aseowe mistlicū sæde treowa 7 wyrta. Forgif nu,  
Drihten, urū modū þ̅ hi moton to þe astigan þurh þas earfoðu  
þisse worulde, 7 of þissū bisegū to þe cuman, 7 openū eagum  
ures modes we moten geseon þone æpelan æwelme ealra goda; þ̅  
eart ðu. Forgif us þōn hale eagan ures modes, þ̅ we hi þōn 10  
moton afæstnian on þe; 7 todrif ðone mist þe nu hangað  
beforan ures modes eagū, 7 onliht þa eagan mid ðinū leðhte;  
forþā ðu eart sio birhtu ðæs soðan leohtes, 7 þu eart sio sefte  
ræst soðfæstra, 7 ðu gedest þæt hi ðe gesiōð. Þu eart ealra  
þinga fruma 7 ende. Ðu brist ealle þing buton geswince. Þu 15  
eart ægðer ge weg, ge ladþeow, ge sio stow ðe se weg to ligð;  
ðe ealle men to fundiad.)

XXXIV<sup>s</sup>.

§ i. Ða se Wisdom þa ðis leoð 7 þis gebed asungen hæfde,  
þa ongan he eft spellian 7 þus cwæð: Ic wene þ̅ hit sie nu  
ærest þearf þ̅ ic ðe gere[cc]e hwær þ̅ hehste good is, nu ic ðe 20  
ær [hæfde g]ereahht hwæt hit wæs, oððe h[hwylc þ̅ medeme]  
good wæs, <sup>1</sup>hwylc þ̅ [unmedeme. \*Ac anes þinges ic þe wolde  
ærest acsian<sup>2</sup>: H]wæðer þu wene þ̅ ænig þing on þisse  
worulde swa good sie þ̅ hit ðe mæge forgifa[n] fulla gesælða?  
Ðe<sup>3</sup> ic ðe ascige þ[yc ic] nolde þ̅ unc beswice ænegu leas 25  
a[nli]cnes for soða gesælða. Forðy [n]an [mon] ne mæg  
oðsacan þ̅ sum good ne sie þ̅ hehste, swa swa sum micel  
æwelme 7 diop, 7 irnen mænege<sup>4</sup> brocas 7 riða of. Forðy  
mon cwið be sumū goode þ̅ hit ne sie ful good, forðæ him  
bið hwæshwugu wana; 7 peah ne bið ealles butan, forðæm 30  
þe ælc þing wyrð to nauhte gif hit nauht goodes on him

<sup>s</sup> Boeth. iii. pr. 10. 'Quoniam igitur,' &c.

<sup>1</sup> hwylc . . . ac om. B, unmedeme ac from J.    <sup>2</sup> ascian J.    <sup>3</sup> þi B.  
<sup>4</sup> em. mægene C, manige B.



næfð. Be þy ðu meahht ongitan þ̅ of þam mæstan goode  
 cumað (ðā) læssan god, næs of ðæm læssan þ̅ mæste, þon<sup>1</sup>  
 [ma] þe sio ea mæg weorðan to æwelme. Ac se æwelme  
 mæg weorðan to ea, 7 þeah sio ea cymð eft to ðæm æwelme;  
 5 swa cymð ælc good of Gode 7 eft to him, 7 he is þ̅ fulle  
 gôd<sup>2</sup> 7 þ̅ fullfremede, þ̅ nanes willan wana ne bið. Nu þu  
 meahht sweotole ongitan þ̅ þ̅ is good<sup>3</sup> self. Hwi ne meahht  
 ðu geþencan, gi[*f nan*]wuht full nære, þonne [*nære nan*  
*wuht*] wana, 7 gif nan wuh[*t wana nære*], \*þon[*ne nære*]<sup>\* 70a C</sup>  
 10 *nan wuht full?* Forþy bið ænig þing full<sup>4</sup> þe sum bið  
 about here.  
 wana, (7) forðy bið ænig þing wana ðe sum bið full; ælc  
 þing bið fullost on his agnum earda<sup>5</sup>. Hwi ne meahht þu  
 þonne geðencan, gif on ænegum þissa eorðlicena gooda  
 æniges willan 7 æniges goodes wana is, þonne is sum good  
 15 full ælces willan, 7 nis nanes goodes wana? Ða andsworede  
 ic 7 cwæð: Swiðe rihtlice 7 (*swiðe*) gesceadwislice þu hæfst  
 me ofercumen 7 gefangen, þ̅ ic ne mæg no wiðcweðan ne  
 furðum<sup>6</sup> ongean ðæt þencan<sup>7</sup>, buton þ̅ hit is eall swa swa  
 þu sægst.

20 § ii<sup>t</sup>. Ða cwæð se Wisdom: Nu ic wolde þ̅ ðu ðohte  
 geornlice oð þ̅ ðu ongeate hwær sio fulle gesælð sie. Hu  
 ne wast þu nu ðætte eall moncyn is anmodlice geþafa þ̅ God  
 is fruma ealra gooda 7 waldend ealra gesceafta? He is þ̅  
 hehste good, ne nænne mon nu þæs ne tweoð; forðæ þe hi  
 25 nauht niton betere, ne furðū nauht emngoodes. Forðæm  
 us sægð ælc gesceadwisnes 7 ealle men þ̅ ilce andettað<sup>8</sup> þ̅  
 God<sup>9</sup> sie þ̅ hehste good, forþæmþe hi tacniað þ̅te eall good  
 on him sien<sup>10</sup>; forðæm gif hit swa nære, þonne \*[*nære he þ̅*]<sup>\* 70b C.</sup>  
 þ̅ he gehaten is; oððe æni]g þing ær wære oððe æltæwre, þonne  
 30 wære þ̅ betere þonne he. Ac forðæmþe nan þing næs ær  
 þonne he ne æltæwre þonne he ne diorwyrðre þonne he,  
 forðæm he is fruma 7 æwelme 7 hrof ealra gooda. Genog

<sup>t</sup> Boeth. iii. pr. 10. l. 21 P. 'Quo uero, inquit, habitet,' &c.

<sup>1</sup> From J, þe B. <sup>2</sup> Accent not quite clear. <sup>3</sup> god B. <sup>4</sup> full þing B.  
<sup>5</sup> earde B. <sup>6</sup> furð B. <sup>7</sup> geþencan B. <sup>8</sup> From B, andetteð C.  
<sup>9</sup> From B, good C. <sup>10</sup> sy B.



sweotol hit is ðæt þ̅ fulle good wæs ærðæm þe þ̅ wana<sup>1</sup>. Þ̅ is to gefelfanne þ̅ se hehsta God<sup>2</sup> sie<sup>3</sup> ælces godes fullast, þ̅ylæs we leng<sup>4</sup> sprecen ymb þonne we ne þ̅rfen. Se ilca God is, swa swa we ær sædon, þ̅ hehste good 7 þa selestan gesælða, nu hit is openlice cuð. þ̅ ða selestan gesælða on 5 nanum oðrum gesceaftum ne sint buton on Gode. Þa cwæð ic: Ic eom gefæfa.

§ iii<sup>u</sup>. Ða cwæð he: Ic þe healsige þ̅ ðu gesceadwislice þ̅ *ongite* þ̅te God is full ælcere fullfremednesse 7 ælces godes 7 ælcere gesælðe. Ða cwæþ ic: Ic ne mæg fulllice ongitan 10 forhwy ðu eft sægst þ̅ ilce þ̅ ðu ær sædest. Þa cwæð he: Forðy ic (*hit*) þe secge est, þy ic nolde þ̅ ðu wende þ̅ se God<sup>4</sup> þe fæder is and fruma eallra gesceafta, þ̅ him áhwonan utan come his<sup>5</sup> sio hea goodnes þe he full is. Ne ic eac nolde þ̅ ðu wende \*þ̅te [*oðer wære his god 7 his gesælð, oðer*] 15 he self; forðæm gif ðu wenst þ̅ him ahwonan utan come þa good þe he hæfð, þonne wære þ̅ ðing betre þe hit him frō come þonne he, gif hit swa wære. Ac þ̅ is swiðe dyslic 7 swiðe micel syn þ̅ mon þæs wenan *scyle* be Gode, oððe eft wenan þæt ænig þing ær him wære oððe betre ðonne he 20 oððe him gelic. Ac we sculon bion gefæfan þ̅te se<sup>6</sup> God sie ealra þinga betst. Gif þu nu gelyfst þ̅te an<sup>7</sup> God sie, swa swa on monnum bið: oðer bið se mon, þ̅ bið saul 7 lichoma, oðer bið his godnes; þa gegaderað<sup>8</sup> God 7 (*est*), ætgædre gehelt 7 gemetgað: gif þu þonne gelefst þ̅ hit swa 25 sie on Gode<sup>9</sup>, þonne scealt þu nede gefelfan þ̅ sum anwald sie mara þonne his, þ̅ þonne his swa gesomnige swa he þone urne deð. Hwæt, ælc þing þe tosceaden bið from oðrum bið oðer, (*ober*) þæt þing, þeah hi ætgædre sien; gif þonne hwylc þing tosceaden bið from þæm hehstan goode, þonne 30 ne bið þ̅ no þ̅ hehste good. Þ̅ is (*þeah*) micel syn to geðencanne be Gode, þ̅te ænig god *sie* buton on him, oððe ænig

<sup>u</sup> Boeth. iii. pr. 10. l. 37 P. 'Sed quaeso, inquit, te,' &c.

<sup>1</sup> For *wana* B has *ne wene*.

<sup>2</sup> From B, *good* C.

<sup>3</sup> *is* B.

<sup>4</sup> *leng* om. B.

<sup>5</sup> *his is* B.

<sup>6</sup> *se* om. B.

<sup>7</sup> *an* above line in B.

<sup>8</sup> *gegadrad* C.

<sup>9</sup> From B, *goode* C.

from him adæled, forðæmpe nan wuht nis betere \* [*þōn he, ne* \* 71b C. *emngod him. Hwilt þing mæg be*] on betre þonne his sceppend? Forðæ ic secge mid ryhtre gesceadwisnesse þ þ sie þ hehste good on his agenre gecynde þte fruma is eallra þinga. Ða cwæð ic: (*Nu*) þu hæfst me nu swiðe rihte oferreahtne. Ða cwæð *he*: Hwæt, ic þonne ær sæde þ þ hehste good 7 sio hehste gesælð an wære. Ða cwæð ic: Swa hit is. Ða cwæð *he*: Hwæt, wille we þonne secgan hwæt þ sie elles buton God? Ða cwæð ic: Ne mæg ic ðæs oðsacan, forðæm

10 þe ic his wæs ær gefafa.

§ iv v. Ða cwæð *he*: Hwæðer þu hit a sweotolor ongitan mæge gif ic þe sume bisne *get* ma secge? Gif nu tu good wæren þe ne meahton ætsomne bion, 7 wæren þeah buto goode, hu ne wære hit þonne genog sweotol þ hiora<sup>1</sup> nære nauðer þ oðer? forðy ne mæg þ fulle god bion *no* todæled. Hu mæg hit bion [*ægþer g*]e full ge wana? Forðæm we cweðað þ *sio* fulle gesælð 7 god þ hi sien an good, 7 þ sie þ hehste; þa ne magon næfre weorðan todælede<sup>2</sup>. Hu ne sculon we þonne nede bion gefafan þte sio *hehste* gesælð

20 7 sio hea godcundnes a[n] sie? Ða cwæð ic: Nis nan þing soðre þonne þæt; \*ne ma[*gon we nanwuht findan betere*<sup>3</sup>] \* 72a C. þonne God. (*Ða cwæð he*<sup>4</sup>): Ac ic wolde giet (*mid*) sumre bisne þe behwerfan utan þ þu ne *mihst* nænne weg findan ofer; swa swa uðwitena gewuna *is* þ hi willað simle hwæt-

25 hwugu niwes 7 *seldcupes* eowian, þ hi mægen mid *þy aweccan* þ mod þara geherendra.

§ v w. Hu ne hæfdon we ær gereiht þ ða gesælþa 7 sio godcundnes an wære? Se þe þonne þa *gesælða* hæfð, þonne hæfð *he* ægþer, *se* þe þone ægþer hæfð. Hu ne bið *se* þonne

30 full eadig? Hu ne wast þu nu þ we cweðað þ *se* bio *wis þe wisdom* hæfð, 7 rihtwis þe rihtwisnesse hæfð? Swa *we* cweðað eac þ þ sie God þe þa godcundnesse<sup>5</sup> hæfð 7 ða

<sup>v</sup> Boeth. iii. pr. 10. l. 63 P. 'Respice, inquit, an hinc,' &c.

<sup>w</sup> Boeth. iii. pr. 10. l. 79 P. 'Nam quoniam beatitudinis,' &c.

<sup>1</sup> *þ hiora* om. B. <sup>2</sup> *todælede* B. <sup>3</sup> *medenre* J. <sup>4</sup> *Ða cwæð*  
*he* conject. by Junius, om. C and B. <sup>5</sup> *godnesse* B.

gesælða, 7 ælc gesælig (*mon*) bið God; 7 þeah is an God<sup>1</sup>,  
 se is stemn 7 staðol eallra goda<sup>2</sup>; of þæm cumað eall  
 good, 7 eft hi fundiað to him, 7 he welt ealra. Þeah *he* nu  
 sie se fruma 7 se staðol<sup>3</sup> ealra goodra 7 ealra gooda, þeah  
 is mænig good þe of him cymð<sup>3</sup>; swa swa ealle steorran 5  
 weorðað onlihte 7 gebirhte of þære sunnan, sume þeah  
 beorhtor, sume unbeorhtor. Swa eac se mona, swa micl(ū)  
 \* 72b C. he lyht swa sio sunne hine gescinð; \*[*þōn hio hine ealne  
 geondscinð, þōn*] bið he eall beorht. Ða ic *þa* þis spell  
 ongeat, þa wearð ic<sup>4</sup> agælwed 7 swiðe áfæred, 7 cwæð: Is  
 þis la wundorlic 7 wynsum 7 gesceadwislic<sup>5</sup> spell þ þu nu  
 sægst. Ða cwæð he: Nis nan wuht wynsūre ne gewisre  
 þonne þ þing þ þis<sup>6</sup> spell ymbe is 7 we nu embe sprecan  
 willað; forðæm me þincð good þ we hit gemengen to ðæm  
 ærran. Ða cwæð ic: Hwæt is þ, la?<sup>15</sup>

§ vi x. Ða cwæð he: Hwæt, þu wast ðæt ic þe ær sæde þ  
 sio soðe<sup>7</sup> gesælð wære good, 7 of þære soðan gesælðe cumað  
 eall ða oðru good þe we ær<sup>8</sup> embe spræcon, 7 eft to; swa  
 swa of þære sæ cymð þ wæter *innon* ða eorðan, 7 þær  
 áfer(s)cað; cymð þonne up<sup>9</sup> æt þæm æwelme, wyrð þonne 20  
 to broce, þonne to ea, þonne *andlang*<sup>10</sup> *ea*, oð hit wyrð eft to  
 sæ. Ac *ic wolde* þe nu ascian hu þu þis spell *understanden*  
*hæfdest*; hwæper þu wene þ *þa fif god* þe we oft ær ymbe  
*spræcan*, þ is anwald 7 weorðscipe 7 foremærnnes 7 genyht  
 7 blis, ic wolde witan *hwæðer þu wende* þ þas<sup>11</sup> good wæren 25  
 limu *þære soþan* gesælpe, swa swa monegu *limu*<sup>12</sup> beoð on  
 \* 73a C. anum men, 7 weorðað þeah \*[*ealle to anū lichoman; oððe þu  
 wendest*] þ hwylc an þara fif god(a) worhte þa soðan gesælðe,  
 7 siþþan ða feower good wæren hire good; swa swa nu saul  
 7 lichoma wyrcað anne mon, 7 se an mon hæfð mænig<sup>13</sup> lim, 30

x Boeth. iii. pr. 10. 1. 89 P. 'Cum multa, inquit, beatitudo,' &c.

<sup>1</sup> 7 se þeah is god B.      <sup>2</sup> godā B.      <sup>3</sup> Instead of ealra . . . cymð  
 B has simply eallra goda ðe of him cumað.      <sup>4</sup> he B.      <sup>5</sup> gesceadlic B.  
<sup>6</sup> ðin B.      <sup>7</sup> B has þe for soðe.      <sup>8</sup> ær om. B.      <sup>9</sup> From B, ub C.  
<sup>10</sup> From B, which has 7 lang.      <sup>11</sup> þas from B, þæs C.      <sup>12</sup> For  
 monegu limu B has man hund lima; limu from J.      <sup>13</sup> Orig. manige  
 B, but the e erased.

7 þeah to þæm twæm, þ̅ is to þære saule 7 to þæm lichoman, belimpað ealle þas<sup>1</sup> þæs monnes good ge gastlicu ge lichomlicu. Þ̅ is nu þæs lichoman good þ̅ mon [s]ie fæger [7 str]ang 7 lang 7 brad, 7 m[ane]gu [op]ru good (to)<sup>2</sup> eac  
 5 þæm; 7 ne bið hit þeah se lichoma self, forðæm þeah he þara gooda hwylc forleose, þeah he bið þ̅ he æror wæs. Þonne is ðære saule good wærscipe 7 gemetgung 7 geþyld 7 rihtwines 7 wisdom, 7 manege<sup>3</sup> swelce cræftas; 7 swaþeah bið oþer sio saul, oðer bioð hire cræftas. Ða cwæð ic: Ic  
 10 wolde þ̅ ðu me sædest get sweetolor ymb þa oðru good þe to ðære soðan gesælðe belimpað. Ða cwæð he: Ne sæde ic þe ær þ̅ sio gesælð good wære? Gyse<sup>4</sup>, cwæð ic, ge þu þ̅ sædest þ̅ hio þ̅ hehste good wære. Ða cwæð he: Eart þu nu<sup>5</sup> get geþafa þ̅te anweald 7 weorðscipe 7 foremærnes 7  
 15 genyht 7 blis 7 sio eadignes 7 þ̅ hehste god, \*[þ̅ ða sien eall<sup>6</sup> \* 73<sup>b</sup> C. an, 7 þ̅ an þōn sie god? Ða c]wæð ic: Hu wille ic nu þæs oðsacan? Þa cwæð he: Hwæþer þincð þe þonne þ̅ þa þincg sien, ðe ðara soðena gesælða limu, þe sio gesælð self? Ða cwæð ic: Ic wat nu hwæt þu woldest witan; ac  
 20 me lyste bet þ̅ ðu me sæde sume hwile ymb þ̅, þonne þu me ascode. Þa cwæð he: Hu ne meahst þu geðencan? gif þa good wæ[ron þa]ere soþa[n] gesælðe limu, þonne wæron hi hwæthwugu<sup>7</sup> todæled; swa swa monnes lichoman limu<sup>8</sup> bioð hwæthwugu todæled. Ac þara lima gecynd is þ̅ hi gewercað  
 25 ænne lichoman, 7 þeah ne bioð eallunga gelice. Þa cwæð ic: Ne þearft þu ma<sup>9</sup> swincan ymbe þ̅; genog sweetole ðu hæfst me gesæd þ̅ ða good ne sint nanw[ur]ht todæled from ðære soðan gesælðe. Þa cwæð he: Genog rihte þu hit on[gitst, nu] þu ongitst þ̅ þa good ealle sint [þ̅] ilce þ̅ gesælð is, 7  
 30 sio gesælð is ðæt [he]hste good, 7 þ̅ hehste good is God<sup>10</sup>, 7 se [God] is semle on anum untodæled. Ða [cwæð ic: Nis] þæs<sup>11</sup> nan twoe; ac ic wolde nu [þ̅ ðu] me sædest hwæthwugu uncuðes.

<sup>1</sup> þas om. B.<sup>2</sup> to above line in B.<sup>3</sup> From B, manega C.<sup>4</sup> From B; the letter foll. g very faint in C, but apparently not y.<sup>5</sup> nu om. B.<sup>6</sup> ealle J.<sup>7</sup> hwæthwugu J.<sup>8</sup> From B, C has licu.<sup>9</sup> mare B.<sup>10</sup> From B, good C.<sup>11</sup> þ̅ B.

§ vii v. Ða [cwæð he: þ] is<sup>1</sup> nu sweotol þte eall þa good  
 \* 74a C. [þe we æ]r ymbe spræcon belimpað to ðæ \*hehstan goode,  
 [7 þi men secap god ge]nog þe hi wenað þ ðæt sie þ hehste  
 good. Þy<sup>2</sup> hi secað anwald 7 eac eall<sup>3</sup> oðru good þe we ær  
 ymb spræcon, ðy hi wenaþ þ hit sie þ hehste good. Be þy 5  
 þu meahst witan þ þ hehste good is hrof eallra ðara oðra  
 gooda þe men wilniað 7 hi lyst, forðæmþe nænne mon ne  
 lyst nanes þinges buton goode[s oð]ðe hwæshwugu þæs ðe  
 (goode gelic bið. Maniges þinges hi wilniap þæs ðe) full good  
 ne bið, ac hit hæfð þeah hwæthwugu gelices goode. Forðæm 10  
 we cweðað þ þ hehste good sie se hehsta hrof eallra gooda  
 7 sio hior ðe<sup>4</sup> eall<sup>5</sup> good on hwearfað, [7 eac] ðæt þing þe  
 mon eall good fore deð; for ðæm þinge men lyst ælces þara  
 gooda þe hi lyst. Þ þu meahst swiðe sweotole ongitan be  
 þæm þe nænne mon ne lyst þæs þinges þe hine<sup>6</sup> lyst ne 15  
 þæs þe he deð, ac þæs þe he mid ðæm earnað; forðæmðe  
 he wenð, gif he þonne lust begite 7 þ þurhtio þ he þonne  
 getiohhad hæfð, þ he þonne hæ[bbe ful]le gesælða. Hu ne  
 wast þu þ nan mon forðy ne rit þe hine ridan lyst, ac rit for  
 ðy þe he mid ðære rade [ear]nað sume earnunga? Sume<sup>7</sup> 20  
 \* 74b C. mid þære \*[rade earnað sume þ hie sien þy halran, sume  
 earniað þ] hie sien ðy cafran, s[u]me þ hy woldon cuman  
 to sumre þara stowa þe hi ðonne to [fu]ndiað. Hu ne is ðe  
 þonne<sup>8</sup> genog sweotol þte men nanwuht swiðor ne lufiað  
 þonne hi doð þ hehste god? forðæmþe ælc wuht þæs ðe hi 25  
 wilniað oððe doð hi doð forþyþe hi woldon habban þ hehste  
 good on ðæm. Ac hi dwoliað sume on ðæm þe hi wenað  
 ðæt hi mægen habban full god 7 fulla [gesælða] on þisum  
 andweardum godū; [ac þ]a fullan gesælða 7 þ hehste good  
 [is] God self, swa swa we oft ær sædon. Ða cwæð ic: Ne 30  
 mæg ic no geþencan hu ic þæs oðsacan mæge. Ða cwæð  
 he: Uton lætan þonne bion þa<sup>9</sup> spræce, 7 bion unc ðæs  
 orsorge, nu ðu swa fulllice ongiten hæfst þte God simle bið

<sup>v</sup> Boeth. iii. pr. 10. l. 112 P. 'Ad bonum uero cetera referri,' &c.

<sup>1</sup> is conj. om. B. <sup>2</sup> þ B. <sup>3</sup> eall om. B. <sup>4</sup> hior ðe fr. B, eorðe C.  
<sup>5</sup> From B, ealla C. <sup>6</sup> hire B. <sup>7</sup> earn. sume om. B. <sup>8</sup> nu B. <sup>9</sup> þas B.



untodæledlic 7 full good, 7 þ his good 7 sio [his gesælð] him nahwonan utane ne com, ac wæs symle on him selfum, 7 nu is, 7 a bið.

§ viii. z. Ða se Wisdom þa ðis spell asæd hæfde, þa ongan  
 5 he eft singan 7 þus cwæð: \* (Wella, men, wel; ælc þara ðe \*74b C  
 freo<sup>1</sup> sie fundige to þā goode 7 to þā gesældū; 7 se ðe nu ends.  
 gehæft sie mid þære unmyttan lufe þisses<sup>2</sup> middaneardes sece  
 him freedom hu he mæge becuman to þā gesældum, forþam þ  
 is sio an ræst eallra urra geswinca; sio an hyð bið simle  
 10 smyltu<sup>3</sup> æfter eallū þā ystū 7 þā yðum urra geswinca. Þ is seo  
 an frīdstow 7 sio an frofer erminga æfter þā ermdū ðisses  
 andweardan lifes. Ac þa gyldenan stanas, 7 þa seolfrenan,  
 7 ælces cynnes gimmas, 7 eall þes andwearda wela, ne onlihta i  
 hi nauht þæs modes eagan, ne heora scearpnesse nauht gebetað  
 15 to þære sceawunga þære soðan gesælde; ac get swiðor hi  
 ablendað þæs modes eagan þōn hi hi ascirpan. Forþa ealle þa  
 ðing þe her liciað on þisum andweardum life sint eorðlice,  
 forþy hi sint fleonde<sup>4</sup>. Ac sio wundorlice beorhtnes þe ealle  
 ðing gebirht 7 eallū welt, nyle þ ða sawla forweorðan, ac wile  
 20 hi onlihtan. Gif þōn hwelc mon mæge gesion þa birhtu þæs  
 heofenlican leohtes mid hluttrū eagū his modes, þōn wile he  
 cweðan þ sio beorhtnes<sup>5</sup> þære<sup>6</sup> sunnan sciman sie þesternes<sup>7</sup> to  
 metanne wið ða ecan birhtu Godes.)

§ ix. a. Ða se Wisdom ða ðis leoð asungen hæfde, þa  
 25 cwæð ic: Ic eom geþafa þæs þe þu sægst, forðæmþe þu  
 hit hæfst geseðed mid gesceadwislicere race. Ða cwæð  
 he: Mid hu micle feo woldest þu nu habban geboht þ þu  
 meahste ongitan hwæt [þ soðe] god wære, 7 hwylc hit wære.  
 [Ða cwæð ic]: Ic wolde fægnian mid swiðe [ungemetlic]e  
 30 gefean, 7 ic wolde mid [unarime]dū feo<sup>8</sup> gebycgan þ ic hit  
 \*moste gesion. Ða cwæð he: Ic hit þe þonne wille \* 76a C.  
 getæcan; ac þ an ic þe bebiode, þ þu þeah for ðære

<sup>2</sup> Boeth. iii. met. 10. 'Huc omnes pariter,' &c. Cott. Metr. xxi.

<sup>a</sup> Boeth. iii. pr. 11. 'Assentior, inquam,' &c.

<sup>1</sup> em. feor B.    <sup>2</sup> em. þisse B.    <sup>3</sup> smiltu<sup>y</sup> B.    <sup>4</sup> em. flewonde B.  
<sup>5</sup> em. beortnes B.    <sup>6</sup> em. wære B.    <sup>7</sup> em. þæs ær nes B.    <sup>8</sup> fio J.

tæcinge<sup>1</sup> ne forgite þ þ ic ðe<sup>2</sup> ær tæhte. Ða cwæð ic : Nese, ne forgite ic hit no. Ða cwæð he : Hu ne sædon we þe ær þ þis andwearde lif þe we her wilniað nære no þ hehste good, forðæm hit wære mislic 7 on swa manigfeald todæled<sup>3</sup>, þ hit<sup>4</sup> nan mon ne mæg eall habban þ him ne sie 5 sumes þinges wana? *Ic ðe tæhte þa þ þær wære ðæt hehstæ god þær þær þa good (ealle) gegadrade bioð, swelce hi sien to anum wegge<sup>5</sup> gegoten. Þonne þær bið full good þonne þa good ealle þe we ær ymb spræcon beoð to anum gode gegadrad; þonne ne biþ [ðær] nanes goodes wana; 10 þonne þa good ealle on annesse bioð, 7 sio annes bið on ecnesse. Gif hi ón ecnesse næren<sup>6</sup>, þonne nære hiora swa swiðe to girnanne. Ða cwæð ic : Þ is gesæd; ne mæg ic no þæs<sup>7</sup> twiogean. Þa cwæð he : Ær ic þe hæfde gesæd þ þ nære full good þ eall ætgædere nære, forðæm is þ fulle<sup>8</sup> good 15 þ eall ætgædre is untodæled. Ða cwæð ic : Swæ me ðincð. Ða cwæð he : Wenstu nu þ eall \*[ða þing ðe gode sint on þisse w]eorulde forðy goode sien<sup>9</sup> þe<sup>10</sup> hi hæbben<sup>11</sup> hwæt-hwugu goodes on him? Ða cwæð ic : Hwæs mæg ic elles wenan? hu ne is hit swa? Ða cwæð he : Þu scealt þeah<sup>20</sup> gelyfan ðæt sio annes 7 sio good[ne]s an ðing sie. Ða cwæð ic : Ne mæg ic þæs oðsacan. Þa cwæð he : Hu ne meahþ þu geþencan þ ælc þing mæg bion, ge on þisse weorulde ge on þære towardan, þa hwile þe hit untodæled bið? þonne ne bið hit eallunga swa swa hit ær wæs. Þa cwæð ic : Sege 25 me þ sweotolor; ne mæg [ic] fullice ongitan æfter hwā þu spyrast. Ða cwæð he : Wast þu hwæt mon sie? Ða cwæð ic : Ic wat þ hit bið<sup>12</sup> sawl 7 lichoma. [Ða cwæð] he : [Hw]æt, þu wast þ hit bið mon, þa hwile þe sio saul 7 se lichoma untodælde<sup>13</sup> bioð; ne bið hit nan mon siððan hi 30 todælde bioð. Swa eac se lichoma bið lichoma þa hwile þe he his limu ealle hæfð; gif he þonne hwilc lim forlyst, [þōn ne] bið he eall swa he ær wæs. Þ ilce þu meahþ*

\* 76b C.

<sup>1</sup> tæcinge B.      <sup>2</sup> ðe om. B.      <sup>3</sup> gedæled B.      <sup>4</sup> hit om. B.  
<sup>5</sup> wegge B.      <sup>6</sup> ne sien B.      <sup>7</sup> þæs no B.      <sup>8</sup> full B.      <sup>9</sup> sint B.  
<sup>10</sup> þy B.      <sup>11</sup> From J, habbað B.      <sup>12</sup> is B.      <sup>13</sup> undælde B.

geþencan be ælcum þinge, þ̅ nan þing ne bið swilce hit wæs siððan hit wanian onginð. Ða cwðð \*ic: Nu ic (*hit*) \* 77a C. wat. Ða cwæð he: Wenst þu hwæðer ænig gesceaft sie þe hire willum nylle ealne weg bion, ac will[e] hire agnū willum 5 for[weor]ðan?

§ x<sup>b</sup>. Ða cwæð ic: Ne mæg ic nane cwuce [w]uht ongitan þara þe wite hwæt [*h*]it wille, oððe [*h*]wæt hit nylle, þe ungened lyste<sup>1</sup> forweorðan; forðæmþe ælc wuht wolde bion hal 7 libban, þara þe me cwuco ðincð; bute ic nat be 10 treowum 7 (*be*) wyrstum, 7 be swelcum gesceaftum swelce nane sawle nabbað. Ða smearcode he 7 cwæð: Ne þearft þu no be þæm gesceaftum tweogan þon<sup>2</sup> ma þe be ðæm oðrum. Hu ne meaht þu gesion þ̅ ælc wyrt 7 ælc wudu wile weaxan on þæm lande selest þe him betst gerist 7 him 15 gecynde bið 7 gewunlic, 7 þær þær hit gefret þ̅ hit hraðost weax[an] mæg 7 latost wealowian? Sumra wyrta oððe sumes wuda eard bið on dunū, sumra on merscum, sumra on morum, sumra on cludum, sumra<sup>3</sup> on [*bar*]um sondum. Nim ðonne [*swa wuda*<sup>4</sup>] swa wyrt, swa hwæðer [*swa þu* 20 *wille, of þære stowe þe*] his eard [*7 æþelo bið*] \*on to wexanne, \* 77b C. 7 sete<sup>5</sup> on ungecynde<sup>6</sup> stowe him; þonne ne g[*egr*]ewð hit þær nauht, ac forsearað; fo[r]ðæm ælces landes ge[*cy*]nd is<sup>7</sup> þ̅ hit [*him g*]elica<sup>8</sup> wyrta 7 gelicne wudu tydr[*e*<sup>9</sup>, 7 *hit*] swa deð. Friðað 7 fyrðrað swið[*e geo*]rne, swa lange swa hiora 25 gecynd [*bið þ̅*] hi growan<sup>10</sup> moton. Hwæt wenst þu, forhwy ælc sæd creope<sup>11</sup> inon<sup>12</sup> þa eorðan, 7 to ciðū 7 to wyrtrumum weorðe (*on þære eorðan*), buton forðy<sup>13</sup> þe hi tiohhiað þ̅ se stemn 7 se helm<sup>14</sup> mote þy fæstor 7 þe leng standan? Hwý ne meaht þu ongitan, þeah þu hit gesion ne mæge, þ̅ 30 eall se dæl se ðe<sup>15</sup> þæs treowes on twelf monðum gewexð<sup>16</sup>, þæt he onginð of þæm wyrtrumum 7 swa upweardes grewð oð ðone stemn, 7 siððan andlang þæs piðan, 7 andlang

<sup>b</sup> Boeth. iii. pr. 11. l. 43 P. 'Si animalia, inquam, considerem,' &c.

<sup>1</sup> *lust* B.    <sup>2</sup> *þe* B.    <sup>3</sup> *sume* B.    <sup>4</sup> *wudu* J.    <sup>5</sup> *sette* B.  
<sup>6</sup> *uncynde* B.    <sup>7</sup> *is* om. B.    <sup>8</sup> Conject., *gelica* om. B.    <sup>9</sup> From J,  
*tydrige* B.    <sup>11</sup> From B, *growen* C.    <sup>11</sup> *greowe* B.  
<sup>12</sup> *innon* B.    <sup>13</sup> *þy* B.    <sup>14</sup> *welm* B.    <sup>15</sup> *ðe* om. B.    <sup>16</sup> *geweaxð* B.

þære rinde oð ðone helm, 7 siððan æfī þæm bogu[m], oððæt  
 hit ut aspringeð on leafum 7 on blostmum 7 on bledum?  
 Hwi ne meaht þu ongitan þte ælc wuht cwuces bið innan-  
 weard hnescost 7 unbroc[h]eardost? Hwæt, þu meht  
 gesion h[u þ t]reow bið utan gescerped<sup>1</sup> 7 be[wæfed<sup>2</sup> mid] 5  
 þære rinde wið ðone w[inter 7 wið ða stea]rcan sto[rmas  
 \* 78a C. 7 eac wið þære] \*sunnan hæto on sumera. Hwa mæg þ he  
 ne wundrie swel[cr]a gesceafta ures scyppendes, 7 huru þæs  
 scyppendes? 7 þeah we his nu wundrigen, hwilc ure mæg  
 areccan medemlice ures scyppendes willan 7 anwald, hu his 10  
 gescea[fta] wexað 7 eft [wania]ð, þonne þæs tim[a] cymð,  
 7 of hiora sæde wiorðað ef[t ge]edniwode, swylce hi þonne  
 weorð[en<sup>3</sup> to] edsceafta? Hwæt, hi þonne eft bioð, 7 eac  
 hwæthwugu anlice bioð swlce hi ā bion, forðæm hi ælce  
 geare weorðað to edsceafta. 15

§ xi<sup>c</sup>. Hwæþer þu giet ongite þ ða uncweðendan gesceafta  
 wilnodon to bionne on ecnesse swa ilce swa mē, gif hi  
 meahten? Hwæðer þu nu ongite forhwy þ fyr fundige up, 7  
 sio eorðe ofdune? Forhwy is þ buton forþyðe God gesceop  
 his eard up 7 hire ofdune; forðy fundiað<sup>4</sup> ælc gesceaft þider 20  
 swiðost þider his eard 7 his hælo<sup>5</sup> swiðost bioð, 7 flið þte  
 him wiðerweard bið 7 ungebyrde 7 ungelic. Hwæt, þa  
 stanas, forðæm [hi] sint stillre gecynde 7 heardre, [bioð]  
 earfoðe to tedælnne<sup>6</sup>; 7 eac un[eade losomne cuma]ð, gif hi  
 \* 78b C. todælde<sup>7</sup> \*weorþað. Gif þu þonne ænne stan toclifst, ne wyr[ð] 25  
 h[e næfre gegadrod swa he ær wæs; ac þ wæter 7 sio lyft  
 bioð hw[ene] hnescran gecynde; hi [b]ioð swiðe eðe<sup>8</sup> to  
 tedælnne<sup>9</sup>, ac hi bioð [eft] sona ætgædre. Þ fyr þonne ne  
 [mæg] næfre weorðan [todæl]ed. Ic sæde [þeah] nu hwene  
 ær þte nanwuht his [agen]um willum nolde forweorðan; ac 30  
 ic eom nu ma ymb [þ]gecynd þonne yb þone willan, forðæm  
 hi hwilum willað on tu<sup>10</sup>. Þu meaht witan<sup>11</sup> be manegum

<sup>c</sup> Boeth. iii. pr. 11. l. 69 P. 'Ea etiam quae inanimata esse,' &c.

<sup>1</sup> gescyrped B. <sup>2</sup> From J, beweroð B. <sup>3</sup> em. weorð C, weorðon B. <sup>4</sup> fundað B. <sup>5</sup> Appar. ædelu in C. <sup>6</sup> From B, tedælende C. <sup>7</sup> gedælede B. <sup>8</sup> eade B. <sup>9</sup> So also B. <sup>10</sup> twa B. <sup>11</sup> witan om. B.



þingum þ þ gecynd is swiðe micel; is þ formicel gecynd ðæt  
 urum lichoman cymð eall his mægen of ðæm mete þe we  
 þiggað, (7) þeah færð se mete ut þurh þone lichoman; ac his  
 swæc<sup>1</sup> ðeah 7 his cræft gecymð on<sup>2</sup> ælcra ædre, swa swa mon  
 5 meolo seft; ðæt meolo ðurgcrypð ælc ðyrel, 7 þa syfeða<sup>3</sup>  
 weorðað asyndred. Swa eac ure gast bið swiðe wide  
 farende<sup>4</sup> urum unwillum 7 ures ungewealdes for his ge-  
 c[y]nde, nalles for his willan; þ bið þonne þonne we  
 slapað. Hwæt, [þa] nytenu ðonne 7 eac þa oðra  
 10 ges[ceafta] ma wilniað þ[æs þe hi wilniað for gecynde]  
 \*ðonne for willan. Ungecyndelic is<sup>5</sup> ælcra wuhte þ hit \* 79a C.  
 wilnige frecennesse oððe deaðes, ac þeah mænig þing bið to  
 þæm gened þ hit wilnað þara ægðres; forðæm se willa bið  
 þonne strengra þonne þ gecynd. Hwilum bið se willa  
 15 swiðra þonne þ gecynd, hwilum þæt gecynd ofercymð þone  
 willan. Swa nu wræennes deð; sio bið ælcum men gecynde,  
 7 hwilum<sup>6</sup> þeah hire bið forwerned hi[re gecyndes þurh] þæs  
 monnes willan. Eall sio lufu [þæs] hæmedþinges bið for  
 gecynde, [nallas<sup>7</sup>] for willan.  
 20 § xii d. Be þæm þu meah [open]lice witan þ se sceppend<sup>8</sup>  
 ealra [ge]sceafta hæfð forgifen ænne [lust] 7 an gecynd  
 eallum his gesceaftū; þæt is þ hi woldon á<sup>9</sup> bion. Ælcra  
 wuhte is gecynde þ hit wilnige þ hit á sie be þæm dæle [þe  
 hit<sup>10</sup>] his gecynde healdan mot [7 mæg]. Ne þearft ðu no  
 25 tweogan [ymbe þ] þe þu ær tweodest, þ is be [þa  
 ge]sceaftum þe nane sawle n[abbað]; ælc þara gesceafta þe  
 [sawle hæfð, ge] eac þa þe nabbað, [willniað simle to bionne.  
 Ða cwæð ic : Nu ic] \*ongite þ ðæt ic ær ymbe tweode; þ is \* 79b C.  
 ðæt ælc gesceaft wilnað symle to bionne; þ is swiðe sweo-  
 30 tol on ðære tidringe. Þa cwæð he: Hwæþer þu þonne  
 [o]ngite þ ælc þara wuhta þe him<sup>11</sup> beon þenc[ð], þ hit  
 þencð ætgædere bion, gehal, untodæled<sup>12</sup>? forðæm gif hit

<sup>4</sup> Boeth. iii. pr. 11. l. 92 P. 'Dedit enim providentia,' &c.

<sup>1</sup> spræc B. <sup>2</sup> on om. B. <sup>3</sup> siofoða B. <sup>4</sup> From B, farende C. <sup>5</sup> bið B.  
<sup>6</sup> gehwilcū B. <sup>7</sup> nales J. <sup>8</sup> em. seppend C. <sup>9</sup> a om. B.  
<sup>10</sup> hit from J, om. B. <sup>11</sup> him om. B. <sup>12</sup> undæled B.



<sup>1</sup> todæled bið, þonne ne bið hit no hal<sup>1</sup>. Ða cwæð ic: þ̅ is soð. Ða cwæð he: (þ̅ is), eall þing habbaþ [þeah] ænne willan, ðæt is ðæt hi woldon [a bion; þur]h þone ænne wil[lan] hi wilniað ðæs anes goodes þe á bið, þ̅ is God<sup>2</sup>. Ða cwæð ic: Swa hit is [swa ð]u sægst<sup>3</sup>. Ða cwæð he: 5 Hwæt, þu m[ihl] openlice ongitan þ̅ ðæt is for[inlice] good þing þe ealra<sup>4</sup> wuhta 7 ealle gesceafta wilniað to habbanne. Ða cwæð ic: Ne mæg nan mon soðre secgan, forðæm ic ongite þ̅ ealla ge[sceafta] toflowen<sup>5</sup> swa swa wæter, 7 [nanne] sibbe ne nane endebyrd[nesse] ne heolden, ac swiðe unge- 10 rec[lice<sup>6</sup> to]slupen<sup>7</sup> 7 to nauhte wurden, [swa swa] we lange ær sædon on ðisse [ilcan bec], gif hi næfdon ænne God<sup>8</sup> [þe him e]allum stiorde 7 racode \*[7 rædde. Ac nu forþaðe we wilton þ̅ an wealdend is eallra þinga, we sceolon<sup>9</sup> beon nede gefafan, sam we willan sã we nyllan, þ̅ he sie se 15 hehsta hrof eallra goda. Ða smercode<sup>10</sup> he wið min 7 cwæð: Eala<sup>11</sup>, min cild, ea<sup>12</sup>; hwæt, þu eart swiðe gesælig, 7 ic swiðe bliðe, for minū<sup>13</sup> andgite. Swiðe neah þu ongeate þa þ̅ riht, 7 þ̅ ilce þ̅ þu ær sædest þ̅ ðu ongiton ne mihtest, þæs þu wære nu gefafa. Ða cwæð ic: Hwæt wæs þ̅ þ̅ ic ær sæde 20 þ̅ ic nysste<sup>14</sup>? Ða cwæð he: Nu þu sædest þ̅ ðu nystest<sup>14</sup> ælcra gesceafta ende; ac wite nu þ̅ þ̅ is ælcra gesceafta ende þ̅ ðu self ær nemdest, þ̅ is God<sup>15</sup>; to þam fundiað ealle<sup>16</sup> gesceafta. Nabbað hi nan god ofer þ̅ to secanne, ne hi nanwuht ne magon ne ufor ne utor findan. 25

\* 79b C  
 ends, next  
 2 fols.  
 missing.

## XXXV e.

§ i. Ða he þa þis spell asæd hæfde, þa ongan he eft singan 7 þus cwæð: ] (Swa hwa swa wille dioplice spirigan mid innweardan mode æfter ryhte, 7 nulle þ̅ hine ænig mon oððe ænig þing mage amerran, onginne þ̅on secan oninnan him

° Boeth. iii. met. 11. 'Quisquis profunda mente,' &c. Cott. Metr. xxii.

<sup>1</sup> untodæled bið, þ̅on bið hit gehal B. <sup>2</sup> From B, good C. <sup>3</sup> swa ðu sægst J, om. B. <sup>4</sup> ealle B. <sup>5</sup> toflowon B. <sup>6</sup> From J, ungelice B. <sup>7</sup> 7 . . . wurden om. B. <sup>8</sup> From B, good C. <sup>9</sup> sculon J. <sup>10</sup> smearcode J. <sup>11</sup> ea J. <sup>12</sup> Orig. eall in B, but ll erased. <sup>13</sup> ðinum J. <sup>14</sup> nesse J. <sup>15</sup> þ̅ is god from J, om. B. <sup>16</sup> ealla J.

selfū, þ̅ he ær ymbuton hine sohte, 7 forlæte unmyttele ymbhogan swa he swidost mæge; 7 gegæderige to þam anum, 7 gesecge þōn his anū mode þ̅ hit mæg findan oninnan him selfum ealle þa god þe hit ute secð. Þōn mæg he swiðe raþe ongitan eall<sup>1</sup> þ̅  
 5 yfel 7 þ̅ unnet þ̅ he ær on his mode hæfde; swa sweotole swa ðu miht þa sunnan geseon, 7 þu ongitst þin agen ingehanc, þ̅ hit bið miccle beorhtre<sup>2</sup> 7 leohtrre þōn seo sunne. Forþā nan hæfignes þæs lichoman ne nan undeaw ne mæg eallunga ation of his mode þa rihtwisnesse<sup>3</sup>, swa þ̅ he hire hwæthwegu nabbe on his  
 10 mode; þeah sio swærnes ðæs lichoman 7 þa unþeawas oft abisegien þ̅ mod mid ofergiotulnesse, 7 mid þā gedwoldmiste hit<sup>4</sup> fortio þ̅ hit ne mæge swa beorhte scinan swa hit wolde. 7 þeah bið simle corn þære soðfæstnesse sæd on þære sawle wunigende, þa hwile þe sio sawl 7 se lichoma gederode bioð.  
 15 Þ̅ corn sceal bion aweht mid ascunga 7 mid lare, gif hit growan sceal. Hu mæg þōn ænig man ryhtwislice 7 gesceadwislice acsigan<sup>5</sup>, gif he nan grot rihtwisnesse on him næfd? Nis nan swa swiðe bedæled ryhtwisnesse þ̅ he nan ryht andwyrde nyle, gif mon acsað. Forþā hit is swiðe ryht spell  
 20 þ̅ Plato se uðwita sæde; he cwæð: swa hwa swa ungemyndig sie rihtwisnesse<sup>6</sup>, gecerre hine to his gemynde; þōn fint he þær þa ryhtwisnesse gehyde mid þæs lichoman hæfignesne 7 mid his modes gedrefednesse 7 bisgunga.)

§ ii f. [Ða cwæð ic: Ic eom geðafa þ̅ þ̅ was soð spell þ̅  
 25 Plato sæde. Hu ne mynegodest<sup>7</sup> þu me eac nu tuwa þære ilcan spræce? ærest þu cwæde þ̅ ic hæfde forgiten þ̅ gecyndelice<sup>8</sup> god þ̅ ic oninnan me selfū hæfde, for ðæs lichoman hefignesse. Æt oðrū cerre þu me sædest þ̅ ðu hæfdest ongiten þ̅ me selfū þuhte þ̅ ic hæfde eallunga forlōren þ̅ gecyndelice god þ̅ ic  
 30 oninnan me selfū sceolde habban, for þære ungemetlican unrotnesse þe ic hæfde for ðā forlætenan welan. Ða cwæð he: Þær þu gemyndest þa word þe ic þe sæde on þære forman bec,

<sup>1</sup> Boeth. iii. pr. 12. 'Tum ego, Platoni, inquam,' &c.

<sup>1</sup> Orig. ealle, but e erased. <sup>2</sup> em. beortre B. <sup>3</sup> em. unrihtwisnesse B.

<sup>4</sup> Orig. hig B, g turned into t. <sup>5</sup> em. acsigen B. <sup>6</sup> em. rihtwissesse B.

<sup>7</sup> myndgodest J. <sup>8</sup> em. gecyndelic B.

*þōn miht<sup>1</sup> þu be þā wordū genog sweotole ongitan þ̅ þ̅ ƿu ær sædest þ̅ ðu nyssest<sup>2</sup>. Ða cwæð ic: Hwæt was þ̅, hwæt sæde ic þ̅ ic nyste<sup>3</sup>? Ða cwæð he: Ðu sædest on þære ilcan bec þ̅ ðu ongeate þ̅te God weolde þisses middangeardes, ac þu sædest þ̅ þu<sup>4</sup> ne mihte witan humeta he his weolde, oððe hu he his weold. Ða cwæð ic: Ic geman genog geara<sup>5</sup> min agen dysig, 7 ic his wæs ær þe gefafa.] \*Ðeah ic hit ða be sumum dæle ongeate, ic wolde giet his mare æt þe geheran. Ða cwæð he: Ne ðe nauht ær ne tweode ðætte God rædde 7 wolde ealles middangeardes. Ða cwæð ic: Ne me giet 10 nauht ne tweoð, ne nu næfre ne twioð; ic ðe wille eac sona sec[gan] be hwæm ic hit<sup>6</sup> ærest ongeat. Ic on[geat] þ̅ ðes middangeard wæs of swiðe [maneg]um 7 mislicum þingum gega[derod, 7 sw]iðe fæste tosomne gelim[ed 7 gef]angod. Nære(n)<sup>7</sup> ðe (hi) gegaderode 7 geradod[e], swa wiðerwearda 15 gesceafta, þon[ne]<sup>8</sup> ne wurdon hi næfre ne geworht[e] ne eac gegaderod; 7 gif he hi ne gebunde mid his unanbindendlicum<sup>9</sup> racen[tū], ðonne toslupen hi ealla; 7 næ[re<sup>10</sup> nō] swa gewislice ne swa endebyr[dlice] ne swa gemetlice hiora stede 7 hiora ryne funden on hiora stowū 7 on hiora 20 tidum, gif an unanwendendlic God (nære þe heora<sup>11</sup> weolde. Þone God), ðæt þ̅ he is, þ̅ ic hate God, swa swa ealle gesceafta hatað.*

§ iii g. Ða cwæð he: Nu ðu þ̅ swa openlice ongiten hæfst, ne ðearfe ic nu nauht swiðe ymb ðæt swincan þ̅ ic ðe 25 ma be Gode recce; forþ[ā þu ea]rt nu fulneah \*cumen in on<sup>12</sup> ða ceastre þære soðan gesælðe, þe þu lange<sup>13</sup> ær ne meahtest aredian. Ac wit sculon swaþeah secan þ̅ þ̅ wit ær mynton. Þa cwæð ic: Hwæt is ðæt? Ða cwæð he: Hu ne tealdon wit ær þ̅te genyht wæren<sup>14</sup> gesælða, 7 þa gesælða [wær]en 30 God? Ða cwæð ic: Swa hit is [swa þ̅]u sægst. Ða (cwæð) he: God ne beþearf [nan]es oðres fultomes buton his [selfes]

<sup>6</sup> Boeth. iii. pr. 12. l. 25 P. 'Tum illa, cum haec, inquit,' &c.

<sup>1</sup> meahste J.      <sup>2</sup> nesse J.      <sup>3</sup> nysse J.      <sup>4</sup> Conject. om. B.  
<sup>5</sup> geara J.      <sup>6</sup> hit om. B.      <sup>7</sup> Last n erased in B.      <sup>8</sup> Conj. þōn B.  
<sup>9</sup> unabindendlicū B.      <sup>10</sup> næron no J.      <sup>11</sup> þe heora conj. om. B.  
<sup>12</sup> innon B.      <sup>13</sup> lang<sup>g</sup> C.      <sup>14</sup> wære B.

\* 80a C.

\* 80b C.

his gesceafta mid to wealdanne, [*þe*]<sup>1</sup> ma þe he ær þorfte to<sup>2</sup> [*þā*] weorce; forðæm gif he æniges [*fu*]ltomes on ænegum þingum beðorf[*te*], þonne næfde he (*no*) self geno[*g*]. Ða cwæð ic: Swa hit is swa ðu [*segsst*]. Ða cwæð he: 5 Þurg hine self[*ne he*] gesceop eall ðing 7 ealra wylt. Ða [*cwæð*] ic: Ne mæg ic þæs oðsacan. Ða cwa[*e*]ð he: Ær we þe hæfdon þ̅ gereaht þ̅ God wære þurh hine selfne good. Ða cwæð ic: Ic geman þ̅ ðu swa<sup>3</sup> sædest. Ða cwæð he: Þurg good God gesceop eal<sup>4</sup> ðing, forðæm he wilt þurh hine 10 self[*ne*] ealles þæs þe we ær cwædon ðæt good wære; 7 he is ana staðolfæst wealdend 7 stiora 7 steorroðer 7 helma<sup>5</sup>, forðæm he riht 7 [*ræt eallū*] gesceaft[*um*], \*swa swa good \* 81a C. stiora anum scipe. [Ða] cwæð ic: Nu ic ðe<sup>6</sup> andette þ̅ ic h[*æbbe*] funden duru þær þær ic ær ge[*seah ane*] lytle cinan, 15 swa ðæt ic uneað[*e*<sup>7</sup> *mihte*] gesion swiðe lytelne scima[*n leohtes*] of þissum þiostrum; 7 þeah [þu me] tæhtest ær þa duru, ac ic [hire ne] meahte mare aredian, b[*ulon þ̅ ic hire*] grapode ymbutan [þ̅ þe ic þæt lyt]le leoht geseah tw[*inlian*]. Ic þe sæde gefyrn ær on þiss[*e ilcan bec þ̅ ic*] nysse (*hwæt* 20 *se*) fruma wære ealra [*gesceafta*]; þa gerehtest þu me þ̅<sup>8</sup> hit [wæs God]. Ða nysse ic eft ymb þone [*ende, ær*] þu me eft gereahtes þ̅ ðæt [wære eac God]. Ða sæde ic þe þ̅ ic nysse hu he [*ealra þara*] gesceafta wolde; ac þu hit [*me*] hæfst nu swiðe sweotole ge[*reht*]<sup>9</sup>, swylce þu hæbbe þa duru a[*broden*]<sup>10</sup> 25 þe ic ær sohte. Ða andswarode [*he me*] 7 cwæð: Ic wat þ̅ ic ðe ær myndg[*ode*] ðære ilcan spræce, 7 nu me ði[*nch þ̅*] þu ongite swa swa<sup>11</sup> leng swa bet [ymbe] þa soðfæstnesse; ac (*ic*) wolde [git þe] eowian sume bysne, (*ac*) swa sweo[*tole*] swa sio wæs þe ic (*þe*) ær sæde. Ð[*a cwæð ic*]: Hwæt [*is sio*]<sup>12</sup> 30 § iv h. Ða] cwæð he: Ne \*[*mæg nænne mon þæ*]s twiogeon \* 81b C. þte ealra gesceafta [agnū] willum God ricsað ofer hi, 7 eað[*modlice*] hiora willan wendað to his willan. [Be þam

<sup>h</sup> Boeth. iii. pr. 12. l. 44 P. 'Cum deus, inquit, omnia,' &c.

<sup>1</sup> þon J.      <sup>2</sup> *io* B.      <sup>3</sup> swa om. B.      <sup>4</sup> ælc B.      <sup>5</sup> 7 helma  
om. B.,      <sup>6</sup> ðe om. B.      <sup>7</sup> ungeaðe B.      <sup>8</sup> hwæt B.      <sup>9</sup> gereaht J.  
<sup>10</sup> anbreden B.      <sup>11</sup> swa only once B.

is] swiðe sweotol ðætte God æghwæs [*wealt mid þ*]æm helman 7 mid ðæm stior[*roðre his*] goodness; forðæmpe ealla [*gesceafta*] gecyndlice hiora agnū [*willum fundiað*] to cumanne to Gode, [*swa swa we*<sup>1</sup> *oft ær*] sædon on ðisse ilcan [*bec. Ða cwæð ic: Hwi ne*<sup>2</sup>] mæg (*ic*) þæs twiogan; 5 [*forþā Godes anwe*]ald nære full eadig[*lic gif þa ge*]sceafta hiora unwillū him [*herden*<sup>3</sup>; 7 *eft*] þa gesceafta næren nanes [*þonces ne n*]anes weorðscipes wyrðe gif [*hi hiora un*]willum hlaforde herden. Ða [*cwæð he*]: Nis nan gesceaft þe<sup>4</sup> tiohhie [*þ hio*] scyle winnan wið hire scippen[*des willa*]n gif hio hire 10 cynd<sup>5</sup> healdan wille<sup>6</sup>. [*Ða cwæð*] *ic*: Nis nan gecynd<sup>7</sup> þe wið hire [*scippen*]des willan winne buton dys[*ig mon, o*]ððe eft þa wiðerweardan englas. [*Ða cwæð*] *he*: Hwæt wenst ðu? gif ænegu [*gesceaft*<sup>8</sup>] tiohhode þ hio wið his willan [*sceolde*] winnan, hwæt hio meahthe wið [*swa mih*]tigne swa we hine 15 gereahthe [*habbað*]? Ða cwæð *ic*: Ne magon hi nauht, [*þeah hi willon. Ða wundrode he 7 cwæð: Nis*] \*nanwuht þe mæge oððe wille swa heaum Gode<sup>9</sup> wiðcweðan. Ða cwæð *ic*: Ne wene ic þ ænig wuht sie ðe wið winne, buton ðæt wit ær spræcon. Ða smearcade he 7 cwæð: Wite geara 20 ðæt ðæt is þ hehste gód, ðæt hit eall swa mihtiglice macað 7 eall ðing gesceop 7 eallū swa [*ge*]reclice racað 7 swa eðelice buton a[*elcū*] geswince hit eall set. Ða cwæð [*ic: Wel*] me licode ðæt þu ær sædes, 7 þ[*ises me lyst nu*] giet bet; ac me sceamað nu ð[*æt*<sup>10</sup> *ic hit ær*] ne ongeat. Ða 25 cwæð *he*: (*Hwæt*), ic wat [*þ ðu ge*]herdest oft reccan on ealdum [*leasū*] spellum þte Iob Saturnes<sup>11</sup> [*sunu sceo*]lde bion se hehsta god of[*er ealle oðre*<sup>12</sup>] godu<sup>13</sup>, 7 he sceolde bion þæs heo[*fenes*] sunu, 7 sceolde ricsian on heo[*fenū*]; 7 sceolden<sup>14</sup> gigantes<sup>15</sup> bion eorðan [*suna*], 7 ða sceolden ricsian 30 ofer eor[*þan*; 7 *þa*] sceolden hi bion swelce hi wæren [*geswys*]terna<sup>16</sup> bearn, forðæmpe he sce[*olde beon*] heofones sunu, 7 hi eorðan. 7 þa [*sceolde*] þæm gigantum ofþincan

<sup>1</sup> *we* from J, om. B.<sup>2</sup> *hwone* J.<sup>3</sup> From J, *herdest* B.<sup>4</sup> *þe he* B. <sup>5</sup> *gecynd* B. <sup>6</sup> *wile* C. <sup>7</sup> *gesceaft* B. <sup>8</sup> em. *gesceaf* B.<sup>9</sup> *goode* B. <sup>10</sup> *æt* conject., *þ* B. <sup>11</sup> *saturnús* C. <sup>12</sup> *oðru* J.<sup>13</sup> *godas* B. <sup>14</sup> em. *sceolde* C, *scoldon* B. <sup>15</sup> *gigantas* B. <sup>16</sup> *geswystrena* B.



þ he hæfde hiera rice; woldon þa tobrecan þo[ne] heofon under him; þa sceolde he sendan þunras 7 ligeta<sup>1</sup> 7 windas, 7 toweorpan [eall] hira geweor[c] mid, 7 hi selfe ofslean. \* [Ðyl]lica leasunga hi worhton, 7 meahton eaðe seggan \* 82b C.

5 soðspell, gif<sup>2</sup> him þa leasunga næren swetran, 7 þeah swiðe gelic ðisum. Hi meahton seggan hwylc dysig Nefrod se gigant worhte; se Nefrod wæs Chuses sunu; Chus wæs Chames<sup>3</sup> sunu, Cham<sup>4</sup> Noes. Se Nefrod het w[yrca]n ænne tor on ðæm felda ðe Nen[sar]<sup>5</sup> hatte, 7 on ðære þiode

10 ðe Deira<sup>6</sup> [hatte, swi]ðe neah þære byrig [þe mon nu hæf Bab]ilonia. Þ hi dydon [for þā ði]ngum þe<sup>7</sup> hi woldon witan hu heah [hit wære] to ðæm heofone, 7 hu ðicce se [hefon w]ære 7 hu fæst, oððe hwæt þær[ofer wære]. Ac hit gebyrede, swa hit [cynn<sup>8</sup> was], þ se godcunda wald<sup>9</sup> hi

15 tostenc[te<sup>10</sup> ær hi] hit fullwyrca mosten, 7 to[wearp] ðone tor, 7 hiora monigne of[slog, 7 hiora s]præce todælde on tu 7 hund [seofonti]g geþioda. Swa gebyreð ælcū [para þ]e winð wið ðæm godcundan anwal[de; ne] gewyxd him nan weorðscipe on [ðæm, a]c wyrð se gewanod þe hi ær

20 hæfdon.

§ v i. Ac loca nu hwæðer þu wille ðæt [wit] giet spyrigen<sup>11</sup> æft ænigre gesceadwisnesse furdur, nu wit ðæt funden<sup>12</sup> habbað þ wit ær sohton. Ic wene þeah, gif wit giet uncru word tosomne sleað, þ ðær \*ásprunge sum spearca up soð- \* 83a C.

25 fæstnesse þara þe wit ær ne gesawon. Ða cwæð ic: Do (swa) swa ðu wille. Ða cwæð he: Hwæt, nænne mon nu ne tweoð þ God sie swa mihtig þ he mæge wyrca þ þ he wille. Ða cwæð ic: Ne tweoð ðæs nænne<sup>13</sup> mon ðe auht wat. Ða cwæð he: Hwæðer ænig mon wene<sup>14</sup> þ [auht sie

30 þæs] þe God don ne mæge<sup>15</sup>. Ða cw[æð i]c: Ic hit<sup>16</sup> wat ðæt nauht nis þæs þe he [don] ne mæge. Ða cwæð he:

<sup>1</sup> Boeth. iii. pr. 12. l. 66 P. 'Sed uisne rationes,' &c.

<sup>1</sup> lygetu B.      <sup>2</sup> gif above line C.      <sup>3</sup> From J, chaames B.  
<sup>4</sup> chaā B.      <sup>5</sup> From J, sennar B.      <sup>6</sup> Looks like dera in C.      <sup>7</sup> þ B.  
<sup>8</sup> cyn J.      <sup>9</sup> anweald B.      <sup>10</sup> tostente B.      <sup>11</sup> gespyrigen B.  
<sup>12</sup> afunden B.      <sup>13</sup> nan B.      <sup>14</sup> wære B.      <sup>15</sup> mæg B.      <sup>16</sup> hit om. B.

Wenstu hwæðer [*he m*]æge ænig<sup>1</sup> yfel don? Ða cwæð ic :  
 Ic wa[*t þ*] he ne mæg. Ða cwæð he : Soð þu sægst,  
 forðæm hit is nauht ; þær yfel auht wære, þonne meahte hit  
 God wyrcan ; forðy hit is nauht. Ða cwæð ic : Me þincð  
 þ þu me dwelle 7 dydre<sup>2</sup>, swa mon cild deð ; lædst me hidres<sup>3</sup>  
 7 ðidres<sup>4</sup> on swa þicne wudu ðæt ic ne mæg ut aredian.  
 Forðæm ðu a ymbe sticce fehst (*eft*) on ða ilcan [*sp*]ræce þe  
 þu ær spræce, 7 forlætst eft ða ær ðu hi geendod hæbbe, 7  
 fehst on uncuðe ; þy ic nat (*nu*) hwæt þu wilt. Me þincð  
 þ þu *hwerfe* ymbeutan sume wundorlice 7 seldcuþe spræce<sup>5</sup>  
 ymbe ða anfealdnesse<sup>6</sup> þære godcundnesse. Ic geman þ þu me  
 ær reahtes *sū* wundorlic spell be ðā þa ðu me reahtes þ hit<sup>7</sup>  
 \* 83b C. \*wære eall an gesælða 7 þ hehste god, 7 cwæde þ ða gesælða  
 wæren on ðæm hehste goode fæste, 7 þ hehste good wære  
 God self, 7 he wære full ælcra gesælðe ; 7 þu cwæde þ ælc<sup>8</sup>  
 gesælig mon wære God. 7 eft þu sædes þ Godes goodnes<sup>9</sup>  
 7 his gesælignes [7] he self ðæt ðæt wære<sup>10</sup> eall an, 7 þ  
 ðon[*ne*]<sup>11</sup> wære se hehsta God ; 7 to ðæm god[*e eal*]la (*þa*)  
 gesceafta fundiað ðe hiora [*ge*]cynd healdað, 7 wilniað þ hy  
 to c[*umon*]<sup>12</sup>. 7 eac þu sædes ðætte God wolde ea[*ll*]ra (*his*)<sup>13</sup>  
 gesceafta mid ðæm stiorroðre his goodnesse ; 7 eac sædes þ  
 ealla gesceafta hiora agnum willum ungenedde him wæren  
 underðiodde. 7 nu on last þu sædes þ yfel nære nauht.  
 7 eal[*l*] þis þu gereahstes to soðe swiðe gesceadwi[*sli*]ce,  
 buton ælcra leasre rædelsan. 25

§ vi k. [*Ða*] cwæð he : þu sædes ær þ ic<sup>14</sup> ðe dwealde<sup>15</sup> ;  
 ac me ðincð selfum þ ic þe nauht ne dwelle<sup>16</sup>, ac ðe sæde<sup>17</sup>  
 swiðe lang spell 7 wundorlic, 7<sup>18</sup> swiðe gesceadlice be ðæm  
 Gode ðe wit unc gefyrn to gebædon ; 7 nu giet ic tiohhie þ ic  
 ðe hwæthwugu uncuðes gerecece be ðæm ilcan Gode. Hit is<sup>19</sup>  
 g[*ec*]ynd þære godcundnesse þ hio mæg bion ungemenged 30

<sup>k</sup> Boeth. iii. pr. 12. J. 93 P. 'Tum illa, Minime, inquit,' &c.

<sup>1</sup> ænig om. B. <sup>2</sup> dwelige 7 dyderie B. <sup>3</sup> lædst me hider 7 þider B.  
<sup>4</sup> andfealdnesse B. <sup>5</sup> hit om. B. <sup>6</sup> em. goodes C, godness B.  
<sup>7</sup> he wære B. <sup>8</sup> Conject. þon B. <sup>9</sup> tocumen J. <sup>10</sup> ic om. B.  
<sup>11</sup> dwelode B. <sup>12</sup> sæde ðe B. <sup>13</sup> 7 om. B.

wið oðr[e]<sup>1</sup> gesceafta \*buton oðerra gesceafta fultome, \* 84a C.  
 swa swa nan oðer gesceaft ne mæg. Ne mæg nan oðru  
 gesceaft be him selfum bion, swa swa (*gio*) Parmenides se sciop  
 giddode 7 cwæð: Se ælmihtega God<sup>2</sup> is eallra þinga reccend,  
 5 7 he ana unanwendendlic<sup>3</sup> wunað, 7 ealra ðara anwendend-  
 licra welt. Forðæm ðu ne þearft nauht swiþe wundrian ðeah we  
 spyrien æfter ðæm ðe *we ongunnon*, swa mid læs worda swa  
 m[*id ma*], swæðer we hit gereccan magon. ðeah [*we*] nu scylen  
 manega 7 mislica bisna 7 bispell reccan, ðeah hangað ure mod  
 10 ealne weg on þæm þe we æfterspyriað. Ne fo weno on<sup>4</sup> ða bisna  
 7 on ða<sup>5</sup> bispel for ðara leasena spella lufan, ac forðæm ðe  
 we woldon mid gebecnan<sup>6</sup> þa soðfæstnesse, 7 woldon ðæt hit  
 wurde to nytte ðam geherendum. Ic gemunde nu ryhte þæs  
 wisan Platones lara suma, hu he cwæð ðæt te<sup>7</sup> se mon se ðe  
 15 bispell secgan wolde, ne sceolde son on to ungelic bispell ðære  
 spræce þe he ðonne sprecan wolde. Ac geher nu geðylde-  
 lice hwæt ic nu sprecan wille, ðeah hit þe<sup>8</sup> gefyrn ær unnyt  
 þuhte, hwæðer þe<sup>8</sup> se ende a bet lician wille.

§ vii<sup>l</sup>. Ongon ða \*singan 7 cwæð<sup>9</sup>: (*Gesælig bi*) se mon \* 84b C.  
 20 þe mæg geseon þone hlutran æwellm þæs hehstan<sup>10</sup> godes, 7  
 of him selfū aweorþan mæg þa þiostro his modes. *We sculon*  
*get of ealdū leasū spellū ðe sū bispell reccan.*) Hit gelamp  
 gio ðætte an hearpere wæs on ðære ðiode ðe Ðracia<sup>11</sup> hatte,  
 sio wæs on Creca rice; se hearpere wæs swiðe ungefræglice  
 25 good, ðæs nama wæs Orfeus; he hæfde an swiðe ænlic wif,  
 sio wæs haten Eurudiçe<sup>12</sup>. Ða ongon mon secgan be ðam  
 hearpere þ he meahþe hearpian þ se wudu wagode, 7 þa  
 stanas hi styredon<sup>13</sup> for ðy<sup>14</sup> swege, 7 wildu dior ðær woldon  
 to irnan 7 stondan swilce hi tamu wæren, swa stille, ðeah him  
 30 men oððe hundas wið eoden, ðæt hi hi<sup>15</sup> na ne onscunedon.

<sup>1</sup> Boeth. iii. met. 12. 'Felix qui potuit boni,' &c. Cott. Metr. xxiii.

<sup>1</sup> oðra J.      <sup>2</sup> God om. B.      <sup>3</sup> unawendenlic B.      <sup>4</sup> From B, 7 C.  
<sup>5</sup> ða om. B.      <sup>6</sup> gebeacnian B.      <sup>7</sup> te om. B.      <sup>8</sup> þe both from J,  
 om. B.      <sup>9</sup> After *cwæð* (in C) there is a letter (apparently *g*), then a  
 blank space of about two-thirds of the line. The allit. verse begins next  
 line.      <sup>10</sup> em. *hehtan* B.      <sup>11</sup> *racia* B.      <sup>12</sup> *eurudice* B also.  
<sup>13</sup> *hirgedon* B.      <sup>14</sup> *þa* B.      <sup>15</sup> *hi* once B.

\* 85a C. Ða sædon hi þ̅ ðæs hearperes [*wif*] sceolde acwelan, 7 hire saule mon sceolde \*lædan to helle. Ða sceolde se *hearpere* weorðan swa sarig þ̅ he ne meahte ongemong oðrum monnum bion, ac teah to wuda, 7 sæt on ðæm muntum ægðer ge dæges ge nihtes; weop 7 hearpode ðæt ða wudas 5 bifedo[*n*]<sup>1</sup> 7 þa *ea stodon*, 7 nan heort ne onscunode *nanne* leon, ne nan hara nænne hund, *ne nan* neat nyste nænne andan ne nænne ege to oðrum for ðære mergðe<sup>2</sup> ðæs sonas. Ða ðæm *hearpere* ða ðuhte ðæt hine (*þa*) nanes ðinges ne lyste on ðisse worulde, ða ðohte he ðæt he wolde geseccan 10 helle godu<sup>3</sup>, 7 onginnan him oleccan mid his hearpan, 7 biddan þ̅ hi him ageafan<sup>4</sup> eft his wif. Þa he ða ðider com, ða sceolde cuman ðære helle hund ongean hine, þæs nama wæs Ceruerus<sup>5</sup>, se<sup>6</sup> sceolde habban þrio heafdu; 7 (*ongan*) onfægrian<sup>7</sup> mid his steorte, 7 plegian wið hine for his 15 hearpunga. Ða wæs ðær eac swiðe egeslic geatweard, ðæs nama sceolde bion Caron; se hæfde eac þrio heafdu, 7 (*se*) wæs swiðe oreald. Ða ongon se *hearpere* hine biddan þ̅ he hine gemundbyrde ða hwile þe he ðær wære, 7 hine gesundne eft ðonan \*brohte. Ða gehet he him ðæt, forðæ 20 he wæs oflyst ðæs seldcuðan sonas. Ða eode he furður, oð he (*ge*)mette ða graman metena<sup>8</sup> ðe folcisce men hatað Parcas, ða hi secgað ðæt on nanum men nyt[on na]ne are, ac ælcū men wrecen [*be his*] gewyrhtū; þa hi secgað ðæt walden [*a*]elces mannes wyrde. Ða ongon he biddan heora 25 blisse<sup>9</sup>; ða ongunnon hi wepan mid him. Ða eode he furður, 7 him urnon ealle hellwaran ongean, 7 læddon hine to hiora cininge, 7 ongunnon ealle sprecan mid him 7 biddan þæs ðe<sup>10</sup> he bæd. 7 þ̅ unstillu hweol ðe Ixion wæs<sup>11</sup> to gebunden Leuita<sup>12</sup> cyning for his scylde, ðæt oðstod for his 30 hearpunga. 7 Tantulus se cyning ðe on ðisse worulde ungemetlice gifre wæs, 7 him ðær ðæt ilce yfel filgde<sup>13</sup> ðære<sup>14</sup> gifernesse, he gestilde. 7 se ultor<sup>15</sup> sceolde forlætan ðæt he ne<sup>16</sup>

<sup>1</sup> *bifodon* B.    <sup>2</sup> *mirhþe* B.    <sup>3</sup> *gatu* B.    <sup>4</sup> From B, *agefan* C.  
<sup>5</sup> em. *cerueruerus* C, *aruerus* B.    <sup>6</sup> *se* om. B.    <sup>7</sup> *fegenian* B.  
<sup>8</sup> *gydena* B.    <sup>9</sup> *miltse* B.    <sup>10</sup> *ðe* om. B.    <sup>11</sup> *wæs* om. B.    <sup>12</sup> *lauita* B.  
<sup>13</sup> *fyligde* B.    <sup>14</sup> em. *ðæs* C and B.    <sup>15</sup> So B also.    <sup>16</sup> *ne* om. B.



slat ða lifre Sticces<sup>1</sup> þæs cyninges ðe hine ær mid ðy  
 witnode. 7 eall hellwara witu gest<sup>2</sup>lodon ða hwile þe he  
 beforan ðam cyninge h[*e*]arpode. Ða he ða \*longe 7 longe \* 86a C.  
 hearpode, ða cleopode se hellwara cyning 7 cwæð: Wutun  
 5 agifan ðæm esne his wif, forðæm he hi hæfð geearnad mid  
 his hearpunga. Bebead him ða þ he geare wisse [þ *h*]e<sup>2</sup>  
 hine næfre underbæc ne besawe, [si]ððan<sup>3</sup> he ðonanweard  
 wære; 7 sæd[e] gif he hine underbæc besawe þ he sceolde  
 forlætan ðæt wif. Ac ða lufe mon mæg swiðe uneaðe oððe  
 10 na<sup>4</sup> forbeodan; weilawei, hwæt, Orpheus ða lædde his wif  
 mid him oð<sup>5</sup> he com on þ gemære leohtes 7 ðiostro. Ða eode  
 þ wif æft him. Ða he furðum<sup>6</sup> on ðæt leoht com, ða beseah  
 he hine underbæc wið ðæs wifes; ða losade hio him sona.  
 Ðas leasan (*spell*) lærað gehwylcne mon ðara ðe wilnað helle  
 15 ðiostro to flionne 7 to ðæs soðan godes liohte to cumanne,  
 þ he hine ne besio to<sup>7</sup> his ealdan<sup>8</sup> yflum, swa ðæt he hi eft  
 swa fullice fullfremme swa he hi ær dyde. Forðæm swa hwa  
 swa mid fulle willan his mod went to ðæ yflum ðe he ær  
 forlet, 7 hi ðonne fullfremeð, 7 hi him þonne fullice liciað, 7  
 20 he hi næfre forlætan ne þenceð, ðonne forlyst he eall his  
 ærran good, buton he hit eft gebete. Her endað nu sio  
 \*pridde boc Boeties, 7 onginneð<sup>9</sup> sio fiorðe. \* 86b C.

## XXXVI m.

§ i. Ða se Wisdom ða ðis leoð swiðe lustbærlice 7 gescead-  
 wislice ásungen hæfde, ða hæfde ic ða giet hwylchwugu<sup>10</sup>  
 25 [gem]ynd on minum mode ðære unrotnes[*se*] þe ic (*ær*) hæfde,  
 7 cwæð: Eala Wisdom, ðu [þe] eart boda 7 forerynel ðæs  
 soðan leohtes, hu wundorlic me ðincð þ ðæt þu me recst;  
 forðæm ic ongite þte eall ðæt þu me ær reahtes me reahte<sup>11</sup>  
 God þurh ðe, 7 ic hit wisse eac ær be sumum dæle; ac me hæfde  
 30 þios unrotnes amerredne, þ ic hit hæfde mid ealle forgiten. 7 þ

<sup>m</sup> Boeth. iv. pr. i. 'Haec cum Philosophia,' &c.

<sup>1</sup> *Sticces* B.    <sup>2</sup> *he* conject. om. B.    <sup>3</sup> From J, *forþā* B.    <sup>4</sup> *oððe na*  
 om. B.    <sup>5</sup> *oðe* B.    <sup>6</sup> *forþ* B.    <sup>7</sup> *to* om. B.    <sup>8</sup> *ealdū* B.  
<sup>9</sup> *onginneð* C.    <sup>10</sup> *hwathwega* B.    <sup>11</sup> For *me reahte* B has *mihte*.



is eac minre unrottesse se mæsta dæl, þ̅ ic wundrige forhwy se gooda God læte ænig yfel bion, oððe gif hit þeah bion<sup>1</sup> scyle, 7 he hit geþafian wille, forhwy he hit (*þōn*) sona ne wrece. Hwæt, þu meahst ðe self ongitan þ̅ ðæt is to wundrianne, 7 eac oðer ðincg me ðincð giet mare wundor; þ̅ is þ̅te 5 dysig 7 unrihtwisnes nu rixsað ofer eallne middangeard, 7 se wisdom 7 eac oðre cræftas nabbað nan lof ne nænne weorðscipe on ðisse worulde, ac licgað forsewe[ne] swa (*swa*) miox under feltune; 7 yfele men o[n a]lcum l[an]de sindon nu

\* 87a C. \*weorþe 7 þa goodan habbað manigfeald witu. Hwa mæg 10 forberan þ̅ he þ̅ ne siofige 7 swelcre wæfðe ne wundrige, ðæt te æfre swylc yfel geweorðan sceolde under ðæs ælmihtgan Godes anwalde, nu we witon þ̅ he hit wat 7 ælc good wile?

§ ii<sup>n</sup>. [Ð]a cwæð he: Gif hit swa is swa ðu sægst, ðonne is þ̅ egeslicre ðonne ænig oðer broga, 7 is endeleas 15 wundor, ðæm gelicost ðe on sumes cyninges hirede sien gyldenu fatu 7 selfrenu<sup>2</sup> forsewen, 7 treowenu mon weorðige. Nis hit<sup>3</sup> no swa swa ðu wenst; ac gif ðu eall ðæt gemunan wilt þ̅ we ær spræcon, mid ðæs Godes fultume ðe we nu embe sprecað, ðonne meahst ðu ongitan þ̅ ða gōdan beoð<sup>4</sup> 20 symle waldende, 7 þa yfelan nabbað nænne anwald; 7 ðæt þa cræftas ne bioð næfre buton heringe ne buton edleane, [ne] þa unðeawas næfre ne bioð unwiñode, ac ða goodan bioð symle gesælie, (*7 þa yfelan ungesælige*). Ic ðe mæg eowian ðæs swiðe manega bisena, ða ðe magon getrymian 25 to ðon<sup>5</sup> ðæt þu nast hwæt þu leng siofige. Ac (*ic*) þe wille nu giet getæcan ðone weg ðe ðe gelæt to þære heofonlican byrig þe ðu [ær] of come, siððan ðu ongitst \*[þ]urh mine lare hwæt sio soðe gesælð bið, 7 hwær hio bið. Ac ic sceal ærest ðin mod gefeðeran<sup>6</sup>, ðæt hit mæge hit ðe yð up 30 ahebban ær ðon hit fleogan onginne on ða heanesse, þ̅ hit mæge hal 7 orsorgh fleogan to his earde, 7 forlætan ælce ðara gedrefednessa ðe hit nu ðrowað. Sitte him on minū

\* 87b C.

<sup>n</sup> Boeth. iv. pr. 1. 1. 19 P. 'Tum illa, Et esset, inquit,' &c.

<sup>1</sup> *bion* om. B.      <sup>2</sup> *syfrenu* B.      <sup>3</sup> *hit nis* B.      <sup>4</sup> *bioð* B.  
<sup>5</sup> *þā* B.      <sup>6</sup> *gefeðerian* B.

hrædwæne; ðocrige him on minne weg; ic bio his lad-  
ðeow.

§ iii o. Ða se Wisdom ða þis spell areaht hæfde, ða ongon  
he singan 7 cwæð: ( *Ic hæbbe swiðe swifte feþera, þ̅ ic mæg*  
5  *sliogan ofer þone hean hrof þæs heofones. Ac þær ic nu*  
 *moste þin mod gefiðerigan mid þā fiðerū, þ̅ ðu mihtest mid me*  
 *sliogan, þ̅on miht þu ofersion ealle þas eorðlican þing. Gif*  
 *þu mihtest þe sliigon ofer þā rodore, þ̅on mihtest þu gesion þa*  
 *wolcnu under þe, 7 mihtest þe sliogan ofer þā fyre þe is*  
10  *betwux þā rodore 7 þære lyfte; 7 mihtest þe feras mid þære*  
 *sunnan betwux þā tunglū, 7 þonon weorþan on þā rodore, 7*  
 *siððan to þā cealdan stiorran þe we hatað Saturnes steorra. Se*  
 *is eall isig; se wandrað ofer oðrū steorrū usor þ̅on ænig oðer*  
 *tungol. Siððon þu þ̅on forð ofer þone bist aferod<sup>1</sup>, þ̅on bist þu*  
15  *busan þā swifstan rodore, 7 lætst þ̅on behindan þe þone hehstan*  
 *heofon. Siððan þu miht habban þinne dæl þæs soðan leohtes.*  
 *Þær ricsað an cuning; se hæfð anweald eallra oðra cuninga;*  
 *se gemetgað þone bridel 7 þ̅ gewealdleþer ealles ymbhweorfles*  
 *hiofenes 7 eorþan; se an dema is, gestæddig 7 beorht; se stiord*  
20  *þā hrædwæne eallra gesceafta. Ac gif þu æfre cymst on þone*  
 *weg 7 to þære stowe þe ðu nu geot forgiten hafst, þ̅on wilt ðu*  
 *cwepan: Þis is min riht eðel; hionan ic was ær cumen, 7*  
 *hionan ic was acenned; her ic wille nu standan fæste; nelle ic*  
 *nu næfre hionon. Ic wat þeah, gif þe æfre gewyrð þ̅ ðu wilt*  
25  *oððe most eft fandian<sup>2</sup> þara þiostra þisse worulde, þ̅on gesihst*  
 *þu nu<sup>3</sup> þa unrihtwisan cuningas<sup>4</sup> 7 ealle þa ofermotan rican*  
 *bion swiðe unmihtige 7 swiðe earme wreccan, þa ilcan þe þis*  
 *earme folc nu heardost ondræt.)*

§ iv p. Ða cwæð ( *ic*): Eala, Wisdom, micel is ðæt 7  
30 wundorlic þ̅ ðu gehætst, 7 ic eac nauht ne tweoge ðæt ðu  
hit mæge gelæstan. Ac ic þe halsige ðæt ðu me no leng ne  
lette<sup>5</sup>, ac getæc me þone weg; forðæm þu meaht ongitan

<sup>o</sup> Boeth. iv. met. 1. 'Sunt etenim pennae,' &c. Cott. Metr. xxiv.

<sup>p</sup> Boeth. iv. pr. 2. 'Tum ego, Papae, inquam,' &c.

<sup>1</sup> *aferod* written over an erased word. <sup>2</sup> *fūndian* B. <sup>3</sup> *nu* partly  
erased. <sup>4</sup> em. B has *cuning*, with an indistinct letter following.

<sup>5</sup> *læde* B, with *t* written above the *d*.

þ me lyst ðæs wegese. Ða cwæð he: þu sceal[*t*] ærest  
 ongitan þ ða goodan [*hab*]bað sy[*m*]le anweald, 7 þa yfelan  
 \* 89a C. *næfre nanne*, \*ne nænne cræft; forðæm hiora nan ne ongit  
 þte good 7 yfel bioð symle gewinnan. Gif ða goodan  
 ðonne syle habbað anwald, þonne nabbað þa yflan næfre 5  
 nænne; forðæm þ good 7 þ yfel sint swiðe unsamwraede.  
 Ac ic (*ðe*) wolde giet be ægðrū ðara hwæthwugu sweotolor  
 gereccan, þ ðu mæge ðy bet geleafan ðe ic ðe oðre hwile  
 recce be ðæm oðrum, oðre hwile [*be*] ðæm oðrū. Twa  
 ðing sindon ðe ælce[*s*] monnes ingeðonc to fundað, þ is 10  
 ðonne willa 7 anwald; gif ðonne hwæm ðara twega  
 hwæðres wana bið, þonne ne mæg he mid ðæm oðrū  
 nanwuht fullfremman<sup>1</sup>. Forðæm nan nyle onginnan þ þ  
 he nyle, buton he nede<sup>2</sup> scyle; 7 ðeah he eall wille, he ne  
 mæg, gif he ðæs ðinges anwald næfð. Be ðæm ðu meht 15  
 sweotole ongitan, gif ðu ænigne mon gesihst wilnian ðæs ðe  
 he næfð, ðæt (*þā biþ*) anwaldes wana. Ða cwæð ic: þ is  
 soð; ne mæg ic þæs oðsacan. Ða cwæð he: Gif ðu ðonne  
 hwone<sup>3</sup> gesihst ðe mæg don þ þ he don wile, ne ðe ðonne  
 nauht ne tweoð þ se hæbbe anwald. Ða cwæð ic: Netweoð 20  
 \* 89b C. me ðæs nauht. Ða cwæð he: \*Ælc mon bið waldend  
 ðæs ðe he<sup>4</sup> welt; (*næfð he nanne anweald þæs ðe he ne welt*).  
 Ða cwæð ic: þæs ic eom geðafa. Ða cwæð he: Hwæðer  
 þu nu giet mæge gemunan þ ic ðe ær reahte; þ wæs þte  
 ælces monnes ingeðanc wilnað to þære soðan gesælðe to 25  
 cumanne, ðeah hi<sup>5</sup> ungelice hiora earnien<sup>6</sup>. Ða cwæð ic:  
 þ ic geman; genog sweotole me is ðæt gesæd. Ða cwæð  
 he: Gemunst ðu þ ic ðe (*ær*) sæde þ [*hit*] wære eall an good  
 7 gesælða; se þe gesælða secð, he secð good. Ða cwæð ic:  
 þ ic hæbbe genog fæste on gemynde. Ða cwæð he: Ealle 30  
 men ge goode ge yfele wilniað to cumanne to goode, þeah  
 hi his mislice wilnien. Ða cwæð ic: þ is soð þ þu sægst.  
 Ða cwæð he: Genog sweotol þ is ðæt te<sup>7</sup> forðy sint góde  
 men goode, ðe hi gód gemetað. Ða cwæð ic: Genog open

<sup>1</sup> fremman B.    <sup>2</sup> ne B.    <sup>3</sup> hwæne B.    <sup>4</sup> he om. B.    <sup>5</sup> he B.  
<sup>6</sup> earnige B.    <sup>7</sup> te om. B.

hit is. Ða cwæð he: Ða goodan begitað þ̅ good þ̅ hi wilniað. Ða cwæð ic: Swa me ðyncð. Ða cwæð he: Ða yfelan næron [*na*<sup>1</sup> *yfele g*]if hi gemetten ðæt good ðæt hi wilniað; ac forðy hi sint yfle þe<sup>2</sup> hi hit ne metað<sup>3</sup>, 7 forðy  
 5 hi hit ne metað<sup>3</sup> ðe hi hit on riht ne secað. Ða cwæð ic: Swa hit is swa ðu sægst. Ða cwæð he: Forðæm \*hit is<sup>4</sup> \* 90a C. nan twoe þ̅ ta<sup>5</sup> goodan beoð sýle waldende, 7 þa yflan nabbað nænne anwald; forðy ða goodan ðæt gód on riht secað, 7 (*ða*) yflan on woh. Ða cwæð ic: Se ðe ne<sup>6</sup> wendð  
 10 þ̅ ðis soð sie<sup>7</sup>, ðonne ne gelyfð he nanes soðes.

§ vq. Ða cwæð he: Hwæðer wenstu nu? *gif* twegen men fundiað to anre stowe, 7 habbað emmicelne willan to cu[*me*]nne, 7 oðer hæfð his fota<sup>8</sup> anweald þ̅ he mæg gan ðær he wile<sup>9</sup>, swa swa eallum monnum gecynde wære þ̅ hi  
 15 meahten, oðer næfð his fota geweald þ̅ he mæge gan, 7 wilnað ðeah to feranne<sup>10</sup>, (7) onginð creopan on þone ilcan weg; hwæðer ðara twega<sup>11</sup> þincð<sup>12</sup> ðe mehtigra? Ða cwæð ic: Nis þ̅ gelic; se bið mehtigra se ðe gæð þonne se ðe criepð, forðæm he mæg cuman eð ðider ðe he wile þonne se oðer;  
 20 saga elles þ̅ ðu wille, ðæt wat ælc mon. Ða cwæð he: Swa ilce<sup>13</sup> bið ðæm goodum 7 ðæm yflum; ægþer heora wilnað for gecynde þ̅ he cume to ðæm hehstan goode. Ac se gooda mæg cuman ðider he wilnað, forðæm he his on riht wilnað, 7 se yfla ne mæg cuman to ðæm þe he wilnað,  
 25 \*forðæm hi<sup>14</sup> hit on wog secað<sup>15</sup>. Ic nat ðeah þe elles hwæt \* 90b C. ðince<sup>16</sup>. Ða cwæð ic: Ne ðincð me nauht oðres of ðinum spellū. Ða cwæð he: Genog rihte ðu hit ongitst, 7 þ̅ is eac tacn þinre hælo; swa swa læca gewuna is þ̅ hi cweðað ðonne hi siocne mon ge[*sr*]oð, gif hi hwilc ungefæglic<sup>17</sup> tacn on  
 30 him<sup>18</sup> gesioð. Me ðincð nu þ̅ þin gecynd [7] ðin gewuna flite swiðe swiðlice wið ðæm dysige.

§ vi r. Ic hæbbe nu ongiten þ̅ ðu eart gearo to ongitanne

<sup>q</sup> Boeth. iv. pr. 2. l. 42 P. 'Rursus, inquit, si duo sint,' &c.

<sup>r</sup> Boeth. iv. pr. 2. l. 69 P. 'Sed quoniam te ad intellegendum,' &c.

<sup>1</sup> no J. <sup>2</sup> þ̅ B. <sup>3</sup> gemetað B. <sup>4</sup> nis B. <sup>5</sup> ða B.

<sup>6</sup> ne om. B. <sup>7</sup> ne sie B. <sup>8</sup> foda C. <sup>9</sup> þær he wile om. B.

<sup>10</sup> farenne B. <sup>11</sup> twegra B. <sup>12</sup> þinð C. <sup>13</sup> gelice B. <sup>14</sup> he B.

<sup>15</sup> secð B. <sup>16</sup> From B, ðence C. <sup>17</sup> unfaeglic B. <sup>18</sup> him on B.

mina lara; forðy ic ðe wolde gegaderian manigu spell 7 manega bisna be ðæm þ þu meakte ðy eð ongitan hwæt ic *secgan* wille. Ongit nu hu unmehtige þa yflan men bioð, nu hi ne magon cuman ðider ðider ða ungewittigan gesceafta wilniað to to<sup>1</sup> cumanne; 7 hu micle unmihtegran<sup>2</sup> hi 5 wæren gif hi his nan gecynde næfden. Beheald nu mid hu hefigre racentan dysiges 7 ungesælða hi sint gebundene. Hwæt, þa cild, ðonne hi furðum gan magon, 7 eac ða ealdan ceorlas, þa hwile þe hi gan magon, wilni[a]ð sumes weorðscipes 7 sumre mærdæ. Ða cild ridað on hiora 10 stafum 7 manigfealde plegan plegiað<sup>3</sup> \*ðær hi hyriað<sup>4</sup> ealdum monnū. 7 ða dysegan nanwuht nellað onginnan ðæs ðe hi<sup>5</sup> him awðer<sup>6</sup> mægen to wenan oððe lofes oððe leana, ac doð þ wyrse is; irnað hidres ðidres<sup>7</sup> dwoligende under þæm hrofe eallra gesceafta; 7 þte ða ungewitte[gan]<sup>8</sup> gesceafta witon, þ 15 niton ða dysegan men. Forðy sint þa cræftas beteran ðonne þa unðeawas, forðæmpe ælc mon sceal bion gepafa, sam he wille sam he nylle, þ se sie anwaldegost<sup>9</sup> ðe mæg becuman to þā hehstā hrofe eallra gesceafta, þ is God; þā nis nanwuht beufan<sup>10</sup> ne nanwuht benyþan ne ymbutan, ac ealle þing sint 20 binman him on his anwalde. Se God is swiðe to lufianne. Hu ne cwæde þu ær þ se wære an feðe mihtigost se þe meakte gan (*þeah he wolde*) oð ðisse eorþan ende, swa þte nan<sup>11</sup> dæl þisse eorþan ofer þ nære? þ ilce þu meakt geðencan be Gode, swa swa we ær cwædon, þ se bið mehtegost þe to him 25 cuman mæg, forðæm he nohwider ofer þ cuman ne mæg.

§ vii<sup>s</sup>. Be eallū ðissū racū þu meakt ongitan þ ða goodan bioð *simle* \*mihtige, 7 ða yflan beoð ælces mægnes 7 ælces cræftes bedælde. Hwý wenstu ðonne þ hi forlæten ða cræftas 7 folgien ðæm unðeawum? Ic wene ðeah þ þu 30 wille secgan þ hit sie for dysige þ hi hi ne cunnen tocnawan.

<sup>s</sup> Boeth. iv. pr. 2. l. 86 P. 'Ex quo fit, quod huic obiacet,' &c.

<sup>1</sup> to once B. <sup>2</sup> ungemihran B. <sup>3</sup> plegan plegiað in small characters beneath last line of page. <sup>4</sup> Orig. onhyriað B, on crossed out and ofer written above. <sup>5</sup> From B, hit C. <sup>6</sup> ægþer B.

<sup>7</sup> hider 7 þider B. <sup>8</sup> gewittigan J. <sup>9</sup> From J, anwealde hegost B.

<sup>10</sup> Conject. bufan B. <sup>11</sup> an C.

\* 91a C.

\* 91b C.



Ac hwæt sægst ðu þ[*onne*] þ̅ sie forcuðre þonne sio un-  
 g[*esc*]eadwisnes? hwy geðafiað hi ðæt hi biðð dysige?  
 hwy nyllað hy spyrian æf̅t cræftum 7 æf̅t wisdome? Ic wat  
 þeah ðæt swongornes hi ofsit 7 hi mid slæwðe ofercymð, 7  
 5 gitsung hi ablent. Wit cwædon þeah ær þ̅ nanwuht nære  
 wyrse þonne ungesceadwisnes. Ac hwæt willað wit nu  
 cweðan<sup>1</sup>, gif þa gesceadwisan habbað unðeawas 7 nyllað  
 spyrian æf̅t wisdome 7 æf̅t cræftum? Ic wat þeah þ̅ ðu wilt  
 cweðan þ̅ wrænnes 7 ungemetsfæstnes hi ofsitte; ac hwæt is  
 10 þonne unstrengra ðonne se mon þe bið to ungemetlice  
 oferswiðed mid ðæm tedran flæsce, buton he eft geswice 7  
 winne wið þa unðeawas swa he swiðost mæge? Ac hwæt  
 wilt ðu þonne cweða[*n*], gif hwa nanwuht nyle wið winnan,  
 ac mid fulle willan forlæt ælc good \*7 fulgæð ðæm yfle, 7 \* 92a C.  
 15 bið ðeah gesceadwis<sup>2</sup>? Ic secge sie unmehtig 7 eac ealles  
 nauht; forðæm swa hwa swa ðone gemænan God<sup>3</sup> eallra  
 goda<sup>4</sup> forlæt, buton tweonne ne bið se nauht. Ac hwa  
 swa<sup>5</sup> willnað þ̅ he cræftig sie, he wilnað þ̅ he wis sie; swa  
 hwa swa ðonne cræftig bið, he bið wis, 7 se ðe wis bið, he  
 20 bið good; se þe þonne good bið, se bið gesælig, 7 se ðe  
 gesælig bið, se bið eadig, 7 se þe eadig bið, se bið god, be  
 ðæm dæle ðe we ær reahton on ðisse ilcan bec. Ac ic wene  
 nu hwonne þ̅ dysige men willen wundrian þæs ðe ic ær  
 sæde; ðæt wæs ðætte yfle men næren nauhtas, forðæm  
 25 (*þe*) ðara is ma þonne þara oðra. Ac ðeah hi his nu næfre  
 ne gelefen, ðeah hit is swa; ne magon we næfre gereccan  
 ðone yflan mon clænne 7 untwifealdne, ðon<sup>6</sup> ma ðe we  
 magon hatan oððe habban deadne mon for cwucone<sup>7</sup>; ne  
 bið se<sup>8</sup> cwuca ðonne *nyltra* ðe *se* deada, gif him his yfel  
 30 *ne hreowð*; ac se *þe* ungeredlice *lifað* 7 his gecynd nyle  
 healdan, ne bið se nauht.

§ viii<sup>t</sup>. Ic wene þeah þ̅ ðu wille cweðan þ̅ hit ne sie \**ealles* \* 92b C.  
 swa gelic, ðæt se yfla mæge don yfel ðeah he good<sup>9</sup> ne

<sup>1</sup> Boeth. iv. pr. 2. l. 106 P. 'Sed possunt, inquires, mali,' &c.

<sup>1</sup> From B, *wit nu wit cwæðan* C. <sup>2</sup> em. *gesceadwise* C and B.

<sup>3</sup> From B, *gōd* C.

<sup>4</sup> From B, *gooda* C.

<sup>5</sup> *swa hwa swa* B.

<sup>6</sup> *þe* B. <sup>7</sup> Half the *u* of *cwucone* gone. <sup>8</sup> *se* om. B. <sup>9</sup> *good* above line in C.

mæge, 7 se deada ne mæge nauðer don ; ac ic ðe secge þ se  
 anwald ðara yflena ne cymð of nanum cræfte, ac of unðea-  
 wum ; ac gif ða yflan symle goode wæren, þonne ne dyden  
 hi nan yfel. Ne bioð<sup>1</sup> ðæt nane mehta þ mon mæge yfel  
 don, ac bioð unmehta ; gif (þ) soð is þ we ær gefyrn 5  
 reahton, þ þ yfel nauht ne sie, ðonne ne wyrçð se nauht,  
 (se) ðe yfel wyrçð. Ða cwæð ic : Genog soð þ is þ ðu  
 sægst. Ða cwæð he : Hu ne reahton we ær þ nanwuht  
 nære mehtigra ðonne þ hehste good? Ða cwð ic : Swa  
 hit is swa ðu sægst. Ða cwæð he : Ne hit þeah ne mæg 10  
 nan yfel don. Ða cwæð ic : Ðæt is soð. Ða cwð he :  
 Hwæðer æni mon<sup>2</sup> wene þ ænig mon sie swa mehtig  
 þ he mæge don eall ðæt ðæt he wille? Ða cwæð ic : Ne  
 wenð ðæs nan mon þe his gewit hæfð. Ða cwæð he :  
 Hwæt, yfle men magon ðeah yfel don. Ða cwæð ic : Eala, 15  
 ðær hi ne meahnton. Ða cwæð he : Hit is sweotol þ hi  
 magon don yfel, 7 ne magon nan good ; þ is forðæmpe  
 þ yfel nis nauht ; \*ac þa goodan, gif hi fulne anwald *habbað*,  
 hi magon don to goode þ þ hi willað. Forðy is se fulla  
 anwald to tellanne to ðæm hehstum goodum, forðæm ægþer 20  
 ge se anwald ge þa oðru good 7 ða cræftas ðe we longe ær  
 nemdon sindon fæste on ðæm hehstan goode. Swa swa  
 ælces huses wah *bið* fæst ægðer ge on ðære flore ge on ðæm  
 hrofe, swa bið ælc good on Gode fæst ; forðæm he is ælces  
 gódes ægðer ge hrof ge flor. Ðy is á to wilnianne þæs 25  
 anwaldes þ mon mæge good don ; forðæm ðæt is se betsta  
 anwald þ mon mæge 7 wille wel don, swa læssan spedum  
 swa maran, swæðer he hæbbe. Forðæm swa hwa swa<sup>3</sup>  
 wilnað<sup>4</sup> good to donne, he wilnað good to habbanne 7 mid  
 goode to bionne. Forðy<sup>5</sup> is se Platones cwide genog soð (þe) 30  
 he cwæð : Ða wisan ane magon don to goode þ hi wilniað ;  
 ða yflan magon onginnan þ hi willað<sup>6</sup>. Ic nat nu ðeah ðu<sup>7</sup>  
 wille cweð[*an þ*] þa goodan onginnen hwilū þ hi ne magon  
 forðbengan ; ac ic cweðe þ<sup>8</sup> hi hit bringað symle forð ;

\* 93a C.

<sup>1</sup> *bið* B.    <sup>2</sup> *ænimon* C.    <sup>3</sup> *swa* above line C.    <sup>4</sup> *willað* B.  
<sup>5</sup> *for bis* B.    <sup>6</sup> *wilniað* B, apparently *willað* orig.    <sup>7</sup> *ðu* om. B.    <sup>8</sup> *þeah* B.

ðeah hi ðæt weorc ne mægen fullfremman, \*hi habbað ðeah \* 93b C.  
 fullne<sup>1</sup> willan, 7 se untweofealda willa bið to tellanne<sup>2</sup> for  
 fullfremed weorc. Forðæm he næfre ne forlist<sup>3</sup> ðæm  
 leanum oððe her oððe ðær oððe ægðer<sup>4</sup>. Þeah willað ða  
 5 yflan wircan þ̅ þ̅ hi lyst, ðeah hit nyt ne sie<sup>5</sup>; ne forleosað hi  
 eac ðone willan, ac habbaþ his wite oððe her oððe elleshwær  
 oððe ægðer; se yfla willa to donne<sup>6</sup> hiora welt. Forðy hi ne  
 magon begitan þ̅ good þ̅ hi wilniað, forðy hi hit ðurg ðone  
 willan secað, nales þurg rihtne<sup>7</sup> weg. Se yfla willa næfð  
 10 nænne geferscipe wið þa gesælða. Ða se Wisdom ða ðis  
 spell areaht hæfde, ða ongan he eft singan 7 þus cwæð:

## XXXVII u.

§ i. (*Geher nu an spell be þā ofermodū 7 þam unrihtwisū  
 cyningū. Þa we gesioð sittan on þā hehstan heahsellū; þa scinað  
 on manegra cynna hræglū, 7 beoð uton ymbstandene<sup>8</sup> mid  
 15 miclon geferscipe hiora þegna; 7 þa bioð mid fellum 7 mid  
 gyldenū hyltsweordū 7 mid manigfealdū heregeatwū gehyrste,  
 7 þreatiað eal moncynn mid hiora þrymme. 7 se þe hiora welt  
 ne myrnð<sup>9</sup> nauþer ne friend ne fiend þe ma þe wedende hund, ac  
 bioð swiðe ungefrægllice up ahafen on his mode for þā unge-  
 20 mellican anwealde. Ac gif him mon þōn awint of þa clapas, 7  
 him oftihð þara þenunga 7 þæs anwealdes, þōn miht þu geseon  
 þ̅ he bioð swiðe anlic þara his þegna sumū þe hī þar þeniað,  
 buton he forcuðra<sup>10</sup> sie. 7 gif him nu weas<sup>11</sup> gebyreð þ̅ him  
 wyrð sume hwile þara þenunga oftohen, 7 þara clapa, 7 þas  
 25 anwealdes<sup>12</sup>, þōn þincð him þ̅ he sie on carcerne gebroht, oððe on  
 racentū. Forþa of þā unmætan<sup>13</sup> 7 þam ungemellican gegerelan,  
 of þā swetmettū 7 of mistlicū dryncū þæs lifes onwæcnað sio  
 wode þrag þære wrænnesse, 7 gedrefð hiora mod swiðe swið-  
 llice. Þōn weaxað eac þa ofermetta 7 ungeþwærnes; 7 þōn hī  
 30 weorðað gebolgen, þonne wyrð þ̅ mod beswungen mid þā welme*

<sup>u</sup> Boeth. iv. met. 2. 'Quos uides sedere,' &c. Cott. Metr. xxv.

<sup>1</sup> full<sup>l</sup> C. <sup>2</sup> em. *dallanne* C, *tellenne* B. <sup>3</sup> So also B. <sup>4</sup> *ægðer* B.  
<sup>5</sup> *þeah hit nu ne sie nyt* B. <sup>6</sup> From B, *donne* C. <sup>7</sup> B has *þurhtne* for  
*þurg rihtne*. <sup>8</sup> em. *ymbstandende* B. <sup>9</sup> orig. *murnð* in B, *u* altered to *y*.  
<sup>10</sup> em. *forðra* B. <sup>11</sup> em. *hwes* B. <sup>12</sup> em. *anwealdes* B. <sup>13</sup> em. *unmētta* B.

þære hatheortnesse, oððæt hi weorþað geræpte mid þære unrotnesse, 7 swa gehæfte. Siððan þ þōn gedon bið, ðonne onginð him leogan se tohōpa þære wræce, 7 swa hwæs swa his irsung wilnað<sup>1</sup>, þōn gehet him þæs his reccelest. Ic þe sæde gefyrn ær on þisse ilcan bec þ ealle gesceafta willnodon sumes godes 5 for gecynde; ac þa unrihtwisan cyngas ne magon nan god don, forþā ic þe nu sæde. Nis þ nan wundor, forþā hi hi underþiodað eallū þā unþeawum þe ic þe ær nemde. Seal ðonne nede to þara hlaforða dome þe he hine ær underþeodde, 7 þte wyrse is, þ he hī nyle furðū wið winnan. Þær he hit a anginnan wolde, 7 þōn on 10 þam gewinne þurhwunian ne mihte, þōn næfde he his name scylde.)

§ ii v. Ða se Wisdom ða ðis leoð asungen hæfde, þa ongon he eft spellian 7 þus cwæð: Gesihst þu nu on hu miclum 7 on hu diopum 7 on hu þiostrum horoseaðe þara unðeawa ða yfelwillendan sticiað, 7 hu ða goodan scinað 15 beorhtor þonne sunne? Forðæm þa goodan næfre ne beoð bedælde þara edleana hiora goodes, ne ða yflan næfre þara wita ðe hi gearnigað. Ælc ðing ðe on þisse worulde gedon bið hæfð edlean; wyrce hwa þ ðæt he wyrce, oððe do þ<sup>2</sup> he do, a he hæfð þ þ he gearnað<sup>3</sup>. Nis þ eac nauht unriht; 20 swa swa gio<sup>4</sup> Romana þeaw wæs<sup>5</sup>, 7 giet is on manegum þiodum, þ mon hehð ænne heafodbeag gyldenne<sup>6</sup> æt sumes ærne wegese ende; færð ðonne micel folc to, 7 yrnað ealle endemes<sup>7</sup>, ða ðe hiora ærninge trewað. 7 swa hwelc swa ærest to þæm beage cymð, þonne mot se hine habban him. Ælc 25 wilnað þ he scyle \*[æ]rest to cuman 7 hine habban, ac anum he þeah gebyreð. Swa deð eall moncyn on ðis andweardan life; irnað 7 onettað 7 wilniað ealle<sup>8</sup> þæs hehstan goodes; ac hit nis nanum anum men getiohhod, ac is eallum monnū. Forðæm is ælcū ðearf þ he higie ealle mægene æft ðære 30 mede; ðære mede ne wyrð (næfre) nan good man bedæled.  
<sup>9</sup> Ne mæg hine mon no mid rihte hatan se gooda, gif he bið

† Boeth. iv. pr. 3. 'Videsne igitur,' &c.

<sup>1</sup> em. *willað* B.

<sup>2</sup> *þ þ* B.

<sup>3</sup> *earnað* B.

<sup>4</sup> *gio* om. B.

<sup>5</sup> *þeawas* for *þeaw wæs* B.

<sup>6</sup> *gyldeñe* C.

<sup>7</sup> *endemest* C.

<sup>8</sup> *ealles* B.

<sup>9</sup> *N . . . bedæled* om. B.



ðæs hehstan goodes bedæled, forðæm nan good ðeaw ne  
 bið buton goodū edleanū. Dón þa yflan þ̅ þ̅ hi don, syle  
 bið se beag goodes edleanes ðæm godū gehealden on  
 ecnesse. Ne mæg þara yflena yfel þa<sup>1</sup> goodan beniman  
 5 heora goodes<sup>2</sup> 7 hiora wites; ac gif hi ðæt good<sup>2</sup> buton  
 him selfum hæfden<sup>3</sup>, ðonne meahte hi mon his<sup>4</sup> beniman,  
 oðer twega, oððe se þe hit ær sealde, oððe oðer mon<sup>5</sup>. Ac  
 ðonne forlyst good man his leanū ðonne he his good forlæt.  
 Ongit nu þte ælcum men his agen good gifð good edlean,  
 10 þ̅ good þte oninnan him selfū bið. Hwa wisra manna wile  
 cweðan þ̅ ænig god man sie bedæled þæs hehstan goodes,  
 forðæm he syle æft þæm swincð? Ac gemun ðu syle þæ[s]  
 miclan 7 þæs sægran \*edleanes, forðæm þ̅ edlean is ofer eal \*<sup>96a</sup> C.  
 oðr[u]<sup>6</sup> lean to lufianne; 7 do ðæs lean to ðæm for-  
 15 sprecean<sup>7</sup> goodū þe ic þe ær tealde on þære þridan bec.  
 Þonne hi þon(n)e gegaderudu bioð, ðonne meaht þu (*þōn*)  
 ongitan þ̅ ða gesælða 7 þ̅ hehste good [*bið*] eall an, 7 þ̅ bið  
 God. 7 þonne þu meaht eac ongitan þ̅ ælc good man bið  
 eadig, 7 þ̅ ealle gesælige men bioð godas, 7 habbað ecu  
 20 edlean heora goodes.

§ iii<sup>w</sup>. Forðæm ne þearf nænne wisne mon tweogan þ̅ ða  
 yflan næbben eac ecu edlean hiora yfles; þ̅ bið ece wite. Þeah  
 ðu nu wene þ̅ hiora hwylc<sup>8</sup> gesælig<sup>9</sup> sie her for weorulde, he  
 hæfð þeah symle his yfel mid him, 7 eac þæs yfles edlean ða  
 25 hwile þe hit hī licað<sup>10</sup>. Nis nu nan wis mon þ̅ nyte þte good  
 7 yfel bioð syle ungeþwære betweox him, 7 syle on tu willað;  
 7 swa swa ðæs gōdan gōdnes bið his agen good, 7 his agen  
 edlean, swa bið eac ðæs yfelan yfel his agen yfel 7 his edlean 7  
 his agen wite. Ne tweoð nænne mon, gif he wite hæfð, þ̅ he  
 30 næbbe (*yfel*). Hwæt wenað þa yfelan þ̅ hi bion bedælde ðara  
 wita, 7 sint fulle ælces yfles? Nalles no þ̅ an þ̅ hi bioð afylde,  
 ac forneah \**[to]* nauhte gedone. Ongit nu be ðæm gōdū hu \*<sup>96b</sup> C.

<sup>w</sup> Boeth. iv. pr. 3. l. 30 P. 'Quae cum ita sint,' &c.

<sup>1</sup> From B, þā C.    <sup>2</sup> god B, 7 hiora . . . good om. B.    <sup>3</sup> næfden B.  
<sup>4</sup> hi B.    <sup>5</sup> ma B.    <sup>6</sup> oðru J, oðre B.    <sup>7</sup> foresprecean B.  
<sup>8</sup> hwylc om. B.    <sup>9</sup> gesælpe B.    <sup>10</sup> ne licað B.



micel wite þa yfelan sýle habbað; 7 gehere<sup>1</sup> get sum bispell,  
 7 geheald þa wel þe ic ðe ær sæde. Eall þ þte annesse  
 hæfð, þ we secgað þte<sup>2</sup> sie þa hwile þe hit æt[s]omne bið;  
 7 þa samwrædnesse we hatað good. Swa swa an mon bið  
 man þa hwile ðe sio saul 7 se lichama ætsomne bioð, þonne<sup>3</sup>  
 hi<sup>3</sup> ðonne gesindrede bioð, þonne<sup>3</sup> ne bið (*he*) ðæt þ he ær  
 wæs. Þ ilce þu meahst gepencan be þæm lichoman 7 be his  
 limū; gif þara lima<sup>4</sup> hwylc of bið, þonne ne bið hit no full  
 man swa hit ær wæs. Gif eac hwylc good man from gode  
 gewit, þonne ne bið he þon<sup>5</sup> ma fullice good, gif he eallunga<sup>10</sup>  
 frō gewit<sup>6</sup>; þonan hit gebereð þ ða yflan forlætað þ þ hi  
 ær<sup>7</sup> ða dydon, 7<sup>8</sup> ne beoð þ þ hi ær wæron. Ac þonne hi þ  
 good forlætað 7 weorðað yfle, þonne ne bioð hi nauhtas  
 butan anlicnes; þ mon mæg gesion þ hi gio men wæren,  
 ac hi habbað þæs mennisces þonne þone betstan dæl for-<sup>15</sup>  
 loren, 7 þone forcuþestan<sup>9</sup> gehealden. Hi forlætað þ  
 gecyndelice good, þ sint mennisclice þeawas; \*7 habbað  
 þeah mannes anlicnesse ða hwile þe hi libbað.

\* 97a C.

§ iv<sup>x</sup>. Ac swa swa manna goodnes hi āhefð ofer ða  
 menniscan gecynd to ðon<sup>10</sup> þ hi bioð godas genemde<sup>11</sup>, swa<sup>20</sup>  
 eac hiora yfelnes awirpð (*hi*)<sup>12</sup> under þa mennis[*can gec*]ynd  
 to þon<sup>13</sup> þ hio bioð yfle gehatene; þ we cweðað sie nauht.  
 Forðæm gif ðu swa gewlætne mon metst þ he bið ahwerfed  
 from goode to yfle, ne meahst þu hine na mid ryhte nemnan  
 man ac neat. Gif þu on hwilcum men ongitst þ he bið<sup>25</sup>  
 gitsere 7 reafere, ne scealt þu hine na<sup>14</sup> hatan mon, ac wulf;  
 7 þone reðan þe bið þweorteme ðu scealt hatan hund, nalles  
 mon; 7 þone leasan lytegan þu scealt hatan fox, næs man;  
 7 þone ungemetlice modgan 7 yrsiendan þe to micelne  
 andan hæfð þu scealt hatan leo<sup>15</sup>, næs man; 7 þone sænan<sup>30</sup>  
 þe bið swa<sup>16</sup> slaw [þu s]cealt hatan assa ma þonne man; 7

<sup>x</sup> Boeth. iv. pr. 3. l. 50 P. 'Sed cum ultra homines,' &c.

<sup>1</sup> *geher* B.    <sup>2</sup> *te* om. B.    <sup>3</sup> *hi . . . þonne* om. B.    <sup>4</sup> *lima* om. B.  
<sup>5</sup> *þe* B.    <sup>6</sup> *from gode gewite* B.    <sup>7</sup> *ær* om. B.    <sup>8</sup> *7* om. B.  
<sup>9</sup> Orig. *forcuþesan* in B, the *s* altered to *r*.    <sup>10</sup> *þā* B.    <sup>11</sup> *genemede*  
 B.    <sup>12</sup> Conject. om. B and C.    <sup>13</sup> *þā* B.    <sup>14</sup> *na* om. B.    <sup>16</sup> *lio* B.  
<sup>15</sup> *to* B.

þone ungemetlice eargan þe him ondræt ma<sup>1</sup> þonne he  
 þyrfe ðu meah<sup>2</sup> hatan hara ma þonne mon; 7 þæm un-  
 gestæððegan 7 þæm galan<sup>2</sup> þu meah<sup>3</sup> secgan ðæt he bið  
 winde gelicra<sup>4</sup> oððe \*unstillū fugelum þonne gemetfæstū \* 97b C.  
 5 monnum; 7 þæm þe ðu ongitst þte<sup>5</sup> ligð on his lichoman  
 lustum, þ he bið anlicost fettum swinū þe syle willað licgan  
 on fulum [sol]um, 7 hy næfre<sup>6</sup> nellað aspy[ligan<sup>7</sup> on]  
 hluttru[m] wætrū; ac þeah hi seldū hw[o]nne beswemde  
 weorðen, þonne sleað hi eft on ða solu 7 bewealwiað hi<sup>8</sup>  
 10 þæron<sup>9</sup>. Ða se Wisdom þa ðis spell areah<sup>t</sup> hæfde, þa  
 ongon he eft<sup>10</sup> singan 7 þus cwæð:

## XXXVIII y.

§ i. (*IC ðe*<sup>11</sup> *mæg reccan of ealdū leasū spellū sum swiðe*  
*anlic spell þære spræcē þe wit nu ymbe spræcon. Hit geby-*  
*rede gio on Troiana gewinne þ þær wæs an cyning þæs nama*  
 15 *Aulixes; se hæfde twa þioda under þā kasere. Þa ðioda*  
*wæron hatene Ipacige 7 Retie, 7 þæs kaseres nama wæs*  
*Agamenon. Ða se Aulixes mid þam kasere to þā gefiohte*  
*for, þa hæfde he sume hundred scipa; þa wæron hi sume ten*  
*gear on þā gewinne. Þa se cyning eft hā cerde frō þā kasere,*  
 20 *7 hi þ land hæfdon gewunnen, þa næfde he na*<sup>12</sup> *ma scipa þōn*  
*an; þ wæs þeah þrereðre. Ða gestod hine heah weder 7*  
*stormsæ. Wearð þa fordrifen on an iglond ut on ðære Wendel-*  
*sæ. Þa wæs þær Apollines dohtor Iobes suna; se Iob was*  
 25 *hiora cyning, 7 licette þ he sceolde bion se hehsta god; 7 þ*  
*dysige folc him gelyfde, forþaðe he was cynecynnes; 7 hi nyston*  
*nænne oðerne god on þæne timan, buton hiora cyningas hi*  
*weorþodon for godas. Þa sceolde þæs Iobes fæder bion eac*  
*god; þæs nama wæs Saturnus; 7 his suna swa ilce ælcne*<sup>13</sup> *hi*

ʒ Boeth. iv. met. 3. 'Vela Neritii ducis,' &c. Cott. Metr. xxvi.

<sup>1</sup> mare B. <sup>2</sup> hælgan B. <sup>3</sup> em. meah C. <sup>4</sup> From B, gelicran C.

<sup>5</sup> B has he for te. <sup>6</sup> næfre om. B. <sup>7</sup> aspylian J. <sup>8</sup> hi om. B.

<sup>9</sup> Looks like þæran in C. <sup>10</sup> est om. B. <sup>11</sup> Conject. the vowel in

B is a mixture of a and e. <sup>12</sup> he na above line. <sup>13</sup> em. ælcne B.

hæfdon for god. Þa was hiora an se Apollinus<sup>1</sup> þe we ær  
 ymb spræcon. Þæs Apollines dohtor<sup>2</sup> sceolde bion gydene,  
 þære nama wæs Kirke. Sio hi sædon sceolde bion swiðe dry-  
 cræftigu, 7 sio wunode on þā iglande þe se cyning on fordrifene  
 wearð, þe we ær ymbe spræcon. Hio hæfde þær swiðe micle<sup>5</sup>  
 werode hire ðegna, 7 eac oðerra mædena. Sona swa hio  
 geseah þone fordrifenan cyning ðe we ær ymb spræcon, þæs  
 nama wæs Aulixes, þa ongan hio hine lufian, 7 hiora  
 ægþer oðerne swiðe ungemetlice, swa þte he for hire lufan  
 forlet his rice eall 7 his cynren, 7 wunode mid hire oð<sup>10</sup>  
 ðone first þ̅ his ðegnas him ne mihton leng mid gewunian, ac  
 for hiora eardes lufan 7 for þære wræce tihodon hine to  
 forlætenne. Ða ongunnon lease men wyrcean spell, 7 sædon þ̅  
 hio sceolde mid hire drycræft þa men forbredan, 7<sup>3</sup> weorþan hi  
 an wuldedeora lic, 7 siððan slean on þa racenian 7 on cospas.<sup>15</sup>  
 Sume hi sædon þ̅ hio sceolde forsceoppian to leon, 7 þ̅on seo  
 sceolde sprecan, þ̅on ryde hio. Sume sceoldan bion eforas,  
 7 þ̅on hi sceoldan hiora sar siofian, þ̅on grymetodan hi. Sume  
 wurdon to wulfan; þa ðulon, þ̅on hi sprecan sceoldon. Sume  
 wurdon to þā deorcynne þe mon hat tigris. Swa wearð<sup>4</sup> eall<sup>20</sup>  
 se geferscipe forhwerfed to mistlicum deorcynnū, ælc to sumū  
 diore, buton þā cyninge anū. Ælcne mete hi onscunedon þe  
 men etað, 7 wilnodon þara þe deor etap. Næfdon hi nane  
 anlicnesse manna ne on lichoman ne on stemne, 7 ælc wisste  
 þeah his gewit swa swa he ær wisste. Þ̅ gewit was swiðe<sup>25</sup>  
 sorgiende for þā ermdum ðe hi drogan. Hwæt, þa menn þe  
 ðisū leasungū gelefdon, þeah wisston þ̅ hio mid þā drycræfte ne  
 mihte þara monna mod onwendan, þeah hio þa lichoman  
 onwende. Eala þ̅ hit is micel cræft<sup>5</sup> þæs modes for þone  
 lichoman. Be swilcū 7 be swylcū þu miht ongitan þ̅ se cræft<sup>30</sup>  
 þæs lichoman bið on þā mode, 7 þte ælcū men ma deriað his  
 modes unþearwas. Ðæs modes unþearwas<sup>6</sup> tioð eallne þone  
 lichoman to hī, 7 þæs lichoman mettrumnes<sup>7</sup> ne mæg þ̅ mod  
 eallunga to him getion.)

<sup>1</sup> em. *pollin'* B.    <sup>2</sup> em. *dohdor* B.    <sup>3</sup> em. B has *ð*.    <sup>4</sup> em. *weorcð* B.  
<sup>5</sup> em. *cræf* B.    <sup>6</sup> *unþearwas* conject. om. B.    <sup>7</sup> *mettrumnes* B.

§ ii z. Ða cwæð ic : Ic eom geþafa þ þ is soð þ ðu ær sædest; þ wæs ðæt hit nauht unriht nære þ mon þa yfel-willendan men hete ne[*t*]enu oððe wildior, þeah hi mannes [*o*]nlicnesse hæbben; ac gif ic hæfde [*swi*]lcne anwald swilce  
 5 se ælmihtiga <sup>1</sup> [*God hæ*]fð, þonne ne lete ic no ða [*yfela*]n derigan þæm goodum swa swiðe swa hi nu doð. Ða cwæð he : Nis hit him no swa longe alefed swa ðe ðincð; ac ðu meahht ongitan ðæt him bið swiðe hrædlice gestiored [*hiora*] orsorgnesse, swa ic \*þe nu rihte <sup>2</sup> secgan wille, þeah ic get \* 100a C.  
 10 æmettan næbbe for oðre spræce. Þær hi þone unnettan anwald næfden ðe hi wenað þ hi hæbben, þonne næfden hi swa micel wite swa hi habban sculon. Ða yflan bioð symle <sup>3</sup> ungesæligran þonne þonne hi magon ðurgtion þ yfel þ hi lyst, ðonne hi þonne <sup>4</sup> bion ðonne hi hit dón ne magon, þeah  
 15 his dysige men ne gelesen. Hit is swiðe yfel þ mon <sup>5</sup> yfel wille <sup>6</sup>, 7 hit is þeah micle wyrse þ hit mon mæge (*don*) <sup>7</sup>; forðæm se yfla willa bið tostenced swaþær rec <sup>8</sup> beforan fyre, gif mon ðæt weorc þurgtion ne <sup>9</sup> mæg. Ac ða yflan habbað hwilum ðrio unsælða <sup>10</sup>; an is þ hi yfel willað, oðer  
 20 þ þ hi magon, þridde þ hi hit þurgtioð; forðæmðe God hæfð ge[*tio*]hhod to sellanne witu 7 ermða [*þā y*]flum monnū for <sup>11</sup> hiora yflum weorcum. Ða cwæð ic : Hit is swa <sup>12</sup> [*swa*] ðu sægst; 7 þeah ic wolde gewyrcan, gif ic meahhte, þ hi næfden ða heardsælða þ hi meahhten yfel dón.  
 25 Ða cwæð he : Ic wene ðeah þ \*him losige se anwald ær \* 100b C  
 þonne þu wolde oððe hi wenen; forðæm nanwuht (*nis*) long-færes on ðys andweardan life, þeah monnum ðynce þ hit long sie. Ac swiðe oft se micla anwald ðara yflena gehrist swiðe færllice, swa (*swa*) great beam on wuda wyrceð hludne  
 30 dynt þonne men læst wenað; 7 for ðæm ege hi beoð simle swiðe earme. Gif hi þonne hiora yfel earme gedeð, hu ne bið ðonne semle þ lange yfel wyrse þonne ðæt scorte?

<sup>2</sup> Boeth. iv. pr. 4. 'Tum ego, Fateor, inquam,' &c.

<sup>1</sup> *ælmihiga* C, *ælmihtega* B. <sup>2</sup> From B, *ruhte* C. <sup>3</sup> *micle* B. <sup>4</sup> *þōn þōn hi* B. <sup>5</sup> From B, C has *mon þ* instead of *þ mon*. <sup>6</sup> *wile* C. <sup>7</sup> *don* above line in B. <sup>8</sup> *swa þe recels* B. <sup>9</sup> *ne* om. B. <sup>10</sup> *ungesælpa* B. <sup>11</sup> *for* om. B. <sup>12</sup> *swa hit is* B.

þeah nu ða yflan næfre ne wurden deade, þeah (*ic*) wolde cweðan þ̅ hi wæren earmoste 7 ungesælgoste<sup>1</sup>. Gif þa yrmða ealla soða sint þe we longe ær ymbe reahton þ̅ ða yflan her on weorulde habban scolden, þonne is ðæ[*l*] sweetol þ̅ ða yrmða bioð [*endele*]ase þe ece<sup>2</sup> bioð. Ða cwæð 5 [*ic: Þæt is*] wundorlic þ̅ ðu sægst, 7 swið[*e*] earfoðlic dysegum monnū to ongitanne; ac ic ongite þeah þ̅ hit belimpð genog wel to ðære spræce ðe wit ær ymbe spræcon.

\* 101a C. Ða cwæð he: Ic ne sprece nu<sup>3</sup> no to \*dysegum monnum, ac sprece to ðam þe we[*l*] wilniað wisdom ongitan; 10 forðæm þ̅ bið tacn wisdomes þ̅ hine mon welnige geheran 7 ongitan. Ac gif dysegra hwone tweoge æniges þara spella þe we ær ymb spræcon on þisse ilcan bec, ðonne gerece he gif he mæge oðer twega, oððe þara spella sum leas, oððe ungelic þære spræce þe wit æfterspyriað; oððe þridde wend, ongite 15 7 gelefe þæt wit on riht spyrigen. Gif he þara nan nyte<sup>4</sup>, þonne nat he hwæt<sup>5</sup> he mænð.

§ iii<sup>a</sup>. Ac ic þe mæg giet tæcan oðer þing ðe dysegum monnum wile ðincan giet ungelefedlicre<sup>6</sup>, 7 is þeah genog gelic þam spelle ðe wit æfterspyriað. Ða<sup>7</sup> cwæð ic: Hwæt 20 is ðæt la ðinga<sup>7</sup>? Ða cwæð he: (*Hit*) is þ̅ ðæt þa yflan bioð<sup>8</sup> micle gesæligran þe on ðisse weorulde habbað micelne wean 7 manigfeald witu for hiora (*yfelū*), ðonne þa sien ðe nane wræce nabbað ne nan wite on ðisse worulde for hiora yfle. Ne wene þeah nan mon þ̅ ic for ðæm anum ðyllic 25 sprece ðe ic wolde unðeawas tælan \*7 goode herian 7 mid ðære bysne men ðreatigan 7 tyhtan to gōdū þeawū for þæm ege þæs wites; ac for oðrū ðincgum ic hit spræc<sup>9</sup> get<sup>10</sup> swiðor.

\* 101b C. Ða cwæð ic: For hwylcum oðrum ðingum woldes þu þ̅ sprecan buton for ðæm þe þu nu sædes? Ða cwæð he: Gemanst 30 þu hwæt<sup>11</sup> wit ær spræcon? Þ̅ wæs þæt ða goodan hæfdon<sup>12</sup> syle anwald 7 gesælða, 7 þa yflan næfden næfre nauðer.

<sup>a</sup> Boeth. iv. pr. 4. l. 37 P. 'Nam hoc quoque quod dicam,' &c.

<sup>1</sup> 7 ungesælgoste om. B.    <sup>2</sup> From B, *eac* C.    <sup>3</sup> *nu* above line C.  
<sup>4</sup> *ne deð* B.    <sup>5</sup> *nan þara* between *he* and *hwæt* C.    <sup>6</sup> *ungelefedlicre* B.  
<sup>7</sup> Ða . . . ðinga om. B.    <sup>8</sup> From B, *biod* C.    <sup>9</sup> *sprece* B.    <sup>10</sup> *get* above line.  
<sup>11</sup> *þ* B.    <sup>12</sup> *hæfden* B.



Ða cwæð ic : þ̅ ic geman. Ða cwæð he : Hwæt wenst ðu  
 nu? gif þu gesihst hwylcne swiðe ungesæligne mon, 7  
 ongitst ðeah hwæthwugu goodes on him, hwæðer he sie swa  
 ungesælig swa se ðe nanwuht goodes næfð? Ða cwæð ic :  
 5 Se me ðincð gesæligra þe hwæthwugu hæfð. Ða cwæð he :  
 Ac hu þincð þe ðonne be ðæm þe nanwuht goodes næfð,  
 gif he hæfð<sup>1</sup> sumne eacan yfeles? se þu wilt secgan þonne  
 giet sie ungesæligra þonne se oðer, for ðæs yfes eacan.  
 Ða cwæð ic : Hwý ne scolde me swa þyncan? (*Ða cwæð*  
 10 *he<sup>b</sup> : Telo þonne þ̅ ðe swa þincð*); ongit<sup>2</sup> þonne mid  
 innewearde<sup>3</sup> mode þ̅ þ̅ ða yflan habbað sýle hwæthwugu  
 gódes on gemong \*hiora yfle<sup>4</sup>; þ̅ is hiora wite; þ̅ mon mæg \* 102a C.  
 swiðe eaðe gereccan mid rihte him to goode. Ac þa þe him  
 bið (*unwitnode*) eall hiora yfel on þisse worulde habbað sū  
 15 yfel hefigre 7 frecenlicre þonne ænig wite swa<sup>5</sup> on þisse  
 worulde; þ̅ þ̅ is þ̅ him bið unwitnod<sup>6</sup> hiora yfel on þisse  
 weorulde, ðæt is þ̅ sweotoloste tacen þæs mæstan yfeles on  
 þisse weorulde, 7 þæs wyrrestan edleanes æfter þisse worulde.  
 Ða cwæð ic : Ne<sup>7</sup> mæg ic þæs oðsacan. Ða cwð he :  
 20 Forðæm sint ungesæligran ða yflan forðæm him bið buton  
 gewyrhtū forgifen hiora yfel þonne ða sien ðe him bið hiora  
 yfel geleanod be hiora gewyrhtum. Forðæm hit is riht  
 þ̅ mon (*þa*) yflige ða yflan, 7 hit is wog þ̅ hi mon læte  
 unwitnode. Ða cwð ic : Hwa oðsæcð þæs? Ða cwæð  
 25 he : Ne mæg nan mon oðsacan þ̅ hit ne sie eall good þ̅te  
 riht (*bið*), 7 eall yfel þ̅te woh bið. Ða cwæð ic : Ic eom  
 swiðe gedrefed mid ðisse spræce, 7 wundrie forhwy swa  
 rihtwis dema ænige unrihte gifé wille forgifan. Ða cwð he :  
 Be hwæm (*cwest þu þæt? Ða cwæð ic : Forþa*) ðe ðu ær  
 30 cwæde ðæt he unriht dyde þ̅ he lete unwitnod ða \*yflan. \* 102b C.  
 Ða cwæð he : þ̅ is his weorðscipe þ̅ he swa giful is, 7 swa  
 rumedlice gifð; ðæt is micel gifo þ̅ he gebit oðþ̅ ða yflan  
 ongitað hiora yfel 7 gecierrað to goode. Ða cwæð ic : Nu

<sup>b</sup> Boeth. iv. pr. 4. l. 58 P. 'Habent igitur improbi,' &c.

<sup>1</sup> næfð B.      <sup>2</sup> From B, *nu git C.*      <sup>3</sup> *inneweardan B.*  
<sup>4</sup> *yfel B.*      <sup>5</sup> *sie B.*      <sup>6</sup> *ungewitnode B.*      <sup>7</sup> *ne om. B.*

ic (*on*)gite þ hit (*n*)is ecu gifu þ he gifð þæm yflum, ac is<sup>1</sup> hwilchwugu<sup>2</sup> eldcung<sup>3</sup> 7 andbid<sup>4</sup> þæs hehstan deman. For ðæm andbide 7 for ðæm geþylde me ðincð þ he sie ðe swiðor forsewen; 7 þeah me licað þis spell genog wel, 7 ðincð me genog gelic ðæm ðe ðu ær sædes. 5

§ iv c. Ac ic ðe healsige giet ðæt þu me secge hwæðer ðu wene þ þa yflan habban<sup>5</sup> ænig wite æfter þisse weorulde; oððe þa (*godan*) ænig edlean hiora goodes. Ða cwæð he: Hu ne sæde ic ðe ær þ ða goodan habbað edlean heora goodes ægþer ge her<sup>6</sup> ge on ecnesse, 7 ða yflan eac habbað<sup>10</sup> edlean hiora yfles, ægþer ge her ge eft on ecnesse. Ac ic wille dælan þa yflan (*þā yfelū*) nu on twua<sup>7</sup>; forðæþe oðer dæl þara yflena hæfð ece wite, forðæ hi nane mildheortnesse ne geearnodon; oðer dæl sceal beon geclæsnod<sup>8</sup>, 7 (*þa*)

\* 103a C. amered on ðæm \*heofonlican fyre, swa her bið seolfor,<sup>15</sup> forðæm he hæfð sume geearnungæ sumre mildheortnesse; forðæm he mot cuman æft ðæm earfoðum to ecre are. Giet ic (*þe*) meahte mare reccan ægðer ge be ðæm goodum ge be þæm yflum, þær<sup>9</sup> ic nu æmettan hæfde. Ac ic ondræde þ ic forlæte<sup>10</sup> þ wyt ær æftspyredon; þ wæs þ wit woldon<sup>20</sup> gereccan þ þu ongeate ðæt ða yflan næfden nænne anwald ne nænne weorðscipe ne on þisse weorulde ne on þære towardan. Forðæm þe þuhte ær þ eallra ðinga wyrrest þ ðu wendes þ hi hæfden to micelne; 7 ðæt eallneg<sup>11</sup> siofodes þ hi eallneg<sup>11</sup> næron on wite; 7 ic ðe sæde eallne weg þ hi<sup>25</sup> næfre ne bioð buton wite, ðeah þe swa ne þince. Ac ic wat þeah þ ðu wilt siofian ðæt hi swa longne fyrst habbað leafe<sup>12</sup> yfel to donne; 7 ic ðe sæde ealne weg þ se (*fyrst*) bið swiðe lytle hwile; 7 ic þe secge giet, swa swa<sup>13</sup> he lengra bið swa hi bioð ungesæligran; þ him wære eallra mæst<sup>30</sup>

\* 103b C. unsælð<sup>14</sup> (*þ*) þ se \*fyrst wære oð domes dæg. 7 ic þe sæde eac þ ða wæren ungesæligran þe him unrihtlice hiora yfel

<sup>c</sup> Boeth. iv. pr. 4. l. 70 P. 'Sed quæso, inquam, te,' &c.

<sup>1</sup> From B, *ic* C. <sup>2</sup> *hwathwegu* B. <sup>3</sup> *eldung* B. <sup>4</sup> *anbid* B. <sup>5</sup> So C and B. <sup>6</sup> *ge her* om. B. <sup>7</sup> *twa* B. <sup>8</sup> *geclænsod* B. <sup>9</sup> *gif* B. <sup>10</sup> *forlete* B. <sup>11</sup> *ealne weg* B. <sup>12</sup> *leaf* B. <sup>13</sup> *swa* once B. <sup>14</sup> *unsælð* C.

forboren wære þonne þa wæren þe him<sup>1</sup> heora yfel rihtlice on gewrecen wære. Git hit gebyrð þ̅ ðe ðincð ðæt þa orsorgan bioð ungesæligran þonne þonne þa gewitnodan.

§ v<sup>d</sup>. Ða cwæð ic: Ne þincð me næfre nanwuht swa  
 5 soðlic swa me þincað þine spell ðæm tidum<sup>2</sup> ðe ic ða  
 gehere. Ac gif ic me wende to þises folces dome, þonne nis  
 hit no ðæt an þ̅ hi nyllað þisse þinre race gelefan, ac hi hit  
 nyllað furðum geheran. Ða cwæð he: Ni(s) þ̅ nan wundor;  
 hwæt, þu wast þ̅ þa men þe habbað unhale eagan ne magon  
 10 full eaðe locian ongean þa sunnan þonne hio beortost<sup>3</sup>  
 scinð, ne furðum on<sup>4</sup> fyr ne on nanwuht beortes<sup>5</sup> hi ne lyst  
 locian, gif se æppel lef bið. Swa beoð ða synfullan mod  
 ablend mid heora yflan willan þ̅ hi ne magon gesion þ̅ leoht  
 þære beorhtan soðfæstnesse, þ̅ is se hehsta wisdom. Ac him  
 15 bið swa þæm fug[lu]m 7 þæm diorū \* ðe magon bet locian \* 104a C.  
 on niht þonne on<sup>6</sup> dæg; se dæg blent 7 þiostrað heora  
 eagan, 7 þære nihte ðiostro hi onlyhtað. Forðy wenað ða  
 ablendan mod þ̅ þæt sie sio mæste gesælð þ̅ men sie alefed  
 yfel to donne, 7 sio dæd hī mote bion unwitnod. Forðæm  
 20 hi ne lyst spyrian æft ælcre spræce swa longe oð hi þ̅ riht  
 witen, ac wenað<sup>7</sup> on hiora unnettan<sup>8</sup> willan 7 spyriað æft  
 ðæm. Þe<sup>9</sup> ic nat hu nyt þu me tæhst to ðæm dysegū  
 monnum, þa<sup>10</sup> næfre æft me ne spyriað; ic ne sprece næfre  
 to ðæm, ac ic sprece to þe, forðæm þu tiohhast þ̅ þu spyrie  
 25 æft me, 7 swiðor swincst<sup>11</sup> on ðæm spore þonne hi don. Ne  
 recce ic hwæt hi demen; ic læte nu to þinū dome ma þonne  
 to hiora, forðæm hi eall<sup>12</sup> lociað mid bæm eagum on þas  
 eorðlican ðincg, 7 hi him liciað eallunga þær<sup>13</sup>, ge (*on þæs  
 modes eagum ge*) on þæs lichoman. Ac þu ana hwilum  
 30 bescylst mid oðre eagan on þa heofonlican þincg, mid oðre  
 þu locast nu giet on þas eorðlican. Forðæm wenað þa  
 dysegan þ̅ ælc mon sie blind swa hi sint, 7 þ̅ nan mon ne

<sup>d</sup> Boeth. iv. pr. 4. l. 85 P. 'Tum ego, Cum tuas,' &c.

<sup>1</sup> þe him om. B.    <sup>2</sup> *timum* B.    <sup>3</sup> So C, *berrhtost* B.    <sup>4</sup> *on* from  
 B, *ofyr* C.    <sup>5</sup> *beorhtes* B.    <sup>6</sup> *on* om. B.    <sup>7</sup> *wendað* B.    <sup>8</sup> *unrihtan* B.  
<sup>9</sup> *ðy* B.    <sup>10</sup> *þe* B.    <sup>11</sup> From B, *swincð* C.    <sup>12</sup> *ealle* B.    <sup>13</sup> *ægper* B.

\* 104b C. mæge \*gesion<sup>1</sup> þ hi gesion ne magon. Þ dysi is anlicost þe sum cild sie full hal 7 ful æltæwe geboren, 7 swa fulllice ðionde on eallum cystum 7 cræftū þa hwile þe hit on cniht-hade bið; 7 swa forð eallne giogodhad<sup>2</sup>, oð<sup>3</sup> he wyrð ælces cræftes medeme, 7 ðonā lytle ær his midferhðe weorðe<sup>4</sup> bæm 5 eagum blind, 7 eac þæs modes eagan weorðan swa ablende þ he<sup>5</sup> nanwuht ne gemune þæs ðe (*he*) æfre ær geseah oððe geherde, 7 wene þeah ðæt he sie ælces þinges swa medeme swa he æfre medomest<sup>6</sup> wære, 7 wenð þ ælcum men (*sie swa swa hī si, 7 ælcum men*) ðince swa swa him þincð. 10 Þeah ðe<sup>7</sup> he þonne swa dysig sie þ he þæs wene, hwæðer we ðonne willen ealle wenan þæs ðe he wenð? Ic wene ðeah þ we nyllen; ac ic<sup>8</sup> wolde witan hu þe þuhte be þæm monnum ðe wit ær cwædon þ unc ðuhte þ wæren wildiorum gelicran þonne monnū, hu micelne wisdom þa hæfden; me þincð 15 þeah ð hi næbben nænne.

§ vi e. Ic ðe wolde giet reccan sume swiðe<sup>9</sup> rihte raca<sup>10</sup>; ac ic wat þ þis folc his nele gelyfan; þ is þ ða bioð gesælig\* ran þe mon witnað, þonne þa bion þe hi<sup>11</sup> witniað. Ða wundrode ic ðæs 7 cwæð: Ic wolde þ þu me gereachte hu hit swa bion<sup>12</sup> 20 meachte. Ða cwæð he: Hwæðer þu ongite þ ælc yfelwillende mon 7 yfelwyrcente sie wites wyrðe? Ða cwæð ic: Genog sweotole ic þ ongite. Ða cwæð he: Hu ne is se ðonne yfelwillende 7 yfelwyrcente ðe þone unscyldigan witnað? Ða cwæð ic: Swa hit is swa ðu sægst. Ða cwæð 25 he: Hwæðer þu wene þ ða sien earme 7 ungesælige þe wites wyrðe bioð? Ða cwæð ic: Ne wene ic his no, ac wat geara. Ða cwæð he: Gif þu nu deman moste, hwæðerne woldes þu deman wites wyrðran, þe ðone þe ðone<sup>13</sup> unscyldgan witnode, ðe ðone þe þ wite þolade? Ða cwæð 30 ic: Nis þ gelic; ic wolde helpan þæs ðe ðær unscyldig wære, 7 henan þone þe hine yfode. Ða cwæð he: Þonne

° Boeth. iv. pr. 4. l. 107 P. 'Nam ne illud quidem adquirescent,' &c.

<sup>1</sup> seon B.      <sup>2</sup> eallne þonne giogodhad B.      <sup>3</sup> oðe B.      <sup>4</sup> weorðe om. B.      <sup>5</sup> From B, *hie* C.      <sup>6</sup> medemast B.      <sup>7</sup> þeah ðe om. B.

<sup>8</sup> ic om. B.      <sup>9</sup> swiðe om. B.      <sup>10</sup> race B.      <sup>11</sup> From B, *hit* C.

<sup>12</sup> bion om. B.      <sup>13</sup> þe none for þ. ð. þ. ð. B.



þe ðincð se earmra se þ yfel deð ðonne se þe hit þafað.  
 Ða cwæð ic : þæs ic gelefe þte ælc unriht witnung sie þæs<sup>1</sup>  
 yfel þe hit deð, næs þæs ðe hit ðafað, forðæm \*his yfel hine \* 105b C.  
 gedeð earmne ; 7 ic ongite ðæt þis is swiðe<sup>2</sup> riht racu þ þu nu  
 5 recst, 7 swiðe anlic þæm þe þu ær reahtes ; ac ic wat þeah þ  
 þis folce swa ne þincð.

§ vii f. Ða cwæð he : Wel þu hit ongitst ; ac ða þingeras  
 þingiað nu hwilum þæm þe læssan þearfe ahton ; þingiað þæm  
 (þe) þær man yflað, 7 ne þingiað þæm þe þ yfel doð<sup>3</sup>. Þæ  
 10 wære mare ðearf þe þa oðre unscyðdige yflað þ him mon  
 þingode to þæm ricum, 7 bæde þ him mon dyde swa micel  
 wite swa hi þæm oðrū unscyldgum dydon. Swa swa se  
 sioca ah þearfe þ hine mon læde to þæm læce, þ he his tilige,  
 swa ah se (þe) ðæt yfel deð þ hine mon læde to þæm ricum,  
 15 þ mon þær mæge sniðan 7 bærnan his unþeawas. Ne cwe-  
 ðe ic na þ þ yfel sie þ mon helpe þæs unscyldgan 7 him  
 foreþingie ; ac ic<sup>4</sup> cweðe þ hit is betere þ mon wrege þone  
 scyldgan ; 7 ic secge þ sio forespræc ne dyge nauðer ne þæ  
 scyldgan ne ðæm þe him foreþingað, gif hi þæs wilniað þ  
 20 him heora yfel unwrecen sie be ðæs gyltes andefne. \*Ac ic \* 106a C.  
 wat gif ða scyldgan ænigne spearcan wisdomes hæfden 7 be  
 ænegum dæle ongeaten þ hi meahten heora scylda þurg þ<sup>5</sup>  
 wite gebetan, þe him her on weorulde on become, þonne  
 noldon hi na cweðan þ hit wære wite, ac woldan cweðan þ  
 25 hit wære heora clænsung, 7 heora betrung ; 7 noldon nænne  
 þingere gesecan<sup>6</sup>, ac lustlice hi woldon lætan þa rican hi  
 tucian æft hiora agnum willan. Forðæm ne scyle nan wis  
 man nænne mannan hatian ; ne hatað nan mon þone gōðan,  
 butan se eallra dysgosta ; ne þ nis nan riht þ mon  
 30 þone yflan hatige, ac hit is rihtre þ him mon miltsige.  
 Þ is þonne hiora<sup>7</sup> mildsung þ mon wrece hiora unðeawas be  
 hiora gewyrhtum<sup>8</sup>. Ne scyle<sup>9</sup> nan mon siocne monnan 7<sup>10</sup>  
 gesargodne swencan, ac hine mon scel<sup>11</sup> lædan to þæm læce

<sup>1</sup> Boeth. iv. pr. 4. l. 123 P. 'Atqui nunc, ait, contra faciunt,' &c.

<sup>1</sup> þæs om. B. <sup>2</sup> swa B. <sup>3</sup> deð C. <sup>4</sup> ic om. B. <sup>5</sup> þ om. B.

<sup>6</sup> secan B. <sup>7</sup> hōra C. <sup>8</sup> From B, unwyrhtum C. <sup>9</sup> sceal B.

<sup>10</sup> 7 om. B. <sup>11</sup> sceolde B.



þ he his tilige. Ða se Wisdom þa þis spell areaht hæfde, Ða ongan he eft<sup>1</sup> singan 7 þus cwð:

## XXXIX §.

§ i. (*Forhwī drefe ge eowru mod mid unrihtre fioungē, swa swa yða for winde þa sæ hrerað? oððe<sup>2</sup> forhwī ætwile ge eowerre wyrde þ hio nan geweald nah? oððe hwī ne<sup>3</sup> magon* 5 *ge gebidan gecyndelices deaðes<sup>4</sup>, nu he eow ælce dæg toweardes onet? Hwī ne magon ge gesion þ he spyrað ælce dæg æfter fuglum<sup>5</sup> 7 æfter diorū 7 æfter monnū, 7 ne forlæt nan swæð ær he gefeħð þ þ he æfterspyreð. Walawa þ Ða ungesæligan menn ne<sup>6</sup> magon gebidon hwonne he him to cume, ac* 10 *forsceotað hine foran, swa swa wilde deor willnað oðer to acwellenne. Ac hit nære no manna ryht þ hiora ænig oðerne fiode; ac þ wære ryht þ hiora ælc gulde oðrū edlean ælces weorces æfter his gewyrhtū, þ is þ mon lufode þone godan, swa swa riht is þ mon do, 7 mildsige þam yfelum, swa we ær* 15 *cwædon; lufe<sup>7</sup> þone man, 7 hatige his unþeawas; ceorfe him of swa he swiðost mæg.*)

§ ii<sup>h</sup>. Ða he þa þis lioð asungen hæfde, þa geswugode he ane hwile. Ða cwæð ic: Nu ic ongite openlice ðæt sio soðe gesælð stent on godra monna gearnunga, 7 sio 20 unsælð stent on yfelra monna gearnunga<sup>8</sup>. Ac ic secge get þ me ne<sup>9</sup> þyncð nauht lytel good þisses andweardan lifes gesælða, ne<sup>9</sup> eac nauht lytel yfel his ungesælða<sup>10</sup>; forðæm ic næfre ne geseah ne geherde nænne wisne mon þe ma wolde bion wrecca 7 earm 7 elðiodig 7 forsewen, þonne 25 welig 7 weorð 7 rice 7 foremære on his agnū earde. Forðæm hi secgað þ hi mægen<sup>11</sup> þe<sup>12</sup> yð<sup>13</sup> hiora wisdomes fulgan 7 hine gehealdan<sup>14</sup>, gif hiora anwald bið fullice ofer

<sup>8</sup> Boeth. iv. met. 4. 'Quid tantos,' &c. Cott. Metr. xxvii.

<sup>h</sup> Boeth. iv. pr. 5. 'Hic ego: Video, inquam,' &c.

<sup>1</sup> *eft* om. B. <sup>2</sup> em. *oðð* B. <sup>3</sup> em. *ne ne* B. <sup>4</sup> em. by J, *þeawas* B. <sup>5</sup> em. *fugum* B. <sup>6</sup> *ne* conject. om. B. <sup>7</sup> em. *lufien* B.

<sup>8</sup> B has *gearnungum*, the second last letter of which is a blend of *a* and *u*. <sup>9</sup> *ne* om. B. <sup>10</sup> From B, *ungesalða* C. <sup>11</sup> *hi mægen* om. B. <sup>12</sup> *þy* B. <sup>13</sup> *eð* B. <sup>14</sup> *fullgehealdan* C.

þ̅ folc þe him under bið; 7 eac be sumum dæle ofer ða þe  
 him on neaweste bioð ymbutan, forðæm þ̅ hi mægen henan  
 ða yflan 7 fyrðran ða goodan. Forðæm se gooda bið s̅yle  
 arwyrðe, ægþer ge on þ̅is andweardan life ge on þ̅æm  
 5 \**[to weardan; 7 se yfela þe mon his yfel<sup>1</sup>]* gestioran ne mæg \* 107b C.  
 bið s̅yle wites wyrþe, ge on þ̅isse woruldē ge on þ̅ære  
 toweardan. Ac ic wundrie swiðe swiðlice forhwi hit swa  
 went swa hit (*nu*) oft deð, þ̅ is þ̅te<sup>2</sup> mislicu witu 7 mænig-  
 feald earfoðu cumað to þ̅æm gōdū swa hi to ðæm yflum  
 10 sceoldon, 7 þa good þe sc[e]oldon beon edlean godū  
 monnū godra weorca cumað to yflum monnum. Forðæm  
 ic wolde witan nu æt þe hu ðe licode þ̅ gewrixle. Ic his  
 wundrode micle þy læs, gif ic wisse þ̅ hit weas gebyrede  
 buton Godes willan 7 buton his gewitnesse; ac se ælmehtega  
 15 God hæfð geeced m̅inne ege 7 mine wafunga mid ð̅isū  
 þ̅ingum. Forðæm he hwilū selð þa gesælða þ̅æm goodū, 7  
 þ̅æm yflum unsælða, swa hit riht wære þ̅ he s̅yle dyde;  
 hwilum he eft geþafað þ̅ þa goodan habbað unsælða 7  
 ungelimp on m̅anegum þ̅ingum, 7 þa yflan<sup>3</sup> habbað  
 20 gesælða, 7 him limpð<sup>4</sup> oft æfter hiora agnum willan. Þy  
 ic ne mæg nan oþer geþencan buton hit weas swa gebyrige,  
 buton þu me get þy \**gesceadlicor*<sup>5</sup> oðer gerecce. Ða and- \* 108a C.  
 swarode he ymbe long 7 cwæð: Nis hit nan wundor þeah  
 hwa wene þ̅ swelces gehwæt<sup>6</sup> nu<sup>7</sup> unmyndlinga geberige,  
 25 ðonne he ne con ongitan 7 gereccan forhwy swylc God<sup>8</sup>  
 geþafað. Ac ðu ne scealt no<sup>9</sup> twiogan þ̅ swa good sceppend  
 7 waldend eallra gesceafta rihtlice gesceop<sup>10</sup> eall þ̅ he  
 gesceop<sup>10</sup>, 7 rihte demð 7 welt<sup>11</sup> ealles, þeah þu nyte forhwy  
 he swa 7 swa do.  
 30 § iii<sup>i</sup>. Ða he ða þ̅is spell areaht hæfde, þa ongan he  
 singan, 7 cwæð: (*Hwa unlæredra ne wundrað þæs roderes  
 færelde 7 his swifnesse, hu he ælce dæg uton ymbhwyrð*)<sup>12</sup>

<sup>1</sup> Boeth. iv. met. 5. 'Si quis Arcturi,' &c. Cott. Metr. xxviii.

<sup>1</sup> *yfes* J.      <sup>2</sup> *te* om. B.      <sup>3</sup> *yflaðn* C.      <sup>4</sup> *gelimpð* B.      <sup>5</sup> *em.*  
*gesceadlior* B.      <sup>6</sup> *hwæt* B.      <sup>7</sup> *nu* om. B.      <sup>8</sup> B has *god swylc*  
*for swylc* God.      <sup>9</sup> From B, on C.      <sup>10</sup> *sceop* B.      <sup>11</sup> *wealt* B.      <sup>12</sup> *em.*  
*ymbhwyrð* B.

*ealne þisne middangeard*<sup>1</sup>? oððe hwa ne wundrað ðe sume  
*tunglu habbað scyrtran hwyrft þōn sume habban, swa swa*  
*tunglu habbað þe we hatað wænes ðisla? Forþy hi habbað*  
*swa sceortne ymbhwyrft*<sup>2</sup> forþi hi sint swa neah þā nordende  
*þære eaxe þe eall þes rodor on hwerfð*<sup>3</sup>. Oððe hwa ne wafað<sup>5</sup>  
*þæs, buton þa ane þe hit wilon, þæt sume tunglu habbað*  
*lengran ymbhwyrft þōn sume habban, 7 þa lengestne þe ymb*  
*ða eaxe middewearde hwearfað, swa nu Boeties deð, 7*  
*Saturnus*<sup>4</sup> *se steorra ne cymð þær ær ymb ðritig wintra þær*  
*he ær wæs? Oððe hwa ne wundrað ðæs þ̅ sume steorran*<sup>10</sup>  
*gewitað under þa sæ, swa swa sume men wenap þ̅ sio sunne do*  
*þōn hio to selle gæð? Ac hio ne bið þeah þy near þære sæ ðe*  
*hio bið on midne dæg. Hwa ne wafað þæs þōn se fulla mona*  
*wyrð ofertogen mid þiostrum, oððe eft þæt þa steorran scinað*  
*beforan þā monan, 7 ne scinað beforan þære sunnan?* *Þises*<sup>15</sup>  
*hi wundriað 7 manies þyllices, 7 ne wundriað na ðe men 7*  
*ealle cwuca wuhta habbað singalne 7 unnytne andan betwuh*  
*him. Oððe hwy ne wundriað hi þæs þ̅ hit hwilū þunrað,*  
*hwilū na ne onginð, oððe eft gewinnes sæ 7 winda 7 yþa*  
*7 landes, oððe hwy þ̅ is weorðe 7 eft for þære sunnan*<sup>5</sup> *sciman*<sup>20</sup>  
*to his agnum gecynde weorðe? Ac þ̅ ungestæddige*<sup>6</sup> *folc*  
*wundrað*<sup>7</sup> *þæs þe hit seldost*<sup>8</sup> *gesieð, þeah hit læsse wundor sie,*  
*7 wenað þ̅ þ̅ ne*<sup>9</sup> *sie eald gesceaft, ac se*<sup>10</sup> *weas geworden*  
*nivane. Ac þa ðe firwetgeorne weorþað*<sup>11</sup> *7 onginnað þōn*  
*leornian, gif him God abrit of þā mode þ̅ dysig þ̅ hit ær mid*<sup>25</sup>  
*oferwrigen was, þōn ne wundriað hi no fela þæs þe hi nu*  
*wundriað.)*

§ iv k. Ða se Wisdom þa þis leoð asungen hæfde, þa  
 geswugode he ane lytle hwile. Ða cwæð ic: Swa hit is swa  
 þu sægst; ac ic<sup>12</sup> wolde get þ̅ þu me hwæthwugu openlicor<sup>30</sup>  
 gereachte be ðære wisan þe min mod swiðost gedrefed hæfð;  
 þ̅ is þ̅ ic ðe ær ymb acsode; forðæm hit wæs syle giet þin

<sup>k</sup> Boeth. iv. pr. 6. 'Ita est, inquam,' &c.

<sup>1</sup> *middanēard* B.      <sup>2</sup> *em. ymbhwyrft* B.      <sup>3</sup> *em. hwefð* B.  
<sup>4</sup> *em. satusmus* B.      <sup>5</sup> *em. sunna* B.      <sup>6</sup> *em. ungesæddige* B.      <sup>7</sup> *em.*  
*ne wundrað no* B.      <sup>8</sup> *em. seldos* B.      <sup>9</sup> *ne* *conject. om.* B.      <sup>10</sup> *em.*  
*sæ* B.      <sup>11</sup> *em. weorþað* B.      <sup>12</sup> *ic om.* B.

gewuna þ þu woldest ælcū mode deglu ðing tæcan 7 selð-  
 cuð<sup>1</sup>. Ða ongon he smearcian 7 cwæð to me: Ðu spænst  
 me on ða mæstan spræce 7 on þa earfoðestan to ge\*reccanne.\* 110a C.  
 Ða race sohton ealle uðwiotan, 7 swiðe swiðlice ymb swuncon,  
 5 7 uneaðe ænig com to ende þære spræce; forðæm hit is  
 þeaw þære spræce 7 þære ascungæ þte symle þonne ðær  
 an two of adon bið, þonne bið þær unrim astyred; swa  
 swa mon on ealdspellum sægð þ an nædre wære þe hæfde  
 nigon heafdu, 7 syle gif mon anra hwelc of aslog, þonne  
 10 weoxon þær siofon on<sup>2</sup> ðæm anum heafde. Ða geberede  
 hit þ þær com se foremæra Erculus to, se wæs Iobes sunu;  
 þa ne<sup>3</sup> meahte he geþencan hu he hi mid ænige cræfte  
 ofercuman sceolde, ær he hi bewæg mid wuda utan 7 for-  
 bærnde þa mid fyre. Swa is ðisse spræce þe þu me  
 15 æft acsast<sup>4</sup>; uneaðe hire cymð ænig mon of, gif he ærest  
 an cemð<sup>5</sup>; ne cymð he næfre to openum ende, buton he  
 hæbbe swa scarp andgit swaðær<sup>6</sup> fyr. Forðæm se ðe  
 yb þ acsian wile, he sceal ærest witan hwæt sie sio anfealde  
 forescæawung Godes, 7 hwæt wyrd sie, 7 hwæt weas gebergie<sup>7</sup>,  
 20 7 hwæt sie godcund andgit 7 [go]dcund foretiohhun[g], 7  
 hwæt monna \*freodom sie. [Nu ðu] miht ongitan hu hefig<sup>8</sup> 110b C.  
 7 hu earfoðe<sup>8</sup> þis is eall to gereccanne<sup>9</sup>; ac ic sceal þeah  
 hwæthwugu his onginnan þe to tæcanne, forðæm ic hæbbe  
 ongiten þ hit is swiðe micel læcedom þinre sorge, gif þu  
 25 þises auht ongitst, þeah hit me lange to læranne sie.  
 Forðæm hit is neah þære tide þe ic getiohhod hæfde on oðer  
 weorc to fonne, 7 get næbbe þis gedon; 7 me þincð eac þ  
 þu sadige hwæthwugununges, 7 þe ðyncen to ælengē<sup>10</sup> þas  
 langan spell, swelce þe nu lyste lioða. Ic wat eac þ þe  
 30 hiora lyst, ac ðu scealt þeah geþolian sume hwile; ic ne  
 mæg hit nu swa hraðe asingan, ne æmettan næbbe, forðæm  
 hit is swiðe long spell. Ða cwæð ic: Do swæðer ðu wolde<sup>11</sup>.

§ v<sup>1</sup>. Ða ongan he spreca swiðe fiorran ymbutan, swelce

<sup>1</sup> Boeth. iv. pr. 6. l. 20 P. 'Tum uelut ab alio orsa principio,' &c.

<sup>1</sup> sedcude B. <sup>2</sup> of B. <sup>3</sup> ne om. B. <sup>4</sup> aft̄ ūsast C, after ascast B.  
<sup>5</sup> on cymð B. <sup>6</sup> swa þ B. <sup>7</sup> gebyrige B. <sup>8</sup> gearfoðe B.  
<sup>9</sup> gereccanne B. <sup>10</sup> ælengo B. <sup>11</sup> wille B.

he na þa spræce ne mænde, 7 tiohhode hit<sup>1</sup> ðeah þiderweardes  
 7 cwæð: Ealla gesceafta, gesewenlica 7 ungesewenlica, stillu  
 7 unstillu, onfoð æt þæm stillan 7 æt þæm gestæððegan 7 æt  
 \* 111a C. þæ anfealdan God[e] endeberdnesse 7 an[dwlitan] \*7 gemet-  
 gunge; [7 forþæm<sup>2</sup> hit swa] gesceapen wæs, forðæm he wat 5  
 hwy he gesceop eall þ he gesceop. Nis him nanwiht unnyt  
 þæs þe he gesceop. Se God wunað sýle on þære hean  
 ceastre his anfaldnesse 7 bilewitnessse; þonan he dælð manega  
 7 misleca gemetgunga eallum his gescaftū, 7 þonan he welt  
 eallra. Ac ðæt ðætte we hatað Godes foreþonc 7 his 10  
 foresceawung, þ bið þa hwile þe hit ðær mid him<sup>3</sup> bið on  
 his mode, ærðæ þe hit gefremed weorðe, þa hwile ðe hit  
 geþoht bið; ac siððan hit fullfremed bið, þonne hatað we  
 hit wyrd. Be þy mæg ælc mon witan þ hit sint ægþer<sup>4</sup>  
 ge twegen naman ge twa þincg, foreþonc 7 wyrd. Se fore- 15  
 þonc is sio godcunde gesceadwisnes; sio is fæst on þæm  
 hean sceppende<sup>5</sup> þe eall fore wat hu hit geweorðan sceall ær  
 ær hit geweorðe. Ac þ þ we wyrd hatað, þ bið Godes  
 weorc þ<sup>6</sup> he ælce dæg wyrçð, ægþer ge þæs (ðe) we gesioð  
 ge þæs þe us<sup>7</sup> ungesewenlic bið. Ac se godcunda foreþonc 20  
 \* 111b C. heaðerað ealle \*[gesceafta, þ hi ne moton toslupan of] hiora  
 endebyrdnesse<sup>8</sup>. Sio wyrd þonne dælð eallum gescaftum  
 anwlitan 7 stowa 7 tida 7 gemetgunga; ac sio wyrd cýð of  
 ðæm gewitte 7 of ðæm foreþonce þæs ælmehtigan Godes.  
 Se wyrçð æfter his unasegendlicum foreþonce (þōn) swa 25  
 hwæt swa he<sup>9</sup> wile.

§ vi<sup>m</sup>. Swa swa ælc cræftega<sup>10</sup> ðencð 7 mearcað his weorc  
 on his mode ær ær he hit wyrce, 7 wyrçð siððan eall, þios  
 wandriende wyrd þe we wyrd hatað færð æfter his forþonce  
 7<sup>11</sup> æft his geþehte, swa swa he tiohhað þ hit sie. Þeah hit 30  
 us manigfaldlic ðince, sū good, sum yfel, hit is ðeah him  
 anfeald good; forðæm he hit eall to gōdum ende brengð, 7

<sup>m</sup> Boeth. iv. pr. 6. 1. 42 P. 'Sicut enim artifex,' &c.

<sup>1</sup> hit om. B.      <sup>2</sup> em. fohwam B.      <sup>3</sup> him om. B.      <sup>4</sup> æþer C.  
<sup>5</sup> scēppende C.      <sup>6</sup> þe B.      <sup>7</sup> us om. B.      <sup>8</sup> wyrðnesse B.      <sup>9</sup> he from B,  
 hwa C.      <sup>10</sup> cræftga C.      <sup>11</sup> 7 om. B.



for goode deð eall þ þ he deð. Siððan we hit hatað wyrd  
 siððan hit geworht bið; ær hit wæs Godes<sup>1</sup> foreþanc 7 his  
 foretiohung. Ða wyrd he þonne wyrceð oððe þurh ða  
 goodan e[ng]las oððe þurh monna sawla, oððe þurh oðerra  
 5 gesceafta lif, oððe þurh heofones tungl, oððe ðurh þara  
 succena<sup>2</sup> mislice lotwrencas; hwilū þurh an ðara, hwilū  
 þurh eall \*ða. Ac þ is openlice cuð þ sio godcunde fore- \* 112a C.  
 tiohung is anfeald 7 unandwendlic<sup>3</sup>, 7 welt ælces þinges  
 endebyrdlice, 7 eall þing gehiwað. Sumu þing þonne on  
 10 þisse weorulde sint underðied þære wyrde, sume hire nanwucht  
 underðied<sup>4</sup> ne sint; ac sio wyrd 7 eall ða þing þe hire  
 underðied sint, sint underðied ðæm godcundan foreþonce.  
 Be ðæm ic ðe mæg sum bispell secgan, þ þu meahht þy  
 sweetolor ongitan hwilce men bioð underðied þære wyrde,  
 15 hwylce<sup>5</sup> ne bioð. Eall ðios unstillige gesceaft 7 þios hwear-  
 fiende hwearfað on ðæm stillan Gode, 7 on ðæm gestæð-  
 ðegan, 7 on ðæm anfealdan; 7 he welt eallra gesceafta swa  
 swa he æt fruman getiohhod hæfde 7 get hæfð.

§ vii<sup>n</sup>. Swa swa on wænes eaxe hwearfað þa hweol 7 sio  
 20 eax stint stille 7 byrð þeah<sup>6</sup> ealne þone wæn, (7) welt  
 ealles þæs færeltes; þ hw[eo]l hwerfð ymbutan 7 sio nafu  
 nex[t þæ]re eaxe sio færð micle fæ[stlicor] 7 orsorglicor  
 þonne ða fe[lgan<sup>7</sup> don], swelce sio eax sie þ hehste g[od þe  
 we] \*nemnað God, 7 [þa selestan men fa]ren nehste<sup>8</sup> Gode, \* 112b C.  
 25 swa swa sio<sup>9</sup> nafu færð neahst þære eaxe, 7 þa midmestan  
 swa swa ða<sup>10</sup> spacan; forðæmþe ælces spa(ca)n bið oðer  
 ende fæst on ðære nafe, oðer on þære felge. Swa bið þæm  
 midlestan monnum; oðre hwile he smeað on his mode yb  
 þis eorðlice (*lif*), oðre hwile ymb ðæt godcundlice, swilce  
 30 he locie mid oðre eagan to heofonum, mid oðre to eorþan.  
 Swa swa þa<sup>11</sup> spacan sticiað oðer ende on þære felge oþer  
 on þære nafe, middeward se spaca<sup>12</sup> bið ægðrum emnneah,

<sup>n</sup> Boeth. iv. pr. 6. l. 61 P. 'Nam ut orbium circa eundem cardinem,' &c.

<sup>1</sup> From B, *goodes* C. <sup>2</sup> From B, *scnccena* C. <sup>3</sup> *unawendendlic* B.  
<sup>4</sup> *underþiede* B. <sup>5</sup> *hwylce* om. B. <sup>6</sup> *eal* B. <sup>7</sup> *felga* J. <sup>8</sup> *nehst* B.  
<sup>9</sup> *sio* om. B. <sup>10</sup> *ða* om. B. <sup>11</sup> *þæs* B. <sup>12</sup> *middewardre spaca* B.

ðeah oðer ende bio fæst on þære nafe, oðer on þære felge; swa bioð þa midmestan<sup>1</sup> men onmiddan þam spacan, 7 þa betran near þære nafe, 7 þa<sup>2</sup> mætran near ðæm felgum; bioð þeah fæste on ðære nafe<sup>3</sup>, 7 se nafa<sup>4</sup> on ðære eaxe. Hwæt, þa [*fe*]lga þeah hongiað on þæm spacan, [*þ*]eah hi 5 eallunga wealowigen on þær[*e e*]orðan; swa doð þa mætestan<sup>5</sup> [*men o*]n þæm midmestum<sup>6</sup>, 7 þa mid[*mestan*] on þæm betstan, 7 þa betstan [*on God*]e. Þeah þa mætestan<sup>5</sup> ealle hio[*ra luf*]e wenden to ðisse weorulde, \* [*hi ne magon*] þær- on wunigan, ne to nauhte ne weorðað, gif hi be nanum dæle 10 ne beoð gefæstnode to Gode; þon ma þe þæs hweoles felga magon bion on<sup>7</sup> ðæm færelte, gif hi ne bioð fæste on þæm spacum, 7 þa spacan on þære eaxe. Ða felgea bioð fyrrest ðære eaxe; forðæm hi farað ungeredelicost. Sio nafu færð neaxst þære eaxe; forðy hio færð gesundlicost<sup>8</sup>. Swa 15 doð ða selestan men; swa hi<sup>9</sup> hiora lufe near Gode lætað, (7 *swiðor þas eorðlicon þing forsioð*<sup>10</sup>), swa hi beoð orsorgan, 7 læs reccað hu sio wyrd wandrige, oððe hwæt hio<sup>11</sup> brenge. Swa swa sio nafu bið syle swa<sup>12</sup> gesund, hnæppen þa felga on þ ðe hi hnæppen, 7 þeah bið sio nafu hwæthwugu 20 todæled from þære eaxe. Be þy þu meahht ongitan þ se<sup>13</sup> wæn bið *micle* leng gesund þe læs bið todæled f[*rom*] þære eaxe; swa bioð þa men eallra orsorgestæ ægðer ge þisses andwea(*r*)dan lifes earfoða<sup>14</sup>, ge þæs tow[*ear*]dan, þa þe fæste bioð on Gode; ac swa hi swiður bioð asyndrede<sup>15</sup> frō 25 Gode, swa hi swiður bioð gedrefde 7 geswencte, ægþer ge on mode ge \*on lichoman.

§ viii o. Swylc *is þæt þ we* wyrd *hatað* be þæm godcundan foreþonce, swylce (*sio*) smeaug 7 sio gesceadwisnes is to metanne wið þone gearowitan<sup>16</sup>, 7<sup>17</sup> swylce þas lænan þing 30 bioð to metanne wið ða ecan<sup>17</sup>, 7 swilce þ hweol bið to

<sup>o</sup> Boeth. iv. pr. 6. l. 74 P. 'Igitur uti est ad intellectum,' &c.

<sup>1</sup> For *midmestan* B has *mæstan*. <sup>2</sup> þa om. B. <sup>3</sup> From B, *næfe* J. <sup>4</sup> So also B. <sup>5</sup> *mæstan* B. <sup>6</sup> *midmestam* C. <sup>7</sup> *on* om. B. <sup>8</sup> *gesund-fullicost* B. <sup>9</sup> *hi* om. B. <sup>10</sup> *forsioð* B. <sup>11</sup> From B, *hi* C. <sup>12</sup> *swa* om. B. <sup>13</sup> From B, *þe* C. <sup>14</sup> From B, *earfoðe* C. <sup>15</sup> From J, *asyndrode bioð* B. <sup>16</sup> *gearowiton* B. <sup>17</sup> 7 *swylce . . . ecan* om. B.

metanne wið ða eaxe ; forðæm sio eax welt ealles þæs wænes. Swa deð se godcunda foreðonc ; he astereð<sup>1</sup> þone rodor 7 þa tunglu, 7 þa eorðan gedeð stille, 7 gemetgað þa feower gesceafta ; þ is wæter 7 eorðe 7 fyr 7 lyft. Ða he geðwærað 7 wlitegað<sup>2</sup>, hwilum est unwlitegað, 7 on oðrū hiwe gebrengð, 7 eft geedniwað, 7 tidreð ælc tudor, 7 hi eft gehyt 7 gehelt þonne hit forealdod bið 7 forsearod, 7 eft geewð 7 geedniw[*að*] þonne þonne (*he wile*). Sume uðwiotan [*þe*]*ah* secgað þ sio wyrd<sup>3</sup> wealde<sup>4</sup> ægþer ge gesælða ge ungesælða ælces monnes. Ic þonne secge, swa swa ealle [*cris*]tene men secgað, þ sio godcunde foretiohhung his walde, næs sio wyrd ; 7 ic wat þ hio demð eall þing swiðe rihte, þeah ungesceadwisum men<sup>5</sup> [*swa*] ne þince. Hi wenað þ þa[*ra*] æl[*c*]\*sie go[*d þe hiora will*]an fulgæð ; nis hit nan wundor, \* 114a C.

15 forðæm hi beoð ablende mid ðæm þiostrum heora scylda. Ac se godcunda foreþonc hit understent eall swiðe rihte, þeah us þince for urum dysige þ hit on woh fare ; forðæm we ne cunnon þ riht understandan. He demð þeah eall swiðe rihte, þeah us hwilum swa ne ðince.

20 § ix P. Ealle men spiriað æft þæm hehstan goode, ge goode ge yfle ; ac forðy ne magon þ(a) yflan cuman to ðæm hean hrofe eallra gooda, forðæm hi ne spyriað on riht æft. Ic nat<sup>6</sup> þeah þu cwæðe<sup>7</sup> nu hwonne to me : hwylc unriht mæg beon mare þonne gefafige<sup>8</sup> þ hit geweorðe, swa hit hwilum gewyrð, þ þæm goodum becymð anfeald yfel on þisse weorulde, 7 þæm yflum anfeald god, 7 oðre<sup>9</sup> hwile ægðer gemenged, ægþer ge ðæ goodum ge þæm yflum ? Ac ic þe acsige hwæðer þu wene þ ænig *mon* sie swa andgitfull þ he mæge ongitan ælcne mon on ryht hwylc he

30 sie, þ he nawðer ne sie ne betra ne wursa þonne he his wene. Ic wat \* [*þeah þ hi ne magan. Ac wyrð*<sup>10</sup> *swiðe*] oft on \* 114b C.  
won se sido þe sume men secgað þ sie mede wyrðe, sume

P Boeth. iv. pr. 6. l. 92 P. 'Nihil est enim quod mali causa,' &c.

<sup>1</sup> *styreð* B.      <sup>2</sup> *þrarað 7 gewlitegað* B.      <sup>3</sup> From B, *wyrð* C.  
<sup>4</sup> From B, *wold* C.      <sup>5</sup> *monnum* B.      <sup>6</sup> *wat* B.      <sup>7</sup> *cwede* B.  
<sup>8</sup> *he gefafige* B.      <sup>9</sup> *oððre* C.      <sup>10</sup> em. *weorðað* B.

men secgað þ he<sup>1</sup> sie wites wyrðe. Þeah hwa mæge ongitan hwæt oðer do, he ne mæg witan hwæt he þencð; þeah he mæge sume his willan ongitan, þonne ne (*mæg*) he eallne. Ic þe mæg eac reccan sum bispell be þæm þ þu hit<sup>2</sup> meah t þe sweotolor ongitan, ðeah h[*it*] ungesceadwise men ongitan<sup>5</sup> ne *mægen*; þ is forhwi se gooda læce selle þam halū men seftne drenc 7 swetne, 7 oðrū halum biterne 7 strangne; 7 hwilū eft þam unhalum, sumū liðne, (*sumū*) strangne, sumum swetne, sumum biterne. Ic wat þ ælc þara þe þone cræft ne can wile þæs wundrian forhwy hi swa don. Ac his<sup>10</sup> ne wundriað þa læcas<sup>3</sup> nauht, forðæm hi wi[*ton*] þ ða oðre nyton; forðæm hi *cunnon* ælces hiora medtrymnesse ongitan 7 oncnawan<sup>4</sup>, 7 eac ða cræftas þe þærwið sculon. Hwæt is sawla hælo bute rihtwisnes? oððe hwæt is hiora untrymnes

\* 115a C. bute un\**þeawas*? [*Hwa is þōn betera læce þære sawle*]<sup>15</sup> þonne se þe hi gesceop, þ is God? He arað þæm<sup>5</sup> goodan, 7 witnað ða yflan; he wat hwæs ælc wyrðe bið. Nis hit nan wundor, forðæm he of þæm hean hrofe hit eall gesihð, 7 þonan miscað 7 metgað ælcum be his gewyrhtum.

§ x 9. Þ we þonne hatað<sup>6</sup> wyrd, þonne se gesceadwisa<sup>20</sup> God, þe ælces monnes ðearfe wat, hwæt wyrçð oððe geþafað þæs þe we (*ne we*)nað. 7 git ic þe mæg sume bisne feaum wordum secgan be þæm dæle þe sio mennisce gesceadwisnes mæg ongitan þa godcundnesse. Þ is þonne þ<sup>7</sup> we ongitað hwilū (*mon*) on oðre wisan, on oðre hine God ongit<sup>8</sup>.<sup>25</sup> Hwilum we tiohhiað þ he sie se betra<sup>9</sup>, 7 þonne wat God þ hit swa ne bið. Þonne hwæm hwæt cymð oððe goodes oððe yfles mare þonne ðe þincð þ he wyrðe sie, ne bið sio unrihtwisnes no on Gode, ac sio ungleawnes bið on ðe selfum, þ þu hit ne canst on riht gecnawan. Oft gebyreð þeah þte<sup>30</sup> men ongitað man on<sup>10</sup> ða *ilcan* wisan þe hine God ongit. Oft

\* 115b C. hit<sup>11</sup> gebyreð þte manige [*men \*bið swa ungetrume*]<sup>12</sup> ægþer

<sup>9</sup> Boeth. iv. pr. 6. l. 117 P. 'Hic iam fit illud fatalis ordinis,' &c.

<sup>1</sup> *hi* B. <sup>2</sup> *hit* om. B. <sup>3</sup> From B, *læces* C. <sup>4</sup> From J, *to cnawan* B. <sup>5</sup> *þa* B. <sup>6</sup> From B, *hætað* C. <sup>7</sup> *þ* om. B. <sup>8</sup> From B, *andgit* C. <sup>9</sup> *betsta* B. <sup>10</sup> *on* om. B. <sup>11</sup> *hit* om. B. <sup>12</sup> *untrume* J.



ge on mode] ge on lichoman þ̅ hi ne magon nan good don, ne nan yfel nyllað unnedige, 7 bioð eac swa ungeþyldige<sup>1</sup> þ̅ hi ne magon nan earfoðu geþyldelice aberan. Forðæm hit gebyreð oft þ̅ God nylle for his mildheortnesse nan unabe-  
 5 rendlice broc him an settan, þy læs hi forlæten hiora unsceðfulnesse 7 weorðen wyrstan, gif hi asterede<sup>2</sup> bioð 7 geswencte<sup>3</sup>. Sume men beoð ælces cræftes full cræftige, 7 full halige wasas 7 rihtwise. Þonne þincð þ̅ Gode unriht þ̅ he swylce swence; ge furðum þone deað þe eallum monnum<sup>4</sup> is gecynde<sup>5</sup> to  
 10 þolianne, he him gedeð seftran þonne oðrum monnum; swa swa gio (*sum*) wis mon cwæð þ̅ se godcunda anwald gefrioðode his deorlingas under (*his*) fiðra sceate<sup>6</sup>, 7 hi scilde swa geornlice swa (*swa*) man deð þone æppel on his eagan. Manige tiliað Gode to cwemanne to þon georne þ̅ hi wilniað  
 15 hiora agnum willum manigfeald earfoðu to þrowianne, forðæm hi *willniað* maran are 7 ma[*ran*] hlisan 7 (*maran*) weorðscipe mid Gode to \* [*habbanne þōn þa habbað*<sup>7</sup> *þe softor* ] \* 116a C. libbað.

§ xi<sup>r</sup>. Oft eac becymð se anwald þisse worulde to swiðe  
 20 goodum monnum, forðæm þ̅ se anwald þara yfelana weorðe toworpen. Sumū monnum God seleð ægðer ge good ge yfel gemenged, forðæm hi ægþres earniað; sume he bereafað hiora welan swiðe hraðe, þæs þe hi<sup>8</sup> ærest gesælige weorðað, þy læs hi for longum gesælðum hi<sup>9</sup> to up ahæbben, 7 þonan  
 25 on ofermettum weorðen; sume he<sup>9</sup> læt þreagan mid heardum broce, þ̅ hi leornigen þone cræft geþyldelice<sup>10</sup> on ðæm langan geswince. Sume him ondrædað earfoðu swiðor þonne hi þyrfen, þeah hi hi<sup>11</sup> eaðe adreogan mægen; sume hi gebycgað weorðlicne hlisan þisses andweardan lifes mid hiora agnum  
 30 deaðe, forðæm hi wenað þ̅ hi næbben nan oðer fioh þæs hlisan<sup>12</sup> wyrðe buton hiora agnum fiore. Sume men wæron gio unoferswiðedlice, swa þ̅ hi nan ne meahte mid nanum

<sup>r</sup> Boeth. iv. pr. 6. l. 138 P. 'Fit autem saepe uti bonis,' &c.

<sup>1</sup> unþyldige B.    <sup>2</sup> astyred B.    <sup>3</sup> geswenced B.    <sup>4</sup> monnum om. B.  
<sup>5</sup> gecynde is B.    <sup>6</sup> sceade B.    <sup>7</sup> hæbben J.    <sup>8</sup> hi om. B.    <sup>9</sup> hi ...  
 sume he om. B.    <sup>10</sup> geþyldde B.    <sup>11</sup> hi once, B.    <sup>12</sup> hlisan B.



wite oferswiþan; þa bisnodon hiora æftergengum þ̅ hi næren  
 \* 116b C. mid witum oferswiðde. On þ̅æm wæs sweotol \**[þ̅ hi for  
 heora godum weorcum hæf]*den ðone cræft þ̅ hi<sup>1</sup> mon ne  
 meahthe oferswiðan. Ac þa yflan for hiora yflum weorcum  
 wæron gewitnode 7<sup>2</sup> oferswiðde, forðæm þ̅ ða witu gestirden 5  
 oðrum þ̅ (*hi*) swa gedon<sup>3</sup> ne dorsten, 7 eac þa gebetan þ̅ e  
 hi þonne brociad̅. Þ̅ is swiðe sweotol tacn þ̅æm wisan þ̅ he  
 ne sceal lufian to ungemetlice ðas woruldgesælða, forðæm  
 hie oft cumað to ðæm wyrrestum<sup>4</sup> monnum. Ac hwæt wille  
 we cweðan be þ̅æm andweardan welan þ̅e oft cȳð to ðæm 10  
 goodū, hwæt he<sup>5</sup> elles sie buton tacn þ̅æs toweardan  
 welan, 7 þ̅æs edleanes angin þ̅e him God tiohhod<sup>6</sup> hæfð for  
 his goodan willan? Ic wene eac þ̅te<sup>7</sup> God selle mænegum  
 yfelū men<sup>8</sup> gesælða forðæmþe he wat hiora gecynd 7 hiora  
 willan swa geradne þ̅ hi for nanum ermðum ne byoð no þ̅y 15  
 betran ac þ̅y<sup>9</sup> wyrstan. Ac se gooda læce, þ̅ is God,  
 lacnað hiora mod mid ðæm welan; wile þ̅ (*hi*) ongiten  
 hwonon him se wela come 7 olecce þ̅æm þ̅e<sup>10</sup> læs he him  
 þone welan afyrre, oððe hine (*þ̅a*) welan, 7 wende his  
 \* 117a C. \**[þ̅eawas to gode, 7 forlæte ða unþ̅eawas]* 7 þa yfel þ̅e he ær 20  
 (*for*) his ermðum dyde. Sume bioð þ̅eah þ̅y wyrson gif  
 hi welan habbað, forðæm hi<sup>11</sup> ofermodigað<sup>12</sup> for ðæm welan  
 7 his ungemetlice brucað.

§ xii<sup>s</sup>. Manegū men bioð eac forgifene forðæm þ̅as  
 weoruldgesælða þ̅ he scile þ̅æm goodum leanian hiora good, 25  
 7 þ̅æm yflum hiora yfel. Forðæm sȳle bioð þa goodan 7 þa  
 yflan ungeþwere<sup>13</sup> betwuh him, ge eac hwilum þa yflan bioð  
 ungerade betwuh him selfū; ge furðum an yfel man bið  
 simle<sup>14</sup> ungeþwære him selfum, forðæm þ̅e<sup>15</sup> he wat þ̅ he  
 untela deð, 7 wenð him þ̅ara<sup>16</sup> leana, 7 nyle þ̅eah þ̅æs 30  
 geswican, ne hi[*t*] furðum him ne læt hreowan; 7 þonne  
 for ðæm singalū ege ne mæg no weorðan geþwære on him

<sup>s</sup> Boeth. iv. pr. 6. l. 168 P. 'Alios in cladem meritam,' &c.

<sup>1</sup> From B, *him* C. <sup>2</sup> 7 om. B. <sup>3</sup> *don* B. <sup>4</sup> *wyrstan* B. <sup>5</sup> *he* om. B.  
<sup>6</sup> *getihhod* B. <sup>7</sup> *te* om. B. <sup>8</sup> *monnum* B. <sup>9</sup> B has *ne na þ̅y* for  
*ac þ̅y*. <sup>10</sup> *þ̅y* B. <sup>11</sup> *hi* om. B. <sup>12</sup> *ofermodgian* B. <sup>13</sup> *unge-  
 þwære* B. <sup>14</sup> *hwilum* B. <sup>15</sup> *þ̅e* om. B. <sup>16</sup> *maran* B.

selfū. Oft hit (*eac*) ge[*by*]reð þ se yfla forlæt his yfel [*for*]  
 sumes oðres yfles mannes andan, [*for*]ðæm he wolde mid  
 þy tælan<sup>1</sup> þo[*ne oðer*]ne þ he onscunode his þeawas;  
 [*swincð*] þonne ymb þ swa he swiðost mæg [*þ he*] tiolað  
 5 ungelic to bionne þæm oð[*rum*], forðæm hit is þæs godcundan  
 anw[*eal*]des gewuna þ he wircð of yfle good. \* [*Ac hit nis* \* 117b C.  
*nanum men aledf þæt he mæge*] witan eall þ God<sup>2</sup> getiohhod  
 hæfð, ne eac areccan þ þ he geworht hæfð. Ac on þæm hi  
 habbað genoh to ongitanne þ se scippend 7 se waldend  
 10 eallra gesceafta welt, 7 rehte gesceop eall þ he gesceop,  
 7 nan yfel ne worhte ne get ne wyrçð, ac ælc yfel he  
 adrifð of eallū his rice. Ac gif þu æft þæm hean<sup>3</sup> anwalde  
 spyrian wilt þæs ælmehtigan Godes, þonne ne<sup>4</sup> ongitst þu  
 nan yfel on nanum þinge, þeah þe<sup>5</sup> nu ðince þ her micel on  
 15 þys middangearde sie; forðæm hit is riht þ ða goodan  
 hæbben good edlean hiora gódes, 7 þa yflan hæb[*ban*]<sup>6</sup> wite  
 hiora yfles; ne bið þ nan yfel [*þ*]te riht bið, ac bið good.  
 Ac ic ongite ðæt ic þe hæbbe aðretne<sup>7</sup> (*nu*) mid þy<sup>8</sup> langan  
 [*spe*]lle<sup>9</sup>, forðæm þe lyst nu leoða; ac on[*foh*] hiora nu,  
 20 forðæm hit is se læce[*dom*] 7 se drenc þe þu lange wilnodelist,  
 [*þæt*<sup>10</sup> *ðu þy*] eð mæge (*þære*) lare onfon.

§ xiii t. Ða se [*Wisdo*]m þa þis spell areaht hæfde, [*þa*  
 o]ngon he eft<sup>11</sup> singan 7 þus cwæð: (*Gif þu willnige*<sup>12</sup> *mid*  
*hlutrum mode ongitan þone hean anweald, beheald þa tunglu*  
 25 *þæs hean heofnes. Healdað þa tunglu þa ealdan sibbe þe hi on*  
*gesceapne wæron, swa þ sio fyrene sunne ne onhrinð no þæs*  
*dæles þæs heofenes þe se mona on irnð, ne se mona no ne*  
*onhrinð þæs dæles þe sio sunne on irnð, þa hwile ðe hio þæron*  
*bið. Ne se steorra þe we hatað Ursa ne cymð næfre on þam*  
 30 *westdæle, þeah calle oðre steorran faren mid þā rodore æfter*  
*þære sunnan on þa eorþan. Nis hit nan wundor, forþā he is*  
*swiðe neah þam upende þære eaxe. Ac se steorra þe we hatað*

<sup>4</sup> Boeth. iv. met. 6. 'Si uis celsi iura tonantis,' &c. Cott. Metr. xxix.

<sup>1</sup> *letan* B.    <sup>2</sup> From B, *good* C.    <sup>3</sup> *hean* om. B.    <sup>4</sup> *ne* om. B.  
<sup>5</sup> *þe* om. B.    <sup>6</sup> So J, *habban* B.    <sup>7</sup> em. *aretne* C, *apriet* B.    <sup>8</sup> *þis* B.  
<sup>9</sup> From B, *spell* C.    <sup>10</sup> em. *þæ* B.    <sup>11</sup> *eft* om. B.    <sup>12</sup> em. *willnig* B.

*æfensteorra, þōn he bið west gesewen, þōn tacnað he æfen. Færð þōn æfter þære sunnan on ðære eorðan sceade oð he ofirnð þa sunnan hindan; cymð wiðforan þa sunnan úp. Þōn hate we hine morgensteorra, forþā he cymð eastan úp; bodað þære sunnan cyme. Sio sunne 7 se mona habbað 5*  
*todaled betwuh him þone dæg 7 þa niht swiðe emne, 7 swiðe geþwærlice<sup>1</sup> ricsiað þurh godcundan foresceawunga, 7 unap- rolenlice þiowiað þā ælmihtigan Gode oð domes dæg. Forþi hi ne læt God on ane healfe þæs heofones bion, þy læs hi fordon oðra gesceafta. Ac gesibsuma God gemetgað ealla 10*  
*gesceafta 7 geþwærað þa ðe betwuh him wuniað. Hwilū flihð se wæla þ̅ dryge; hwilū<sup>2</sup> he gemengeð þ̅ fyr wið þam cile<sup>3</sup>; hwilū þ̅ leohte fyr 7 þæt beorhte úp gewit, 7 sio hefige eorðe sit þær niðere. Be þæs cyninges gebode brengð eorðe ælcne<sup>4</sup> westm 7 ælc tudor ælce geare, 7 se hata sumor drygð 7 15*  
*gearwað sæd 7 bleða, 7 westmbæra hærfest bryngð<sup>5</sup> ripa bleða. Hæglas 7 snarwas 7 se oftræda ren leccaþ þa eorðan on wintra; forþā underfehð sio eorðe þæt sæd 7 geded þæt hit grewð<sup>6</sup> on lengten. Ac se metod eallra gesceafta fet on eorðan ealle growende westmas 7 ealle forðbryngð; 7 gehyt þōn he 20*  
*wyle, 7 eowað þōn he wile, 7 nimð þōn he wile. Þa hwile þe ða gesceafta þiowiað, sit se hehsta sceoppend on his heahselle; þanon he welt þā gewealdleðerū ealle gesceaftu. Nis nan wundor, forþāðe he is cyning 7 dryhten 7 æwelme 7 fruma 7 æ 7 wisdom 7 rihtwis dema. He sent ealla gesceafta<sup>7</sup> on his 25*  
*ærendo, 7 he het ealle eft cuman. Þær se an gestæþþega cyning gif he<sup>8</sup> ne stapelode ealla gesceafta<sup>9</sup>, þōn wurdon hi ealle toslopene 7 tostencte, 7 to nauhte wurdon ealle gesceafta<sup>9</sup>. Peah habbað gemænelice þa ane lufe þ̅ hi þeowian swilcū hlaforde, 7 fægnað þæs þæt he hiora wealt. Nis þ̅ nan wundor, forþam<sup>10</sup> 30*  
*hi ne mihton elles bion, gif hi ne ðiowedon hiora fruman.) Ða forlet se Wisdom þ̅ leoð, 7 cwæð to me :*

<sup>1</sup> Orig. *geðwærellice*, but middle *e* erased.      <sup>2</sup> em. *hylū* B.      <sup>3</sup> em. *lice* B.      <sup>4</sup> em. *ælcne* B.      <sup>5</sup> em. *bryngð* B.      <sup>6</sup> em. *grewað* B.      <sup>7</sup> em. *gesceaftu* B.      <sup>8</sup> *gif he* ab. l.      <sup>9</sup> em. *gesceafta* B.      <sup>10</sup> em. *forþan* B.

## XL u.

§ i. Hwæðer ðu nu onгите hwider þios spræce wille? Ða cwæð ic: Sege me hwider sio wille. Ða cwæð he: Ic wille secgan þ ælc wyrd bio good, sam hio monnū good þince, sam hio him yfel þince. Ða cwæð ic: Ic wene þ hit 5 eaðe swa bion mæge, þeah us hwilū oðer þynce. Ða cwæð he: Nis þæs nan tweo ðæt ælc wyrd bið good þara ðe<sup>1</sup> riht 7 nytwyrðe bið; forðæm ælc wyrd, sã hio bio<sup>2</sup> wunsū sam hio sie unwunsū, forðy cýþ to ðæm goodan þ hio oðer twega do, oððe hine þreatige to ðon þ he bet do þonne he ær dyde, 10 oððe him leanige þ he ær tela dyde. 7 eft ælc wyrd þara þe to ðæm yflū cýð, cymð for þæm twæm þingū, sam hio sie reðe, sam hio sy wunsū. Gif to ðæm *yflum* cymð reðu wyrd, þonne *cymð* he to edleane his yfla, oððe to þreunge<sup>3</sup> 7 to lære þ he eft<sup>4</sup> swa ne do. Ða *ongann* ic wundrian, 15 7 cwæð: Is þ *forinweardlice* rihtacu<sup>5</sup> þ þu ðær *\*recst*. Ða<sup>\*</sup> 120a C. *cwæð* he: Swa hit is swa ðu sægst; ac ic wolde, gif ðu wolde, ðæt wit<sup>6</sup> unc wenden sume hwile to þises folces spræce, þylæs hi cweþan<sup>7</sup> þ wit sprecan<sup>8</sup> ofer monnes gemet<sup>9</sup>. Ða cwæð ic: Sprec þ ðu wille.

20 § ii v. Ða cwæð he: Wenst þu ðæt þ ne sie good þ nit bið? Ða cwæð ic: Ic wene þ hit sie. Ða cwæð he: Ælc (*wyrd*) is nyt þara þe auðer deð<sup>10</sup>, oððe lærð, oððe wyrçð<sup>11</sup>. Ða cwæð ic: Þ is soð. Ða cwæð he<sup>12</sup>: Sio wiðerwearde wyrd is ðæm<sup>13</sup> good þe winnað wið unðeawas 7 wendað hi to goode. 25 Ða cwæð ic: Ne mæg ic þæs oðsacan. Ða cwæð he: Hwæt wenst þu bi þære goodan wyrde ðe oft cymð to goodū monnū on ðisse weorulde, swylce hit sie foretacn eçra<sup>14</sup> gooda? hwæper þis folc mæge cweðan þ hit sie yfel wyrd? Ða smearcode (*ic*) 7 cwæð: Ne cwið þ nan mon, ac cwið þ hio sie swiðe

<sup>1</sup> Boeth. iv. pr. 7. 'Iamne igitur uides,' &c.

<sup>v</sup> Boeth. iv. pr. 7. l. 17 P. 'Nonne igitur bonum censes,' &c.

<sup>1</sup> ðe above line in C. <sup>2</sup> sie B. <sup>3</sup> þreatunge B. <sup>4</sup> got B.

<sup>5</sup> racu B. <sup>6</sup> wit om. B. <sup>7</sup> So C, *cwædon* B. <sup>8</sup> So C, *spræcon* B.

<sup>9</sup> andget B. <sup>10</sup> B has *awerded* for *auðer deð*. <sup>11</sup> *wriçð* B. <sup>12</sup> For words here omitted in text see p. 149 note. <sup>13</sup> From B, *is ðæm is ðæt* good C. <sup>14</sup> From B, *ælra* C.

good, swa *hio* eac bið. Ða cwæð he : Hwæt wenst þu be þære unwenlicran<sup>1</sup> wyrde þe oft þreatað þa yflan to witnianne? hwæðer þis folc wene þ þ good wyrd sie? Ða cwæð ic :  
 \* 120b C. Ne wenað hi no þ þ góð \**[wyrd sie, ac wenað þ hio sie earm]*-lico. Ða cwæð he : Uton healdan unc þ wit ne wenen swa 5 swa þis folc wenð; gif wit þæs wenað ðe þis folc wenð, þonne forlæte wit ælce gesceadwisnesse 7 ælce rihtwisnesse. Ða cwæð ic : Hwy forlæte<sup>2</sup> wit hi (a) þa<sup>3</sup> ma? Ða [*cwæð he.*] Forðy þe<sup>4</sup> folcisce men secgað þ ælc reðu wyrd 7 unwynsumu sie yfel; ac we ne sculon þæs geleafan, forðæm 10 þe<sup>5</sup> ælc wyrd bið good, swa we ær spræcon, sam hio sy reðe, sam hio sie<sup>6</sup> wynsum. Ða wearð ic afæred 7 cwæð : Þ is soð þ þu sægst; ic nat þeah hwa hit dyrre secgan dysegū monnū, forðæm his ne mæg<sup>7</sup> nan dysi man geleafan<sup>8</sup>.

§ iii w. Ða onsac se Wisdom sarlice, 7 cwæð : Forðy ne 15 scyle nan wis mon (*forhigan ne*) to swiðe yb þ<sup>9</sup> gnornian, to hwæm his wise weorðe<sup>10</sup>, oððe<sup>11</sup> hwæðer him cume þe reðu w[*y*]rd þe liðu, ðon ma þe se hwata esne scyle ymb þ gnornian, hu oft he fiohtan scyle. Ne bið (*his*) lof na ðy<sup>12</sup> læsse, ac is wen þ hit sie þy<sup>12</sup> mare; swa bið eac þæs wisan 20 med þe mare, þe him wraðre wyrd 7 reðre to becýð. \**Þi* ne [*sceolde*<sup>13</sup> *nan*] wis man wilnian seftes lifes, gif he ænigra cræfta recð oððe æniges weorðscipes her for weorulde oððe eces lifes æfter þisse weorulde. Ac ælc wis man scyle a winnan ægðer ge wið þa reðan wyrd[*e*] ge wið þa wyn- 25 suman, þy læs he hine for ðære wynsuman wyrde fortruwige, oððe for<sup>14</sup> ðære reðan forðence. Ac him is ðearf þ he aredie þone midmestan weg betweoh<sup>15</sup> þære reðan wyrde 7 ðære liðan, þ he ne wilnige wynsūran wyrde 7 maran orsorgnesse ðonne hit gemelic sie, ne<sup>16</sup> eft (*to*) reðre<sup>17</sup>, forðæm he ne 30 mæg naupres ungemet adriogan. Ac hit is on hiora agnum anwealde hwæðre þara hi geciosen. Gif hi þonne þone mid-

w Boeth. iv. pr. 7. l. 37 P. 'Quare, inquit, ita uir sapiens,' &c.

<sup>1</sup> *unsewenlican* B. <sup>2</sup> *forlete* B. <sup>3</sup> *þy* B. <sup>4</sup> *þe* om. B. <sup>5</sup> *ð* B. <sup>6</sup> *hio sie* om. B. <sup>7</sup> B has *nele* for *ne mæg*. <sup>8</sup> *geleafan* om. B. <sup>9</sup> *to swiðe yb þ* om. B. <sup>10</sup> *wyrþan scyle* B. <sup>11</sup> *oððe* om. B. <sup>12</sup> *þe* B. <sup>13</sup> *scyle* J. <sup>14</sup> *for* om. B. <sup>15</sup> *betwyhs* B. <sup>16</sup> *ne* om. B. <sup>17</sup> From B, *hræðre* C.



mestan weg aredian willað, þonne sculon hi selfe him selfū gemetgian<sup>1</sup> þa wynsuman wyrde 7 þa<sup>2</sup> orsorgan; þonne gemetgað<sup>3</sup> him God þa reðan wyrde ge on þisse weorulde ge on þære towardan, swa swa hi eaðe<sup>4</sup> adreogan<sup>5</sup> magan.

5 § iv x. Wella, wisan men, wel; gað ealle on þone weg \*ðe eow [lærað] þa f[oremæran bisna] þara godena gumena 7 \* 121b C. þara weorðgeornena wera þe ær eow wæron. Eala, ge<sup>6</sup> eargan 7 idelgeornan; hwy ge swa unnytte sien 7 swa aswundne? Hwy ge nyllen ascian æfter þæm wisum  
10 monnū 7 æft þæm weorðgeornum, hwylice hi wæron þa þe ær eow wæron? 7 hwy ge þonne nyllen, siððan ge hiora þeawas geascod hæbben, him onhirian, swa ge swiðost mægen? forðæm hi wunnon æft weorðscipe on þisse worulde, 7 tiolodon goodes hlisan mid goodum weorcū,  
15 7 worhton goode bisne þæm þe æfter him wæron. Forðæm hi wuniað nu ofer ðæm tunglum on ecre eadignesse for hiora góðum weorcum. Her endað sio fiorðe boc Boeties, 7 onginð sio fife.

§ v v. Ða se Wisdom þa þis spell areaht hæfde, þa cwæð  
20 ic: Swiðe riht is þin lar; ac ic wolde þe nu myndgian þære mænigfealdan lare þe þu me ær gehete be þære Godes foretiohhunge. Ac ic wolde ærest witan æt þe hwæðer \*þ auht \* 122a C. sie þ we oft gehearað þ men *cwædað* be sumum þingum þ hit scyle weas gebyrian. Ða cwæð he: Me wære leofre þ ic  
25 onette wið þæs þ ic þe<sup>7</sup> moste gelæstan þ ic þe<sup>7</sup> ær gehet, 7 þe mos[*to*] getæcan swa scortne weg swa ic scyrtestne findan meahte to ðinre cyððe. Ac hit is swiðe<sup>8</sup> feor<sup>9</sup> of uncrum wege, of þæm wege þe wit getiohhod habbað on to farenne; þ þ þu me ær bæde (*hit*) wære þeah nyttre to  
30 gecerranne 7 (*to*) ongitanne. Ac ic ondræde þ ic þe læde hidres þidres on ða paðas of þinū wege, þ þu ne mæge eft þinne weg aredian. Nis hit nan wundor þeah þu getiorie, gif ic þe læde bi ðæm wege. Ða cwæð ic: Ne þearft (*þu*) no

<sup>1</sup> Boeth. iv. met. 7. 'Bella bis quinis operatus annis,' &c.

<sup>2</sup> Boeth. v. pr. 1. l. 2 P. 'Tum ego, Recta quidem, inquam,' &c.

<sup>3</sup> gemetgan C. <sup>2</sup> þa om. B. <sup>3</sup> gemegað C. <sup>4</sup> hi eaðe om. B.

<sup>5</sup> ge adrygan B. <sup>6</sup> ge om. B. <sup>7</sup> be om. B. <sup>8</sup> swa B. <sup>9</sup> fyr B.

þ ondrædan; ac ic bio swiðe swiðe gefægen<sup>1</sup> gif þu me lædst þider ic ðe bidde. Ða cwæð he: Ic þe wille læran bispellum, swa ic þe ealne weg dyde, 7 þe þeah secgan wille<sup>2</sup> þæt hit nis nauht þ̅ mon cwið, þ̅ ænig þing weas gebyrige. Forðæ ælc þing cimð of sumū þingū, forðæ<sup>3</sup> hit ne bið weas gebyred; 5 ac ðær hit of<sup>4</sup> nauhte ne come þonne wære hit weas gebyred<sup>5</sup>.

§ vi<sup>z</sup>. Ða cwæð ic: Ac hwonan com se (*nama*) ærest?

\* 122b C. Ða cwæð he: Aristoteles min diorling hit *\*gerehte on þære bec þe Fisica hatte. Þa cwæð ic: Hu rehte he hit? Ða cwæð he: Men cwædon gio þonne him hwæt unwenunga<sup>6</sup> 10 geb[irede], þ̅ þ̅ wære weas gebyred; swylc[*e hwa*] nu<sup>7</sup> delfe eorðan, 7 finde ðær þonne goldhord, ond secge ðonne þ̅ þ̅ sie weas gebered. Ic wat þeah gif se delfere þa eorðan n[*o*] ne delfe, ne nan mon ær þ̅ gold þær ne hydde, þonne *ne*<sup>8</sup> funde he hit no. Forðy hit næs *na* weas funden; ac sio<sup>15</sup> godcunde foretiohhung lærde þone þe he wolde þ̅ he<sup>9</sup> gold hydde, 7 eft ðone þe he wolde þ̅ hit funde.*

§ vii<sup>a</sup>. Ða cwæð ic: Ðæt ic ongite þ̅ hit is swa swa þu sægst; ac ic þe wolde<sup>10</sup> acsian hwæðer we ænigne freedom hæbben oððe ænigne anweald, hwæt we don, *hwæt we ne ne*<sup>20</sup> *don, þe sio godcunde foretiohhung oððe sio wyrd us nede to þā þe we willan. Þa cwæð he: We habbað micelne anwald; nis nan gesceadwis gesceaft þ̅ næbbe friedom. Se þe gesceadwisnesse hæfð, se mæg deman 7 tosceadan hwæs<sup>11</sup> he wilnigan [sceal] 7 hwæt he onscunian sceal. 7 ælc mon hæfð<sup>12</sup> þone<sup>25</sup>*

\* 123a C. freedom þ̅ he wat hwæt h[*e*] wile, \*hwæt he nele; 7 þeah nabbað<sup>13</sup> ealla gescea[*d*]wisa gesceafta gelicne friedom. Englas habbað rihte domas 7 goodne willan, 7 eall þ̅<sup>14</sup> hi wilniað hi begitað swiðe eaðe, forðæmpe hi nanes wos<sup>15</sup> ne wilniað. Nis nan<sup>16</sup> þe hæbbe friedom 7 gesceadwisnesse<sup>30</sup> buton englum 7 monnum; þa men habbað simle freedom

<sup>2</sup> Boeth. v. pr. 1. 1. 32 P. 'An est aliquid, tametsi uulgius lateat,' &c.

<sup>a</sup> Boeth. v. pr. 2. 'Animaduerto, inquam,' &c.

<sup>1</sup> fægn B. <sup>2</sup> wille om. B. <sup>3</sup> forþi B. <sup>4</sup> of om. B. <sup>5</sup> From B, gebe C. <sup>6</sup> hwegnunga B. <sup>7</sup> nu om. B. <sup>8</sup> ne conject., om. B. <sup>9</sup> em. ðe B. <sup>10</sup> wolde þe B. <sup>11</sup> hwæt B. <sup>12</sup> em. hæf B. <sup>13</sup> habbað B. <sup>14</sup> hwæt B. <sup>15</sup> woges B. <sup>16</sup> Read nan gesceaft, nan om. B.

þy maran þe hi heora mod near godcundum ðingum lætað,  
 7 habbað þæs þy læssan frio[do]m þe hi hiora modes  
 willan<sup>1</sup> near þisse weoruldare lætað. Nabbað hi nænne  
 freedom þonne hi heora agnum willum hi selfe unðeawum  
 5 underðiodað; ac sona swa hi hiora mod onwend[ad]<sup>2</sup> from  
 gode, swa weorðað hi ablende mid unwisdome. Swaþeah  
 is an ælmihtig God on his þære hean ceastre; se gesihð  
 ælces monnes geþoht<sup>3</sup>, 7 his word 7 his dæda toscead<sup>4</sup>, 7  
 gilt ælcū æfter his gewyrhtum. Ða se Wisdom þa þis spell  
 10 aæd hæfde, þa ongon he singan 7 þus cwæð:

XLI<sup>b</sup>.

§ i. (*Þeah Omerus se goda sceop, þe mid Crecū selest was:  
 se was Firgilius<sup>5</sup> lareow; se Frigilius wæs mid Lædenwa-  
 rum selest: þeah Omerus on his leoðu swiðe herede þære sunnan  
 gecynd 7 hiore cræftas 7 hiore biorhto, ne mæg heo þeah ealle  
 15 gesceafta gescinan, ne þa gesceafta þe heo gescinan mæg ne  
 mæg hio ealle endemest gescinan, ne ealle innan geondscinan.  
 Ac nis þā ælmihtigan<sup>6</sup> Gode swa, þe is scyppend ealra  
 gesceafta; he geseohð 7 þurhseohð ealle his<sup>7</sup> gesceafta aende-  
 mest. Þone mon mæg hatan buton lease soþe sunne.)*

20 § ii c. [*Ða s*]e Wisdom þa þis leoð asungen hæfde, ða  
 geswugode he ane lytle hwile. Ða cwæð ic: Sum twoe  
 me<sup>8</sup> hæfð swiðe gedrefed. Ða cwæð he: Hwæt is se? Ða  
 cwæð ic: Hit is þ þ ðu sægst þ God selle ælcū men  
 freedom swa good to donne swa yfel, swæðer he wille; 7 þu  
 25 sægst (*eac*) þ (*God*) wite ælc þing ær<sup>9</sup> hit geweorðe; 7 þu  
 sægst *eac* þ nan þing ne geweorðe bute hit God wille oððe  
 geðafie; 7 þu sægst \*þ h[*i* s]cyle eall faran swa he getiohhod \* 124i C.  
 hæbbe. Nu wundrie ic þæs hwy he gefafige þ þa yflan men  
 hebben þone freedom þ hi mægen d[*on swa g*]od swa yfel,  
 30 swæðer swa hi will[*an, þon*] he ær wat þ hi yfel don willað.

<sup>b</sup> Boeth. v. met. 2. 'Puro clarum lumine Phoebum,' &c. Cott. Metr. xxx.  
<sup>c</sup> Boeth. v. pr. 3. 'Tum ego, En, inquam,' &c.

<sup>1</sup> From B, *willā* C.      <sup>2</sup> *awendað* B.      <sup>3</sup> *geþanc* B.      <sup>4</sup> *toscað* B.  
<sup>5</sup> em. *firgias* B.      <sup>6</sup> em. *ælmiht* B.      <sup>7</sup> em. *hi* B.      <sup>8</sup> B has *tīma*  
 for *twoe me*.      <sup>9</sup> *arer* B.

Ða cwæð he: Ic þe mæg swiðe eaðe geandwyrdan þæs  
 spellas. Hu wolde þe nu lician<sup>1</sup> gif hwilc swiðe [*rice*  
*cyn*]ng wære 7 næfde nænne freon[*e mon*] on eallū his rice,  
 ac wæren eall[*e þ*]iowe? Ða cwæð ic: Ne þuhte me [*hit*]<sup>2</sup>  
 no<sup>3</sup> [*r*]ihtlic, ne eac nauht<sup>4</sup> gerisenlic, gif him sceolden 5  
 þiowe men þenian. Ða cwæð he: Þ<sup>5</sup> wære uncynlicre<sup>6</sup>,  
 gif God næfde on eallum his rice nane frige gesceaft<sup>7</sup> under  
 his anwalde. Forðæm he gesceop twa gesceadwisa<sup>8</sup> ge-  
 sceafta freo, englas 7 men; þæ he geaf micle gife freedomes,  
 þ hi mosten don swa god swa yfel, swæðer<sup>9</sup> swa hi wolden. 10  
 He sealde swiðe fæste gife 7 swiðe fæste æ mid ðære gife  
 ælcum men oð<sup>10</sup> his ende; ðæt is se freedom ðæt se<sup>11</sup> mon  
 mot don þ he wile, 7 þ is sio æ þ he<sup>12</sup> gilt ælcū be his gewyrh-  
 tum ægðer ge on þisse worulde ge on þære towardan swa  
 \* 124b C. good swa yfel, \*swæðer he deð. 7 men magon be[*gitan*]<sup>15</sup>  
 þurh þone freedom swa hwæt swa hi willað, *buton* deað hi ne  
 magon forcerran; [*æc hi hine*] magon mid goodū weorcum  
 [*gelettan,*] þ he þe<sup>13</sup> lator cymð; ge fur[*þū*] oð orelde hi hine  
 hwilū gelettað<sup>14</sup>. Gif men<sup>15</sup> to goodum weorce ne onhagie,  
 hæbbe<sup>16</sup> goodne willan; þ is emngood<sup>17</sup>. Ð[*a cwæð ic:*]<sup>20</sup>  
 Wel ðu me [*hæfst aretne on þā t*]weon, 7 on þære gedrefed-  
 nesse [*þe ic*] ær (*on*) wæs be ðæm freedom. [*Ac ic eom*]  
 nu giet on micle maran gedrefednesse geunrotsod, fulneah  
 oð ormodnesse. Ða cwæð he: <sup>18</sup> Hwæt is sio micle un-  
 rotnes<sup>18</sup>? Ða cwæð ic: Hit is ym ða Godes foretiohunga; 25  
 forðæm we geherað hwilum secgan þ hit scyle eall swa  
 geweorðan swa swa God æt fruman getiohhad hæfde, þ hit  
 ne mæge nan mon onwendan<sup>19</sup>. Nu ðincð me þ he do woh<sup>20</sup>,  
 þonne he arað þa goodan, 7 eac þonne he<sup>21</sup> witnað þa  
 yflan, gif þ soð is þ (*hit*) him swa gesceapen wæs þ hi ne 30  
 mosten elle[*s*] don. Unnytlice we swincað þonne we us

<sup>1</sup> *he nu locian* B.    <sup>2</sup> *hit me* B.    <sup>3</sup> *nauht* B.    <sup>4</sup> *nauht om.* B.  
<sup>5</sup> *Hwæt* B.    <sup>6</sup> *ungecyndlicre* B.    <sup>7</sup> *sceaft* B.    <sup>8</sup> *gescedwisan* B.  
<sup>9</sup> *swæðer om.* B.    <sup>10</sup> *on* B.    <sup>11</sup> *ðe* B.    <sup>12</sup> *he om.* B.    <sup>13</sup> *þi* B.    <sup>14</sup> *lettað* B.  
<sup>15</sup> *mon* B.    <sup>16</sup> *habbe* B.    <sup>17</sup> *emn om.* B.    <sup>18</sup> *Hwæt . . . unrotnes*  
*om.* B.    <sup>19</sup> *awendan* B.    <sup>20</sup> The *h* of *woh* written over *n* C.  
<sup>21</sup> From B, *he hit* C.



gebiddað, 7 ðonne we fæstað, \*oððe ælnessan sellað, gif we his \* 125a C.  
 nabbað ðy maran þanc þe þa þe on eallum þingum wadað on  
 hiora (*agenne willan, 7 æfter hiora*) lichoman luste irnað.

§ iii d. Ða cwæð he : Þis is sio ealde siofung þe þu longe  
 5 siofodes, 7 manige eac ær ðe ; þara wæs sum Marcus, oðre  
 naman Tullius, þridan naman he was gehaten Cicero ; se <sup>1</sup>  
 wæs Romana heretoga ; se wæs uðwita. Se wæs swiðe abisgod  
 mid þære ilcan spræce, ac he hi ne meahte bringan to  
 10 timan, þa spræce to nanum ende bringan <sup>2</sup>, forðy hiora mod <sup>3</sup>  
 wæs abisgod on ðisse weorulde wilnunga. Ac ic þe secge,  
 gif þ þ soð is þ ge <sup>4</sup> secgað, þ hit wæs unnet gebod on god-  
 cundum bocum þ God bebead <sup>5</sup> þ mon sceolde forlætan yfel  
 7 don good ; 7 eft se cwide þe he cwæð : swa mon ma  
 15 swincð, swa mon <sup>6</sup> maran mede onfehð. 7 ic wundrige hwy  
 þu hæbbe forgiten eall þ þ wit ær spræcon. Ða cwæð ic <sup>7</sup> :  
<sup>8</sup> Hwæt hæbbe ic forgiten þæs þe wit ær spræcon ? Ða  
 cwð \*he <sup>8</sup> : Wit sædon ær þ sio godcunde s[*o*]retiohhung ælc \* 125b C.  
 gód worhte 7 nan yfel, (*ne nan*) ne tiohhode to wyrcanne,  
 20 ne næfre ne worhte. Ge furðum þ wi[*t*] gereahnton to  
 goodum <sup>9</sup> þæt folciscū monnū yfel þuhte ; þ wæs þ mon  
 wræce 7 witnode hwone for his yfle. Hu ne sædon <sup>10</sup> wit eac  
 ær <sup>11</sup> on þisse ilcan bec þ God hæfde getiohhod freedom to sel-  
 lanne monnum, 7 swa dyde ; 7 gif hi <sup>12</sup> þone freedom tela ge-  
 25 healdon <sup>13</sup>, þ he hi wolde swiðe weorðian mid ece life <sup>14</sup> ; 7  
 gif hi <sup>15</sup> ðone freedom forheolden, þ he hi þonne wolde witnian  
 mid deaðe. He tiohhode, gif hi hwæt gesyngoden on ðæm  
 freodome, þ hi hit eft on ðæm freodome mid hreowsunga  
 gebeten ; 7 gif hiora hwylc swa heardheort wære þ he nane  
 30 hreowsunge ne dyde, þ he þonne hæfde rihtlic wite. Ealla  
 gesceafta he hæfde getiohhod þeowu <sup>16</sup>, buton englum 7

<sup>d</sup> Boeth. v. pr. 4. 'Tum illa, Vetus, inquit,' &c.

<sup>1</sup> *þe* B. <sup>2</sup> For *forþy* . . . *bringan* B has only *on þone timan*. <sup>3</sup> From B, *med* C. <sup>4</sup> *ge* om. B. <sup>5</sup> *bead* B <sup>6</sup> *mon* om. B. <sup>7</sup> *he* B. <sup>8</sup> *Hwæt* . . . *he* om. B. <sup>9</sup> *gode* B. <sup>10</sup> *sæde* B. <sup>11</sup> *ær* om. B. <sup>12</sup> From B, *he* C. <sup>13</sup> From B, *to lange healdon* C. <sup>14</sup> *rice* B. <sup>15</sup> *hi* om. B. <sup>16</sup> *þeowe* B.



monnum. Forðyþe þa oðra gesceafta þeowe sint, hi healdað<sup>1</sup> hiora þegnunga oð domes dæg; ac þa men 7 þa englas, þe freo<sup>2</sup> sint, forlætað hiora þegnunga. \*Hwæt magon men cweðan þ̅ sio godcunde foretiohhung getiohhod hæfde þæs ðe hio ne þurhtuge? oððe hu magon hi hi aladian þ̅ hi<sup>5</sup> ne mægen good don, nu hit awriten is þ̅ God gelde ælcum men be<sup>3</sup> his gewyrhtum? Hwyr sceall þonne ænig mon bion idel, ðæt he ne wyrce? Ða cwæð ic: Genoh þu me hæfst gefreolsod þære tweounge mines modes be þære ascunga þe ic þe ahsade<sup>4</sup>. Ac ic þe wolde giet acsian sumre<sup>5</sup> spræce<sup>10</sup> ðe me ymbe tweoð. Ða cwæð he: Hwæt is þæt? Ða cwæð ic: Genog cuð me is<sup>6</sup> þ̅ God hit wat eall beforan, ge good ge yfel, ær hit geweorðe<sup>7</sup>; ac ic nat hwæðer hit eall geweorðan sceal unanwendlice<sup>8</sup> þ̅ he wat 7 getiohhod hæfð. Ða cwæð he: (*Ne*) ðearf hit no eall geweorðan unanwendlice<sup>8</sup>; ac sum hit sceal geweorðan<sup>9</sup> unanwendlice<sup>8</sup>; þ̅ bið þ̅te ure nedþearf bið, 7 his willa bið. Ac hit is sum swa gerad þ̅ his nis nan nedþearf, 7 þeah ne dereð no þeah hit geweorðe; ne nan harm ne bið, þeah (*hit*) no (*ne*) geweorðe. Geþenc nu be ðe selfū hwæðer þu ænig þing<sup>20</sup> swa sæst<sup>10</sup> getiohhod hæbbe \*þæt þe þince þ̅ hit næfre þinū willū onwend ne weorðe<sup>11</sup>, ne þu butan bion ne mæge; oððe hwæðer þu eft on ængum geþeahte swa twioræde sie þ̅ þe helpe hwæðer hit geweorðe, ðe hit no ne geweorðe. Fela is þara þinga þe God ær wat<sup>12</sup> ær hit geweorðe, 7 wat<sup>25</sup> eac þ̅ hit dereð his gesceaftum gif hit gewyrð. Nat he hit no forðyþe he wille þ̅ hit geweorðe, ac forðy<sup>13</sup> þe he wile forwernan þ̅ hit ne<sup>14</sup> geweorðe, swa swa good scipstiora ongit micelne wind on hreore sæ<sup>15</sup> ær ær hit geweorðe<sup>16</sup>, 7 hæst fealdan þ̅ segl 7 eac hwilum lecgan þone mæst, 7 lætan þa þa bætinge; gif he ær þweores windes<sup>17</sup> bætte, warenað<sup>18</sup> (*he hine*) wið ðæt weder.

\* 126a C.

\* 126b C.

<sup>1</sup> *habbað* B.    <sup>2</sup> *frige* B.    <sup>3</sup> *æfter* B.    <sup>4</sup> *acsode* B.    <sup>5</sup> *sume* B.  
<sup>6</sup> *me is cuð* B.    <sup>7</sup> *gewyrðe* B.    <sup>8</sup> *unawendendlice* B.    <sup>9</sup> *wyrþan* B.  
<sup>10</sup> *fæste* B.    <sup>11</sup> *onwendend weorðe* B.    <sup>12</sup> *ær wat* om. B, but space left instead.  
<sup>13</sup> *forþe* B.    <sup>14</sup> *ne* om. B.    <sup>15</sup> For on *hreore sæ* B has 7 *hreose*.  
<sup>16</sup> *wiorðe* B.    <sup>17</sup> *winde* B.    <sup>18</sup> *wærnað* B.

§ iv<sup>e</sup>. Ða cwæð ic : Swiðe wel þu min hæfst geholpen æt þære spræce, (7) ic wundrige hwy swa mænige wise men swa swiðe swuncen<sup>1</sup> mid þære spræce, 7 swa lytel gewis funden. Ða cwæð he : Hwæs wundrast þu þær swa swiðe, 5 swa eððe swa hit is to ongitanne? Hu ne wast þu þ̅ manig þing ne bið no ongiten swa swa hit bið, \*ac swa swa þæs \* 127aC. andgites mæð bið þe þæræf̅t spyreð? Swilc<sup>2</sup> is se wisdom þ̅ hine<sup>3</sup> ne mæg nan mon of þisse weorulde ongitan swilcne swylce he is ; ac ælc winð be his andgites mæðe þ̅ he hine 10 wolde ongitan gif he meahte. Ac se wisdom mæg us eallunga ongitan swylce swylce we sint, þeah we hine ne mægen ongitan eallunga swylcne swylce he is ; forðæm se wisdom is God. He gesihð (*eall*) ure weorc ge good ge yfel, ær hi geworden<sup>4</sup> sien, oððe furðum geþoht ; ac he us ne ned no 15 þy hraðor to þæm þ̅ we nede scylen<sup>5</sup> good don, ne us ne wernð þ̅ we yfel don, forðæmpe he us sealde freedom. Ic þe mæg eac tæcan sume bisne þ̅ þu þe yð ongitan meah[te]<sup>6</sup> ða spræce. Hwæt<sup>7</sup>, þu wast [*þæt gesihð*] 7 gehernes 7 gefrednes on[*gitað þo*]ne lichoman þæs monnes, [7 þ̅]eah ne 20 ongitað (*hi hine no gelicne ; þa earan ongitað*) þ̅ hi geherað, (7) ne ongitað hi þeah þone lichoman eallunga swylcne<sup>8</sup> swylce he bið ; sio gefrednes hine mæg<sup>8</sup> gegrapian 7 gefredan þæt hit lichoma bið, ac hio ne mæg gefredan hwæðer he bið þe blæc<sup>9</sup> þe hwit, \*ðe fæger ðe unfæger. Ac sio gesihð æt \* 127b C. 25 frumcerre<sup>10</sup>, swa þa eagan on besioð, hi ongitað ealle þone andwlitan ðæs lichoman. Ac ic wolde get reccan sume race, þ̅ ðu wisse hwæs þu wundrode.

§ v<sup>f</sup>. Ða cwæð ic : Hwæt is þæt? Ða cwæð he : Hit is þ̅ se an man ongit þ̅ þ̅ he (*on*) oðrū ongit synderlice ; he hine 30 ongit þurh þa eagan synderlice<sup>11</sup> ; þurh þa earan synderlice, þurh his rædelsan synderlice, þurh gesceadwisnesse synderlice, þurh gewis and[*g*]it. Manige sint cwucera gesceafta

° Boeth. v. pr. 4. l. 69 P. 'Cuius erroris causa est,' &c.

† Boeth. v. remainder of pr. 4 and whole of 5.

<sup>1</sup> *geswuncen* B.    <sup>2</sup> *hwilc* B.    <sup>3</sup> *þ̅ hine* om. B.    <sup>4</sup> *geworden* B.  
<sup>5</sup> *scylen* om. B.    <sup>6</sup> From J, B *mih̅t*.    <sup>7</sup> *þ̅ B*.    <sup>8</sup> *swylcne* . . .  
*mæg omit* B.    <sup>9</sup> *blac* B.    <sup>10</sup> *fruman cerre* B.    <sup>11</sup> *synderlic̅ C*.

unstirende, swa swa nu scylfiscas<sup>1</sup> sint, 7 habbað þeah sumne dæl andgites, forðæm hi ne meahton elles libban, gif hi nan grot andgites næf[d]en. Sume magon gesion, sume [magon] geheran, sume gefredan, sume [g]estincan<sup>2</sup>. Ac þa<sup>3</sup> styriendan neten[*u s*]int monnū gelicran, forðæm [hy]<sup>5</sup> habbað eall þ̅ ða unstyriendan habbað, 7 eac mare to; þ̅ is þ̅ hi onhyriað<sup>4</sup> monnū; lufiað þ̅ hi lufiað 7 hatiað þ̅ hi hatiað, 7 flioð þ̅ hi hatiað 7 secað þ̅ hi lufiað. Ða men ðonne habbað eall þ̅ we ær ymbe\* [spræcon, 7 eac to eacan þā micle gife gesceadwisnesse. Englas þōn habbað gewiss andgit. For- 10 þam sint ðas sceafta<sup>5</sup> þus gesceapene þ̅ ða unstyriendan hi ne ahebben ofer þa styriendan, ne him wið ne winnan, ne þa styriendan ofer þa men, ne þa men ofer þa englas, ne þa englas wið God. Ac þæt is earmlic þ̅ se mæsta dæl monna ne secð no þ̅ þ̅ him forgifen is, þ̅ is gesceadwisnes; ne þ̅ ne secð<sup>6</sup> þæt him 15 ofer is, þ̅ is þæt englas habbað 7 wise men; þ̅ is gewis andget. Ac mest monna nu<sup>7</sup> onhyreð<sup>8</sup> nu neatū on þā þæt hi willniað woruldlusta swa swa netenu. Ac gif we nu hæfdon ænigne dæl untwiogendes andgites swa swa englas habbað, þōn mihte we ongilon þ̅ þ̅ andget bið micle betere þōn ure gesceadwisnes se<sup>9</sup>. 20 Þeah we fela smean<sup>10</sup>, we habbað litellne gearowitan buton tweon; ac þā englum nis nan tweo nanes þæra þinga þe hi wilon; forþi is hiora gearowilo swa micle betra þōn ure gesceadwisnes se, swa ure gesceadwisnes<sup>11</sup> is betere þōn nytena<sup>12</sup> andgit sie, oððe þæs gewiltes ænig dæl þe him forgifen is auþer 25 oððe hrorum neatū oððe unhrorum<sup>13</sup>. Ac ulon nu habban ure mod uþ swa swa we yfemest mægen wið þæs hean hrofes þæs hehstan andgites, þ̅ ðu mæge hrædlicost cumon 7 eðelicost to þinre agenre cyððe þonan þe ðu ær come. Þær mæg þin mod 7 þin gesceadwisnes geseon<sup>14</sup> openlice þ̅ þ̅ hit nu ymb tweoð<sup>30</sup> ælces þinges, ægþer ge be þære godcundan foresceawunge þe we nu oft ymb spræcon, ge be urum frydome<sup>15</sup>, ge swa be eallū þingū.

<sup>1</sup> fiscas B.      <sup>2</sup> For gestincan B has ge foll. by space.      <sup>3</sup> þa om. B.

<sup>4</sup> hyrigað B.      <sup>5</sup> gesceafta J.      <sup>6</sup> secað J.      <sup>7</sup> nu from J, om. B.

<sup>8</sup> From J, onstyreð B.      <sup>9</sup> gesceadwisnes sie J.      <sup>10</sup> smeagen J.

<sup>11</sup> em. gesceadwisnesse B.      <sup>12</sup> netan J.      <sup>13</sup> em. unrorum B.

<sup>14</sup> em. geseon B.      <sup>15</sup> freedome J.

\* 127b C  
ends; next  
folio  
missing.

§ vi<sup>fa</sup>. *Da se Wisdom þa þis spell asæd hæfde, þa ongan he singan 7 þus cwæð :*] (*Hwæt, þu miht ongitan þ̅ manig wyht is mistlice ferende geond<sup>1</sup> eorþan, 7 sint swiðe ungelices hiwes, 7 ungelice farað. Sume licgað mid eallon lichoman on*  
 5 *eorþan, 7 swa smuhende<sup>2</sup> farað þ̅ him nauþer ne fêt ne fiðeras ne fultumað ; 7 sume bið twiofete, sume flowerfete, sume fleogende, 7 ealle þeah biðð ofdune healde wið þære eorðan, 7 þider willniað, oððe þæs þe hi lyst oððe þæs þe hi beþurfon. Ac se mann ana gæþ uprihte ; þ̅ tacnað þ̅ he sceal ma þencan*  
 10 *úþ þōn nyðer, þi læs þ̅ mod sie niðoror þōn ðe lichoma.*) *Da se Wisdom ða<sup>3</sup> ðis leoð asungen hæfde, ða cwæð he :*

## XLII g.

Forðy we scoldon ealle mægene<sup>4</sup> spyrian æfter Gode, þ̅ we wissen hwæt he wære. ðeah hit ure mæð ne sie þ̅ we witen hwylc<sup>5</sup> he sie, we sculon þeah be þæs andgites mæðe  
 15 þe he us gifð fandian<sup>6</sup> ; swa swa we ær cwædon þ̅ mon scolde ælc þing ongitan be his andgites mæþe, forðæm we ne magon ælc þing ongitan swylc swylce hit bið. Ælc gesceaft ðeah ægðer ge gesceadwis ge ungesceadwis þ̅ sweotolað þ̅ God ece is, forðæm næfre swa \*manega<sup>\*</sup> 128b C.  
 20 gesceafta 7 swa micla 7 sw[a]<sup>7</sup> fægra hi ne underðiodden læssan g[e]sceafte 7 læssan [an]walde þonne (hi) ea[lle] sindon, ne furðum emnmiclum. ða cwæð ic : Hwæt is ecnes? ða cwæð he : Þu me ahsast micles (7) earfoðes to ongitanne; gif þu hit witan<sup>8</sup> wilt, ðu scealt habban ær þines  
 25 modes eagan clæne 7 hlutor<sup>9</sup>. Ne mæg ic ðe nauht helan ðæs ðe ic wat. Wast þu þ̅ þreo ðing sindon on þis mid-dangearde? An is hwilendlic, ðæt hæfð<sup>10</sup> ægðer ge fruman ge ende; 7 (ic) nat ðeah nanwuht ðæs ðe hwilendlic is, nauðer ne his fruman ne his ende. Oðer ðing is ece, þ̅ hæfð

<sup>1a</sup> Boeth. v. met. 5. 'Quam uariis terras,' &c. Cott. Metr. xxxi.

<sup>5</sup> Boeth. v. pr. 6. 'Quoniam igitur,' &c.

<sup>1</sup> em. *geon* B. <sup>2</sup> orig. *snicende*, *c* erased, *ni* turned into *m*, and *uh* written ab. l. <sup>3</sup> *ða* om. B. <sup>4</sup> *eallon mægne* B. <sup>5</sup> *hwylc* om. B.

<sup>6</sup> *fundigan* B. <sup>7</sup> Conject. B has *swægra* for *swa fægra*. <sup>8</sup> *ongitan* B.

<sup>9</sup> *hlutre* B. <sup>10</sup> *þæs ðe* for *ðæt hæfð* B.



fruman 7 næfð nænne ende; 7 (*ic*) wat hwonne hit onginð,  
 7 wat þ hit næfre ne geendað; þ sint englas 7 monna saula.  
 Þridde ðing is ece buton ende 7 buton anginne; þ is God.  
 Betweoh þæm þrim is swiðe micel toscad. Gif wit þ eall  
 sculon tosmeagan<sup>1</sup>, þonne cume wit late to ende þisse bec, 5  
 oððe næfre. Ac an þing ðu scealt nede þæran<sup>2</sup> witan:  
 forhwy God is gehaten sio hehste ecnes. Ða cwæð ic:  
 \* 129a C. Hwy? Ða cwæð he: \*Forðon þe<sup>3</sup> we witon swiðe lytel  
 ðæs þe ær us wæs buton be gemynde 7 be geæscum<sup>4</sup>, 7 get  
 læsse þæs ðe æf̃ us bið. Þ an us is<sup>5</sup> gewislice andweard 10  
 þ þe<sup>6</sup> þonne bið; ac him is eall andweard, ge þte ær wæs,  
 ge þte nu is, ge þte æfter us bið; eall þ<sup>7</sup> is him andweard.  
 Ne wexð<sup>8</sup> his wela na, ne eac næfre ne wanað. Ne ofman  
 he næfre nane wuht, forðæm he<sup>9</sup> næfre nauht ne<sup>10</sup> forgeat. Ne  
 secð he nanwuht, ne ne smeað, forðæmþe he hit wat eall. 15  
 Ne secð he nanwuht, forðy<sup>11</sup> he nanwuht ne forleas. Ne eht<sup>12</sup>  
 he nanre wuhte, forðy hine nanwuht ne mæg flion; ne  
 ondræt he him<sup>13</sup> nane wuht, forðæm he næfð nænne ricran  
 ne furðum nænne gelican. Simle he bið gifende, 7 ne  
 wanað his næfre nauht. Symle he bið ælmihtig, forðæm he 20  
 symle wile good 7 næfre nan yfel. Nis him nanes þinges ned-  
 pearf. Syle he bið lociende, ne slæpð he næfre. Syle he bið  
 \* 129b C. gelice manþwære. Syle he bið ece, \*forþæm næfre sio tid  
 næs þ he nære, ne næfre ne wyrð. Simle he bið freoh,  
 ne bið he to nanum weorce geneded. For his godcundlicum 25  
 anwalde he is æghwær andweard. His micelnesse ne mæg  
 nan man ametan; nis þ ðeah no licūlice<sup>14</sup> to wenanne,  
 ac gastlice, swa swa nu wisdom is 7 rihtwisnes, forðæm  
 he þ is self. Ac hwæt ofermodie ge þonne, oððe hwy aehbbe  
 ge eow wið swa heane anwald? forðæm ge<sup>15</sup> nauht wið 30  
 hine don ne magon; forðæm se eca 7 se ælmehtga syle sit  
 on þæ heahsetle his anwaldes; þonan he mæg eall gesion, 7  
 gilt ælcū (*be þam*) swiðe<sup>16</sup> rihte æf̃ his gewyrhtū. Forðæ

<sup>1</sup> asmeagan B.    <sup>2</sup> þær ær B.    <sup>3</sup> þe om. B.    <sup>4</sup> geascunge B.  
<sup>5</sup> is om. B.    <sup>6</sup> te B.    <sup>7</sup> hit B.    <sup>8</sup> From B, sceaxð C.    <sup>9</sup> he om. B.  
<sup>10</sup> he ne B.    <sup>11</sup> forþa B.    <sup>12</sup> eft B, with s above line after f.  
<sup>13</sup> him om. B.    <sup>14</sup> lichomlice B.    <sup>15</sup> ðe hi B.    <sup>16</sup> swiðe om. B.



hit nis no unnet þ̅ we hopien to *Gode*, forðæ he ne went<sup>1</sup>  
 no swa swa we doð. Ac biddað<sup>2</sup> hine eadmodlice, forðæm  
 he is swiðe rūmod 7 *swiðe* mildheort. Hebbað eower mod  
 to him mid eowrū hondū, 7 biddað þæs þe riht sie 7 eower  
 5 þearf sie, forðæm he eow nele wyr[*nan*]. Hatiað yfel  
 7 fleoð swa ge swiðost m[æ]gen<sup>3</sup>; lufiað cræftas, 7 folgiað  
 þæ. Ge habbað micle nedðearfe<sup>4</sup> þ̅ ge syle wel don,  
 forðæm ge syle beforan þā *ecan* 7 þæm ælmihtgan<sup>5</sup> *Gode* doð  
 eall þ̅ þ̅ ge doð; *eall he hit* [*gesihð*, 7 *eall he*] hit forgilt.  
 10 FINIT<sup>6</sup>.

*DRIHTEN* ælmihtiga *God*, *wyrhta* 7 *wealdend ealra*  
*gesceafsta*, ic bidde þe for þinre micelan mildheortnesse<sup>7</sup> 7 for  
 þære halegan rode tacne, 7 for *Scā Marian* mægðhade, 7  
 for *Scē Michael*es gehyrsūnesse, 7 for ealra þinra halgana  
 15 *lufan* 7 *heora earnungū*, þ̅ þu me gewissige bet þonne ic  
 awyrhte to þe; 7 gewissa me to þinū willan 7 to minre<sup>8</sup> sawle  
 þearfe bet þonne ic sylf cunne; 7 gestapela min mod to þinū  
 willan 7 to minre sawle þearfe; 7 gestranga me wið þæs  
 deofstes costnungū; 7 asyrra frā me þa fulan galnysse 7 ælce  
 20 unrihtwisnysse; 7 gescylde me wið minū wiðerwinnū gese-  
 wenlicū 7 ungesewenlicū; 7 tæc me þinne willan to wyrccenne,  
 þ̅ ic mæge þe inweardlice lufian toforon eallū þingum mid  
 clænū gepance 7 mid clænū lichaman; forþon<sup>9</sup> þe þu eart  
 min sceoppend, 7 min alesend, min fultū, min frofer, min  
 25 trewnes, 7 min tohopa; si þe lof 7 wylder nu 7 a a a to  
 worulde buton æghwilcū ende. Amen<sup>a</sup>.

<sup>a</sup> This prayer is only in B. See Introduction.

<sup>1</sup> *welt* B.      <sup>2</sup> *abiddað* B.      <sup>3</sup> Conject. *magon* B.      <sup>4</sup> *þearfe* B.  
<sup>5</sup> em. *ælmihgan* C, *ælmchtigan* B.      <sup>6</sup> *Amen Finit* B.      <sup>7</sup> em. *mild-*  
*heortnessan* B.      <sup>8</sup> em. *mire* B.      <sup>9</sup> em. *foþon* B.

NOTE (i) After *ða cwæð he*: p. 137, l. 23, read: *eall bið good þte nyt bið. Ða cwæð ic: þ̅ is soð. Ða cwæð he*: This passage om. B.  
 (ii) Before *wæter*: p. 80, l. 24, read: *þæt*.



THE OLD ENGLISH VERSION OF  
THE LAYS OF BOETHIUS

—♦—  
PROEM<sup>1</sup>

*ÐUS Ælfred us ealdspell reahle,  
cyning Westsexna, craft meldode,  
leodwyrhta list. him wæs lust micel  
ðæt he ðiossum leodum leoð spellode,  
monnum myrgen, mislice cwidas, 5  
þy læs ælinge ut adrife  
selflicne secg, þonne he swelces lyt  
gymð for his gilpe. ic sceal giet spreca,  
fôn on fitte, folccuðne ræd  
hæledum secgean; hliste se þe wille. 10*

METRA

I<sup>a</sup>.

*Hif wæs geara iu ðætte Gotan eastan  
of Sciððia sceldas læddon,  
þreate geprungon þeodlond monig.  
setton suðweardes sigeþeoda twa;  
Gotene rice gearmælum weox. 5  
hæfdan him gecynde cyningas twegen,  
Rædgod 7 Aleric; rice geþungon.  
þa wæs ofer Muntgiop monig atyhted  
Gota gylpes full, guðe gelysted  
folcgewinnes. fana hwearfode 10*

<sup>1</sup> Cf. p. 7. <sup>1</sup> The proem and first four metra are from J.

*scir on sceaftē ; sceotend þohton*  
*Italia ealle<sup>1</sup> gegongan,*  
*lindwigende ; hi gelæstan swua*  
*efne from Muntgiop oð þone mæran wearoð*  
*þær Sicilia sæstreanum in* 15  
*eglond micel eðel mærsað.*  
*ða wæs Romana rice gewunnen,*  
*abrocen burga cyst. beaurincum wæs*  
*Rom gerymed. Rædgot 7 Aleric*  
*foron on ðæt fæsten. fleah casere* 20  
*mid þam æbelingum ut on Creca.*  
*ne meahte þa seo wealaf wige forstandan*  
*Gotan mid guðe. giomonna gestrion*  
*sealdon unwillum eþelweardas,*  
*halige aðas ; wæs gehwæðeres waa.* 25  
*þeah wæs magorinca mod mid Crecum,*  
*gif hi leodfruman læstan dorsten.*  
*sioð þrage on ðam ; þeod wæs gewunnen*  
*wintra mænigo, oðþæt wyrd gescraf*  
*þ þe Þeodrice þegnas 7 eorlas* 30  
*heran sceoldan. wæs se heretema*  
*Criste gecnoden ; cyning selfa*  
*onfeng fulluhtbeawum. fægnodon ealle*  
*Ronwara bearn, 7 him recene to*  
*frides wilnedon. he him fæste gehet* 35  
*þ hy ealdrihta ælces mosten*  
*wyrðe gewunigen on þære welegan byrig*  
*ðenden God wuolde þæt he Gotena<sup>2</sup> geweald*  
*agan moste. he þ eall aleag ;*  
*wæs þæm æbelinge Arrianes* 40  
*gedwola leofre þonne Drihtnes æ.*  
*het Iohannes godne papan*  
*heafde beheawon ; næs ðæt hærlic dæd.*  
*eac þam wæs unrim oðres manes*  
*þ se Gota fremede godra gehwilcum.* 45

<sup>1</sup> em. ealla J.<sup>2</sup> em. Godena J.

ða wæs ricra sum on Rome byrig  
 ahefen heretoga, hlaforde leof,  
 þenden cynestole Creacas wioldon.  
 þæt wæs rihtwis rinc; wæs mid Romwarum  
 sincgeofa sella, siððan longe. 50  
 he wæs for weorulde wis, weorðmynda georn,  
 beorn boca gleaw. Boitius  
 se hæle hatte; se þone hlisan gebah.  
 wæs him on gemynde mæla gehwilce  
 yfel 7 edwit þ̅ him elðeodge 55  
 kyningas cyðdon. wæs on Creacas hold;  
 gemunde þara ara 7 ealdrihta  
 þe his eldran mid him ahton longe,  
 lufan 7 lissa. angan þa listum ymbe  
 ðencean þearflice, hu he ðider meahte 60  
 Creacas oncerran, þæt se casere eft  
 anwald ofer hi agan moste.  
 sende ærendgewrit ealdhlafordum  
 degelice, 7 hi for Drihtne bæd,  
 ealdum treowum, ðæt hi æft to him 65  
 comen on þa ceastre, lete Creca witan  
 rædan Romwarum, rihtes wyrde  
 lete þone leodscipe. ða þa lare ongeat  
 ðeodric Amuling, 7 þone þegn oferfeng,  
 heht fæstlice folcgesiðas 70  
 healdon þone hererinc. wæs him hreoh sefa,  
 ege from ðam eorle. he hine inne heht  
 on carcerne cluster belucan.  
 þa wæs modsefa miclum gedrefed  
 Boetius. breac longe ær 75  
 wlencea under wolcnum; he þy wyrð meahte  
 þolian þa þrage, þa hio swa þearl becom.  
 wæs þa ormod eorl, are ne wende,  
 ne on þam fæstene frofre gemunde;  
 ac he neowol astreaht niðer ofdune 80  
 feol on þa flore. fela worda spræc,



*forþoht ðearle ; ne wende þonan æfre  
cuman of ðæm clamnum. cleopode to Drihtne  
geomran stemne, gyddode þus.*

## II b.

Boeth. i. met. 1. 'Carmina qui quondam studio florente peregi.'

*Hwæt, ic lioða fela lustlice geo  
sanc on sælum. nu sceal siofigende,  
wope gewæged, wrecca giomor,  
singan sarcwidas. me þios siccetung hafað  
agæled, ðes geocsa, þ ic þa ged ne mæg  
gefegean swa fægre, þeah ic fela gio þa  
sette soðcwida, þonne ic on sælum wæs.  
oft ic nu miscyrre cuðe spræce,  
7 þeah uncuðre ær hwilum fond.  
me þas woruldsælða welhwæs blindne  
on ðis dimme hol dysine forlæddon,  
7 me þa berypton rædes 7 frofre  
for heora untreowum, þe ic him æfre betst  
truwian sceolde. hi me to wendon  
heora bacu bitere, 7 heora blisse from.  
forhwam wolde ge, weoruldfrynd mine,  
secgan oððe singan þ ic gesællic mon  
wære on weorulde? ne synt þa word soð,  
nu þa gesælða ne magon simle gewunigan.*

## III c.

Boeth. i. met. 2. 'Heu quam praecipiti mersa profundo.'

*Æala, on hu grimmum 7 hu grundleasum  
seaðe swinceð þæt sweorcende mod,  
þonne hit þa strongan stormas beatað  
weoruldbisgunga. þonne hit winnende  
his agen leoht anforlæteð,  
7 mid uua forgit þone ecan gefean,*

<sup>b</sup> Cf. p. 8.

<sup>c</sup> Cf. p. 9.

ðringð on þa ðiostro ðisse worulde,  
 sorgum geswenced. swa is þissum nu  
 mode gelumpen; nu hit mare ne wat  
 for Gode godes buton gnornunge  
 fremdre worulde. him is frofre ðearf.

## IV d.

Boeth. i. met. 5. 'O stelliferi conditor orbis.'

Æala, ðu scippend scirra tungla,  
 hefones 7 eorðan; ðu on heahsetle  
 ecum ricsast, 7 ðu ealne hræðe  
 hefon ymbhwearfest, 7 ðurh ðine halige miht  
 tunglu genedest þ hi ðe to herað.

swylce seo sunne sweastra nihta  
 ðiostro adwæsced, þurh ðine meht,  
 blacum leohte, beorhte steorran  
 mona gemetgað; ðurh ðinra meahta sped  
 hwilum eac þa sunnan sines bereafað

beorhtan leohtes, þonne hit gebyrigan mæg  
 þæt swa geneahsne nede weorðað.  
 swelce þone mæran morgensteorran  
 þe we oðre naman æfensteorra  
 nemnan herað, ðu genedest þone

þ he þære sunnan sið bewitige;  
 geara gehwelce he gongan sceal,  
 beforan feran. hwæt ðu, fæder, wercest  
 sumurlange dagas swiðe hate;

þæm winterdagum wundrum sceorta  
 tida getiohhast. ðu þæm treowum selest  
 sudan 7 westan, þa ær se swearta storm  
 norðan 7 eastan benumen hæfde  
 leafa gehwelces ðurh þone laðran wind.

eala hwæt, on eorðan ealla gesceafta  
 hyrað ðinre hæse; doð on heofonum swa some  
 mode 7 mægne, butan men anum;

<sup>a</sup> Cf. p. 10.

*se wið ðinum willan wyrceð oflost.*  
*wella, ðu eca 7 þu ælmihtiga*  
*ealra gesceafta sceppend 7 reccend; 30*  
*ara ðinum earmum eorðan tudre,*  
*monna cynne, ðurh ðinra mehta sped.*  
*hwī ðu ece God æfre wolde*  
*þ̄ sio wyrd on gewill wendan sceolde*  
*yflum monnum ealles swa swiðe? 35*  
*hio ful oft derað unscyldegum.*  
*sittað yfele men giond eorðricu*  
*on heahsetlum, halige þriccað*  
*under heora fotum. firum uncuð*  
*hwī sio wyrd swa wō wendan sceolde. 40*  
*swa sint gehydde her on worulde*  
*geond burga fela beorhte cræftas.*  
*unrihtwise eallum tidum*  
*habbað on hospe ða þe him sindon*  
*rihtes wisran, rices wyrðran. 45*  
*bið þ̄ lease lot lange hwile*  
*bewrigen mid wrencum. nu on worulde her*  
*monnum ne deriað máne aðas.*  
*gif ðu nu, waldend, ne wilt wirde steoran,*  
*ac on selfwille sigan lætest, 50*  
*þonne ic wat þ̄te wile woruldmēn tweogan*  
*geond foldan sceat, buton fea ane.*  
*eala, min Dryhten, ðu þe ealle ofersihst*  
*worulde gesceafta, wlit nu on moncyn*  
*mildum eagum, nu hi on monegum her 55*  
*worulde yðum wynnad̄ 7 swincað,*  
*earme eorðwaran; ara him nu ða.*

## V e.

Boeth. i. met. 7. 'Nubibus atris.'

\* middle of  
3a C.\* Ðu meah̄t be ðære sunnan sweotole geþencean,  
7 be æghwelcum oðrum steorran

• Cf. p. 14.

þara þe æfter burgum beortost scineð ;  
 gif him wan fore wolcen hangað,  
 ne mægen hi swa leohtne leoman ansendan 5  
 ær se þicca mist þynra weorðe.  
 swa oft smylte sæ suðerne wind,  
 græge glashlutre, grimme gedrefeð,  
 þonne hie gemengað micla<sup>1</sup> ysta,  
 onhrerað hronmere ; hrioh bið þonne 10  
 seo þe ær gladu onsiene wæs.  
 swa oft æspringe ut awealleð  
 of clife harū col 7 hlutor,  
 7 gereclice rihte floweð ;  
 irneð wið his eardes, oð hi oninnan \**[feld* 15 \* 3b C.  
*muntēs mægenstan, 7 him on]* midda<sup>n</sup> *[gelig]*eð,  
 atrendlod<sup>2</sup> of ðæm *[torre. he on]* tu siððan  
 tosceaden wyrð ; scir bið gedrefed  
 burna geblonden ; broc bið onwended  
 of his rihtryne, ryðum toflown. 20  
 swa nu þa þiostro þinre heortan  
 willað minre leohtan lare wiðstandan,  
 7 ðin modgeþonc miclū gedrefan.  
 ac gif ðu nu wilnast, þ þu wel mæge,  
 þæt soðe leoht sweotole oncnawan, 25  
 leohte gel<sup>[eafan, þ]</sup>u forlætan scealt  
 idle ofersælda, unnytne gefean.  
 þu scealt eac yfelne ege anforlætan  
 woruldearfoða. ne most ðu wesan for þæm  
 ealles to ormod, ne ðu ðe æfre ne læt 30  
 wlenca gewæcan, þe læs þu weorðe for him  
 mid ofermettū eft gescended,  
 7 to upahafen for orsorgum  
 woruldgesælðum. ne eft to waclice  
 geortreowe æniges godes, 35  
 þonne þe for worulde wiðerweardra<sup>3</sup> mæsð  
 þinga þreage, 7 þ[u] ðe selfum

<sup>1</sup> mila C.<sup>2</sup> atrendlod C.<sup>3</sup> em. wiðerwearda C.

swiðost onsitte. forðæm simle bið  
 se modsefa miclum gebunden  
 mid gedrefnesse, gif hine dreccean mot 40  
 þissa yfla hwæðer, innan swencan.  
 \* 4a C. forðæm þa twegen tregan teoð tosomne\*  
 [wið þ̅ mod for]an mis[tes] dwolema[n,  
 þ̅ hit seo ece ne mot] innan geondscinan  
 [sunne for ðæm sw]eartum mistum, ær ðæ[m hi ge-]  
 swiðrad weorðen.

## VI f.

Boeth. ii. met. 3. 'Cum polo Phoebus roseis quadrigis.'

Ða se Wisdom eft *wordhord onleac*,  
 sang soðcwidas, 7 þus *sefa cwæð*:  
 ðonne sio sunne sweetolost scineð,  
 hadrost of hefone, *hræde* bioð *aðistrod*  
 ealle ofir [eorþan oðre steorra]n; 5  
 forðæm hiora b[irhtu ne bið] *auht*  
 to gesettane wið þære sunnan leoht.  
 ðonne smolte blæwð suðan 7 westan  
 wind under wolcnum, þon[ne weax]að<sup>1</sup> hraðe  
 feldes blostma[n, fægen þ̅] hi moton. 10  
 ac se stearca sto[rm, þonne h]e strong cymð  
 norðan 7 eas[an, he] genimeð hraðe  
 þære rosan wlite; 7 eac þa ruman sæ  
 norþerne yst [nede gebæ]deð<sup>2</sup>  
 \* 10a C. þ̅ hio strange geondstyred [on staðu] beateð.\* 15  
 eala þ̅ on eorðan auht [fæstlices  
 weorces on] worulde ne wunað æfre.

## VII g.

Boeth. ii. met. 4. 'Quisquis uolet perennem.'

[Ða ongon se Wisdom his gewunan] fylgan;  
 gliowordum gol, gyd æf<sup>3</sup> spelle.  
 song soðcw[id]a sumne þa geta;

<sup>1</sup> Cf. p. 21. \* Cf. p. 26. <sup>1</sup> em. *weaxeð* J. <sup>2</sup> em. *-ded* C. <sup>3</sup> em. *æf̅* J.



cwæð þæt he ne herde þ̅ on heane munt  
 monna ænig meahle asettan 5  
 [healle hroff]æste. ne þ̅[earf eac hæleða nan  
 wenan] þæs [weorces þ̅ he wisdom mæge  
 wið] oferme[ta æfre gemengan.  
 herdes] þu æfr[e þ̅te ænig mon  
 on sondbe]org[as settan meahle 10  
 fæste healle?] ne mæg eac fira nan  
 wisdom timbran þær ðær woruldgitsung  
 beorg] oferbrædeð. baru sond [willað]  
 ren forswelgan; sw[a] deð [ricra nu]  
 grundleas gitsung gilpes [7 æhta; 15  
 gedri]nceð to dryggum dreos[endne welan,]  
 7 þeah þæs þearfan ne bið [þurst ace]led.  
 ne mæg hæleþa geh[wæm hus on] munte  
 lange gelæsta[n, forðæm] him lungre on  
 swift [wind swaped.] ne bið sond. þon m[a 20  
 wið micelne ren] manna ængum,  
 h[uses hirde; ac hit hreo]san wile,  
 sigan [sond æfter rene. swa bið anra gehwæs  
 monna modsefan miclum awegede\*,  
 of hiora stede styrede, þonne hi<sup>1</sup> strong dreceð 25  
 wind under wolcnum woruldea]rfoða,  
 oþþe hi<sup>2</sup> eft se reða ren onhredeð  
 [su]mes ymbhogan, ungemetgemen.  
 ac se ðe þa ecan agan wille  
 s[odan] gesælða, h[e sc]eal swiðe fl[ion 30  
 þisse worulde wite; wy]rce him [siðþan  
 his modes hus, þær he] mæge [findan  
 eadmetta stan unigme]t<sup>3</sup> fæst[ne,  
 grundweal gearone; se to]glidan [ne þearf,  
 þeah hit wecge wind] woruld[earfoþa<sup>4</sup> 35  
 oððe ymbhogena orme]te [ren;  
 forþæm on þære dene Drihten selfa

\* 14b C  
about here.

<sup>1</sup> em. he J.

<sup>2</sup> em. hit C.

<sup>3</sup> unig metfæstne J.

<sup>4</sup> From here to lædað(1. 40) C much damaged.

*þara eadmetta eardfæst wunigað,*  
*þær se wisdom á wunað on gemyndum.]*  
 forðon orsorg lif [*ealrig læda*]ð 40  
 woruldmæn wise buton [*wendinge* ;]  
 þonne he eall forsihð [*eorðlicu goo*]d  
 7 eac þara yfela or[*sorh wunað*,]  
 hopað to þæm ecum [*þe þæræfter*] *cumað,*  
 hine þonne [*æghwonan ælmi*]htig God <sup>1</sup> 45  
 singallice [*simle gehealdeð*]  
*anwunigendne his [agenum*  
*modes gesælþ*]um, þurh me[*todes gife,*  
*þeah hine se*] wind [*woruldearfoda*  
*swiðe swence, 7 hine singale* 50  
*gemen gæle, þonne him \*grimme on*  
*woruldsælþa wind wraðe blaweð,*  
*þeah þe [hine ealneg se ymbhoga ðyssa]*  
 woruldsælða wraðe [*d*]recce.

\* 15a C  
about here.

## VIII h.

Boeth. ii. met. 5. 'Felix nimium prior aetas.'

\* *Sona swa se Wisdom þas word hæfde*  
*swetole areahte,* he þa siðþan ongan  
 singan [*s*]oðcwidas 7 þus selfa cwæð :  
 hwæt, [*sio*] forme eld foldbuendum  
 geond [*eorð*]an sceat æghwam dohte, 5  
 þa þa anra gehwæm on eorðwæstmum  
 genoh [*ðuh*]te; nis hit nu ða swelc.  
 næron þa [*geo*]nd weorulde welige hamas,  
 ne mis[*lice*] mettas ne drincas,  
 ne hi þara [*hræ*]gla huru ne gemdon 10  
 þe nu driht[*gum*]an diorost lætað;  
 forðæm hiora [*næn*]ig næs þa gieta,  
 ne hi ne gesawon [*sun*]dbuende,  
 ne ymbutan hi awer ne [*h*]erdon.  
 hwæt, hi *firenlusta* frece ne wæron, 15

<sup>h</sup> Cf. p. 33.

<sup>1</sup> em. good C.

buton swa hi meah-ton gemet[*li*]cost  
 ða gecynd began þe him Crist [*g*]esceop ;  
 7 hi æne on dæge æton sym[*le*]  
 on æfentid eorþan wæstmas,  
 [wu]des 7 wyrta ; nalles win druncon 20  
 scir [of] steape. næ[s] þa s[*ce*]alca nan  
 þe mete [o]ððe drin[*c*] mængan cuðe,  
 wæter wið [hu]nige, ne h[*e*]ora wæda þon ma  
 sioloce siowian<sup>1</sup> ; ne hi siarocræftum  
 godweb giredon, ne hi gimreced 25  
 setto[*n searolice,*] ac hi simle him  
 eallū [idim] ute slepon  
 under beamscead[*e. drunc*]on burnan wæter,  
 calde wel[*lan*². nænig]\* *cepa ne seah*  
*ofer eargeblond ellendne wearod,* 30  
*ne huru ymbe sciphergas sætilcas ne herdon,*  
*ne furðum fira nan ymb gefeoht sprecan.*  
 næs ðeos eorðe besmiten awer þa geta  
 beornes blode, þe hi ne billrude  
*ne furðum wundne wer weoruldbuende* 35  
 gesawan under sunnan. nænig siððan wæs  
 weorð on weorulde, gif mon his willan ongeat  
 yfelne mid eldum ; he wæs æghwæm lað.  
*eala þær hit wurde, oððe wolde God,*  
 þæt on eorðan nu ussa tida 40  
 geond þas widan weoruld wæren æghwæs  
 swelce under sunnan. ac hit is sæmre nu  
 þ ðeos gitsunc hafað gumena gehwelces  
 mod amerred, þ he maran ne recð,  
 ac hit on witte weallende byrnð. 45  
*efne sio gitsung þe nænne grund hafað*  
*swearte swæfð sumes onlice*  
*efne þam munte þe nu monna bearn*  
*Elne hatað ; se on iglonde*

\* end of  
2ob C.

<sup>1</sup> *siowian* C.      <sup>2</sup> So J, C apparently has *wyl*-. Folio 21a is almost illegible, the words being blurred.

*Sicilia swefte byrned*; 50  
*þæt mon helle fyr hateð wide,\**  
*forþæm hit symle [b]ið sinbyrnende,*  
*7 ymbutan [h]it oðra stowa*  
*blate forbærnð biteran lege.*  
*eala, hwæt se forma feohgitsere* 55  
*wære on w[o]rulde, se þas wongstedas*  
*grof æfter golde 7 æfter gimcynnū?*  
*hwæt, he frecnu gestreon funde mænegum*  
*be wrigen on weorulde, wætere oððe eorþan.*

\* 21b C  
 about here.

## IX i.

Boeth. ii. met. 6. 'Nouimus quantas dederit ruinas.'

\* 27a C.

\*[*Hwæt*<sup>1</sup>, *we ealle witon hwelce ærleste*  
*ge neah ge feor Neron worhte,*  
*Romwara cyning, þa his rice wæs*  
*hehst under heofonum, to hryre monegum.*  
*wælhreowes gewed wæs ful wide cuð,* 5  
*unrihtamed, arleasta fela,*  
*man 7 mordor,] misdæda worn,*  
*unrihtwises [inwidþoncas.*  
*he] het him to gamene [geara for]bærnan*  
*Ro[mana burig; sio his] rices wæs* 10  
*ealles eðelstol. he for unsnyttrum*  
*wolde fandian gif þ fyr meahte*  
*lixan swa leohte, 7 swa longe eac*  
*read rasettan, swæ he Romane*  
*secgan geherde þ on sume [tide* 15  
*Troia] burg ofertogen hæfde*  
*lega leohtost, lengest burne*  
*hama under hefonum. næs þæt herlic dæd*  
*þ hine swelces gamenes gilpan lyste,*  
*þa he ne earnade elles wuhte* 20

<sup>1</sup> Cf. p. 39.

<sup>1</sup> Top of folio 27a gone.

buton þ he wolde ofer [w]erðioðe  
 his anes huru *anwald* [cyþan.  
*eac hit*] gesælde æt sumum cierre  
 þæt se *ilca het* ealle acwellan  
 \**[þa*<sup>1</sup> *ricostan Romana witan* 25 \* 27b C  
 7 þa *æpelestan eorlgebyrdum*  
*þe he on þæm folce gefrigen hæfde,*  
*and*<sup>2</sup> *onuppan agene broðor*  
 7 *his modor mid meca ecgum,*  
*billum ofbeatan. he his bryde ofslog* 30  
*self mid sweorde, 7 he symle wæs*  
*micle þe bliðra on breostcofan*  
*þonne he swylces*] *morðres*<sup>3</sup> *mæst* [*gefremede.*  
*nal*]les sorgode hwæ[*þer siðþan â*  
*m*]ihtig Drihten *ametan wolde* 35  
*wrece þe gewyrhtum wohfremendum,*  
*ac he on ferðe fægn facnes 7 searuwa*  
*wælríow*<sup>4</sup> *wunode. wiold emne swaþeah*  
*ealles þisses mæran middangeardes,*  
*swa swa lyft 7 lagu land ymbclyppað,* 40  
*garsecg embegyrt gumena rice,*  
*secggea*<sup>5</sup> *sitlu, suð east 7 west*  
*oð ða norðmestan næssan on eorðan;*  
*eall þ Nerone nede [oð]ðe l[ustum,*  
*heado]rinca gehw[ilc, heran sceolde.* 45  
*he] hæfde him [to*<sup>6</sup> *gamene, þonne he on gylp astag,*  
*hu he eorðcýningas yrmde 7 cwelmde.*  
*wenst ðu þ se anwald eaðe ne meahte\**  
*Godes ælmihtiges þone gelpscaðan*  
*rice berædan, 7 bereafian* 50  
*his anwaldes ðurh þa ecan meaht,*  
*oððe him his yfeles elles] gestioran?*  
*eala gif he wolde, ðæt he wel meahte,*

<sup>1</sup> Top of folio 27b gone.<sup>2</sup> So J.<sup>3</sup> J's em. *modres* C.<sup>4</sup> Top of final *w* vis.<sup>5</sup> em. *secgge* C.<sup>6</sup> Folio 28a much damaged.



*þæt unriht him eadē forbiodan.*  
*eawla þ̅ se hlaford hefig gioc slepte* 55  
*sware on þa swyran sinra ðegenas,*  
*ealra ðara hæleða þe on his tidum*  
*geond þas lænan worold liban sceoldon.*  
*he on unscyldgum eorla blode*  
*his sweord seledes swiðe gelome.* 60  
*ðær wæs swiðe sweotol, þæt we sædon oft,*  
*þæt se anwald ne deð awiht godes,*  
*gif se wel nele þe his geweald hafað.*

## Xj.

Boeth. ii. met. 7. 'Quicumque solam mente praecipiti.'

*[Gif nu hæleða hwon]e hlisa[n lyste,*  
*unnytne gelp̅ agan wille,*  
*þonn[e ic hine wolde wordum] biddan*  
*[þ̅ he hine æghwonon] utan ym[bepohte,*  
*sweotole ymb]sawe suð [east 7 west* 5  
*hu widgil s]int wolcnum [ymbutan*  
*heofones hwealfe.] higesnotrum*  
*mæg [eadē ðincan þ̅] þeos eorðe sie*  
*eall [for ðæt oðer unig]met<sup>1</sup> lytel,*  
*þeah [hio unwisum wid]gel þince,* 10  
*on stede [stronglic, steo]rleasum men.*  
*þe[ah mæg þone] wisan on gewitlocan*  
*[þære gitsun]ge gelpes scamian,*  
*ðon[ne] hine þæs hlisan heardost lysteð,*  
*[7 he] þeah ne mæg þone tobredan* 15  
*ofer ðas nearowan, nænige ðinga,*  
*eorðan sceatas; is ðæt unnet gelp̅.*  
*eala, ofermodan, hwi eow a lyste*  
*mid eowrum swiran selfra willum*  
*þæt swære gioc symle underlutan?* 20  
*hwy ge ymb ðæt unnet ealrig swincen,*

<sup>1</sup> Cf. p. 46.

<sup>1</sup> So J, cf. vii. 33.

þ ge þone hlisan *habban tiliad*  
 ofer ðioda ma þonne eow þearf [*sie*]?  
 þeah eow nu gesæle þ eow suð [*oððe nord*  
*þa*] ytmestan eorðbu[*ende* 25  
*on monig ðiodisc*] miclum herien,  
 [*ðeah hwa æðele sie*] eorlgebyrdū,\* 34b C.  
 [*welum*] geweorð[*ad*<sup>1</sup>, 7 *on wlencum ðio*  
*du*]guðum d[*iore, deað þæs ne scri*]feð,  
 þonne [*him rum forlæt rodo*]ra wald[*end* ; 30  
*ac he þone welegan wæ*]dlum gelice  
 [*efnærne gedæð, æl*]ces þinges.  
 [*hwær sint nu þæs wisan*] Welandes [*ban*  
*þæs goldsmiðes, þe*] wæs [*geo mærost*] ?  
 forþy ic cwæð þæs wisan Welandes ban, 35  
*forðy ængum ne mæg eorðbuendra*  
*se cræft losian þe him Crist onlænd.*  
*ne mæg mon æfre þy eð ænne wræccan*  
*his cræftes beniman, þe mon oncerran mæg*  
*sunnan onswifan, 7 ðisne swifstan rodor* 40  
*of his rihtryne rinca ænig.*  
*hwa wat nu þæs wisan Welandes ban,*  
*on hwelcum hi<sup>2</sup> hlæwa hrusan þeccen?*  
*hwær is nu se rica Romana wita*  
 7 se aroda, þe we ymb *sprecað*, 45  
*hiora heretoga, se gehaten wæs*  
*mid þæm burgwarum, Brutus nemned?*  
*hwær is eac se wisa 7 se weorðgeorna*  
 7 se *fæstræda folces hyrde,*  
*se wæs uðwita ælces þinges* 50  
*cene 7 cræftig, þæm wæs Caton nama?*  
 [*hi wæron gefyrn forðge*]witene,  
 [*nat nænig mon hwær hi nu*] sindon.  
 [*hwæt is hiora here buton*]\* se hlisa an? 35a C.  
 se is eac to lytel swelcra lariowa, 55

<sup>1</sup> em. *geweorðað* J.<sup>2</sup> Grein's em. *in* J.

*forðæm þa* magorincas maran *wyrðe*  
*wæron on wørulde.* ac hit is *wyrse nu*  
*þæt geond þas eorþan aghwær sindon*  
 hiora gelican hwon *ymb spræce,*  
 sume openlice, ealle forgitene, 60  
 þ̅ hi se hlisa hiwcuðe ne mæg  
 foremacre weras forð gebrengan.  
 þeah ge nu *wenen* 7 wilnigen  
 þ̅ ge lange *tid libban moten,*  
 hwæt iow *æfre þy bet bio* oððe þince? 65  
 forðæmþe nane *forlet,* þeah hit lang *ðince,*  
*deað after* dogorrime, þonne *he hæfð* Drihtnes leafe.  
 hwæt þonne *habbe* hæleþa ænig  
 guma æt *þæm gilpe,* gif hine gegripan *mot*  
 [se eca] *deað æfter þissum [worulde?]* 70

## XI k.

Boeth. ii. met. 8. 'Quod mundus stabili fide.'

[An sceppend is but]an ælcū tweon ;  
 [se is eac wea]ldend woruldge[sceafta]  
 heofones 7 eorðan [7 heah]sæ  
 7 ealra ðara þe ðær[in wuniad̅,  
 u]ngesæwenlicra, 7 eac swa [same 5  
 ðara] ðe we eagum on lociað,  
 [ealra gesceaf]ta. se is ælmihtig ;  
 þæ[m] oleccað ealle gesceafte  
 þe þæs ambehtes awuht cunnon,  
 ge eac swa same þa ðæs auht nyton 10  
 þ̅ [hi þæs ðe]odnes þeowas sindon.  
 se [us gesette] sido 7 þeawas,  
 eallum [gesceaftum una]wendendre <sup>1</sup>  
 s[ingallice sibbe gecyn]de,  
 þa þa\* [he wolde þ̅ þ̅ he wolde ; 15  
 swa lange swa he wolde þ̅ hit wesan sceolde,

\* end of  
36b C.

<sup>k</sup> Cf. p. 48.

<sup>1</sup> em. -wendendne C.

*swa hit eac to worulde sceal wunian*<sup>1</sup> *forð* ;  
*forþæm æfre ne magon þa unst* [ill[an]]  
 woruldgesceafta weorð [an gestilde,]  
 of ðæm ryne onwend, ðe [him rodera] weard 20  
 ende[by]rdes eallum [gesette.]  
 hæfð se alwealda ealle [gesceafta  
*gebæt*] mid his bridle; hafað butu gedon,  
 ealle [gema]node, 7 eac getogen,  
 þ hi ne moten ofer metodes est 25  
 æfre gestillan, ne eft eallunga  
 swiðor *stirian*, ðonne him<sup>2</sup> sigora weard  
*his gewealdleþer* wille onlætan<sup>3</sup>.  
 he hafað þe bridle butu befangen  
*heofon* 7 *eorþan*, 7 eall *holma begong*. 30  
*swa hæfð geheaðærod hefonrices* weard  
 mid his anwealde ealle gesceafta,  
 þ hiora æghwile wið oðer winð,  
 7 þeah winnende wreþiað fæste,  
 æghwile oðer utan ymbclyppeð, 35  
 þy læs hi toswifen. forðæm hi symle sculon  
 þone ilcan ryne eft gecyrran  
 þe æt frymðe fæder gefiode,  
 7 swa edniwe eft gewiorðan;  
 swa hit nu fagað, frean ealdgeweorc, 40  
 þte winnende wiðerweard gesceaft  
 fæste sibbe forð anhealdað.  
*swa nu fyr* 7 wæter, folde 7 lagustream,  
 manigu<sup>4</sup> oðru gesceaft\* [efnswiðe him \* 37b C.  
*giond þas widan*<sup>5</sup> *worulde*] winnað betweox him, 45  
 7 swa þeah magon hiora þegnunga  
 7 geferscipe fæste gehealdan.  
 nis hit no þæt an þ swa eaðe mæg  
 wiðerweard gesceaft wesan ætgædere  
 symbol geferan, ac hit is sellicre 50

<sup>1</sup> em. *wuniað* J.    <sup>2</sup> em. *hi* C.    <sup>3</sup> em. *onlætan* C.    <sup>4</sup> So J; not clear in C, but apparently either *mænigu* or *manugu*.    <sup>5</sup> em. *widas* J.

þ̅ hiora ænig ne mæg butan oþrum bion.  
 ac sceal *wuhta* gehwīlc wīðerweardes hwæthwugu  
*habban* under *heofonum*, þ̅ his *hige*  
*durre* gemetgīan ær *hit to micel* weorðe.  
 hæfð se ælmihtiga *eallum* gesceaftum 55  
*ðæt* gewrixle *geset þe nu wunian sceal*,  
*wyrta* growan, *leaf grenian*,  
 þ̅ on hærfest eft *hrest* 7 wealuwað.  
 winter bringeð *weder ungemet* cald,  
 swifte windas. *sumor æfter* cymeð, 60  
 wearm gewideru. [*hwæt, þa*] wonnan niht  
 mona [*onlihted, oð*] ðæt monnum dæg  
 sunne *bringeð* giond þas sidan gesceaft.  
*hæfð* se ilca God eorðan 7 wætere  
*mearce* gesette; merestream ne dear 65  
 ofer eorðan sceat *eard* gebrædan  
 fisca cynne butan frean leafe;  
 ne hio æfre *ne* mot eorðan þyrscwold  
 up *ofersteppan*, ne ða ebban þon ma  
 foldes \**mearce oferfaran moton*. 70  
*þa gesetnessa* sigora wealdend,  
 lifes leohtfruma, læt *þenden* he wile,  
 geond þas mæran [*gesceaft mea*]rce healden.  
 ac þonne [*se eca* 7] *se ælmihtiga*  
 þa gewealdleðeru *wile onlætan*, 75  
 efne þara *bridla þe he gebætte* mid  
 his agen weorc eall *æt frymðe*,  
 þ̅ is wīðerweardnes wuhte *gehwelcre*  
*þe we* mid þæm *bridle becnan tiliad*:  
 gif se ðioden læt *þa toslupan*, 80  
*sona hi* forlætað lufan 7 sibbe,  
 ðæs geferscipes freondrædenne;  
 tilaþ anra gehwīlc agnes *willan*;  
 woruldgesceafta winnað betweox him,  
 oðþæt *ðios* eorðe eall *forweorðeð*, 85  
 7 eac swa same oðra gesceafta

\* 38a C.



[weor]það him selfe siððan to nauhte.  
 ac se ilca God, se þ eall *metgað*,  
 se gefehð fela folca tosomne,  
 7 mid freondscipe fæste gegadrað; 90  
 gesamnað<sup>1</sup> sinscipas, sibbe *gemengeð*,  
 clænlice lufe. swa se *cræftga* eac  
 geferscipas fæste gesamnað,  
 þ hi hiora freondscipe forð on sym[*bel*]  
 untweofealde treowa gehealdað, 95  
 [s]ibbe samrade. eala, sigora God,  
 wære þis moncyn miclum gesælig\* \* 38b C.  
 [gif hiora modsefa meahthe weorðan  
 st]aðolfæst gereahþ þurh þa strongan meahþ,  
 7 geendebyrd swa swa oðra sint 100  
 woruldgesceafþa. wære hit la þonne  
 murge mid monnum gif hit meahthe swa.

XII<sup>1</sup>.

Boeth. iii. met. i. 'Qui serere ingenuum uolet agrum.'

Se þe wille wyrcean wæstmbære lond,  
 atio of ðæm æcere ærest sona  
 fearn and þornas 7 fyrsas swa same,  
 wiod þa þe willað welhwær derian  
 clæ[num hwæ]te, þy læs he ciða [*leas*  
 licge on ðæm] lande. is leoda gehw[æm] 5  
 ðios oðru] bysen efnbehefu;  
 þ is þælte [ðynced] þegna gehwelcum  
 huniges [*bibre*]ad healfe þy swetre  
 gif [*he hwene*] ær huniges teare 10  
 bitres onbyrgeð. bið eac swa same  
 monna æghwile micle þy fægenra  
 liðes weðres, gif hine lytle ær  
 stormas [*ge*]stondað 7 se stearca wind,  
 norðan 7 eastan. nænegum þuht 15  
 [d]æg on þonce gif sio dimme ni[*ht*]

<sup>1</sup> em. *gesamniad* C.

<sup>1</sup> Cf. p. 51.

\* 40b C. ær [ofe]r eldum egesan ne brohte.  
 swa þincð anra gehwæm eorðbuendra  
 sio soðe gesælð symle ðe betere\*  
 7 þy wynsumre<sup>1</sup> [þe he wita ma, 20  
*heardra he*]nða, her adreogeð.  
 þu meahht [ea]c mycle þy eð on modsefan  
 soða gesælða sweotolor gecnawan,  
 7 to heora cyððe be[*cuman siððan,*]  
 gif þu [up aty]hsð ær[est<sup>2</sup> sona, 25  
 7 ðu awyrtwalast of gewillocan  
*leasa gesælða, swa swa londes ceorl*  
*of his æcere lycð yfe*]l weod monig.  
 siððan ic ðe secge þ þu sweotole meahht  
 soða gesælða sona oncnawan, 30  
 7 þu æfre ne recst æniges ðinges  
 ofer þa ane, gif þu hi eal[*les ongi*st.]

## XIII m.

Boeth. iii. met. 2. 'Quantas rerum flectat habenas.'

[*Ic wille*] mid giddum get gecyðan  
 [*hu se æl*]mihtga ealra gesceafta  
 [*bryrð*] mid his bridlum, begð ðider he w[*ile*]  
 mid his anwalde, ge endebyrd  
 [w]undorlice wel gemetgað. 5  
 hafað swa geheaðorad heofona wealdend,  
 utan befangen ealla gesceafta,  
 geræped mid his racentan, [þ] hi aredian ne magon  
 þ h[*i hi æfre*] him of aslepen.  
 7 þeah [wuhhta ge]hwilc wrigað [toheald 10  
*sidra gesceafta*] \*swiðe onhelled  
 wið þæs [gecyndes þe him<sup>3</sup>] cyning [engla],  
 fæder æ[*t frymðe, fæste*] getiode.  
 swa nu þin[ga gehwile ðider]weard fundað,

\* 45a C.

<sup>m</sup> Cf. p. 57.

<sup>1</sup> 7 þy wynsumre written in a modern hand, apparently that of Junius, at bottom of folio 40a. <sup>2</sup> From -est to yfe- (l. 28) part gone, rest illegible in C. <sup>3</sup> em. hi J.

sidra [*gesceafta, buton*] sumum englum 15  
 7 mon[cynne; þara] micles to feola,  
 wor[*oldwuniendra,*] winð wið gecynde.  
 þeah [*nu on londe leon*] gemete  
 wynsume w[*iht wel atemedede,*]  
 hire magister miclum [*lufige,* 20  
 7 eac] ondræde dogora geh[*welce,*  
*gif hit*] æfre gesælð þ̅ hio [*æniges*  
*blodes*] onbyrgeð, ne ðearf [*beorna nan*]  
 wenan þære wyrde [þ̅ hio wel siððan]  
 hire taman healde; [*ac ic tiohhie* 25  
 þ̅] hio ðæs niwan taman nau[*ht ne ge*]hicgge,  
 ac ðone wildan gew[*unan wille*] geþencan  
 hire eldrena; o[*nginð eor*]neste  
 racentan slitan, *ryn,* [*grymet*]igan,  
 7 ærest abit hire agenes 30  
*huses* hirde, 7 hraðe siððan  
 hæleð[*a*] gehwilcne þe hio gehentan mæg.  
 nele hio forlætan libbendes wuh[*t,*  
*n*]eata ne monna; nimð eall þ̅ hio fint.  
 swa doð wudufuglas; þeah hi wel sien 35  
 [*te*]a atemedede, gif hi on treowum [*weor*]það  
 holt[*e*] tomiddes, hræðe bioð *forsewene*  
 heora lareowas þe hi lange ær  
 tydon 7 temedon. hi on treowum\* [*wilde* \* 45<sup>b</sup> C.  
*ealdgecynde ā forð siððan* 40  
*willum wuniað, þeah him*] wolde hwi[*lc*  
*h*]eora [*lareowa listum*] beodan  
 þone ilcan [*mete þe he hi*] æror mid  
 tame gete[*de. him þa twigu*] þincað  
 emne swa me[*rge þ̅ hi þæs metes*] ne recð; 45  
 ðincð<sup>1</sup> him [*to ðon wynsu*]m þ̅ him se weald on[*cwyð*;  
*þonne hi*] geherað hleoðrum [*brægdan*  
*oðre*] fugelas, hi heora ag[*ne*  
*stefne sty*]riað; *stunað* eal geado[*r*

<sup>1</sup> ðiñð C.

*welwīnsum s]anc* ; wudu eallum on[*cwyð*. 50  
*swa bið e]allum treowum þe [him on æðele] bið*  
*þ hit on holte hy[*hst geweaxe* ;*  
*þ]eah þu hwilcne boh [*byge wið e]orþan*,*  
*he bið upweardes [*swa ðu an]forlætst**  
*widu on willan ; [*went on ge]cynde*. 55*  
*swa deð eac sio [*sunne,*] þonne hio on sige weorðeð*  
*ofer midne dæg ; merecondel*  
*scyfð on ofdæle, uncuðne weg*  
*nihtes geneðeð, norð eft 7 east ;*  
*eldum oteweð, brencð eorðwarum 60*  
*morgen meretorhtne ; hio ofer moncyn stihð*  
*â upweardes, oð hio eft cymeð*  
*þær hire yfemesð bið eard gecynde.*  
*swa swa ælc gesceaft ealle [*mægene]**  
*geond ðas widan woruld wri[*gað 7]* higað 65*  
*ealle mægene, eft symle on\*[*lyt**  
*wið his gecyndes, cymð to ðonne hit mæg.*  
*nis nu ofer eorðan ænegu gesceaft*  
*þe ne wilnie þ hio wolde cuman*  
*to þam earde þe hio of becom ; 70*  
*þ is orsorgnes 7 ecu] rest<sup>1</sup> ;*  
*þ is openlice [*ælmihti God.**  
*nis] nu ofer eorðan æne[*gu gesceaft**  
*þe] ne hwearfige swa [*swa hweol deð**  
*on] hire selfre, for[*ðon hio swa hwearfað]* 75*  
*þ hio eft cume [þær hio æror wæs ;*  
*þon]ne hio ærest sie u[*tan behwerfed,**  
*þon]ne hio ealles wyrð [*utan becerred ;]*  
*hio sceal eft don þ hio [æ r dyde,*  
*7 eac] wesan þ hio æror wæs. 80**

<sup>1</sup> Above *rest* can be made out *si- weoroda g* in C.

## XIV n.

Boeth. iii. met. 3. 'Quamuis fluente diues auri gurgite.'

\*Hwæt bið<sup>1</sup> þæm welegan woruld[*gitse*]re  
 on his mode ðe bet, [*þeah*] he micel age  
 goldes 7 gimma [*7 gooda ge*] hwæs,  
 æhta unrim, [*7 him mon erigen sc*]yle  
 æghwelce dæg [*æcera ðusend*,  
 ðeah] þes middangeard [*7 þis manna cyn*  
*sy u*]nder sunnan [*sud west 7 east*  
*his*] anwalde eall un[*derðieded?*  
*ne mot*] he þara hyrsta [*hionane lædan*  
*of*] ðisse worulde [*wuhte þon ma*]re  
 hordgestreona [*ðonne he hiðe*]r brohte.

\* 48b C  
near top.

5

10

## XV o.

Boeth. iii. met. 4. 'Quamuis se tyrio superbus ostro.'

\*Ðeah hine [*nu se yfela unriht*]wisa  
 Nero[*n cynincg niwan ge*]scerpte  
 wlitegum [*wædum, wund*]orlice  
 golde gegle[*ngd*]e [*7 gimcynn*]um,  
 þeah he wæs on woru[*lde wite*]na gehwelcum  
 on his lifdag[*um lað*] 7 unweorð,  
 fierenfull. hwæt, s[*e feond*] swaðeah  
 his diorlingas dugu[*þum*] stepte ;  
 ne mæg ic þeah gehy[*cgan hwy*] him on hige þorfte  
 a ðy [*sæl wesan ;*] þeah hi sume hwile  
 gecure [*butan*] cræftum cyninga dysegast,  
 [*næron*] hy þy weorðran witenas ænegu[*m*].  
 ðeah] hine se dysega do to cynin[*ge,*  
*hu*] mæg þ gesceadwis scealc gere[*ccan*  
 þ] he him ðy selra sie oððe þince?

\* top of  
52a C.

5

10

15

<sup>n</sup> Cf. p. 60.<sup>o</sup> Cf. p. 64.<sup>1</sup> *bið* above line in C.



## XVI p.

Boeth. iii. met. 5. 'Qui se uolet esse potentem.'

Se þe wille anwald agon, ðonne scea[l] he ærest tilian  
 þ he his [sel]fes on sefan age  
 anwald [i]nnan, þy læs he æfre sie  
 his unþeaw[um] eall underðyded;  
 ado of his mode mi[sl]cra fela 5  
 þara ymbhogona þe him [u]nnet sie;  
 læte sume hwile siofun[ga]  
 and<sup>1</sup> ermða þinra. þeah him eall sie  
 þes middangeard swa swa merestreamas  
 utan belicgað on æht gifen, 10  
 efne swa wid[e] swa swa westmest nu  
 an \**[iglonð ligð ut on garsecg,*  
*þær nængu bið nih]*t on sumera  
 ne wuhte þon ma o[n wi]ntra dæg  
 toteled tidum, þ is Tile ha[ten]: 15  
 þeah nu anra hwa ealles wealde  
 þæs [igla]ndes, 7 eac þonan  
 oð Indeas eastewe[ard]e,  
 þeah he nu þ eall agan mote,  
 hwy [bið] his anwald auhte ðy mara 20  
 gif he siððan nah his selfes geweald  
 ingeðances, 7 hine eorneste  
 wel ne bewarenað wordum 7 dædum  
 wið ða unþeawas þe we ymb sprecað?

\* 55<sup>a</sup> C.

## XVII a.

Boeth. iii. met. 6. 'Omne hominum genus in terris.'

Ðæt<sup>2</sup> eorðwaran ealle h[æfden,]  
 foldbuende, fruma[n gelicne;]  
 hi of anum twæm ea[lle comon,]

<sup>p</sup> Cf. p. 67.<sup>q</sup> Cf. p. 69.<sup>1</sup> Conject. 7 J.<sup>2</sup> J's conject., -ÆT C, with large space for initial.

were 7 wife, on woruld [*innan*,]  
 7 hi eac nu get ealle gelice 5  
 [*on woruld*] cumað, wlanca 7 heane.  
 [*nis þ nan wund*]or, forðæm witan eal[*le*  
 þ an God is] ealra gesceafta,  
 fre[*a moncynnes, fæde*]r 7 scippend.  
 se ðære [*sunnan leoht\* seleð of heofonum,* 10 \* 56b C  
*monan 7 þys mærum steorrum. se gesceop men on eorðan,* about here.  
*7 gesamnade sawle to lice*  
*æt fruman ærest, folc under wolcnum*  
*emnædele gesceop, æghwilcne mon.*  
*hwy ge þonne æfre ofer oðre men* 15  
*ofermodigen buton andweorce,*  
*nu ge unædel]ne nænigne*<sup>1</sup> [*metað?*  
*hwy ge eow for*] æpelum up [*ahebben nu?*  
*On þæm m]ode bið mon[na gehwilcum*  
*þa ri]htæpelo þe [*ic ðe recce ymb,* 20  
*nales o]n ðæm flæ[sce foldbuendra.*  
*ac] nu æghwilc [*mon þe mid e]alle bið*  
*his unþea[wum unde]rðieded,*  
*he forlæt ærest [*lifes fru]msceaft*  
 7 his agene æpe[*lo swa s]elfe,* 25  
 7 eac þone fæder þe [*hine æt] fruman gesceop.  
 forðæ [*hine an]æpelað ælmihtig God,*  
 þ he [*una]eþele á forð þanan*  
 wyrð [*on weoru]lde, to wuldre ne cymð.*****

## XVIII r.

Boeth. iii. met. 7. 'Habet omnis hoc uoluptas.'

[*Eala*] ðæt se yfla unrihta ge[*deð*]  
 wraða willa wohhæmetes,  
 þ [*he*] mid ealle gedræfð anra ge[*hwy]lces*  
 monna cynnes mod [*fulneah þ]on.  
 hwæt, sio wilde beo, þeah [*wis sie,* 5  
 anunga sceal eall forweo[*r]þan**

<sup>r</sup> Cf. p. 71.

<sup>1</sup> em. *ænigne* C.

gif hio yrringa awuht stin[*geð*;]  
 swa sceal sawla gehwilt siððan lo[*sian*]  
 gif se lichoma forlegen weorþ[*eð*  
*un*]rihthæmede, bute him ær *cum*[*e*]  
 hreow \*to heortan, [*ær he hionan wende.*]

\* 58a C.

XIX<sup>s</sup>.

Boeth. iii. met. 8. 'Eheu, quae miseros tramite deuios.'

*E*ala, þ is hefig dysig, hygeð [*ym*]be se ðe wile,  
 7 f[*re*]cenlic *fira* gehwiltcum,  
 þ ða ea[*rman men mid*] ealle ged[*wæ*]leð  
 of ðæm [*rihtan wege*\* *recene alæded.*  
*hwæðer ge willen on wuda*] *secan*  
 gold ðæt reade [*on*] grenū triowu[*m*]?  
 Ic wat swaðeah þ hit [*wite*]na nan  
 pider [*ne seceð*], forðæm [*hit þ*]ær ne wexð,  
 ne [*on wi*]ngeardum [*wlitige*] gimmas.  
 hwy [*ge*] nu ne settan [*on su*]me dune  
 fisc[*net*] eowru, þonne eo[*w*] fon lysteð  
 leax [*oð*]ðe cyperan? me gelicost ðincð  
 þte ealle witen eorðbuende  
 þoncolmode ðæt hi þær ne sint.  
 h[*wæ*]þer ge nu willen wæþan mid hundu[*m*]  
 on sealtne sæ, ðonne eow *secan lyst*  
 heorotas [*7*] hinda? þu gehicgan meaht  
 þ ge will[*a*]ð ða on wuda *secan*  
 oftor micl[*e þo*]nne ut on sæ.  
 is ðæt wundorlic, þ we w[*it*]an ealle,  
 þ mon *secan sceal be sæwaroðe*  
 7 be eaofrum æpele gimmas  
 hwite 7 reade 7 hiwa gehwæs.  
 hwæt, hi eac witon hwær hi eafiscas  
*secan þurfa*[*n, 7*] swylcra fela  
 weoruldwelena; hi þ wel [*doð*],

\* 60a C.

<sup>s</sup> Cf. p. 73.

geornfulle men, geara gehwile[.  
*ac*] ðæt is earmlicost ealra þing[*a*  
 þ þa] dysegan sint on gedwolan word[*ene*  
*efne sw*]a blinde þ hi on breostum n[*e magon* 30  
*eade*] gecnawan hwær þa ec[*an good*,  
*soða gesæl*]ða, sindon gehydda;  
 [forþæm hi æfre ne lyst] æfter spyri[*an*,  
*secan þa gesæl*]ða. wena]ð sam[*wise*  
*þæt hi on\** ðis lænan mægen life findan 35 \* 6ob C.  
*soða gesæl*]ða, þ is] selfa God. about here.  
 [ic nat] hu ic mæge nænige ðinga  
 ealles swa swiðe on sefan minum  
 hiora dysig [tælan] swa hit me don lysteð;  
 ne ic þ[*e swa*] sweotole [gesec]gan ne mæg, 40  
 fo[rþæm] hig<sup>1</sup> sint earm[ran] 7 eac dysegran  
 ungesæligran, [þon]ne ic þe secgan mæge.  
 hi wilniað [we]lan 7 æhta  
 7 weorðscipes to gewinnanþe;  
 þonne hi habbað þ hiora hige seceð, 45  
 wenað þonne swa gewitlease  
 ðæt hi þa soðan gesælða hæbben.

## XX t.

Boeth. iii. met. 9. 'O qui perpetua mundum ratione gubernas.'

Eala, min Drihten, þ þu eart ælmih[*tig*,  
 m]icel, modilic, mærpum gefræ[*ge*,]  
 7 wundorlic witenas gehwylcum.  
 [hwæt, þu] ece God ealra gesceafta  
 wun[dorlice w]el gesceope 5  
 ungesewenlica, [7 eac swa s]ame  
 gesewenlicra softe wealdest,  
 scirra gesceafta, mid gesceadwisum  
 mægne 7 cræfte. þu þysne middangear[d]  
 from fruman ærest forð oð ende 10

<sup>t</sup> Cf. p. 79.

<sup>1</sup> em. *hit* C.

tidum totældes, swa hit getæsos[*t*] wæs,  
 endebyrdes, þ̅ hi æghwæðer  
 ge ær farað ge eft cumað.

\* 65a C.

þu þe unstillā\* agna g[*esceaf*la  
 to ðinum willan wislice] astyrest, 15

7 þe self wunæst swiðe stille  
 unanwendendlic a forð simle.  
 nis nan mihtigra ne nan mærra,  
 ne geond ealle þa gesceaft efnlica þ̅in,  
 ne þe ænig nedþearf næs æfre giet 20

ealra þara weorca þe þu geworht hafast;  
 ac mid þinum willan þu hit worhtes eall,  
 7 mid anwalde þinum agenum  
 weorulde geworhtest 7 wuhta gehwæt,  
 þeah ðe nænegu nedðearf wære 25

eallra þara mærp̅a. is ðæt micel gecynd  
 þines goodes, þencð ymb se ðe wile,  
 forðon hit is eall an ælces þingces,  
 þu 7 þ̅ ðin good. hit is þin agen,  
 forðæm hit nis<sup>1</sup> utan, ne com auht to ðe. 30

ac ic georne wat þ̅ ðin goodnes .is  
 ælmihtig good, eall mid ðe selfum.  
 hit is ungelic urum gecynde;  
 us is utan cymen eall þa we habbað  
 gooda on grundū from Gode selfum. 35

næfst þu to ænegū andan genumenne,  
 forðampe nan þing nis þin gelica,  
 ne huru ænig ælcraeftigre;  
 forðæm þu eal good anes geþeahhte  
 þines gepohrest, 7 hi þa worhtest. 40

næs æror ðe<sup>2</sup> ænegu gesceaft  
 þe auht oððe nauht auðer worhte.  
 ac ðu butan bysne, brego moncynnes,  
 ælmihtig<sup>3</sup> God, eall geworhtest  
 þing þearle good; eart þe\* [*selfa* 45

\* 65b C.

<sup>1</sup> em. *his* C.<sup>2</sup> em. *aworðe* C.<sup>3</sup> *al ælmihtig* C.



*þæt hehste good. hwæt ðu, halig]* fæder,  
 æfter þinum willan woruld gesceope,  
 ðisne middangeard meahtū þinū,  
 weorada Drihten, swa þu woldest self,  
 7 mid ðinum willan wealdest ealles; 50  
 forðæm þu, soða God, selfa dælest  
 gooda æghwīlc. forðæm þu geara ær  
 ealla gesceafta ærest gesceope  
 swiðe gelice, sumes hwæðre þeah  
 ungelice; nemdest eall swaðeah 55  
 mid ane noman, ealle togædre  
 woruld under wolcnum. hwæt þu, wuldres God,  
 þone anne naman eft todældes,  
 fæder, on feower; wæs þara folde an  
 7 wæter oðer worulde dæles, 60  
 7 fyr is þridde, 7 feowerðe lyft;  
 þæt is eall weoruld eft togædere.  
 habbað þeah þa feower frumstol hiora,  
 æghwīlc hiora agenne stede,  
 þeah anra hwīlc wið oðer sie 65  
 miclum gemenged, 7 mid mægne eac  
 fæder ælmihtiges fæste gebunden  
 gesiblice softe togædre  
 mid bebode þine, bilewit fæder,  
 þte heora ænig oðres ne dorste 70  
 mearce ofergangan for metodes ege.  
 ac gēþweorod sint ðegnas togædre,  
 cyninges cēpan, cele wið hæto,  
 wæt wið drygum; winn[*að*] hwæðre.  
 wæter 7 eorðe wæstmas brengað. 75  
 þa sint on gecynde cealda batwa,  
 wæter wæt 7 ceald. wängas ymbelicgað,  
 eorðe æl\*greno, eac hw[*æðre ceald*. \* 66a C.  
*lyft is gemenged, for]*þæm hio on middum wunað;  
 nis þ nan wundor þ hio sie wearm 7 ceald, 80  
 wæt wolcnes tier [*win*]de geblonden,

forðæm hio is on midle, [*min*]e gefræge,  
 fyres 7 eorþan. fel[*a*] mon[*na*] wat  
 þte yfemest is eallra gesceafta  
 fyr ofer eorðan, folde neoðemest. 85  
 is þ wundorlic, weroda Drihten,  
 þ ðu mid geþeahte þinum wyrcest  
 þæt ðu [*þæm gesce*]aftum swa gesceadlice  
 mearce [*geset*]test, 7 hi ne mengdest eac.  
 hwæt, þu þæm wættre wætu[*m 7 cea*]ldum 90  
 foldan to flore fæste gesettest,  
 forðæm hit unstillu æghwider wolde  
 wide toscriðan wac 7 hnesce.  
 ne meahte hit on him selfum, soð ic gearu wat,  
 æfre gestandan; ac hit sio eorðe hylt 95  
 7 swelgeð eac be sumum dæle,  
 þ hio siðþan mæg for ðæm sype weorðan  
 geleht lyftum. forðæm leaf 7 gærs  
 bræd geond Bretene, bloweð 7 groweð  
 eldum to are. eorðe sio cealde 100  
 brengð wæstma fela wundorlicra<sup>1</sup>,  
 forðæm hio mid þæm wætere weorðeð<sup>2</sup> geþawened.  
 gif þ nære, þonne hio wære  
 fordrugod to duste, 7 todrifen siððan  
 wide mid winde, swa nu weorðeð<sup>2</sup> oft 105  
 axe giond eorðan eall toblawen.  
 ne meahte on ðære eorðan [*aw*]uht libban,  
 ne wuhte [*þ*]on ma [*wa*]etre[*s \*brucan*,  
 on e]ardian ænige cræfte 110  
 for cele anum, gif þu, cyning engla,  
 wið fyre hwæthwugu foldan 7 lagustream  
 ne<sup>3</sup> mengdest<sup>4</sup> togædre, 7 gemetgodest  
 cele 7 hæto cræf[*te*] þine,  
 þ þ fyr ne mæg foldan 7 me[*re*]stream  
 blate forbærnan, þeah hit wið batwa sie 115  
 [*fæ*]ste gefeged, fæder ealdgeweorc.

\* 66b C.

<sup>1</sup> *wundorlicra* C. <sup>2</sup> em. *weorðað* C. <sup>3</sup> *ne* conject. om. C. <sup>4</sup> *meðdest* C.

ne þincð me þ̅ wundur wuhte þe læsse  
 þ̅ ðios eorðe mæg 7 egorstream,  
 swa ceald [gē]sceaft, cræfta nane  
 ealles *adwæscan* þ̅ þ̅ him oninnan sticað 120  
 fyres, gefeged mid frean cr[*aſte.*]  
 þæt is agen cræft egorstreames<sup>1</sup>,  
 wætres 7 eorþan 7 on wolcnum eac,  
 7 efne swa same uppe ofer rodere.  
 þonne is þæs fyres frumstol on riht 125  
 eard ofer eallum oðrum gesceaftum  
 gesewenlicum geond þisne sidan grund;  
 þeah hit wið ealla sie eft gemenged  
 weoruldgesceafta, þeah waldan ne mot  
 þ̅ hit ænig[*e*]<sup>2</sup> eallunga fordó 130  
 buton þæs leafe þe us þis lif tiode,  
 þ̅ is se eca 7 se ælmihtga.  
 eorðe is hefigre oðrum gesceaftum,  
 þicre geþruen<sup>3</sup>, forðæm<sup>4</sup> hio þrage stod  
 ealra gesceafta under niðemæst, 135  
 buton þæm rodere, þe þas ruman gesceaft  
 æghwylce dæge *utan* ymbh[*wy*]rfeð,  
 7 þeah þære eorþ[*an*]<sup>\*</sup> æfre ne oðrin[*eð*,  
*ne hire on nanre ne*] mot near þonne on oðre  
 stowe gestæppan; striceð ymbutan 140  
 [*ufan*]e 7 neoðane, efenneah gehwæþer.  
 [*æghwi*]lc gesceaft þe we ymb sprecað  
 [*hæfð hi*]s agenne eard onsundran,  
 [*bið þeah wi*]ð þæm oðrū eac gemenged;  
 ne mæg [*hira æn*]ig butan oðrum bion. 145  
 þeah hi [*un*]sweotole somod eardien,  
 swa nu eorðe 7 wæter, earfoðtæcne  
 unwisra gehwæm, wuniað on fyre,  
 þeah hi sindan<sup>5</sup> sweotole þæm wisum.  
 is þ̅ fyr swa same fæst on þæm wætre 150

<sup>1</sup> em. *eagorstreamas* C.      <sup>2</sup> So J, *ænig* C, at extreme edge of folio.  
<sup>3</sup> *geþruen* C.      <sup>4</sup> em. *forðæm þæm* C.      <sup>5</sup> Grein's em. *sint an* C.

\* 67a C.

7 on stanum eac stille geheded  
 earfoðhawe, is hwæðre þær.  
 hafað fæder engla fyr gebunden  
 efne to þon fæste þ hit fiolan ne mæg  
 eft æt his eðle, þær þ oðer fyr 155  
 úp ofer eall þis eardfæst wunað.  
 sona hit forlæteð þas lænan gesceaft  
 mid cele ofercumen, gif hit on cyððe gewit;  
 7 þeah wuhta gehwile wilnað þiderweard  
 þær his mægðe bið mæst ætgædre. 160  
 ðu gestaðoladest þurh þa strongan meajt,  
 weroda wuldorcýning, wundorlice  
 eorðan swa fæste þ hio ón ænige  
 healfe ne heldeð; ne mæg hio hider ne þider  
 sigan þe swiðor þe hio symle dyde. 165  
 \* 67b C. hwæt, hi þeah eorðlices auht ne haldeð,\*  
 [*is þeah efneðe up 7 ofdune*  
*to feall*]anne foldan ðisse,  
 þæm anlicost þe on æge b[*ið*  
 g]ioleca onmiddan, glideð hwæðre 170  
 æg [*ymbut*]an; swa stent eall weoruld  
 stille on til[*le, stream*]as ymbutan,  
 lagufloða gel[*ac, lyfte*] 7 tungla,  
 7 sio scire scell scriðeð [*ymbut*]an  
 dogora gehwilce; dyde lange swa. 175  
 [*hwæt*] þu, ðioda God, ðriefalde on us  
 sawle gesettest, 7 hi siððan eac  
 styrest 7 stihtest þurh ða strongan meajt,  
 þ hire þy læsse on ðæm lytlan ne bið  
 anum fingre þe hire ón eallum bið 180  
 þæm lichoman. forðæm ic lytle ær  
 sweotole sæde þ sio *saul*<sup>1</sup> wære  
 þriefald gesceaft þegna gehwilces,  
 forðæm uðwitan ealle seggað  
 ðætte an gecýnd ælcra saule 185

<sup>1</sup> *saul* J, but there is no sign of *w* in C.

irsung sie, oðer wilnung ;  
 is sio þridde gecynd þæm twæm betere,  
 sio gesceadwisnes. nis ðæt scandlic cræft,  
 forðæm hit nænig hafað neat buton monnum.  
 hæfð þa oðra twa unrim .wuhta ; 190  
 hæfð þa wilnunga welhwilc neten,  
 7 þa yrsunga eac swa selfe ;  
 forðy men habbæð geond middangeard  
 eorðgesceafta ealla oferþungen,  
 forðæmðe hi habbað, þæs ðe hi nabbað, 195  
 þone ænne cræft þe we ær nemdon.  
 sio gesceadwisnes\* sceal on ge[hwelcum  
 þære wilnunge waldan] semle, \* 68a C.  
 7 irsunge eac swa selfe ;  
 hio sceal mid geþeahte þegnes mode, 200  
 mid andgite, ealles waldan.  
 hio is þæt mæste mægen monnes saule,  
 7 se selesta sun[dor]cræfta.  
 hwæt, þu ða saule, sigora [waldend,]  
 þeoda þrymcyning, þus gesceop[el] 205  
 þæt [hio] hwearfode on hire selfre  
 hire utan ymb, swa swa eal deð  
 rineswifte rodor, recene<sup>1</sup> ymbscriðeð  
 dogora gehwilce Drihtnes meahtum  
 þisne middangeard. swa deð monnes saul, 210  
 hweole geli[c]ost; hwærfeð ymbe hy selfe,  
 oft smeagende ymb ðas eorðlican  
 drihtnes gesceafta dagum 7 nihtum ;  
 hwilum hi selfe secende smeað,  
 hwilum eft smeað ymb þone ecan God, 215  
 sceppend hire. scriðende færð  
 hweole gelicost, hwærfeð ymb hi selfe.  
 þonne hio ymb hire scyppend mid gescead smeað,  
 hio bið upahæfen<sup>2</sup> ofer hi selfe ;  
 ac hio bið eallunga an hire selfre 220

<sup>1</sup> *recne* C.<sup>2</sup> Faint mark over the *u* resembling accent.



þonne hio ymb hi selfe secende smeað;  
 hio bið swiðe fior hire selfre beneoðan,  
 þonne hio þæs lænan lufað 7 wundrað  
 eorðlicu þing ofer ecne ræd.

hwæt þu, ece God, eard forgeafe 225  
 saulū on heofonum, selest weorðlica  
 ginfæsta gifa, God ælmihtig,

\* 68b C.

be geearnunga anra gehwelcre.\*  
 [*ealle hi scinað ðurh þa sciran neaht*]  
 hadre on heofonum, na hwæðre þeah 230  
 e[*alle*] efenbeorhte. hwæt, we oft gesioð  
 hadrum nihtum þte heofonsteorran  
 ealle efenbeorhte æfre ne scinað.

[*hwæt*] þu, ece God, eac gemengest  
 [*þa*] heofoncundan hider wið eorðan, 235

saula wið lice; siððan wuniað  
 þis eorðlice 7 þ ece samod,  
 saul in flæsce. hwæt, hi simle to ðe  
 hion fundiað, forðæm hi hider of ðe  
 æror comon; sculon eft to ðe. 240

sceal se lichama last weardigan  
 eft on eorðan, forðæm he ær of hire  
 weox on weorulde. wunedon ætsomne  
 efen swa lange swa him lyfed wæs  
 from þæm ælmihtigan þe hi æror gio  
 gesomnade; þ is soð cining, 245

se þas foldan gesceop, 7 hi gefylde þa  
 swiðe mislicum, mine gefræge,  
 neata cynnum, nergend user.

he hi siððan asiow sæda monegum 250  
 wuda 7 wyrta weorulde sceatum.

forgif nu, ece God, urum modum  
 þæt hi moten to þe, metod alwuhta,  
 þurg þas earfoðu up astigan,  
 7 of þisum bysegum, bilewit fæder, 255  
 þeoda waldend, to þe cuman,

7 þonne mid openum eagum moten  
 modes ures ðurh ðinra <sup>1\*</sup> mæгна [*sped* \* 69a C.  
*æwelм gesion eallra gooda,*  
 þ] þu eart selfa, sigedrihten God, 260  
 ge þa eagan hal ures modes,  
 þ we hi on ðe selfum siððan moten  
 afæstnian, fæder engla.  
 todrif þone þiccan [*mist*] þe þrage nu  
 wið ða eagan foran usses modes 265  
 hangode hwyle hefig 7 þystre.  
 onliht nu þa eagan usses modes  
 mid þinum leohte, lifes waldend;  
 forðæm þu eart sio birhtu, bilewit fæder,  
 soðes leohtes, 7 þu selfa eart 270  
 sio fæste ræst, fæder ælmihtig,  
 eallra soðfæstra. hwæt, þu softe gedest  
 þ hi ðe selfne gesion moten.  
 ðu eart eallra þinga, þeoda waldend,  
 fruma 7 ende. hwæt þu, fæder engla, 275  
 eall þing birest eðelice  
 buton geswince. þu eart selfa weg  
 7 *latteow* eac lifgendra gehwæs,  
 7 sio wlitige *stow* þe se weg to ligð,  
 þe ealle to a fundiað 280  
 men of moldan on þa mæran gesceafð.

## XXI u.

Boeth. iii. met. 10. 'Huc omnes pariter uenite capti.'

\*[*Wella, monna bearn geond mid*]dangeard, \* 75a C.  
 friora æghwilc fundie to  
 þæm ecum gode þe *we ymb* sprecað,  
 7 to þæm gesælðum þe *we secgað* ymb.  
 se ðe þonne nu *sie* nearwe gehefted 5

<sup>u</sup> Cf. p. 89.

<sup>1</sup> At the bottom of folio 68b are some words no longer legible in a very small modern handwriting, apparently by J.

mid þisses mæran middangeardes  
 unnyttre lufe, sece him eft hræðe  
 fulne friodom, þ he forð cume  
 to þæm gesælðum saula rædes.  
 forðæm þ is sio an *rest* eallra geswinca, 10  
 hyhtlicu hyð *heaum* ceolum  
 modes usses, meresmylta *wic*.  
 þ is sio an hyð þe æfre bið  
 æfter þam yðum *ura* geswinca,  
*ysta gehwelcre*, ealrig smylte. 15  
 þ is sio friðstow 7 sio frofor an  
 eallra yrminga æft þissum  
 weoruldgeswincum. þ is *wynsum* stow  
 æft þyssum *yrmdum* to aganne.  
 ac ic georne wat þte *gylden* maðm, 20  
 sylofren sincstan, *searogimma* nan,  
 middangeardes wela *modes* eagan  
 æfre ne onlyhtað, auht *ne gebetað*  
 hiora scarpnesse to þære *sceawunga*  
 soðra gesælða; ac hi *swiðor* get 25  
 monna gehwelces modes *eagan*  
 ablendað on breostum, þon[*ne hi hi beor*]htran ged[*on.*]  
 forðæm æg[*hwilc ðing \*þe on þys andweardan*  
*life licað lænu*] sindon,  
 eorðlicu þing a fleondu. 30  
 ac þ is wundorlic wlite 7 beorhtnes  
 þe wuhta gehwæs wlite geberhteð,  
 7 æft þæm eallum wealdeð.  
 nele se waldend ðæt forweorðan scylen  
 saula *usse*, ac he hi selfa wile 35  
 leoman *onlihtan*, lifes wealdend.  
 gif þonne hæleða hwilc hlutrum eagam  
 modes sines mæg æfre ofsion  
 hiofones leohtes hlutre *beorhto*,  
 þonne wile he secgan þ ðære sunnan sie 40  
 beorhtnes þiostro *beorna* gehwylcum

\* 75b C  
about here.

to metanne wið þ̅ micle leoht  
 Godes ælmihtiges; þ̅ is gasta gehwæm  
 ece butan ende, eadegum saulum.

## XXII v.

Boeth. iii. met. 11. 'Quisquis profunda mente uestigat uerum.'

<p>*<i>Se þe æfter rihte mid gerece wille          inweardlice æfterspyrian          swa deoplice þæt hit todrifan ne mæg          monna ænig, ne amerran huru          ænig eorðlic ðincg, he ærest sceal          secan on him selfum þ̅ he sume hwile          ymbutan hine æror sohte.          sece þæt siððan on his sefan innan,          7 forlæte an swa he oftost mæge          ælcne<sup>1</sup> ymbhogan ðy him unnet sie,          7 gesamnige swa he swiðost mæge          ealle to þæm anum his ingeðonc;          gesecge his mode<sup>2</sup> þ̅ hit mæg findan          eall on him innan þ̅ hit oftost nu          ymbutan hit ealne secæð,          gooda æghwylc. he ongit siððan          yfel 7 unnet eal þ̅ he hæfde          on his incofan æror lange,          efne swa sweotole swa he on þa sunnan mæg          eagum andweardum on locian;          7 he<sup>3</sup> eac ongit his ingeþonc          leohtre 7 berhtre þonne se leoma sie          sunnan on sumera, þonne swegles gim,          hador heofontungol, hlutrost scineð.          forðæm þæs lichoman leahtras 7 hefignes          7 þa unþearwas eallunga ne magon          of mode ation monna ænegum          rihtwisnesse. ðeah nu rinca hwæm          þæs lichoman leahtras 7 hefignes</i></p>	<p>* From J,          two fols.          missing in          C after          79b.</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p> <p>20</p> <p>25</p>
--	---

<sup>v</sup> Cf. p. 94.

<sup>1</sup> em. *ælcre* J.

<sup>2</sup> em. *mod* J.

<sup>3</sup> em. *hi* J.

7 unþearwas oft bysigen 30  
 monna modsefan mæst 7 swiðost  
 mid þære yflan oforgioltnesse,  
 mid gedwoldmiste dreorigne sefan  
 fortið mod foran monna gehwelces  
 þ hit swa beorhte ne mot blican 7 scinan 35  
 swa hit wolde gif hit geweald ahte,  
 þeah bið sum corn sædes gehealden  
 symle on þære saule soðfæstnesse,  
 þenden gadertang wunað gast on lice.  
 ðæs sædes corn bið symle aweaht 40  
 mid ascunga, eac siððan  
 mid goodre lare, gif hit growan sceal.  
 hu mæg ænig man andsware findan  
 ðinga æniges, þegen mid gesceade,  
 þeah hine rinca hwilc rihtwislice 45  
 æfter frigne, gif he awuht nafað  
 on his modsefan mycles ne lylles  
 rihtwisnesse<sup>1</sup> ne geradscipes?  
 nis þeah ænig man þte ealles swa  
 þæs geradscipes swa bereafod sie 50  
 þ he andsware ænige ne cunne  
 findan on ferhðe, gif he frugnen bið.  
 forðæm hit is riht spell þ us reahte gio  
 ald uðwita, ure Platon ;  
 he cwæð þte æghwilec ungemyndig 55  
 rihtwisnesse hine hræðe sceolde  
 eft gewendan into sinum  
 modes gemynde ; he mæg siððan  
 on his runcofan rihtwisnesse  
 findan on ferhte fæste gehyðde 60  
 mid gedræfnesse dogora gehwilce  
 modes sines mæst 7 swiðost,  
 7 mid hefnesse his lichoman,  
 7 mid þæm bisgum þe on breostum styreð  
 mon on mode mæla gehwylce. 65

<sup>1</sup> em. *rihtwisnesses* J.



## XXIII w.

Boeth. iii. met. 12. 'Felix qui potuit boni.'

Sie\* ðæt la on eorðan ælces ðinges  
*gesælig* mon, gif he gesion mæge  
 þone hlutrestan heofontorhtan stream,  
 æþelne æwelm ælces goodes,  
 7 of him selfum ðone sweartan mist, 5  
 modes þiostro, mæg aweorpan.  
 w[e] sculon ðeah gita mid Godes [*fylste*  
*ealdu*]m 7 leasum ðinne ingeþonc  
 be[*tan bi*]spellum, þ ðu ðe bet mæge  
 ar[*edi*]an to roborum rihte stige 10  
 on ðone ecan eard ussa saula.

\* top of  
84b C.

## XXIV x.

Boeth. iv. met. 1. 'Sunt etenim penna uolucres mihi.'

Ic hæbbe fiðru fugle swiftran,  
 mid ðæm ic fleogan mæg feor frā eorðan  
 ofer heane hrof heofones þisses;  
 ac ðær ic nu moste mod gefeðran,  
 ðinne ferðlocan, feðrum minum, 5  
 oððæt ðu meahte þisne middan[*g*]eard,  
 ælc eorðlic ðing, eallu[*nga fo*]rsion.  
 meahtes ofer roborum gereclice  
 feðerū lacan<sup>1</sup>, feor *up* ofer  
 wolcnu windan; wliton siððan 10  
 ufan ofer ealle. meahtes eac faran  
 ofer þæm fyre ðe fela geara for  
*lange betweox* lyfte 7 rodere,  
 swa<sup>2</sup> him æt frymðe fæder getiode.  
 ðu meahtest ðe siððan mid *ðære* sunnan\* 15 \* 88a C

w Cf. p. 101.

x Cf. p. 105.

<sup>1</sup> *onlacan* C, but the *on* prefixed to *lacan* seems in a different handwriting and ink. <sup>2</sup> So J, but in C looks more like *swæ*, though faint.

faran betweox oðrum tunglum ;  
 meahst ðe full recen on ðæm rodere ufan  
 siððan weorðan, 7 ðonne samtenges  
 æt ðæm ælcealdan anum steorran,  
 se yfmest is eallra tungla ; 20  
 ðone Saturnus sundbuende  
 hatað under heofonum ; he is se cealda  
 eallisig tungl, yfmest wandrað  
 ofer eallum ufan oðrū steorrum.  
 siððan ðu ðonne ðone up a hafast 25  
 forð oferfarenne, ðu meht feorsian ;  
 ðonne bist ðu siððan sona ofer uppan<sup>1</sup>  
 rodere ryneswiftum. gif ðu on riht færest,  
 þe þone hehstan heofon behindan lætst ;  
 ðonne meht ðu siðða soðes leohtes 30  
 habban þinne dæl, ðonan an cyning<sup>2</sup>  
 rume ricsað ofer roderum up,  
 7 under swa same, eallra gesceafta,  
 weorulde waldeð ; þ is wis cyning ;  
 þ is se ðe waldeð gio[nd] werðioda 35  
 ealra oðra eorðan cyninga ;  
 se mid his bridle ymbbæted [hæ]fð  
 ymbhwyrft ealne eorðan 7 heofones.  
 he his *gewaldleðer* wel gemetgað ;  
 se stioreð a ðurg ða strongan meht 40  
 ðæm *hrædwæne* heofones 7 eorðan ;  
 se [an] dema is gestæðþig,  
 unawendendlic, [wliitig] 7 mære.  
 gif ðu wyrst<sup>3</sup> on wege rihtum  
 \*up to ðæm earde, þ is æðele stow, 45  
 ðeah ðu hi nu geta forgiten hæbbe :  
 gif ðu æfre eft þæran cymest,  
 ðonne wilt þu secgan 7 sona cweðan :  
 ðis is eallunga min agen cyð,

\* 88b C.

<sup>1</sup> *uppan* C.<sup>2</sup> *cyning* C.<sup>3</sup> Conject. *wyrst* J.

eard 7 eþel; ic wæs ær hionan 50  
 cumen 7 acenned ðurh ðisses cræftgan meahht;  
 nulle ic æfre hionan ut witan,  
 ac ic symle her softe wille  
 mid fæder willan fæste stondan.  
 gif ðe ðonne æfre eft geweorðeð 55  
 þ þu wilt oððe most weorolde ðiostro  
 eft fandian, ðu meahht eaðe gesion  
 unrihtwise eorðan cyningas  
 7 þa ofermodan oðre rican  
 ðe þis werige folc wyrst tuciað, 60  
 þ hi symle bioð swiðe earme,  
 unmehtige ælces ðinges,  
 emne ða ilcan þe þis earme folc  
 sume hwile nu swiðost ondrædæð.

## XXV y.

Boeth. iv. met. 2. 'Quos uides sedere celsos.'

Geher nu an spell be ðæm ofermodum  
 unrihtwisum eorðan cyningum  
 ða her nu manegum 7 mislicum  
 wædum wlitebeorhtum wundrum scinað  
 on heahsetlum [*hrofe*] getenge, 5  
 golde gegerede 7 gimcynnum,  
 utan ymbestandne mid unrime  
 ðegna 7 eorla. þa bioð gehyrste  
 mid herege[*a*]twum hildetorhtum,  
 sƿeordum 7 fetel[*u*]m swiðe geglengde,\* 10 \* 94a C.  
 7 þegniað ðrymme micle  
 ælc oþrum, 7 hi ealle him  
 ðonan mid þy þrymme þreatiað gehwider  
 ymb sittenda oðra ðeoda;  
 7 se hlaford ne scrifð, ðe ðæm here waldeð, 15  
 freonde ne feonde, feore ne æhtum;

\* Cf. p. 111.

ac he reðigmod ræst on gehwiltne,  
 wedehunde wuhla gelicost ;  
 bið to up áhæfen inne *on mode*  
 for ðæm anwalde þe him anra gehwilc 20  
 his tirwina to fultemað.  
 gif mon ðonne wolde him áwindan of  
 þæs cynegerelan claða gehwiltne,  
 7 him ðonne oftion ðara ðegnunga  
 7 þæs anwaldes þe he her hæfde, 25  
 ðonne meaht ðu gesion þ he bið swiðe gelic  
 sumum ðara gumena þe him geornost nú  
 mid ðegnungū ðringað ymbeutan ;  
 gif he wyrsa ne bið, ne wene ic his na beteran.  
 gif him þonne æfre unmendlinga 30  
 weas geberede þ him wurde oftogen  
 þrymmes 7 wæda 7 þegnunga  
 7 ðæs anwaldes þe we ymbe sprecað,  
 gif him ænig þara ofhende wyrð,  
 ic wat þ him þynced þ he þonne sie 35  
 becropen on carcern, oððe coðlice  
 racentan geræped. ic gereccan mæg  
 þ of ungemete ælces ðinges,  
 wiste\* 7 wæda, wingedrinces,  
 7 of swetmettum, swiðost weaxað 40  
 þære wrænnesse wodðrag micel ;  
 sio swiðe gedræfð sefan ingehygd  
 monna gehwelces ; þonan mæst cymeð  
 yfla ofermetta, unnetta saca.  
 þonne hi gebolgene<sup>1</sup> weorþað, him wyrð on breostū inne  
 beswungen sefa on hreðre<sup>2</sup> mid ðæm swiðan welme 46  
 hatheortnesse, 7 hraðe<sup>3</sup> siððan  
 unrotnesse eac geræped<sup>4</sup>,  
 hearde gehæfted. him siððan onginð  
 sū tohopa swiðe leogan 50  
 þæs gewinnes wræce ; wilnað þ irre

\* 94b C.

<sup>1</sup> em. *gebogene* C. <sup>2</sup> em. *hraðre* C. <sup>3</sup> em. *hrede* C. <sup>4</sup> em. *gereæped* C.

anes 7 oðres; him þ̅ eall gehæt  
 his recelest, rihtes ne scrifeð.  
 ic ðe sæde ær on ðisse selfan bec  
 þ̅ sumes goodes sidra gesceafta 55  
 anlepra ælc á wilnode  
 for his agenum ealdgecynde.  
 unrihtwise eorðan cyningas  
 ne magon æfre þurhtion awuht goodes  
 for ðæm yfle þe ic ðe ær sæde. 60  
 nis ðæt nan wundor, forðæm hi willað hi  
 þæm unðeawū þe ic ðe ær nemde  
 anra gehwelcū á underðeodan.  
 sceal ðonne nede nearwe gebugan  
 to ðara hlaforda hæftedome<sup>1</sup>, 65  
 þe he hine eallunga ær underþiodde.  
 ðæt is wyrse get, þ̅ he winnan nyle\*  
 wið ðæm anwalde ænige stunde. \* 95a C.  
 þær he wolde á winnan onginnan,  
 7 þonne on ðæm gewinne þurhwunian forð, 70  
 þonne næfde he nane scylde,  
 ðeah he oferwunnen weorðan sceolde.

## XXVI z.

Boeth. iv. met. 3. 'Vela Neritii ducis.'

Ic þe mæg eaðe ealdum 7 leasū  
 spellū reccan<sup>2</sup> spræce gelice  
 efne ðisse ilcan þe wit ymb sprecað.  
 hit gesælde gio on sume tide  
 þæt Aulixes under hæfde 5  
 þæ casere cynericu twa;  
 he wæs þracia ðioda aldor  
 7 Retie rices hirde.  
 wæs his freadrihtnes folccuð nama  
 Agamemnon, se ealles weold 10

<sup>2</sup> Cf. p. 115.<sup>1</sup> em. hæftedome C.<sup>2</sup> 7reccan C.



Creca rices. cuð wæs wide  
 þ̅ [on] þa tide Troia<sup>1</sup> gewin  
 wearð under wolcnu[m. fo]r wiges heard  
 Creca drihten campsted secan;  
 Aulixes mid an hund scipa 15  
 lædde ofer lagustream; sæt longe ðær  
 tyn winter full. Ða<sup>2</sup> sio tid gelomp  
 þ̅ hi ðæt rice geræht hæfdon;  
 diore gecepte drihten Creca  
 Troia burg *tlū* gesipū. 20  
 Ða Ða<sup>3</sup> Aulixes le[a]fe hæfde,\*  
 Ðracia cining, þ̅ he þonan moste,  
 he let him behindan hyrnde ciolas  
 nigon 7 hundnigontig; nænigne þonan  
 merehengesta ma þonne ænne 25  
 ferede on fifelstream, famigbor[do]n,  
 ðriereðre ceol; þ̅ bið ðæt mæste  
 [c]reciscra scipa. þa wearð ceald weder,  
 stearc storma gelac; stunede sio brune  
 yð wið oðre, ut feor adraf 30  
 on Wendelsæ wigendra scola  
 up on þ̅ igland þær Apolines  
 dohtor wunode dægrikes worn.  
 wæs se Apollinus æðeles cynnes,  
 Iobes cafora; se wæs gio cyning. 35  
 se licette litlum 7 miclum  
 gumena gehwylcū þ̅ he god<sup>4</sup> wære,  
 hehst 7 halgost. swa se hlaford þa  
 þ̅ dysige folc on gedwolan lædde,  
 oððæt him gelyfde leoda unrim, 40  
 forðæm he wæs mid rihte rices hirde  
 hiora cynecynnes<sup>5</sup>. cuð is wid[e]  
 þ̅ on Ða tide þeoda æghwile  
 hæfdon heora hlaford for þone hehstan [god],

<sup>1</sup> *trioia* C.<sup>2</sup> em. *ðe* C.<sup>3</sup> em. *ðu* C.<sup>4</sup> em. *good* C.<sup>5</sup> *cynecyñes* C.

7 weorðodon swa swa wuldres cining, 45  
 gif he to ðæm rice wæs on rihte boren.  
 wæs þæs Iobes fæder god eac swa he;  
 Saturnus ðone sundbuende  
 heton, hælþa bearn. hæfdon ða mægða  
 ælcne æfter oðrum for ecne God<sup>1</sup>. 50  
 sceolde eac wesa[n]\* Apollines  
 dohtor diorboren, dysiges folces  
 gumrinca gyden; cuðe galdra fela  
 drifan drycræftas. hio gedwolan fylgde  
 manna swiðost manegra þioda, 55  
 cyning[es] dohtor, sio Circe wæs  
 haten for [he]rigum. hio ricsode  
 on ðæ iglonde þe Aulixes  
 cining þracia cō ane to  
 ceole liðan. cuð wæs sona 60  
 eallre þære mænige þe hire mid wunode  
 æp[elr]nges sið. hio mid ungemete  
 lissū lufode liðmonna frean<sup>2</sup>,  
 7 he eac swa same ealle mægne  
 efne swa swiðe hi on sefan lufode, 65  
 þ he to his earde ænige nyste  
 modes mynlan ofer mægð giunge;  
 ac he mid þæm wife wunode siððan,  
 oððæt him ne meahthe monna ænig  
 þegna<sup>3</sup> sinra þær mid wesan; 70  
 ac hi for ðæm yrmðum eardes lyste,  
 [my]nton forlætan leofne hlaford.  
 [ða] ongunnon wercan werðeoda spell;  
 [sædon] þ hio sceolde mid hire scinlace  
 beornas forbredan, 7 mid balo[c]ræftum 75  
 wraþum weorpan on wildra [l]ic  
 cyninges þegnas, cyspan siððan  
 7 mid racentan eac ræpan mænigne.

<sup>1</sup> gōd C.<sup>2</sup> em. *frea* C.<sup>3</sup> em. *þegnra* C.

sume hi to wulfum wurdon, ne meahton þonne word  
forðbringan,

\* 99a C.

ac\* hio þragmælum ðioton ongunnon. 80

sume wæron eaforas; â grymetedon<sup>1</sup>

ðonne hi sares hwæt siofian scioldon.

þa ðe leon wæron ongunnon laðlice

yrrenga ryn a þonne hi sceoldon

clipian for corþre. cnihtas wurdon, 85

ealde ge giunge, ealle forhwerfde

to sumum diore swelcum he æror

on his lifdagum gelico[*sz*] wæs,

butan þam cyninge þe sio c[*wen*] lufode.

nolde þara oþra ænig onbitan 90

mennisces metes; ac hi ma lufedon

diora drohtað, swa hit gedefe ne wæs.

næfdon hi mare monnum gelices

eorðbuendum ðon[*ne*] ingeþonc;

hæfde anra gehwy[*lc*] his agen mod; 95

þ wæs þeah swiðe so[*r*]gum gebunden

for ðæm earfoðu[*m*] þe him onsætton.

hwæt, ða dyse[*gan*] men þe ðysum drycræftum

lo[*ng*] gelyfdon, leasum spellum,

[*wisson*] hwæðre þ þ gewit ne mæg 100

mo[*d on*]wendan monna ænig

mid drycræftum, þeah hio gedon meahte

þ ða lichoman lange þrage

onwend wurdon. is þ wundorlic

mægencræft micel moda [*gehwilces*] 105

ofer lichoman\* lænne 7 sænne.

swylcum 7 swylcū þu meah sweotole ongitan

þ ðæs lichoman listas 7 cræftas

of ðæm mode cumað monna gehwylcum,

ænlepra ælc. þu meah eaðe ongitan 110

þte ma dereð monna gehwelcū

modes unþeaw þonne mettrymnes

<sup>1</sup> *gým . . . don C.*

\* 99b C.

lænes lichom[an]. ne þearf leoda nan  
 wenan þæ[re] wyrde þ̅ þ̅ werige flæsc  
 þ̅ mod mon[na] æniges mæge<sup>1</sup>  
 eallunga to him æfre onwendan ;  
 ac þa unðeawas ælces modes  
 7 þ̅ ingeþonc ælces monnes  
 þone lichoman lit þider hit wile.

115

XXVII<sup>a</sup>.

Boeth. iv. met. 4. 'Quid tantos inuadit excitare motus.'

Hwy ge æfre scylen unrihtfioungum  
 eower mod drefan, swa swa mereflodes  
 yþa hrerað\* iscalde sæ,  
 weggað for winde? hwy oðwite ge  
 wyrde eowre þ̅ hio geweald nafað?  
 hwy ge þæs deaðes, þe eow Drihten gesceop,  
 gebidan ne magon bitres gecyndes,  
 nu he eow ælce dæg onet toward?  
 ne magon ge gesion þ̅ he sýle spyreð  
 æft æghwelcum eorðan tudre,  
 diorum 7 fuglum? deað eac swa same  
 æft moncynne geond ðisne middangeard,  
 egeslic hunta, a bið on waðe ;  
 nyle he ænig swæð æfre forlætan  
 ær he gehede þ̅ he hwile ær  
 æft spyrede. is þ̅ earmlic þing  
 þ̅ his gebidan ne magon burgsittende,  
 ungesælige men hine ær willað  
 foran tosciotan<sup>3</sup>, swa swa fugla cyn,  
 oððe wildu dior ; þa winnað betwuh,  
 æghwylc wolde oðer acwellan.  
 ac þ̅ is unriht æghwelcum men  
 þæt he oðerne inwitþoncum  
 fioge on færðe, swa swa fugl oððe dior.

\* 106b C.

10

15

20

<sup>a</sup> Cf. p. 124.<sup>1</sup> Conject. om. C.<sup>2</sup> <sup>cio</sup> tōstan C.

ac þ̅ wære rihtost þ̅te rinca gehwylc 25  
 oðrū gulde edlean on riht,  
 weorc be geweorhtū weorlδbuendū  
 þ̅inga gehwilces; þ̅ is þ̅ he lufige  
 gōdra gehwilcne swa he geornost mæge,  
 mildsige yflum, swa we spræcon. 30  
 \* 107a C. he sceal þone monnan\* mode *lufian*,  
 7 *his unþeawas ealle* hatian  
 7 ofsniðan swa he swiðost mæge.

## XXVIII b.

Boeth. iv. met. 5. 'Si quis Arcturi sidera nescit.'

*Hwa* is on eorðan nu unlærdra  
 þe ne wundrige wolcna færeldes,  
 rodres swifto, ryne tungla<sup>1</sup>,  
 hu hy ælce dæge utan ymbhwerfað<sup>2</sup>  
 eallne middangeard? hwa is moncynnes 5  
 þ̅ ne wundrie ymb þas wlitegan tungl,  
 hu hy sume habbað swiðe micle  
 scyrtran ymbehwerft, sume scriðað leng  
 utan ymb eall ðis? an þara tungla  
 woruldmēn hatað wænes þisla; 10  
 þa habbað scyrtran scride 7 færelt,  
 ymbhwerft læssan, ðonne oðru tungl,  
 forðæm hi þære eaxe utan ymbhweorfað  
 þone norð\*ende, *nean* [*ymbcerrað*;  
*on ðære ilcan*] eaxe hwerfeð 15  
 eall ruma rodor, recene scriðeð,  
 suðheald swifeð swift untiorig.  
 hwa is on weorlde þæt ne wafige,  
 buton þa ane þe hit ær wisson,  
 þ̅te mænig tungul maran ymbhwyrft 20  
 hafað on heofonum, sume hwile eft  
 læsse geliðað, þa þe lacað ymb eaxe ende,  
 oððe micle mare geferað þa hire middre<sup>3</sup> ybe

<sup>b</sup> Cf. p. 125. <sup>1</sup> em. *tunglo* C. <sup>2</sup> em. *ymbhwerfeð* C. <sup>3</sup> em. *mid ore* C.



pearle þrægað<sup>1</sup>? þara is gehaten  
 Saturnus sum, se hæfð ymb þritig 25  
 winð gerime[s w]eoruld ymbcirred.  
 Boetes eac beorhte scineð,  
 oðer steorra; cymeð efne swa same  
 on þone ilcan stede eft ymb þritig  
 gear gerimes ðær he gio ða wæs. 30  
 hwa is weoruldmonna þ ne wafige  
 hu sume steorran oð ða sæ farað  
 under merestreamas, þæs ðe monnum ðincð?  
 swa eac sume wenað þ sio sunne do,  
 ac se wena n[z]s wuhte þe soðra. 35  
 ne bið hio on æfe[n] ne on ærmorgen  
 merestreame þe near ðe on midne dæg,  
 7 þeah monnum þyncð þ hio on mere gange,  
 under sæ swife, þonne hio on setl glideð.  
 hwa is on weorulde þ ne\* wundrige 40 \* 109a C.  
 [fulles monan, þonne he fæ]ringa  
 wyrð under wolcnū wites bereafad,  
 beþeapt mid þiostrum? hwa þegna ne mæge  
 eac wafian ælces stiorran,  
 hwy hi ne scinen scirum wederū 45  
 beforan ðære sunnan swa hi syle doð  
 middelnihum wið þone monan foran,  
 hadrum heofone? hwæt, nu hæleða fela  
 swelces 7 swelces swiðe wundrað,  
 7 ne wundriað þte wuhta gehwilc, 50  
 men 7 netenu, micelne habbað  
 7 unnetne andan betweoh him,  
 swiðe singalne. is þ sellic þincg  
 þ hi ne wundriað hu hit on wolcnū oft  
 pearle þunrað, þragmælū eft 55  
 anforlæteð; 7 eac swa same  
 yð wið lande ealneg winneð,  
 wind<sup>2</sup> wið wæge. hwa wundrað þæs,

<sup>1</sup> em. þrægeð C.<sup>2</sup> em. winð C.

oððe oþres eft, hwi þæt ís mæge  
 weorðan of wætere; wlitetorht<sup>1</sup> scineð 60  
 sunna swegle hat; sona gecerreð  
 ísmere ænlic on his agen gecynd,  
 weorðeð to wætre. ne þincð þ wundor micel  
 monna ænegum þ he mægge gesion  
 dogora gehwilce, ac ðæt dysie folc 65  
 þæs hit seldnor gesihð swiðor wundrað,  
 þeah hit wisra gehwæm wundor ðince  
 on his\* [*modsefan micle læsse.*  
*un*]staðolfæste<sup>2</sup> ealneg wenað  
 þ þ ealdgescaft æfre ne wære 70  
 þ hi seldon gesioð; ac swiþor giet  
 weoruldmæn wenað þæt hit weas come,  
 niwan gesælde, gif hiora nængum hwylc  
 ær ne oðceowde; is þ earmlic þinc.  
 ac gif hiora ænig æfre weorðeð 75  
 to ðon firwetgeorn þ he fela onginð  
 leornian lista, 7 him lifes weard  
 of mode abrit þ micle dysig  
 ðæt hit oferwrigen mid wunode lange,  
 þonne ic wat<sup>3</sup> gearc þ hi ne wundriað 80  
 mæniges þinges þe monnū nu  
 wæfðo<sup>4</sup> 7 wunder welhwær þynceð.

\* 109b C.

\* 118a C.

## XXIX c.

Boeth. iv. met. 6. 'Si uis celsi iura tonantis.'

Gif ðu nu wilnige weorulddrihtnes<sup>5</sup>  
 heane anwald hlutre mode  
 on[*gif*]an *giorne*<sup>6</sup>, gem almægene  
 heofones\* [*tunglu, hu hi him healdað betwuh*  
*sibbe*] singale; dydon swa lange 5  
 swa hi gewenede wuldres aldor  
 æt frumscafte, þ sio fyrene mot

<sup>1</sup> Cf. p. 135. <sup>2</sup> em. *wlitetorh* C. <sup>3</sup> em. *understaðolfæste* J. <sup>4</sup> em. *wæt* C. <sup>5</sup> em. *wæfðo* C. <sup>6</sup> em. *weorulddrihtnes* C. <sup>7</sup> em. *gionne* J.

sunne gesecan snawcealdes weg,  
 monna gemæro. hwæt, ða mæran tungl  
 auðer oðres rene â ne gehrineð 10  
 ærþæm þ̅ oðer of gewiteð.  
 ne huru se stiorra gestigan wile  
 westdæl wolcna, þone wise men  
 Ursa nemnað. ealle stiorran  
 sigað æfter sunnan samod mid rodere 15  
 under eorðan grund; he ana stent.  
 nis þ̅ nan wundor; he is wundrum fæst<sup>1</sup>  
 upende neah eaxe ðæs roderes.  
 ðonne is an steorra ofer oðre beorht,  
 cymeð eastan up ær þonne sunne; 20  
 þone<sup>2</sup> monna bearn morgenstiorra  
 hatað under heofonum, forðæm he hælepum dæg  
 bodað æfī burgum; bringeð æfī  
 swegeltorht sunne samad eallum dæg.  
 is se forrynel fæger 7 sciene; 25  
 cymeð eastan up ær for sunnan,  
 7 eft æfter sunnan on setl glideð,  
 west under weorulde. werþioda  
 his noman onwendað þonne niht cymeð,  
 hatað hine ealle æfenstiorra; 30  
 se bið þære sunnan swiftra; siððan hi on setl gewitað,  
 ofirneð, *þæt is æpele tungol,\** \* 118b C.  
 [*oðþ̅ he be eastan eft<sup>3</sup> weorðeð*  
*eldum oðewed*] ær þonne sunne.  
 habbað æpele tungol emne gedæled 35  
 dæg 7 nihte Drihtnes meahtum,  
 sunna 7 mone, swiðe geþwære,  
 swa him æt frýðe fæder getiohhode.  
 ne þearft þu no wenan þ̅ ða wlitegan tungl  
 ðæs þeowdomes aþroten weorðe 40  
 ær domes dæg[e]. deð siððan ybe  
 moncynnes fruma swa him gemet þinceð,

<sup>1</sup> em. by J, east C.    <sup>2</sup> em. þonne C.    <sup>3</sup> Grein's conject. om. J.

forðon hi be healfe heofones þisses  
 on ane ne læt ælmihtig God,  
 þy læs hi oðra fordyden æpela gesceafta ; 45  
 ac se eca God ealla gemetgað  
 sida gesceafta, softa geþwerað.  
 hwilum ðæt drige drifð ðone wætan,  
 hwylum hi gemengeð metodes cræfte,  
 cile wið hæto ; hwilum cerreð 50  
 eft on uprodor ælbeorhta leg,  
 leoht lyfte ; ligeð him behindan  
 hefig hrusan dæl, þeah hit hwilan<sup>1</sup> ær  
 eorðe sio cealde oninnan hire  
 heold 7 hydde haliges meahtū. 55  
 be þæs cyninges gebode cymeð geara gehwæm,  
 eorðe bringeð æghwylc tudor,  
 7 se hata sumor hæleða bearnum  
 geara gehwilce giereð 7 drigeð  
 geond sidne grund sæd 7 bleða, 60  
 hærfest to honda herbuendū  
 ripa receð. ren æfī \* þæm  
 sw[ylce hagal] 7 snaw hrusan leccað  
 on wintres tid, weder unhiore ;  
 forðæm eorðe onfehð eallum sædū, 65  
 gedeð þ hi growað geara gehwilce ;  
 on lenctentid leaf up spryttað.  
 ac se milda metod monna bearnū  
 on eorþan fet eall þte groweð,  
 waestmas on weorolde ; wel forðbrengeð hit 70  
 þonne he wile, heofona waldend,  
 7 eowað eft eorðbuendū ;  
 nimð þonñ he wile, nergende God ;  
 þ þ hehste good on heahsetle  
 siteð self cyning, 7 þios side gesceaft 75  
 þenað 7 þiowað ; he þonan waldeð<sup>2</sup>  
 þæm geweltleþrum weoruldgesceafta.

\* 119a C.

<sup>1</sup> *hwilān* C.<sup>2</sup> Grein's em. *þone anwald deð* C.

nis þ nan wundor; he is weroda God,  
 cyning 7 Drihten cwucera gehwelces,  
 æwelm 7 fruma eallra gesceafta, 80  
 wyrhta 7 sceppend weorulde þisse,  
 wisdom 7 æ woruldbuendra.  
 ealla gesceafta on hærendo  
 hionane he sendeð, hæst eft cuman<sup>1</sup>.  
 gif he swa gestæððig ne staðolade 85  
 ealla gesceafta, æghwylc hiora  
 wraðe tostencte weorðan sceolden,  
 æghwylc hiora, ealle to nauhte;  
 weorðan sceoldon wraðe toslopena,  
 þeah þa ane lufe ealla gesceafta 90  
 heofones 7 eorðan hæbben gemæne,  
 þ þ hi þiowien swilcū þiodfruman,  
 7 fægnað þ hiora fæder wa[ld]eð.  
 nis þ nan wundor,\* for[ðæm wuhta nan \* 119b C.  
 æfre ne meahste elles] wunian, 95  
 gif hi eallmægene hiora ordfruman  
 ne þiowoden, þeodne mærum.

## XXX d.

Boeth. v. met. 2. 'Puro clarum lumine Phoebum.'

Omerus wæs east mid Crecum  
 on ðæm leodscipe leoða cræftgast,\* \* 123b C.  
 Firgilies freond 7 lareow,  
 þæm mæran scope magistra betst.  
 hwæt, se Omerus oft 7 gelome 5  
 þære sunnan wlite swiðe herede,  
 æðelo cræftas oft 7 gelome  
 leoðum 7 spellum leodum reahte.  
 ne mæg hio þeah gescinan, þeah hio sie scir 7 beorht,  
 ahwærgen neah ealla gesceafta; 10  
 ne furðum þa gesceafta ðe hio gescinan mæg,

<sup>d</sup> Cf. p. 141. <sup>1</sup> Line emended; C has *hio nane ne sendað þæt eft cumað*. See p. 136, l. 25. The *þ* of *þæt* was orig. an *h*.



endemes ne mæg ealla geondlihtan  
 innan 7 utan. ac se ælmihtega  
 waldend [7 wy]rhta weorulde gesceafta  
 his agen weorc eall geondwliteð, 15  
 endemes þurhsyhð ealla gesceafta.  
 ðæt is sio soðe sunne mid rihte,  
 be ðæm we magon singan swylc butan lease.

## XXXI e.

Boeth. v. met. 5. 'Quam uariis terras animalia permeant figuris.'

[*Hwæt*<sup>1</sup>, þu meahht ongitan, gif his ðe geman lyst,  
 þte mislice manega wuhta  
 geond eorðan farað ungelice;  
 habbað blioh 7 fær, bu ungelice,  
 7 mægwlitas manegra cynna<sup>2</sup> 5  
 cuð 7 uncuð. creopað 7 snicað,  
 eall lichoma eorðan getenge.  
 nabbað hi æt fiðrum fullum, ne magon hi mid fotū  
 gangan,  
 eorðan brucan, swa him eaden wæs.  
 sume fotum twam foldan peððað, 10  
 sume fierfete, sume fleogende  
 \* 128a C. windað<sup>3</sup> under\* wo]lcnun. bið ðeah wuhta gehwylc  
 onhnigen to hrusan, hnipað ofdune,  
 on weoruld wlit[*eð*;] wilnað to eorðan,  
 sume nedpearfe, sume neodfræce; 15  
 man ana gæð metodes gesceafta  
 mid his andwlitan up on gerihte.  
 mid ðy is getacnod þ his treowa sceal,  
 7 his modgeþonc, ma up þonne niðer  
 habban to heofonum, þy læs he his hige wende 20  
 niðer swaðær nyten. nis<sup>4</sup> þ gedafenlic  
 þ se modsefa monna æniges  
 niðerheald wese, 7 þ neb upweard.

<sup>1</sup> Cf. p. 147. <sup>2</sup> From here to line 12 is part of the missing folio.  
<sup>3</sup> em. *cynnu* C. <sup>4</sup> em. *windeð* J. <sup>5</sup> em. *is* C.



hæfð, he hī ondræt monigne feond; gif he nane æhta  
 næfde ne ðorfte he hī nanne ondrædan. Gif ðu nu  
 wære wegferend[ ] 7 h[ ]de micel gold on þe 7 þu þoñ  
 10 become on ðeofscole, þoñ ne wendes ðu ðe ðines

(Other side of fragment.)

- 34 [ ]gan  
 be ðæm weorðscip[ ]m anwalde ðisse weorolde.  
 For ðæm anwalde ge eow woldon ahebban up oð ðone  
 [ ]fon, gif ge meahten, ðæt is forðæm þe ge ne gemunon ne  
 eac ne ongitað þone hefoncundan anweald 7 þone weorðscipe  
 20 se is eower ágen, 7 þonan ge comon. Hwæt, se eowe[ ]a  
 þoñ 7 se eower anweald ðe ge nu weorðscipe hatað, gif he  
 becymð to þæ ealra wyrrestan men, 7 to þæ ðe his ealra  
 unweorðost bið, swa he nu dyde to ðys ilcan Ðiodrice, 7 gio ær  
 to Nerone þæm casere, 7 oft eac to manegū hira gelicū  
 25 hu ne wile he ðoñ don swa hī dydon 7 git doð, eal ða  
 ricu ðe hī underbioð, oððe awer on neaweste forslean 7  
 forheregian swa swa fyres lig deð drygne hæðfeld, oððe eft  
 se birnenda swefl þone munt bærnð ðe we hatað Etne; se  
 is on Sicilia þæ ealonde. Swiðe onlice ðæ miclan flode ðe  
 30 gio on Noes dagū wæs. Ic wene þ ðu mæg gemunan  
 þ te eowre ildran gio Romana witan on Torcwines  
 35 dagū ðæs ofermodan cyninges for his ofmetton<sup>1</sup> þone  
 cynelican naman of Romebyrg ærest adydon 7 eft  
 swa ilce þæ heretogan ðe hine ær utadrifon; hie woldon eft  
 utadrifan for hira ofmettū, ac hi ne meahton; forðæ ðe  
 5 se æfre<sup>æ</sup> anweald þara heretogena ðæm romaniscū  
 witū git wirs licode þoñ se ærra þara cyninga, gif hit  
 ðoñ æfre gewyrð swa hit swiðe seldon g̅wyrð

<sup>1</sup> The *on* indistinct.

# GLOSSARY

## EXPLANATION OF GLOSSARY.

The order is strictly alphabetical; ð is used for both *ð* and *þ* of the text. The main-words are normalised on an early West Saxon basis.

Ordinary figures refer to page and line, Roman numerals to the Cott. Metra. Pr. = Proem; MPr. = Metrical Proem, preceding the Metra. N. = Napier Fragment.

Many of the references to the Bodleian MS. text are marked with an asterisk where attention is called to the forms.

The Headings of Chapters, pp. 3-6, and the prayer on p. 149 are not considered in the Glossary.

Verbs marked *sv1*, *sv2* &c. belong to the strong conjugation according to the classification given in Sievers' *Angelsächsische Grammatik*, thus: *āberan*, *sv4*. bear. All parts and forms of the verb 'to be' will be found under *beon*.

Verbs with preteritive presents are entered under the present indicative, e.g. *mæg*, *deah*. When no examples of, but only the references to, a particular case of a noun or adjective are given, the form is identical with that last given. Words compounded with the prefix *ge-* will be found under the simple forms. In adjectives the masculine of each case, being given first, is not marked as such; weak forms in *-an* have not usually the gender indicated.

In text *e* as root-vowel often = *ie* in Glossary, *io* often = *eo*, *o* before nasal = *a*.

*a.* = accusative.  
*ab.* = about.  
*absol.* = used absolutely.  
*anv.* = anomalous verb.  
*comp.* = comparative.  
*conj.* = conjunction.  
*d.* = dative.  
*esp.* = especially.  
*f.* immediately following a main word = strong feminine; otherwise = feminine.  
*fq.* = frequently.  
*g.* = genitive.  
*gen.* = generally.  
*imp.* = imperative.  
*ind.* = indicative.  
*inst.* = instrumental.  
*interj.* = interjection.

*m.* immediately following a main word = strong masculine; otherwise = masculine.  
*n.* immediately following a main word = strong neuter; following a reference = see footnote; otherwise = neuter or nominative.  
*perh.* = perhaps.  
*pl.* = plural.  
*pp.* = past participle.  
*pred.* = predicate.  
*prep.* = preposition.  
*prs.* = present.  
*prs.p.* = present participle.  
*pst.* = past.

*ptcp.* = participle.  
*q.v.* = quod vide.  
*rflx.* = reflexive.  
*rv.* = reduplicating verb.  
*s.* = singular.  
*sv.* = strong verb.  
*sbj.* = subjunctive.  
*sbst.* = substantive.  
*sup.* = superlative.  
*svv.* = strong-weak verb.  
*t.* = times.  
*v.* = vide, or verb.  
*vb.* = verb.  
*w.* = with, or weak.  
*wk.* = weak.  
*wm.* = weak masculine substantive.  
*wv.* = weak verb.

## A.

*ā*, *adv.* ever, always; *fq.* 21. 8 &c.; *w. comp.* a ðy betera 27. 27, *cf.* 31. 10, 63. 2, 64. 29, 69. 6 &c.; *without* ðy 85. 11, 101. 18. *ā*, 92. 14, 93. 22, 23, 94. 4, 110. 25, vii. 39 (J), ix. 34, xiii. 40 (J), 62, xxv. 69, xxvi. 81, xxix. 10.

*ābedecian*, *ww.* get by begging; *prs. sbj.* abeðecige 71. 12.

*ābelgan*, *sv3.* make angry, offend; *ind. pst.* *pl.* abulgon 19. 13.

*āberan*, *sv4.* bear, endure; 133. 3.

*ābitan*, *sv1.* bite, devour; *ind. prs.* 3.s. abit 57. 13\*, xiii. 30.

*āblendan*, *ww.* blind; *ind. prs.* 3.s. ablent 109. 5; *pl.* ablendað 89. 16, xxi. 27; *pst. pl.* ablendan 8. 9\*; *pp.* ablent 121. 13; *n. pl. m.* ablende 131. 15, 141. 6; *n.* 122. 6; *wk.* ablendan 121. 18.

*ābreccan*, *sv4.* break down, take by storm; *ind. pst. pl.* abraecon 7. 3; *pp.* abrocen i. 18.

*ābregdan*, *sv3.* remove; *ind. prs.* 3.s. abrit 126. 25\*, xxviii. 78; *pp.* abrogden 45. 30; pull open, ða duru abroden (anbroden B) 97. 24.

*ābysgian*, *ww.* occupy, trouble; *sbj. prs. pl.* abisegien 95. 11\*; *pp.* abisgod 51. 15, 143. 7, 11.

*ac*, *conj.* but; *fq.* 7. 8, i. 80 &c.

*acēlan*, *ww.* cool; *pp.* aceled vii. 17.

*ācennan*, *ww.* bring forth, give birth to; *ind. prs.* 3.s. acenð 70. 12\*; *pp.* acenned 105. 23, xxiv. 51; *n. pl.* acennede 69. 19.

*ācennednes*, *f.* birth; *a.* acennednesse 69. 28.

*ācwelan*, *sv4.* die; 102. 1; *ind. prs.* 3.s. acwylð 28. 18.

*ācwellan*, *ww.* kill; 66. 24, ix. 24, xxvii. 21; to acwellenne 124. 11\*.

*ācȳðan*, *ww.* make known, reveal; *sbj. pst.* 3.s. acȳðe 39. 3\*.

*ādāelan*, *ww.* separate; *pp.* adæled 85. 1.

*ādimmian*, *ww.* grow dim; *pp.* adimmad 55. 16.

*adl*, *f.* disease, infirmity; *a. pl.* adla 70. 8.

*ādōn*, *anv.* remove, banish; 60. 24; *ind. prs.* 3.s. adeð 46. 32; *pst. pl.* adydon 35. 2; *sbj. prs.* ado 67. 28, xvi. 5; *pp.* of adon 127. 7.

*ādrencan*, *ww. trans.* drown; 37. 2; *ind. pst.* 3.s. adrencte 37. 3.

*adrēogan*, *sv2.* bear, endure; 23. 21, 133. 28, 139. 4 (adrygan B); *adriogan* 138. 31; *ind. prs.* 3.s. adreogeð xii. 21.

*adrifan*, *sv1.* drive away, banish; 35. 4, 60. 8; *ind. prs.* 3.s. adrifð 135. 12; *pst.* adraf xxvi. 30; *pl.* adrifon 35. 3; *imp.* adrif 16. 6; *pp.* adrifen 11. 4, 10, 19, 62. 12, 63. 15.

*ādrȳgan*, *ww.* wipe dry; *ind. pst.* adrigde 8. 25\*.

*ād wāscan*, *ww.* extinguish, quench; xx. 120; *ind. prs.* 3.s. adwāscēð 80. 24\*; *ðiostro* adwāscēð iv. 7; adwāscēð 10. 4\*.

*āē*, *f.* law; 136. 25, i. 41; *āē* 142. 11, 13, xxix. 82.

*æcer*, *m.* field; *d.* æcere xii. 2, 28; *pl. g.* æcera xiv. 5; *d.* æcerum 52. 1.

*ædr*, *f.* vein, sinew; *d.* ædre 93. 4.

*æfen*, *m.* evening; *g.* to æfennes 33. 28\*; *a.* æfen 136. 1; on æfen xxviii. 36.

*æfensteorra*, *wm.* evening star; 10. 9, 136. 1; æfenstiorra xxix. 30.

*æfentīd*, *f.* eventide; *a.* on æfentīd viii. 19.

*æfre*, *adv.* ever; *used in interrog. neg. and hypoth. sentences*, 8. 11, i. 82, vii. 9, xiii. 22 &c.

*æfter*, 1) *prep. w.d.*; *fq. written* æft. *in C. a)* place, behind, along; æfter burgum v. 3, xxix. 23; *motion along*, æfter ðæm bogum 92. 1. *b)* time, after, about 36 times, 7. 5, vii. 2 &c.; *after* 52. 8; *adv.* æfter ðam, afterwards 21. 18; *conj.* æfter ðam



- ðe 70. 12. *c)* following, accompaniment, 103. 12, 135. 30, 136. 2. *d)* pursuit, aim, obj. of verb; 34. 11, 12, 35. 22, 32, 60. 5. 77. 5, 143. 3, viii. 57, xxii. 1, xxvii. 12; used with ascian 127. 15, 139. 9, 10; higian 56. 4, 112. 31; murcnian 31. 3; swincan 76. 26, 27, 113. 12; wilnian 53. 16; winnan 76. 28, 139. 13; w. spyrian about 25 times, 27. 21 &c. *e)* according to, 16. 15, 19. 22, 32. 13, 39. 20, 41. 26, 49. 31, 125. 20, 128. 25; æfter ðinum willan 58. 28, cf. 123. 27, xx. 47; æfter his gewyrhtum 124. 14, 141. 9, 148. 33. 2) *adv.* afterwards, after Pr. 9 (J).
- æftergenga, *wm.* successor; *d. pl.* æftergengum 134. 1.
- æfterra, *comp. adj.* following, second 47. 2; æftera 35. 5; *f.* æfterre, æftre\* 50. 5; æftere 38. 6.
- æfweardnes, *f.* absence; *d.* æfweardnesse 22. 20.
- æg, *n.* egg; xx. 171; *d.* æge xx. 169.
- æghwā, *pron.* each one; *g.* æghwæs 98. 1; used as *adv.* in every respect viii. 41; *a. n.* æghwæt 57. 14; *pl. d.* æghwæm viii. 38; æghwam viii. 5.
- æghwær, *adv.* everywhere; 148. 26, x. 58.
- æghwæðer, *pron.* either, each; xx. 12; ægðer the prose form 38. 13 &c.; ægðer ge . . . ge Pr. 5, 11. 31 &c.; *g.* ægðres 93. 13; *d.* ægðrum 129. 32.
- æghwanon, *adv.* from all sides, everywhere; æghwonan 19. 26, 27. 11, vii. 45; æghwonon x. 4.
- æghwelc, *pron.* each (one); 53. 11\*, 54. 28\*; æghwilec 55. 2, xi. 33, 35, xii. 12, xvii. 22, xxi. 2, xxii. 55; *f.* (*pl. vb. in each case*) æghwilec xxvi. 43, xxix. 88; æghwylc xxix. 86; *n.* æghwilec xx. 64, 142, xxi. 28; æghwylc xxvii. 21; *d.* æghwelcum v. 2, xxvii. 10, 22; æghwilecum 149. 26\*; *a. m.* æghwilecne xvii. 14; *n.* æghwilec xx. 52; æghwylc xxii. 16, xxix. 57; *inst.* æghwelce dæg xiv. 5; æghwylce dæge xx. 137; æghwelcra 74. 3 = hwelcra?
- æghwider, *adv.* in every direction, everywhere; xx. 92.
- ægðer, *v.* æghwæðer.
- æht, *f.* possession, property; power; *a.* on æht gifen; *pl. n.* æhta 55. 7, 72. 23; *g.* æhta vii. 15, xiv. 4, xix. 43; *d.* æhtum 32. 27, 38. 1, xxv. 16; *a.* æhta 33. 7, 66. 26; æhte 32. 14\*.
- ælbeorht, *adj.* very bright; *wk.* ælbeorhta xxix. 51.
- ælc, *pron. adj.* Pr. 13 &c.; xxv. 12, 56, xxvi. 110; *f.* ælc, *fg. n.* gesceaft 92. 20 &c. and xiii. 64; *g.* ælces 13. 18 &c., i. 36; *f.* ælcere 8. 11\*, 84. 9; ælcere 66. 21 &c. and xx. 185; *d.* ælcum 24. 24 &c. and xi. 1; ælcum anum, to each separately; *f.* ælcere 80. 33\*, 81. 34\*; ælcere 67. 4 &c.; *a.* ælcne Pr. 11 &c., xxii. 10, xxvi. 50; *n.* ælc xxiv. 7; *inst.* ælce dæg 59. 23, 60. 15, 17, 80. 32, 124. 6, 125. 32, 128. 19, xxvii. 8; ælce dæge xxviii. 4; ælce geare 92. 14, 136. 15.
- ælceald, *adj.* very cold; *d. wk.* ælcealdan xxiv. 19.
- ælcræftig, *adj.* all-powerful; *comp. n. s. n.* ælcræftigre xx. 38.
- ælenge, 1) *adj.* tedious; *n. pl. n.* ælengo\*, ælenge 127. 28. 2) *sbst.* tediousness; ælinge MPr. 6.
- ælgrêne, *adj.* all-green; *f.* ælgreno xx. 78.
- ælmesse, *wf.* alms; *a.* ælmesan 143. 1.
- ælmihstig, *adj.* almighty, only used of God; 48. 24, vii. 45 &c.; ælmihsti xiii. 72 (J); *wk.* ælmihstiga about 8 times, 49. 6 &c.; ðu ælmihstiga scippend 10. 16, iv. 29; ælmihstega 49. 16\*, 101. 4, 117. 5\*; ælmihstega 125. 14;

- ælmehtga 148. 31; ælmihtga xiii. 2; *n.* ælmihtig xx. 32; *g.* ælmihtiges ix. 49, xx. 67, xxi. 43; *wk.* ælmihtigan 80. 29; ælmihtgan 104. 12; ælmehtigan 128. 24, 135. 13; *d. wk.* ælmihtigan 136. 8\*, 141. 17\*, xx. 245.
- æltæwe, *adj.* perfect, sound; 74. 22; *n.* 122. 2; *a.* æltæwne 12. 6; *comp. n. s. n.* æltæwre 83. 29, 31.
- ælðeod, *v.* elðeod.
- ælðeodig, *v.* elðeodig.
- æmetta, *wm.* leisure; *d.* æmettan Pr. 14; *a.* 117. 10, 120. 19, 127. 31.
- æne, *adv.* once (semel); æne on dæg 33. 27, *cf.* viii. 18 ane xxvi. 59.
- ænig, *pron. adj.* any (one); 32. 25, vii. 5 &c.; æni 110. 12; *f.* ænegu 32. 5\*, 82. 25, 98. 14, xiii. 68, 73, xx. 41; *elsewhere* ænig; *g.* æniges 83. 14, xxvi. 115 &c.; ænies 23. 23\*; *d.* ænegum 20. 20\*, 22. 67. 16, 22. 83. 13, 123. 22, xv. 12, xx. 36, xxii. 27, xxviii. 64; ængum 144. 23, vii. 21, x. 36; *f.* ænigre 60. 6, 99. 22; *a.* ænigne 24. 29 &c.; *f.* ænige 20. 22, xx. 130 &c.; ænig 37. 19\*; *n.* ænig xxvii. 14 &c.; *inst.* ænige 127. 12, xx. 109; *pl. g.* ænigra 138. 22; *d.* ænegum 44. 29\*, 97. 3.
- ænlic, unique, matchless; xxviii. 62; *a. n.* 101. 25.
- æppel, *m.* apple of eye, eyeball; 121. 12; *a.* 133. 13.
- ær, 1) *adv.* before, formerly; *fq.* 8. 2 &c.; *comp.* æror 87. 6, xiii. 43, 76, 80, xx. 41 *n.*, 240, 245, xxii. 7, 18, xxvi. 87; ær 20. 9, 83. 30; *sup.* æræst 11. 2, xii. 2 &c.; æresð 35. 2; 36. 31; ærast 51. 3\*; æræst 14. 7. 2) *conj.* before, *w. sbj. or occasionally ind.* 25. 2, 11. 8, iv. 22 &c.; ær ær 128. 17, 28, 144. 29; ðon ær ðe, as soon as ever 25. 18, *cf.* 49. 27. 3) *prep. w.d.*; time, before; *w. pers. prons.* 20. 19, 45. 20, 65. 9, 13, 79. 27, 139. 7, 11, 143. 5, 148. 9; ær tide 67. 11, *cf.* xii. 10, xxix. 41; *forming conjunctions*, ærðæm ðe 84. 1, 128. 12, v. 45, xxix. 11; ærðon 12. 5, 104. 31; ærðon ðe 20. 9.
- ærende, *n.* errand; *d.* on his hlafordes ærende 63. 15; *a. pl.* ærendo 136. 26\*; hærendo xxix. 83.
- ærendgewrit, *n.* letter; *a. i.* 63; *a. pl.* ærendgewritu 7. 19.
- ærmorgen, *m.* early morning; *a.* on ærmorgen xxviii. 36.
- ærneweg, *m.* race-course; *g.* ærneweges 112. 23.
- ærning, *f.* running, racing; *d.* ærninge 112. 24.
- ærra, *comp. adj.* former; 35. 6; *d.* ærran 86. 15; *a. pl.* 103. 21.
- geæsce, *f.* inquiry, investigation; *d. pl.* be geascum 148. 9.
- æspringe, *m.* spring, fountain; v. 12.
- æt, *prep. w.d.* a) place, near, at, 86. 20, 112. 22, xxiv. 19. b) 'circumstance, in; æt ðære spræce 145. 1. c) motion, to; xx. 155; *w.* bringan 18. 8, 10, 23. 19, 71. 13. d) source, origin of gain or loss, from; 26. 3, 27. 22, 27. 21, 31. 14, 15, 45. 2, 24, 96. 8, 125. 12, 128. 3, 139. 22, x. 69, xxxi. 8. e) point of time; æt sumum cyrre 39. 19, ix. 23; æt oðrum cerre 95. 28; æt fruman 129. 18, 142. 27, xvii. 13, 26; æt frymðe xi. 38, 77, xxiv. 14, xxix. 38; æt frumsceafte xxix. 7; æt frumcerre 145. 24; æt nihstan 15. 6.
- ætgædere, *adv.* together; 37. 21, 76. 20, 90. 15, 93. 32, xi. 49; ætgædre 77. 24, 84. 25, 29, 90. 16, 92. 28, xx. 160.
- ætsamne, *adv.* together; ætsomne 85. 13, 114. 3, 5, xx. 243.
- ætwitan, *swi.* reproach; *ind. pres.* 2. *pl.* ætwite ge 124. 4; *pst. 2. s.* ætwit(e) 17. 4.

- æðelcundnes, *f.* nobility; *d.* æðelcundnesse 46. 13.  
 æðele, *adj.* noble by birth or nature; *x.* 27; *f.* xxiv. 45; *n.* xxix. 32; *g.* æðeles xxvi. 34; *a.* æðelne xxiii. 4; *wk.* æðelan 82. 9; *n. pl.* æðele 24. 3, 4, 7, xxix. 35; *f.* æðela xxix. 45; *a.* æðele xix. 22; *sup. a. pl. wk.* æðelestan ix. 26.  
 æðeling, *m.* prince, nobleman; æðeling 72. 30; *g.* æðelinges xxvi. 62; *d.* æðelinge 36. 17, 40; *d. pl.* æðelingum i. 21.  
 æðelu, *f.* *a)* noble birth; *b)* nobility of nature; *c)* habit, nature; 92. 21 *n.* (*c?*), æðelo 69. 11 (*b*), 91. 20 (*c*); *g.* æðelo 69. 9 (*b*); *d.* æðele xiii. 51 (*c*); *a.* æðelo 46. 15 (*a*), 69. 12 (*a*), 69. 31 (*b*), xvii. 25 (*b*), xxx. 7 (*c*); *d. pl.* æðelum xvii. 18 (*a*).  
 æwielm, *m.* spring of water; source; æwelme 82. 28, 83. 3, 32, 136. 24, xxix. 80; æwylm 53. 5; *d.* æwelme 53. 8, 83. 4; *a.* æwelme 47. 9, 82. 9, xx. 259, xxiii. 4; æwellm 101. 20\*.  
 æfæran, *vw.* terrify; *pp.* afæred 138. 12; æfæred 86. 10.  
 æfæstnian, *vw.* make firm, fix; 82. 11, xx. 263.  
 æfandian, *vw.* experience; *pp.* afandad 70. 29.  
 æfaran, *rv.* go away; *pp.* afaren 11. 4.  
 æfēdan, *vw.* feed, nourish; *pp.* afeded, afed\* 8. 18.  
 æferian, *vw.* carry away; *pp.* aferod 105. 14.  
 æferscian, *vw.* become fresh; *ind. prs.* 3.s. æfer(s)cað 86. 20.  
 æferran, *vw.* remove; aferran 7. 18\*; afýrran 39. 29\*; *ind. prs.* 3.s. aferreð 20. 23; *imp.* aferre 20. 25; afyr 14. 19\*; *sbj. prs.* afyrre 134. 19; *pp.* afyrred 73. 13.  
 æfindan, *sv3.* experience; *pp.* afunden 70. 29\*.  
 æfrēfrian, *vw.* comfort; *pp. a. s. m.* afrefredne 50. 13.  
 āfyllan, *a)* *vw.* fill; *b)* satisfy; 38. 29 (*b*); *pp. n. pl.* afylde 113. 31 (*a*).  
 āgælan, *vw.* hinder; *pp.* agæled ii. 5.  
 āgælwān, *vw.* astonish, dismay; *pp.* agælwed 86. 10.  
 āgan, *anv.* possess; 31. 19, 21, 67. 26, i. 39, 62, vii. 29, x. 2, xvi. 19; to aganne xxi. 19; agon xvi. 1; *ind. prs.* 3.s. ah 32. 32, 63. 9, 123. 13, 14; *neg.* nah 124. 5, xvi. 21; *pl.* agon 33. 2; *pst. pl.* ahton 38. 22, 123. 8; *sbj. prs.* age 27. 20, 30. 1, xiv. 2, xvi. 2; *pst. ahte* 17. 10, 63. 22.  
 āgen, *adj.* own; 34. 20, xx. 122 &c.; *f.* agnu 29. 29, 80. 25; agen xxiv. 49; *n.* agen iii. 5 &c.; *g.* agenes 11. 6\*, 12. 20, 37. 11, xiii. 31; agnes 16. 10 &c.; *f.* agenre 27. 26, 47. 27; *d.* agenum xx. 23, xxv. 57; agnum 11. 21 &c.; *f.* agenre 37. 29, 146. 29; ægenre 31. 32\*; *a.* agenne 66. 24, 80. 34, 143. 3, xx. 64, 143; agene 39. 23\*, ix. 28; *f.* agene 11. 12, 39. 23, 80. 2, iv. 30; agne 9. 1\*; *n.* agen 15. 26, xi. 77 &c.; ahgen 9. 12\*; *pl.* agene 63. 24\*; agne 17. 20; *f.* agna 23. 8; *n.* agnu 29. 27, 28; agene 31. 8\*; *g.* agenra; *d.* agenum vii. 47; agnum 11. 22\*; *a. f.* agna 32. 14, xx. 14.  
 āgiefan, *sv5.* give up, restore; agifan 103. 5; *ind. prs.* 1.s. agife 17. 10\*; *sbj. pst. pl.* ageafan\*, agefan 102. 12.  
 āgnian, *vw.* appropriate, claim; 30. 29.  
 āhebban, *sv6.* raise; exalt; generally *w.* up; 46. 11, 104. 31; āhebban 34. 17; *ind. prs.* 3.s. āhefð 114. 19; *pl.* ahebbe ge; *pst.* ahof 45. 6; *pl.* gewin up ahofon 7. 2; *sbj. prs. pl.* ahebben 146. 12, xvii. 18; ahæbben 133. 24; *pst.* ahofe 23. 18; *pp.* ahafen 111. 19\*, v. 33; ahæfen 24. 29, xx. 219; ahæfen xxv. 19;

- ahafen i. 47; *n. pl.* ahafene 9. 26\*; ahafene 33. 3.
- āhefigian, *ww.* weigh down, oppress; *pp.* ahefigad 55. 20\*.
- āhwær, *adv.* anywhere, in any way; awer 17. 17, 34. 26\*, viii. 14, 33.
- āhwæðer, *pron.* either; auðer 14. 25\*, xx. 42; awðer . . . oððe . . . oððe (ægðer B) 108. 13; auðer oððe . . . oððe 146. 25\*.
- āhwanon, *adv.* from anywhere, on any side; ahwanon 84. 16; ahwanon 84. 13.
- āhweorfan, *sv3.* remove, alter; *pp.* ahworfen 15. 19.
- āhwergen, *adv.* anywhere; ahwærgen neah xxx. 10.
- āhwierfan, *ww.* turn aside; *pp.* ahwerfed 114. 23.
- ālāðian, *ww.* excuse; 144. 5.
- ālāðan, *ww.* lead away; *ind. pres.* 3.*s.* alæt of ðam rihtan wege 73. 24\*; *pp.* alæded 119. 4.
- ālāstan, *rv.* let go, give up; 25. 23, 26. 6; ælætān 67. 10; *ind. pres.* 2.*s.* alætst 57. 23\*.
- ālōgan, *sv2.* belie, disappoint; 3.*pl.* aleogað 58. 23; *pst.* ðæt call aleag i. 39.
- ālīegan, *sv5.* diminish; *pp.* alegen 43. 31.
- ālīefan, *ww.* allow, permit; *pp.* alefed 117. 7, 121. 18, 135. 7; alyfed 23. 20.
- ālīesan, *ww.* release, rescue; *ind. pst.* alysde 18. 20.
- ambiht, *n.* service; *g.* ambehtes xi. 9.
- āmerian, *ww.* purify; *pp.* amered 120. 15.
- āmetan, *sv5.* measure; 148. 27, ix. 35.
- āmierran, *ww.* hinder; amerran 94. 29, xxii. 4; *pp.* amerred 53. 13, viii. 44; *a.* amerredne 103. 30.
- ān, *num. and adj.* one; only, alone, 11. 16, x. 54 &c.; on 42. 9; se an man 145. 29; *wk.* ana, alone 17. 28, 55. 12, 81. 21, 97. 11, 101. 5, 121. 29, 147. 9, xxix. 16, xxxi. 16; *f.* an 41. 25, xxi. 10, 13, 16; *w. art.* 89. 9, 11; *n.* an 100. 13, xi. 48 &c.; no ðæt an ðæt . . . ac, not only . . . but 13. 27 &c.; *g.* anes 22. 20, xxv. 52; ðines anes geðeahte, of thee alone 79. 25, xx. 39; his anes, of himself alone ix. 22; *d.* anum 10. 15, iv. 27 &c. = one 97. 13; on anum untodaed, single 87. 31; *wk.* ðy anan, in this one respect; *f.* anre 41. 28, 68. 30, 107. 12; *a.* anne 39. 19\*, 79. 34\*, 86. 30, xx. 58; ænne 22. 19, 59. 18, 87. 25, 92. 25, x. 38; xx. 196, xxvi. 25; *f.* ane 14. 26 &c.; *n.* an 69. 12, xxv. 1 &c.; *inst.* ane 79. 33, xx. 56; *pl. n.* ni. ane 110. 31, xxviii. 19; *f.* ana 16. 19; *g.* anra, *w.* hwelc, gehwelc, gehwa 77. 18, 23, vii. 23, viii. 6 &c.; *d.* of anum twæm, from two only xvii. 3; *a.* ane iv. 52, xii. 32.
- anbid, *n.* waiting, expectation; 120. 2\* (andbid C); *d.* andbide 120. 3.
- geanbidian, *ww.* wait, await; *ind. pres.* 1.*pl.* (w. g.) geanbidiað 19. 24; *pst.* 1.*s.* geanbidode 50. 28.
- ancor, *m.* anchor; ancer 23. 5; *n. pl.* ancras 23. 10\*; oncras 23. 14.
- and, *conj.* and; *passim*, always written 7, except and 30. 8, 72. 8, 84. 13; ond 35. 2, 36. 33, 39. 25\*, 54. 5\*, 140. 12.
- anda, *wm.* malice, anger; *d.* andan 135. 2; *a.* 79. 24, 102. 8, 114. 30, 126. 17, xx. 36, xxviii. 52.
- andefn, *f.* proportion, amount; *d.* be hire andefne 72. 26; be ðæs gyltes andefne 123. 20.
- andettan, *ww.* confess; *ind. pres.* 1.*s.* andette; *pl.* andettað 83. 26\* (andetteð C).
- andgiet, *n.* intellect, reason; andgit 32. 2\*, 127. 20, 146. 25\*; andget 146. 20\*; gewis andget



146. 16\*; *g.* andgietes 45. 1; andgites Pr. 13 &c.; *d.* andgite Pr. 3, 58. 11, 12\*, 81. 23\*, 94. 18\*, xx. 201; *a.* andgit Pr. 3, 127. 17; gewis andgit 145. 32, 146. 10\*; andget 137. 19\*; ondgit 27. 18\*.
- andgietfull, *adj.* intelligent; andgitfull 131. 29.
- andgietfullice, *adv.* intelligibly; *sup.* andgitfullicast Pr. 4.
- andlang, *prep.* *w.g.* along; 86. 21, 91. 32.
- andleofen, *f.* sustenance, support; *d.* andlifene 30. 4.
- andrysne, *adj.* awe-inspiring; 61. 6 *n.*; *a.* 61. 4.
- andsacian, *vw.* deny; *w.g.* and-sacigan 21. 11\*.
- andswarian, *vw.* answer; *ind. pst.* andswarode 23. 17 &c.; andswarede 74. 27\*; andsworode 9. 20\*, 23. 9, 29. 11, 58. 29, 59. 4, 74. 29; andsworede 21. 18, 65. 5, 74. 25, 75. 3, 76. 10, 77. 20, 24, 83. 15.
- andswaru, *f.* answer; *g.* ondsware 19. 25\*; *a.* andsware xxii. 43, 51.
- andweard, *adj.*, often with *lif, wela*, actual, present; 148. 26; *wk.* andwearda 58. 16 &c.; *n. wk.* andwearde 26. 15 &c.; *g. d. and a. wk.* andweardan 33. 16 &c. *and* xxi. 28; *d.* andweardum 89. 17; *a. n. wk.* andwearde 68. 9; *pl. n. wk.* andweardan 47. 25 &c.; *g. wk.* andweardena 30. 11; andweardana 78. 21; *d.* andweardum 88. 29; eagum andweardum, bodily eyes xxii. 20; *a. wk.* andweardan 73. 18.
- andweorc, *n.* material; 40. 15, 16; ondweorc 40. 20; *g.* andweorces 40. 10, 25; *d.* andweorce 40. 14; *d.* buton andweorce, cause 23. 2; xvii. 16; anweorce 69. 26\*.
- andwlita *wm.* form, shape; *a.* andwlitan 128. 4, 145. 26, xxxi. 17; anwlitan 128. 23.
- andwyrdan, *vw.* answer, rarer than andswarian, 12. 31, 19. 11; geandwyrdan 12. 5, 19. 28, 142. 1; *ind. pst.* andwyrde 9. 4 &c.; andwirde 13. 3; *imp.* andwyrde 19. 23\*.
- andwyrde, *n.* answer; *d.* 45. 19; *a.* 95. 18.
- ānfeald, *adj.* single, undivided; 74. 30, 76. 9, 12; *f.* anfeald 129. 8; *wk.* anfealde 127. 18; *n.* anfeald 128. 32, 131. 25, 26; *g.* anfealdes 16. 18; *d. wk.* anfealdan 128. 4, 129. 17; *a. f.* anfealde 54. 27.
- ānfaldnes, *f.* singleness, unity; *g.* anfaldnesse 128. 8; *a.* anfealdnesse 100. 11\*.
- ānforlætān, *rv.* forsake, abandon; *v.* 28; *ind. prs.* 2.s. anforlætst xiii. 54; 3.s. anforlætēð iii. 5, xxviii. 56; *pst.* 2.s. anforlete 17. 14; *sbj. prs.* forlæte an xxii. 9.
- angel, *m.* fish-hook; *d.* angle 48. 5.
- anginn, *n.* beginning; angin 13. 2, 20, 134. 12; *d.* anginne 148. 3; *a.* angin 13. 7.
- anlic, *adj. w. d.* similar; 72. 29, 111. 22; *f.* 123. 5; *n.* 49. 25, 63. 12; onlic 34. 29; *g.* anlices 44. 18, 24; onlices 44. 15; *a. n.* anlic 115. 13; *sup.* anlicost 115. 6, xx. 169; anlicost ðe 122. 1.
- anlice, *adv.* similarly; 92. 14; onlice viii. 47.
- anlicnes, *f.* likeness, portrait; illustration; 55. 6, 82. 26, 114. 14; *a.* anlicnesse 51. 20, 67. 24, 74. 18, 114. 18, 116. 24; onlicnesse 32. 4, 6, 117. 4; *pl. n.* anlicnessa 78. 24; *a.* 74. 17.
- ānliēpe, *adj.* single, individual; an anlepe cræft 72. 13; *g. pl. used as sbst.* ænlepra ælc xxvi. 110; anlepra ælc xxv. 56.
- ānmodlice, *adv.* unanimously; 83. 22.
- ann, *swv.* grant; *inf.* geunnan 66. 27.
- ānnes, *f.* oneness, unity; 90. 11,



- 21; *d.* annesse 90. 11; *a.* annesse 114. 2.
- ansien**, *f.* face, appearance, aspect; *d.* ansene 51. 16; *onsiene* v. 11.
- anweald**, *m.* authority, power; *fq*; B has forms with *ea*; C with *a*, but the foll. have *ea*: 35. 5, 12, 55. 7, 65. 19; *g.* anwealdes 37. 23 (J), 53. 29, 62. 17, 70. 25; *d.* anwealde 138. 32, xi. 32; *a.* his fota anweald 107. 13; *ānweald* 39. 29\*; *g. pl.* anwalda 12. 1.
- anwealda**, *wm.* ruler; 49. 2\*.
- anwealdig**, *adj.* powerful; *sup.* anwaldegost 108. 18.
- ānwillice**, *adv.* obstinately; 47. 4.
- ār**, *f.* honour, dignity; 22. 29; *g.* are 66. 22, i. 78; *d.* 120. 17, xx. 100; *a.* 44. 9, 102. 23, 133. 16; *g. pl.* ara i. 57.
- aræda**, *v.* ārod.
- ārædan**, *ww.* utter, deliver (a speech); *pp.* aræd 51. 27.
- āræfnan**, *ww.* endure, bear; 50. 17; *ind. prs.* 3.s. aræfneð 25. 5.
- āræran**, *ww.* lift up, raise; *ind. pst.* arærde 8. 25.
- āreccan**, *ww.* tell, relate, explain; 22. 15, 47. 12, 92. 10, 74. 10, 135. 8; *arecan* 74. 12\*; *ind. pst.* areachte viii. 2; *pp.* areacht 39. 15, 46. 1; *areht* 51. 27\*, 71. 3\*.
- āredian**, *ww.* find the way, go; *w.* weg 51. 14, 139. 1, 32; *ind. prs.* 3.s. aredað 79. 7; *sbj. prs.* aredie 138. 27; *without weg*: *inf.* 55. 19, 96. 28, 97. 17, 100. 6, xiii. 8, xxiii. 10.
- arētan**, *ww.* cheer, comfort; *ind. prs.* 3.s. aret 54. 25; *pp. a. s. m.* aretne 50. 15, 142. 21.
- ārian**, *ww. w. d. or a.* honour; spare, pity; to ariane 72. 25; *ind. prs.* 3.s. arað 132. 16, 142. 29; *imp.* ara iv. 31, 57; *pp.* gearod 32. 27.
- ārianisc**, *adj.* Arian; *d. wk.* arrianiscan 7. 7.
- ārleāsnes**, *f.* wickedness; *a.* arleāsnesse 39. 18.
- ārleāst**, *f.* wickedness, cruelty; *a.* ærleste ix. 1; *g. pl.* arleasta ix. 6.
- ārlice**, *adv.* honourably; 36. 30.
- ārod**, *adj.* energetic, bold; *wk.* se aroda x. 45; *miswritten* aræda? 46. 22\*.
- ārweorðnes**, *f.* honour, dignity; *pl. g.* arwyrðnessa 20. 2; *a.* 20. 14.
- ārwierðe**, *adj.* honourable, venerable; *arwyrðe* 125. 4; *wk.* arwyrða 7. 25\*.
- āsāwan**, *rv.* sow; *ind. pst.* 2.s. aseowe 82. 6\*; 3.s. asiow xx. 250.
- asee**, *f.* ashes; *axe* 80. 19\*, xx. 106.
- āscian**, *ww.* ask, inquire; 82. 23, 86. 22, 139. 9; *acsian* 127. 18, 140. 19, 144. 10; *acsigan* 95. 17\*; *ind. prs.* 2.s. acsast 127. 15; *ahsast* 147. 23; 3.s. acsað 95. 19\*; *pst.* ascode 87. 21; *acsode* 126. 32; *ahsode* 45. 14\*; *ahsade* 144. 10; *sbj. prs.* ascige 62. 2, 82. 25; *acsige* 131. 28.
- geascian**, *ww.* learn by inquiry, ascertain; *pp.* geascod 139. 12.
- āscierpan**, *ww.* sharpen (sight); *sbj. prs. pl.* ascirpan 89. 16\*; *pp.* ascerped 47. 27.
- āscortian**, *ww.* fall short, fail; *ind. prs.* 3.s. ascortað 44. 19.
- āscūfan**, *sv2.* push away, repel; *sbj. prs.* ascufe 38. 18.
- āscung**, *f.* inquiry, investigation; *g.* ascunge 127. 6; *d.* ascunga 95. 15\*, 144. 9, xxii. 41; *geascunge* 148. 9; *a.* acsunga 12. 30.
- āsecgan**, *ww.* say, deliver (a discourse), *used w. spell*; *pp.* asæd 33. 20, 48. 21, 57. 1, 60. 26, 89. 4, 94. 26.
- āsettan**, *ww.* place; vii. 5.
- āsigan**, *sv1.* sink down; *pp.* asigen 55. 16.
- āsingan**, *sv3.* sing, recite; *used w. leoð*; 127. 31; *pp.* asungen 8. 15 &c.; *w.* gebed 82. 18; *āsungen* 61. 1, 70. 1, 103. 24; *asuncgen* 58. 4.
- āslēan**, *sv6.* cut off (head); *ind. pst.* of aslog 127. 9.

āslūpan, *sv2.* slip away; *sbj. pst.*  
*refl.* hi hi of aslepen xiii. 9.  
 āsmēagan, *ww.* examine, investi-  
 gate; 148. 5\*.  
 āspringan, *sv3.* spring up; *ind.*  
*prs.* 3.s. aspringeð 92. 2; *sbj.*  
*pst.* āsprunge 99. 24.  
 āspyljan, *ww.* wash oneself; 115.  
 7.  
 assa, *wm.* ass; 114. 31.  
 āstīeran, *ww.* rule, govern; *ind.*  
*prs.* 2.s. astyrest xx. 15; *astyrast*  
 79. 15\*; 3.s. astered 131. 2.  
 āstīgan, *sv1.* ascend; 82. 7, xx.  
 254; *ind. pst.* astag ix. 46.  
 āstreccan, *ww.* stretch out; *ind.*  
*pst.* astrehte 8. 4\*; *pp.* astreah  
 i. 80.  
 āstȳfician, *ww.* extirpate; *sbj.*  
*prs.* astȳficege 61. 7\* (astificige  
 C).  
 āstyrian, *ww.* move, agitate,  
 rouse; *astyrgan* 13. 9; *ind.*  
*prs.* 3.s. astyroð 27. 3\*; *pp.*  
 astyred 127. 7; *astered* 36. 2;  
*n. pl.* asterede 133. 6.  
 āswindan, *sv3.* languish, grow  
 enervated; *ind. prs. pl.* aswin-  
 dað 81. 9; *pp. n. pl. m.* as-  
 wundne 139. 9.  
 āsyndran, *ww.* separate; *pp.* asyn-  
 dred 93. 6; *n. pl. m.* asyndrede  
 130. 25.  
 ātellan, *ww.* reckon up; 20. 4.  
 ātemian, *ww.* tame; *pp. a. s. f.*  
 atemed xiii. 19; *n. pl. m.*  
 57. 15, xiii. 36.  
 ātēon, *sv2.* pluck away, remove;  
 ation 95. 8\*, xxii. 27; *ind. prs.*  
 2.s. atyhð xii. 25; 3.s. atiht  
 52. 11\*; *sbj. prs.* ateo xii. 2;  
 atio 51. 29\*.  
 ātrendlian, *ww. trans.* roll; *pp.*  
 atrendlod v. 17.  
 ātyhtan, *ww.* entice; *pp.* atyhted  
 i. 8; *n. pl. m.* atehthe 71. 11.  
 āð, *m.* oath; *pl.* aðas 10. 22, iv.  
 48; *a. i.* 25.  
 āðenian, *ww.* stretch, make in-  
 tent (of the mind); *pp.* aðenod  
 70. 18.  
 āðēostrian, *ww.* grow dim; *ind.*

*prs. pl.* aðēostriað 21. 2\*; *pp.*  
 aðistrod vi. 4.  
 āðrēotan, *sv2.* be weary; 72. 19;  
*pp.* aðroten xxix. 40.  
 āðrietan, *ww. trans.* weary; *pp.*  
*a. s. m.* aðretne 135. 18 n.  
 āweallan, *rv.* well up; *ind. prs.*  
 3.s. awealleð v. 12.  
 āweccan, *ww.* arouse, awaken;  
 85. 25; *pp.* aweahht xxii. 40;  
 aweht 95. 15\*.  
 āweggan, *ww.* move, remove; *pp.*  
 aweged 27. 2; *n. pl. m.* awe-  
 gedde vii. 24.  
 āwendan, *ww.* turn away, avert;  
 46. 20; = onwendan 142. 28\*;  
*ind. prs. pl.* awendað 141. 5.  
 āweorpan, *sv3.* cast away, expel;  
 101. 21, xxiii. 6; *ind. prs.* 3.s.  
 awirpð 114. 21.  
 āwiergan, *ww.* curse; *pp. n. pl. f.*  
 awirgede 8. 22\*.  
 āwiht, 1) *pron.* anything; ix. 62;  
 awuht xi. 9, xviii. 7, xx. 107,  
 xxii. 46, xxv. 59; auht vi. 6,  
 16, xi. 10, xx. 30, 166, xxi. 23;  
*so always in the prose*, 12. 16  
 &c.; *d. used as adv.* auhte ðy  
 mara xvi. 2. 2) *adv.* at all, in  
 any degree; auht 22. 7 &c.  
 āwindan, *sv3.* strip off; xxv. 22;  
*ind. prs.* 3.s. awint of 111. 20\*.  
 āwritan, *sv1.* write, compose;  
*pp.* awriten 44. 5, 46. 27, 144.  
 6; *g. pl.* awritenra 11. 28.  
 āwyrcean, *ww.* do; *ind. pst.*  
 awyrhte 149. 16.  
 āwyrtwalian, *ww.* root up; *ind.*  
*prs.* 2.s. awyrtwalast 52. 11, xii.  
 26; *sbj. prs.* awyrtwalige 61. 8.

## B.

bæc, *n.* back; *a.* 8. 12; *a. pl.*  
 bacu ii. 15.  
 bēdan, *ww.* compel; *ind. prs.* 3.s.  
 nede gebædeð vi. 14 n.  
 bæftan, *adv.* behind; her bæftan  
 24. 1\*.  
 bæst, *adj.* bare; *n. pl. n.* baru sond  
 vii. 13; *d.* barum sondum 91. 18.

- gebēran, *vv.* behave; 36. 31; gebæron 72. 3.
- bærnan, *vv. trans.* burn; 123. 15; *ind. prs. 3.s.* bærnð 34. 28.
- bēatan, *vv.* bridle; *ind. pst. 3.s.* gebætte xi. 76; *of a ship*, make fast *pst. sbj. 3.s.* bætte 144. 31; *pp.* gebæt xi. 23.
- bæting, *f.* cable of a ship; *a.* bætinge 144. 31.
- balca, *wm.* heap; *a.* balcan 37. 8.
- bān, *n.* bone; *n. pl.* 46. 17, 20, x. 33, 35, 42.
- be, *prep. w. d.* 1) *actual juxtaposition*, by, near; 19. 2, 74. 1, xix. 21; be healfe xxix. 43; along, læde bi ðam wege 139. 33. 2) *mental juxtaposition*; a) compared with. 39. 21. b) *manner*, by; hangað be smale ðræde 65. 30; be nanum dæle, in no degree 130. 10; be ænegum dæle 123. 22; be sumum dæle 15. 18 &c.; be ðam dæle 109. 21; be ðam dæle ðe, in so far as 93. 23; be him sælfum bion, by himself 101. 3. c) *standard, means*, judging by, by reference to, by; Pr. 3, 26. 10, 51. 19, 22, 54. 20, 56. 26, 63. 11, 92. 32, 96. 1, 108. 27, 116. 30, 148. 9; be ðam, thereby 38. 20 &c.; be ðy 83. 1 &c. d) *in connexion with*, in the case of 36. 16, 28, 64. 17, 70. 29, 113. 32, 114. 7, 130. 28, 146. 31, 32, v. 1; be hwæm, in what connexion 96. 12, 119. 29; be ðam ðe, by reference to the fact that 88. 14; in order that 108. 2, 132. 4. e) *forming obj. of vb.* concerning, *nearly* = ymb, *fq.* 23. 7 &c. and xxv. 1, xxx. 17; bi 13. 14, 137. 26. f) *in proportion to*, according to; be his æmettan Pr. 14; be Godes dome 37. 4; be ðæs cyninges gebode 136. 14; be hire andefne 72. 25; be ðæs gyltes andefne 123. 20; be hire gearnunge 81. 34; *cf.* 82. 1; be his andgites mæðe Pr. 13, 145. 9; *cf.* 147. 14, 16; be his ge-
- wyrhtum 68. 27 &c.; *cf.* 119. 22, 123. 31, ix. 36, xx. 96, 228, xxvii. 27, xxix. 56.
- bēacnian, *v.* biecnan.
- beadorinc, *n.* warrior; *d. pl.* beadurincum i. 18.
- bēag, *m.* crown; 113. 3; *d.* beage 112. 26.
- bealcettan, *vv.* belch, bring up; to bealcettenne 51. 5 *n.*
- bealocræft, *m.* evil art, sorcery; *d. pl.* balocræftum xxvi. 75.
- bēam, *m.* tree; 117. 29.
- bēamsceadu, *f.* tree-shade; *d.* beamsceade viii. 28.
- bearn, *n.* child; *d.* bearne 20. 7, 70. 21; *a.* bearn 70. 12; *pl.* bearn 70. 20, 23, 98. 32, i. 34, viii. 48, xxi. 1, xxvi. 49, xxix. 21; *g.* bearna 54. 8, 70. 28, 30; *d.* bearnum xxix. 58, 68; *a.* bearn 23. 1, 24. 12, 70. 19, 71. 2.
- bearnēacen, *adj.* pregnant; *n.s.n.* 70. 12.
- bearnliest, *f.* childlessness; *d.* bearnleste 24. 10\*.
- bēatan, *rv. vv.* beat; *ind. prs. 3.s. intrans.* beateð on staðu vi. 15; *pl. trans.* beatað, belabour, attack iii. 3.
- bebēodan, *sv2.* enjoin, command; *ind. prs. 1.s.* bebiode 89. 32; *pst. 3.s.* bebead 103. 6, 143. 13; *pp.* beboden 40. 10, 24.
- bebod, *n.* command; *d.* bebode 80. 3, xx. 69; *pl. g.* beboda 10. 15; *d.* bebodum 19. 22.
- becierran, *vv. trans.* turn; *pp.* becerrad xiii. 78.
- becrēopan, *sv2.* creep; *pp.* he sie becropen xxv. 36.
- becuman, *sv4.* come; arrive, happen, befall; 18. 23 &c. and xii. 24; *ind. prs. 3.s.* becymð 34. 22, 61. 3, 131. 25, 133. 19; *pl.* becumað 23. 28, 30. 6, 38. 2; *pst. 2.s.* to monnum become, came into the world, became a man 17. 12; *3.s.* becom 8. 1, i. 77, xiii. 70; *pl.* becoman Pr. 7; *sbj. prs.* becume 20. 18, 35. 8, 50. 18; *pst. 2.s.* become on ðiofscole,

- fall among 33. 10; 3.s. 20. 19, 23. 13, 123. 23; *pp.* becumen 15. 22, 50. 18.
- gebéd, *n.* prayer; *a.* 82. 18.
- bedælan, *ww.* deprive; *w. a. & g.* *pp.* bedæled 41. 19, 95. 18, 112. 32, 113. 1, 11; *n. pl. m.* bedælde 108. 29, 112. 18, 113. 30.
- gebédmann, *m.* priest; *a. pl.* gebedmen 40. 17.
- befæstan, *ww.* entrust, commit; *pp.* befæst 40. 12\*.
- befōn, *rv.* surround, encompass; *ind. prs. 3.s.* befēð 52. 25; *pp.* befangen xi. 29, xiii. 7; *a. pl. f.* befangene 49. 3.
- beforan, 1) *prep. a) w.d.* before, in front of, in the presence of; 14. 10, 17. 8, 32. 19, 82. 12, 103. 3, 117. 17, 126. 15, 149. 8, xxviii. 46. *b) w.a.* to the presence of 36. 20. 2) *adv.* before, in front iv. 18; *time,* beforehand 144. 12.
- begān, *awv.* observe, fulfil; *ða* gecynd b. viii. 17; *ind. pst. pl.* *ða* gecynd beodan 33. 27\*.
- begang, *m.* circuit; *a.* holma begong xi. 30.
- bēgen, *adj.* both; 65. 18, 67. 5; *n.* ba twa xx. 76, 115; buta 38. 11; buto 85. 13; butu xi. 23, 29; *d.* bæm 121. 27, 122. 5; *a. n.* bu xxxi. 4.
- begietan, *sw5.* get, obtain; begitan, 12 times, 55. 5 &c.; beget, engender 54. 8; to begitanne 53. 10, 12, 55. 23, 56. 5, 56. 19; *ind. prs. 2.s.* begitst 71. 26 *n.*; 3.s. begit 76. 27; beget 76. 30; *pl.* begitað 107. 1, 140. 29; *pst. 2.s.* begate 17. 14; *sbj. prs.* begite 60. 29, 77. 24, 27, 88. 17; begete 76. 29; *pp.* begiten 54. 30.
- behealdan, *rv. a)* keep, observe; *b)* behold, look at; *ind. prs. 3.s.* behealt 16. 20 (*b*); *pl.* behealdað 72. 16 (*b*); *pst. pl.* beheoldon 15. 26 (*a*); *imp.* beheald 108. 6; 135. 24 (*b*); *sbj. prs.* behealde 46. 3 (*b*).
- behēawan, *rv.* behead; heafde beheawon i. 43.
- behēfe, *adj.* suitable, becoming; *n. s. f.* behefu xii. 7.
- behelian, *ww.* cover, conceal; 17. 24; *pp.* behelod 34. 13; *n. pl. f.* behelede 16. 1\*.
- behindan, 1) *prep. w. d.* behind; 105. 15, xxvi. 23, xxix. 52. 2) *adv.* behind xxiv. 29.
- behōflan, *ww.* need, require; *ind. prs. pl.* behofiað 40. 23\*; *sbj. prs. pl.* behofigen 40. 23 *n.*
- behwierfan, *ww.* turn round; behwierfan utan, to encompass 85. 23; *pp.* behwerfed 58. 2, xiii. 77.
- behȳdan, *ww.* hide, conceal; *pp.* behyd 34. 12\*.
- belgan, *sw3.* swell with anger, grow angry; *ind. pst. 3.s. rflx.* hine gebealg 61. 17; *pp.* gebolgen 111. 30; *n. pl. m.* gebolgene xxv. 45 *n.*
- beliogan, *sw5.* surround; *ind. prs. pl.* beligað xvi. 10.
- belimpan, *sw3. w. prep.* to; concern, pertain, belong; *ind. prs. 3.s.* belimpet 16. 24; belimpð 32. 27, 118. 8; *w. to and g.* 29. 17, 31. 7; *pl.* belimpað 87. 2, 11, 88. 2.
- belūcan, *sw2.* lock up; 7. 24, i. 73; *pp. a. pl. f.* belocena 28. 15.
- beneah, *swv. w. g.* enjoy; *pl.* benugon 57. 19.
- beneoðan, *prep. w. d.* beneath; xx. 222; benyðan 108. 20.
- beniman, *sw4.* deprive; *w. a. & g.* 113. 4, 6, x. 39; *sbj. prs. pl.* benimen 20. 26; *pp.* benumen 13. 4, 17. 6, 17, 28, 30, iv. 23.
- bēo, *wf.* bee; 71. 6, xviii. 5.
- bēobread, *n.* honeycomb; bio-bread 52. 3; bibread xii. 9.
- bēodan, *sw2.* offer; xiii. 42; *ind. pst. 3.s.* bead 66. 26, 143. 13\*; *sbj. prs. pl.* biodan 57. 17\*.
- bēon, *awv.* be; *usual form in B,* *fq.* 16. 3 &c.; *but bion occurs also;* *bion is the usual form in C,* 12. 26 &c.; *but beon* 93. 31, 120. 14, 125. 10, 131. 24;



wesan v. 20, xi. 16, 49, xiii. 80, xv. 10, xxvi. 51, 70; bion xi. 51, xx. 145; to beonne 92. 17 &c.; *ind. prs.* 1. s. *usual form* eom 13. 12 &c.; beo 18. 31\*; *w. ful. meaning* bio 105. 1, 140. 1; 2. s. *usual form* cart 8. 18 &c., xx. 1, 45. &c.; *neg.* neart 20. 15 &c.; bist 28. 23, 105. 14, xxiv. 27; 3. s. is and bið *indifferently*: is Pr. 2 &c.; *neg.* nis 14. 1 &c.; bið 11. 24 &c.; beoð 10. 22\*, 19. 6\*, 21. 3\*, 32. 29\*, 35. 16\*, 36. 6\*, 39. 6\*, 70. 28\*; bioð 111. 22\*; byð 60. 27\*; *pl.* bioð & sint *equally often*; beoð *about 15 times in C.* 15. 10 &c.; *in B* beoð *most common*, 11. 17 &c.; *but* bioð *about 7 times*, 39. 7 &c.; byoð 134. 15; sint *usual form*, 9. 20 &c.; *but* sind 8. 22\*, 9. 13\*, 28\*, 65. 12; sient 37. 24; sent 31. 8\*; send 32. 15\*, 20\*, 22\*; synt ii. 18; sindon *about 15 times in C.* 14. 7, iv. 44 &c.; *in B*, 10. 1\*, 19\*; sindan 17. 18\*; siendon 9. 26; sendan 30. 2; seondan 9. 26\*; syndon 20. 23\*; *pst.* 1 and 3. s. was 10. 28 &c.: *often* was *in B*, 7. 6 &c.; *neg.* næs 11. 2 &c.; ne was 40. 3, xxvi. 92; 2. s. wære 11. 3 &c.; *pl.* wæron 7. 3 &c.; næron 33. 23; *sbj. prs. s.* *usually* sie 11. 9 &c.; se 15. 24\*, 31. 27\*, 35. 29\*, 57. 9\*, 126. 23\* *n.*, 146. 20\*; sy 12. 25, 15. 18, 21. 17, 23. 20\*, 137. 12, 138. 11, xiv. 7; si 33. 4 N, 122. 10\*; seo 11. 9\*, 24. 27\*, 27. 24\*, 39. 11\*, 53. 14\*, 56. 10\*, 23\*, 58. 14\*; beo 17. 19, 69. 6\*, 58. 1\*; bio 63. 2, 78. 10, 85. 30, 130. 1, 137. 3, 7, x. 65; wese xxxi. 23; *pl.* sien 22. 29 &c.; sin 28. 19\*, 32. 20, 30 N; sen 29. 27\*, 29\*, 31. 18\*, 32. 23\*; seon 31. 11\*, 32. 18\*, 46. 9\*, 70. 16\*; beon 57. 15\*; bion 28. 2, 37. 18\*, 92. 14, 101. 3, 113. 30, 117. 14; *pst.* wære

11. 19 &c.; *pl.* wæren 13. 21 &c.; wæran 23. 10\*, 24. 6\*.  
 beorg, *m.* hill; *a.* vii. 13.  
 beorht, *adj.* bright; 86. 9, 105. 19, xxix. 19; *f. pred.* beorht xxx. 9; *n.* *wk.* beorhte 136. 13; *g.* beortes, beorhtes\* 121. 11; *wk.* beorhtan 121. 14, iv. 11; *d. wk.* 10. 4; *a. wk.* 10. 8; *pl. n. m.* beorhte, beorte\* 10. 20, iv. 42; *wk.* beorhtan 10. 6; *a. m.* beorhte iv. 8; *comp. n. s. n.* beortre 95. 7\*; *a. s. n.* berhtre xxii. 22; *a. pl. m.* beorhtan xxi. 27.  
 beorhte, *adv.* 81. 35, 95. 12, xxii. 35, xxviii. 27; *comp.* beorhtor 82. 1, 86. 7, 112. 17; *sup.* beorhtost 21. 2, v. 3; beortost 121. 10 (berhtost B).  
 beorhtnes, *f.* brightness; 21. 3\*, 89. 18\*, xxi. 31, 41.  
 beorn, *m.* warrior, (brave) man; i. 52; *g.* beornes viii. 34; *pl. g.* beorna xiii. 23, xxi. 41; *a.* beornas xxvi. 75.  
 bepriewan, *ww.* wink; eage beprewan 44. 14\* *n.*  
 berædan, *ww.* deprive; rice b. ix. 50.  
 beran, *sw4.* bear, support; *ind.* 2. s. birest xx. 276; brist 82. 15\*; 3. s. byrð 129. 20; *pp.* boren = natus xxvi. 46; geboren 20. 3\*, 122. 2; *n. pl. m.* geborene 25. 1.  
 beræfian, *ww.* rob, deprive; 13. 10, ix. 50; *ind. prs.* 2. s. bereafast 10. 12; 3. s. bereafað 10. 7, 133. 22, iv. 10; *pst. pl.* bereafodon 8. 10; *pp.* bereafod 13. 18, xxii. 50; bereafad xxviii. 42; *n. pl. m.* bereafode 66. 21.  
 beriepan, *ww.* rob, deprive; *ind. pst. pl.* berypton ii. 12.  
 bescielān, *ww.* look, gaze; *ind. prs.* 2. s. bescylst . . . on 121. 30.  
 besēon, *sw5.* look, gaze; *ind. prs. pl.* on besioð 145. 25; *pst. s. rfx.* beseah he hine, looked round 103. 12; *sbj. prs.* hine besio to . . . 103. 16; *pst. s.* hine underbæc besawe 103. 7, 8.  
 besliepan, *ww.* slip, place; *ind.*



- pst.* 3.s. hu hefig geoc he beslepte 40. 1\*.
- besmītan**, *svi.* defile; *pp.* besmiten 34. 3, viii. 33.
- besorg**, *adj.* deserving care, dear, precious; *sup.* besorgost 66. 31; *a. s. n.* 22. 2.
- bestyrman**, *vv.* assail, disturb; *ind. prs. pl.* bestyrmað 9. 11.
- beswemman**, *vv.* make swim; *pp. n. pl. m.* beswemde 115. 8.
- beswic**, *m.* deceit, deception; *d.* biswice 30. 5.
- beswīcan**, *svi.* deceive; 15. 6; *ind. prs.* 3.s. beswicð 41. 10, 47. 18; *sbj. prs.* beswice 82. 25; *pp. a. s. m.* beswicenne 19. 16; *a. pl. m.* beswicene 19. 17.
- beswīngan**, *sv3.* beat, scourge; *pp.* beswungen 111. 30, xxv. 46.
- besylian**, *vv.* soil, stain; *pp.* besyled on blode 40. 2\*.
- bet**, *v.* wel.
- bētan**, *vv.* improve; xxiii. 9; gebetan 60. 13, 14, 123. 23, 134. 6; *ind. prs.* 3.s. gebet 47. 20; *pl.* gebetað 89. 14, xxi. 23; *sbj. prs.* gebete 103. 21; *pl.* gebeten, atone for 143. 29.
- betera**, *v.* gōd.
- betrung**, *f.* improvement; 123. 25.
- betst**, **betsta**, *v.* gōd, wel.
- betweox**, *prep. w. d.* between, among; xi. 45, 84, xxiv. 13, 16; betwux 7. 4\*, 10. 7\*, 49. 10\*, 11\*, 13\*, 80. 9\*, 12\*, 105. 10\*; betweox 113. 26; betwyx 105. 11\*; betwuh 38. 19\*, 39. 25\*, 70. 24\*, 126. 17\*, 134. 27, 28, 136. 11\*, xxix. 4; *adv.* xxvii. 20; betweoh 138. 28, 148. 4, xxviii. 52; betwuht 136. 6\*.
- bedearf**, *swv. w. g.* need; *ind. prs.* s. 31. 19, 59. 28, 75. 7, 32, 96. 32; *pl.* bedurfon 31. 21, 60. 5, 147. 8; *pst.* 3.s. bedorfe 97. 3; *sbj. prs.* 3.s. bedurfe 31. 30; *pst.* 2.s. bedorfe 79. 20.
- bedeccan**, *vv.* cover; *pp.* bedeahrt xxviii. 43.
- bewæfan**, *vv.* wrap up; *pp.* bewæfed 92. 5.
- bewarenian**, *vv.* beware, guard; *ind. prs.* 3.s. *rflx.* hine bewarenað xvi. 23.
- bewealwian**, *vv.* wallow; *ind. prs. pl. rflx.* bewealwiað hi 115. 9.
- bewegan**, *sv5.* cover; *ind. pst.* 3.s. bewæg 127. 13.
- bewendan**, *sv3. intrans.* turn; *ind. pst.* 3.s. bewende 9. 1.
- beweorpan**, *sv3.* throw, plunge; *ind. pst.* 3.s. hwæt bewearp ðe on ðas care 15. 20.
- bewerian**, *vv.* defend; *pp.* beweroð 92. 5\*.
- bewitian**, *vv.* observe, perform; bewitigan 17. 27; *sbj. prs.* 3.s. sið bewitige iv. 16.
- bewrēon**, *svi. 2.* wrap up, conceal; *pp.* bewrigen 10. 22, iv. 47, viii. 59.
- bidan**, *svi. w. g.* wait, await; gebidan 124. 6, xxvii. 7, 17; gebidon 124. 10; *ind. prs.* 3.s. gebit 119. 32; *sbj. prs.* gebide 20. 31.
- bidan**, *sv5.* pray, pray for; 79. 3, 5, 6, 102. 12, 18, 25, 28, x. 3; *ind. prs.* 1.s. bidde 140. 2; 2.s. bitst 51. 2; 3.s. bit Pr. 10, 59. 26; *pl. rflx.* we us gebiddað 143. 1; *pst.* 2.s. bæde 139. 29; 3.s. bæd 102. 29, i. 64; *pl.* bædon 7. 22; ðe wit unc to gebædon 100. 29; *sbj. prs.* bidde 50. 25; gebidde Pr. 12; *pst.* bæde 123. 11.
- biecnan**, *vv.* denote, signify; becnan xi. 79; gebecnan 24. 24, 101. 12; gebeacnian 101. 12\*.
- biegan**, *vv. trans.* bend; began 57. 22\*; *ind. prs.* 3.s. begð xiii. 3; *sbj. prs.* byge xiii. 53.
- gebierhtan**, *vv.* make bright; *ind. prs.* 3.s. gerberhteð xxi. 32; gebirht 89. 19\*; *pp. n. pl. m.* gebirhte 86. 6.
- bierhto**, *f.* brightness; birhtu 81. 35, 82. 13, vi. 6, xx. 269; *a.* 89. 20\*, 23\*; beorhto xxi. 39; biorhto 141. 14\*.
- biernan**, *sv3.* burn, be on fire; *ind. pres.* 3.s. byrneð viii. 50;

- byrnð viii. 45; *pst.* 3.s. barn 39. 20; *sbj.* 3.s. burne 39. 21, ix. 17; *prs.* *p.* birnende 34. 9\*, 28 N; byrnende 34. 7\*; *used as adj. wk. m.* byrnenda 34. 28.
- bifian, *vv.* tremble; *ind. pst.* 3.pl. bifedon 102. 6.
- bilewit, *adj.* gentle, kind; xx. 69, 255, 269.
- bilewitnes, *f.* gentleness, kindness; *g.* bilewitnesse 128. 8.
- bill, *n.* sword; *d. pl.* billum ix. 30.
- billrudu, *f.* red sword-dye, blood? *a.* billrude viii. 34.
- bindan, *sv3.* bind, fetter, 37. 8; gebindan 28. 17, 66. 32; *ind. prs.* 3.s. gebinð 47. 21; *pl.* gebindað 38. 31; *pst.* 2.s. gebunde 81. 6; *sbj. pst.* 3.s. gebunde 96. 17; *pp.* gebunden 14. 24, 37. 9, 80. 3, 102. 30, v. 39, xx. 67, 153, xxvi. 96; *a. s. m.* gebundenne, captivated 50. 9; *n. pl. m.* gebundene 108. 7.
- binnan, *prep. w. d.* within; 31. 32, 108. 21; beinnan 8. 3.
- bisgian, *vv.* occupy, trouble; *ind. pst.* 3.pl. bisgodan Pr. 6\*; *sbj. prs.* 3.pl. bysigen xxii. 30.
- bisgo, *f.* occupation, trouble; *pl. n.* bisgu Pr. 6\*; *d.* bisgum Pr. 5\*, xxii. 64; bisegum 82. 8\*; bysegum xx. 255.
- bisgung, *f.* affliction; *d.* bisgunga 95. 23\*.
- bismerian, *vv.* revile, mock; *w. g.* bismrian 33. 16; *ind. pst.* 3.s. *w. a.* bismrode 45. 6.
- bisn, *f.* example; bisen 52. 2\*; bysen 53. 9, xii. 7; *g.* bisne 63. 11\*; bisene 39. 20\*; *d.* bisne 85. 23\*; bysne 118. 27, xx. 43; bysene 51. 19; *a.* bisne 51. 21, 85. 12, 132. 22, 139. 15, 145. 17; bysne 97. 28; *pl.* bisna 139. 6\*; *g.* biesena 65. 12; *a.* bisna 101. 9, 10, 108. 2; bisena 104. 25.
- bisnian, *vv.* set an example; *ind. pst.* 3.s. bisnode 79. 26; *pl.* bisnodon 134. 1.
- bispell, *n.* example, parable; *a.* 101. 15, 22, 114. 1, 126. 13; *pl.* *d.* bispellum 140. 2, xxiii. 9; *a.* bispell 101. 9; bispel 101. 11.
- biter, *adj.* bitter; 51. 2; *g.* biteres 52. 3\*; bitres xii. 11, xxvii. 7; *d. wk.* biteran viii. 54; *a. m.* biterne 132. 7, 9; *pl. n. f.* bitere 50. 22.
- bitere, *adv.* bitterly; ii. 15.
- biternes, *f.* bitterness; *a.* biternesse 25. 7.
- biwist, *f.* sustenance, food; 40. 21; *a.* biwiste 40. 21.
- blāc, *adj.* bright; *d.* blacum iv. 8; *wk.* blacan 10. 5.
- blæc, *adj.* black; 145. 24.
- blandan, *rv.* mix, blend; *pp.* geblonden v. 19, xx. 81.
- blāte, *adv.* lividly, with livid flame; blate forbærnd; viii. 54; b. forbærnan xx. 115.
- blāwan, *rv. intrans.* blow (of the wind); *ind. prs.* 3.s. blaweð 21. 4\*, vii. 52; blawð vi. 8; *sbj. prs.* 3.s. blawe 27. 13.
- blēd, *f.* shoot, branch, fruit; *pl. d.* bledum 92. 2; *a.* bleða 136. 16, 17, xxix. 60.
- blendan, *vv.* blind; *ind. prs.* 3.s. blent 121. 16.
- blēo, *n.* colour, appearance; *a.* blioh xxxi. 4; *d. pl.* bleowum 33. 30.
- blican, *sv1.* shine; xxii. 35.
- blind, *adj.* blind; 121. 32, 122. 6; *g. wk.* blindan 15. 30; *a.* blindne 8. 10, ii. 10; *pl. n. m.* blinde xix. 30; ælces domes wa blinde 74. 6.
- bliss, *f.* joy; blis 74. 24\*, 75. 31, 76. 4, 86. 25, 87. 15; *g.* blisse 56. 24; *a.* blisse, favour 102. 26, ii. 15; *n. pl.* blissa, joys 20. 17.
- blissian, *vv.* gladden; *ind. prs.* 3.s. geblissað 54. 25.
- blīðe, *adj.* joyful, glad; 53. 24, 75. 30, 94. 18; *d. pl.* bliðum wordum 8. 26; bliðum eagum 10. 29; *comp.* bliðra 39. 25, ix. 32.
- blīðnes, *f.* joy; *a. pl.* bliðnessa 20. 4, 15.

- blōd**, *n.* blood; *g.* blodes 57. 11, xiii. 23; oflete blodes, let blood 66. 29; *d.* blode 34. 4, 40. 3, viii. 34, ix. 59.
- blōstma**, *wm.* blossom, flower; *pl. n.* blostman vi. 10; bloman 21. 5\*; *g.* blostmæna 29. 21\*; *d.* blostmum 72. 29, 92. 2; *a.* blostman 12. 10, 17. 25.
- blōwan**, *rv.* bloom; *ind. prs. 3.s.* bloweð xx. 99; blewð 80. 17\*.
- bōc**, *f.* book; 38. 6, 103. 22, 139. 17; *d.* bec about 15 times, Pr. 1. &c. and xxv. 54; bēc 41. 28\*; *a.* boc Pr. 8, 11; *pl.* bec 65. 12; *g.* boca 11. 28, 43. 8, i. 52; *d.* bocum 41. 27, 143. 13; *a.* bec 11. 29, 30.
- bōceræft**, *m.* book learning, literature; *d. pl.* boccræftum 7. 12.
- bōclæden**, *n.* written Latin; *d.* of boclædene Pr. 2.
- gebod**, *n.* command; 143. 12; *d.* gebode 136. 14, xxix. 56.
- boda**, *wm.* messenger, herald; 103. 26.
- bodian**, *vw.* proclaim, herald; *ind. prs. 3.s.* bodað 136. 5; he dæg bodað xxix. 23; *pst. 3.s.* bodode *w. g.* 45. 6.
- bōg**, *m.* bough, branch; *a.* boh 57. 22\*, xiii. 53; *d. pl.* bogum 92. 1.
- bōt**, *f.* improvement, cure; *d.* bote 9. 8.
- brād**, *adj.* broad 87. 4; widely known 68. 21; *d.* bradum 41. 25; *wk.* brādan 41. 25\*.
- brædan**, *vw.* extend; gebrædan 49. 24, xi. 66; to brædanne 42. 12; to gebrædanne 43. 15; *ind. prs. 3.s. intrans.* bræd xx. 99; *sbj. prs. 3.pl.* bræden 68. 20; gebrædan 53. 31\*.
- bræding**, *f.* widening, extension; *g.* brædinge 46. 6\*.
- brecan**, *sv4.* break; 57. 13.
- brēd**, *n.* board; *d.* brede 41. 25 (brēde B).
- bregdan**, *sv3.* hleoðrum brægdan, modulate their song xiii. 47.
- brego**, *m.* chief, king; xx. 43.
- brēost**, *n.* breast, heart, mind; *d. pl.* breostum xix. 30, xxi. 27, xxii. 64, xxv. 45.
- brēostcofa**, *wm.* mind, heart; *d.* breostcofan ix. 32.
- brīdel**, *m.* bridle; *d.* bridle 49. 3, xi. 29, 79, xxiv. 37; *a.* bridel 105. 18; *pl. g.* bridla 49. 28, xi. 76; *d.* bridlum 57. 3, xiii. 3.
- brīdlian**, *vw.* bridle, curb; *pp. a. pl. f.* gebridlode 49. 28\*.
- bringan**, *vw.* bring, lead; 71. 12, 143. 10; for forðbringan 41. 1; gebringan 7. 19, 24, 14. 8, 16. 17, 71. 12\*; bringan 17. 23\*, 25, 143. 8; give birth to 70. 22; *ind. prs. 1.s.* bringe 9. 19; gebringe 18. 8, 9; 3.s. bringeð xi. 59, 63, xxix. 57; bringð 48. 7, 49. 21; =forðbringð 80. 17; bringeð xxix. 23; bringð 37. 31, 39. 10, 61. 28, 128. 32, 136. 14, xx. 101; gebringð 131. 5; brençð xiii. 60; bryngð 136. 16\*; *pl.* bringað 70. 14; bren-gað xx. 75; *pst.* brohte 60. 32; gebrohte 11. 11, 17. 13; *sbj. prs.* brenge 130. 18; *pst.* brohte 23. 19, 102. 20, xii. 17, xiv. 11; *pp.* gebroht 111. 25.
- brōc**, *m.* brook; 14. 15, v. 19; *d.* broce 86. 21; *n. pl.* brocas 82. 28.
- broc**, *n.* affliction, evil; 23. 5; *d.* broce 133. 26; *a.* broc 133. 5.
- brocian**, *vw.* afflict, harm; *ind. prs. 3.pl.* brociað 134. 7.
- brōga**, *wm.* terror; 104. 15.
- brosnian**, *vw.* decay, perish; *prs. p. used as adj.* ðes brosnienða wela 35. 26.
- brōðor**, *m.* brother; *a.* 39. 23, ix. 28.
- brūcan**, *sv2. w. g.* enjoy, use; 17. 26, 45. 30, 53. 28, 71. 30, 80. 20, xx. 108, xxxi. 9; to brucanne 19. 22, 24. 11; *ind. prs. 3.s.* brycð 24. 18, 47. 22; *pl.* brucað 134. 23; *pst.* 2.s. bruce 15. 15; 3.s. breac\* i. 75; *sbj. prs.* bruce.

**brūn**, *adj.* brown; *n. s. f.* brune xxvi. 29.  
**bryd**, *f.* bride, wife; *a.* bryde ix. 30.  
**bryrdan**, *ww.* incite, urge on; *ind. prs. 3.s.* bryrð xiii. 3.  
**bufan**, *prep.* above, 1) *w. d.* 80. 25, 105. 15: be ufan 108. 20 *n.* 2) *w. a. motion*, 18. 13.  
**būgan**, *sw2. intrans.* bow down, stoop; gebugan xxv. 64.  
**būgian**, *ww.* dwell, inhabit; gebugian 42. 3; to bugianne 40. 21, 42. 9; *ind. prs. pl.* bugiað 42. 13, 22, 43. 10; bogiað 42. 15\*.  
**burg**, *f.* fortified town, town; *g.* burge 43. 2, 11, 43. 18; *d.* byrig 99. 10, 104. 28, i. 37; Rome byrig i. 46; *a.* Troia burg xxvi. 20; burig 7. 3\*, ix. 10 (J); *pl. g.* burga i. 18, iv. 42; *d.* burgum v. 3; xxix. 23.  
**burgsittend**, *m.* town-dweller, citizen; *n. pl.* burgsittende xxvii. 17.  
**burgware**, *m. pl.* town-dwellers; 11. 18; *g.* burgwara 11. 14; *d.* burgwarum 11. 22, x. 47.  
**burna**, *wm.* brook; v. 19; *g.* burman viii. 28.  
**buton**, 1) *adv.* outside, 67. 3. 2) *prep. w. d.*; a) outside, 113. 5; butan 31. 26, 55. 25. b) without (sine); buton about 38 times, 11. 6 &c.; butan about 20 times, 12. 17 &c.; used as *adv.* butan 82. 30, 144. 22. c) except, buton 10 times, 28. 10 &c. and xiii. 15, xx. 136, 189; butan 5 times, 9. 24 &c. and iv. 27, xxvi. 89. 3) *conj. w. no construction*, except, *fq.* buton about 40 times, 18. 29 x. 54 &c.; butan about 10 times, 16. 18 &c.; bute 132. 15. 4) *adversative conj.* but; buton 8. 20, 33. 26, 40. 9. 70. 26; bute 91. 9. 5) *conj. w. subj.* unless; buton about 18 times, 23. 20 &c.; butan 9. 7, 31. 23; bute 141. 26, xviii. 10; buta 11. 18\*.

**byegan**, *ww.* acquire by purchase, acquire the power; gebycgan þ ic mote 89. 30; gebycggan 48. 12\*; *ind. prs. pl.* gebycggað 133. 28; *pp.* geboht ðæt ðu . . . 48. 14, 16, 18, 54. 6, 89. 27.  
**gebyrd**, *f.* birth, descent; *pl. g.* gebyrda 11. 14, 46. 13; *d.* gebyrdum 24. 3, 4, 68. 28, 69. 25.  
**gebyrde**, *adj.* natural; *n. s. n.* ne him nis gebyrde þ . . . 30. 2\*.  
**gebyrian**, *ww.* happen; 139. 24; gebyrgan iv. 11; *ind. prs. 3.s.* gebyrð 47. 6, 57. 10, 66. 21, 77. 8, 99. 17, 111. 23, 121. 2, 132. 30, 32, 133. 4, 135. 1; falls to, belongs 112. 28; gebered 114. 11; *pst.* gebyrede 37. 9\*, 44. 1\*, 71. 1\*, 99. 14, 115. 13\*, 125. 13; geberede 36. 33, 70. 22, 127. 10, xxv. 31; gebirede 140. 11\*; *shj. prs.* gebyrige 46. 11, 125. 21, 127. 19\*, 140. 4; geberige 125. 24; gebergie 127. 19; *pp.* bið weas gebyred 140. 5, 6 *n.*; were weas gebyred 140. 11; sie weas gebered 140. 13.

## C.

**cāf**, *adj.* active, vigorous; *comp. n. pl.* cafran 88. 22.  
**cafortūn**, *m.* courtyard, enclosure; cafertun 42. 10\*; cauertun *ib.*; a. cafertun 42. 12\*; cauertun *ib.*  
**calan**, *sw6.* be cold; *impers. w. a. shj. prs.* cale\*, kale 60. 11.  
**campstede**, *m.* battlefield; a. campsted xxvi. 14.  
**cann**, *swv. a)* *w. a.* recognize, know; *b)* *w. inf.* know how, be able; *ind. prs. 2.s.* canst 132. 30 (*b*); 3.s. can 63. 16, 17 (*a*), 132. 10 (*a*); con 60. 20 (*a*), 125. 25 (*b*); *pl.* cunnon 55. 17 (*a*), 61. 13 (*a*), 131. 18 (*b*), 132. 12 (*b*), xi. 9 (*a*); *contrasted w. witon* 48. 25 (*a*); *pst.* 2.s. cuðest 48. 16 (*b*); 3.s. cuðe viii. 22 (*b*); xxvi. 53 (*b*); *pl.*



- cuðon 33. 29 (*b*); *sbj. prs.* cunne xxii. 51 (*b*); ðu cunne þ... 30. 9; *pl.* cunnen 108. 31 (*b*); *pst.* cuðe 75. 22, 20. 9 (*a*), 15. 14 (*b*); *pl.* cuðen 56. 28 (*b*).
- capitula, *wm.* chapter; *g.* capitulan 73. 15.
- carcern, *n.* prison, dungeon; *d.* carcerne 8. 3, 45. 28, i. 73; *a.* carcerne 7. 24, III. 25; carcern xxv. 36.
- caru, *f.* sorrow, grief; *a.* care 15. 20.
- cāsere, *n.* emperor; *i.* 20, 61; kasere 7. 21; *g.* kaseres 115. 16\*; *d.* casere 34. 24, 66. 31, xxvi. 6; kasere 66. 31\*, 115. 15\*, 17\*, 19\*; kāsere 39. 18\*, 30\*; *d. pl.* caserum 7. 16.
- ceahhettung, *f.* laughter; *a.* cehhettunge 36. 1.
- ceald, *adj.* cold; xx. 78; *wk.* cealda xxiv. 22; ceald 80. 6\*, 7\*, xx. 80; ceald gesceaft xx. 119; *f. wk.* cealde xx. 100, xxix. 54; *n.* ceald 49. 20, 80. 6, xx. 77, xxvi. 28; *d.* cealdum xx. 90; *wk.* cealdan 80. 9, 13, 105. 12; *a. f.* calde viii. 29; *wk.* cealdan 80. 13; *n.* cald xi. 59; *pl. n. f.* cealda xx. 76.
- ceaster, *f.* city; *d.* ceastre 128. 8, 141. 7; *a.* 96. 27, i. 66.
- cempa, *wm.* soldier; *n. pl.* cemp-pan xx. 73.
- cēne, *adj.* bold; x. 51.
- cēol, *m.* ship; *d.* ceole xxvi. 60; *a.* ðriereðre ceol xxvi. 27; *pl. d.* ceolum xxi. 11; *a.* ciolas xxvi. 23.
- ceorfan, *sv3.* cut; *sbj. prs. 3.s.* ceorfe him of 124. 16.
- ceorl, *m.* free man, man; xii. 27; *n. pl.* ceorlas 108. 9.
- cēosan, *sv2.* choose; *ind. pst.* 2.s. gecure 16. 27; 3.s. geceas 20. 13, 66. 28; *sbj. prs. 3.pl.* geciosen 138. 32; *pst.* gecure xv. 11; *pp. n. pl.* m. gecorene, chosen, distinguished 41. 11, 64. 1\* (gecorenne J).
- ciele, *m.* cold; cile 80. 4; cele xx. 73; *d.* cile 42. 3, 80. 21\*, 81. 9\*, 136. 13\*; cele xx. 110, 158; cyle 42. 3\*; *a.* cile xxix. 50; cele xx. 113.
- cīepa, *wm.* trader; cepa 34. 1, viii. 29.
- cīepan, *wv.* buy; *ind. pst. 3.s.* diore gecepte xxvi. 19.
- cīepemann, *m.* merchant, trader; *n. pl.* cepemen 42. 31.
- cierr, *m.* time, occasion; *d.* æt sumum cierre ix. 23; æt sumum cyrr 39. 19\*; æt oðrum cerre 95. 28\*.
- cierran, *wv. intrans.* turn, return; gecyrran xi. 37; to gecerranne 139. 30; *ind. prs. 3.s.* cerreð xxix. 50; gecerreð xxviii. 61; *pl.* gecierrað, gecyrrað\* 119. 33; *pst. 3.s.* cerde 36. 32; ham cerde 115. 19\*; *sbj. prs.* gecirre 9. 8\*; gecerre hine 95. 21.
- cild, *n.* child; 94. 17, 122. 2; *a.* 100. 5; *n. pl.* cild 108. 8, 10.
- cine, *wf.* chink, crack; *a.* cinan 97. 14.
- cīð, *m.* sprout, shoot; *pl. g.* ciða xii. 5; *d.* ciðum 91. 26.
- clæne, *adj.* clean, pure; *d.* clænum 149. 23, xii. 5; *a. m.* clænne 109. 27; *pl. a. n.* clæne 147. 25.
- clænlic, *adj.* pure; *d. s. f.* clænlicre 50. 1; *a. s. f.* clænlice xi. 92.
- clænnes, *f.* purity; *d.* clænnesse 22. 14.
- clænsian, *wv.* purify; *pp.* ge-clænsod\*, geclæsnod 120. 14.
- clænsung, *f.* purifying; 123. 25.
- clamm, *m.* bond, chain; *d. pl.* clammum i. 83.
- clāðas, *pl. m.* clothes; 30. 9, 40. 22; *g.* claða 30. 17, III. 24, xxv. 23.
- clif, *n.* cliff; *d.* clife v. 13.
- clifian, *wv.* adhere, cleave; *w.* on 37. 25, 38. 23; cleofian 38. 23 (J); cliofian 37. 25 (J).
- clipian, *wv.* call; xxvi. 85; to Gode cleopian 9. 29\*; *ind. pst.* clipode 8. 21\*, 12. 12; cleopode 8. 21, 103. 4, i. 83; cleopode to him 50. 10.



- clūd, *n.* rock ; *d. pl.* cludum 91. 18.
- clūstor, *n.* lock, bar, prison ; *a.* cluster i. 73.
- gecnāwan, *rv.* know, recognize, understand ; 52. 10, 12, 56. 28, 74. 18, 132. 30, xii. 23, xix. 31 ; *ind. prs.* 3.s. gecneow 9. 1.
- cnihht, *m.* boy, young man ; 78. 18 ; *a.* 73. 4 ; *n. pl.* cnihtas, retainers, followers xxvi. 85.
- cnihthād, *m.* youth ; *d.* on cniht-hade 122. 3.
- cnōdan, *rv.* assign, attribute ; *pp.* gecnoden i. 32.
- cnoll, *m.* hillock, hill ; *a.* 26. 24.
- cōl, *adj.* cool ; *n. v.* 13.
- consul, *m.* consul ; 7. 11.
- gecōplīce, *adv.* fittingly, well ; 8. 8.
- corn, *n.* grain, seed ; 95. 13, 15, xxii. 37, 40.
- corðer, *n.* troop, company ; *d.* corðre xxvi. 85.
- cosp, *m.* fetter ; *a. pl.* cospas 116. 15.
- coðlice, *adv.* foully, miserably ; xxv. 36.
- cræft, *m.* skill, faculty, virtue, power ; 38. 9, x. 37 &c. ; *g.* cræftes 108. 29 &c. *and* x. 39 ; art. 37. 11, 40. 14 ; *d.* cræfte 30. 9, xx. 9 &c. ; *a.* cræft 30. 22 &c. *and* xx. 196 ; *pl. gen.* = virtues, *n.* cræftas 10. 20, iv. 42 &c. ; *g.* cræfta 22. 9 &c. *and* xx. 119 ; *d.* cræftum 35. 14 &c. *and* xv. 11 ; *a.* cræftas 44. 31 &c. *and* xxx. 7.
- cræftig, *adj.* skilful, powerful ; 109. 18 ; ælces ðinges c. x. 51 ; *wk.* ælc cræftega 128. 27 ; cræftga xi. 92 ; *g. wk.* cræftgan xxiv. 51 ; *d. wk.* cræftegan 46. 18\* ; *pl. n.* cræftes full cræftige 133. 7 ; *comp.* cræftigra 79. 24 ; *sup.* cræftigast xxx. 2.
- crēcise, *adj.* Greek ; *g. pl.* cre-ciscra xxvi. 28.
- crēopan, *sv2.* creep ; 107. 16 ; *ind. prs.* 3.s. crieþ 107. 18 ; *pl.* creopað xxxi. 6 ; *sbj. prs.* creope 91. 26.
- crīsten, *adj.* Christian ; 7. 6 ; *n. pl. m.* cristene 131. 10.
- cristendōm, *m.* Christianity ; *d.* cristendome 7. 22\* ; crīstendome 7. 14\*.
- culpian, *wv.* cringe, fawn ; *w.* to 71. 24.
- cuma, *wm.* new arrival, stranger ; *a.* cuman 36. 30, 37. 2.
- cuman, *sv4.* come ; 33. 6, i. 83 &c. ; to cumanne 53. 11 &c. ; *ind. prs.* 2.s. cymest xxiv. 47 ; cymst 105. 20\* ; 3.s. cymeð xi. 60, xiii. 62, xxv. 43, xxviii. 28, xxix. 20, 29, 56 ; *usual form in the prose* cymð 20. 25 &c. *and* vi. 11, xvii. 29 ; gecymð 93. 4 ; cimð 140. 5 ; cemð 127. 16 ; *pl.* cumað 15. 8, vii. 44 &c. ; cume wit 148. 5 ; *psl.* 2.s. come 104. 28, 146. 29 ; 3.s. com 13. 6, xx. 30 &c. ; com ðer gan 8. 16 ; *pl.* comon 17. 18 ; xvii. 3 &c. ; coman 23. 29\*, 69. 18\* ; *sbj. prs.* cume 13. 5, xiii. 76 &c. ; *psl.* come 43. 9, 84. 14, 16, 18, 140. 6, xxviii. 72 ; *pl.* comen i. 66 ; *pp.* cumen 41. 12, xxiv. 51 &c. ; cymen xx. 34.
- cunnian, *wv.* examine, test ; *w.* g. 12. 12 ; *imp.* cunna 12. 15.
- cūð, *adj.* known, evident, famous ; 20. 9, xxvi. 60 ; *f.* cuðe xxvi. 53 ; *n.* cuð 54. 21, 84. 5, 129. 7, 144. 12, ix. 5, xxvi. 11, 42 ; *a. f.* cuðe ii. 8 ; *n. pl. n.* cuð xxxi. 6 ; *a. m.* cuðe 46. 30 ; *comp. n. s. n.* cuðre 51. 20.
- cwēman, *wv.* w.d. please ; to cwēmanne 133. 14.
- cwēn, *f.* queen ; xxvi. 89.
- cweðan, *sv5.* say, speak ; 20. 5, 8, 22. 23, xxiv. 48 ; cwæðan 109. 7 ; *ind. prs.* 1.s. cweðe 78. 13, 123. 15, 17 ; cwiðe 50. 18\* ; 2.s. cwist 12. 27, 19. 16, 20. 13, 17, 24. 31, 77. 21 ; cwyst 12. 30, 27. 22 ; cwest 119. 29\* ; 3.s. cwið 70. 15, 82. 29, 137. 29, 140. 4 ; *pl.* cweðað 19. 12, 58. 14, 85. 30, 32, 88. 11, 107. 28, 114. 22 ; *psl.* 1.s. cwæð 46. 17, x. 35 &c.

- cwæt 65. 5\*; 2.s. cwæde 12. 22 &c.; 3.s. cwæð, *very freq. esp. in phrases*, ða cwæð he, ðus cwæð &c., 8. 5, vi. 2 &c.; *in C. fg. contr. to cwð* 77. 24 &c.; *pl.* cwædon 76. 8, 124. 16, 140. 10; *sbj. prs.* cwæðe 47. 11; *cwæðe perh. confused w.* cwæde 62. 19, 131. 23; *pl.* cweðan, cwæðon\* 137. 18; *pst.* cwæde 9. 23; *prs.* p. cweðende 10. 28.
- cwic**, *adj.* living, alive; *wk.* cwuca 109. 29; *f.* cwuco 91. 9; *g.* cwuces 92. 3; *a.* cwucone, cwucene\* 109. 28; *f.* cwuce 91. 6; *pl. n. f.* cwuca 126. 17; *g.* cwucera 145. 32, xxix. 79.
- cwiddung**, *f.* saying, report; *d.* cwiddunge 45. 3.
- cwide**, *m.* saying; 9. 22, 31. 20, 110. 30, 143. 14; principle, 78. 16; *a.* 33. 13; *a. pl.* cwidas 15. 16, MPr. 5.
- cwielman**, *wv.* kill; *sbj. pst.* cwelme ix. 47.
- cyme**, *m.* coming, advent; *a.* 136. 5.
- gecynd**, *f. n.* nature, kind; *f.* 30. 13, 37. 19, 58. 10, xx. 187; *n.* about 8 times, 38. 12 &c.; *uncert. about 7 times*, 32. 18 &c.; *g.* gecyndes 57. 24, 28, xiii. 12, 67, xxvii. 7; natural function 93. 17; *gecynde* 27. 26, 32. 6, 92. 23; *d.* gecynde *f.* about 6 times, 27. 24 &c.; *n.* about 5 times, 31. 5 &c. and xx. 33; *uncert. about 13 times*, 41. 11 &c. and xx. 76; *a.* gecynd *f.* 33. 27; natural desire 114. 20, 21, viii. 17; *n.* 15. 26, 92. 31, 93. 21, xxviii. 62; *uncert. about 6 times*, 16. 28 &c.; *cynd* 98. 11; *gecynde* 57. 25, 93. 24, 108. 6, xiii. 55; *n. pl. n.* gecynd 29. 29; *g.* gecynda 81. 18, 19. *a.* ? 81. 17.
- gecynde**, *adj.* natural, suitable; 30. 10, 63. 19, 133. 9; *wk.* gecynda 38. 9; *f.* gecynde 93. 16; *n.* about 7 times, 30. 1 &c.; *a. f.* xi. 14; *pl. n.* gecynde 30. 3; *a. i.* 6.
- gecyndelic**, *adj.* natural, fitting; *n.* 32. 1; *g.* gecyndelices 39. 12, 64. 3, 124. 6; *a. f.* gecyndelice 48. 28; *n.* gecyndelic 31. 25, 53. 11, 63. 25, 64. 17; *wk.* gecyndelice 64. 5, 95. 29, 114. 17; *ðæt* gecyndelic god 95. 26.
- gecyndelice**, *adv.* naturally, suitably; 54. 12, 98. 3.
- cynecynn**, *n.* royal family; *g.* cynecynnes 115. 25, xxvi. 42.
- cynegierela**, *wm.* royal robe; *g.* cynegerelan xxv. 23.
- cynelic**, *adj.* royal; *a. wk.* cynelican 35. 2.
- cynerice**, *n.* kingdom; *a. pl.* cynericu xxvi. 6.
- cynestöl**, *m.* royal seat, throne; 7. 21; *d.* cynestole i. 48.
- cyning**, *m.* king; 7. 14, M.Pr. 2 &c.; *cyninc* 66. 3; *cynincg* xv. 2; *cining* xxvi. 22; *kuning* Pr. 1; *g.* cyninges 35. 1, xx. 73 &c.; *d.* cyninge 7. 18, xv. 13 &c.; *cininge* 66. 15, 102. 28; *a.* *cining* xxvi. 45; *pl. n.* cyningas 65. 22, 66. 17, xxv. 58; *kyningas* i. 56; *cyngas* 112. 6\*; *g.* cyninga 35. 6, xv. 11 &c.; *d.* cyningum 7. 2, 5, 111. 13, xxv. 2; *a.* cyningas 105. 26, 115. 26, i. 6, xxiv. 58.
- cynn**, *n.* kind, species; *cyn* xiv. 6, xxvii. 19; *g.* ælces cynnes 64. 25, 89. 13, 74. 2, xviii. 4, xxvi. 34; *d.* cynne iv. 32, xi. 67; =kin 11. 21; *pl. g.* cynna 111. 14, xxxi. 5 *n.*; *d.* cynnum xx. 249.
- cynn**, *adj.* natural, fitting; *n.* *cyn* 56. 11, 75. 30, 99. 14 (*cynn* B).
- cynren**, *n.* kind, kin; *a.* 116. 10; *d. pl.* cynrenum 82. 5.
- cypera**, *wm.* spawning salmon; *a.* cyperan xix. 12.
- cyspan**, *wv.* fetter; xxvi. 77.
- cyst**, *f.* choice, pick, best; *burga cyst* i. 18; *pl.* virtues, good qualities, *n.* cysta 28. 4; *d.* cystum 122. 3.
- cýðan**, *wv.* make known, declare; 40. 13, 19, ix. 22; *gecyðan* 57. 2, xiii. 1; *ind. prs.* 3.s. gedyð 47.

8, 19; *pl.* gecyðað 39. 7; *pst.* 2.*s.* cyðdest 13. 22\*; cyðdest 13. 19, 22; 3.*s.* cyððe 43. 8, 45. 7; *pl.* cyððon i. 56; gecyðdon 15. 27; *pp.* gecyðed 30. 31, 32. 13, 37. 22.

cyðð, *f.* native place, home; cyðð 80. 25, xxiv. 49; *d.* cyððe 52. 10, 63. 30, 64. 10, 139. 27, 146. 29, xii. 24; *a.* xx. 158.

D.

dæd, *f.* deed; 70. 27, 121. 19, i. 43, ix. 18; *pl. d.* dædum xvi. 23; *a.* dæda 44. 3, 5, 141. 8.

dæg, *m.* day; 68. 2, xii. 16; *g.* dægēs 52. 6; *adv.* by day 102. 5; *d.* dæge viii. 18, xxix. 41; *used in adverbial phrases,* ælce dæge xxviii. 4; ælce dæg, 10 *times*, 59. 23 &c.; æghwylce dæge xx. 137; æghwelce dæg xiv. 5; *a.* dæg 20. 3, xi. 62 &c.; on dæg 33. 27, 121. 16; midne dæg 57. 24, 126. 13; *pl. g.* daga 73. 13; *d.* dagum Pr. 7, 34. 30, 35. 1, 44. 11, xx. 213; on . . . dagum 43. 6, 44. 4; gio dagum 45. 4; dahum 10. 10; *a.* dagas 17. 24, 49. 21, iv. 19.

dægrīm, *n.* number of days; *g.* dægriḡes xxvi. 33.

dæl, *m.* part, portion, share; 29. 13 &c. and xxix. 53; *g.* dæles 42. 1, 135. 28, xx. 60; *d.* dæle 42. 5, 16; *w.* be, extent, degree; be sumum dæle, in some degree, partly 15. 18 &c. and xx. 96; be ðæm dæle ðe, to the extent that, so far as 93. 23, 109. 22, 132. 23; be nanum dæle, in no respect 130. 10; be ænegum dæle, in any degree 123. 22; *a.* dæl 13. 30 &c. and xxiv. 31; *a. pl.* dælas 76. 17.

dælan, *w.* divide, distribute, assign; 120. 12; *ind. prs.* 2.*s.* dælest xx. 51; dælst 79. 30; 3.*s.* dælð 128. 8, 22; *pp.* gedæled 90. 5\*, xxix. 35; *pl. m.* ge-

dælede 92. 25\*; *a.* gedælede 28. 23\*.

gedafenlic, *adj.* proper, fitting; is þ g. xxxi. 21.

gedāl, *n.* separation; *d.* gedale 45. 25.

daru, *f.* harm, injury; 67. 23.

dēad, *adj.* dead; *d.* bion, to die 66. 25; *wk.* deada 109. 29, 110. 1; *f. pred.* dead 22. 22; *a.* deadne 36. 10, 11, 109. 28; *pl.* deade 46. 29; wurden deade, died 118. 1.

dēadlic, *adj.* subject to death, mortal; deaðlic 17. 9\*, 52. 16; *d.* deadlicum 13. 13; *a. n. wk.* deaðlice 46. 9; *pl. n.* deaðlice 53. 10\*; *g.* deaðlicra 22. 29; *wk.* deaðlicena 29. 1\*; *d.* deadlicum 74. 8\*.

dēah, *swv.* be of use, be good, avail; *ind. prs.* 3.*s.* 63. 9; *pst.* 3.*s.* dohte 63. 8, 67. 10, viii. 5; *pl.* dohton 44. 6; *sbj. prs.* dyge 123. 18.

dearr, *swv.* dare, venture; *prs. ind.* 3.*s.* dear xi. 65; *pst.* 3.*s.* dorste xx. 70; *sbj. prs.* dyrre 29. 18, 138. 13; durre xi. 54; *pst. pl.* dorsten 134. 6, i. 27.

dēað, *m.* death; 20. 22, x. 29 &c.; *g.* deaðes 20. 24 &c. and xxvii. 6; *d.* deaðe 26. 13 &c.; *a.* deað 66. 28 &c.

gedēfe, *adj.* fitting, seemly; *n. s.* n. xxvi. 92.

delfan, *sw3.* dig; 34. 11; *sbj. prs.* delfe 140. 11, 14.

delfere, *m.* digger; 140. 13

dēma, *wm.* judge; 105. 19, 119. 28, 136. 25, xxiv. 42; *g.* deman 120. 2; *d.* 17. 9.

dēman, *wv.* judge, deem; 122. 28, 140. 24; *ind. prs.* 3.*s.* demð 125. 28, 131. 12, 18; *sbj. prs.* 3.*pl.* demen 121. 26.

demn, *m.* harm, loss; *a.* dem 13. 1, 47. 7.

denu, *f.* valley; *d.* dene 27. 7, vii. 37.

dēofol, *m.* devil; *a.* dioful, deofel\* 38. 28.

- dēop**, *adj.* deep; diop 82. 28; *d.* diopum 112. 15.
- dēoplīce**, *adv.* deeply; xxii. 3; dioplice 94. 27\*; *comp.* dioplicor 12. 26.
- dēor**, *n.* wild animal; 72. 8; wilde *d.* 124. 11; dior 73. 1, xxvii. 24; *d.* diore 116. 22, xxvi. 87; *a.* dior 73. 3; *pl.* deor 116. 23; dior 101. 28, xxvii. 20; *g.* diora xxvi. 92; *d.* diorum 121. 15, 124. 8, xxvii. 11.
- dēorboren**, *adj.* of noble birth; *f.* diorboren xxvi. 52.
- dēorcynn**, *n.* species of animal; *d.* deorcynne 116. 20; *d.* *pl.* deorcynnun 116. 21\*.
- dēorwierðe**, *adj.* precious; *a. n.* deorwyrðe 48. 17\*; *d.* *pl.* deorwyrðum 32. 26\*; *comp.* deorwyrðra 72. 23; *f.* deorwyrðre 72. 24 *n.*; *n.* 28. 8; diorwyrðre 22. 31, 83. 31; *a. n.* deorwyrðre 25. 20, 21; diorwyrðe 48. 18\*; *g.* *pl.* diorwyrðra 33. 24\*; *sup. wk.* deorwyrðesta 35. 25; *n. wk.* deorwyrðeste 54. 9; deorweorðoste 48. 20; *a. n. wk.* deorwyrðoste 22. 1; *g. pl. wk.* deorwyrðestena 55. 27.
- dēorwierðnes**, *f.* precious thing, treasure; *pl. d.* deorwyrðnessum 19. 6; *a.* deorwyrðnessa 34. 12.
- derian**, *vv. w. d.* harm, injure; 36. 7, 13, xii. 4; gederian 36. 15; derigan 18. 14, 117. 6; *ind. prs.* 3.s. derað 30. 15; derað 32. 32, 144. 18, 26, iv. 36; xxvi. 111; *pl.* deriað 33. 1, 36. 8, 116. 31, iv. 48; derigað 36. 11; deraða 10. 21\*; *sbj. prs. pl.* derigen 52. 1\*.
- diegellice**, *adv.* secretly; digellice 7. 19\*; degelice i. 64.
- diegelnes**, *f.* secret; *a.* diegelnesse 28. 14.
- diegle**, *adj.* secret, hidden; *pl. a. wk.* dæglan 57. 26; *n.* deglu 127. 1; *comp. d. pl.* diogolran 27. 16\*.
- dīere**, 1) *adj.* dear, precious; diore 27. 24, x. 29; *n.* 27. 29; *pl.* deore 31. 13; *n.* diore, dyre\* 16. 12; *comp.* diorra, deorra\* 28. 12; *pl.* diarran 32. 16\*; deorran 31. 11; *sup.* diorust, deorast\* 27. 28. 2) *adv.* dearly, at a dear price; diore gecepte xxvi. 19; *sup.* diorost viii. 11.
- dīerling**, *m.* favourite; diorling 140. 8; *pl. g.* dyrlinga, deorlinga\* 66. 31; *d.* deorlingum 62. 14; 65. 4\*, 67. 15\*; diorlingum 67. 15; *a.* deorlingas 64. 28\*, 133. 12; diorlingas xv. 8.
- dim**, *adj.* dark, dim; *f. w.* dimme xii. 16; *a. n. wk.* dimme 8. 10, ii. 11.
- dōgor**, *n.* day; *g. pl.* dogora xiii. 21, xx. 175, 209, xxii. 61, xxviii. 65.
- dōgorrīm**, *n.* number of days; *d.* dogorrime x. 67.
- dohtor**, *f.* daughter; 22. 12, 115. 23, 116. 2, xxvi. 33, 52.
- dōm**, *m. a)* judgement, opinion; *c)* authority, power; *d)* reputation, glory; *g.* domes 22. 9 (*d*), 74. 6 (*b*); domes dæg, doomsday 144. 2, xxix. 41; *d.* dome 16. 30 (*c*). 32. 13 (*b*), 37. 4 (*c*), 41. 26 (*b*), 112. 9 (*c*), 121. 6 (*b*), 121. 26 (*b*); *pl. n.* domas, decrees 59. 25, 35. 32 (*a*). 140. 28.
- dōmere**, = demere, *m.* judge; *d.* 20. 13; *n. pl.* domeras 64. 12.
- dōn**, *adv.* a) do, perform; b) act; c) make, render; d) cause; e) put, set; f) used to avoid repeating another vb. = do. a) Pr. 14 &c. b) 37. 1 &c. c) 26. 15 &c. d) 47. 7 &c. e) don ðær weorðscipe to 75. 16, cf. 75. 28 et inf. f) 9. 14 &c.; dōn 117. 14, 24; gedon, effect, bring to pass, render 24. 25, 36. 15, xxvi. 102 &c. = do 134. 6; to donne 110. 29 &c.; *ind. prs.* 2.s. dest 30. 16; gedest 10. 3 &c. and xx. 272; 3.s. deð Pr. 15; vii. 14 &c.; gedeð 28. 3 &c.; *pl.* doð 14.



- 17, iv. 26 &c.; gedoð 28. 4 &c.; *pst.* dyde 7. 15, xiii. 79 &c.; *pl.* dydon 20. 17 &c. and xxix. 5; ðærof dydon, took away 76. 21 (e); gedydon 16. 7, 29. 29; *imp.* do 29. 23, 99. 25; do nu of, take away 42. 4 (e); do . . . to, add 113. 14 (e); *sbj. prs.* do 58. 2, xv. 13 &c.; *pl.* don 44. 28 &c.; don ealne ætgædere 76. 19 (e); dōn 113. 2; gedon 28. 26, xxi. 27; *pst. pl.* dyden 110. 3; *pp.* gedon Pr. 2 &c. and xi. 23; *n. pl. m.* gedone 113. 32.
- drēamcræft**, *m.* music; 38. 7.
- drēamere**, *m.* musician; 38. 7.
- dreccan**, *vw.* vex, torment; dreccean v. 40; *ind. prs. 3.s.* dreceð vii. 25; *sbj. prs. 3.s.* drece vii. 54.
- drēfan**, *vw.* stir up, confuse, trouble; xxvii. 2; gedrefan v. 23; *ind. prs. 3.s.* gedrefeð 14. 11, v. 8; gedrefð 71. 5, 111. 28; gedræfð xviii. 3, xxv. 42; *pl.* drefe ge 124. 3; gedrefað 14. 5; *pp.* gedrefed 9 times, 8. 1 &c. and i. 74, v. 18; *n. pl. m.* gedrefe 130. 26.
- gedrēfednes**, *f.* confusion, trouble; 13. 8; *g.* gedrefednesse 14. 18; gedræfednesse 13. 1; *d.* gedrefednesse 14. 24, 95. 23, 142. 21, 23; *a.* 59. 2; *g. pl.* gedrefednessa 104. 33.
- gedrēfnes**, *f.* confusion, trouble; *d.* gedrefnesse v. 40; gedræfnesse xxii. 61.
- drenc**, *m.* drink; 135. 20; *a.* 132. 7.
- drēogan**, *sv2.* suffer, endure; *ind. prs. 3.s.* drigeð 9. 11\*; *pst. 3.pl.* drogan 116. 26\*.
- drēorig**, *adj.* sad, sorrowful; *a.* dreorigne xxii. 33.
- drēosan**, *sv2.* fall, perish; *prs. p.* perishable, *a.* dreosendne vii. 16; *a. pl. wk.* dreosendan 26. 29.
- drifan**, *sv1. a)* drive away, expel; *b)* practise; drifan drycræftas xxvi. 54 (b); *ind. prs. 3.s.* drifð xxix. 48 (a).
- drincan**, *sv3.* drink; *ind. prs. 2.s.* drincst 30. 17; *3.s.* gedrinced vii. 16; *pst. pl.* druncon 34. 1, viii. 20, 28; druncan 33. 29\*.
- drohtað**, *m.* manner of life; *a.* xxvi. 92.
- drūgian**, *vw. intrans.* dry up; *sbj. pst. 3.s.* drugode 80. 18.
- drycræft**, *m.* magic, sorcery; *d.* drycræfte 116. 27; *a.* drycræft 116. 14; *pl. d.* drycræftum xxvi. 98. 102; *a.* drycræftas xxvi. 54.
- drycræftig**, *adj.* skilled in sorcery; *f.* drycræftigu 116. 3.
- drýgan**, *vw. trans.* dry; *ind. prs. 3.s.* drygð 136. 15; drigeð xxix. 59.
- drýge**, *adj.* dry; *f. pred.* 80. 6\*; *n. absol.* ðæt drige, dryness xxix. 48; *d. absol.* drygum, dryness xx. 74; drinced to dryggum, drinks to dryness vii. 16; *wk.* drygan 80. 9; *a.* drygne N.; drigne 34. 27; *fwk.* drigan 80. 12; *n.* dryge 136. 12; *d. pl.* drygum 12. 9.
- dryhten**, *m.* lord; always used of God except Creca drihten xxvi. 14, 19; dryhten 79. 10, 136. 24, iv. 53; drihten 12 times, 10. 17, vii. 37 &c.; *g.* drihtnes i. 41, x. 67, xx. 209, 213, xxix. 36; *a.* drihten 29. 8.
- dryhtguma**, *wm.* retainer, soldier; *n. pl.* drihtguman viii. 11.
- drync**, *m.* drink, potion; 30. 8; *g.* drynces 60. 18; *a.* drinc viii. 22; *pl.* drincas 33. 24, viii. 9; *d.* dryncum 111. 27.
- duguð**, *f.* a) flower, best; b) excellence, virtue; c) benefit, favour; 22. 4 (a), 28. 28 (b); *pl.* duguða (b); *d.* duguðum x. 29 (b), xv. 8 (c).
- dūn**, *f.* hill; *d.* dune, in adv. of-dune (g.v.); *a.* dune 73. 28, xix. 10; *d. pl.* dunum 73. 31, 91. 17.
- dunnian**, *vw. intrans.* obscure; *ind. prs. 3.pl.* dunniað 10. 6.
- duru**, *f.* door; *a.* 97. 14, 17, 24.
- dūst**, *n.* dust; 80. 19; *d.* duste xx. 104; *a.* dust 28. 22.



**dwelian**, *vw.* lead astray; *gedweligan* 78. 17\*; *ind. prs.* 3.s. *gedwelað* 73. 23\*; *pst.* *dwelode* 100. 27\*; *sbj. prs.* *dwelige* 100. 5\*; *pp.* *gedwelod* 55. 21\*.

**dwellan**, *vw.* lead astray; *gedwellan* 78. 17; *prs. ind.* 3.s. *gedwæleð* xix. 3; *sbj. prs.* *dwelle* 105. 5, 27; *pst.* *dwealde* 100. 26; *pp.* *gedweald* 55. 21. B has *dwelian* in all these cases.

**gedwola**, *wm.* error, heresy; 58. 12, 76. 13, i. 41; *g.* *gedwolan* 9. 18, 19. 31; *d.* 7. 7 &c. and xix. 29; *a.* xxvi. 39.

**dwolian**, *vw.* stray, err; *ind. prs. pl.* *dwoliað* 88. 27; *sbj. pst.* 2.s. *gedwolode* 11. 11; *prs. p.* *dwoliende* 74. 31; *dwoligende* 108. 14.

**dwolma**, *wm.* confusion, chaos; *a. pl.* *mistes dwoleman* v. 43.

**gedwolmist**, *m.* mist of error; *d.* *gedwolmiste* 95. 11, xxii. 33.

**dyderian**, *vw.* deceive, mislead; *sbj. prs.* 2.s. *dyderie\**, *dydre* 100. 5.

**dynt**, *m.* blow, crash; *a.* 117. 30.

**dysig**, (i) *adj.* foolish, unthinking; 26. 4, 63. 4, 98. 12, 122. 11; *dysi* 138. 14; *wk.* *dysega* xxv. 13; *n. wk.* *dysige* 115. 25; *dysie* xxviii. 65; *g.* *dysiges* 68. 13, xxvi. 52; *dysges* 64. 2\*; *d. wk.* *dysegan* 61. 6; *dysgan* 61. 3\*; *a.* *dysinc* 17. 11, ii. 11; *n. wk.* *dysige* xxvi. 39; *pl. n.* *dysige* 31. 12, 68. 10, 74. 30, 78. 7, 109. 2, 23, 117. 15; *wk.* *dysegan* 74. 5, 78. 7, 108. 12, 16, 121. 32, xix. 29, xxvi. 98; *g.* *dysigra* 9. 3; *dysegra* 118. 12; *wk.* *dysigena* 63. 27; *d.* *dysegum* 61. 4, 62. 14\*, 118. 7, 9, 18, 121, 123, 138. 14; *dysgum* 81. 3\*; *a.* *dysige* 11. 2; *comp. n. pl.* *dysigran* 74. 11\*; *dysegran* xix. 41; *sup.* *dysegast* xv. 11; *wk.* *dysgosta* 123. 29. (ii) *sbst. n.* *folly*; 62. 13, 73. 23, 104. 6, xix. 1; *dysi* 122. 1; *g.* *dysiges* 108. 7; *d.* *dysige* 39. 4\* &c.;

*a.* *dysig* 9. 7 &c. and xix. 39, xxviii. 78.

**dysigian**, *vw.* be foolish; *ind. prs. pl.* *dysegað* 12. 8; *sbj. prs.* 3.*pl.* *dysegian\** 56. 1 n.

**dysilic**, *adj.* foolish; *n.* *dyslic* 42. 10, 84. 18.

## E.

**ēa**, *f.* river; 83. 3, 4; *g.* 86. 21; *d.* 37. 3, 83. 4, 86. 21; *pl. n.* 102. 6; *g.* 74. 3.

**ēa**, *interj.* oh! ah! 65. 15, 68. 10, 94. 17.

**ēac**, *adv.* also, besides *fq.*; *w.* *ge* 10. 6 &c.; *eac swa* same xi. 5 &c.; *geac* 16. 31\*.

**ēaca**, *wm.* increase; 48. 6; *g.* *eacan* 55. 29, 75. 5; *d.* to *eacan*, used as *prep. w. d.* in addition to 22. 30, 31. 32, 59. 29, 60. 19, 146. 9; *a.* *eacan* 119. 7.

**ēaden**, *ptcp.* granted; xxxi. 9.

**ēadig**, *adj.* fortunate, happy; 59. 11 &c.; *d. pl.* *eadegum* xxi. 44; *comp. n. pl.* *eadigran* 60. 3.

**ēadiglic**, *adj.* prosperous, happy; 98. 6.

**ēadignes**, *f.* prosperity, happiness; 55. 1, 87. 15; *d.* *eadignesse* 52. 20, 139. 16; *a.* 54. 27.

**ēafisc**, *m.* river-fish; *a. pl.* *eafiscas* xix. 24.

**eafora**, *wm.* son; xxvi. 35.

**ēage**, *wn.* eye; *d.* *eagan* 121. 30, 129. 30, 133. 13; *a.* *eage* 44. 14; *pl. n.* *eagan* 122. 6, 145. 25; *g.* *eagena* 73. 7; *d.* *eagum* 11. 1, iv. 55 &c.; *eahum* 11. 1\*; *a.* *eagan* 8. 26, xx. 261 &c.

**ēagorstrēam**, *m.* sea, ocean; *egorstream* xx. 118; *g.* *eagorstreames* xx. 122 n.

**ēalā**, *interj.* oh! alas! 9. 10, iv. 25 &c.; *e. ea* 65. 15; *e. eaw* 39. 31, 70. 7; *e. wa* 73. 22; *æala* 34. 10\*, 46. 7\*, iii. 1, iv. 1; *eawla* ix. 55.

**ēaland**, *n.* island; *d.* *ealonde* 7. 4\*, 34. 29; *a.* *ealand* 34. 1\*.

- eald**, *adj.* old; ald xxii. 54; *wk.* ealda 31. 20; *n.* eald 126. 23, xxviii. 70; *a. wk.* ealdan 33. 13, 135. 25; *pl. n.* ealde xxvi. 86; *wk.* ealdan 108. 9; *d.* ealdum 22. 26, i. 65 &c.; *wk.* ealdan 103. 16; *comp. g.* eldran fæder, grandfather 22. 25; *d. pl.* eldran 20. 11; *v.* also ieldran.
- ealdgecynd**, *n.* original nature; *d.* ealdgecynde xiii. 40, xxv. 57.
- ealdhlāford**, *m.* lord from old time; *d. pl.* ealdhlafordum 7. 16, i. 63.
- ealdhlāfordcynn**, *n.* hereditary lordship; *g.* ealdhlafordcynnes 7. 21.
- ealdor**, *m.* chief, prince; aldor xxvi. 7, xxix. 6.
- ealdormann**, *m.* magistrate, dignitary; *n. pl.* ealdormen 22. 24, 23. 6.
- ealdriht**, *n.* ancient right; *pl. g.* ealdrihta 7. 8, 16, i. 36. 57; *d.* ealdrihtum 7. 22.
- ealdspell**, *n.* old story; *a. M. Pr.* 1; *d. pl.* ealdspellum 127. 8.
- ealdgweorc**, *n.* ancient work; xi. 40, xx. 116.
- eall**, 1) *adj.* all; *fg.* xvi. 8 &c.; eal 41. 24, xx. 207; *f.* eall 93. 18, xx. 171 &c.; *n.* eall, eal ix. 44 &c.; *g.* ealles 33. 5 &c.; *n.* ealles *used as adv.* altogether, entirely 11. 10, 40. 8, iv. 35, v. 30 &c.; *f.* ealre *fg.*; ealræ 41. 20; *a.* eallne 9. 6, 24. 10, 104. 6, xxviii. 5; *commoner form* ealne 18. 7, iv. 3 &c.; ealne *weg adv.* always, *fg.* 9. 21 &c.; eallne *weg* 120. 25; eallneg 120. 24, 25; ealneg xxii. 15, xxviii. 57, 69; ealnig vii. 40, 53, x. 21, xxi. 15; *f.* ealle 76. 28 &c.; æalle 39. 19; *n.* eall 79. 31, xi. 88 &c.; eal 76. 23, 77. 1, 111. 17, xxii. 17; *inst.* ealle 69. 14, xiii. 64 &c.; eall xxix. 96; eallon 53. 18\*, 67. 5\*, 69. 14\*, 147. 4\*, 12\*; mid ealle *adv.* altogether, quite 8. 12, xvii. 22 &c.; *pl. n.* ealle vi. 5 &c.; eall 23. 13\*, 121. 27; *f. usual form* ealla 18. 4. iv. 25 &c.; ealle 10. 14, iv. 53 &c.; *n.* ealle *about* 10 times, 41. 28 &c.; *commoner form* eall 32. 15 &c.; *g.* eallra 10. 16, xx. 259 &c.; ealra 24. 25, xix. 28 &c. (*both used about equally*); eal ðinra godena weorca 18. 24; *d.* eallum xi. 21 &c.; ealum 22. 15\*; *a.* ealle ix. 24 &c.; *f.* ealla *and* ealle 52. 31, xi. 32, xiii. 7 &c. (*about equally*); *n.* ealle 90. 32, xx. 56 &c.; eall 29. 9 &c.; eal 42. 6 &c. 2) *adv.* altogether, entirely; *fg. in Cott. Metra.* often difficult to distinguish from (1), x. 9, xi. 77 &c.
- eallisig**, *adj.* all icy, very cold; xxiv. 23.
- eallmægen**, *n.* all one's power; *d.* eallmægene xxix. 96; almægene xxix. 3.
- eallneg**, *v.* eall.
- eallunga**, *adv.* entirely; *fg.* 21. 27, xi. 26 &c.; allunga 69. 30\*; eallunga 60. 14.
- eallwealda**, *wm.* Almighty; alwealda xi. 22.
- eallwihta**, *f. pl.* all things; *g.* alwuhta xx. 253.
- ealo**, *n.* ale; 40. 22\* (ealu J).
- ēaōfer**, *m.* river-bank; *d. pl.* eaofrum xix. 22; æaofrum 74. 1\*.
- ēargebland**, *n.* surge of the sea; *a.* eargeblond viii. 30.
- eard**, *m.* native place, home; 91. 17, xiii. 63 &c.; *g.* eardes 116. 12, v. 15, xxvi. 71; *d.* earde 11. 10, xiii. 70 &c.; earda 83. 12; *a.* eard 80. 35, xi. 66 &c.
- eardfæst**, *adj.* settled, abiding; vii. 38; *n.* xx. 156.
- eardian**, *ww.* dwell; xx. 109; eardigan 80. 21; *ind. prs.* 3.s. eardað 27. 7; *pl.* eardiað 25. 2; *sbj. prs.* 3.pl. eardien xx. 146.
- ēare**, *wn.* ear; *pl. n.* earan 145. 20; *a.* 28. 13, 145. 30.

- earfoðe, 1) *adj.* troublesome, difficult; *n.* earfoðe 127. 22; *g.* earfoðes 147. 23; *n. pl.* earfoðe 81. 3, 92. 24; *sup.* a. *f. w.* earfoðestan 127. 3. 2) *subst. n.* hardship, trouble; *d.* earfoðe 130. 24; earefoðe 18. 28 *n.*; *pl. n.* earfoðu 56. 13, 125. 9; *g.* earfoða 27. 12; *d.* earfoðum 22. 8, 11, 66. 2, 120. 17, xxvi. 97; *a.* earfoðu 70. 12, 82. 7, 133. 3, 15, 27, xx. 254; gearfoðu 70. 5.
- earfoðhāwe, *adj.* hard to be seen; *n.* 81. 5, xx. 152.
- earfoðlic, *adj.* difficult; *n.* 118. 6.
- earfoðnes, *f.* hardship, trouble; *g. pl.* earfoðnessa 23. 13.
- earfoðrime, *adj.* hard to count, very numerous; *n. pl. n.* earfoðrimu Pr. 7.
- earfoðtæcne, *adj.* hard to be shown; *n.* xx. 147.
- earg, *adj.* a) timid; b) inert, lazy; c) depraved; *a. wk.* eargan 115. 1 (a); *n. pl. wk.* ge eargan 139. 8 (b); *comp. n. pl.* eargran 60. 4 (c).
- earm, *m.* arm; *d.* earme 66. 29.
- earm, *adj.* wretched, miserable; 20. 5 &c.; poor 77. 10, 124. 25; *n. wk.* earme 105. 28, xxiv. 63; *d.* earmum 10. 17; *a.* earmne 26. 17, 123. 4; *wk.* earman 10. 26, 25. 11; *pl. n.* earme 24. 6, iv. 57 &c.; *wk.* earman xix. 3; *d.* earmum iv. 31; *a.* earme 105. 27, 117. 31; *wk.* earman 73. 23; *comp.* earmra, 123. 1; *n. pl.* earmran 60. 4, 74. 11, xix. 41; *sup. n. pl. m.* earmoste 118. 2.
- earmlic, *adj.* miserable, wretched; *f.* earmlico 138. 4; *n.* earmlic 74. 5, 146. 14, xxvii. 16, xxviii. 74; *sup.* earmlicost xix. 28.
- earmlice, *adv.* miserably; 71. 20; *comp.* earmlicor 72. 2.
- earn, *m.* eagle; 18. 12.
- earnian, *vw. w. g. a. or ðæt clause,* deserve, earn; geearnigan 29. 3, 44. 10; *ind. prs. 3.s.* earnað 88. 16, 20; *pl.* earniað 44. 31, 133. 22; geearnigað 112. 19; earnað þ hie sien ðy halran, gain, effect 88. 21\*; *psl. 3.s.* earned ix. 20; *pl.* geearnodon 120. 14; *sbj. prs. 3.s.* earnige\* 106. 26; *pl.* earnien 106. 26; *pp.* geearnad 103. 5.
- earnung, *f.* merit; *d.* geearnunga 82. 1, 124. 20, 21, xx. 228; geearnunge 81. 34; *a.* earnunga, advantage 88. 20; geearnunge 120. 16; *pl. n.* earnunga, geearnunga\* 70. 11; *a.* earnunga 52. 20.
- ēast, *adv.* east; ix. 42, x. 5, xiii. 59, xiv. 7, xxx. 1; *error for* fæst? xxix. 17.
- ēastan, *adv.* from, in the east; 10. 12, 136. 4, i. 1, iv. 23, vi. 12, xii. 15, xxix. 20, 26; *be* eastan xxix. 33.
- ēasteward, *adj.* east, used in adverbial phrases; from eastewardum 39. 27, 67. 30; from eastewardan 41. 21\*.
- ēasteward, *adv.* eastward; xvi. 18.
- ēastre, *f.* Easter, spring; *d. or a.* on eastran 29. 21.
- ēaðe, *adv.* easily; *fq.* 26. 9, ix. 48 &c.; *comp.* ieð 23. 12; eð 9. 27, 14. 8, 46. 19\*, 52. 9\*, 107. 19, 108. 2, 135. 21, x. 38, xii. 22; yð 104. 30, 124. 27, 145. 17.
- ēaðmætto, *n. pl.* humility; 67. 8; *g.* eaðmetta 27. 6, vii. 33; eadmetta vii. 38.
- ēaðmōd, *adj.* humble; *d. pl.* eaðmodum 18. 11.
- ēaðmōdlice, *adv.* humbly; 97. 32; eadmodlice 71. 20, 149. 2.
- ēaðmōdnes, *f.* humility; *g.* eadmodnesse 27. 7\*; *a.* eadmodnesse 18. 10.
- eax, *f.* axle-tree, axis; 129. 20, 23, 131. 1; *g.* eaxe 126. 5, xxviii. 22; *d.* 129. 19 &c. and 1 xxviii. 13, 15, xxix. 18; *a.* 126. 8, 131. 1.
- ebba, *wm.* ebb, low tide; *g.* ebban 49. 26; *n. pl.* xi. 69.

- ēce, *adj.* eternal; 9. 12, iv. 33 &c.; *wk.* eca 148. 31, iv. 29 &c.; *f.* ecu 120. 1, xiii. 71; *wk.* ece v. 44; *n.* ece 113. 22, xx. 237 &c.; *g.* eces 138. 24; *wk.* ecan 78. 25; *d.* ecum iv. 3; to ðæm ecum gode xxi. 3; *f.* ecre 120. 17, 139. 16; *wk.* ecan 10. 1, 23. 9, 149. 8; *a.* ecne 78. 12, xx. 224, xxvi. 50; *wk.* ecan 89. 23, iii. 6 &c.; *f.* ece 44. 9; *n.* ece 44. 17, 120. 13; *inst.* ece 143. 25; *pl.* ece 27. 23; *f.* eca 26. 11; ece 51. 25, 77. 29; *wk.* ecan 27. 11, xix. 31; *g.* eca 137. 27\*; *d.* to ðæm ecum vii. 44; *a. f.* ece 78. 12; *wk.* ecan 26. 18, 130. 31, vii. 29; *n.* ecu 113. 19, 22.
- ecg, *f.* edge; *d. pl.* ecgum ix. 29.
- ēcnes, *f.* eternity; 147. 23, 148. 7; *d.* on ecnesse, for ever, eternally 47. 2, 90. 12, 92. 17, 113. 4, 120. 10, 11.
- edlēan, *n.* reward, retribution; 9. 21, 113. 13, 28, 125. 10; *g.* edleanes 113. 3, 13, 119. 18, 134. 12; *d.* edlean 104. 22, 137. 13; *a.* edlean 70. 11, 112. 20, 113. 9, 24, 120. 8, 9, 11, 124. 13; 135. 16, xxvii. 26; *pl.* g. edleana 112. 18; *d.* edleanum 113. 2; *a.* edlean 113. 20, 22.
- edniwe, *adj.* renewed; *n. pl. m.* edniwe xi. 39.
- edniwian, *vv.* renew, restore; *ind. pres. 3.s.* geedniwað 131. 6, 8; *pp. n. pl. f.* geedniwode 92. 12; geedniwade 49. 9\*.
- edsceaft, *f.* new creation; *d.* edsceafte 92. 13, 15.
- edwit, *n.* reproach, disgrace; i. 55.
- efen, 1) *adj.* even, level; *g. n.* emnes 58. 30\*. 2) *adv.* equally, just; xx. 244.
- efenæðele, *adj.* equally noble; *pl. n.* emnæðele 69. 27\*; *a.* 69. 24\*.
- efenbehæfe, *adj.* equally necessary; *f.* efnbehefu xii. 7.
- efenbeorht, *adj.* equally bright; *n. pl.* efenbeorhte xx. 233; *f.* xx. 231.
- efenngōd, *adj.* equally good; *n.* emngod *w.d.* 85. 2; emngood 142. 20; *g.* emngoodes 83. 25.
- efeniðe, *adj.* equally easy; *n.* efneðe xx. 167.
- efenlica, *wm.* equal; efnlica xx. 19.
- efenlice, *adv.* equally, alike; emnlice 28. 23.
- efenmære, *adj.* equally famous; *a. s. m.* efnmære x. 32.
- efenmicel, *adj.* equally great; *d.* emnmiclum 147. 22; *a.* emnmicelne 107. 12.
- efenneah, equally near; 1) *adv.* xx. 141. 2) *prep. w. d.* emnneah 80. 33\*, 129. 32.
- efenswiðe, *adv.* equally, to an equal degree; efnswiðe xi. 44.
- efne, *adv.* equally; i. 14, viii. 46, 48, xi. 76, xvi. 11, xix. 30, xx. 124, 154, xxii. 19, xxvi. 65, xxviii. 28; emne 136. 6\*, ix. 38, xxiv. 63, xxix. 35.
- eft, *adv.* a second time, again; Pr. 9, i. 61 &c.; æft i. 65 (J).
- ege, *m.* fear; 26. 6, i. 72; *g.* eges 22. 10; *d.* ege 66. 2, 67. 13, 117. 30, 118. 28, 134. 32, xx. 71; *a.* 14. 21, 102. 8, 125. 15, v. 28.
- egefull, *adj.* terrible; egeful 43. 13.
- egesa, *wm.* fear; *a.* egesan xii. 17.
- egeslic, *adj.* terrible; 102. 16, xxvii. 13; *f. wk.* egeslice 48. 7; *d. wk.* egeslican 52. 6; *comp. n.* egeslicre 104. 15.
- eglan, *vv.* w. d. trouble, ail; *ind. pst. 3.s.* eglede 15. 23.
- ehtan, *vv.* w. g. pursue; *ind. pres. 3.s.* eht 148. 16.
- elcung, *f.* delay; eldcung 120. 2*n.*
- ellen, *n.* courage; 62. 26.
- ellende, 1) *adj.* foreign; *a.* ellendne viii. 30. 2) *sbst.* on ellende, abroad 63. 30, 64. 9.
- elles, *adv.* otherwise, else; *often w. pronouns* nanwuht, nauht &c.



9. 14, ix. 20 &c.; elles hwæt, something else 76. 16, 107. 25; *d.* elles hwa<sup>m</sup> 32. 29.
- elleshwær**, *adv.* elsewhere; III. 6.
- elpend**, *m.* elephant; 72. 5, 7.
- elðeod**, *f.* foreign nation; *d.* on ælðeode 63. 30\*.
- elðeodig**, *adj.* foreign; elðiodig 124. 25; *d. wk.* ælðeodegan 63. 31\*; *a. n.* ælðeodig 63. 16\*; *pl. n.* elðeodegum i. 55; *d.* ælðeodegum 71. 26.
- emn-**, **emne**, *v.* efen-, efne.
- emnettan**, *ww.* level; *ind. prs.* 3.s. geemnet 46. 16\*.
- ende**, *m.* end, goal; 44. 20 &c. *and* xx. 275; *g.* endes 13. 2, 20; *d.* ende 52. 19, xxi. 44 &c.; *a.* 12. 6 &c. *and* xx. 10, xxviii. 22.
- endebyrd**, *f.* order; *a.?* xiii. 4.
- endebyrdan**, *ww.* arrange, order; *pp.* geendebyrd 50. 4, xi. 100.
- endebyrdes**, *adv.* in order; xi. 21, xx. 12; *by error* endebyrd xiii. 4?
- endebyrdlice**, *adv.* in due order; 12. 19, 79. 13, 96. 19, 129. 9.
- endebyrdnes**, *f.* order; *d.* endebyrdnesse 49. 2, 57. 4, 128. 22; *a.* 94. 10; *endeberdnese* 128. 4.
- endelēas**, *adj.* endless; *n.* 104. 15; *n. pl. f.* endeleas 118. 5.
- endemēs**, *adv.* equally, uniformly; 112. 23, xxx. 12, 16; *endemest* 141. 16\*; *ændemest* 141. 18\*.
- endian**, *ww. intrans.* end; *ind. prs.* 3.s. endað 38. 6, 50. 5, 103. 21, 139. 17; *geendað* 44. 27, 148. 2; *pl.* endiað 39. 7; *geendiað* 26. 13; *pst.* 3.s. geendode 7. 9; *pp. trans.* geendod 100. 8.
- geendodlic**, *adj.* finite; *n. wk. absol.* ðæt geendodlice, finiteness 44. 21.
- endung**, *f.* ending, end; *d.* endunge 39. 7.
- engel**, *m.* angel; *pl. n.* englas 98. 13, 140. 28, 144. 3, 146. 10, 13, 16, 19, 148. 2; *g.* engla xiii. 12, xx. 110, 153, 263, 275; *d.* englum 57. 8, 140. 31, 143. 31, 146. 22, xiii. 15; *a.* englas 129. 4, 142. 9, 146. 13.
- englisc**, 1) *adj.* English; *d.* englicum spelle Pr. 9. 2) *subst. n.* English language; on e. wende Pr. 2.
- eofor**, *m.* wild boar; *n. pl.* eforas 116. 17\*; *eaforas* xxvi. 81.
- eorl**, *m.* nobleman, eminent man; i. 78; *d.* eorle i. 72; *pl.* eorlas i. 30; *g.* eorla ix. 59, xxv. 8.
- eorlgebyrd**, *f.* noble birth; *d. pl.* eorlgebyrdum ix. 26, x. 27.
- eorneste**, *adv.* earnestly, xvi. 22; fiercely, xiii. 28.
- eorðbūend**, *m.* earth-dweller; *n. pl.* eorðbuende x. 25, xix. 13; *g.* eorðbuendra x. 36, xii. 18; *d.* eorðbuendum xxvi. 94, xxix. 72.
- eorðcýning**, *m.* king; *a. pl.* eorðcýningas ix. 47.
- eorðe**, *w. f.* earth, world; *fq.* 49. 12, viii. 33 &c.; *g.* eorðan 10. 1, x. 17 &c.; *d.* 23. 6, iv. 25 &c.; *a.* 10. 26, vi. 5 &c.
- eorðlic**, *adj.* earthly; *wk.* eorðlica 61. 9, 72. 20; *n.* eorðlic xxii. 5; *wk.* eorðlice xx. 237; *g.* eorðlices 22. 10, 81. 12, xx. 166; *wk.* eorðlican 40. 8, 9; *d.* eorðlicum 81. 11; *wk.* eorðlican 45. 31; *a. n.* eorðlic xxiv. 7; *wk.* eorðlice 129. 29; *n. pl. n.* eorðlicu xxi. 30; eorðlice 89. 17; *wk.* eorðlican 30. 3, 45. 29, 58. 5; *g. wk.* eorðlicena 83. 13; *a. n.* eorðlicu vii. 42, xx. 224; *wk.* eorðlican 27. 10 &c. *and* xx. 212.
- eorðrice**, *n.* kingdom of the earth; *a. pl.* eorðricu iv. 37.
- eorðgesceaft**, *f.* earthly creature; *a. pl.* eorðgesceafta xx. 194.
- eorðwæstm**, *m.* fruit of the earth; *d. pl.* eorðwæstmum viii. 6.
- eorðwaran**, *m. pl.* dwellers on earth, mankind; iv. 57, xvii. 1; *d.* eorðwarum xiii. 60.
- ēow**, *pron. d. and a. of* ge, you; *usual form* 25. 14, x. 18 &c.; *iow* 25. 15, x. 65.



**eower**, *poss. adj.* your; *fq.* se eower 34. 20, 43. 14; *f.* sio eowru 65. 18; eower 28. 30, 149. 4; *n.* 28. 32; *g.* eoweres 44. 31; eoweres ælces, of each of you 69. 28; eowres 45. 1; *f.* eowre 45. 1; *d.* eowrum 32. 9, 13, 44. 11, x. 19; *f.* eowerre 32. 2, 44. 9, 124. 5; eowre xxvii. 5; *a.* eowerne 42. 11, 18, 25, 43. 4, 46. 10; *f.* eowre 32. 11; *n.* eower 16. 30, xxvii. 2; *inst.* eowre 58. 6; *pl.* eowere 35. 29, 30; eowre 28. 18, 34. 31; *f.* eowra 31. 18; eowre 32. 15; *n.* 32. 15; *g.* eowerra 45. 2; *d.* eowrum x. 19; *a.* eower 73. 29\*; *f.* eowra 32. 14; *n.* eowru xix. 11; eowre 28. 27.

**ēowian**, *v.* iewan.

**erian**, *ww.* plough; *inf.* erigen xiv. 4 (J); *sbj. prs.* 3.s. erige 60. 29.

**esne**, *m.* retainer, soldier, man; 138. 18; *d.* 103. 5.

**ēst**, *m.* grace, permission; *a.* ofer metodes est xi. 25.

**etan**, *sws.* eat; *ind. prs.* 2.s. itst 30. 17; 3.pl. etað 116. 23; *pst.* 3.pl. æton 33. 27, 28, viii. 18.

**ēðel**, *m. n.* native land, home; 25. 1, 105. 22, xxiv. 50; *d.* eðele 11. 4; eðle xx. 155; *a.* eðel i. 16.

**ēðelstōl**, *m.* seat of government, capital; ix. 11.

**ēðelweard**, *m.* defender of country, chief man; *n. pl.* eðelweardas i. 24.

## F.

**fācen**, *n.* fraud, deceit; *g.* facnes ix. 37.

**fæder**, *m.* father; 69. 20, iv. 18 &c.; *g.* 11. 4, 22. 25, xx. 67, 116, xxiv. 54; *d.* 22. 15, 68. 30, 69. 18; *a.* 69. 8 &c. and xvii. 26, 116.

**fægen**, *adj.* glad; gefægen, fægna\* 140. 1; fægna ix. 37; gefagen

57. 28; *n. pl. m.?* fægen vi. 10; *comp.* fægerna xii. 12.

**fægenian**, *ww. absol. or w. g.* rejoice; 102. 15; fægnaian 68. 16, 18, 19, 89. 29; *ind. prs.* 2.s. fægnaian 31. 6; fægnaian 31. 4\*; 3.s. fægnað, fægnað\* 45. 29; *pl.* fægnaiað 29. 14; fægnaiað 39. 4, 69. 1, 136. 30, xxix. 93; *pst.* 3.s. fægnaide 39. 25\*; *pl.* fægnaidon i. 33; *sbj. prs.* 3.s. fægnaiege 69. 9; fægnaiege 29. 21, 68. 20.

**fæger**, 1) *adj.* beautiful; 72. 30, 73. 5, 6, 87. 3, 145. 24, xxix. 25; *n.* 29. 12, 31. 5; *g. wk.* fæggra 113. 13; *pl. n. f.* fæggra 147. 20; *n.* fæggra 29. 9, 32. 30; fægere 31. 9\*; *g.* fægerra 29. 20; *a. n.* fægere 79. 28; *comp.* fægerra 69. 6, 72. 21; *n.* fægerra 32. 29, 31; *sup.* fægrest 72. 9; *wk.* fægresta 29. 13; *n. wk.* fægereste 79. 29. 2) *sbst. n.* beauty 31. 6, 73. 12; *g.* fægres 31. 7; *d.* fægere 69. 7\*. **fægere**, *adv.* beautifully, well; fægere ii. 6.

**fægernes**, *f.* beauty; 29. 18, 54. 24; *g. pl.* fægernessa 29. 17.

**fær**, *n.* aspect? *a.* xxxi. 4.

**færeld**, *n.* motion, course, journey; *g.* færeldes 125. 32\*, xxviii. 2; færeldes 129. 21; *d.* færeld 10. 2\*, 28. 16; færeld 130. 12; *a.* færeld 16. 30; færeld xxviii. 11.

**færinga**, *adv.* quickly, suddenly; xxviii. 41.

**færlīce**, *adv.* suddenly; 117. 29.

**fæst**, *adj.* firm, fixed; 23. 6 &c.; *f.* fæst 128. 16; *wk.* fæste xx. 271; *n.* fæst 110. 24, xx. 150; *g.* fæstes 20. 29; *d. wk.* fæstan 27. 6, 80. 14; *a.* fæstne vii. 33; *f.* fæste 49. 10, 142. 11, xi. 42; *n.* fæst 26. 23, 26, 144. 21; *pl.* fæste 23. 14, 110. 22, 130. 4, 25; *f.* fæste 100. 14, 130. 12; *a.* fæste racentan, strong 57. 9; *f.* fæste vii. 11.

**fæstan**, *ww.* go without food, fast; *ind. prs.* 1.pl. fæstað 143. 1.

- fæste, *adv.* firmly; 21. 8, i. 35 &c.; *comp.* fæstor 91. 28.
- fæsten, *n.* fortress; *a.* i. 20; *d.* fæstene i. 79.
- fæstlic, *adj.* firm, fixed; *g.* fæstlices vi. 16.
- fæstlice, *adv.* firmly, steadily; 20. 22, 23. 28, 81. 11, i. 70; *comp.* fæstlicor 129. 22.
- fæstnes, *f.* firmness, solidity; *a.* fæstnesse 72. 16.
- fæstnian, *ww.* fasten; *pp.* *n.* *pl.* *m.* gefæstnode 130. 11.
- fæstræd, *adj.* steadfast; *wk.* fæstræda 46. 23, x. 49; *f. pred.* fæstræd 47. 17.
- fæstrædlic, *adj.* steadfast; *g.* *n.* fæstrædlices 20. 21.
- fæstrædnes, *f.* steadfastness; *d.* fæstrædnesse 12. 13; *a.* 11. 5.
- fæt, *n.* vessel, cup; *n. pl.* fatu 104. 17.
- fætt, *adj.* fat; *d. pl.* fettum 115. 6.
- fāgian, *ww.* vary, change; *ind. prs.* 3.s. fagað xi. 40; *pl.* fagiað 49. 9.
- fāmigborda, *wm.* ship with foamy sides or deck; *a.* fāmigbordon xxvi. 26.
- fana, *wm.* banner; i. 10.
- fandian, *ww.* *v. g.* examine, test; 45. 9, 105. 25 *n.*, 147. 15, ix. 12, xxiv. 57; *ind. prs.* 2.s. fandast 51. 3.
- fangan, *ww.* join, fasten; *pp.* gefangod 96. 14.
- faran, *svb.* go, travel; 141. 27, xxiv. 11; *rlfx.* ðe faran xxiv. 16; to farenne 107. 16, 139. 29; *ind. prs.* 2.s. færest xxiv. 28; 3.s. færð 45. 27 &c. and xx. 216; *pl.* farað 79. 14, 130. 14, 147. 4, 5, xxviii. 32, xxxi. 3; gefarað *trans.* journey through 42. 31; die 24. 13; *pst.* 2.s. fore 11. 5; 3.s. for 115. 18, xxiv. 12, xxvi. 13; *pl.* foron i. 20; *shj. prs.* fare 131. 17; *pl.* faren 129. 24, 135. 30; *pst. rfx.* fore 18. 14; *pr.* farende\*, færende 93. 7.
- gefæa, *wm.* joy; 9. 12; *d.* gefean 27. 9, 29. 26, 89. 30; *a.* iii. 6, v. 27.
- fealdan, *rv.* fold, furl; 144. 30.
- fealg, *f.* felly of a wheel; *d.* felge 129. 27, 31, 130. 1; *pl. n.* felgea 130. 13; felga 129. 23, 130. 5, 11, 19; *d.* felgum 130. 3.
- feallan, *rv.* fall; to feallanne 81. 13, xx. 168; *ind. prs.* 3.s. fealð 14. 16\*; felð v. 15; *pst.* 3.s. feol i. 81; gefeoll 8. 3.
- fearn, *n.* fern; *a.* 51. 29, xii. 3.
- fearr, *m.* bull; fear 72. 6, 7.
- fēawe, *pl. adj.* few; 25. 5; feawa 67. 18; feawa manna ongt 46. 28\*; sea iv. 52; *wk.* ða feawan 67. 20\*; *d.* feawum 25. 17\*; feaum 46. 27\*, 71. 14, 132. 22; feam 22. 14; *a.* feawan 48. 11.
- fēdan, *ww.* feed; *ind. prs.* 3.s. fet 70. 5\*, 136. 19\*, xxix. 69.
- fefer, *m.* fever; *d.* fefre 73. 13.
- fēgan, *ww.* put together, join; ða ged gefegean ii. 6; *ind. prs.* 3.s. gefegð 49. 33; gefægð, gefehð\* 54. 17; *pp.* gefegeged 38. 20, xx. 116, 121.
- fela, *adj. indecl.* many, much; 19. 1, 44. 25, 126. 26, 146. 21, i. 81, ii. 1, 6, iv. 42, ix. 6, xi. 89, xvi. 5, xix. 25, xx. 101, xxiv. 12, xxvi. 53, xxviii. 48, 76; *v. sing. vb.* 144. 25, xx. 83; feola xiii. 16.
- fēlan, *ww.* feel; *ind. pst.* 2.s. gefeldest 18. 27 *n.*
- feld, *m.* field; *g.* feldes 21. 5, vi. 10; *d.* felda 99. 9.
- feltun, *n.* privy; *d.* feltune 104. 9.
- fenn, *m.* fen, swamp; *d.* fænne 42. 16\*, 19\*; *pl. n.* fennas 42. 6; *d.* fennum 42. 29.
- feoh, *n.* property, money; 25. 27, 28. 6\*, 8\*, 58. 15\*; fioh 48. 20; *g.* feos 71. 16\*; feos\*, fios 31. 31; *d.* feo 48. 14\*, 16\*, 89. 27, 30\*; fio 48. 16, 89. 30; *a.* feoh 48. 17\*, 53. 29\*; fioh 48. 17, 53. 29, 64. 13, 133. 30.
- feohgitsere, *m.* miser; viii. 55; *d.* feohgitsere 19. 1.
- feoht, *n.* fight, war; *d.* gefiohte

115. 17\*; *a.* gefeocht 34. 3\*, viii. 32.
- fehtan, *sv3.* fight; fiohtan 138. 19; *ind. pst. 3.s.* feaht 37. 6.
- fēolan, *sv3.* enter; fiolan æt his eðle xx. 154.
- fēon, *vv.* hate; *ind. pst. 3.s.* fiode 124. 13\*; *sbj. prs. 3.s.* fioge xxvii. 24.
- fēond, *m.* enemy; xv. 7; *d.* feonde xxv. 16; *a.* feond 67. 24; fiend III. 18\*; *pl. n.* fiend 30. 27\*; *g.* fionda 48. 9; *d.* feondum 67. 20; *a.* feond 33. 7\*; fiond 54. 20; fiend 48. 15; fynd 33. 7, 48. 15\*.
- feorh, *n.* life; *g.* feores 33. 10, 66. 22, 27; *d.* feore 66. 26, xxv. 16; fiore 133. 31; *a.* feorh 22. 7, 67. 10.
- feorr, *adv.* far; feor II. 8, 139. 27, ix. 2, xxiv. 2, 9, xxvi. 30; fior xx. 222; fyrr 139. 27\*; *comp.* fier, fyr\* II. 9; *sup.* fyrrrest 130. 13.
- feorran, *adv.* from afar; fiorran ymbutan 127. 33.
- fēorða, *num. adj.* fourth; *n.* feorðe 62. 26; feowerðe xx. 61; *f.* 80. 1; fiordē 103. 22, 139. 17; *g.* feorðan, feorðan\* 42. 1; *d.* 42. 5.
- fēoung, *f.* hatred; *d.* fioung 124. 3\*.
- fēower, *num.* four; 46. 4, 62. 25, 75. 29, 31, 79. 34, 86. 29, 131. 3, xx. 59, 63.
- fēowerfēte, *adj.* fourfooted; *n.* *pl. n.* fiowerfete 147. 6\*; fierfete xxxi. II.
- gefēra, *vm.* companion, associate; *pl. n.* geferan 36. 22, 49. 14; *g.* gefereña 53. 17; *d.* geferum 53. 17; *a.* geferan 36. 19, 47. 18, 50. 2.
- fēran, *vv.* go, proceed; iv. 18; *vflx.* ðe f. 105. 10; geferan xi. 50; *trans.* travel over 42. 2; to feranne 107. 16; *ind. prs. 1.s.* gefere 18. II; *3.pl.* geferað xxviii. 23; *prs. p.* ferende 147. 3.
- ferhð, *m.n.* mind, spirit; *d.* ferhðe xxii. 52; ferhte xxii. 60 (J); ferðe ix. 37; færðe xxvii. 24.
- ferhðloca, *vm.* breast, heart; *a.* ferðlocan xxiv. 5.
- ferian, *vv.* carry, transport; *ind. pst. 3.s.* ferede xxvi. 26.
- geferræden, *f. a)* companionship, intercourse; *b)* retinue; 65. 3 (*b*); *d.* geferrædenne 67. 23 (*b*); *a.* 37. 19 (*a*); 49. 31 (*a*).
- geferscipe, *m. a)* association, companionship; *b)* class of people; *c)* company, retinue; 116. 21 (*c*); *g.* geferscipes II. 15 (*a*), xi. 82 (*a*); *d.* geferscipe III. 15 (*c*); *a.* III. 10 (*a*), xi. 47 (*a*); *pl. n.* geferscipes 40. 23 (*b*); *d.* geferscipum 40. 20 (*b*); *a.* geferscipes xi. 93 (*a*).
- fetel, *m.* belt; *d. pl.* fetelum xxv. 10; fetlum III. 15\*.
- fēðe, *n.* walking, locomotion; *d.* 108. 22.
- fēðer, *f.* feather; *pl.* wings; *d.* feðerum xxiv. 9; feðrum xxiv. 5; *a.* federa 105. 4.
- fierdmann, *m.* soldier; *pl. d.* ferdmonnum 64. 13; *a.* ferdmen, fyrdmen\* 40. 18.
- fiersian, *vv.* pass beyond; feorsian xxiv. 26.
- fif, *num.* five; 76. 2, 5, 6, 7, 77. 13, 20, 23, 25, 27, 86. 23; *g.* ðara fif goda 86. 28; ðissa fifa 78. 14.
- fifelstrēam, *m.* ocean; *a.* xxvi. 26.
- fifta, *num. adj.* fifth; *f.* fiste 75. 31, 139. 18; *d.* fitan 42. 16.
- findan, *sv3.* find; 74. 9, vii. 32 &c.; *ind. prs. 2.s.* finst 44. 18\*; *3.s.* fint 76. 21, 95. 21\*, xiii. 34; *pl.* finde ge 73. 26; *pst. 1.s.* fond ii. 9; *fund* 8. 8\*; *3.s.* 34. 12\*; *sbj. prs.* finde 140. 12; *pst.* funde 140. 15, 17. viii. 58; *pl.* funden 145. 4; *pp.* funden 96. 20, 97. 14, 99. 22, 140. 15.
- finger, *m.* finger; *d.* fingre 81. 15, xx. 180.
- firas, *m. pl.* men; *g.* fira vii. 11, viii. 32, xix. 2; *d.* firum iv. 39.

- firenfull, *adj.* sinful; firenfull xv. 7.
- firenlust, *m.* sinful desire; *g.* firenlustes 64. 27\*; *fyrenlustes* 33. 26\*; *g. pl.* firenlasta viii. 15.
- gefirm, *adv.* long ago; gefyrn 31. 21, 33. 13, 46. 25, x. 52; *w. ær* 78. 31, 80. 34, 97. 19, 101. 17, 110. 5, 112. 5.
- first, *m.* space of time; fyrst 120. 28, 31; *a.* first 116. 11; fyrst 120. 27.
- firwitgeorn, *adj.* inquisitive; firwitgeorn xxviii. 76; *n. pl. m.* firwetgeorne 126. 24.
- fisc, *m.* fish; 48. 5; *pl. g.* fisca xi. 67; *a.* fiscas 74. 3.
- fiscian, *vv.* fish; 73. 28.
- fiscnett, *n.* fishing-net; *a. pl.* fiscnet xix. 11.
- fitt, *f.* song, poem; *a.* fitte 68. 6.
- fiðere, *m. n.* wing; *pl. n.* fiðeras 147. 5\*; *g.* fiðra 133. 12; *d.* fiðerum 105. 6; fiðrum xxxi. 8; *a.* fiðru xxiv. 1.
- gefiferian, *vv.* provide with wings; 104. 30\*; gefiferigan 105. 6\*; gefeðeran 104. 30; gefeðran xxiv. 4.
- flæsc, *n.* flesh; 72. 1, xxvi. 114; *d.* flæsce 69. 11, 29. 72. 4, 109. 11, xvii. 21, xx. 238.
- flæsclic, *adj.* fleshly, carnal; *pl. n. wk.* flæschican 73. 10; *d.* flæsclicum 74. 25; *a. wk.* flæsclican 70. 3.
- fléogan, *sv2.* fly; 36. 7, 104. 31, xxiv. 2; flíogan 105. 5\*, 7\*; *rflx.* ðe flíogan 105. 9\*; ðe flígon 105. 8\*; *prs. p.* fleogende 147. 7\*, xxxi. 11.
- fléon, *sv2.* fly from, avoid; 27. 5; flíon 25. 9, 148. 17, vii. 30; to flíonne 31. 16\*, 103. 15; *ind. prs. 3.s.* flíhð 76. 25, 92. 21, 136. 12; *pst. 3.s.* fleah i. 20; *imp. pl.* fleoð 149. 6; *prs. p.* fleeting, transitory; flíonde 72. 29; *n. pl. n.* fleondu xxi. 30; fleonde 89. 18\*.
- gefliit, *n.* strife; *n. pl.* geflitu 59. 25.
- flitan, *sv1.* struggle, contend; *sbj. prs. 3.s.* flite 107. 30.
- flöd, *m. n.* flood, flood-tide; *g.* flodes 49. 26; *d.* flode 34. 29.
- flör, *f.* floor, base; 52. 30, 110. 25; *d.* flore 110. 23, xx. 91; *a.* flore i. 81; flor 8. 4, 80. 14.
- flówan, *rv.* flow; *ind. prs.* floweð v. 14; *pst. 3.s.* fleow 53. 8; *prs. p.* flowende 72. 29\*, 80. 14.
- födor, *n.* food, fodder; *d.* fodre 32. 1.
- fole, *n.* people; 105. 28 &c. and xxiv. 63, xxviii. 65; *often w. ðis, or uncomplimentary epithet,* ungestæððig, dysig &c. 126. 21, 64. 2 &c.; *g.* folces 43. 11 &c. and x. 49, xxvi. 52; *d.* folce 43. 13, 123. 6, ix. 27; *a.* folc 41. 14 &c. and xvii. 13, xxiv. 60; *g. pl.* folca xi. 89.
- folecūð, *adj.* well known, celebrated; xxvi. 9; *a.* folcūðne MPr. 9.
- foleisc, *adj.* of the people, common, *w.* men; *pl. n.* folcisce 69. 2, 102. 22, 138. 9; *d.* folciscum 143. 21.
- folgesisð, *m.* chief, noble; *a. pl.* folgesisðas i. 70.
- folgewinn, *n.* battle, war; *g.* folcgewinnes i. 10.
- foldbüend, *m.* earth-dweller, man; *pl. n.* foldbuende xvii. 2; *g.* foldbuendra xvii. 21; *d.* foldbuendum viii. 4.
- folde, *wf.* earth; xi. 43, xx. 59, 85; *g.* foldan iv. 52, xx. 91; *d.* foldan xx. 168; *a.* xx. 111, 247, xxxi. 10.
- foldes, *error for flodes?* xi. 70 *n.*
- folgað, *m.* service (as a courtier); 65. 7.
- folgere, *m.* follower; *pl. g.* folgera 78. 11; *d.* folgerum 66. 15, 78. 26.
- folgian, *vv. w. d.* follow; 35. 23, 37. 16; *ind. prs. 3.s.* folgað 14. 4; *imp. pl.* folgiað 149. 6; *sbj. prs. pl.* folgien 30. 2, 108. 30.
- fōn, *rv.* seize, take, receive; 101. 15, MPr. 9, xix. 11; gefon

57. 14, 69. 15; on oðer weorc to fonne, take up, begin 127. 27; *ind. prs.* 2.s. fehist on . . . 100. 7, 9; 3.s. gefehð 124. 9, xi. 89; *pl.* fo we . . . on 101. 10; *pst.* 2.s. gefenge 14. 1; 3.s. feng to rice 7. 5, 65. 28; *pp.* gefangen 18. 19, 48. 5, 83. 17.

for, *prep.*; 1) *w. d.*: a) *place*, before, in front of: for sunnan xxix. 26; for herigum xxvi. 57; clipian for cordre xxvi. 85. b) in the sight of, as regards: for Drihtne i. 64; for Gode iii. 10; for worulde 11. 14, 20. 2, 23. 11, 15, 113. 23, 138. 23. c) *cause*, owing to, on account of: *fg.* Pr. 4 &c.; fore, *fol.* c. 88. 13. d) *purpose*: for goode deð 129. 1. e) = from, 45. 28 (of, B). 2) *w. a.*; a) *w. vbs. of reckoning, esteeming &c.*, for, as: for nauht to tellenne 56. 10 &c. and xxvi. 44, 50; wite ðu for soð 17. 20, 32. 32. b) instead of, 82. 26. c) compared with, 29. 5, 42. 14, 116. 29, x. 9. d) *benefit*, on behalf of: for hine gebidde Pr. 12, *cf.* 22. 8. 3) *Forming advs. and conjs. w. d. & inst.* a) *interrog.* forhwy, why? 62. 4 &c.; forhwi 124. 3\*, 125. 7, 132. 6; *w. sbj.* 68. 15, 91. 25, 125. 28; forhwam ii. 16. b) *adv.* therefore, forðæm, 12. 24, v. 29 &c.; forðon vii. 40, xxix. 43; forðy 23. 21 &c. c) *conj.* because, forðæm 13. 8, v. 38 &c.; forðæm ðe 13. 33, x. 66 &c.; forðæm þ 18. 32; forðon 12. 5, xiii. 75 &c.; forðon ðe 12. 3 &c. d) *w. sbj.* forðæm, in order that 134. 5. e) *combinations*, forðæm . . . forðæm, for this reason . . . because or because . . . therefore: forðæm . . . forðy 63. 24, 78. 15, 89. 16; forðæm . . . forðon 13. 17; forðy . . . forðy 76. 21 &c. and x. 35; orðy . . . forðæm (ðe) 82. 28 &c. and xx. 193; forðy . . . ðe 88. 19 &c.;

forðy . . . þ 40. 25, 43. 27, 147. 12.

foran, *adv.* in front, before; on ðæt neb foran, in the face 36. 24; wið ðæt mod foran v. 43; wið ða eagan foran xx. 265; wið ðone monan foran xxviii. 47; forthið mod foran, draws in front of; forscotað hine foran, anticipate him 124, 11, *cf.* xxvii. 19.

forbærnan, *w. trans.* burn up; 18. 20, 39. 19, ix. 9, xx. 115; *ind. prs.* 3.s. forbærnð 34. 10, 80. 23, viii. 54; *pst.* 3.s. forbærnde 127. 13.

forbēodan, *sv2.* forbid; 103. 10; forbiodan ix. 54.

forberan, *sv4.* forbear, refrain from; forberan þ he ne . . . 104. 11; *pp.* forboren, borne with, forgiven 121. 1.

forberstan, *sv3.* collapse; *ind. pst.* 3.s. forbærst 45. 19.

forbregdan, *sv3.* transform; forbredan 116. 14, xxvi. 75.

forbūgan, *sv2.* avoid, prevent; 37. 12.

forcēowan, *sv2.* bite off; *ind. pst.* 3.s. forceaw 36. 23.

forcierran, *w. v.* avoid, escape; forcerran 142. 17.

forcuman, *sv4.* destroy; 80. 28 n. forcūð, *adj.* depraved, wicked, bad; *comp.* forcūðra 63. 10, 111. 23; *n.* forcūðre 109. 1; *n. pl.* forcūðran 54. 22; *sup. wk.* forcūðesta 41. 16; *a. wk.* forcūðestan 114. 16 *pl. n. wk.* 37. 27; *d.* forcūðestum 37. 16, 38. 2.

forcweðan, *sv5.* rebuke; *ind. pst.* 3.s. forcwæð 61. 17.

fordōn, *anv.* destroy; *ind. prs.* 3.*pl.* fordōð 49. 32; *sbj. prs.* 3.s. fordo xx. 130; *pl.* fordon 136. 10; *pst. pl.* fordyden xxix. 45; *pp. n. pl. m.* fordone 67. 4.

fordrifan, *sv1.* drive out of course; *pp.* fordrifen 115. 22, 116. 4; *a. wk.* fordrifenan 116. 7.



- fordrūgian, *vv. intrans.* dry up; *pp.* fordrugod xx. 104.
- fordwylman, *vv.* confuse, obscure; *ind. prs. 3.pl.* fordwilmað ða soðan gesihðe 14. 5.
- fordyslic, *adj.* very foolish; *fordyslic* 42. 10.
- fore, *prep. w. d.* before, in front of; him . . . fore . . . hangað v. 4.
- forealdian, *vv.* grow old, become obsolete; *ind. pst. 3.pl.* forealdodon 44. 6; *pp.* forealdod 40. 27, 131. 7.
- foremære, *adj.* eminent, famous; 53. 21 &c.; *wk.* foremæra 37. 5, 46. 21; *g. wk.* foremeran 46. 16\*; *pl. n.* foremære 69. 1; *f. wk.* foremæran 139. 6; *g. wk.* foremærena 44. 25\* (formæra J); *a.* foremære 46. 28, x. 62; *comp. n. pl.* foremærran 69. 2; *sup.* foremærost 76. 26; *n. pl.* formæroste 44. 4.
- foremærlīc, *adj.* eminent; 75. 24.
- foremæriñes, *f.* eminence, dignity; 56. 10, 76. 4, 77. 17, 86. 24, 87. 14; formæriñes 77. 14; *g.* foremæriñesse 56. 24.
- forerynel, *m.* forerunner, harlinger; 103. 26; forrynel xxix. 25.
- forescēawung, *f.* providence; 127. 19, 128. 11; *d.* forescēawunge 146. 31; *a.* forescēawunga 136. 7\*.
- forescōotan, *sv2.* anticipate, forestall; *ind. prs. 3.pl.* forescōotað hine foran 124. 11.
- forespræc, *f.* pleading, defence; 123. 18.
- foresprecan, *adj.* above mentioned; *d. pl. wk.* forespreccan 7. 5\*, 113. 14.
- foretācn, *n.* foretoken, presage; 137. 27.
- foreteohhung, *f.* predestination; foretiohhung 127. 20, 129. 3, 7, 131. 11, 140. 16, 21, 143. 18, 144. 4; *d.* foretiohhunge 139. 21; *a.* 142. 25.
- foreþanc, *m.* forethought, providence; 129. 2; foreþonc 128. 10, 15, 20, 131. 2, 16; *d.* foreþonce 128. 24, 25, 29, 129. 12, 130. 29.
- foreþingian, *vv. w. d.* plead for, defend; *ind. 3.s.* foreþingað 123. 19; *sbj. prs. 3.s.* foreþingie 123. 17.
- forewāt, *swv.* know beforehand; *ind. prs. 3.s.* 128. 17.
- forgiefan, *sw5.* give, grant; forgifan 19. 9, 62. 30, 78. 14, 26, 82. 24, 119. 28; *ind. prs. 3.s.* forgifð 62. 23; *pst. 2.s.* forgeafe 81. 33, xx. 225; *3.s.* forgeaf 29. 9; *imp.* forgif 82. 6, 10, xx. 252; *pp.* forgifen 93. 21, 146. 15, 25; = forgiven 119. 21; *n. pl.* f. forgifene 134. 24.
- forgieldan, *sw3.* repay, requite; *ind. prs. 3.s.* forgilt 149. 9.
- forgietan, *sw5.* forget; *ind. prs. 1.s.* forgite 90. 2; *3.s.* forgit 57. 11, iii. 6; forget 9. 12; *pst. 3.s.* forgeat 148. 14; *sbj. prs.* forgite 90. 1; *pp.* forgiten 8. 20 &c. and xxiv. 46; *n. pl. m.* forgitene 40. 26, 46. 29, x. 60.
- forhealdan, *rv.* illtreat, misuse; *sbj. pst. 3.pl.* forheolden 143. 26; *pp. n. pl. m.* forhealden 65. 18.
- forhelan, *sw4.* conceal; 66. 17; *pp. n. pl. m.* forholene 40. 27.
- forhergian, *vv.* lay waste; forhergeian 34. 27.
- forhogian, *vv.* despise, neglect; *imp. pl.* forhogiað 35. 19\*.
- forhwierfan, *vv.* transform; *pp.* forhwierfed 116. 21\*; *n. pl. m.* forhwierfde xxvi. 86.
- forhyrgan, *vv.* despise, neglect; forhigan 138. 16\*; *imp. pl.* forhyrgað 35. 19.
- forinlice, *adv.* thoroughly, exceedingly; 94. 6.
- forinweardlice, *adv.* thoroughly, genuinely; 137. 15.
- forlædan, *vv.* mislead; *ind. pst. 3.pl.* forlæddon ii. 11.
- forlætān, *rv.* leave, forsake; 16. 15, v. 26 &c.; forfeit 103. 9; forlætān þ he ne, desist from 102. 33; to forlætāne 16. 13;

- to forlættenne 116. 13\*; *ind. prs.* 2.s. forlættest 100. 8; 3.s. forlæteð xx. 157; forlæt 14. 3 &c. and x. 30, xvii. 24; let go, relax 49. 28; allow 49. 5; *pl. forlætað* 15. 7 &c. and xi. 81; forlæte wit 138. 7; *pst.* 1.s. forlet 13. 29; 2.s. forlete 11. 5, 20. 31, 62. 5; 3.s. forlet 52. 14 &c. and x. 66; *pl. forleton* 44. 3; forletan 8. 10\*; *sbj. prs.* forlæte 67. 29 &c.; *pl. forlæten* 20. 32, 108. 29, 133. 5; *pst. pl.* forleten 64. 4; *pp.* forlæten 16. 10 *n.*; *d. wk.* forlætenan 95. 31.
- forlëosan, *sv2.* lose; 17. 21, 59. 31; *ind. prs.* 3.s. forlyst 90. 32, 103. 20; *w. d.* 113. 8; forlist *w. d.* 111. 3; *pl. forleosað* 111. 5; *pst.* 2.s. forlure 15. 13 &c.; 3.s. forleas 148. 16; *sbj. prs.* forleose 87. 6; *pst.* forlure 17. 21; *pp.* forloren 15. 2 &c.; *n. pl. f.* forlorena 24. 27.
- forlicgan, *sv5.* commit fornication; *pp.* forlegen, adulterous, impure xviii. 9.
- forlustlice, *adv.* very cheerfully, willingly; 51. 18.
- forlytel, *adj.* very little; *n.* 29. 5; *n. pl. f.* forlytla 26. 8; each written as one word in C.
- forma, *wk. adj.* first; 34. 10, viii. 55; *f. forme* 33. 21, viii. 4, 38. 6; *d. forman* 95. 32.
- formicel, *adj.* very much, very great; *n.* 93. 1.
- fornëah, *adv.* very nearly, almost; 113. 32.
- forsciëppan, *sv6.* transform; for-sceoppan to leon 116. 16\*.
- forsëarian, *w. intrans.* wither; *ind. prs.* 3.s. forsearað 91. 22; *pp.* forsearod 131. 7.
- forsëon, *sv5.* despise, neglect; forsion 71. 30, xxiv. 7; to forseonne 56. 3, 75. 12; *ind. prs.* 3.s. forsiehð 46. 14; forsiehð 27. 9, 45. 29, vii. 42; forseoð 45. 29\*; *pl. forseoð* 57. 16\*, 61. 15\*; forsiöð 44. 31, 63. 3, 130. 17\*; forseo we 18. 12; *pst.* 3.s. forseah 61. 21, 68. 9; *sbj. prs.* 2.s. forseo 20. 30\*; *pst.* forsawe 61. 25, 62. 13; *pp.* forsewen 104. 17, 120. 4, 124. 25, forsawen 22. 18; *n. pl. m.* forsewene 104. 8, xiii. 37.
- forsewennes, *f.* contempt; *d.* forsewennesse 12. 1.
- forsläwian, *wv.* hesitate, be loth; *sbj. pst.* 2.s. forslawode 22. 7.
- forslëan, *sv6.* kill; 34. 26; *pp.* forslagen 37. 8\*.
- forstandan, *sv6. a)* understand; *b)* avail; 12. 30 (a); 50. 30 (a); 67. 8 (b); *ind. prs.* 3.s. forstent 11. 30 (a), 45. 22 (b), 47. 1 (b), 67. 16 (b), *pst.* 3.s. forstod 45. 20 (b), 67. 14 (b), *sbj. prs.* forstande 47. 10 (a).
- forstelan, *sv4.* steal; *sbj. prs.* 2.s. forstele 71. 17.
- forswelgan, *sv3.* swallow, absorb; vii. 14.
- forswëltan, *sv3.* die; *ind. prs.* 3.s. forswilt 70. 21.
- forswīgian, *wv. trans.* pass over in silence, ignore; *pp.* forsugod, forswugod\* 40. 28.
- forswiðe, *adv.* very strongly; excessively 40. 8.
- fortëon, *sv2. a)* cover; *b)* lead astray; *ind. prs.* 3.s. forthið xxii. 34 (a); *sbj. prs.* 3.s. fortio 95. 12 (b).
- fortrūwian, *wv.* be over-confident; *ind. pst. rflx.* ðu ðe fortruwdest 18. 21\*; *sbj. prs.* 3.s. fortruwige 138. 26.
- fortrūwung, *f.* presumption; *d.* fortruwunga 9. 7\*.
- forð, *adv.* 1) motion, forth, forward; 79. 14, 103. 12, 105. 14, xxiv. 26. 2) time, henceforth; xi. 17, 42, xxi. 8, xxv. 70; a forð xiii. 40, xvii. 28, xx. 17; forð on sýmbel, for ever xi. 94; 7 swa forð, subsequently 122. 4. 3) swa forð swa swa . . . as far as . . . 32. 4; swa forð ðæt . . . to such an extent that . . . 75. 23.
- forðbringan, *wv.* bring forth,

- produce, accomplish; 9. 27\*, 43. 21, 29; word f. utter xxvi. 79; forðbrennan 66. 18, 110. 34; forðgebrennan x. 62; *ind. prs.* 3.s. forð ne bringð 54. 12\*; forðbrengeð xxix. 70; forðbrengeð 136. 20\*; *pl.* bringað symle forð 110. 34.
- forðencan, *ww. reflex.* despair; *ind. prs.* 3.s. hine forðencð 19. 31; *sbj. prs.* 3.s. hine forðence 138. 27; *pst.* ðu ðe forðohte 19. 30; *pp.* forðoht, in despair 19. 29, 1. 82.
- forðforlætennes, *f.* licence; *d.* forðforlætnesse 12. 2.
- forðryccan, *ww.* oppress, afflict; *pp. n. pl. m.* forðrycte 9. 25.
- forðgewitan, *svi.* depart, die; *pp. m. pl. n.* forðgewitene 46. 25, x. 52; *a.* 46. 28.
- forwel, *adv.* very well; 40. 8.
- forweorðan, *sv3.* perish; 71. 7 &c. *and* xviii. 6, xxi. 34; *ind. prs.* 3.s. forweorðeð xi. 85; *pst.* 2.s. forwurde 13. 28; *sbj. prs.* 3.pl. forweorðan 89. 19.
- forweorðfullic, *adj.* very distinguished; 65. 15.
- forwiernan, *ww. w. d. and g.* prevent, restrain; forwernan 144. 28; *ind. prs.* 3.s. forwyrnð 49. 22\*; *pp.* hire bið forwerned hire gecyndes 93. 17.
- forwyrd, *f.* destruction; *d.* forwirde 70. 20.
- fōstorfæder, *m.* foster-father; *a.* 66. 24.
- fōstormōdor, *f.* foster-mother; *a.* fostermodor\*, fæstermodor 8. 27.
- fōt, *m.* foot; *pl. n.* fet 147. 5; *g.* fota 107. 13, 15; *d.* fotum 10. 20, iv. 39, xxxi. 8, 10.
- fox, *m.* fox; 114. 28.
- gefræge, 1) *n.* inquiry, information; *d.* mine gefræge, as I have heard xx. 82, 248. 2) *adj.* famous; xx. 2.
- fram, 1) *prep. w. d.*; *a)* motion, from, 14. 19\*, 16. 6\*, 17\*, 20. 28\*, xxiv. 2; from, *f. q.* 17. 7 &c. *b)* separation from, 38. 18, 60. 24, 78. 5, ii. 15; *w.* to-sceadan, toðælan &c. 84. 28; &c. *c)* source, from Gode wisse 12. 22, *cf.* 13. 6, 79. 23, i. 72, xx. 35. *d)* from . . . oð: place, 39. 27 &c. *and* i. 14; time, 44. 22, 79. 12, xx. 10. *e)* agent, by, 62. 12, 66. 22; xx. 245. 2) *adv.* away; 8. 12, 81. 10, 114. 11.
- framweard, *adj.* ready to depart; *n. pl. f.* fromwearde 26. 2\*.
- fræa, *wm.* lord; xvii. 9; *g.* frean xi. 40, 67; *a.* xxvi. 63 *n.*
- fræadryhten, *m.* lord; *g.* freadrihtnes xxvi. 9.
- frec, *adj.* greedy, covetous; *n. pl. w. g.* hi firenlusta frece ne wæron viii. 15.
- frēcenlic, *adj.* dangerous; *n.* 30. 16, xix. 2; freccndlic 73. 23\*; *comp. a. n.* freccenlicre 119. 15.
- frēcennes, *f.* danger, hardship; freccenes, freccennes\* 50. 17; *g.* freccennesse 48. 1, 93. 12.
- frēcne, *adj.* dangerous, wicked; *a. wk.* freccnan 27. 5; *pl. a. wk.* freccnan 34. 12; *n.* freccn viii. 58.
- gefrēdan, *ww.* feel, perceive; 145. 22, 23, 146. 4; *ind. prs.* 3.s. gefret 91. 15.
- gefrēdnes, *f.* feeling, perception; 145. 19, 22.
- fremde, *adj.* strange, foreign; *g.* f. fremdre iii. 11; *pl. g.* fremdra 45. 2; *d.* fremdum 17. 28, 31. 26, 32. 25; fræmdum 24. 11\*; *a. n.* fremde 29. 29\*; *wk.* fremdan 9. 13, 29. 27.
- fremman, *ww.* perform, accomplish; 106. 13; *ind. pst.* 3.s. fremede i. 45; gefremede ix. 33; *pp.* gefremed 128. 12.
- fremu, *f.* advantage; 30. 10, 60. 27.
- frēo, *adj.* free; 89. 6 *n.*; freoh 148. 24; *a.* freone 142. 3; *f.* frige 142. 7; *pl.* freo, frige\* 144. 3; *g.* friora xxi. 2; *a.* freo 142. 9.

- frēodōm**, *m.* freedom; 127. 21, 142. 12; *g.* freodomes 142. 9; *d.* freodome 11. 25, 142. 22, 143. 28, 146. 32; frydome 146. 32\*; *a.* freedom 89. 8 &c.; friodom 140. 23, 27, 30, 141. 2, xxi. 8.
- frēogan**, *ww.* set free; *ind. prs.* 3.s. gefreoð 47. 23.
- frēolice**, *adv.* freely; friolice 45. 27.
- frēolsian**, *ww.* deliver; *pp.* gefreolsod 144. 9.
- frēond**, *m.* friend; xxx. 3; *g.* freondes 54. 15, 67. 24; *d.* freonde xxv. 16; *a.* friend 111. 18\*; *pl. n.* friend 8. 13\*, 48. 19\*, 54. 9; friend 67. 16, 18; *g.* freonda 48. 8, 67. 15\*; *a.* freond 54. 20\*; friend 54. 17\*; friend 48. 15; frind 48. 15\*, 50. 2\*.
- frēondræden**, *f.* friendship; *d.* freondrædenne 49. 33, 50. 3; *a.* xi. 82.
- frēondscipe**, *m.* friendship; *d.* 53. 20; *a.* 7. 8, xi. 90, 94.
- frīegan**, *sv5.* inquire, learn; *pp.* gefrigen ix. 27.
- frīgnan**, *sv3.* ask, inquire; *ind. pst.* 3.s. frægn, fran\* 8. 26, 9. 4; *sbj. prs.* 3.s. æfter frigne xxii. 46 (*or take as compound?*); *pp.* frugnen xxii. 52.
- frīð**, *m.n.*; *a)* protection; *b)* peace; *g.* friðes i. 35 (*b*); *d.* friðe 60. 6 *n.* (*a*).
- frīðian**, *ww.* protect; *ind. prs.* 3.s. friðað 91. 24; *pst.* 3.s. gefriðode 133. 11.
- frīðstōw**, *f.* refuge; 89. 11, xxi. 16.
- frōfor**, *f.* consolation; xxi. 16; frofer 50. 12, 89. 11\*; frofr (*error for hrof*) 52. 24; *g.* frofre 8. 3, i. 79, ii. 12, iii. 11; *masc.* frofres 9. 17\*.
- frōforbōc**, *f.* book of consolation, *translation of the Latin title De Consolatione*; froferboc\*, frofrboc 50. 6.
- fruma**, 1) *wm.* beginning, origin; 52. 21, xx. 275 &c.; *d.* fruman 79. 13, 136. 31; æt fruman 129. 18, 142. 27, xvii. 13, 26; from fruman xx. 10; *a.* 58. 9, 69. 18, 147. 27, 29, 148. 1, xvii. 2. 2) *adj.* = forma, first; *d.* ðære fruman gecynde 69. 24\*; *a.* fruman sceaft = frumsceaft 69. 27\*, 31\*.
- frumcierr**, *m.* first time; *d.* æt frumcerre, at once 145. 25.
- frumsceaft**, *f.* creation, origin; *d.* frumsceaft 58. 8, xxix. 7; *a.* frumsceaft xvii. 24.
- frumstōl**, *m.* original seat, home; xx. 125; *a.* xx. 63.
- frymð**, *f.* origin, beginning; *d.* æt frymðe xi. 38, 77, xiii. 13, xxix. 38.
- fugol**, *m.* bird; fugl xxvii. 24; *d.* fugle xxiv. 1; *pl. g.* fugla 57. 20, xxvii. 19; *d.* fugelum 115. 4\*; fuglum 121. 15\*, 124. 8, xxvii. 11; *a.* fugelas xiii. 48.
- fūl**, *adj.* dirty, foul; *d. pl.* fulum 115. 7.
- full**, 1) *adj.* full, complete; 22. 9 &c. *and* i. 9; full man, perfect 114. 8; ful 23. 20\*, iv. 36, ix. 5; *wk.* fulla 110. 19, 126. 13; *f.* full. fulle 83. 21, 85. 17; *n.* full 83. 8 &c.; *wk.* fulle 83. 5, 84. 1, 90. 15; *g.* fulles xxviii. 41; *a.* fullne 39. 3, 111. 2; fulne 25. 22, 110. 18, xxi. 8; *f.* fulle 78. 13; *n.* full 88. 28; *inst.* fulle 103. 18, 109. 14; *pl. n.* fulle 113. 31; *f.* fulla 65. 12; *wk.* fullan 88. 29, 78. 8; *a.* f. fulla 77. 19, 82. 24, 88. 28; fulle 78. 22, 88. 18; *wk.* fullan 77. 23; *sup.* fullast 84. 2; *n.* fullost 83. 12. 2) *adv.* fully, quite; *fg.* 24. 7 &c. *and* xxiv. 17, xxvi. 17; ful 12. 26 &c. (*equally common*).
- fullfremman**, *ww.* accomplish, complete; 106. 13, 111. 1; to fulfremmanne 19. 23; *ind. prs.* 3.s. fullfremeð 103. 19; *sbj. prs.* 3.s. fullfremme 103. 17; *pp.* fullfremed, complete, perfect 111. 3, 128. 13; *n. wk.* fullfremede 83. 6; *f. wk.* fullfremede



78. 10; *a. n.* fulfremed 73. 19; *g. pl.* fulfremedra 41. 12.  
**fullfremednes**, *f.* perfection; *g.* fullfremednesse 84. 9.  
**fullgān**, *adv. w. d.* accomplish, perform; fulgan 19. 21, 124. 28; fullgān 9. 25\*; fulgangan 18. 4; *ind. prs. 3.s.* fulgæð 70. 16, 109. 14, 131. 14; *pst. 3.s.* fuleode 12. 23; *sbj. prs. 2.s.* fulgonge, observe 16. 32; *3.s.* fulga 53. 25\*.  
**fulllice**, *adv.* fully, perfectly; *fq.* 28. 25 &c.; *comp.* fulllicor 74. 28.  
**fullmannod**, *adj.* fully populated; *a. n.* fullmonnad 40. 17.  
**fullnēah**, *adv.* very nearly, almost; 58. 14\*; fulneah *fq.* 10. 23 &c. and xviii. 4.  
**fulltrūwian**, *ww. w. d.* trust; *ind. prs. 2.pl.* fultruwiað 60. 23.  
**fulluhtðēawas**, *m. pl.* baptismal rite; *d.* fulluhtðēawum i. 33.  
**fullwyroan**, *ww.* complete; 99. 15.  
**fultum**, *m.* help, support; *g.* fultumes 31. 20, 59. 29, 65. 17, 75. 8; fultomes 59. 32, 96. 32, 97. 2; *d.* fultume 66. 19, 104. 19; fultome 101. 1; *a.* fultum 47. 7, 79. 3, xxxi. 8.  
**fultumian**, *fulteman*, *ww. w. d.* help; gefulteman 71. 21 *n.*; *ind. prs. 3.s.* fultumað 147. 6; fultemað xxv. 21; *pst. 3.s.* gefultumade 13. 28; gefultumede 7. 23\*.  
**fundian**, *ww.* move (towards), tend to go; 51. 7; *ind. prs. 3.s.* fundað 106. 10, xiii. 14; *pl.* fundiað *fq.* 82. 5 &c. and xx. 239, 280; *sbj. prs. 3.s.* fundie xxi. 2; fundige 89. 6, 92. 18.  
**furh**, *f.* furrow; *d. pl.* furum 12. 9.  
**furðor**, *adv.* further, more; 49. 14\*; furður 50. 30, 99. 22, 102. 21, 27.  
**furðum**, *adv.* a) time, first, just, 103. 12, 108. 8. b) even, so much as, 42. 31 &c.; *fq. w. ne* 34. 4, viii. 32 &c.; *ne furðon* 34. 2; *ge furðum*, aye, and even, *fq.* 24. 30 &c.; *ge furðon* 39. 22\*, 23\*, 70. 24\*.

**fylgan**, *ww. w. d.* follow; vii. 1; fylgean 64. 5\*; *ind. pst. 3.s.* fylgde xxvi. 54; filgde, fyligde\* 102. 32.  
**gefyllan**, *ww.* fill, satisfy; 25. 11, 28. 21, 31. 24, 38. 15; *ind. prs. 3.s.* gefyllð 28. 12; gefyllð 62. 28\*; *pst. 2.s.* fyldest 82. 5\*; *3.s.* gefylde xx. 247; *sbj. prs. 3.s.* gefylle 19. 4; *pp.* gefylled 19. 6, 60. 17; *n. pl. m.* gefylde 71. 15.  
**fylst**, *f.* help; *d.* fylste xxiii. 7.  
**fyr**, *n.* fire; 34. 7, ix. 12 &c.; *g.* fyres 34. 27, 80. 26, xx. 83, 121, 125; *d.* fyre 80. 10 &c. and xx. 111, 148, xxiv. 12; *a.* fyr 18. 20 &c. and xx. 153; fir 80. 21\*.  
**fýren**, *adj.* fiery; *f. wk.* fyrene 135. 26, xxix. 7.  
**fyrmost**, *adv.* chiefly, most; 32. 5 (furemost B).  
**fyr**, *m.* furze, furze-bush; *a. pl.* fyrsas 51. 29, xii. 3.  
**fyrðran**, *ww.* advance, help on; 125. 3; *ind. prs. 3.s.* fyrðrað 91. 24; *pst. 1.s.* gefyrðrede 20. 12; *pp. n. pl. m.* gefyrðrede 9. 28\*.

## G.

**gadertang**, *adj.* united; xxii. 39.  
**gadrian**, *ww.* bring together, collect, unite; gegadrian 55. 25; gegaderian 53. 29, 108. 1; to gadriane 19. 8; *ind. prs. 2.s.* gaderast 31. 13\*; gæderast 31. 16\*; gegæderast 82. 2; *3.s.* gadrað 28. 3, 61. 10; gegadrað xi. 90; gaderað 27. 30\*; gegaderað 53. 1, 84. 24 *n.*; gegæderað 50. 2\*; *pl.* gegaderaiað 9. 6\*; gegaderigað 24. 10\*; *pst. 3.s.* gegaderode 69. 23\*; *sbj. prs.* gegaderige 31. 29, 60. 28\*; gegæderige, *absol. or w. obj. omitted*, concentrate (himself, his thoughts) 95. 2\*; *pl.* gegaderien 73. 17; *pp.* gegadroð 92. 26; gegadrad 61. 11, 90. 10; gegaderod, com-



- pacted 96. 14\*; *n. pl. n.*  
 gegadrade 90. 7; gegaderode  
 96. 15; gegaderade 76. 5;  
 gegaderudu 113. 16; gega-  
 derede 76. 3; gederode 95. 14\*;  
 gegaderod 96. 17.  
 gadrung, *f.* bringing together,  
 collecting; gegaderunc 75. 19;  
*a.* gegadrunga 55. 27.  
 gælan, *ww.* hinder, impede; *sbj.*  
*prs.* 3.s. gæle vii. 51.  
 gærs, *n.* grass; xx. 98.  
 gafol, *n.* tribute, tax; *d.* gafole  
 35. 32.  
 gāl, *adj.* wanton, frivolous; *d. wk.*  
 galan 115. 3.  
 galan, *svb.* sing; *ind. pst.* 3.s.  
 gol vii. 2.  
 gamen, *n.* amusement, sport; *g.*  
 gamenes ix. 19; *d.* him to  
 gamene ix. 9, 46.  
 gān, gangan, *anv.* go, walk; 8. 16,  
 107. 13, 15, 108. 8. 9, 23; *flx.*  
 ðe gan 33. 12; gangan xxxi. 8;  
 gongan iv. 17; *ind. prs.* 3.s.  
 gað 27. 17, 47. 25, 126. 12,  
 147. 9, xxxi. 16; walks 107.  
 18; *pl.* gað 14. 10; *pst.* 3.s.  
 eode 8. 24, 102. 21, 26, 103.  
 11; *imp. pl.* gað 139. 5; *sbj.*  
*prs.* 3.s. gange xxviii. 38; *pst.*  
*pl.* eoden 101. 30.  
 gegangan, *anv.* overrun, invade;  
 gegongan i. 12.  
 gārsecg, *m.* ocean; ix. 41; *d.?* ligð  
 ut on garsecg xvi. 12.  
 gāst, *m.* spirit, soul; 93. 6, xxii.  
 39; *g. pl.* gasta xxi. 43.  
 gāstlic, *adj.* spiritual; *n. pl. n.*  
 gastlicu 87. 2.  
 gāstlice, *adv.* spiritually; II. 15,  
 148. 28.  
 ge, *conj.* and (atque), *sq.*; *often w.*  
 eac 10. 6, xi. 10 &c.; *ge . . . ge*  
 12. 4, ix. 2 &c.; ægðer *ge . . .*  
*ge* 11. 31 &c.  
 gē, *pron. n. pl.* you; 8. 22, x. 63  
 &c. *See also* ēow.  
 geador, *adv.* together; xiii. 49.  
 gealdor, *n.* incantation; *g. pl.*  
 galdra xxvi. 53.  
 gēar, *n.* year; 17. 24; *d.* gearē  
 17. 25, 92. 15; 136. 15; on  
 gearē, yearly 64. 14; *a. ger* 65.  
 23; *pl. g.* geara 44. 17, 19, 25,  
 iv. 17, xix. 27, xxiv. 12, xxix. 56,  
 59, 66; *geo geara* 70. 25; *a.*  
 gear 44. 23, 115. 19, xxviii. 30.  
 gēara, *adv.* long ago; i. I, ix. 9,  
 xx. 52.  
 gēarmælum, *adv.* year by year;  
 i. 5.  
 gearo, *adj.* ready; 107. 32; *a.*  
 gearone vii. 34.  
 gearowita, *wm.* full, perfect  
 understanding; gearowito 146.  
 23\*; *a.* gearowitan, *superior to*  
 gesceadwisnes 130. 30.  
 gearwe, *adv.* completely, thor-  
 oughly; *gen. w.* witan; *geare* 12.  
 26, 98. 20, 103. 6, 122. 28, xx.  
 94, xxviii. 80; *geara* 26. 5, 31.  
 17\*; *gearē, geara\**, *once w.*  
 geman 96. 6.  
 gearwian, *ww.* make ready, fur-  
 nish; *ind. prs.* 3.s. gearwað 136.  
 16\*; *pp.* gearod, geyrewod\* 32.  
 27.  
 geat, *n.* gate; *a. pl.* gatu 102. 11\*.  
 geatweard, *m.* janitor; 102. 16.  
 gēo, *adv.* formerly, of old; 8. 6\*,  
 7\*, 9. 22\*, 15. 13; *geo geara*  
 70. 25\*, ii. 1, x. 34; *usual form*  
 gio 13. 3, ii. 6 &c.; *gio dagum*  
 45. 4; *giu* 34. 30\*; *iu* 34. 23,  
 i. 1.  
 geoc, *n.* yoke; *a.* 46. 9; *gēoc*  
 40. 1\*; *gioc* ix. 55, x. 20.  
 geocsa, *wm.* sobbing; ii. 5.  
 geogodhād, *m.* (period of) youth;  
*a.* giogodhad 122. 4.  
 geoloca, *wm.* yolk of egg; *gioleca*  
 xx. 170.  
 gēomann, *m.* man of old; *g. pl.*  
 giomonna i. 23.  
 gēomerian, *ww.* mourn, lament;  
*ind. prs.* 2.s. geomrast 15. 3;  
*prs. p.* geomriende.  
 gēomerung, *f.* mourning, lamen-  
 tation; *d.* geomerunge\*, geom-  
 runga 11. 1.  
 gēomor, *adj.* sad, sorrowful;  
 giomor ii. 3; *d. wk.* geomran i.  
 84.

- geond**, *prep.* w. *a.* throughout, over; *w.* eorðan x. 58, xxxi. 3, 43. 4; 53. 7, 68. 22. 147. 3 *n.*; *g.* burga fela iv. 42; *g.* foldan sceat iv. 52; *g.* eorðan sceat viii. 5; *g.* weorulde viii. 8, *cf.* viii. 41, ix. 58, xiii. 65; *g.* ðas mæran gesceaft xi. 73, *cf.* xx. 19; *g.* Bretene xx. 99; *g.* ðisne sidan grund xx. 127, *cf.* xxix. 60; *g.* middangeard xx. 193, *cf.* xxi. 1, xxvii. 12; *giond*: *g.* ealle Romana mearce 64. 12; *g.* eorðricu iv. 37; *g.* worulde xi. 45; *g.* gesceaft xi. 63; *g.* eorðan xx. 106; *g.* werðioda xxiv. 35.
- geondlihtan**, *vw.* shine over, illuminate; *geondlihtan* xxx. 12.
- geondscinan**, *svi.* illuminate; 141. 16, v. 44; *ind. prs.* 3.s. geondscinð 86. 9\*.
- geondstyrian**, *vw.* stir up, agitate; *pp.* geondstyred vi. 15.
- geondwilitan**, *svi.* see through, look over; *ind. prs.* 3.s. geondwilitoð xxx. 15.
- geong**, *adj.* young; *a.* geongne, giungne\* 20. 6 *n.*; *giongne* 20. 10; *f.* giunge xxvi. 67; *n. pl.* geonge 22. 26\*; *giunge* 22. 26, xxvi. 86.
- geongra**, *wm.* young follower, disciple; *n. pl.* gingran 9. 5\*.
- georn**, *adj.* desirous, eager; i. 51.
- georne**, *adv.* eagerly, earnestly; 11 *times*, 16. 22 and xx. 31, xxi. 20; carefully 91. 24; *gionne* xxix. 3; *sup.* geornost xxv. 27, xxvii. 29.
- geornfull**, *adj.* desirous, eager, earnest; 51. 9; *d. wk.* geornfullan 51. 24; *n. pl.* geornfulle 73. 32, xix. 27.
- geornfullice**, *adv.* earnestly; 50. 31.
- geornfullnes**, *f.* desire, eagerness; *d.* geornfulness 54. 3, 7.
- geornlice**, *adv.* earnestly, carefully; 7 *times*, 9. 29 &c.
- gēotan**, *svz.* pour, cast (metal); *pp.* to anum wegge gegoten 90. 8.
- giedd**, *n.* song, poem; *a.* gyd vii. 2; *pl.* ged ii. 5; *d.* giddum 57. 2, xiii. 1.
- gieddian**, *vw.* sing, recite; 64. 24; *gieddigan* 73. 22; *giddian* 9. 10\*, 39. 16, 48. 22, 51. 28\*, 60. 27\*, 71. 4; *giddigan* 48. 22\*, 60. 27, 64. 24\*; *gyddian* 46. 2; *giddien* 9. 29\*; *ind. pst.* 2.s. giddodest 12. 22; 3.s. gid-dode, *used in formula*, 21. 1 &c.; *gyddode* i. 84; *geoddode* 26. 22\*.
- giefan**, *svz.* give; *gifan* 71. 24, 78. 23; *ind. prs.* 2.s. gifst 81. 34; 3.s. gifð 65. 3, 113. 9, 119. 32, 120. 1, 147. 15; *pst.* 3.s. geaf 142. 9; *sbj. prs.* 3.s. gife 27. 22; *prs. p.* gifende 148. 19; *pp.* gifen xvi. 10.
- giefol**, *adj.* freely giving, liberal; *gifol* 119. 31.
- giefu**, *f.* gift, grace; *gifu* 22. 24, 120. 1; *gifo* 119. 32; *d.* gife 142. 11; *a.* 62. 22, 119. 28, 142. 9, 11, 146. 9; *pl. n.* gifa, gifa\* 40. 21; *g.* 17. 15; *gifena* 17. 17\*; *d.* gifum 27. 21; *a.* gifa 81. 34, xx. 227.
- gieldan**, *svz.* pay, reward, requite; *ind. prs.* 3.s. gilt 141. 9, 142. 13, 148. 33; *sbj. prs.* 3.s. gelde 144. 6; *pst.* 3.s. gulde 124. 13, xxvii. 26.
- gielp**, *m.* boasting, glory, fame; 55. 7; *gilp* 42. 15\*, 47. 1\*, 56. 21\*; *gelp* x. 17; *gylp* 68. 29; *g.* gilpes 41. 12\*, 45. 21\*, 71. 27, vii. 15; *gelpes* 45. 21, x. 13; *gylpes* i. 9; *d.* gilpe 9. 7\*, 45. 8, MPr. 8, x. 69; *gelpe* 45. 8; *a.* gielp 68. 12; *gilp* 46. 3\*; *gelp* x. 2; *gylp* ix. 46.
- gielpan**, *svz.* w. *g.* boast; *gilpan* 29. 18, 20, ix. 19; *ind. prs.* 2.s. gilpst 30. 29; 3.s. gilpð 68. 29; *imp.* gilp 29. 20; *sbj. prs.* 3. *pl.* gilpen 66. 5.
- gielpscada**, *wm.* boastful enemy

- or criminal ; *a.* gelpscaðan ix. 49.
- gieman**, *ww. w. g.* heed, care for ; *geman* xxxi. 1 ; *ind. prs. 3.s.* gymð MPr. 8 ; *3.pl.* gimdon 33. 31\* ; *gemdon* 33. 26\*, viii. 10 ; *imp. gem*, observe xxix. 3.
- giemelēast**, *f.* carelessness, negligence ; *d.* gimeleste 44. 2 ; *a.* giemelieste, gemeleste\* II. 12.
- giemen**, *f.* care, heed ; *gemen* 27. 13\*, 70. 28, vii. 51 ; *d.* gemenne 70. 30\*.
- gierela**, *wm.* dress, clothing ; *gegerela* 30. 20 *n.* ; *d.* gegerelan III. 26.
- giernan**, *ww. w. g.* desire, long for ; to *girnanne* 90. 13 ; *ind. prs. 2.s.* girnst 71. 27 ; *pl.* girnað 35. 25, 43. 3 ; *geornað* 43. 3\* ; *pst. 1.s.* girnde 40. 9\* ; *pl.* girndan 33. 24\*.
- gierwan**, *ww.* get ready, adorn ; *ind. prs. 3.s.* giereð xxix. 59 ; *pst. 3.pl.* giredon viii. 25 ; *pp. n. pl. n.* gegerede xxv. 6.
- giese**, *adv.* yes ; *gise la gese* 39. 30\* ; *gyse* 87. 12.
- giēt**, *adv.* yet, still ; *often w. comp.* 12. 26 &c. ; *w. nu, ða*, 43. 8 &c. ; *giēt usual form in C*, 12. 26 ; *xx. 20 &c.*, but hardly occurs in B ; *git about 6 times in C and about 12 times in B* ; *get about 20 times in C and about 8 times in B* ; *gyt* 51. 14\* ; *geot* 105. 21\* ; *gieta* viii. 12 ; *gita* xxiii. 7 ; *geta* vii. 3, viii. 33, xxiv. 46.
- gif**, *conj.* if ; *fq.* ; *gen. w. subj. Pr.* 12, i. 27 &c. ; *w. ind.* 9. 18, iv. 49 &c.
- gifernes**, *f.* greed ; *g. gifernesse* 102. 32 ; *d.* 70. 18.
- gifre**, *adj.* *a)* greedy ; *b)* desirous, eager ; 50. 23 *b)*, 102. 32 *a)*.
- gift**, *v. giefu*.
- gigant**, *m.* giant ; 99. 7 ; *pl. n.* gigantes, gigantas\* 98. 30 ; *d.* gigantum 98. 33.
- gimm**, *m.* gem, jewel ; *gim* xxii. 23 ; *pl. n.* gimmas 73. 27, 89. 13 ; *g. gimma* 28. 27, 29. 1, xiv. 3 ; *d.* gimumm II. 27, 28. 29, 34. 12, 64. 26 ; *a.* gimmas 74. 1, xix. 9, 22.
- gimmcyunn**, *n.* kind of jewel ; *g. gimcynnnes* 60. 29 ; *a.* gimcyn 74. 2 ; *d. pl.* gimcynnum viii. 57, xv. 4, xxv. 6.
- gimmreced**, *n.* jewelled hall, palace ; *a.* gimreced viii. 25.
- ginføst**, *adj.* abundant, liberal ; *a. pl. f.* ginføsta gifa xx. 227.
- giscian**, *ww.* sob ; *prs. p.* gisciende 8. 8.
- git**, *pron.* you two ; *d.* inc 19. 28.
- gitsere**, *m.* covetous person, miser ; 34. 11, 38. 14, 65. 26, 114. 26 ; *g. gitseres* 38. 29 ; *d.* gitsera 60. 28 ; *gietsere* 19. 9 ; *a. pl.* gitseras 28. 3.
- gitsian**, *ww. w. g.* covet ; *ind. 3.s.* gitsað 59. 26.
- gitsung**, *f.* covetousness, greed ; 26. 29, 28. 3, 34. 7, 40. 7, 60. 20, 109. 5, vii. 15, viii. 46 ; *gitsunc* viii. 43 ; *g. gitsunge* x. 13 ; *d.* 51. 8 ; *gidsunge* 71. 16 ; *a.* gitsunga 17. 29, 19. 18, 26. 28 ; *gitsunge* 17. 29\*, 28. 21\* ; *gidsunga* 17. 30 ; *pl. g.* gitsunga 19. 7 ; *a.* 31. 23, 38. 15, 29.
- glæd**, *adj.* bright, pleasant ; *f.* gladu 14. 14, v. 11.
- glæs**, *n.* glass ; *d.* glase II. 26.
- glæshluttur**, *adj.* clear as glass ; *f.* glæshlutru 14. 12\* ; *a. f.* glashlutre v. 8.
- glæaw**, *adj.* shrewd, wise ; *boca gleaw* i. 52 ; *n.* 16. 20.
- glengan**, *ww.* adorn ; *ind. pst. 3.s.* geglengde 64. 26, xv. 4 ; *pp.* geglengde xxv. 10.
- glidan**, *svi.* glide ; *ind. prs. 3.s.* glideð xx. 170, xxviii. 39, xxix. 27.
- gliwian**, *ww.* sing ; *gliowian* 26. 22\*.
- gliwword**, *n.* song, poem ; *d. pl.* gliowordum vii. 2.
- gnætt**, *m.* gnat ; *n. pl.* gnættas 36. 8.
- gnornian**, *ww.* grieve ; 138. 16,

19; *ind. prs. 3.pl.* gnorniað 24. 13.  
**gnornung**, *f.* grief, lamentation; 13. 4; *d.* gnornunga 12. 4; gnornunge iii. 10; *a.* gnornunga 9. 14, 15, 21; *n. pl.* 16. 8.  
**gōd**, 1) *adj.* good; *v. fq.*; good *is usual form in C, god in B; exx. of god in C are given;* god 35. 13; *wk.* gooda, goda 104. 2 &c.; *f.* good, god 47. 22; gōd 138. 4; *n.* good, god 28. 11; *g.* goodes, godes 38. 28, ix. 49, 62; gōdes 119. 12; *wk.* goodan, godan 35. 10\*; gōdan 113. 27; *d.* goodum, gōdum 128. 32; *f.* goodre xxii. 42 &c.; *wk.* goodan, godan 18. 22; *a.* goodne, godne 38. 33, 53. 22, i. 42; *wk.* gōdan 123. 28; *pl. m. f. n.* goode, gode 35. 23; gōde 106. 33; *wk.* goodan, gōdan 104. 20; *g.* goodra, godra 18. 16, 45. 23, 124. 20, 125. 11, i. 45; gōdra xxvii. 29; *wk.* godena 45. 2, 139. 6; *d.* goodum, godum 41. 6, 125. 10; gōdum 113. 32, 118. 27, 125. 9, 139. 17; *a.* goode, gode 39. 14; *wk.* goodan, godan 37. 30; *f.* gooda 62. 15; *n.* goode, gode 79. 28\*; good xx. 45; *comp.* betera 27. 27, 35. 16, 72. 14, 21, 23, 132. 15; betra 28. 12, 131. 30, 132. 26, 146. 23; *f.* betere 18. 32, 72. 24, 146. 24, xii. 19, xx. 187; *n.* betere *about 10 times*, 20. 28 &c.; betre *about 4 times*, 84. 17 &c.; *g.* beteran xxv. 29; *a.* 71. 22; *n.* betere 83. 25, 85. 21; betre 18. 33; *n. pl.* betran 130. 3, 134. 16; *sup.* betst xxx. 4; *wk.* betsta 110. 26, 132. 26; *n.* betst 53. 21 &c.; *a. wk.* betstan 114. 15; *pl. n. wk.* 130. 8; *g. wk.* betstena 69. 14; *d.* betstum 45. 20; *wk.* betstan 130. 8. 2) *subst. n.* good; good *usual form in C*, 37. 21 &c.; god *about 12 times*, 29. 6 &c.; gōd 29. 5, 83. 6, 98. 21; *g.* goodes 52. 21 &c.; godes 13. 18 &c.;

gōdes 76. 19, 110. 25, 135. 16; *d.* goode 71. 13, 89. 6\* &c.; god 44. 28, 114. 9, 141. 6, iii. 10; *a.* good; god 22. 14, 56. 27, 88. 25; gōd 106. 34, 107. 8, 143. 19; *pl. n.* good; *g.* gooda; goda 56. 7; *d.* goodum, godum 39. 13, 88. 29; *a.* good, god 18. 10, 29. 9, 31. 25; gōd 27. 10\*.  
**god**, *m. 1)* god; 98. 28, 109. 21, 115. 24, 28; *a.* 115. 26, 116. 1; *pl. n.* godas 113. 19, 114. 20; *g.* goda 109. 17; *a.* godas 115. 27; godu 98. 28, 102. 11. 2) God; 12. 19 &c., *often difficult to distinguish from gōd (2); in C the two are occasionally confused, God-being written good, or gōd* 83. 27, 84. 2, 13, 26, 87. 30, 94. 4, 109. 16, 17; *occurs about 170-175 times in all; g.* Godes 11. 7 &c.; *d.* Gode 9. 29 &c.; *a.* God 38. 26 &c.  
**godcund**, *adj.* Godlike, divine; *wk.* godcunda 39. 29 &c.; *f.* godcund 127. 20; *wk.* godcunde 128. 16 &c.; *n.* godcund 127. 20; *g. wk.* godcundan 135. 5; *d. wk.* 99. 18 &c.; *a.* godcundne 26. 25; *wk.* godcundan 25. 15; gōdcundan 79. 3; *without article*, 136. 7; *d. pl.* godcundum 54. 11, 141. 1, 143. 12.  
**godcundlic**, *adj.* divine; *g.* godcundlices 32. 2; *d.* godcundlicum 148. 25; *a. n. wk.* godcundlice 129. 29;  
**godcundlice**, *adv.* divinely; 31. 27.  
**godcundnes**, *f.* divine quality, Godhead; 85. 28; *g.* godcundnesse 100. 11, 31; *a.* 85. 32, 132. 24.  
**gōdnes**, *f.* goodness; goodnes 100. 16, 114. 19, xx. 31; godnes 79. 21\*, 84. 24, 90. 21; gōdnes 113. 27; *g.* goodness 98. 2, 100. 21.  
**godwebb**, *n.* fine cloth; godweb 28. 31; *a.* viii. 25.  
**gold**, *n.* gold; 27. 28, 29; *g.* goldes xiv. 3; *d.* golde 11. 27, 28, 19. 5, 34. 11, viii. 57, xv. 4.

- xxv. 6; *a.* gold 33. 9, 73. 25, 140. 14, 16, xix. 6.
- goldhord, *mn.* hoard of gold, treasure; *a.* 140. 12.
- goldsmið, *m.* goldsmith (Weland); *g.* goldsmiðes 46. 17, x. 34.
- græg, *adj.* grey; *a. f.* græge v. 8.
- grafan, *svb.* dig; *ind. pst.* 3.s. grof viii. 57.
- gram, *adj.* fierce, cruel; *a. wk.* graman 36. 21; *pl. a. wk.* 102. 22.
- grāpian, *vv.* handle, touch; gegrapian 145. 22; *ind. pst.* 1.s. grapode, felt, groped 97. 18.
- grēat, *adj.* stout, thick; 117. 29.
- grēne, *adj.* green; *d. pl.* grenum xix. 6.
- grēnian, *vv.* become green; xi. 57.
- grētan, *vv.* salute, greet; *ind. pst.* 3.s. gegrette 8. 17\*.
- grimm, *adj.* terrible, grim; *d.* grimmum iii. 1.
- grimme, *adv.* fiercely; v. 8, vii. 51.
- gripan, *svi.* seize; gegripan x. 69; *ind. prs.* 3.s. gegripð 47. 2.
- grot, *n.* grain, particle; *a.* 95. 17, 146. 3.
- grōwan, *rv.* grow; 91. 25, 95. 16, xi. 57, xxii. 42; *ind. prs.* 3.s. grewð xx. 99, xxix. 69; grewð 49. 19\*, 80. 17\*, 91. 31, 136. 19\*; gegrewð 91. 21; *pl.* growað xxix. 66; *sbj. pst.* 3.s. greowe 91. 26; *prs. p.* growende 136. 20.
- grund, *m.* bottom, ground, land; *a.* viii. 46, xx. 127, xxix. 16, 60; oð ðone grund, thoroughly 52. 12; *d. pl.* grundum xx. 35.
- grundlēas, *adj.* bottomless; *f.* vii. 15; *f. wk.* grundlease 19. 7; *d.* grundleasum 9. 10, iii. 1; *a. pl. wk.* grundleasan, insatiable 38. 15, 29.
- grundweall, *m.* foundation; *a.* grundweal vii. 34.
- grymettan, grymetian; *vv.* roar, grunt; grymetigan xiii. 29; *ind. pst.* 3.pl. grymetodan 116. 18\*; grymetedon xxvi. 81.
- guma, *wm.* man; x. 69; *g. pl.* gumena 139. 6, ix. 41, xxv. 27, xxvi. 37.
- gumrine, *m.* man; *g. pl.* gumrinca xxvi. 53.
- gūð, *f.* war, battle; *d.* guðe i. 23.
- gyden, *f.* goddess; xxvi. 53; gydene 116. 2\*; *a. pl.* gydena 102. 22.
- gylden, *adj.* golden xxi. 20; *a.* heafodbeag gyldenne 112. 23; *n. pl. n.* gyldenu 104. 17; *m. wk.* gylden 89. 12; *d.* gyldenum 111. 16.
- gylt, *m.* guilt; *g.* gyltes 123. 20.

## H.

habban, *vv.* *a)* have; *b)* hold, regard; 17. 31, x. 22 &c., 109. 8 (*b*); gehabban, hold, retain 25. 9; to habbanne 16. 13 &c., 68. 26 (*b*); to habbenne 30. 10\* &c.; *ind. prs.* 1.s. hæbbe 13. 16 &c.; hæbbe 17. 17\*; *neg.* næbbe 127. 27; 2.s. hafast xx. 21, xxiv. 25; hæfst 12. 25 &c.; hafst 105. 21\*; *neg.* næfst 31. 15 &c.; xx. 36; 3.s. hafað 72. 2\*, ii. 4, viii. 43, 46, ix. 63, xi. 23, 29, xiii. 6, xx. 153, 189, xxviii. 21; *neg.* nafað xxii. 46, xxvii. 5; hæfð x. 67, xi. 22, 31, 55, 64, xx. 143, 190, xxiv. 37, xxviii. 25; *usual form in prose* 16. 20 &c.; *neg.* næfð 53. 3 &c.; gehæfð, holds, possesses 47. 2\*; *pl.* habbað 13. 29, iv. 44 &c.; habbæð xx. 193; *neg.* nabbað 37. 25 &c. and xx. 195, xxxi. 8; hæbbe we 77. 14; *pst.* 2.s. hæfdest 15. 2 &c.; hæfdes 22. 2, 23. 20\*; *neg.* næfdest 15. 12; 3.s. hæfde Pr. 8, iv. 23 &c.; = sceolde 52. 27; *pl.* hæfdon 7. 16, xxvi. 18 &c., 116. 1 (*b*); *neg.* næfdon xxvi. 93; hæfdan i. 6 (J); *sbj. prs.* hæbbe 19. 17, x. 68 &c.; hæbbe *occas.* in B, 29. 23\* &c.; *neg.* næbbe



25. 21 &c.; *pl.* hæbben 35. 19 &c. *and* xix. 47, xxix. 91; habben 77. 20; habban *occas.* in B, 62. 12\* &c. *and* 120. 7; *neg.* næbben 31. 26; *pst.* hæfde 25. 22; *neg.* næfde 33. 11, xxv. 71; *pl.* hæfden 64. 4, 67. 6, xvii. 1; *neg.* næfden 117. 11, 118. 32; *pp.* hæfd, gehæfd\* 30. 25; *neg.* næfd, genæfd\* 30. 26.
- hādor**, *adj.* bright, clear; xxii. 24; *d.* hadrum 21. 2\*, xxviii. 48; *pl. n. f.* hadre xx. 230; *d.* hadrum xx. 232.
- hādre**, *adv.* brightly, clearly; *sup.* hadrost vi. 4.
- hæftan**, *vv.* bind, imprison; *pp.* gehæfted xxv. 49; gehæfted xxi. 5; gehæft 24. 31, 89. 7; hæft 24. 31\*; *pl. n.* gehæfte 112. 2; *a. f.* gehæfte 57. 5\*.
- hæftedōm**, *n.* captivity; *d.* hæftedome xxv. 65.
- hæle**, *m.* man (vir); i. 53.
- hæleð**, *m.* man; *g. pl.* hæleða vii. 6, 18, ix. 57, x. 1, 68, xiii. 32, xxi. 37, xxvi. 49, xxviii. 48, xxix. 58; *d.* hæleðum MPr. 10, xxix. 22.
- hælig**, *adj.* inconstant, variable; *d. wk.* hælган 115. 3\*.
- hælo**, *f.* health, prosperity; 54. 25, 92. 21\* *n.*, 132. 14; *g.* hæle 13. 30; hælo 107. 28.
- hæmedðing**, *n.* sexual intercourse; *g.* hæmedðinges 93. 18.
- hærfest**, *n.* autumn; 29. 24, 49. 18, 136. 16, xxix. 61; *a.* on hærfest 49. 19, xi. 58.
- hærfesttid**, *f.* autumn; *a.* on hærfæsttid 10. 12.
- hæs**, *f.* command; *d.* hæse iv. 26.
- hæto**, *f.* heat; *d.* hæto xx. 73; *a.* 80. 5, 92. 7, xx. 113, xxix. 50; hæto 42. 3\*.
- hæðfeld**, *m.* heathland; *a.* 34. 27.
- hagol**, *m.* hail; hagal xxix. 63; *n. pl.* hæglas 136. 17\*.
- hāl**, *adj.* unimpaired, sound, healthy; 22. 6, 28; *n.* 91. 9, 94. 1, 104. 32, 122. 2; gehal 93. 32, 94. 1\*;
- d.* halum 132. 7; ðam halum men 132. 6; *pl. n.* hale 22. 29; *a. n.* 82. 10; hal xx. 261; *comp. n. pl.* halran 88. 21.
- hālig**, *adj.* holy; xx. 46; *f.* halige iv. 4; *g.* haliges xxix. 55; *pl. n.* halige 133. 7; *wk.* halgan 26. 21; *a.* halige 10. 19, i. 25, iv. 38; *sup.* halgost xxvi. 38.
- hām**, 1) *m.* home, dwelling; *pl. n.* hamas 33. 23, viii. 8; *g.* hama ix. 18. 2) *adv.* homewards, ham cerde 115. 19.
- hāmfæst**, *adj.* resident, dwelling; 43. 3, 32.
- hand**, *f.* hand; *d.* honda xxix. 61; *d. pl.* hondum 9. 3\*, 149. 4.
- hangian**, *vv.* intrans. hang; hongian on ðam anwealde, cling to, 35. 22; *ind. prs.* 3.s. hangað 65. 29, 82. 11\*, v. 4; h. on ðam, depends on, 101. 9; 3. *pl.* hongiað 130. 5; *pst.* 3.s. hangode xx. 266.
- hār**, *adj.* grey, hoar; *d.* harum v. 13.
- hara**, *wm.* hare; 102. 7, 115. 2.
- hāt**, *adj.* hot; *wk.* hata 136. 15, xxix. 58; *n.* hat xxviii. 61; *d. wk.* hatan 80. 9; *a. pl.* hate iv. 19. gehāt *n.* promise; *a. pl.* 7. 9\*.
- hātan**, *rv.* call, name (*w. the name in the nom. case*); command; *fq.* 39. 5 &c.; command 66. 23; *ind. prs.* 1.s. hate 96. 22; 3.s. hateð viii. 51; hæt 99. 10\*; commands 144. 29; hat 116. 20\*; *pl.* hatað *fq.* 7. 12, viii. 49 &c.; hætað 132. 20; hate we 136. 4; *pst.* 2.s. hete 79. 33; 3.s. het, commanded 7. 11 &c. *and* i. 42, ix. 9, 24; heht i. 70, 72; *pl.* heton, named xxvi. 49; *relic of pass. voice* 3.s. hatte, is or was called i. 53, 34. 8\*, 9, 37. 3. 41. 23, 99. 9, 10\*, 101. 23, 140. 9; *sbj. prs.* 3. *pl.* haten 68. 10; *pst.* 3.s. hete 117. 3; *pp.* haten 36. 17, 43. 7, 46. 22, 101. 26, xvi. 15, xxvi. 57; gehaten 7. 12\*, 50. 7\*, 83. 29\*, 143. 6, 148. 7, x. 46, xxviii. 24; *n. pl.*

- hatene 115. 16; hatne 7. 3\*; gehatene 114. 22.
- gehātan, *rv.* promise; *ind. prs.* 2.s. gehætst 105. 30; 3.s. gehæt 47. 17, xxv. 52; *pl.* gehatað 58. 21, 22, 59. 19, 73. 16, 17; *pst.* 1.s. gehet 78. 6, 139. 25; 2.s. gehete 9. 21, 50. 26, 78. 9, 31\*, 139. 21; 3.s. gehet 7. 7, 71. 13, 102. 20, 112. 4, i. 35.
- hāte, *adv.* hotly; *sup.* hatost 12. 8.
- hātheortnes, *f.* violent temper, anger; *g.* hatheortnesse 112. 1, xxv. 47.
- hatian, *vw.* hate; 123. 28, xxvii. 32; *ind. prs.* 3.s. hatað 123. 28; *pl.* hatiað 146. 7, 8; *imp. pl.* 149. 5; *sbj. prs.* 3.s. hatige 123. 30, 124. 16.
- hāwian, *vw.* look upon, survey; *imp.* hawa 10. 26.
- hē, *pron.* he; Pr. 3 &c. *Oblique cases often reflex.*; *g.* his, *gen. used as a poss. adj.* his, Pr. 7 &c.; *w. article:* his sio hea goodnes 84. 14; sio his geselð 89. 1; his ðære hean ceastre 141. 7; his ðam anwealde 69. 23; ðara his ðegna 111. 22; *w. wk. adj.* 103. 16; *d.* him Pr. 12 &c.; *a.* hine Pr. 12 &c.; *for pl. v. hie.*
- hēafod, *n.* head; *d.* heafde 65. 30, 127. 10, i. 43; *a. pl.* heafdu 102. 14, 17, 127. 9.
- hēafodbēag, *m.* crown; *a.* 112. 23.
- hēah, 1) *adj.* high, deep; sublime; *f. wk.* hea 84. 14, 85. 20; *n.* heah 99. 12; *h.* weder, rough, stormy 115. 21; *g. wk.* hean 32. 6, 135. 25, 146. 27; *d.* heaum 98. 18; *wk.* hean 26. 31 &c.; heohan 14. 16\*; *a.* heane 148. 30, vii. 4, xxiv. 3, xxix. 2; *wk.* hean 105. 5, 135. 24; *pl. d.* heaum xxi. 11; *comp. a. s. n.* herre 55. 26 *n.*; *sup.* hehst xxvi. 38; *wk.* hehsta 62. 24 &c.; *f. wk.* hehste 50. 12 &c.; *n.* hyhst xiii. 52; hehst ix. 4; *wk.* hehste 52. 22 &c. *and* xx. 46, xxix. 74; hehstæ 90. 7; *g. wk.* hehstan 55. 17 *n.* &c.; *d. wk.* 18. 8 &c. *and* xxiv. 29, xxvi. 44; *inst.* on ðæm hehste goode 100. 14; *pl. g. wk.* hehstena 56. 6, 77. 25; *a. wk.* hehstan 18. 9. 2) *adv.* on high 57. 21.
- hēahburg, *f.* chief town; 7. 20.
- hēahsæ, *f.* deep sea; *g.* xi. 3.
- hēahsetl, *n.* high seat, throne; *d.* heahsetle 136. 22, 148. 32, iv. 2, xxix. 74; *pl. g.* heahsetla 11. 27; *d.* heahsetlum 10. 19, 111. 13, iv. 38, xxv. 5.
- heald, *adj.* leaning, inclined; *f. pred.* 57. 6\*; *pl. n.* healde 55. 16\*, 147. 7\*.
- healdan, *rv.* hold, keep; observe; perform; 93. 24, 98. 11; restrain 109. 31, 138. 5; healdon i. 71 (J); healden xi. 73?; gehealdan 40. 23, 59. 29, 65. 10, 76. 33, 124. 28, xi. 47; support, satisfy 28. 23; to gehealdenne 50. 24; *ind. prs.* 2.s. helst 31. 13; 3.s. haldeð xx. 166; gehealdeð vii. 46; healt 81. 12\*; helt 80. 16\*; gehelt 27. 11\*, 53. 2, 84. 25, 131. 6; hilt 28. 3; hylt xx. 95; *pl.* healdað 10. 15 &c. *and* xxix. 4; gehealdað xi. 95; *pst.* 3.s. heold xxix. 55; *pl.* hioldon 64. 13; *imp.* geheald 114. 2; *sbj. prs.* 3.s. healde xiii. 25; gehealde 76. 29; *pst. 3.pl.* heolden 94. 10; geheoldon 143. 25; *pp.* gehealden 22. 1 &c.; contented 43. 27, 60. 21; healdon 57. 6\*.
- healf, *f. a)* half; *b)* side; *d.* healfe 43. 10 (*b*); be healfe heofones ðisses, in one part xxix. 43; *adv.* healfe ðy swetre, by half xii. 9; *a.* healfe 81. 11 (*b*), 136. 9 (*b*), xx. 164 (*b*); *pl. d. used as adv.* healfum, half 42. 16; *a.* on feower healfe his, all round him 46. 4\* (*b*).
- hēalíc, *adj.* high, exalted; *a. n.* 54. 4; *comp.* healicra 72. 21.
- hēalíce, *adv.* in a high degree; *comp.* healicor onbryrdan 14. 2.
- heall, *f.* hall; *a.* healle vii. 6; *a. pl.* vii. 11.

- healsian**, *ww.* entreat, implore; *ind. prs.* 1.s. healsige 51. 17, 84. 8, 120. 6; halsige 105. 31; 3.s. healsað, halsað\* Pr. 11.  
**hēan**, *adj.* lowly, humble; *a. wk.* heanan 46. 15; *pl. n.* heane xvii. 6; *a. wk.* heanan 46. 16.  
**hēanes**, *f.* height, high region; *d.* heanesse 12. 1; *a.* 104. 31.  
**hēanlic**, *adj.* abject, vile; *n. pl. f.* heanlica 23. 27.  
**heard**, *adj.* a) hard; b) severe, ruthless; c) hard to bear; wiges heard, bold xxvi. 13; *f.* heard 67. 8 (b); *g. f.* heardre (a); *pl. g.* heardra henða xii. 21 (c); *d.* heardum broce 133. 25 (c).  
**hearde**, *adv.* firmly, excessively; xxv. 49; *sup.* heardost 105. 28, x. 14.  
**heardheort**, *adj.* hard-hearted; 143. 29.  
**heardsælig**, *adj.* unfortunate; *d. wk.* heardsælgan 71. 1.  
**heardsælð**, *f.* misfortune; *a. pl.* heardsælða 117. 24; bad conduct, wickedness 44. 1.  
**hearm**, *m.* injury, harm; 144. 19.  
**hearmcwidian**, *ww.* revile, abuse; 45. 10; *hearmcwiddigan ib.\**  
**hearpe**, *w. f.* harp; *d.* hearpan 102. 11.  
**hearpere**, *m.* harp-player; 101. 23, 24, 102. 2, 18; *g.* hearperes 102. 1; *d.* hearpere 101. 27, 102. 9.  
**hearpian**, *ww.* play on the harp; 101. 27; *ind. pst.* 3.s. hearpode 102. 5, 103. 3, 4.  
**hearpung**, *f.* playing on the harp; *d.* hearpunga 102. 16, 102. 31, 103. 6.  
**headorian**, *ww.* restrain, confine; *ind. prs.* 3.s. heaðerað 128. 21; *pp.* geheaðorad xiii. 6; geheaðærod xi. 31; *a. pl. f.* geheaðorade 49. 6, 57. 5.  
**headorinc**, *m.* warrior; *g. pl.* heaðorinca ix. 45.  
**hebban**, *svb.* raise; habban 146. 26, xxxi. 18; *imp. pl.* hebbað 149. 3.  
**hēdan**, *ww.* catch up, seize; *sbj. prs.* 3.s. gehede xxvii. 15.  
**hefig**, *adj.* heavy; grievous; 70. 27, xx. 266, xxix. 53; *n.* 25. 3, 73. 23, xix. 1; difficult 127. 21; *f. wk.* hefige 136. 13; *d. f.* hefigre 108. 7; *wk.* hefegan 70. 30; *a. n.* hefig 40. 1, ix. 55; *comp. f.* hefigre 80. 30, xx. 133; *g.* hefigran 50. 20; *a. n.* hefigre 119. 15.  
**hefiglice**, *adv.* grievously; 41. 10.  
**hefignes**, *f.* heaviness, sluggishness; xxii. 25, 29; melancholy 56. 14; hæfignes 95. 7\*; *d.* hefignesse 95. 27; hefnesse xxii. 63; hæfignesse 95. 22\*.  
**helan**, *sv4.* conceal; 147. 25; *ind. prs.* 3.s. hild 61. 12.  
**hell**, *f.* Hades, hell; *g.* helle 102. 11, 13, 103. 14, viii. 51; *d.* 34. 8, 102. 2.  
**hellware**, *pl. m.* inhabitants of hell; *wk.* hellwaran 102. 27; *g.* hellwara 103. 2, 4; *wk.* hellwarana 103. 4\*.  
**helm**, *m.* tree-top; 91. 28; *a.* 92. 1.  
**helma**, *wm.* helm of ship; 97. 11; *d.* helman 98. 2.  
**helpan**, *sv3. w. g. or d.* 122. 31; gehelpan 30. 12; *imp.* help 10. 16; *sbj. prs.* 3.s. helpe 123. 16; *impers.* help, avail 144. 24; *pp.* geholpen 145. 1.  
**hentan**, *ww.* catch, seize; gehen-tan xiii. 32.  
**hēo**, *pron.* she; *usual form in B*, Pr. 10 &c.; *hio usual form in C*, 13. 9, i. 77 &c.; *about 20 times in B*, Pr. 2 &c.; *hi* 130. 18; *hie* 49. 24\*, 57. 26\*; *g.* and *d.* hire; *g. often used as a possess.* *adj.*, her, its 22. 20, xiii. 20 &c.; *often here in B*, 22. 15\* &c.; *heore* 10. 4\*, 7\*, 24\*, 11. 6\*, 49. 24\*; *hiore* 47. 10\*, 141. 14; *hyre* 9. 8\*; *a.* *hie*, *usual form Pr.* 1\*, 13. 31, v. 9 &c.; *hi Pr.* 9\*, 25. 8 &c. *and* xx. 166, 214, 217, 219, xxvi. 65; *for pl.* *v.* hie.

- hēofian**, *vv. intrans.* lament; *prs.* *p.* heofiende 8. 6.
- heofon**, *m.* sky, heaven; 72. 21; heofen 17. 23\*; hefon 99. 13\*; *g.* heofones 10. 1, x. 7 &c.; hiofonas xxi. 39; heofenes 72. 17, 98. 29, 135. 27; hiofenes 105. 19; heofnes 135. 25; heofones iv. 2; *d.* heofone 10. 6, 21. 2, 99. 12, xxviii. 48; hefone vi. 4; *a.* heofon 10. 2, 41. 24, 99. 1, 105. 16, xi. 30, xxiv. 29; hefon 18. 7, iv. 4; *pl. g.* heofona xiii. 6, xxix. 71; *d.* heofonum 9. 19, 18. 10, 129. 30, iv. 26 &c.; heofenum 98. 29; hiofonum 81. 33; hefonum 24. 29, 45. 27, ix. 18.
- heofoneund**, *adj.* heavenly; heofencund 8. 16; *g. wk.* heofencundan 11. 17; *a. wk.* heofoncundan 34. 19; *pl. n. wk.* hefoncundan 30. 2; *a. wk.* hefoncundan xx. 235.
- heofonlic**, *adj.* heavenly, celestial; *g. wk.* heofonlican 45. 30; heofenlican 89. 21; *d. wk.* heofonlican 104. 27, 120. 15; heofonlicon 18. 21\*; *a. pl. wk.* heofonlican 121. 30; hiofonlican 82. 2; hefonlican 18. 10.
- heofonrice**, *n.* kingdom of heaven; *g.* hefonrices xi. 31.
- heofonsteorra**, *wm.* star; *n. pl.* heofonsteorran xx. 232.
- heofontorht**, *adj.* heavenly bright; *a. wk.* heofontorhtan xxiii. 3.
- heofontungol**, *n.* heavenly body, sun; xxii. 24.
- heonon**, *adv.* hence; hionon 105. 24; hionan 82. 4, 105. 22, 23, xviii. 11, xxiv. 50, 52; hion xx. 239; hionane xiv. 9, xxix. 84 *n.*
- heor**, *f.* hinge; hior 88. 12 *n.*
- heorot**, *m.* stag; heort 102. 6; *a. pl.* heorotas xix. 17.
- heorte**, *wf.* heart; *g.* heortan 28. 14, 15, v. 21; *d.* xviii. 11.
- hēr**, *adv.* here; 11. 29, iv. 41 &c.; her on worulde 24. 25, 46. 31, 118. 4, 123. 23; *cf.* iv. 47; her for worulde 23. 15, 24. 25, 113. 23, 138. 23.
- hērbūende**, *m.* dweller on earth; *d. pl.* herbuendum xxix. 61.
- here**, *m.* host, multitude; x. 54 (?); *d.* here xxv. 15; *d. pl.* herigum xxvi. 57.
- heregeat**, *n.* military dress; *d. pl.* heregeatwum 111. 16, xxv. 9.
- hererinc**, *m.* soldier, hero; *a.* i. 71.
- heretiema**, *wm.* commander, general; heretema i. 31.
- heretoga**, *wm.* general, leader, chief man 37. 5, 46. 22, 24, 50. 7, 61. 24, 143. 7, i. 47, x. 46; heretoha, consul 7. 12; *g.* heretogan 43. 6; *pl. n.* heretogan 35. 3, 64. 12; *g.* heretogena 35. 5.
- herian**, *wv.* praise; 118. 26; to herianne 32. 28, 69. 3; to heriganne 64. 19; *ind. prs.* 3. *pl.* heriað 69. 2; *psl.* 3. *s.* herede 141. 13, xxx. 6; *sbj. prs.* herige 30. 22, 68. 17; *pl.* herien x. 26; herigen 46. 12, 72. 20; *pp. used as adj.* geherod\*, gehered 68. 23; *comp.* geheredra\*, heredra 69. 5.
- herlic**, *adj.* martial, soldierly; *f.* ix. 18; hærlic i. 43.
- herung**, *f.* praise; *d.* heringe 64. 2\*, 68. 31, 104. 22.
- hider**, *adv.* hither; 60. 32, 82. 4, xiv. 11, xx. 164, 235, 239.
- hidres**, *adv.* hidres ðidres, hither and thither 108. 14 (hider 7 ðider B), 139. 31; hidres 7 ðidres 100. 5.
- hīe**, *pron.* they; *n. & a. pl.* of he, heo, hit; *usual form* in B and B is hi; hie is *fq.* in C, *rarer* in C, 15. 5, 15. 12\* &c.; *by ab.* 15 *times* in C, 15. 27, i. 36 &c.; *in B*, 15. 6\*, 8\*, 16. 16\*, 146. 5\*; hio 33. 25\*, 114. 22; *g.* hira 44. 5, 99. 3, xx. 145; 35. 4 N.; hira 30. 13\*, 99. 1; *usual form* in C is hiora, *but* heora is *fq.*, 28. 21, ii. 13 &c.; heora is *usual form* in B, *but* hiora also occurs



- several times 26. 30 &c.; heore 28. 3\*, 32. 7\*; *d.* him.
- hieldan**, *vv.* lean, incline; *ind. prs.* 3.s. heldeð xx. 164; helt 81. 11\*.
- hienan**, *vv.* bring low, humiliate; *henan* 122. 32, 125. 2.
- hiend**, *f.* ignominy, humiliation; *d.* hænde 24. 5; *g. pl.* hendā xii. 21.
- hieran**, *vv.* *w. a.* hear; *w. d.* obey; *heran* i. 31, ix. 45; *geheran* 50. 21, 78. 32, 96. 8, 118. 11, 121. 8, 146. 4; to *geheranne* 50. 10, 24; to *gehyranne* 51. 10\*; *ind. prs.* 1.s. *gehere* 121. 6; 3.s. *geherð* 28. 13, 43. 2; *pl.* *herað* iv. 5, 15; *geherað* 68. 16, 139. 23, 145. 20, xiii. 47; *w. inf.* 142. 26; *hyrað* iv. 26; *pst.* 1.s. *geherde* 51. 9, 124. 24; 2.s. *geherdest* 50. 26, 98. 26 (*w. inf.*); *gehyrdest* 45. 4\*, 65. 9\*; *herdes* vii. 9; 3.s. *geherde* 34. 2, 43. 18, 45. 11, 122. 8, ix. 15; *pl.* *herdon* 70. 25, viii. 14, 31; *geherdon* 33. 26, 43. 11, 66. 30; *geheordon* 70. 25\*; *imp.* *gehere* 114. 1 *n.*; *geher* 101. 16, 111. 12, 114. 1\*, xxv. 1; *sbj. prs.* 3.s. *here w. d.* 66. 14; *pl.* *gehiran* 57. 20\*; *pst.* 3.s. *herde* vii. 4; *pl.* *herden w. d.* 98. 7, 9; *prs. p.* used as noun: *pl. g.* *geherendra*, hearers 85. 26; *d.* *geherendum* 101. 13; *pp.* *gehered* 45. 12, 67. 12.
- hierde**, *m.* shepherd, guardian; *hirde* xxvi. 8, 41; *hyrde* x. 49; *d.* *hirde* vii. 22; *a.* xiii. 31.
- gehīernes**, *f.* sense of hearing; *gehernes* 145. 18.
- hiersum**, *adj.* obedient; *a. pl. n.* *gehyrsume* 10. 3\*.
- hiersumian**, *vv.* obey; *heorsumian* 9. 22\*; *ind. prs.* 3.pl. *heorsumiað* 10. 14\*.
- hierwan**, *vv.* despise, value lightly; *ind. prs.* 1.pl. *herwað*, *herewiað\** 29. 6.
- higian**, *vv.* hasten, strive to go, tend; 25. 18; *ind. prs.* 3.s.
- higað** 56. 4, 69. 14, xiii. 65; *sbj. prs.* 3.s. *higie* 51. 25\*, 112. 30; *higige* 51. 25.
- hildetorht**, *adj.* shining in battle; *d. pl.* *hildetorhtum* xxv. 9.
- hiltswæord**, *n.* hilted sword; *d. pl.* *hyltswæordum* 111. 16.
- hind**, *f.* female hart; *a. pl.* *hinda* xix. 17.
- hindan**, *adv.* from behind; 136. 3.
- hired**, *m.* body of retainers, court; *d.* *hirede* 67. 3, 104. 16.
- hiredon**, B's reading for C's *styredon* 101. 28.
- hit**, *pron.* it; 7. 25 &c.; *g.* his; *d.* him; *a.* hit; *for pl. v.* *hīe*.
- hīw**, *n.* appearance, form, shape; *g.* *hiwes* 147. 3; *d.* *hiwe* 131. 5; *g. pl.* *hiwa* xix. 23.
- hiwcuð**, *adj.* familiar; *a. pl. m.* *hiwcuðe* x. 61.
- hīwian**, *vv.* shape, form; *ind. prs.* 3.s. *gehiwað* 129. 9.
- hiwung**, *f.* (false) appearance, dissimulation; *d.* *hiwunga* 47. 22.
- hlæw**, *m.* mound, barrow; *g. pl.* *hlæwa* x. 43.
- hlāford**, *m.* lord; 35. 31, ix. 55, xxv. 15, xxvi. 38; *g.* *hlaforde* 30. 26, 63. 15; *d.* *hlaforde* 98. 9, 136. 29, i. 47; *a.* *hlaford* 65. 17, xxvi. 44, 72; *pl. n.* *hlafordas* 35. 30, 37. 26, 67. 5; *g.* *hlaforda* xxv. 65.
- hlāfordhold**, *adj.* loyal, faithful; *n. pl. m.* *hlafordholde* 30. 27.
- hlāfordscipe**, *m.* authority, supremacy; *d.* 16. 27.
- hleahor**, *m.* laughter; *d.* *hleahtre* 36. 2.
- hlēoðor**, *n.* melody, song; *d. pl.* *hleoðrum* xiii. 47.
- hlisa**, *wm.* report, reputation; 28. 11 &c. and x. 54, 61; *g.* *hlisan* 41. 13 &c. and x. 1, 14; *hliosan* 133. 31\*; *d.* *hlisan* 41. 17 &c.; *a.* 41. 15 &c. and i. 53, x. 22.
- hlisēadig**, *adj.* of good repute, renowned 75. 25; *a. pl. m.* *hlisēadige* 28. 5; *comp.* *hlisēadigra* 27. 29; *n. pl.* *hlisēadigran* 28. 1.



- hlisēadignes, *f.* renown; *a.* hlis-eadignesse 75. 28.
- hlūd, *adj.* loud; *a.* hludne 117. 29.
- hlūtor, *adj.* clear, pure; *n. v.* 13; *d.* hlutrum 135. 24; *a. f.* hlutre xxi. 39; *wk.* hluttran 101. 20; *inst.* hlutre xxix. 2; *pl. g.* hluterra 33. 31; *d.* hlutrum xxi. 37; hluttrum eagum 89. 21, 115. 8; *a. n.* hlutor, hlutre\* 147. 25; *sup. a. s. wk.* hlutrestan xxiii. 3.
- hlūtore, *adv.* clearly, brightly; *sup.* hlutrost xxii. 24.
- hlystan, *wv.* listen; *sbj. 3.s.* hliste MPr. 10.
- hnæppan, *wv. intrans.* strike, collide; *sbj. prs. 3.pl.* hnæppen 130. 19, 20.
- hnesce, *adj.* soft, delicate; *n. h.* wæter, fluid, yielding 80. 14, xx. 93; *compl. n. pl.* hnescran, *opposed to* heard 92. 27; *sup.* hnescost 92. 4.
- hnipian, *wv.* droop; *ind. prs. 3.s.* hnipað xxxi. 13.
- hogian, *wv.* think (about), be intent; 35. 22.
- hol, *n.* hole, cave; *dungeon*; *a.* 8. 10, ii. 11; *a. pl.* holu 19. 8.
- hold, *adj.* gracious, friendly; *i.* 56.
- holm, *m.* ocean, sea; *g. pl.* holma xi. 30.
- holt, *nm.* thicket, copse; *d.* holte xiii. 37, 52.
- hōn, *wv. trans.* hang, hang up; *ind. prs. 2.s.* hehst 30. 18; *3.s.* hehð 112. 23.
- hopian, *wv.* (*v. to*); hope, trust; *ind. prs. 3.s.* hopað 27. 10, vii. 44; *sbj. prs. pl.* hopien 149. 1.
- hord, *n.* hoard; *d.* horde 31. 13.
- hordgestrēon, *n.* hoarded wealth; *g. pl.* hordgestreona xiv. 11.
- horusēað, *m.* pit, abyss; *d.* horo-seaðe 112. 15.
- hosp, *m.* insult, contumely; *d.* hospe iv. 44.
- hræd, *adj.* swift; *d.* hrædum 10. 2.
- hrædfērnes, *f.* swiftness; *a.* hrædfernesse 72. 17.
- hrædlice, *adv.* swiftly, speedily 117. 8; rædlice 21. 14\*; *sup.* hrædlicost 146. 28.
- hrædwæn, *m.* swift car, chariot; *d.* hrædwæne 105. 1, 20, xxiv. 41.
- hrægl, *n.* dress; *g.* hrægles 60. 18; *pl. g.* hrægla 33. 24, 30, viii. 10; *d.* hræglum 111. 14.
- hranmere, *m.* 'whale pool,' ocean; *a.* hronmere v. 10.
- hraðe, *adv.* quickly, soon; *usual form in B,* 8. 20\* &c., 48. 8, 127. 31, 133. 23, vi. 9, 12, xiii. 31; raðe 95. 4\*; hræðe 41. 18, 62. 23, 78. 6, iv. 3, vi. 4, xiii. 37, xxi. 7, xxii. 56; ful hræðe ðæs, immediately afterwards 50. 10; hreðe xxv. 47; *sup.* hraðor 28. 19, 145. 15; hræðor 68. 18, 21; ðy hræðor, rather, more 73. 7, 18 n., 77. 19; *sup.* hraðost 39. 9 n., 41. 3, 91. 15.
- hrēoh, *adj.* stormy, fierce; *i.* 71; *f. pred.* hrioh v. 10; *d. f.* hreore 144. 29.
- hrēosan, *sv2.* fall; decay, perish; *vii.* 22; *ind. prs. 3.s.* hrest xi. 58; gehrist 117. 28; *prs. p.* perishable, *d. wk.* hreosendan 60. 23; *pl. n. f.* hreosende 25. 31\*; *d.* hreosendum 54. 1 n.; *by error,* hreorendum 32. 8\*.
- hrēosendlic, *adj.* perishable; *d. pl.* hreosendlicum 32. 8.
- hrēowan, *sv2.* repent; *impers. w. d. and g.* 134. 31; *ind. prs. 3.s.* hreowð 109. 30.
- hrēowsian, *wv.* sorrow, be sorry; 9. 9; *prs. p. d.* hreowsiendum 8. 24.
- hrēowsung, *f.* repentance; 70. 7; *g.* hreowsunga 70. 6\*; *d.* 20. 1, 143. 28; *a.* hreowsunge 143. 30.
- hrēran, *wv.* stir up, agitate; *ind. prs. 3.pl.* hrearað 124. 4, xxvii. 3.
- hrēðer, *m.* breast, heart; *d.* hraðre xxv. 46 n.
- hrīnan, *sv1.* touch; *ind. prs. 3.s.* gehrineð xxix. 10.
- hrōf, *m.* roof, summit, *gen. used metaphorically,* 25. 17 &c.; *g.*

- hrofes 146. 27; *d.* hrofe 41. 11 &c. and xxv. 5; *a.* hrof 105. 5, xxiv. 3.
- hrōffest, *adj.* with firm roof; *a. f.* hroffæste vii. 6.
- hrōr, *adj.* moving, active, *d. pl.* hrorum neatum 146. 26.
- hrūse, *wf.* earth, ground; *g.* hrusan xxix. 53; *d. x.* 43, xxix. 63; xxxi. 13.
- hryre, *m.* fall, ruin, destruction; *d.* ix. 4; *a. pl.* hryras 39. 17.
- hū, *adv. interrog. direct and indirect,* how? 8. 17 &c.; *often w. ne = Lat. nonne* 18. 16 &c.
- hūmeta, *adv.* how? 70. 26\*, 96. 5\*.
- hund, *m.* dog; 102. 13, III. 18, 114, 27; *a.* hund 102. 7; *pl. n.* hundas 101. 30; *d.* hundum xix. 15; *a.* hundas 73. 29.
- hund, *n.* hundred; mid an h. scipa xxvi. 15.
- hundnigontig, *num.* ninety; xxvi. 24.
- hundred, *n.* hundred; sume h. scipa 115. 18.
- hundseofontig, *num.* seventy; 42. 27, 99. 17.
- hunig, *n.* honey; *g.* huniges 52. 3, xii. 9, 10; *d.* hunige 33. 29, viii. 23.
- hunta, *wm.* hunter; xxvii. 13.
- huntian, *w.* hunt; 73. 30.
- hūru, *adv.* at least, at any rate; 20. 22, 47. 1, 92. 8, ix. 22; ne huru, nor indeed, nor even 67. 9, 68. 27, 77. 23, viii. 10, 31, xx. 38, xxii. 4, xxix. 12.
- hūs, *n.* house; 26. 30, vii. 18; *g.* huses 110. 23, vii. 22, xlii. 31; *d.* huse 55. 18; *a.* hus 26. 23, 26, 27. 6, vii. 32.
- hwā, *pron.* 1) *interrog.* who? 60. 8, x. 42 &c.; *w. sbj.* xxviii. 43; *n.* hwæt, what? 34. 10 &c. = who 36. 22, = hwy 17. 16, 31. 3, 6, 104. 26, 148. 29, *used as an interj.* ah! well! why! *fq.* 10. 14, ii. 1 &c.; hwæt la 9. 20; *g.* hwæs 90. 19, 140. 24, 145. 4, 27; *d.* hwæm 16. 17; *inst.* to
- hwon, why? 8. 12\*, 16. 4\*, 31. 4\*, 42. 17\*. 2) *indef.* any one, some one, *fq.* 26. 7 &c. and x. 27, xvi. 16; *neut. n.* and a. hwæt, anything, something 15. 21 &c.; *often w. part. g.* swelces hwæt, something of the sort 17. 10; lytles hwæt, a little 23. 24, 60. 5; *d.* hwæm 16. 14 &c.; *a.* hwone 68. 17 &c. and x. 1; hwæne 106. 19\*; *a. n.* hwæt; gif hi hwæt gesyngoden, in any way 143. 27. 3) swa hwa swa, whoever 11. 23 &c. *v.* swa.
- gehwā, *pron.* 1) *distributive;* each, every, every one; *g.* gehwæs xiv. 3, xix. 23, xx. 278, xxi. 32; anra gehwæs monna, of each individual man vii. 23; *d.* gehwæm vii. 18, xii. 6, 18, xx. 148, xxi. 43, xxviii. 67, xxix. 56; anra gehwæm, to each one viii. 6; *a. n.* gehwæt 16. 23, 40. 22. 2) *indef.* swelces gehwæt, anything of the sort 125. 24.
- hwær, *interrog. adv.* where? 46. 20, x. 33 &c.
- hwæt, *adj.* active, bold; *wk.* hwata 138. 18.
- hwæte, *m.* wheat; 52. 1; *d.* xii. 5.
- hwæthwegu, 1) *pron.* something, a little; *always* hwæthwugu *in C,* 15. 22 &c. and xi. 52, xx. 111; hwæthwega *usual form in B,* 32. 1\* &c.; hwæthwegu 87. 24\*, 95. 9\*; hwæthweg 60. 17\*, 71. 29\*; *g.* hwæshwugu 25. 12, 60. 17, 82. 30, 88. 8. 2) *adv.* somewhat, a little, *fq.* 8. 25 &c.
- hwæthweguningas, *adv.* somewhat, a little; hwæthwugununges 23. 18, 127. 28; hwæthweganunges 23. 18\*; hwæthwegununga 80. 21\*.
- hwætnes, *f.* activity; 54. 24.
- hwæðer, 1) *pron.* which (of two); 87. 17 &c. and v. 41; *g.* hwæðres 106. 12; *a.* hwæðerne 122. 28; *f.* hwæðre 138. 32; *n.* hwæðer 107. 11. 2) *interrog. adv. direct and ind.; gen. w. sbj.*

13. 10 &c.; *alternative question* hwæðer ðe . . . ðe 20. 30 &c.; hwæðer *sometimes in B*, 65. 2\* &c.; hwæðer . . . ðeah, nevertheless 27. 24.
- gehwæðer, *pron.* each of two, both; *g.* gehwæðeres i. 25.
- hwæðre, *adv.* nevertheless; xx. 54, 74, 78, 152, 170, 230, xxvi. 100.
- hwanon, *adv.* whence; 32. 21 N.; hwonon 8. 19\*, 12. 14, 134. 18; hwonan 13. 5, 15. 8, 32. 20\*, 32. 21\*, 75. 34, 140. 7.
- hwealf, *f.* vault, arch; 46. 4; *pl.* hwealfa 46. 4; hwealfe x. 7 (J).
- hwearfian, *vw. intrans.* a) turn, revolve; *b)* change, vary; 81. 26 (a); *ind. prs.* 2.s. hwearfost 16. 5 (b); 3.s. hwearfað 57. 32 (a), 58. 1 (a), 88. 12 (a), 126. 8 (a), 129. 16 (a), xiii. 75 (a); *pl.* hwearfað 16. 3 (b), 129. 19 (a); *pst.* 3.s. hwearfode i. 10, xx. 206; *sbj. prs.* hwearfie 18. 30 (b); hwearfige xiii. 74; *pl.* hwearfigen 18. 31 (b); *pst.* hwearfode 18. 28 (b); *prs. p.* hwearfiende 129. 15 (a).
- hwearfunga, *f.* change; 18. 31, 20. 18; *d.* hwearfunga 18. 27, 20. 21; *a. pl.* 18. 29; motions 17. 1.
- hwelc, *pron.* (hwylc *usual form in C*, but *sq.* hwilc, *more rarely* hwelc; *most usual forms in B* are hwelc and hwilc, *occas.* hwylc); 1) *interrog. direct and indirect*, which, of what kind. 2) *indef.* any (one), some (one). *forms: m. f. and n.* hwelc 9. 8\* (2), 30. 20 (2), 43. 19 (2), 60. 27\* (1), 63. 14 (2), 64. 29\* (1), 77. 23\* (2), 89. 20 (2); hwilc 30. 10 (1), 35. 28 (1), 51. 1 (1), 85. 2\* (1), 92. 9 (1), 142. 2 (2), xiii. 41 (1), xx. 65 (2), xxi. 37 (2), xxii. 45 (2); hwylc *in C* *ab.* 6 times (1), 67. 22 &c., and *ab.* 7 times (2), 84. 30 &c. *in B*, 82. 21\*; *g.* hwelces 13. 2\* (1), 20 (1); hwilces 11. 15\* (1); *d.* hwelcum x. 43 (1); hwilcum 114. 25 (2); hwylcum 77. 18 (2), 77. 22 (2); hwilcon 43. 3\* (1); *f.* hwelcere 13. 23 (1); hwilcere 57. 4\* (1); *a.* hwelcne 16. 20\* (1), 57. 22\* (2); hwilcne xiii. 53 (1); hwylcne 119. 2 (2); *f.* hwelce 35. 31 (2), ix. 1 (1); hwilce 39. 18\* (1); *n.* hwelc 12. 8 (2), 127. 9 (2); hwilc 90. 32 (2), 90. 32 (2), 107. 29 (2), 39. 17\* (1); hwylc 87. 6 (2); *inst.* hwelce 36. 2 (1); *pl. m.*; hwilce 129. 14 (1); hwylce 129. 15 (1), 139. 10 (1); *f.* hwylce 38. 18 (1); *n.* hwelc 73. 10\* (1); *g.* hwylcra 11. 14\* (1); *d.* hwelcum 22. 8 (2), 32. 26\* (2), 74. 2\* (1); hwylcum 118. 29 (1); *a.* hwelce 16. 2\* (1); hwilce 39. 17\* (1); *f.* hwelce 26. 3\* (1), 39. 17\* (1); *n.* hwelc 64. 29\* (1).
- gehwelc, *pron. w. g.* each (one), every (one), *only in Metr.* *except* 103. 14; gehwilc 9 times ix. 45 &c.; gehwylc xxvi. 95, xxxi. 12; *g.* gehwelces 6 times, iv. 24 &c.; gehwilces xx. 183, xxvi. 105, xxvii. 28; gehwylces xviii. 3; *f.* gehwelcre xx. 228; *d.* gehwelcum 5 times, xii. 8 &c.; gehwilcum i. 45, xvii. 19, xix. 2; gehwylcum 4 times, xx. 3 &c.; *f.* gehwelcre xi. 78, xxi. 15; *a.* gehwilcne 4 times, xiii. 32 &c.; gehwylcne, *not w. g.* 103. 14; *inst.* gehwelce iv. 17, xiii. 21; gehwilce 6 times, i. 54 &c.; gehwylce xxii. 65.
- hwelchwegu, *pron.* some; hwilchwugu 120. 2; hwylchwugu 103. 24.
- hwēne, *adv.* somewhat, a little, *w. comp.* 32. 28, 50. 20, 92. 27; hwene ær 5 times, 12. 22 &c. and xii. 10.
- hwēol, *n.* wheel; 16. 33, 57. 32, 81. 27, 102. 29, 129. 21, 130. 31, xiii. 74; *g.* hweoles 130. 11; *d.* hweole xx. 211, 217; *n. pl.* hweol 129. 19.

**hweorfan**, *sv3. intrans. a)* turn, move; *b)* return; 8. 23\* (*b*), 10. 24\* (*a*); *ind. 3.pl.* hweorfað 16. 17\* (*a*); *sbj. prs.* hweorfe 71. 8\* (*b*); *prs. p.* hweorfende 16. 14 (*a*).

**hwider**, *adv.* whither; 51. 6 &c.

**hwierfan**, *ww. intrans. a)* revolve; *b)* change; hwyrfan 10. 18\* (*b*); *ind. prs. 3.s.* hwerfeð xxviii. 15 (*a*); hwærfeð xx. 211 (*a*); hwerfð 81. 27\* (*a*), 126. 5 (*a*), 129. 21 (*a*); hwærffð xx. 217 (*a*); *sbj. prs.* hwerfe 100. 10 (*a*); *prs. p.* hwerfende 16. 33\* (*a*).

**gehwierfan**, *ww.* bring back, restore; *pp. n. pl. f.* gehwerfde 49. 8\*.

**hwierflic**, *adj.* changing, transitory; *n. pl. f.* hwerflice 25. 10\*.

**hwil**, *f.* space of time, time; *g.* hwile 44. 14; *a. fq. in adv. phrases:* hwile ær, some time before xxvii. 15; hwyle xx. 266; sume hwile *fq.* 45. 12, xv. 10 &c.; ane hwile, for a while, for a time 52. 15, 124. 19, *cf.* 14. 26, 120. 29, 126. 29, 141. 21; ænige h. 20. 22; nane h. 58. 30; oðre hwile . . . oðre hwile, at one time . . . at another 64. 18 &c.; ða hwile ðe, *conj.* while, *fq.* 23. 14 &c.; *pl. g.* hwila 44. 15; *d.* hwilum, *used as adv.* at times, occasionally, *fq.* 10. 8, ii. 9 &c.; hwylum xxix. 49; hwilan xxix. 53; nu hwilum 123. 8; hwilum eft 132. 8 &c.; hwilum . . . hwilum, sometimes . . . at other times Pr. 2, 3 &c.; *a.* hwila, moments 44. 11, 13.

**hwilwendlic**, *adj.* temporary, transitory; *n.* 147. 27, 28; *g. wk.* hwilwendlican\*, hwilendlican 44. 12; *a. pl. wk.* hwilendlican 20. 14.

**hwit**, *adj.* white; 145. 24; *a. pl. m.* hwite 74. 1, xix. 23.

**hwôn**, *adv.* somewhat, a little; 12. 13, x. 59.

**hwonne**, 1) *interrog.* when? 60. 8, 148. 1. 2) *conj. w. sbj.* until, 20. 31, 124. 10. 3) *gives indef. meaning to adv. of time*, nu hwonne 109. 23, 131. 23; seldum hwonne 115. 8.

**hwurfolnes**, *f.* fickleness; *d.* hwurfulness 47. 19.

**hwȳ**, *inst. of hwæt*; *used as interrog. adv. w. sbj. or ind.* why? 10. 17, x. 21 &c.; *fq.* hwi in B and C, 17. 5 iv. 33 &c.

**hwyrfst**, *m.* revolution, orbit; *a.* 126. 2\*.

**hycgan**, *ww.* think, imagine; gehycgan xv. 9; gehicgan xix. 17; *ind. prs. 3.s.*; hygeð xix. 1; *sbj. prs. 3.s.* gehicgge xiii. 26.

**hȳd**, *f.* skin, hide; *d.* hyde 31. 32.

**hȳdan**, *ww.* hide, conceal; *ind. prs. 3.s.* gehyt 131. 6, 136. 20; *psl. 3.s.* hydde xxix. 55; *sbj. psl.* hydde 140. 14, 17; *pp.* geheded xx. 151; *a. f.* gehydde 95. 22, xxii. 60; *n. pl. m.* iv. 41; *f.* gehyddā xix. 32; gehyddē 74. 7\*.

**hyge**, *m.* mind, heart; hige xi. 53, xix. 45; *d.* xv. 9; *a.* xxxi. 20.

**hygesnotor**, *adj.* wise; *d. pl.* higesnotrum x. 7.

**hyhtlic**, *adj.* hoped for, pleasant; *f.* hyhtlicu xxi. 11.

**hyngran**, *ww.* be hungry; *impers. sbj. prs.* hingre, hingrige\* 60. 11.

**hyrian**, *ww.* *w. d.* imitate; *ind. prs. pl.* hyriað 108. 11 *n.*; hyrigað 146. 7\*.

**hyrnede**, *adj.* horned, beaked; *a. pl. m.* hyrnde xxvi. 23.

**hyrst**, *f.* ornament, trappings; *g. pl.* hyrsta xiv. 9.

**hyrstan**, *ww.* dress, adorn; *pp. n. pl. m.* gehyrste 111. 16, xxv. 8.

**hyspan**, *ww.* revile; 45. 10.

**hysping**, *f.* reviling; *a.* hispinge 45. 12.

**hȳð**, *f.* port, haven; 89. 9, xxi. 11, 13.

## I.

**ic**, *pron.* I; 8. 6, MPr. 8. &c.; *ic* 39. 31\*; *g.* min 41. 6 &c.; *d.* me 8. 12 &c.; *a.* 8. 9 &c.

**idel**, *adj.* useless, vain; 68. 29; *idle*, *lazy* 144. 8; *g.* *wk.* idelan 45. 21; *d.* *wk.* 46. 9; *a.* *wk.* 46. 3; *inst.* idele 29. 26; *a.* *pl.* *f.* idle v. 27.

**idelgeorn**, *adj.* lazy, ease-loving; *n.* *pl.* *n.* *wk.* ge idelgeornan 139. 8.

**iecan**, *ww.* increase, add to; *ecan*, *geccan*\* 75. 15; *ycan* 60. 15; *ind. prs.* 3.s. *ccð* 65. 21; *pl.* *ecað* 60. 24\*; *pst.* 3.s. *ecte* 26. 22\*; *pp.* *geeced* 125. 15.

**iegland**, *n.* island; *iglonð* xvi. 12; *eglonð* i. 16; *g.* *iglandes* xvi. 17; *d.* *ieglande* 34. 8\*; *iglande* 116. 4\*; *iglonde* viii. 49, xxvi. 58; *a.* *igland* xxvi. 32; *iglonð* 115. 22\*; *iland* 67. 32\*.

**ield**, *f.* age, period; *eld* 33. 21\*, viii. 4.

**ielde**, *pl.* men; *d.* *eldum* viii. 38, xii. 17, xiii. 60, xx. 100, xxix. 34.

**ielding**, *f.* delay; *eldung* 120. 2\*.

**ieldran**, *pl.* parents, ancestors; *ildran* 34. 21 N.; *eldran* 24. 13\*, 34. 31, 69. 13\*, i. 58; *g.* *eldrena* 70. 20\*, xiii. 28; *eldrana* 57. 12\*.

**ierman**, *ww.* ill-treat; *ind. pst.* 3.s. *yrme* ix. 47.

**ierming**, *m.* wretched person; *g.* *pl.* *erminga* 89. 11; *yrminga* xxi. 17.

**iermð**, *f.* misery; *a.* *ermðe* 60. 24\*, 65. 27; *ymðe*, *carmðe*\* 59. 14; *pl.* *n.* *ymða* 118. 3, 5; *g.* *ermða* xvi. 8; *ymða* 71. 23; *eormða* 67. 29\*; *d.* *ermðum* 89. 11\*, 116. 26\*, 134. 15\*, 134. 21; *ymðum* xxi. 19, xxvi. 71; *eormðum* 52. 8\*; *a.* *ermða* 19. 4, 65. 21, 117. 21; *ymða* 60. 9.

**iernan**, *sv3.* run; *irnan* 101. 29;

*ind. prs.* 3.s. *irneð* v. 15; *irnð* 135. 27\*, 28\*; *pl.* *irnað* 108. 14, 112. 29, 143. 3; *yrnað* 112. 24; *pst. pl.* *urnon* 49. 8, 102. 27; *sbj. prs.* *ierne*, *irne*\* 24. 24; *pl.* *irnen* 82. 28.

**ierre**, *n.* anger; *irre* xxv. 51; *g.* *yrres* 81. 24\*; *d.* *irre* 12. 4.

**ierringa**, *adv.* angrily; *irringa* 71. 6\*; *yrtinga* xviii. 7; *yrrenga* xxvi. 84.

**iersian**, *ww.* be angry; *ind. prs.* 2.s. *yrstast* 19. 12; *pr. p.* *irsierende* 81. 18\*; *a.* *wk.* *yrsiendan* 114. 29.

**iersung**, *f.* anger; *irsung* 81. 20\*, 112. 4\*, xx. 186; *g.* *irsunge* xx. 199; *a.* *yrzunga* xx. 192.

**ieðe**, *adj.* easy; *n.* *eðe* 145. 5; *pl. n.* *ieðe* 16. 13; *eðe* 92. 27; *comp. n.* *eðre* 81. 13\*.

**ieðelice**, *adv.* easily; *eðelice* 98. 23, xx. 276; *sup.* *eðelicost* 146. 28\*.

**ieðnes**, *f.* ease, comfort; *g.* *pl.* *eðnessa* 7. 15\*.

**iewan**, *ww.* show, reveal; *eowian* 78. 7, 85. 25, 97. 28, 104. 25; *ind. prs.* 3.s. *geewð* 131. 7; *eowað* 61. 11\*, 136. 21\*, xxix. 72; *pp.* *geowad* 55. 6.

**ilca**, *pron. adj.* same; 48. 27, ix. 24 &c.; *n.* *ilce* 15. 23 &c.; *g. d. a.* *ilcan* 7. 5, 10. 9, xi. 37 &c.; *a. n.* *ilce* 12. 22 &c.; *pl.* *ilcan* 16. 7 &c. *and* xxiv. 63.

**ilce**, *adv.* *swa ilce*, in the same way; 35. 3 &c.

**in**, *prep. a)* *w. d.* *in*, 7. 12\*, xx. 238; *fol. case*, i. 15. *b)* *w. a.* *into*, 7. 4\*.

**inc**, *v. git.*

**incofa**, *wm.* breast, mind; *d.* *incofan* xxii. 18.

**ingehygd**, *f. n.* mind, thoughts; *a.* xxv. 42.

**inierfe**, *n.* household goods, valuables; *a.* 31. 19.

**inn**, *adv.* *in*; *in to* 8. 16\*, xxii. 57; *in gæð on*, enters 27. 17\*; *in on*, into 53. 6\*, 91. 26, 96. 26.



innan, 1) *prep.* a) *w. d.* in, within; innon 73. 31\*. b) *w. a.* into; innon 86. 19, 91. 26\*, 96. 26\*. 2) *adv.* within, inside; 36. 9\*, 12, 51. 4, 73. 5, 8\*, 141. 16\*, v. 41, 44; innon 73. 5\*; inne 43. 31\*, i. 72, xxv. 19, 45. *v. also* oninnan.

innanweard, 1) *adj.* inward, internal; *inst.* mid innewearde mode 50. 11, 28. 119. 11; inne-weardan 94. 28\*, 119. 11\*. 2) *adv.* within; 92. 3.

innian, *vv.* enter; *prs. ind.* 3.s. innað 51. 4 n.

innoð, *m.* interior, inside (of body); *d.* innoðe 51. 4.

innung, *f.* contents; 72. 22.

ingeðanc, *m.* thoughts, mind; 54. 2\*, 56. 4\*, 106. 25; ingeðonc 106. 10, xxvi. 118; *g.* ingeðances 68. 3\*, xvi. 22; ingeðonces 44. 31; *d.* ingeðance 52. 16\*; ingeðonce 51. 25; *a.* ingeðanc 95. 6\*; ingeðonc 78. 5, xxii. 12, 21, xxiii. 8, xxvi. 94; *a. pl.* ingeðoncas 14. 27.

inweardlic, *adj.*, *v.* forinweardlic.

inweardlice, *adv.* inwardly, earnestly; xxii. 2.

inwitðanc, *m.* evil thought; *pl. n.* inwidðoncas ix. 8; *d.* inwitðoncun xxvii. 23.

is, *n.* ice; 126. 20, xxviii. 59.

isceald, *adj.* icy-cold; *a. f.* iscalde xxvii. 3.

isig, *adj.* icy; 105. 13.

ismere, *m.* frozen pool; xxviii. 62.

## L.

lā, *interj.* oh! ah! why! 8. 13, xi. 101 &c.; nese, la, nese 58. 29, 62. 19.

gelāc, *n.* rapid movement, commotion; lagufloða *g.* xx. 173; storma *g.* xxvi. 29.

lācan, *rv. a) intrans.* move quickly, fly; xxiv. 9; *ind. prs. pl.* lacað xxviii. 22. b) *trans.* entice; *sbj.*

*pst. pl.* ðe liolcen (oleccan B) 15. 29.

lācnian, *vv.* treat (a disease), cure; *ind. prs. 3.s.* lacnað 134. 17.

lāce, *m.* physician; 38. 8, 132. 6, 15, 134. 16; *d.* 123. 13, 33; *pl. n.* læcas 132. 11 n.; *g.* læca 107. 28.

lācecræft, *m.* (art of) medicine; remedy; 38. 8, 51. 1.

lācedom, *m.* remedy, medicine; 127. 24, 135. 20; *a.* 50. 20.

lādan, *vv.* lead; 51. 11, 102. 2, 123. 33, xiv. 9; to lædanne 51. 7; *ind. prs. 2.s.* lædst 100. 5, 140. 1; 3.s. læt 27. 8\*, 60. 31\*; gelæt 104. 27; *pl.* lædað 48. 11, vii. 40; *pst. 3.s.* lædde 103. 10, xxvi. 16, 39; *pl.* læddon 102. 27, i. 2; *sbj. prs.* læde 51. 13, 123. 13, 14, 139. 30, 33; *pl.* lædon 73. 30\*; *pp.* gelæd 36. 21.

læden, *n.* Latin language; *d.* of lædene Pr. 9. *v. also* böclæden.

læfan, *vv.* leave; bequeath; to læfanne 41. 5; *ind. prs. pl.* læfað 24. 10; læfed 23. 20, 42. 9.

lænan, *vv.* lend, grant; *pp. n. pl.* gelænde 31. 11.

læne, *adj.* transitory, precarious; 41. 18; *g.* lænes xxvi. 113; *d.* wk. lænan xix. 35; *a.* læne xxvi. 106; wk. lænan ix. 58, xx. 157; *pl. n.* lænu xxi. 29; *d.* lænum 53. 13, 54. 1; wk. lænan 74. 8\*; *a.* xx. 223.

læran, *vv.* teach; 140. 2; to læranne 127. 25; *ind. prs. 3.s.* lærð 137. 22; gelæreð 47. 20; *pl.* lærað 103. 14, 139. 6; *pst. 1.s.* gelærde 17. 13, 20. 10; 3.s. lærde 9. 2, 79. 17, 140. 16; *sbj. prs.* lære 69. 8; *pp.* gelæred 8. 18, 15. 14.

læstan, *vv. w. d.* follow; i. 27. gelæstan, *vv. a) trans.* perform, carry out; 58. 21, 73. 16, 105. 31, 139. 25; *ind. pst.* gelæste 7. 9 n.; *pl.* gelæstan, followed, marched i. 13; *sbj. prs.* gelæste 50. 24; *pl.* gelæsten 58. 23. b) *intrans.* last, endure; *inf.* vii. 19.

- lætan**, *rv.* *a.* allow; *b.* leave; leave behind; *c.* think, deem; *d.* cause; 38. 12 (*a.*), 71. 22 (*c.*), 123. 26 (*a.*); l. ða bætinge, let go 144. 30; l. bion, let alone, drop 88. 32; *ind. prs.* 1. s. ic læte nu to . . . set store by 121. 26; 2. s. lætest iv. 50 (*a.*); lætæst 16. 30 (*b.*); lætst 105. 15\* (*b.*), xxiv. 29 (*b.*); 3. s. læt 26. 6 (*a.*), xi. 72 (*a.*) &c., 133. 25 (*d.*); *pl.* lætað 23. 7, 9 (*a.*), 24. 10 (*b.*), viii. 11 (*c.*); place, 130. 16, 141. 1, 3; læte ge 72. 19 (*a.*); *pst.* 3. s. let xxvi. 23 (*b.*); *imp.* læt v. 30 (*a.*); *pl.* lætað 8. 23 (*a.*); *sbj. prs.* læte 119. 23 (*b.*), xvi. 7 (*b.*); læte 104. 2 (*a.*); *pl.* læten 67. 6 (*a.*); *pst.* lete 117. 5 (*a.*), 119. 30 (*b.*), i. 66 (*a.*), 68 (*b.?*); *pl.* leten 67. 6 (*a.*).
- lāf**, *f.* remnant; *d.* to lafe, remaining, left over 46. 26.
- lagu**, *m.* sea, flood; ix. 40.
- laguflōd**, *m.* sea; *g. pl.* lagufloda xx. 173.
- lagustrēam**, *m.* sea; xi. 43; *a.* xx. III, xxvi. 16.
- land**, *n.* land; country; 40. 21; lond 29. 12; *g.* landes 91. 22, 126. 20\*; londes 42. 16\*, xii. 27; *d.* lande about 9 times, 43. 17 &c. and xii. 6, xxviii. 57; londe 43. 25, 26, xiii. 18; *a.* land 51. 29\*, 60. 29\*, 115. 20\*, ix. 40; lond 40. 17, xii. 1; *pl.* lond 29. 10; *d.* londum 42. 30.
- lang**, *adj.*; *gen. of time*, long; 44. 25; *n.* 44. 19, x. 66; *of body*, tall 87. 4; long 117. 28, 127. 32; *n. wk.* lange 117. 32; *d. wk.* langan 133. 26; *a.* longne 120. 27; *f.* lange iv. 46, x. 64, xxvi. 103; *n.* lang 100. 28; ymbe long, at great length 125. 23; *pl. wk.* langan 127. 29; *d.* longum 133. 24; *comp.* lengra 120. 29; *a.* lengran 126. 7; *pl. a.* langran 10. 11\*; *sup. a.* lengestne 126. 7.
- gelang**, *adj.* dependent on, owing to; *n.* on ðe gelang 15. 24.
- lange**, *adv. of time*, long, for a long time; about 19 times, 9. 2, vii. 19 &c.; longe about 10 times, 103. 3, i. 50 &c.; long xxvi. 99; *comp.* leng 84. 3 &c. and xxviii. 8; *sup.* lengest ix. 17.
- langfære**, *adj.* lasting, enduring; *g.* langfæres 117. 26.
- langsum**, *adj.* prolonged, tedious; 45. 17.
- lār**, *f.* teaching, doctrine; 27. 17, 139. 20; *g.* lare 51. 2, 135. 21, 139. 21; *d.* 95. 15, v. 22, xxii. 42; lære, lesson 137. 14; *a.* lare 9. 3, 104. 29, i. 68; *pl. d.* larum 8. 23, 11. 4, 14. 18, 20. 12; *a.* lara 50. 26, 101. 14, 108. 1.
- lārēow**, *m.* teacher; 141. 12, xxx. 3; *pl.* lareowas 57. 17, xiii. 38; *g.* lareowa xiii. 42; lariowa x. 55; *a.* lareowas 57. 16.
- lāst**, *m.* footprint, track; *a.* last weardigan, remain behind xx. 241; on last, in the end, at last 15. 5, 48. 1, 100. 23.
- late**, *adv.* slowly, late; 46. 32, 148. 5; *comp.* lator 142. 18; *sup.* latost 91. 16.
- lättēow**, *m.* guide; leader; xx. 278; ladðeow 82. 16, 105. 2; *a.* ladteow 57. 13.
- lād**, 1) *adj.* hostile; hateful; 64. 26, viii. 38, xv. 6; *pl.* laðe 9. 24; *a.* 28. 4; *comp.* *a.* laðran iv. 24; *a. n. wk.* laðre 22. 3. 2) *sbst. n.* offence; *g.* laðes 19. 27.
- lādlice**, *adv.* hatefully, horribly; xxvi. 83.
- lēaf**, *f.* permission; *d.* leafe xi. 67, xx. 131; *a.* 80. 29, 120. 27, x. 67, xxvi. 21.
- lēaf**, *n.* leaf; xx. 98; *pl.* xxix. 67; *g.* leafa 10. 12, iv. 24; *d.* leafum 92. 2; *a.* leaf 10. 13, xi. 57.
- gelēafa**, *wm.* belief, faith; *d.* geleafan 12. 21 *n.*, 14. 19, v. 26; *a.* 12. 25.
- leahtor**, *m.* vice, sin; *pl.* leahtras xxii. 25, 29.
- lēan**, *n.* reward; *a.* 113. 14; *pl.* *g.* leana 54. 17, 108. 13, 134. 30; læna 54. 17\*; *d.* leanum 111. 4, 113. 8; *a.* lean 18. 24, 113. 14.

- lēanian, *vv. w. d.* reward; 134. 25; *sbj. prs.* leanige 137. 10; *pp.* geleanod 119. 22.
- lēas, 1) *adj. a) w. g.* devoid of; *ciða* leas xii. 5. *b)* false, feigned; *wk.* leasa 63. 27; *f.* leas 47. 18. 82. 25; *wk. f.* lease 47. 6, 48. 1; *n.* leas 68. 8; *wk.* lease 10. 22, iv. 46; *g.* leases 41. 12, 45. 24; *d.* leasum 45. 8, xxiii. 8; *f.* leasre 68. 10, 100. 25; *wk.* hiora leasan cyninge 66. 22; *a. wk.* 114. 28; *pl.* lease, untruthful 116. 13; *wk.* leasan 48. 10, 51. 24, 103. 14; *g. wk.* leasena 51. 16, 55. 6, 101. 11; *d.* leasum 18. 3 &c. and xxvi. 1, 99; *a. f.* leasa xii. 27; *wk.* leasan 15. 29 &c. 2) *sbst. n.* falsehood; *d.* lease 141. 19, xxx. 18; *a.* leas 118. 14.
- lēaslic, *adj.* false, unreal; *a. f.* leaslice 54. 6.
- lēasspellung, *f.* false speech, falsehood; *d.* leasspellunga 14. 4.
- lēasung, *f.* falsehood, false story; 21. 21; *pl. n.* leasunga 99. 5; leasungum 45. 18, 116. 27; *a.* leasunga 99. 4.
- leax, *m.* salmon; *a.* xix. 12.
- leccan, *vv.* wet, moisten; *ind. prs. pl.* leccað 136. 17, xxix. 63; *pp.* geleht 80. 17\*, xx. 98.
- leogan, *vv.* place, lay; 37. 8; 1. ðone mæst, lower 144. 30.
- lēf, *adj.* diseased, weak; 121. 12.
- lencten, *m.* spring (season); 49. 18; *a.* on lencten 10. 12\*, 49. 18\*; on lengten 136. 19\*.
- lenctentīd, *f.* springtime; *a.* on 1. xxix. 67.
- lendan, *vv.* arrive; *ind. prs. 3.s.* gelent 53. 6.
- lengo, *f.* length (of time); *a.* lengu, lenge\* 44. 13.
- lēo, *wmf.* lion, lioness; 57. 9 (*f.*), 72. 6, 7, 114. 30; *lio* 114. 30\*; *d.* leon 116. 16; *a.* 102. 7 (*m.*), xiii. 18 (*f.*); *pl. n.* leon xxvi. 83 (*m.?*).
- lēode, *pl. m.* people; *g.* leoda xii. 6, xxvi. 40, 113; *d.* leodum MPr. 4, xxx. 8.
- lēodfruma, *wm.* chief, leader; *d.* leodfruman i. 27.
- lēodhata, *wm.* tyrant; *g.* leodhatan 36. 29.
- lēodsceipe, *m.* nation; *d.* xxx. 2; *a. i.* 68.
- lēof, *adj.* dear; acceptable; 20. 9, i. 47; *a.* leofne xxvi. 72; *n. pl. n.* leofe 16. 12; *comp. n.* leofre 22. 32, 24. 5, 139. 24, i. 41; *a. n.* 22. 3; *sup. n.* leofast 20. 27; *n. pl. wk.* leofostan 67. 2.
- lēoftæle, *adj.* acceptable, pleasant; *a. pl. m.* 28. 5; *comp. n. pl.* leoftælan 28. 1.
- lēofwende, *adj.* amiable, popular; *comp.* leofwendra 27. 30.
- lēogan, *svz.* tell a lie, make an erroneous statement; 112. 3, xxv. 50; *ind. prs. 1.s.* leoge 33. 1; 3.s. lihð 47. 15; *him* on lihð, misrepresent him 68. 16.
- leoht, 1) *sbst. n.* light; 14. 1, 52. 6; *g.* leohtes 10. 7, iv. 11 &c.; *d.* leohte 10. 5, iv. 8 &c.; *liohte* 103. 15; *a.* leoht 9. 12, iii. 5 &c. 2) *adj.* bright; xxix. 52; *n. wk.* leohte 136. 13; *d. wk.* leohtan v. 22; *a.* leohtne v. 5; *inst.* leohte v. 26; *pl. d.* leohtum larum, *metaph.* 14. 18; *a.* leohte 17. 24, 49. 21; *comp. n.* leohtre 95. 7; *a. n.* xxii. 22; *sup.* leohtost ix. 17.
- leoht, *adj.* light (not heavy); *comp. pl. metaph.* leohtran 23. 14.
- leohte, *adv.* brightly, brilliantly; 39. 21, ix. 13.
- leohtfruma, *wm.* creator of light; xi. 72.
- lēoma, *wm.* ray of light, radiance; xxii. 22; *d.* leoman xxi. 36; *a.* v. 5.
- leornian, *vv.* learn, study; 126. 25, xxviii. 77; leornigan 7. 17, *ind. pst. 2.s.*; leornodest 41. 27, 78. 30; liornodest 41. 23; *pl.* leornodon 36. 28, 70. 22; *imp. pl.* leorniað 35. 18;

- sbj. prs. pl.* leornigen 133. 26; *pp.* geleornod 35. 19; *a. f.* geleornode Pr. 8.
- leoð, *n.* song, poem; *d.* leoðe Pr. 10, 26, 23; *a.* leoð about 8 times B and C, 8. 15 &c. and MPr. 4; *lioð* 50. 7, 70. 1, 124. 18; *pl. g.* leoða 135. 19, xxx. 2; *lioða* 127. 29, ii. 1; *d.* leoðum 141. 13, xxx. 8; *a.* lioð 8. 6.
- leoðwyrhta, *wm.* song maker, poet; MPr.; *3.pl.* leoðwyrhtan 18. 28.
- lesan, *sv5.* gather; *ind. prs. 3.s.* lisð 61. 10.
- lettan, *ww.* hinder; *gelettan* 142. 18; *ind. prs. 3.s.* let 71. 11; *pl.* gelettad 142. 19; *sbj. prs.* lette 105. 32.
- libban, *ww.* live, be alive; 46. 31 &c. and x. 64, xx. 107; *liban* ix. 58 (J); *to libbanne* 41. 4; *ind. prs. 2.s.* liofost 22. 28\*; *3.s.* leofað 22. 5, 26. 16\*, 65. 13; *liofað* 22. 11, 16; *liofað* 109. 30\*; *pl.* libbað 114. 18, 133. 18; *pst.* lifde 41. 4; *sbj. prs. pl.* libban 22. 29\*; *prs. p.* libbende 45. 26; *g.* libbendes 71. 5, 80. 20, xiii. 33; *d.* libbendum 13. 12; *pl.* libbende 40. 1; *g.* lifgendra xx. 278.
- lic, *n.* body; *d.* lice viii. 47, xvii. 12, xx. 236, xxii. 39; *a.* lic 116. 15\*, xxvi. 76.
- gelic, *adj. w. d.* similar; relevant, pertinent; xxv. 26; *f. pred.* 22. 15; *n.* 84. 21 &c.; *g.* gelices 88. 10, xxvi. 93; *a.* gelicne 69. 18, 91. 23, 140. 27, 145. 20, xvii. 2; *f.* gelice 79. 32, xxvi. 2; *n.* gelic 43. 25, 99. 6; *wk.* gelican 148. 19; *pl.* gelice 30. 5, xvii. 5; *n.* 87. 25; *a. f.* gelica 91. 23; *gelice* xx. 54; *comp.* gelicra 115. 4; *n. pl.* gelicran 122. 14, 146. 5; *sup.* gelicost xxv. 18, xxvi. 88; *n.* xix. 12; *n. pl. m.* gelicoste 22. 26.
- gelica, *wm.* equal; ðin gelica 79. 17, 25, xx. 37; *pl.* hiora gelican x. 59; *d.* gelicum 34. 24.
- gelice, *adv.* similarly, in the same way (as); alike; 46. 15, 58. 6, 69. 19, 148. 23, x. 31; *swa gelice* 107. 21\*; *sup.* gelicost 104. 16, xx. 211, 217 (or *adj.*?).
- licettan, *ww.* pretend; *ind. prs. 3.s.* licet 47. 15, 22; *pl.* licettað 58. 21; *pst.* 3.s. licette 45. 13, 115. 24, xxvi. 36.
- licgan, *sv5.* lie, be placed; 115. 6; *ind. prs. 3.s.* ligeð 42. 8; *ligð* 82. 16, 115. 5, xvi. 12, xx. 279, xxix. 52; *geligeð* v. 16; *pl.* licgað 104. 8, 147. 4; *licggað* 46. 29; *sbj. prs.* licge xii. 6.
- lichama, *wm.* body; 114. 5, xx. 241; *lichoma fq.* 36. 3 &c. and xviii. 9, xxxi. 7; *g.* lichoman 45. 25, xxii. 25 &c.; *d.* Pr. 6 &c. and xx. 181; *a.* 69. 23 &c. and xxvi. 106, 119; *pl.* xxvi. 103; *a.* 82. 3, 116. 28.
- lichamlic, *adj.* of the body, carnal; *g. wk.* lichomlican 26. 19; *pl. n.* lichomlicu 87. 3; *wk.* lichamlican\*, licumlican 54. 22; *d.* licamlicum\*, licumlicum 54. 26.
- lichamlice, *adv.* in the body, corporeally; lichomlice 45. 26, 148. 27\*; *licumlice ib.*
- lician, *ww. w. d.* please; 29. 12, 101. 18, 142. 2; *ind. prs. 3.s.* licað 43. 26 &c.; *pl.* liciað 16. 4 &c.; *pst.* licode 35. 6 &c.; *sbj. prs.* licige 66. 2; *pl.* licien 29. 9; *pst.* licode 43. 28, 62. 13.
- geliones, *f.* similarity; *d.* gelicnesse 31. 14.
- licwierðe, *adj.* pleasing, praiseworthy; *g.* licwierðes 35. 9.
- lidmann, *m.* sailor; *g. pl.* liðmonna xxvi. 63.
- lifan, *ww.* allow; *pp.* lyfed xx. 244.
- geliefan, *ww. w. g. d. or a., or clause,* believe; *gefean* 84. 26, 106. 8, 121. 7 (*d.*), 138. 10 (*g.*), 14 (*g.*); ðe . . . swelces to gefefan, believe such a thing of you 11. 13; *gelyfan* 90. 21, 122. 18 (*g.*); *to gefefanne* 84. 2; *ind. prs. 1.s.* gefele 123. 2 (*g.*), *gelyfe* 12. 18;



- 2.s. geliefæst 13. 31; gelefst 12. 16, 84. 25; gelyfst 84. 22; 3.s. gelyfð 107. 10 (g.); *pst.* 1.s. gelifde 12. 18\*; 3.s. gelyfde 115. 25\*(d.), xxvi. 40(d.); *pl.* gelefdon 116. 27 (d.); gelyfdon xxvi. 99 (d.); *imp.* gelief, gelef\* 31. 14; *sbj. prs.* gelefe 118. 16; *pl.* gelefen 109. 26 (g.), 117. 15 (g.); *pst.* gelefde 18. 33 (a.).
- lieg, *mn.* flame; lig 34. 27 N.; leg 34. 27, xxix. 51; *d.* lege viii. 54; *g. pl.* lega ix. 17.
- liegetu, *f.* lightning; a. lygetu 99. 2\*; *a. pl.* ligeta 99. 2.
- liehtan, *vw.* shine; *ind. prs.* 3.s. lyht 86. 8.
- lietan, *vw. trans.* bend, incline; *ind. prs.* 3.s. lit xxvi. 119.
- liexan, *vw.* shine; lixan ix. 13.
- lif, *n.* life; 22. 31 &c.; *g.* lifes 14. 1, xi. 72 &c.; *d.* life, *esp. in phrase* on ðys andweardan life 21. 17, xxi. 29 &c.; *a.* lif 20. 25, vii. 40 &c.; *a. pl.* (or s.?) lif awriten 44. 5.
- lifdæg, *m.* day of life; *d. pl.* lifdagum xv. 6, xxvi. 88.
- lifer, *f.* liver; a. lifre 103. 1.
- lim, *n.* limb, member; a. 86. 30, 90. 32; *pl.* limu 86. 26, 87. 18, 22, 23 *n.*; *g.* lima 87. 24, 114. 8; *d.* limum 81. 14, 114. 8; *a.* limu 90. 32.
- limian, *vw.* cement, join; *ind. prs.* 3.s. gelimð 54. 17; *pp.* gelimed 96. 14.
- limpan, *sv3.* happen; *ind. prs.* 3.s. limpð, gelimpð\* 125. 20; *pst.* 3.s. gelamp 101. 22; gelomp 7. 25\*, xxvi. 17, 45. 4; *pp.* gelumpen iii. 9.
- limplice, *adv.* suitably, fittingly; 49. 17.
- lindwīgend, *m.* warrior; *n. pl.* lindwīgende i. 13.
- liss, *f.* kindness, favour; *pl. g.* lissa i. 59; *d.* lissum xxvi. 63.
- list, *m.* cunning, skill; art; a. MPr. 3; *pl.* listas xxvi. 108; *g.* lista xxviii. 77; *d.* listum i. 59, xiii. 42.
- lið, *n.* strong drink; *g.* liðes 111. 27.
- liðan, *sv1.* journey, sail; xxvi. 60; *ind. prs. pl.* geliðað xxviii. 22.
- liðe, *adj.* mild, pleasant; 51. 4; *f.* liðu 138. 18; *g.* liðes xii. 13; *d. wk.* liðan 138. 29; *a.* liðne 132. 8; *d. pl.* liðum 8. 26.
- locian, *vw.* (gen. w. on) look; xxii. 20; l. ongean 121. 10; see, 121. 15; to locienne 14. 14; *ind. prs.* 2.s. locast 121. 31; *pl.* lociað 121. 27, xi. 6; *pst.* lucude 11. 1; *pl.* locodon 11. 1\*; *imp.* loca 14. 9, 99. 21; *sbj. prs.* locie to . . . 129. 30; *prs. p.* lociende 148. 22.
- lof, *n.* praise; 43. 31, 138. 19; *g.* lofes 47. 8, 108. 13; *d.* lofe 36. 25, 44. 29; *a.* lof 104. 7; re-nown 43. 25.
- gelôme, *adv.* frequently; ix. 60, xxx. 5, 7.
- loppe, *wf.* flea; 36. 11.
- losian, *vw.* be lost; perish; 25. 27, 28, 71. 6, x. 37, xviii. 8; losigan 46. 18; *ind. prs. pl.* losiað 63. 26; *pst.* 3.s. losade 103. 13; *pl.* losodon 44. 7; *sbj. prs.* losige 117. 25; *pl.* losien 26. 5.
- lot, *n.* wile, deceit; 10. 22, iv. 46.
- lotwrenc, *m.* wile, deceit; *a. pl.* lotwrencas 129. 6.
- lox, *m.* lynx; 73. 3.
- lūcan, *sv2.* a) lock, fasten; b) pluck, pull up; *ind. prs.* 3.s. lycð xii. 28 (b); *pp.* locen wið hire gecynde 57. 6 (a).
- lufian, *vw.* love; 58. 22 &c. and xxvii. 31; to lufianne 108. 21, 113. 14; *ind. prs.* 2.s. lufast 29. 26; 3.s. lufað 22. 17 &c. and xx. 223; *pl.* lufiað 28. 6 &c.; *pst.* 3.s. lufode 124. 14, xxvi. 63, 65, 89; lufude 34. 6; *pl.* lufedon 67. 21, xxvi. 91; *sbj. prs.* lufie 124. 16; lufige 57. 10, xiii. 20, xxvii. 28.
- lufigend, *m.* lover; *pl. d.* lufigendum 70. 14; lufendum 73. 16; *a.* lufiendas 62. 27, 73. 20.
- lufu, *svf.* love; 23. 8, 93. 18; *g.*



- lufan i. 59; *d.* lufe 50. 1, 54. 18, 89. 7, xxi. 7; lufan 101. 11, 116. 9, 12; *a.* lufe 103. 9, 130. 9, 16, 136. 29, xxix. 90; lufan xi. 81; *d. pl.* lufum, sake 22. 22, 51. 19, 54. 16, 67. 20.
- lungre, *adv.* quickly, suddenly; vii. 19.
- lust, *m.* desire, pleasure; 55. 10, 12, MPr. 3; *g.* lustes 15. 30; *d.* luste 142. 3; *a.* lust 88. 17, 93. 21; *pl. d.* lustum 53. 25, 74. 25, 115. 6, ix. 44.
- lustbære, *adj.* pleased, glad; 50. 10; *a.* lustbærne 54. 26.
- lustbærlice, *adv.* pleasantly; 8. 6, 103. 23.
- lustbærnes, *f.* desire; pleasure; *g.* lustbærnesse 8. 11; *a.* 74. 7.
- lustlice, *adv.* gladly, willingly; 25. 4, 50. 27, 123. 26, ii. 1.
- lütan, *sv2.* incline, sink (of the sun); *sbj. prs.* lute 57. 25.
- lyft, *f.* air, atmosphere; 80. 1, ix. 40 &c.; *g.* lyfte xx. 173; *d.* 80. 25, 105. 10, xxiv. 13, xxix. 52; *d. pl.* lyftum, clouds xx. 98.
- lystan, *vv. impers. v. a. and g.* 19. 14; *ind. prs. 3.s.* lysteð x. 14, xix. 11, 39; lyst 11. 26, xix. 16, 33, xxxi. 1; *pst.* lyste 18. 15 &c. *and* ix. 19, xxvi. 71; *sbj. prs.* lyste Pr. 11 &c. *and* x. 1.
- gelystan, *vv.* fill with desire, make glad; *pp.* guðe gelysted i. 9.
- lytel, *adj.* little, small; 41. 18, x. 55; *wk.* lytla 46. 26; *f.* lytlu 41. 25; *wk.* lytle 36. 11; *n.* lytel 124. 22 &c. *and* x. 9; *g.* lytles 31. 22, xxii. 47; lytles hwæt 23. 23, 24. 23; *d.* litlum xxvi. 36; *wk.* lytlan 13. 33 &c. *and* xx. 179; lytlon 30. 13\*; *a.* lytelne 97. 15; litellne 146. 21\*; *f.* lytle 14. 26 &c.; *n.* lytel 148. 8; *wk.* lytle 97. 18; *pl. f.* lytla 26. 9; *d.* lytlum 24. 21 &c.; *comp. f.?* læsse xxviii. 22; *n.* 28. 14, xx. 117 &c.; *d.* læssan 77. 6 &c.; *a.* 123. 8, 141. 2, xxviii. 12; *n.* læsse 148. 10; *pl.* læssan 83. 2; *d.* 110. 27; *sup. d.* wk. læstan 81. 15; *n. pl.* 36. 7.
- lytelice, *adv.* craftily; 15. 5.
- lytig, *adj.* cunning, sly; *a.* wk. lytegan 114. 28; *n. pl.* lytige 30. 24.
- lytle, *adv.* a little; 50. 26 &c. *and* xii. 13, xx. 181; *comp.* læs, less 101. 7, 130. 18, 22 (*v.* also ðylæs); *sup.* læst, least 15. 6, 117. 30.
- lytlian, *vv. trans.* diminish; *ind. prs. 3.s.* lytlað 65. 20.

## M.

- macian, *vv.* arrange, manage; *ind. prs. 3.s.* macað 98. 21.
- gemæc, *adj.* well matched, suitable; *a. n.* 24. 8.
- mæg, *svw.* be able; avail; *ind. prs. 1 and 3.s.* mæg 13. 7, xv. 9 &c.; mag 42. 31; mæg þ he ne wundrie, can help 92. 7; to nauhte ne m, is good for nothing 69. 8; m. ðæc, enables 38. 7; m. to sorge, may be a care 24. 16; 2.s. meah, miht\* 12. 10 &c.; meht 92. 4; *pl.* magon 22. 26, ii. 19 &c.; magan 131. 31\*, 139. 4; mahon 14. 10\*; *pst. 1 and 3.s.* meahste 12. 19 &c.; mihte Pr. 4; 2.s. meahtest 17. 21, 18. 25, xxiv. 15, 17; meahtes 18. 26, 33. 12, 16, 51. 14, 72. 11, xxiv. 8, 11; mihtest 48. 15\*; *pl.* meahton 35. 4 &c.; mihtan 34. 6\*; mihte we 23. 12\*, 146. 19\*; *sbj. prs.* mæge 12. 13; mægge xxviii. 64; mage 94. 29\*; *pl.* mægen 9. 27 &c.; magen 28. 26\*; mægon 59. 17\*, 74. 8; mahan 18. 14\*; *pst.* meahste 45. 17 &c.; *absol.* xi. 102; *pl.* meahten 34. 18 &c.
- mæg, *m.* kinsman; *d. pl.* mægum 71. 27; gemagum 54. 12.
- mægdæn, *n.* maiden; *g. pl.* mædena 116. 6.
- mægen, *m.* strength; 93. 2, xx.

- 202; *g.* mægnes 108. 28; *d.* mægene 38. 4; mægne iv. 27, xx. 9, 66; *adv.* ealle mægene, with might and main 112. 31, 147. 12, xiii. 64, 66, *cf.* 69. 14, xxvi. 64, xxix. 96; eallon mægene 53. 18\*, 67. 5\*; *pl. n.* mægno 72. 11; *g.* mægena, powers 21. 11, 41. 12; mægna xx. 258.
- mægen-cræft, *m.* strength, power; xxvi. 105.
- mægenstān, *m.* great rock; v. 16.
- mægð, *f.* maiden; *a.* xxvi. 67.
- mægðe, *f.* family; tribe, nation; mægðe xx. 160; *d.* 7. 1; *n. pl.* mægða xxvi. 49.
- gemægð, *f.* power, grandeur; 40. 7\*.
- mægwlite, *m.* appearance, aspect; *a. pl.* mægwlitas xxxi. 5.
- mæ̅l, *n.* time, occasion; *g. pl.* mæla i. 54, xxii. 65.
- mænan, *ww.* *a.* mean, allude to; *b.* complain (of); 22. 2 (*b.*); *ind. prs.* 2.s. mænst 23. 23 (*b.*); 3.s. mænð 118. 17 (*a.*); *pst.* 2.s. mændest 17. 20 (*b.*); 3.s. mænde 128. 1 (*a.*); *sbj. prs.* mæne 12. 25 (*a.*); 71. 15 (*a.*).
- gemæne, *adj.* common; *d.* gemænum 18. 25; *a. f.* gemæne xxix. 91; *wk.* gemænan 109. 16.
- gemænelice, *adv.* in common; 136. 29.
- mære *n.* boundary, borderland; *a.* gemære 103. 11; *a. pl.* gemæro xxix. 9; mæru 49. 23 *n.*
- mære, *adj.* renowned, famous; 68. 25, xxiv. 43; *g. wk.* mæran ix. 39, xxi. 6; *d.* mærum xxix. 97; *wk.* mæran xxx. 4; *a. wk.* i. 14, iv. 13, xi. 73, xx. 281; *pl. wk.* xxix. 9; *d.* mærum xvii. 11; *comp.* mærra 69. 5, xx. 18; *sup.* mærost x. 34.
- mærlic, *adj.* renowned, glorious; *sup.* mærlícost 75. 21.
- mærsian, *ww.* proclaim, celebrate; *ind. prs.* 3.s. mærsað i. 16; *pp.* *a. pl.* gemærsode, marked out, distinguished? 80. 12.
- mærð, *f.* fame, glory; *g.* mærðe 108. 10; *a.* 54. 6; *pl.* mærða 74. 24; *g.* 77. 3, xx. 26; *d.* mærðum xx. 2; *a.* mærða 78. 13.
- mæst, *m.* ship's mast; *a.* 144. 30.
- mætan, *ww.* *impers.* dream; *ind. prs.* mæt 51. 13; *sbj. prs.* mæte 58. 8.
- mæte, *adj.* unimportant; *comp. n. pl.* mætran 130. 3; *sup. pl.* wk. mætestan 130. 6, 8; mæstan 130. 8\*.
- mæð, *f.* measure, capacity; 145. 7, 147. 13; *d.* Pr. 14, 145. 9, 147. 14, 16.
- magister, *m.* master; teacher; 70. 30; *a.* 57. 10, 66. 24, xiii. 20; *g. pl.* magistra xxx. 4.
- magurinc, *m.* man, warrior; *pl.* magorincas x. 56; *g.* magorinca i. 26.
- geman, *swv. w. a. or g.* remember; *inf.* gemunan 11. 13, 20. 2, 34. 30, 58. 30, 104. 18, 106. 24; *ind. prs.* 1.s. geman 96. 6, 97. 8, 100. 11, 106. 27, 119. 1; 2.s. gemanst 118. 30; gemunst 106. 28; 3.s. gemonð 57. 12\*; *pl.* gemunon 34. 18; *pst.* 1.s. gemunde; *w. a.* 13. 3, 101. 13; 2.s. gemyndest 95. 32; 3.s. w. g. gemunde 7. 15, 8. 3, i. 57, 79; *imp.* gemun 113. 12; *sbj. prs.* gemune 122. 7.
- mān, 1) *sbst. n.* wickedness, crime; ix. 7; *g.* manes i. 44; *d.* mane 7. 10; *a.* man 39. 18. 2) *adj.* false; wicked; *n. pl.* mane aðas 10. 22; māne iv. 48.
- gemāna, *wm.* intercourse, society; *d.* gemanan 11. 23.
- mānfull, *adj.* sinful, wicked; *pl.* manfulle 10. 19; *g.* manfulra 12. 2.
- gemang, *n.* on gemong *prep. w.* *d.* among 102. 3, 119. 12.
- manian, *ww.* warn, restrain; *pp. a. pl.* gemanode xi. 24; *f.* 49. 3.

- manig**, *adj.* many a, many; monig i. 8; *f.* manigu xi. 44; manig 147. 2; *n.* 70. 21, 145. 5; mænig 86. 5, 93. 12; *g.* maniges 88. 9; manies 126. 16\*; *d.* manegum 7. 10\*, 43. 13, 65. 14\*, 66. 12\*, 134. 24; mænegum 22. 31, 134. 13; *f.* monigre 15. 4; *a.* manigne 37. 2\*, 4; monigne 99. 16; mænigne 66. 13, 69. 12, 76. 28, xxvi. 78; *f.* monige 25. 7; *n.* manig 46. 12\*; mænig 65. 23, 74. 31, 86. 30; *pl.* manige 24. 9\*, 46. 29\*, 61. 12\*, 13\*, 63. 2, 70. 20\*, 82. 28\*, 132. 32, 133. 14, 143. 5; manege 24. 7\*, 53. 23\*, 61. 13\*, 87. 8\*; monige 24. 1\*, 41. 14\*; mænige 17. 22, 145. 2; mænege 82. 28; *f.* manega 42. 22\*, 49. 12\*, 147. 19; manige 145. 32; *n.* manegu 87. 4; monegu 86. 26; *g.* manegra 26. 19\*, 65. 23\*, 71. 14, 22, 111. 14\*; monegra 60. 19; *d.* manegum 16. 1\*, 20. 11\*, 33. 2, 36. 18, 42. 29, 92. 32, 96. 13\*, 112. 22; monegum 26. 10, 43. 30; mænegum 34. 24, 54. 20, 125. 19; *a.* manige 46. 27\*; monige 33. 7, 76. 17; *f.* manega 42. 28, 46. 10\*, 70. 8\*, 101. 9, 104. 25, 108. 2, 128. 8; *n.* manigu 108. 1; mænegu 19. 8; mænig 76. 10, 13.
- manigfeald**, *adj.* manifold, various; 58. 11; *g.* *wk.* mænigfealdan 139. 21; *a.n.* manigfeald 62. 3, 90. 4; monifeald 9. 7 *n.*\*; *pl. n.* mænigfeald 125. 8; *pl.* manigfealdum Pr. 5\*, 111. 16\*; mænigfealdum 52. 17; *a.* manigfealde 108. 11; *n.* manigfeald 104. 10, 118. 23, 133. 15; *wk.* manigfealdan 7. 13\*.
- manigfealdlic**, *adj.* various; *n.* manigfealdlic 128. 31.
- mann**, *m.* man, person; mankind; 55. 2\*, 147. 9\*; man about 24 times, chiefly in B, 11. 11 &c. and xxii. 43, 49, xxxi. 16; monn 34. 4\*; mon usual form Pr. 13 &c. and ii. 17, vii. 9, often used as *indef. pron.* one, they 13. 17\*, 18. 20, viii. 37 &c.; *g.* mannes 69. 7\*, 114. 18, 135. 2; monnes usual form 38. 25 &c.; *d.* men 10. 15 &c.; *a.* mann 24. 19\*; man 62. 15\*, 66. 13, 114. 25, 31, 124. 16\*; *indef.* 132. 31; mon 36. 9 &c.; *pl.* menn 53. 14\*, 116. 26\*, 124. 10\*; men 13. 21 &c.; *g.* manna *fq.* in B, 10. 24\* &c. and 68. 11, vii. 21, xiv. 6, xxvi. 55; monna usual form in B and C, 11. 7, iv. 32 &c.; mona 41. 26\*; *d.* monnum 9. 21, iv. 35 &c.; *a.* menn 69. 24\*; men xvii. 11.
- manna**, *wm.* man; *a.* mannan 123. 28; monnan 26. 15, 123. 32, xxvii. 31.
- manncynn**, *n.* mankind; moncynn 41. 28\*; monocyn 10. 23\*, 50. 3\*, 83. 22, 112. 27, xi. 97; monocynnes 22. 4, xvii. 9 &c.; monocynne 10. 17, xiii. 16, xxvii. 12; *a.* monocynn 111. 17\*; monocyn 10. 26, iv. 54, xiii. 61.
- mannðwære**, *adj.* gentle, kind; 148. 23.
- martyr**, *m.* martyr; *n. pl.* martiras 26. 21.
- māðm**, *m.* treasure; xxi. 20.
- māðmhierde**, *m.* treasurer; *n. pl.* māðmhirdas 64. 13.
- meare**, *f.* boundary, limit; *a.* mearce 49. 24, 64. 12, 80. 4, xi. 65, 70, 73, xx. 71, 89.
- mearcian**, *wv.* mark out, design; *ind. pres. 3.s.* mearcað 128. 27.
- mearrian**, *wv.* go astray, err; *sbj. pres. 3.pl.* mearrigen 55. 23.
- mēce**, *m.* sword; *g. pl.* meca ix. 29.
- mēð**, *f.* reward; *g.* mede 45. 3, 112. 32, 131. 32; *d.* 112. 32; *a.* 45. 2, 143. 15.
- gemēde**, *adj.* agreeable, agreeable; *a. n.* 24. 9.
- medeme**, *adj.*; a) perfect, excellent; b) *w. g.* capable (of); 122. 5 (b), 9 (b); *n. wk.* 82. 21 (a); *a.* medomne, medumne\* 38. 33 (a);

- comp. a. n.* medemre, more excellent 85. 21; *sup.* medomest, medemast\* 122. 9; *a. n.* medemast 56. 2\*.
- medemlice, adv.* suitably, satisfactorily; 92. 10.
- medemnes, f.* excellence; *medomnes, medumnes\** 39. 6; *d.* medemnesse 35. 14\*; *medumnesse* 35. 15\*; *a.* medemnesse, dignity, high estate 32. 11.
- meldian, vv. a)* declare, proclaim; *b)* *w.* on, inform against; 36. 18 (*b*); *ind. pst.* 3.s. meldode MPr. 2 (*a*).
- melu, n.* meal, flour; meolo 93. 5; *a.* 93. 5.
- mengan, vv. (often w. wið)* mix; 33. 30\*; *gemengan* 38. 12, vii. 8; *mængan* viii. 22; *ind. prs.* 2.s. gemengest 82. 3, xx. 234; 3.s. gemengeð 136. 12, xi. 91, xxix. 49; *pl.* gemengað v. 9; *pst.* 2.s. mengdest xx. 89, 112; *gemengdest* 80. 22; *sbj. prs. pl.* gemengen, join, connect 86. 14; *pp.* gemenged *fq.* 14. 13 &c. *and* xx. 66, 79, 128, 144; *a. f.* gemengde 80. 12; *n. pl.* 81. 4.
- menigo, f.* multitude, host; 30. 23; *menigu* 67. 15; *mænigo* i. 29; *d.* mænige xxvi. 61.
- mennisc, adj.* human; *mennisc man*, human being 76. 6; *wk.* mennisca 76. 13; *f. wk.* mennisce 60. 16, 132. 23; *n. wk.* 27. 2; *g.* mennisces xxvi. 91; *n.* 54. 2; *ðæs m.* human nature, humanity 114. 15; *wk.* menniscan 32. 18; *d.* menniscum 20. 20; *f. wk.* menniscan 114. 20, 21; *pl. wk.* 23. 27.
- mennisclic, adj.* human; *n. pl.* mennisclice 114. 17.
- meox, n.* dung; miox 104. 8.
- mere, m.* lake; *a.* xxviii. 38.
- merecandel, f.* sun; merecandel xiii. 57.
- mereflōd, m.* ocean; *g.* mereflodes xxvii. 2.
- merehengest, m.* 'sea-horse,' ship; *g. pl.* merehengesta xxvi. 25.
- meresmylte, adj.* calm, undisturbed; *f.?* meresmylta wic xxi. 12.
- merestream, m.* sea; xi. 65; *d.* merestreame xxviii. 37; *pl.* merestreamas xvi. 9; *a.* xxviii. 33.
- meretorht, adj.* (rising) bright from the sea; *a.* meretorhtne xiii. 61.
- mersc, m.* marsh; *d. pl.* merscum 91. 17.
- gemet, 1) sbst. n.* measure; limit, moderation; *a.* 30. 7, 11, 16, 17, 60. 21, 137. 19; *ðises middangeardes gemet*, measurement 41. 28\*. 2) *adj.* fit, proper, *n.* xxix. 42.
- metan, sv5.* measure, compare; to metanne wið, compared with 29. 4 &c. *and* xxi. 42; to metane 29. 6; *sbj. prs.* mete 44. 23.
- mētan, vv.* meet with, find; 69. 26; to metanne xxi. 42; *ind. prs.* 2.s. metst 114. 23; 3.s. gemet 79. 6; *pl.* metað 76. 18, 107. 4, 5, xvii. 17; gemetað 63. 10, 106. 34, 107. 4\*, 5\*; *pst.* 3.s. mette, gemette\* 102. 22; gemette hine sittan, found him sitting 61. 18; *sbj. prs.* gemete 11. 26, 62. 19, xiii. 18? *pst.* mette 62. 19; *pl.* gemetten 107. 3.
- mete, m.* food; 30. 8, 40. 22, 93. 3; *g.* metes 60. 18, xiii. 45, xxvi. 91; *d.* mete 93. 2; *a.* 116. 22, viii. 22, xiii. 43; *pl.* mettas, kinds of food viii. 9; *g.* metta 57. 18; *a.* mettas 57. 17.
- gemetfæst, adj.* temperate; modest; *f.* 22. 13; *pl. d.* gemetfæstum 115. 4; *a.* gemetfæste 62. 27.
- gemetgian, vv.* measure out, assign; regulate, control; 49. 16, 139. 2, xi. 54; *ind. prs.* 3.s. metgað 132. 19, xi. 88; gemetgað 57. 4, iv. 9 &c.; *pst.* 2.s. gemetgodest xx. 112.
- gemetgung, f. a)* moderation, temperance; *b)* regulation, ordinance; 60. 7 (*b*); 62. 26 (*a*),

87. 7 (a); *a.* gemetgunge 128.  
4\* (b); *a. pl.* gemetgunga 128.  
23 (b), 128. 9 (b).
- gemetlic, *adj.* fitting, suitable; *n.*  
31. 30\*, 138. 30; *comp. n.*  
gemetlicre 31. 30.
- gemetlice, *adv.* moderately, regu-  
larly; 33. 27, 96. 19; *sup.*  
gemetlicost viii. 16.
- metod, *m.* Lord of destiny, God;  
136. 19, xx. 253, xxix. 68; *g.*  
metodes vii. 48, xi. 25, xx. 71,  
xxix. 49, xxxi. 16.
- metten, *f.* Fate; *a. pl.* ða gramam  
metena ðe folcisce men hatað  
Parcas 102. 22.
- mettrumnes, *f.* ill-health, sickli-  
ness; 116. 33; mettrymnes xxvi.  
112; *a.* medtrymnesse 132.  
12.
- micel, *adj.* large; much; 14. 15,  
xx. 2 &c.; *wk.* micla 117. 28;  
*f.* micel 12. 3 &c.; *n.* 13. 26, i.  
16 &c.; *wk.* micle xxviii. 78; *g.*  
miceles 23. 26, 31. 20; micles  
31. 21, 147. 23; *adv.* xiii. 16;  
mycles xxii. 47; *d.* miclum 14.  
11 &c.; *used as adv.* greatly,  
much, 86. 7, and 8 times in *Metr.*  
i. 74 &c.; miclon 111. 15; *f.*  
micelre 7. 25 &c.; *wk.* miclan  
34. 29 &c.; *a.* micelne 33. 6,  
vii. 21 &c.; *f.* micele 62. 3;  
micle 116. 5, 142. 9; *n.* micel  
xiv. 2 &c.; *inst.* micle xxv. 11;  
*after mid,* 48. 14, 16, 66. 9,  
89. 27; *pl. f.* micla 147. 20, v.  
9; *d.* miclum xxvi. 36 &c.; *a.*  
*f.* micla, micele\* 70. 8; *comp.*  
mara 72. 7, 84. 27, xvi. 20; *f.*  
mare 9. 17 &c.; *n.* 36. 3 &c.; *g.*  
maran 31. 22, viii. 44 &c.; *d.*  
79. 4 &c.; *a.* 53. 27 &c. and xxviii.  
20; *f.* maran\*, maron 65. 27; *n.*  
mare 19. 9, iii. 9 &c.; *pl.* maran  
72. 5; *d.* 110. 28; *sup.* *wk.*  
maesta 22. 4; *f.* maest 120. 30;  
*wk.* maeste 21. 16, 121. 18;  
meste 22. 29\*; *n.* *used as sbst.*  
*w. gen.* most; maest xxv. 43;  
maesð v. 36; mest 146. 17; *wk.*  
maeste 83. 2, xx. 202, xxvi. 27;  
*g. wk.* maestan 119. 17; *d.*  
maestum 53. 23; *f.* maestere 53.  
24; *wk.* maestan 15. 7 &c.; *a.*  
maestne 58. 27 &c.; *wk.* maestan  
13. 30 &c.; *n.* maest, = *sbst.* 54.  
8, ix. 33; *pl. wk.* maestan 8. 23,  
74. 23.
- micellie, *adj.* great, grand; *g.*  
micellices 42. 14.
- micelnes, *f.* greatness; *a.* micel-  
nesse 148. 26.
- micle, *adv.* much; *fq. w. comp.*  
8. 1, ix. 32 &c.; mycle xii. 22;  
micle 72. 24\*, 95. 7\*, *comp.*  
ma 17. 3, xxvi. 91 &c.; *w. g.*  
*fq.* = *sbst.* a greater number,  
more, 30. 17, x. 23 &c.; ðon  
ma ðe, (not) any more than 24.  
17 &c.; *sup.* maest 15. 28, xx.  
160 &c.
- mid, 1) *prep.* 1) *w.d.*; a) *ac-*  
*companiment, co-existence,* to-  
gether with, with, 7. 2, i. 21  
&c.; among, 61. 20, 141. 11, 12,  
viii. 38, x. 47, xxx. 1; in the  
case of 16. 1, 28. 14. b) *instru-*  
*ment, means,* with, by, 8. 7, iv.  
47 &c.; *fq. foll. case* 32. 30 &c.  
and xi. 77, xiii. 43, xxviii. 79;  
swuncen mid ðære spræce, at,  
over 145. 3. c) *manner,* with,  
7. 9 &c.; mid rihte, rightly,  
rightfully 17. 31 &c. and  
xxvi. 41, xxx. 17; mid unrihte  
36. 20; mid nanum ryhte 29.  
2; mid ungemete, exceedingly  
xxvi. 62; mid ðæm, thereby,  
therewith 32. 13 &c.; mid  
hwæm hi mægen . . . the where-  
withal to 60. 13; *conj.* mid  
ðæm þ, in that, inasmuch as 17.  
22, 47. 24, 60. 24; mid ðæm  
ðe ða, as soon as 8. 27. 2) *w.*  
*inst.*; same meanings as (1); mid  
anc noman xx. 56; mid bebode  
ðine xx. 69; mid ðy ðrymme  
xxv. 13; *adv.* mid ðy, thereby,  
therewith 85. 25, 103. 1, 135.  
2, xxxi. 18; mid ealle, *v. ealle.*  
3) *w.a.*; a) *accompaniment;* mid  
an hund scipa xxvi. 15. b) *manner;* mid gescead xx. 218.



- ii) *adv.* together, 18, 27; therewith, 28, 23, 99, 3, 101, 12.
- middangeard**, *m.* earth, world; 39, 26, 96, 13, xiv, 6, xvi, 9; middaneard 60, 30\*; *g.* middangearde 26, 29\*, 41, 21\*, 27\*, 96, 4\*, 10, ix, 39, xxi, 6, 22; midangearde 33, 22\*; middancardes *fg.* in B, 27, 5\* &c.; *d.* middangearde 135, 15, 147, 26; middanearde 60, 31; *a.* middangeard 67, 30\*, 79, 30\*, 104, 6, 126, 1\*, and 8 times in *Metr.* xx, 9 &c.; middaneard 49, 32\*.
- midde**, *wf.* middle; *d.* on middan, in the middle 130, 2, v, 16, xx, 170.
- midde**, *adj.* middle; *d.* middum 18, 25, xx, 79; *f.* middre xxviii, 23 *n.*; midre 18, 27; *a.* midne 12, 11; midne dæg, midday 57, 24, 126, 13, xiii, 57, xxviii, 37; *sup.* *a.* *wk.* midmestan 138, 28, 32; *pl. wk.* average, medium 129, 25, 130, 2, 7; *d.* midmestum 130, 7.
- middel**, 1) *adj.* intermediate; *sup. d. pl. wk.* midlestan 129, 28. 2) *subst. m.* middle, midst; *d.* on ðam midle 80, 9; on midle xx, 82.
- middelniht**, *f.* midnight; *d. pl.* middelnihtum xxviii, 47.
- middeward**, 1) *adj.* middle; *d. f.* on ðære nafe middewardre 129, 32\*; *a. f.* middewardre 126, 8\*. 2) *adv.* in the middle; 129, 32.
- middewinter**, *m.* midwinter; *a.* midewinter 12, 11\*.
- midferhð**, *m.* middle age; *d.* midferhðe 122, 5.
- mierran**, *wv.* hinder; *ind. prs.* myrð 71, 11, 73, 7.
- miht**, *f.* might, power; *a.* 49, 22\*, iv, 4; mieht 25, 15; meht ix, 51, xi, 99, xx, 161, 178, xxiv, 40, 51; meht iv, 7; *pl.* mehta 110, 4; *g.* mehta iv, 9; mehta iv, 32; meahthum xx, 48, 209, xxix, 36, 55.
- mihtig**, *adj.* powerful, mighty; 99, 27, 110, 12\*, ix, 35; mehtig 110, 12; *a.* mihtigne 98, 15; *n. pl.* mihtige 108, 28; *comp.* mihtigra 79, 16, xx, 18; mehtigra 107, 17, 18, 110, 9; *sup.* mihtigost 108, 22\*; meahtegest 108, 25.
- mihtiglice**, *adv.* mightily; 98, 21.
- milde**, *adj.* gentle, kind, merciful; *wk.* milda xxix, 68; *d.* mildum iv, 55.
- mildelice**, *adv.* kindly, mercifully; 10, 26 *n.*
- mildheort**, *adj.* gentle, merciful; 149, 3.
- mildheortnes**, *f.* mercy; *g.* mildheortnesse 120, 16; *d.* 133, 4; *a.* 120, 13.
- milts**, *f.* kindness; *a.* miltse 102, 26\*.
- miltsian**, *wv. w. d.* pity, have mercy on; *sbj. prs.* miltsige 123, 30; mildsige 124, 15\*, xxvii, 30.
- miltsung**, *f.* pity, mercy; mildsung 123, 31.
- min**, *poss. adj.* my; iv, 53 &c.; se min 23, 15; *f.* 27, 17, xxiv, 49; *n.* 18, 7; *g.* mines 8, 22; *f.* minre 51, 2; *d.* minum xix, 38; *f.* minre 8, 18, v, 22; *a.* minne 105, 1, 125, 15; *f.* mine 125, 15; minne 20, 10\*; *n.* ðæt min mod 8, 16; *inst.* mine gefræge xx, 82, 248; *pl.* mine 8, 13 &c. and ii, 16; ða mine 18, 5, 21, 13; *f.* ða mina 23, 15; *g.* minra 17, 15, 18, 4; *d.* minum 8, 23; *a. f.* mina 50, 26, 108, 1.
- miscian**, *wv.* mix, apportion; *ind. prs.* 3. s. miscað 132, 19.
- miscierran**, *wv.* pervert, misuse; *ind. prs.* 1. s. miscyrre ii, 8.
- misdæd**, *f.* misdeed, crime; *g. pl.* misdæda ix, 7.
- misfōn**, *rv. w. g.* fail to find; *ind. prs.* 1. s. misfo 8, 9.
- mishwierfed**, *adj.* perverted, perverse; *n.* mishweorfed 31, 27.
- missenlic**, *adj.* different, various; *n.* mislic 90, 4; *d.* mistlicum 82, 6\*; *a. n.* mislic 31, 19; *pl.*

- mislice viii. 9; mistlice 33. 23\*;  
*f.* mislica 42. 22, 43. 22; mistlice  
 42. 22\*, 81. 35\*; mistle 43. 22\*;  
*n.* mislicu 125. 8; *g.* mislicra xvi.  
 5; *d.* mislicum Pr. 5 &c. and  
 xx. 248, xxv. 3; mistlicum Pr.  
 5 &c.; *a.* mislice 52. 18, 53.  
 10\*, 129. 6, MPr. 5; mistlice  
 52. 18\*; *f.* mislica 18. 29, 101.  
 9; misleca 128. 9.
- missenlice, *adv.* variously; mislice  
 56. 25, 106. 32, xxxi. 2; mistlice  
 147. 3\*.
- mist, *m.* mist; *v.* 6; *g.* mistes v.  
 43; *a.* mist 82. 11, xx. 264,  
 xxiii. 5; *pl.* mistas 14. 5, 6; *d.*  
 mistum v. 45.
- mīðan, *svi.* conceal; *sbj. prs.* I. s.  
 ðeah ic his miðe, conceal the  
 fact 59. 3.
- mōd, *n.* mind, heart; *fq.*; i. 26, iii.  
 2 &c.; used for Boethius in the  
 dialogue, where it is printed with  
 a capital M, 8. 27 &c.; *g.* modes  
 9. 9, vii. 32 &c.; *d.* mode Pr.  
 6, iii. 9 &c.; *a.* mod 41. 10,  
 v. 43 &c.; *pl.* g. moda 47. 21,  
 50. 12, xxvi. 105; *d.* modum  
 15. 5, 82. 7, xx. 252; *a.* mod  
 48. 8.
- mōdig, *adj.* headstrong, proud;  
*a. wk.* modgan 114. 29.
- mōdiglic, *adj.* high-minded; modi-  
 lic xx. 2.
- mōdor, *f.* mother; 21. 10; modur  
 21. 10\*; *d.* meder 68. 31, 69.  
 19; *a.* modor 9. 1, 39. 23, ix.  
 29.
- mōdsefa, *wm.* mind, heart; i. 74,  
 v. 39, xi. 98, xxxi. 22; *d.* mod-  
 sefan xii. 22, xxii. 47, xxviii.  
 68; *a.* xxii. 31; *n. pl.* vii. 24.
- mōdgeðanc, *m.* thoughts, mind;  
*a.* modgeðonc v. 23, xxxi. 19.
- molde, *wf.* earth; *d.* moldan xx.  
 281.
- mōna, *wm.* moon; 10. 5, 49. 21,  
 86. 7, 135. 27, 136. 5, iv. 9, xi.  
 62, xxix. 37 *n.*; se fulla m. 126.  
 13; *g.* monan 29. 15, xxviii. 41;  
*d.* 69. 22, 126. 15, xvii. 11; *a.*  
 xxviii. 47.
- mōnað, *m.* month; *d.* monðe 12.  
 7; *d. pl.* monðum 91. 30.
- mōr, *m.* moor, mountain; *pl.*  
 moras 42. 7; *d.* morum 91. 18.
- morgen, *m.* dawn, morning; *a.*  
 xiii. 61.
- morgensteorra, *wm.* morning-  
 star 10. 9\*, 136. 4\*; morgen-  
 stiorra xxix. 21; *a.* morgen-  
 steorran iv. 13.
- morðor, *n.* murder, crime; ix. 7;  
*g.* morðres ix. 33.
- gemōt, *n.* meeting, debate; *n. pl.*  
 59. 25.
- mōt, *swv.* be allowed, may; *ind.*  
*prs.* I. s. 12. 12 &c.; 2. s. most  
 105. 25, v. 29, xxiv. 56; 3. s. mot  
 8. 14, v. 40 &c.; *pl.* moton 18.  
 5 &c. and vi. 10, xi. 70; motan  
 17. 26; *pst.* moste 105. 6, 139.  
 25, 26; *pl.* mostan 7. 8\*; *subj.*  
*prs.* mote 91. 28, xvi. 19; *pl.*  
 moten 82. 9, x. 64 &c.; *pst.*  
 moste 89. 31, i. 39 &c.; *pl.*  
 mosten 99. 15, i. 36.
- gemundbyrdan, *wv.* protect; *sbj.*  
*pst.* 3. s. gemundbyrde 102. 19.
- munt, *m.* mountain, hill; 34. 9; *g.*  
 muntas v. 16; *d.* munte 14. 16,  
 26. 31, 34. 8, vii. 18, viii. 48;  
*a.* munt 34. 28, vii. 4; *pl. g.*  
 munta 43. 10; *d.* muntum 7. 4,  
 42. 29, 102. 4; *a.* muntas 43. 9.
- murcian, murenian, *wv.* com-  
 plain, lament; *ind. prs.* 2. s.  
 murcas 17. 5\*; murcnast 17.  
 5, 31. 3; *prs. p.* murciende\*,  
 murcniende 11. 3.
- murcung, *f.* complaint, lament;  
*a.* murcunga 16. 17.
- murnan, *sv3.* a) be anxious; b)  
 care about, heed; *ind. prs.* 2. s.  
 myrnst 16. 4 (a); 3. s. myrnð  
 111. 18\* (b); *prs. p. a. n. wk.*  
 murnende 8. 17 (a).
- mūs, *f.* mouse; 36. 4; *a.* 35. 31;  
*a. pl.* mys 35. 31.
- must, *m.* grape-juice, must; *g.*  
 mustes 12. 11.
- mūð, *m.* mouth; *d.* muðe 51. 2;  
*d. pl.* ea muðum 74. 3.
- gemynd, *f. n.* memory, recollec-

tion; 32. 2; *g.* gemynde 13. 4; *d.* 27. 8, 95. 21, 106. 30, 148. 9, i. 54, xxii. 58; *a.* gemynd 103. 25; *d. pl.* gemyndum vii. 39.  
 myndgian, *ww. w. a. and g.* remind; 139. 20; *ind. prs.* I.s. mindgige 25. 25; *pst.* I.s. myndgode 97. 26; 2.s. myndgode, mynegodest 95. 25.  
 gemyndig, *adj.* mindful, remembering; *n. pl. pred.* mingemyndig 41. 6.  
 gemyndwierðe, *adj.*; *a. pl.* gemyndwyrðe 46. 28\*.  
 mynle, *wf.* desire; *a.* mynlan xxvi. 67.  
 myntan, *ww. w.* intend; *ind. pst. pl.* mynton 96. 28, xxvi. 72.  
 myrige, *adj.* pleasant, delightful; *n.* murge xi. 102; *g.* myrges 70. 14; *n. pl. n.* merge xiii. 45.  
 myrigen, *n.* pleasure, joy; *a.* myrgen MPr. 5.  
 myrigð, *f.* pleasure, delight; *d.* mergðe, mirhðe\* 102. 8; *a.* myrhðe 15. 12.

## N.

nā, *adv.* not; about 9 times in C, 17. 21 &c. and xx. 230, xxv. 29; no usual form in B and C, 11. 29 &c. and xi. 48.  
 nacod, *adj.* naked; *wk.* nacoda 33. 14; *n.* nacod sweord 65. 29.  
 nādre, *wf.* serpent; 127. 8.  
 nāfre, *adv.* never; 11. 18 &c.  
 nānig, *adj.* no, none; viii. 12, 29, 36, x. 53; *f.* nānegu xx. 25; nāngu xvi. 13; *n.* nānig xx. 189; *d.* nānegum xii. 15; nāngum xxviii. 73; *a.* nānigne xxvi. 24; *adv.* nānige ðinga, in no way, not at all x. 16, xix. 37.  
 næs, *adv.* not; *fq.* 27. 25 &c.; nas 27. 26\*, 31. 6\*.  
 næssa, *wm.* headland, promontory; *a. pl.* næssan ix. 43.  
 nafa, *wm.* nave of wheel; 130. 4.  
 nafu, *f.* nave of wheel; 129. 21, 25, 130. 14, 19, 20; *d.* nafe 129. 27, 32, 130. 1, 3, 4.  
 nāhū, *adv.* in no way; nahu elles, in no other way 71. 16.  
 nāhwær, *adv.* nowhere; nawer 80. 32; nawer neah, nowhere near, nothing like 42. 1, 43. 5.  
 nāhwæðer, 1) *pron.* neither; nawðer 67. 10; usually nauðer 39. 7\*, 85. 15 &c.; *g.* nauðres 138. 31; *d.* nauðrum 80. 20. 2) *disjunct.* nauðer ne . . . ne, neither . . . nor 47. 6 &c.; nawðer 5 times in C, 16. 12 &c.  
 nāhwanon, *adv.* from nowhere; nahwonan 89. 2.  
 nāhwider, *adv.* to no place; nohwider 108. 26.  
 nama, *wm.* name; 43. 1 &c. and x. 51, xxvi. 9; *g.* naman 17. 30 &c.; *d.* Pr. 11 &c. and iv. 14; noman xx. 56; *a.* 17. 31 &c. and xx. 58; noman xxix. 29.  
 nān, *adj.* no, none; 9. 23, vii. 6 &c.; non 34. 2\*, 5\*; *f.* always nan 25. 25 &c.; *n.* xvii. 7 &c.; nān 29. 5; *g.* nanes 47. 8 &c.; *f.* nanre 8. 3 &c.; *d.* nanum; *f.* nanre 14. 23 &c. and xx. 139; *a.* nanne usual in B, 28. 25\* &c.; nænne in C, 26. 12 &c. and viii. 46; nonne 26. 6\*; *f.* nane 37. 11 &c. and xxv. 71; *inst.* xx. 119; *pl.* nane 61. 20; *f.* 26. 9 &c.; *g.* nanra 54. 16; *d.* nænum 45. 7; *a.* nane x. 66; *f.* 25. 29, 33. 7.  
 nānwiht, 1) *pron.* nothing; 128. 6; nanwuht *fq.* 18. 23 &c. 2) *adv.* not at all; nanwuht 39. 24 &c.  
 nāwiht, 1) *pron.* nothing, nought; *n. and a.* nauht 9. 14, 44. 24 &c. and xx. 42; ne bið se nauht, of no account, worthless 109. 31; *cf.* 109. 16, 17, 110. 18; for nauht telle 56. 11 &c.; noht 15. 1, 22. 21; used as *indecl. adj.*, nauht welan, worthless wealth 32. 15; *g.* nauhtes 75. 2, 4; *d.* nauhte about 11 times, 23. 4 &c. and xi. 87, xxix. 88; *pl.* nauhtas 114. 13; of no account, worth-

- less 109. 24. 2) *adv.* not, not at all; 13. 32 &c. and xiii. 26; naht 26. 30\*; noht 12. 27.
- ne, *adv. and conj.* not, nor; 8. 14 &c.; *superfluous*, þonne we ne ðyrfen 84. 3.
- nēadinga, *v.* nīedinga.
- nēah, *near.* 1) *adv.* ix. 2; closely 94. 18; nawer neah, not nearly 42. 1, 43. 5; ahwærgen neah, (not) anywhere near, (not) nearly xxx. 10; *comp.* near 8. 24. 2) *used as prep. w. d.* 99. 10 &c. and xxix. 18; *comp.* near 126. 12 &c. and xx. 139, xxviii. 37; *sup.* next 129. 22; neahst 129. 25. 3) *adj. sup. n. pl.* nehste 129. 24; æt nihstan, finally 15. 6.
- genēahsen, *adj.* near, close together; *pl.* geneahsne iv. 12.
- nēahstōw, *f.* neighbouring place; *pl.* neahstowa 34. 10.
- nēalācan, *vw. w.d.* approach; *sbj. prs. 3.s.* genealæce 80. 32.
- nealles, *adv.* not; 30. 22; nalles 26. 18, 33. 28\*, 38. 24, 81. 21\*, 93. 8, 113. 31, 114. 27, viii. 20, ix. 34; nallas 19. 22\*, 61. 12\*, 93. 19\*; nalæs 38. 24\*; nales 16. 10\*, 19. 14, 22, 72. 2, 93. 19, xvii. 21.
- nēan, *adv.* from near, near; xxviii. 14.
- nēaro, *adj.* narrow; limited, cramped; 43. 14; neara 46. 5; *a. wk.* nearwan 46. 7; *pl. f.* nearwa, nearewe\* 23. 26; *a. wk.* nearowan x. 16.
- nearones, *f.* strait, distress; 56. 13 (nearanes B); *d.* nearonesse 70. 7; nearanesse 7. 25; *a.* 70. 5.
- nearwe, *adv.* tightly, closely; xxi. 5, xxv. 64.
- nearwian, *vw.* narrow, limit; *pp.* generwed 42. 17\*.
- nēat, *n.* ox; animal; 102. 7, 114. 25, xx. 189; *pl.* 31. 31; *g.* neata 57. 14\*, xiii. 34, xx. 249; *d.* neatum 30. 5, 32. 22, 58. 6, 146. 17\*, 26\*.
- nēawist, *f.* neighbourhood, presence; newest 65. 7; *d.* on neweste 34. 26, 67. 24, 125. 2.
- nebb, *n.* face; neb xxxi. 23; *a.* 36. 24.
- nemnan, *vw.* name; mention; 114. 24, iv. 15; *ind. prs. pl.* nemnað 129. 24, xxix. 14; *pst.* 1.s. nemde 112. 8, xxv. 62; 2.s. nemdest 79. 33, 94. 23, xx. 55; *pl.* nemdon 55. 10, 11, 77. 18, 110. 22, xx. 196; *sbj. prs.* to twæm ðingum nemne, reckon as 75. 10; *pst.* genemde 79. 33; *pp.* nemned x. 47; genemed, defined 80. 3, 7; *pl.* genemde 114. 20.
- nēodfracu, *f.* greed; *d.* neodfræce xxxi. 15.
- neoðan, *adv.* beneath, below; neoðon 80. 33.
- neowol, *adj.* prostrate; i. 80; niwol 8. 4\*; *a. n.* niowul 8. 25 n.
- nergend, *m.* preserver, saviour; xx. 249.
- nerian, *vw.* save, protect; *prs. p.* nergende God xxix. 73.
- nese, *adv.* no; 90. 2; nese nese *fq.* 29. 18 &c.; nese la nese, why, no! oh no! 58. 29, 62. 18.
- nett, *n.* net; *a.* 73. 28; *a. pl.* net 73. 30.
- nēðan, *vw.* venture on; *ind. prs. 3.s.* geneðeð xiii. 59.
- nīedan, *vw.* compel; *ind. prs. 2.s.* genedest iv. 5, 15; 3.s. ned 145. 14; *sbj. prs.* nede 140. 21; *pst.* nedde, oppressed 35. 32; *pp.* geneded 148. 25; gened 93. 13.
- nīede, *adv.* of necessity, compulsorily; nede iv. 12, vi. 14, ix. 44; *w.* sceal, needs must 94. 15 &c. and xxv. 64.
- nīedinga, *adv.* by force; neadinga 48. 1, 4.
- nīeðearf, *f.* necessity; need; (what is) necessary; nedðearf 144. 17 &c. and xx. 20, 25; neodðearf 79. 17; *d.* nedðearfe 60. 21, xxxi. 15; *a.* 53. 2, 77. 11, 149. 7; nydðearfe 30. 8\*.



- nīeten**, *n.* animal; *neten* xx. 191, *nyten* xxxi. 21; *pl.* *netenu* 42. 1\*, 70. 16, 81. 19\*, 117. 3, 146. 5, 18\*, xxviii. 51; *nytenu* 32. 20, 93. 9; *neotena* 31. 31\*; *nytena* 32. 20\*; *g.* *netena* 82. 5\*; *nytena* 146. 24\* *n.*; *d.* *netenum\**, *nytenum* 30. 4; *neatenum* 30. 5\*.
- nīetenlic**, *adj.* beast-like; *pl.* *ge netenlican men* 35. 28 (*netelican B.*).
- nigon**, *num.* nine; 127. 9, xxvi. 24.
- niht**, *f.* night; 52. 7, xii. 16 &c.; *g.* *nihte* 10. 5 &c.; *a.* xxix. 36; *niht* 136. 6\*, xi. 61; *on niht*, *by night* 49. 21\*, 121. 16; *neahrt* xx. 229; *pl. g.* *nihta* iv. 6; *d.* *nihtum* 19. 3, xx. 213, 232.
- nihtes**, *adv.* at night; 102. 5, xiii. 59.
- niman**, *sv4.* take, take away; receive; *geniman* 17. 25; *w.* on 25. 24, 46. 19; *ind. prs.* 3.s. *genimeð* vi. 12; *nimð* 28. 7 *n.*, 136. 21, xiii. 34, xxix. 73; *pl.* *nimað* 48. 11, 59. 24; *pst. 1.s.* *genom* 20. 7; *pl. noman* 34. 20\*; *imp. nim* 91. 19; *sbj. prs. pl.* *nimen* 16. 25; *pst. pl.* *naman* 67. 5\*; *pp.* *genumen* 18. 2, 42. 6, 7, 54. 5, 59. 26; *a.* *genu-menne* xx. 36.
- nīðer**, *adv.* downwards, down; i. 80, xxxi. 19, 21; *nyðer*, below 147. 10\*.
- nīðerheald**, *adj.* bent downwards; xxxi. 23.
- nīðerlic**, *adj.* lowly, inferior; *d. pl.* *nīðerlicum* 32. 7 *n.*
- nīðerra**, *comp. adj.* lower; *f.* *nīðere* 136. 14\*; *g.* *neoðeran* 11. 25\*; *sup.* *nīðemæst* xx. 135; *neoðemest* xx. 85; *d. wk.* *nīðemæstan* 18. 9; *a. pl. wk.* *nīðemystan* 18. 8; *nyðemestan* 32. 12.
- nīðor**, *adv.* lower; *nioðor* 80. 30\*; *nioðoror* 147. 10\*.
- niwan**, *adv.* recently; xv. 2, xxviii. 73; *niwane* 126. 24\*.
- nīwe**, *adj.* new; 43. 12; *g.* *niwes* 15. 21, 85. 25; *wk.* *niwan* xiii. 26; *a. wk.* 57. 11.
- genōg**, 1) *adj.* enough, sufficient; *g.* *genoges* 31. 23; *a. pl.* *genoge* 24. 12\*, 31. 28\*. 2) *adv.* enough, sufficiently, *usual form* *genog* 22. 6 &c.; *genoh* about 16 times, 15. 4 &c. and viii. 7.
- norð**, *adv.* in the north; x. 24, xiii. 59.
- norðan**, *adv.* from the north; *norðan* 7 eastan 10. 11, iv. 23, vi. 12, xii. 15.
- norðanēastan**, *adv.* from the north-east; 21. 6.
- norðanwind**, *m.* north wind; *g.* *norðanwindes* 21. 7; *n. pl.* *norðanwindas* 52. 5.
- norðemest**, *sup. adj.* most northern; *a. pl. wk.* *norðmestan* ix. 43.
- norðende**, *m.* north end; *d.* 126. 4; *a.* xxviii. 14.
- norðerne**, *adj.* from the north, northern; *f.* vi. 14.
- norðeward**, *adj.* north; *used as sbst.*; *d.* *norðewardum* 41. 22; *a.* *norðewardne* 39. 28\*, 41. 22\*.
- norðwestende**, *m.* north-west end or part; *d.* 67. 32.
- notian**, *wv.* *w. g.* make use of, enjoy; *ind. prs.* 3.pl. *notiað*, *notigað\** 42. 1.
- notu**, *f.* use, profit; *d.* *note* 31. 11.
- nū**, 1) *adv. a) time*, now, at present; *Pr.* 10, xi. 40 &c.; *nū ryhte*, just now 101. 13; *nū hwene ær* 12. 22. *b) inference*, therefore, then; *fq. w.* *gif* 15. 8 &c.; *w.* *ðeah* 24. 23, x. 63 &c.; *w. imperat.* 8. 21 &c.; *w. interrog.* 9. 21, xxviii. 48 &c.; *nū ðonne* 64. 15. 2) *conj.* since; *fq.* 22. 3, ii. 19 &c.
- genyht**, *nf.* sufficiency, abundance; 75. 14, 76. 4, 86. 24, 87. 15, 96. 30; *geniht* 75. 12 (*n.*); *a.* *genyht* 75. 10; *geniht* 75. 16 (*n.*), 78. 13 (*f.*).
- nytt**, 1) *sbst. f.* profit, advantage;



*d.* nytte 101. 13. 2) *adj.* useful, profitable; *f.* nyt 137. 22; *n.* 111. 5; nit 137. 20; *a. n.* nyt 121. 22; *comp.* nytra 109. 29; *n.* nyttre 139. 29.  
**nytwierðe**, *adj.* profitable; *f.* nytwyrðe 137. 7; *g.* nytwyrðes 64. 20; *comp. f.* nytwyrðre 47. 14; *sup. n.* nytwyrðost 56. 8.

## O.

**of**, 1) *prep. w. d.*; *often foll. c.*; *a) motion*, from, away from; *fq.* 8. 22, i. 2 &c. *b) starting-point*, from, at; he ongind of ðæm wyrtrumum 91. 31, *cf.* vi. 4. *c) distance*; hit is swiðe feor of uncrum wege 139. 27, 28. *d) removal*, from; 91. 20, xii. 2 &c.; *foll. c.* him awint of ða claðas 111. 19, *cf.* xxv. 22; ceorfe him of 124. 17, *cf.* xiii. 9; of (bo)c-lædene on englisc (ge)-wende Pr. 1, 9; sette andgit of andgite Pr. 3. *e) source, origin*, from; *fq.* 62. 31, xvii. 3 &c.; Gotan of Sciððiu 7. 1; þe is micel unrotnes getenge of þinum irre 12. 4; ðæt is mæge weorðan of wætere xxviii. 60; wyrçð of yffe good, out of 135. 6; of ealdum leasum spellum, (taken) from 115. 12. *f) opposition*, opposed to; 12. 20, 57. 8. *g) cause*; of his agenre gecynde 27. 25, *cf.* 31. 5. *h) concerning*, about; ne ðincð me nauht oðres of ðinum spellum 107. 26. 2) *adv. a) motion*; irnen mænege brocas 7 riða of, therefrom 82. 28. *b) deprivation*, off, away; of atihð 52. 11, *cf.* 51. 29; do nu of 42. 4, *cf.* 127. 7; of aslog 127. 9. *c) absent*, missing; gif ðara lima hwylc of bið 114. 8.  
**ofbēatan**, *rv.* slay; ix. 30.  
**ofdæl**, *adj.* prone, inclined; *comp.* hit bið ofdæle ðarto 53. 14 *n.*  
**ofdæle**, *n.* downward course, descent; *a.* on ðæt ofdæle asigen 55. 16, *cf.* xiii. 58.

**ofdūne**, *adv.* down; 8. 4, 57. 22, 81. 13, 92. 19, 20, 147. 7, i. 80, xx. 167, xxxi. 13.  
**ofer**, (ofir vi. 5) i) *prep.* 1) *w. d. a) position*, over, above; 65. 30, xx. 124 &c. *b) motion*, over, across; 105. 8, 9, 13, xii. 17, xxiv. 8. 12, 24, 27. 2) *w. a. a) position*, above; ofer eall ðis wunað xx. 156. *b) extension*, throughout, over; 42. 12, 18, 43. 20, 49. 24, 67. 30, 104. 6, viii. 30, ix. 21, x. 16, 23, xi. 66, xiii. 68, 73, xx. 85, xxiv. 11; *foll. c.* 42. 25. *c) motion*, above, beyond; 43. 9, i. 8 &c. *d) superiority, authority*, over; he hæfde sige ofer ða Africanas 37. 7; hlaforð ofer 35. 31, *cf.* 98. 28, 124. 28, 125. 1; ricsað ofer hi 97. 31, *cf.* 98. 31, i. 62, xxvi. 67, 106. *e) distance*, beyond, farther than; 108. 24. *f) excess*, beyond, more than; 41. 13, xii. 32 &c.; ofer gemet 30. 11, 16, 17, *cf.* 137. 18; *time*, past, ofer midne dæg 57. 24, xiii. 57; besides, 52. 13, 23. *g) beside*, in comparison with; heo hit hæfð eall forsawen ofer ðe anne 22. 18. *h) contrary* to, ofer metodes est xi. 25. ii) *adv.* over, beyond; nænne weg findan ofer 85. 24.  
**oferbrædan**, *ww.* cover; *ind. prs.* 3.s. oferbrædeð vii. 13.  
**ofercuman**, *sw4.* overcome; 127. 13; *ind. prs.* 3.s. ofercymð 93. 15, 109. 4; *pp.* ofercumen 83. 17, xx. 158; *a. m.* ofercumene 50. 15.  
**oferdrencan**, *ww.* intoxicate; *pp.* oferdrenced 55. 21.  
**oferdruncen**, *adj.* intoxicated; 55. 18.  
**oferfaran**, *sw6.* pass over, beyond; xi. 70; *pp. a.* oferfarenne xxiv. 26.  
**oferfōn**, *rv.* seize; *ind. pst.* 3.s. oferfeng i. 69.  
**oferfyllo**, *f.* superfluity, excess; oferfyll 70. 5\*.  
**ofergān**, *anv. a)* overstep; *b)* pass

- away, cometo an end; ofergangan xx. 71 (a); *ind. prs.* 3. *pl.* ofergað 20. 16 (b); *pst.* 3. *s.* ofereode 80. 4 (a).
- ofergietolnes, *f.* forgetfulness; *d.* ofergietolnesse 95. 11; oforgioltolnesse xxii. 32 (J).
- oferhieran, *ww.* not listen to, disregard; *ind. prs.* 3. *s.* oferheorð 10. 15\*.
- oferhogian, *ww.* despise; *imp.* oferhoga 16. 6\*.
- oferhycgan, *ww.* despise; *imp.* oferhige 16. 6.
- oferhygd, *f.* pride; *a. pl.* oferhyda 62. 16.
- ofering, *f.* excess; 30. 18\* (oferinc C); *d.* oferinge 31. 23.
- ofermëtto, *f.* pride; *a.* 14. 21; *pl.* ofermetta III. 29; ofermetto 67. 9; *g.* ofermetta xxv. 44; *d.* ofermettum 35. 1, 4, 133. 25, v. 32; *a.* ofermetta 26. 25, vii. 8.
- ofermôd, *adj.* proud, overconfident; *g. wk.* ofermodan 35. 1; *pl. n. wk.* 46. 8, x. 18; *d.* ofermodum III. 12, xxv. 1; *a. wk.* ofermodan 105. 26, xxiv. 59.
- ofermôdian, *ww.* be proud, arrogant; *ind. prs.* 2. *pl.* ofermodige 69. 25; ofermodie 148. 29; 3. *pl.* ofermodigað 134. 22; *sbj. prs. pl.* ofermodigen xvii. 16.
- ofermôdlic, *adj.* proud; *d.* ofermodlicum 45. 8.
- ofermôdnes, *f.* pride, arrogance; *d.* ofermodnesse 15. 7.
- oferreccan, *ww.* confute; *pp. a.* oferreahnte 85. 5.
- ofersælð, *f.* excessive enjoyment; *a. pl.* ofersælða v. 27.
- ofersêon, *sv5.* look upon, survey; ofersion 105. 7; *ind. prs.* 2. *s.* ofersihst 10. 25, iv. 53.
- ofersittan, *sv5.* spread over, occupy; *pp.* oferseten 42. 4 (ofseten B).
- oferstæppan, *sv6.* overstep; 49. 23; ofersteppan xi. 69.
- oferswiðan, *ww.* overcome; 134. 1, 4; *pp.* oferswiðed 109. 11; *pl. n.* oferswiðde 134. 2, 5.
- ofertêon, *sv2.* cover; *pp.* ofertogen 126. 14, ix. 16.
- oferðearf, *f.* great need; *a.* oferðearfe 70. 6.
- oferðêon, *sv1,3.* surpass; *pp.* oferðungen 22. 13, 81. 22, xx. 194.
- oferwinnan, *sv3.* overcome; *pp.* oferwunnen xxv. 72.
- oferwrêon, *sv1,2.* cover up; *pp.* oferwrigen 126. 26, xxviii. 79.
- ofhende, *adj.* out of one's possession, absent; *n.* xxv. 34.
- ofiernan, *sv3.* overtake; *ind. prs.* 3. *s.* ofirneð xxix. 32; ofirnð 136. 3.
- ofiætān, *rv.* let (blood); *sbj. pst.* 3. *s.* hine (him B) oflete blades 66. 29.
- oflyst, *adj.* desirous; he wæs oflyst ðæs seldcuðan sones 102. 21.
- ofman, *swv.* recollect; *ind. prs.* 3. *s.* 148. 13.
- ofgerād, *adj.* straightforward, simple; *pl. g.* ofgeradra worda misfo 8. 8.
- ofscamian, *ww. reflx. w. a. and g.* ofsceamian 9. 18.
- ofsêon, *sv5.* gaze on; ofsion xxi. 38.
- ofsittan, *sv5.* beset, assail; *ind. prs.* 3. *s.* ofsit 109. 4; *sbj. prs.* 3. *s.* ofsitte 109. 9; *pp.* ofseten = oferseten 42. 4.
- ofslêan, *sv6.* kill; 7. 11, 28. 17, 39. 22, 67. 1, 99. 3; *ind. prs.* 3. *s.* ofslog 39. 24, 99. 16, ix. 30; *sbj. pst.* ofslope 70. 25; *pp.* ofslægen 36. 32; *g.* ofslægenes 34. 3.
- ofsnîðan, *sv1.* cut off; xxvii. 33.
- ofswelgan, *sv3.* swallow up; *ind. prs.* 3. *s.* ofswelgð 46. 15 n.
- oft, *adv.* often; Pr. 5, ii. 8 &c.; *comp.* oftor 54. 20, xix. 19; *sup.* oftost 30. 7, iv. 28, xxii. 9, 14; oftosð 39. 14.
- oftêon, *sv2.* take away; oftion xxv. 24; *ind. prs.* oftühð *w. d. and g.* III. 21; *pp.* oftogen xxv. 31; withheld 20. 11; him wyrð ðara ðenunga oftohen III. 24\*.

oftræde, *adj.* frequent; *wk.* se oftræda ren 136. 17.  
 ofðryccan, *ww.* oppress, overwhelm; *pp.* ofðrycced 19. 27; *pl. n.* ofðrycte 24. 5.  
 ofðyncan, *ww. impers. w. d.* be displeased; ofðincan 98. 33.  
 ofwundrian, *ww.* be astonished; *pp.* ofwundrod 28. 30.  
 oleccan, *ww. w. d.* propitiate, flatter; 60. 10, 71. 20, 102. 11; *ind. prs. 3.s.* olecð 55. 12; *pl.* oleccað 15. 5, 55. 11, xi. 8; *pst. pl.* geolectan 15. 28; *sbj. prs.* olecce 134. 18; *pl.* oleccen 60. 5.  
 oleccung, *f.* flattery; *d.* olecunga 16. 21\*; olecunge\*, olicunga 48. 3; *a.* olecunga 54. 5.  
 on (an 42. 5, 61. 20, 68. 17, 19, 116. 15, 127. 16, 133. 5; ðn 90. 12), *i)* *prep. fq. foll. c. 1) w. d.* *a)* place, in; 10. 27, i. 37 &c.; *metaph. fq.* 20. 1, i. 54 &c.; on, upon, 10. 19, i. 11 &c.; *metaph.* 35. 22 &c.; on ðe, on your person 33. 9; among ix. 27. *b)* time, during, in; *fq.* Pr. 7, viii. 18 &c.; on wintra 68. 2 &c.; on sumera 49. 20 &c.; on geara 64. 14; on gewinne 53. 23; on sibbe 53. 23; on wite, undergoing punishment 120. 25; on ðæm ende, at the end 73. 14. *c)* connexion, in respect of; 24. 3, xx. 76 &c.; fægrest on wite 72. 9, *cf.* 54. 24; on hwæm, in what respect 19. 13, 36. 12; on ðy . . . forðæm ðe 58. 19; *conj.* on ðæm ðe, in that 88. 27; on ðam þ 146. 17; *w. genog:* ðincð him genog on ðam ðe hi, think it sufficient that they 31. 32, *cf.* 33. 22, 55. 30; on ðæm wel gehealden, satisfied with 43. 27; mon him on lihð, concerning 68. 16, *cf.* 64. 19; him soð an segað 68. 19, *cf.* 68. 17, 70. 3. *d)* in the shape of; on cræftum 38. 1; on leafum 92. 2. *e)* deprivation, from; *w.* niman 18. 2, 42. 6, 46. 19, 59. 24, 26; *w.* reafian 27. 30. *f)* motion, into,

to; 11. 11, 18. 10; *w.* gebrengan 131. 5; on; him spigettan on 61. 24; *adv. phrases:* on sige, setting xiii. 56; on ryne, in motion 16. 33; on him selfum, by himself xx. 94; on ðonce, satisfactory xii. 16; on rihte, rightly xxxi. 17; habbað on hospe, insult, revile iv. 44. 2) *w. a. a)* motion, into, to; 7. 24, i. 20 &c.; upon, on to, 19. 14, i. 81 &c.; *w.* weg 56. 29, 57. 25, 107. 16, 139. 28; *metaph. fq.* 14. 21, ix. 46 &c. *b)* direction; on fewer healfe 46. 3, *cf.* 43. 10, 81. 11, 136. 9, xx. 163. *c)* disposition, towards; on Creca hold i. 56. *d)* change of state, into; weorpan hi an wilde deora lic 116. 15, *cf.* xxvi. 76; on englisc wende Pr. 2. *e)* against; winð ælc on oðer 49. 31. *f)* partition, into; *w.* todælan 42. 27, xx. 59 &c.; on mænig tonemned 76. 10, *cf.* v. 17; willað on tu, diversely 92. 32, 113. 26. *g)* purpose, sent on his ærendo 136. 25, *cf.* 63. 15, xxix. 83; on aht gifen xvi. 10. *h)* place, in; 8. 10, 51. 3, 75. 1, xvi. 12. *i)* in the case of, in; 69. 12; in respect to 12. 2. *k)* in conformity with, in accordance with; on yfelra manna gewill 10. 24, *cf.* 24. 24, 48. 13, iv. 34, xiii. 55. *l)* concerning; 70. 3. *m)* *w.* fon, take up, take in hand; 100. 7 &c. and MPr. 9. *n)* *adv. phrases,* on last, at last, in the end; 15. 5, 48. 1, 100. 23; on ecnesse, for ever 47. 2 &c.; on ða gerad þ, on condition that 18. 15; on riht, rightly 14. 28, 56. 28; on woh, wrongly 131. 17, *cf.* 131. 31; on ane, continuously xxix. 44; on nane wisan, in no wise 37. 11, *cf.* 132. 25, 31; on symbol, always xi. 94; on manig ðeodisc, in many tongues 46. 12. *o)* point of time, in, at; 39. 19, ix. 15 &c.; on midne winter 12. 11, *cf.* 126.

- 13, xxviii. 37; on dæg 121. 16; on niht 49. 21; on ærmorgen xxviii. 36; on æfen *ib.*, *cf.* viii. 19; on lencten 10. 12, 49. 18, 136. 19, *cf.* xxix. 67; on hærfest 49. 19, xi. 58, *cf.* 10. 12, on eastran 29. 21; on tid, when the time comes 67. 11. ii) *adv.* *w.* similar sense to (i); 14. 14 &c.
- onælan**, *ww.* inflame, inspire; *pp.* onæled 29. 26, 51. 8.
- onbindan**, *sv3.* unbind; *ind. prs.* 3.s. onbinð, anbint\* 47. 23.
- onbitan**, *sv1.* *w.* g. taste, eat; xxvi. 90.
- onbregdan**, *sv3.* pull open; *pp.* ða duru anboden 97. 24.
- onbryrdan**, *ww.* inspire, incite; 14. 2.
- onbyrgan**, *ww.* *w.* g. taste; *ind. prs.* 3.s. onbyrgeð xii. 11, xiii. 23; onbirigð 52. 4\*, 57. 11\*.
- oncierran**, *ww.* turn, change; oncerran 17. 1, i. 61, x. 39; *pp.* oncerred 23. 16.
- oncnāwan**, *rv.* recognize, know; understand; 14. 19, 15. 14, 132. 13, v. 25, xii. 30; *sbj. prs. pl.* oncnawen 58. 10; *pst.* oncneowe 8. 27.
- oncweðan**, *sv5.* answer, re-echo; *ind. prs.* 3.s.; oncwyð xiii. 46, 50; *sbj. prs.* oncweðe 57. 20.
- ondrædan**, *rv. reflex.* dread, fear; 13. 33, 33. 8, 12, 140. 1; *ind. prs.* 1.s. ondræde 47. 5, 50. 23 *n.*, 118. 19, 139. 30; 3.s. ondrædæð xxiv. 64; ondræt 7 times, 24. 18 &c.; ondræð 66. 9; *pl.* ondrædað 133. 27; *sbj. prs.* (not reflex.) ondræde 57. 10; xiii. 21; *pst.* ondrede 33. 14, 59. 31.
- ōnettan**, *ww.* hasten; *ind. prs.* 3.s. onet 124. 7, xxvii. 8; *pl.* onettað 112. 29; *sbj. pst.* onette 139. 25.
- onfægian**, *ww.* show pleasure, greet; o. mid his steorte 102. 15.
- onfindan**, *sv3.* discover; *ind. pst.* 3.s. onfunde 66. 25.
- onfōn**, *rv.* receive, accept; *w.* g. 66. 27; *ind. prs.* 3.s. onfehð 143. 15, xxix. 65; *pl.* onfoð 128. 3; *pst.* onfeng 1. 33; *imp. w.* g. onfoh 135. 19.
- ongean**, 1) *prep. a)* *w. d.* towards; 102. 27. *b)* *w. a.* towards, 102. 13, 121. 10; against, contrary to, 83. 18. 2) *adv.* in reply 45. 13.
- ongietan**, *sv5.* perceive, understand; 12. 13, 15. 8, 10, 11, 22. 27; *usual form* ongitan 23. 15, xxvi. 107 &c.; ongiton 50. 28\*; ongetan 41. 24; ongeotan 73. 11\*; to ongitanne 36. 16 &c.; to ongitonne 81. 3\*; *ind. prs.* 1.s. ongiete 15. 3; ongiete 19. 26 &c.; 2.s. ongitest 25. 18; ongitst 24. 21 &c. and xii. 32; ongitsð 21. 24; 3.s. ongit 41. 18 &c. and xxii. 16, 21; andgit 132. 25; *pl.* ongitað 32. 8 &c.; ongiete ge 43. 14; *pst.* 1 and 3.s. ongeat 11. 3 &c. and 7. 13, i. 68, viii. 37; 2.s. ongeate 62. 8 &c.; *imp.* ongit 108. 2, 113. 9, 22, 119. 10; ongiete 118. 15; *sbj. prs.* ongiete Pr. 12 &c.; *pl.* ongiten 35. 28, 134. 17; ongiton 32. 19\*; *pst.* ongeate 51. 6 &c.; *pl.* ongeaten 123. 22; *pp.* ongiten 13. 16 &c.; ongieten 14. 27, 15. 1.
- onginnan**, *sv3.* begin; 102. 11 &c. and xxv. 69; *ind. prs.* 1.s. onginne 9. 19; 3.s. onginneð 38. 6, 103. 22; onginð *usual form* 25. 9, xiii. 28 &c.; ongynd 12. 6; *pl.* onginnað 14. 4, 126. 24; *pst.* 3.s. ongan *usual form in B and C*, 7. 17 &c. and viii. 2; angan i. 59; onganng 52. 15\*, 137. 14\*; ongon *about 16 times in C*, 27. 15 &c. and vii. 1; *pl.* ongunnon 101. 7, xxvi. 73 &c.; *sbj. prs.* onginne 94. 29; *pl.* onginnen 110. 33.
- onhagian**, *ww. impers. w. d.* be convenient; *sbj. prs.* gif men to goodum weorce ne onhagie, if a man do not find it convenient,



- in his power, to do a good work 142. 19.
- onhealdan**, *rv.* keep; *ind. prs. pl.* sibbe anhealdað xi. 42.
- onhebban**, *svb.* raise, exalt; *sbj. prs.* anhebbe 14. 21\*.
- onhieldan**, *vv.* bend down, incline; *pp.* onhelled xiii. 11.
- onhnigan**, *svi.* bend down, bow; *pp.* onhnigen xxxi. 13.
- onhreran**, *vv.* stir up, agitate; *ind. prs. 3.s.* onhrereð vii. 27; *pl.* onhrerað v. 10.
- onhrinan**, *svi.* touch, interfere with; *ind. prs. 3.s.* onhrinð 135. 26, 28.
- onhweorfan**, *sv3. intrans.* change; *ind. pst. 3.s.* onhwearf 65. 14.
- onhwierfan**, *vv. ind. prs. 3.s.* onhwierfð, revolves; 81. 27; *pp.* onhwyrfed, changed 15. 3.
- onhyrian**, *vv. w. d.* imitate; onhirian 139. 12; *ind. prs. 3.s.* onhyreð 146. 17\*; *pl.* onhyriað 146. 7.
- oninnan**, 1) *prep. w. d.* inside, within; 25. 15 &c. and xxix. 54; *folll. c. v.* 15, xx. 120; on . . . innan xvi. 3, xvii. 4, xxii. 8, 14, xxx. 13. 2) *adv.* 14. 16.
- onlænan**, *vv.* lend, grant; *ind. prs. 3.s.* onlænð x. 37; *pst. 3.s. w. d. and g.* onlænde 19. 22; *pp. n. pl.* onlænde 17. 8\* n.
- onlætān**, *rv.* relax; xi. 75; onlætān xi. 28.
- onlihtan**, *vv.* illuminate; onlihtan 89. 20, xxi. 36; *ind. prs. pl.* onlihtað 89. 13; onlyhtað 121. 17, xxi. 23; *pst. 3.s.* onlyhte, onlichte\* 14. 1; *imp.* onliht ða eagan, give sight to 82. 12, xx. 267; *pp.* onlihted xi. 62; *n. pl.* onlihte 86. 6.
- onliesan**, *vv.* unloosen, deliver; *pp.* onlesed 45. 28.
- onlūcan**, *sv2.* unlock; *ind. pst. 3.s.* onleac vi. 1.
- onlūtan**, *sv2. intrans.* bend down; *ind. prs. 3.s.* onlyt xiii. 66.
- onsacan**, *svb.* deny; *ind. prs. 1.s.* onsace 54. 31; *pst. 3.s.* onscac,
- expressed his disapproval 59. 33, 138. 15.
- onscamian**, *vv. impers.* be ashamed; onscamian 9. 18.
- onscunian**, *vv.* avoid, shun; 19. 18, 140. 25; to ansuncianne 41. 9; *ind. prs. 1.s.* onscunige 11. 25; *3.s.* onscunað 22. 19, 37. 20, 38. 13, 17; *pst. 2.s.* onscunedest 15. 15; *3.s.* onscunode 102. 6, 135. 3; *pl.* onscunedon 101. 30, 116. 22; *sbj. prs.* onscunige 16. 6.
- onsendan**, *vv.* send; ansendan v. 5.
- onsigan**, *svi.* sink; *sbj. prs.* onsigie 57. 25.
- onsittan**, *sv5.* fear; *sbj. prs.* onsitte v. 38.
- onstyrian**, *vv.* disturb, affect; 13. 9; *ind. prs. 3.s.* onstyreð 21. 7\*; *pp.* onstyred 15. 18.
- onsundran**, *adv.* apart, separately; 38. 11, xx. 143; onsundron 80. 35\*.
- onswifan**, *svi. trans.* turn aside; x. 40.
- ontēon**, *sv2.* untie; *pp.* ontiged 45. 27.
- onuppan**, 1) *prep. w. d.* upon; 26. 27. 2) *adv.* besides; ix. 28.
- onwæcnian**, *vv. intrans.* awake; *ind. prs. 3.s.* onwæcnað 111. 27.
- onwendan**, *vv. trans.* change; 16. 28, 17. 2, 116. 28, 142. 28, xxvi. 101, 116; *ind. prs. pl.* onwendað 141. 5, xxix. 29; *pst. 3.s.* onwende 116. 29; *pp.* onwended 15. 18\*, 144. 22\*, v. 19; onwend 144. 22, xi. 20, xxvi. 104; diverted 49. 1; *pl. f.* onwenda 15. 24; onwende 25. 6.
- onwendedlic**, *adj.* changeable; *g. pl.* anwendendlicra 101. 5.
- onwreōn**, *sv1,2.* unfold, reveal; *ind. prs. 3.s.* onwrihð 47. 9.
- onwunian**, *vv.* dwell, abide; *prs. p. a.* anwunigendne vii. 47.
- open**, *adj.* open; clear, evident; *n.* 106. 34; *pl. f.* opene 16. 1;



- d.* openum 82. 8, 127. 16, xx. 257; *comp. n.* openre 62. 1.
- openian**, *vv.* make clear, reveal; *ind. prs.* 3.s. openað\* 28. 15; geopenað 28. 15, 39. 1, 47. 9, 24, 48. 8.
- openlice**, *adv.* clearly, evidently; *fq.* 21. 24 &c. and x. 60, xiii. 72; *comp.* openlicor 74. 28, 126. 30.
- ordfruma**, *wm.* origin, originator; *d.* ordfruman xxix. 96.
- oreald**, *adj.* very old, ancient; 102. 18.
- orgellice**, *adv.* proudly, presumptuously; 45. 6.
- orioldo**, *f.* extreme old age; *a.* oreldo 142. 18.
- ormæte**, *adj.* excessive; ormete vii. 36; *a. n.* ormæte 53. 29.
- ormôd**, *adj.* despondent, sad; 8. 4, 19. 31, i. 78, v. 30; *f.* 22. 22.
- ormôdnes**, *f.* despondency; despair; *d.* ormodnesse 15. 7; *a.* 13. 16, 142. 24.
- orsorg**, *adj.* free from care, untroubled; prosperous; 27. 9, 33. 15, 18, 59. 1; orsorg ælces eorðlices eges, secure from 22. 9; þara yfela orsorh vii. 43; *f. wk.* orsorge 47. 14, 15; *n.* orsorh 104. 32; *a.* orsorgne 71. 25, 28; *f. wk.* orsorgan 139. 2; *n.* orsorg vii. 40; *pl. wk.* orsorgan 121. 3; *d.* orsorgum v. 33; *a.* þæs orsorge 88. 33; *comp. n.* *pl.* orsorgan 130. 17; *sup. n. pl.* orsorgestæ 130. 23.
- orsorglice**, *adv.* securely; *comp.* orsorglicor 53. 27, 129. 22.
- orsorgnes**, *f.* security, prosperity; 21. 13, xiii. 71; orsorhnes 47. 25 *n.*; *g.* orsorgnesse 117. 9, 138. 29; *d.* 14. 22, 57. 31.
- geortriewan**, *vv. w. g.* despair; geortreowan 23. 7, 9; geortreowan 23. 7\*; *imp.* geortreowe v. 35; *sbj. prs.* geortrywe 14. 23\*.
- oð**, 1) *prep. w. a.*; a) extension and motion, up to, as far as, 34. 17, i. 14 &c.; *metaph.* oð ormodnesse 142. 24. b) *time*, until, 20. 3 &c. and xx. 10. 2) *conj.* until; about 11 times, 50. 29 &c. and v. 15, xiii. 62; oððe 57. 27, 65. 17; oððæt about 14 times, 14. 26, i. 29 &c.
- oðer**, *pron. adj.* second; other; 11. 11, xx. 60 &c.; *f.* oðru 47. 18 &c. and xi. 44, xii. 7; oðer 80. 1\*; *n.* 63. 29, xx. 155 &c.; oðer twega oððe... oððe, either... or 23. 27 &c.; *g.* oðres 13. 14, i. 44 &c.; *pl.* oðra 88. 6; *f.* oðre 32. 12; *d.* oðrum 20. 19, v. 2 &c.; *f.* oðre 43. 10, xx. 139 &c.; oðerre 39. 21\*, 81. 2\*; *a.* oðerne 28. 26 &c. and xxvii. 23; *f.* oðre 32. 14; *n.* oðer 38. 13, xx. 65 &c.; *inst.* oðre naman 10. 9 &c. and iv. 14; *w.* mid 121. 30, 129. 30; *pl.* oðre 61. 20 &c. and vi. 5; *f.* oðra 18. 5, viii. 53 &c.; oðre 81. 8\*; *n.* oðru 55. 11 &c. and xxviii. 12; *g.* oðerra 32. 10 &c.; oðra 88. 6, xxiv. 36, xxvi. 90; *d.* oðrum 20. 25, xx. 126 &c.; *a.* oðre 16. 25, xiii. 48 &c.; *f.* oðra 52. 31 &c. and xxv. 14; oðre 35. 31\*; *n.* oðru 10. 13 &c.; oðre 54. 29\* &c.; oðer... oðer, different 16. 25 &c.
- oðfæstan**, *vv.* entrust, commit; 12. 9.
- oðhrinan**, *svi. w. g.* touch; *ind. prs.* 3.s. oðrineð xx. 138.
- oðiewan**, *vv.* show; appear; *ind. prs.* 3.s. oteweð xiii. 60; *pst.* 3.s. oðeowde xxviii. 74; *sbj. prs.* oðewe 51. 17; *pp.* oðewed xxix. 34.
- oðsacan**, *svb. w. g. or clause*, deny; 12 times, 66. 17 &c.; *ind. prs.* 3.s. oðsacð 59. 30, 119. 24.
- oðstandan**, *svb.* stand still, stop; *ind. pst.* 3.s. oðstod 102. 30.
- oððe**, *conj.* or; 11. 15, ii. 17 &c.; oðer twega oððe... oððe, either... or 23. 27 &c.
- oðwitan**, *svi. w. d.* reproach, taunt; 23. 3; *ind. prs.* 2.pl. oðwite ge xxvii. 4.

## P.

- pæð, *m.* path; *a. pl.* paðas 52. 18, 139. 31.  
 pæððan, *ww.* walk over, traverse; *ind. prs. 3. pl.* peððað xxxi. 10.  
 pāpa, *wm.* pope; *a.* papan 7. 11, i. 42.  
 pearroc, *m.* enclosed space, tract; *d.* pearroce 42. 21.  
 piða, *wm.* pith, core; *g.* piðan 91. 32.  
 plantian, *ww.* plant; *sbj. prs.* plantige 61. 9.  
 plega, *wm.* game, sport; 18. 7; *a. pl.* plegan 108. 11.  
 plegian, *ww.* play, frolic; *plegian wið hine* 102. 15; *ind. prs. pl.* plegiað 108. 11.  
 pleoh, *n.* danger, risk; 13. 26; *d.* plio 30. 19.  
 plēolic, *adj.* dangerous; *comp. n. pl.* pliolicran 30. 25.  
 prica, *wm.* point; 42. 14\*.  
 price, *wf.* point; 41. 25 (pricu B), 42. 14.  
 pyff, *m.?* puff (of wind), gust; 47. 26 *n.*

## R.

- racente, *wf.* chain, fetter; *d.* racentan 108. 7, xiii. 8, xxv. 37, xxvi. 78; *a.* xiii. 29; *d. pl.* racentum 37. 10 &c.; *a.* racentan 57. 9 &c. and xxvi. 78.  
 racian, *ww.* *w. d.* govern, rule; *ind. prs. 3. s.* racað 98. 22; *pst. 3. s.* racode 94. 13.  
 racu, *f.* explanation, argument; 123. 4, 137. 15; *rhetoric* 38. 8; *d.* race 89. 26, 121. 7; *a.* 122. 17\*, 127. 4, 145. 26; *pl. d.* racum 108. 27; *a.* raca 122. 17.  
 rād, *f.* riding; *d.* rade 88. 20, 21.  
 gerād, 1) *sbst. n.* condition; on ða gerad þ, on condition that 18. 15. 2) *adj. a)* denoting condition, circumstance; gerad beon wið, in opposition to 24. 15; *f.* wel gerad, of a good disposition 22. 12; *n.* swa gerad, of such a kind 144. 18; *a.* swa geradne 134. 15. *b)* wise, prudent; *a.* geradne 11. 26.  
 gerāđian, *ww.* arrange; *pp. pl. n.* geradode 96. 15.  
 gerādscipe, *m.* discretion, prudence; *g.* geradscipes xxii. 48, 50.  
 rācan, *ww.* offer, present; *ind. prs. 3. s.* receð xxix. 62.  
 gerēcan, *ww.* win, gain; *pp.* geræht xxvi. 18.  
 rāð, *m.* counsel, plan; *g.* rædes ii. 12, xxi. 9; *a.* ræð MPr. 9, xx. 224.  
 rāðan, *ww. a)* *w. d.* govern, control; *b)* read; Pr. 11 (*b)*; i. 67 (*a*); *ind. prs. 3. s.* ræt 97. 12 (*a*); *pst. 3. s.* rædde 94. 13 (*a*); *sbj. pst.* 96. 9 (*a*).  
 rāðelse, *wf.* imagination, fancy; 63. 27; *d.* ræðelsan 100. 25; *a.* 145. 31.  
 rāpan, *ww.* bind, fetter; xxvi. 78; *pp.* geræped xiii. 8, xxv. 37, 48 *n.*; *n. pl.* gerepte 112. 1.  
 rāsan, *ww.* rush; *ind. prs. 3. s.* ræst xxv. 17.  
 rāswan, *ww.* conjecture; *ind. prs. 3. s.* ræsweð\*, hræsweð 51. 13.  
 randbēag, *m.* boss of shield; rond-beag 41. 25.  
 rāp, *m.* rope; *d.* rape 28. 17.  
 rāsettan, *ww.* rage (of fire); ix. 14.  
 rēad, *adj.* red; *a. n.* ix. 14; *wk.* reade xix. 6; *a. pl.* reade 74. 2, xix. 23.  
 rēafere, *m.* robber; 114. 26.  
 rēafian, *ww.* rob; *ind. prs. 3. s.* on oðrum reafað 28. 1; *sbj. prs.* gereafige 71. 17.  
 rēaflāc, *m.* stolen property, plunder; *g.* reaflaces 59. 26.  
 rēc, *m.* smoke; 117. 17.  
 gerec, *n.* rule, government; *d.* gerece 49. 25, xxii. 1.  
 reccan, *ww. a)* direct, wield; 40. 11, 13. *b)* explain; prove; narrate; reckon; about 11 times, 77. 15 &c. and xxvi. 2; gereccan

- about 18 times, Pr. 4, xv. 14 &c. to recenne 40. 26; to gereccanne 127. 3, 22\*; to gereccanne 127. 22; *ind. prs.* I.s. recce 73. 13, 106. 9, xvii. 20; gerecce 24. 20; 2.s. recst 103. 27, 123. 5, 137. 15; *pl.* reccað 44. 28; *pst.* I.s. reahte 73. 14, 106. 24; rehte 73. 14\*; 2.s. reahtes 100. 12, 103. 28, 123. 5; gereahtes 97. 22, 100. 24; gerehtest 11. 9\*, 97. 20; 3.s. reahte 103. 28, MPr. 1, xxii. 53, xxx. 8; rehte 140. 9\*; gerehte 140. 8\*; *pl.* reahton 109. 22, 110. 6, 8, 118. 3; gereahton, reckoned 143. 20; in anwald gerehton, subjugated 7. 4\*; *sbj. prs.* recce 96. 26; gerecce 82. 20, 100. 30, 118. 13, 125. 22; *pst.* gereahte 122. 20, 126. 31; *pp.* gereahht about 9 times, 26. 10 &c. and xi. 99; a. gereahhte habbað 98. 16.
- reccan**, *vv. w. g.* care for, reckon; *ind. prs.* 2.s. recst xii. 31; recstu 18. 30; 3.s. recð 26. 7, 46. 14, 138. 23, viii. 44; *impers. w. a.* xiii. 45; *pl.* reccað 57. 18, 130. 18; *sbj. prs.* recce 52. 23, 121. 26.
- reccelēas**, *adj.* careless, negligent; *n. pl.* reccelease 13. 21.
- recceliēst**, *f.* negligence; reccelest 112. 4; reccelest xxv. 53; *d.* recceleste 44. 2.
- reccend**, *m.* ruler; 101. 4, iv. 30.
- reccere**, *m.* reasoner, rhetorician; 38. 8.
- recene**, *adv.* at once, quickly; i. 34, xix. 4, xx. 208, xxviii. 16; recen xxiv. 17.
- gereclīce**, *adv.* a) straight (of direction); v. 14, xxiv. 8. b) in an orderly manner, methodically 98. 22.
- gerecu**, *f.* rule, government; *d.* gerece 13. 23.
- rēn**, *m.* rain; 27. 4, 136. 17, vii. 27, 36, xxix. 62; *d.* rene 18. 21, 27. 2, vii. 23; a. ren 26. 28, vii. 14, 21; *n. pl.* renas 52. 5.
- gerēne**, *n.* ornament; *n. pl.* gerenu 32. 30.
- rēnian**, *vv.* adorn, ornament; *pp.* gerenod 32. 29, 30; *d.* gerenedum 61. 18; *g. pl.* gerenodra 11. 28.
- rest**, *f.* rest, resting-place; xiii. 71, xxi. 10; ræst 57. 31\*, 82. 14\*, 89. 9\*, xx. 271; *d.* ræste 55. 19\*, 57. 30\*.
- rētan**, *vv.* cheer, comfort; *ind. prs.* 3.s. ret 55. 12; *pp. a.* geretne 50. 15.
- rēðe**, *adj.* fierce, unpropitious; *wk.* se reða ren vii. 27; *f.* reðu; *w.* wyrd 137. 12, 138. 9, 17; *pred.* reðe 137. 12, 138. 12; *wk.* 48. 7; *g. f.* reðre\*, hreðre 138. 30; *d. wk.* reðan 138. 27, 28; a. *wk. absol.* ðone reðan 114. 27; *w.* wyrd 138. 25, 139. 3; *comp. f.* reðre 138. 21.
- rēðigmōd**, *adj.* fierce, raging; xxv. 17.
- rice**, 1) *adj.* powerful, influential; 45. 5, 63. 14, 124. 26, 142. 2; *wk.* rica x. 44; *g.* rices 43. 1; a. *wk.* rican 46. 15, 61. 18; *pl. wk.* 62. 32, 63. 29; *g.* ricra 61. 8, 12, i. 46, vii. 14; *wk.* ricena 53. 20; *d.* ricum 123. 11, 14; a. *wk.* rican 46. 16, 105. 26, 123. 26, xxiv. 59; *comp. a.* ricran 148. 18; *sup. a. pl. wk.* ricostan ix. 25. 2) *subst. n.* power, authority; kingdom; 37. 22, 63. 18, i. 5, 17, ix. 3; *g.* rices 40. 9, iv. 45, ix. 3, 10, xxvi. 8, 11, 41; *d.* rice 7. 1, i. 7 &c.; a. 7. 17, ix. 41 &c.; a. *pl.* ricu Pr. 7, 34. 26.
- ricsian**, *vv.* rule, reign; 53. 20, 98. 29, 30; to ricsianne 40. 16; *ind. prs.* 2.s. ricsast 10. 2; 3.s. ricsað 14. 25, 97. 31, 105. 17; rixað 104. 6; *pl.* ricsiað 136. 7; *pst.* 3.s. ricsode xxvi. 57; *sbj. prs.* ricsige 67. 30.
- rīdan**, *svi.* ride; 88. 19; *ind. prs.* 3.s. rit 88. 19; *pl.* ridað 108. 10.
- riht**, 1) *adj.* straight; right,

- proper; 9. 23 &c.; *f.* 123. 4, 137. 6, 139. 20; *n.* 16. 32 &c. and xxii. 52; ryht 95. 19\*; *g.* rihtes II. 29; *d.* rihtum 14. 19, xxiv. 44; *wk.* rihtan 73. 24, xix. 4; *f.* ryhtre 85. 3; *a.* rihtne 51. 14, III. 9; ryhtne 79. 7; *f.* rihte xxiii. 10; *n.* ryht 95. 18; *pl. d.* rihtum 9. 24; *a.* rihte 122. 17, 140. 28; *comp. n.* rihtre 123. 30; *sup.* rihtost xxvii. 25; *a. wk.* rihtestan 56. 29. 2) *subst. n.* right, justice; 123. 29; ryht 124. 12\*, 13\*; *g.* rihtes i. 67, iv. 45, xxv. 53; *d.* rihte 94. 28, xxii. 1; mid rihte, rightly, properly *fq.* 17. 31, xxvi. 41 &c.; mid nanum ryhte 29. 2; on rihte, rightfully xxvii. 46; *a.* riht 72. 10 &c.; on riht, rightly *fq.* 14. 28, xx. 125 &c.
- rihtæðelo, *f.* true nobility; *n. pl.?* xvii. 20; ryhtæðelo 69. 28\*.
- rihtan, *wv.* guide, control; *ind. prs.* 3.s. riht 97. 12; *pp.* 50. 4.
- rihte, *adv.* a) of direction, straight; 55. 22, v. 14. b) rightly; 11. 30 &c.; ryhte 59. 27\*; rehte 135. 10; rihte ða, at the moment when 15. 28.
- gerihte, *n.* straight direction; up on gerihte, upright xxii. 17.
- rihtend, *m.* ruler; 10. 16.
- rihtere, *m.* director, ruler; 12. 20, 28 *n.*
- rihtgelæaffull, *adj.* orthodox; *g. pl.* ryhtgeleaffulra 7. 18\*.
- rihtlic, *adj.* just, proper; 142. 5; *a. n.* 143. 30; *comp. n. pl.* rihtlicran 69. 3.
- rihtlice, *adv.* justly, fairly; correctly; 83. 16, 121. 1, 125. 27; *comp.* rihtlicor Pr. 12; ryhtlicor 32. 28.
- rihtracu, *f.* correct explanation; 137. 15.
- rihtryne, *m.* right course; *g.* rihtrynes 14. 17; *d.* rihtryne 14. 15, v. 20, x. 41.
- rihtgesetnes, *f.* correct course or function; *d.* rihtgesetnesse 12. 23.
- rihttima, *wm.* proper season; *a.* rihttiman 12. 23.
- rihtwillende, *adj.* righteous; *g. pl.* ryhtwillendra II. 17.
- rihtwis, *adj.* righteous; 85. 31, 119. 28, 136. 25, i. 49; *pl.* rihtwise 133. 8; *wk.* rihtwisan 9. 24; *g.* rihtwisra 7. 19; *wk.* rihtwisena 11. 17; ryhtwisena 11. 23; *a.* rihtwise 62. 28; *wk.* rihtwisan 10. 21; *sup. wk.* rihtwisesta 7. 13\*.
- rihtwisan, *wv.* direct, rule; *sbj. prs.* rihtwisige 12. 28.
- rihtwislice, *adv.* righteously; xxii. 45; ryhtwislice 95. 16\*.
- rihtwisnes, *f.* righteousness; 62. 26, 87. 8, 148. 28; *g.* rihtwisnesse 95. 21 *n.*, xxii. 48, 56; ryhtwisnesse 95. 17\*, 18\*; *d.* rihtwisnesse 18. 22; *a.* 85. 31, 95. 9 *n.*, xxii. 28, 56; ryhtwisnesse 95. 22\*.
- gerim, *n.* number; *g.* ymb ðritig winter gerimes, in number xxviii. 26; *cf.* xxviii. 30.
- rinc, *m.* man; *g. pl.* rinca x. 41, xxii. 28, 45, xxvii. 25.
- rind, *f.* bark; *g.* rinde 92. 1; *d.* 92. 6.
- rīpe, *adj.* ripe; *a. pl. f.* ripa 136. 16, xxix. 62.
- gerisan, *svi. w. d.* suit, befit; *ind. prs.* 3.s. gerist 91. 14.
- gerisenlic, *adj.* suitable, fitting; *n.* 142. 5.
- gerisenlice, *adv.* suitably; 40. 11.
- rīð, *f.* stream, rivulet; *pl.* riða 82. 28; *d.* ryðum v. 20.
- rodor, *m.* firmament; 126. 5\*, xx. 208, xxviii. 16; *g.* roderes 125. 31\*, xxix. 18; rodres xxviii. 3; *d.* rodore 80. 26\* &c.; rodere in *Metr.* xx. 124 &c.; *a.* rodor 131. 2, x. 40; *pl. g.* rodora x. 30; rodora xi. 20; *d.* rodorum xxiii. 10, xxiv. 8; roderum xxiv. 32.
- rōmānise, *adj.* Roman; 43. 17; *d.* romaniscum 36. 17; *d. pl.* 7. 15, 35. 5.
- rose, *wf.* rose; *f.* rosan 21. 6, vi. 13.



rūm, 1) *adj.* spacious; *wk.* eall ruma rodor xxviii. 16; *f.* rum 46. 5; *a. f. wk.* ruman vi. 13, xx. 136. 2) *subst. n.* opportunity, free play; *a. x.* 30; gerum 49. 5. rūme, *adv.* far and wide; xxiv. 32. rūmedlic, *adj.* ample, liberal; *g.* rumedlices 42. 14. rūmedlice, *adv.* liberally; I 19. 32. rūmmōd, *adj.* liberal, generous; I 49. 3. rūncofa, *wm.* mind; *d.* runcofan xxii. 59. rȳnan, *wv.* clear, evacuate; *pp.* gerymed i. 19. rȳn, *wv.* roar; 57. 12, xiii. 29, xxvi. 84; *ind. pst.* 3.s. ryde I 16. 17. ryne, *m.* course; orbit; 96. 20; *d.* 49. 1, 8, xi. 20, xxiv. 28; on ryne, in motion 16. 33; *a.* xi. 37, xxviii. 3; rene xxix. 10. ryneswift, *adj.* swiftly moving; rineswifte rodor xx. 208.

## S.

sacu, *f.* dispute, quarrel; *g. pl.* saca xxv. 44. sadian, *wv.* become satiated, weary; *sbj. prs.* 2.s. sadige I 27. 28. sǣ, *f. m.* (18 times *f.*; twice *m.*; 8 times *uncert.*) sea; 17. 26 &c.; *g.* 29. 14, 126. 19; *d.* 42. 16 &c. and xix. 19; sǣ 53. 5\*, 86. 19; *a.* 14. 12 &c. and xxvii. 3, xxviii. 32, 39. sǣd, *n.* seed; 91. 26, 95. 13; *g.* sædes xxii. 37, 40; *d.* sæde 82. 6, 92. 12; *a.* sǣd 12. 8, 136. 18, xxix. 60; *pl. g.* sæda xx. 250; *d.* sædum xxix. 65; *a.* sǣd 136. 16. sǣl, *m.* (prosperous) time; *d. pl.* sælum ii. 2, 7. sǣlan, *wv.* happen; *ind. prs.* 3.s. gesælð xiii. 22; *pst.* 3.s. gesælde ix. 23, xxvi. 4; *sbj. prs.* gesæle x. 24; *pst.* gesælde xxviii. 73.

gesǣlig, *adj.* happy, prosperous; 8. 13 &c. and xxiii. 2; *f.* 33. 21; *n.* 50. 3, 94. 17, xi. 97; *a.* gesæligne 26. 6, 15, 30. 24, 58. 17; gesælinne 26. 6\*; *pl.* gesǣlige I 13. 19, 133. 23; gesǣlie 13. 21, 104. 24; *n.* gesælegu 70. 17; *comp.* gesǣligra I 19. 5; *pl.* gesǣligran I 18. 22, I 22. 18; *sup.* gesælegost 24. 19, 48. 12, 58. 26; *wk.* gesælgosta 58. 14\*; gesælgesta 20. 8; *a. wk.* gesælgostan 24. 25. gesǣliglic, *adj.* happy; gesǣlic ii. 17. gesǣliglice, *adv.* happily; gesǣlice 24. 9\*; gesǣlice 24. 9, 18\*. gesǣlignes, *f.* happiness, prosperity 100. 17; *d.* gesǣlignesse 31. 14; *d. pl.* gesǣlignessum 54. 27. gesǣlð, *f.* prosperity, wealth; happiness; *fg.* 25. 4 &c. and xii. 19; *g.* gesǣlðe 58. 9 &c.; *d.* 53. 24 &c.; *a.* 86. 28; *pl. more fg. than sing.* 21. 13 &c. and ii. 19, xix. 32; sǣlða 6 times, 21. 13 &c.; *g.* gesǣlða *fg.* 21. 25 &c. and xxi. 25; *d.* gesǣlðum *fg.* 8. 14 &c. and vii. 48, xxi. 4, 9; *a.* gesǣlða *fg.* 21. 20, vii. 30 &c.; sǣlða 14. 20, 15. 29. sǣmra, *comp. adj.* worse, bad; *n.* sǣmre viii. 42; *a. pl.* sǣmran, inferior 75. 1. sǣne, *adj.* sluggish; *a.* sǣnne xxvi. 106; *wk.* sǣnan I 14. 30. sǣstrǣam, *m.* seaman; *d. pl.* sǣstreamum i. 15. sǣtilcǣ, *m.* seaman? *pl.* sǣtilcas viii. 31 (*read scealcas w. Grein?*). sǣwaroð, *m.* sea-shore; *d.* sǣwaroðe 74. 1, xix. 21. sam, *conj. w. sbj.* sam . . . sam whether . . . or; 60. 6, 94. 15, 108. 17, 137. 3, 7, 11, 138. 11. same, *adv.* in the same way; xii. 3; eac swa same, 8 times in Metr. xi. 5 &c.; efne swa same xx. 124, xxviii. 28; some iv. 26; swa same swa, just like 81. 20; *conj.* swa some swa, as 44. 7.



- gesamnian, *vv.* bring together, collect, unite; *ind. prs.* 3.s. gesamnað 50. I, xi. 91 *n.*, 93; *pst.* 3.s. gesamnade xvii. 12; gesomnade xx. 246; *sbj. prs.* gesamnige xxii. 11; gesomnige 84. 27.
- gesamnung, *f.* gathering, assemblage; *d.* gesomnunga 55. 25.
- samod, *adv.* together; xx. 237, xxix. 15; samad xxix. 24; somod xx. 146.
- samrād, *adj.* united, unanimous; *a. f.* samrade xi. 96.
- samtinges, *adv.* forthwith, immediately; samtenges xxiv. 18.
- sāmwis, *adj.* ignorant, foolish; *pl.* samwise xix. 34.
- samwrædnes, *f.* union; *a.* samwrædnesse II 4. 4.
- sand, *n.* sand; sond 26. 28, vii. 20, 23; *d.* sonde 27. I; *pl.* sond vii. 13; *d.* sondum 91. 18.
- sandbeorg, *m.* sand-hill; *a. pl.* sandbeorgas vii. 10; sandbeorhas 26. 26\*.
- sandcorn, *n.* grain of sand; *g. pl.* sandcorna 19. 2.
- sang, *m.* song; sanc xiii. 50; *g.* sanges 50. 9, 15; *a.* sang 52. 15.
- sār, *n.* pain; sorrow, grief; 56. 14; *g.* sares 16. 18, xxvi. 82; *d.* sare 15. 7 &c.; *a.* sar 10. 28 &c.
- sārwide, *m.* complaint, lament; *pl.* *d.* sarwidum II. 9; *a.* sarwidas ii. 4.
- sārgian, *vv. trans.* grieve, afflict; *pp. a.* gesargodne 123. 33.
- sārīg, *adj.* grieved, sorrowful; 22. 10, 102. 3.
- sārlic, *adj.* painful; *g. pl.* sarlicra 26. 19.
- sārlice, *adv.* sorrowfully; 59. 33, 138. 15; lamentably 44. 1.
- sāwan, *rv.* sow; 51. 28; *ind. prs.* 3.s. sæwð 61. 10.
- sāwol, *f.* soul; sawul 81. 16\*; sawl 6 times in C, 45. 26 &c., twice in B, 71. 7, 95. 14; saul 6 times in C, not in B, 86. 29 &c. and xx. 210, 238; *g.* sawle 4 times in C, 45. 25 &c., twice in B, 81. 15, 132. 15; saule 81. 27\*, 87. 7, xx. 185, 202; *d.* sawle 95. 13\*; saule 32. 2\*, 72. 4\*, 87. 1, xxii. 38; *a.* sawle 91. 11, 93. 26, 27\*, xvii. 12, xx. 177; saule 81. 25\*, 102. 2, xx. 204; *pl.* sawula 26. 11\*; sawla 26. 11; saula 148. 2, xxi. 35; *g.* sawla 132. 14\*, xviii. 8; saula xxi. 9, xxiii. 11; *d.* sawlum 81. 33\*; saulum xx. 226, xxi. 44; *a.* sawla 81. 14, 82. 2\*, 129. 4; saula 69. 23\*, xx. 236.
- gescād, *n.* discrimination, reason; *d.* gesceade xxii. 44; *a.* gescead xx. 218.
- gescādlic, *adj.* rational, reasonable; *n.* gesceadlic 86. 11\*.
- gescādlice, *adv.* with discrimination, rationally; gesceadlice 100. 28, xx. 88; *comp.* gesceadlicor 125. 22.
- gescādwis, *adj.* discriminating, intelligent; gesceadwis 31. 28, 61. 24, 64. 29, 66. 15, 109. 15 and xv. 14; *wk.* gesceadwisa 132. 20; *f.* gesceadwis 81. 19, *n.* 140. 23, 147. 18; *d.* gesceadwisum 13. 12, xx. 8; *wk.* gesceadwisan 36. 15, 72. 4; *pl.* gesceadwise 25. 5; *wk.* gesceadwisan 109. 7; *f.* gesceadwisa 140. 27; *d.* gesceadwisum 63. 30; *a. f.* gesceadwisa 142. 8.
- gescādwislic, *adj.* rational, reasonable; *wk.* gesceadwislica 32. 3; *n.* gesceadwislic 86. 11; *d.* *f.* gesceadwislicere 89. 26.
- gescādwislice, *adv.* rationally, reasonably; gesceadwislice 27. 21 &c.; skilfully 103. 23.
- gescādwisnes, *f.* discrimination, intelligence; gesceadwisnes 10 times, 12. 15 &c. and xx. 188, 197; sceadwisnes 12. 15\*; *g.* gesceadwisnesse 45. 1, 146. 10; *d.* 4 times, 11. 16 &c.; *a.* 5 times, 29. 1 &c.
- scamian, *vv. impers. w. g.* be ashamed; 6<sup>a</sup>. 15, x. 13; scamigan 46. 6\*; *ind. prs.* 3.s.

- sceamað 20. 1, 69. 12\*, 98. 25; *pst.* sceamode 19. 30.
- sceamlēas, *adj.* shameless; *a.* sceamleasne 62. 9\*.
- sceamu, *f.* shame; *a.* sceame 24. 2.
- sceandlic, *adj.* disgraceful, infamous; xx. 188; *n.* 32. 31.
- sceaða, *wm.* worker of harm, enemy; *pl.* sceaðan 8. 23\*.
- sceadu, *f.* shadow; 63. 26; *d.* sceade 63. 13, 133. 12; *a.* 136. 2; *pl. d.* sceadum 33. 31; *a.* sceaduwa 74. 17 *n.*
- sceaft, *m.* pole; *d.* sceaft i. 11.
- gesceaft, *f. n.* creation; creature; *very fq.* 32. 5, xi. 41 &c.; *g.* gesceaft 28. 31, 94. 22; gesceaftes 29. 3; *d.* gesceaft 147. 21; *a.* gesceaft 142. 7; sceaft 69. 27\*, 31\*, 142. 7\*; *pl.* gesceafta 10. 14, iv. 25 &c.; sceafta 146. 11\*; gesceaftes xi. 8; *g.* gesceafta 10. 16, iv. 30 &c.; *d.* gesceaftum 31. 26 &c. *and* xi. 13, 55; *a.* gesceafta 10. 25, xi. 32 &c.; gesceafta 49. 6\*; gesceaftu 136. 23\*.
- sceal, *adv.* denoting obligation, necessity, reasonableness, shall, must, ought, is to; *w.* niede 84. 26, 85. 19, 94. 14, 106. 14, 145. 15, 148. 6; *absol.* sceal nede to ðara hlaforða dome, is bound by, must obey 112. 8; *denoting second-hand statement, fq.* 98. 27 &c. *and* xxvi. 51, 74; licette þ he sceolde bion, that he was 115. 24; *forms: ind. prs.* 1.s. 51. 19, MPr 8 &c.; 2.s. scealt 125. 26 &c. *and* v. 26, 28; 3.s. sceal Pr. 13, vii. 30 &c.; sceall 128. 17, 144. 7; scel 123. 33; *pl.* sculon 12. 26, xxiii. 7 &c.; sceolon 94. 14\*; *pst.* 1 *and* 3.s. scolde 17. 31, 147. 16, ii. 14; sceolde 115. 24, ii. 14 &c.; 2.s. sceoldest 18. 26\* &c.; sceoldes. 13. 26, 19. 16; *pl.* scoldon 67. 10, 147. 12; sceoldon ix. 58, xxvi. 84, xxix. 89; sceoldan 8. 13\*, 116. 18\*, i. 31 (J); scieldon xxvi. 82; *sbj. prs.* scyle 12. 14 &c. *and* xiv. 4; scile 134. 25; *pl.* scylen 79. 5 &c. *and* xxi. 34; scylon 42. 25\*, 56. 22\*, 70. 10\*; scylan 46. 31\*, 60. 3\*; *pst.* 1 *and* 3.s. like *ind.* sceolde 18. 26, iv. 35 &c.; *pl.* sceolden 31. 2, 45. 3, 142. 5, xxix. 87; scolden 118. 4; sceoldon 9. 6\* &c.
- scealc, *m.* servant; man; xv. 14; *g. pl.* scealca viii. 21.
- sceard, *n.* indentation, inlet; *a. pl.* 42. 6.
- scearp, *adj.* sharp, keen; 127. 17.
- scearpnes, *f.* keenness; *a.* scearpnesse 89. 14, xxi. 24.
- scearpsiene, *adj.* keen-sighted; 72. 31, 73. 3.
- sceat, *m. a)* region, quarter; *b)* spread, shelter; *d.* sceate 133. 12 (*b*); *a.* sceat iv. 52 (*a*), viii. 5 (*a*), xi. 66 (*a*); *a. pl.* sceatas x. 17 (*a*).
- sceawian, *wv.* see; *ind. prs.* 3.*pl.* sceawiað 73. 8; *sbj. prs.* gesceawige 51. 21.
- sceawung, *f.* seeing, contemplation; *d.* sceawunga 89. 15, xxi. 24.
- sceandan, *wv.* put to shame; *pp.* gescended v. 32.
- sceotend, *m.* warrior; *pl.* i. 11.
- scield, *m.* shield; *d.* scelde 41. 26; *a. pl.* sceldas i. 2.
- scieldan, *wv.* protect; *ind. pst.* 3.s. scilde 133. 12; ða scylde he ongean, defended himself 45. 13.
- sciell, *f.* shell; scell xx. 174.
- sciellfisc, *m.* shell-fish; *n. pl.* scylfiscas 146. 1.
- sciene, *adj.* beautiful; xxix. 25.
- sceieppan, *svb.* create, make; sceppan ðone naman 39. 5; *ind. pst.* 2.s. gesceope 31. 8, xx. 5 &c.; 3.s. gesceop 29. 8, viii. 17 &c.; sceop 125. 27\*; *sbj. pst.* 2.s. gesceope 29. 21\*; *pp.* gesceapen 57. 7 &c.; him swa gesceapen wæs, they were so fashioned, constituted 142. 30; *pl.* gesceapene 30. 5, 31. 9; *f.* 146. 11\*; *n.* 30. 4; gesceapne 135. 26.

- scieppend, *m.* creator; scippend 10. 1\*, 16\*, 135. 9, iv. 1, xvii. 9; sceppend 19. 19, 48. 22\*, 72. 18, 85. 2, 93. 20 *n.*, 125. 26, iv. 30, xi. 1, xxix. 81; scyppend 141. 17\*; sceoppend 136. 22\*; *g.* scippendes 98. 10, 12\*; scep-pendes 19. 21, 32. 5\*; scyppendes 92. 8, 9, 10; sceoppendes 19. 14\*, 32. 4\*; *d.* scippende 32. 9; sceppende 128. 17; *a.* scippend 69. 28\*, 81. 29\*; sceppend 69. 31\*, xx. 216; scyppend xx. 218; sceoppend 81. 28\*.
- scierpan, *w.* clothe, deck; *ind. pst.* 3.*s.* gescerpte xv. 2; gescyrpte 64. 25\*; *pp.* gescerped 92. 5.
- scīma, *w.* light, brightness; 12. 7; *g.* scīman 89. 22; *d.* 10. 4, 126. 20; *a.* 97. 15.
- scīnan, *svi.* shine; 95. 12, xxii. 35; *ind. prs.* 3.*s.* scīneð 21. 2\*, v. 3, vi. 3, xxii. 24, xxviii. 27, 60; scīnð 12. 8, 121. 11; *pl.* scīnað 19. 3, 81. 35, 111. 13, 112. 16, 126. 14, 15, xx. 229, 233, xxv. 4; *sbj. prs.* 3.*pl.* scīnen xxviii. 45.
- gescīnan, *svi.* shine on, illuminate; 141. 15, 16, xxx. 9, 11; *ind. prs.* 3.*s.* gescīnð 86. 8.
- scīnlāc, *n.* magic art; *d.* scīnlace xxvi. 74.
- scīp, *n.* ship; *g.* scīpes 16. 29; *d.* scīpe 97. 13; *g. pl.* scīpa 115. 18, 20, xxvi. 15, 28.
- scīphere, *m.* fleet; *a.* scīphere 34. 2; *a. pl.* scīpheregas viii. 31.
- scīpstiera, *w.* steersman; scīpstiora 144. 28.
- scīr, *adj.* bright, clear; i. 11, v. 18; *f.* xxx. 9; *wk.* scīre xx. 174; *a. f. wk.* scīran xx. 229; *n.* scīr win, pure 33. 29, viii. 21; *pl. g.* scīrra iv. 1, xx. 8; *d.* scīrum xxviii. 45.
- scōlu, *f. a.* school; *b*) troop, host; *d.* scōle 8. 18 (*a*); *a. pl.* scōla xxvi. 31 (*b*).
- scōp, *m.* poet; scōop 68. 8, 141. 11\*; scīop 101. 3; *d.* scōope xxx. 4.
- scort, *adj.* short; 44. 26; *n. wk.* scorte 117. 32; *d. wk.* scortan 44. 30; *a.* scortne 126. 4, 139. 26; *a. pl. f.* scorte 10. 10\*; sceorta iv. 20 (*J*); *comp. a.* scyrtran 126. 2, xxviii. 8, 11; *sup. a.* scyrtestne 139. 26.
- scrīde, *m.* course, orbit; *a.* xxviii. 11.
- scrīdwæn, *n.* carriage, chariot; *d.* scrīdwæne 61. 19.
- scrīfan, *svi. a.* decree, ordain; *b*) care for, reckon; *ind. prs.* 3.*s.* *w. g.* scrīfeð x. 29 (*b*), xxv. 53 (*b*); *w. d.* scrīfð xxv. 15 (*b*); *pst.* 3.*s.* gescraf i. 29 (*a*).
- scrīðan, *svi.* glide, move; *ind. prs.* 3.*s.* scrīðeð xx. 174, xxviii. 16; *pl.* scrīðað xxviii. 8; *prs. p.* scrīðende xx. 216.
- scucca, *w.* evil spirit, demon; *g. pl.* scuccena 129. 6.
- scūfan, *sv2.* move, fall; *ind. prs.* 3.*s.* scyfð xiii. 58.
- scūrmælum, *adv.* in gusts, stormily; scūrmælum 47. 25.
- scyld, *f.* guilt; *d.* scyld 67. 4, 102. 30; *a.* 112. 12, xxv. 71; *pl. g.* scylda 131. 15; *a.* 123. 22.
- scyldig, *adj.* guilty; *d. wk.* scyldgan 123. 19; *a.* scyldigne 19. 26; *wk.* scyldgan 123. 18; *pl. wk.* scyldgan 123. 21; *d.* scildigum 10. 19\*; *comp.* scyldigra, more to blame 19. 19.
- se, *demonst. adj.* (*f.* seo; *n.* ðæt); that, the; *passim*; *w. proper names*, 7. 6, xxvi. 34 &c.; *fq.* used as *pers. pron.* 7. 13 &c.; as *rel.* 19. 31 &c.; *esp. n.* ðæt 7. 3, xix. 3 &c.; *w. masc. antec.* xxviii. 5, 18, 31, 40; *fem.* 35. 31; *compd.* that which Pr. 14, xiii. 79 &c.; eall ðæt 22. 30, xxii. 14 &c.; ðæt ðæt 11. 30, xx. 120 &c.; *fq.* used as *conj.*, v. ðæt; ðæs used as *adv.*, v. ðæs; ðæm *w. strong adj.* 134. 32; *inst.* ðon, ðy; ðon only used *w. preps. or as*

- adv. w. comp., v. ðon*; *ðy* 17. 25, 32. 18; also as *adv., v. ðȳ*; and *w. preps. : w. be* 83. 1; mid 135. 18, xxv. 13, xxxi. 18; for 101. 28 &c.; on 58. 19; *forms : f. sio usual in C*, 12. 16, iv. 34 &c.; *seo* 29. 16, i. 22 &c.; *seo usual in B*, 23. 8 &c.; *sio about 12 times*, 22. 24 &c.; *sie* 80. 6\*; *n. ðæt*; *g. gen. ðæs in B and C*, 11. 25 &c.; *ðas* 53. 26\*, 28\*, 111. 24\*; *f. ðære*; *d. ðæm in C*, 12. 7, i. 40 &c.; *ðam about 14 times*, 12. 20, i. 44 &c.; *ðam in B*, 7. 20 &c.; *ðan* 9. 16\*; *f. ðære*; *ðæræ* 49. 22\*; *a. ðone*; *ðæne* 115. 26\*; *f. ða*; *n. ðæt*; *inst. ðon, ðy*; *ðy is usual form in C*; *ði* 138. 21; *ðe* 82. 25, 121. 22, xi. 29 and *fq. as adv., v. ðe*; *ða* 138. 8; *ði in B*, 35. 15 &c.; *pl. ða*; *ta after ðæt* 107. 7; *g. ðara*; *ðæra* 53. 20, 80. 1\*, 146. 22\*; *d. ðæm in C*, 15. 5, iv. 20 &c.; *ðam about 7 times*, 25. 1, i. 21 &c.; *ðam in B*, Pr. 4 &c.; *ðan* 14. 13\*; *a. ða*; *ðā* 40. 1.
- sealt**, *adj.* salt; *a. sealtne* xix. 16.
- searo**, *n.* device, wile; *g. pl.?* searuwa ix. 37.
- searocræft**, *m.* device, artifice; *d. pl. siarocræftum* viii. 24.
- searogimm**, *m.* precious stone; *g. pl. searogimma* xxi. 21.
- searolice**, *adv.* cunningly, cleverly; viii. 26.
- sēað**, *m.* pit; *d. seaðe* 9. 11, iii. 2.
- sēcan**, *ww.* seek; *fq.* 12. 10, xix. 5 &c.; *gesecan* 102. 10, xxix. 8; *to secanne* 74. 8, 94. 24; *ind. prs. 1.s. sece* 11. 29; *3.s. seceð* xix. 8, 45, xxii. 15; *secð* 56. 17 &c.; *pl. secað* 1 *fq.* 31. 26 &c.; *sece ge* 25. 14; *pst. 1.s. sohte* 97. 25; *3.s. 95. 1, xxii. 7*; *pl. sohton* 26. 18, 99. 23, 127. 4; *sbj. prs. sece* 89. 7, xxi. 7, xxii. 8; *gesece* 53. 5; *pl. secan* 73. 25\*; *pr. p. secende* xx. 214, 221.
- secg**, *m.* man; *a. MPr. 7*; *g. pl.?* secgge for secggea (?) ix. 42.
- secgan**, *ww.* say, tell; *fq.* 36. 21, ii. 17 &c.; *geseccan* 71. 14, xix. 40; *seggan* 8. 13\*, 68. 7, 70. 2, 3, 99. 4, 6; *secgean* 27. 15, MPr. 10; *secggean* 66. 20; *to secganne* 13. 14, 39. 10\*, 41. 3\*; *ind. prs. 1.s. secge* 27. 25 &c. and xii. 29; *secgge* 54. 9; *2.s. sægst usual form in C*, 75. 6 &c.; *segst in B*, 23. 12 &c.; *3.s. sægð* 83. 26, 127. 8; *pl. secgað* 81. 17 &c. and xxi. 4; *seggað* 68. 19, xx. 184; *pst. 1.s. sæde* xxv. 54, 60; *2.s. sædest usual form in C*, 23 &c.; *sædes 8 times in C*, 98. 24 &c.; *3.s. sæde* 9. 5 &c.; *pl. sædon* 143. 22, ix. 61, xxvi. 74; *sæde wit* 143. 22\*; *imp. saga* 21. 26, 107. 20; *sæge* 13. 2, 27. 23; *sege usual form* 27. 27 &c.; *gesege* 12. 27, 20. 28, 62. 2, 68. 14; *sbj. prs. secge* 75. 3, 120. 6, 140. 12; *gesece* 95. 2, xxii. 13; *pst. sæde* 50. 21, xx. 182; *pp. gesæd 5 times*, 25. 29 &c.
- sefa**, *wm.* mind, heart; *i.* 71; *xxv. 46*; *g. sefan* xxv. 42; *d. xvi. 2, xix. 38, xxii. 8, xxvi. 65*; *a. xxii. 33.*
- sēfte**, *adj.* easy, mild; *f. wk.* 82. 13; *g. seftes* 138. 22; *a. seftne* 132. 7; *comp. a. sefran* 133. 10.
- segl**, *n.* sail; *a.* 16. 29, 144. 30.
- sēl**, *adv.* better; *sæl* xv. 10; *sup. selest* 91. 14.
- seldan**, *adv.* seldom; *seldon* 35. 7, xxviii. 71; *seldum hwonne* 115. 8; *comp. seldnor* xxviii. 66; *sup. seldost* 126. 22.
- seldcūð**, *adj.* rare, wonderful; *g. seldcūðes* 85. 25; *wk. seldcūðan* 102. 21; *a. f. seldcūðe* 100. 10; *a. pl. n. seldcūð* 127. 20.
- seldhwonne**, *adv.* seldom; 43. 30.
- self**, *pron.* self; same; *ic . . . self* 47. 5; *ðu self* 13. 11, xx. 16 &c.; *ðu ðe self* 11. 8, 28. 24, 104. 4; *he self* 22. 32, ix. 31 &c.; *hio . . .*



- self 47. 19; *sio gesæld* self 87. 19; *n.* good self 83. 7; *wk.* selfa 11 *times in* Met. i. 32 &c.; eart ðe selfa xx. 45; *g.* ðines selfes 25. 22; his selfes 37. 15, 59. 32, xvi. 2, 21; *d.* ðe selfum 13. 14, v. 37 &c.; ðe selfum agnes 69. 10; Gode selfum xx. 35; him selfum *f.* selfre xiii. 75, xx. 206, 220, 222; *wk.* on ðisse selfan bec, same xxv. 54; *a.* ðe selfne 16. 26 &c. and xx. 273; hine selfne 8. 5 &c.; *f.* hie selfe 13. 31, xx. 211 &c.; *pl.* ge selfe 32. 16; him selfe 49. 32, 53. 20, xi. 87; *g.* selfra willum; by your own consent x. 19; heora selfra 30. 12, 38. 22; *d.* eow selfum 31. 25; *a.* us selfe 29. 6, 8; eow selfe 29. 5, 32. 13; hie selfe 32. 19, 38. 21.
- selfe, adv.* swa selfe, in the same way, also; xvii. 25, xx. 192, 199.
- selfice, 1) subst. n.* conceit, egotism; *a.* g. 27. 2) *adj.* conceited; *a.* selficne MPr. 7.
- selfwill, n.* one's own will; *d.* selfwille 24. 20, iv. 50.
- sellan, ww.* give; 14. 10, 25. 30, 58. 20, 64. 14, 22, 78. 11, 22; to sellanne 117. 21, 143. 23; *ind. prs. 2.s.* selest 10. 10, 30. 14, iv. 21, xx. 226; sellest 10. 13\*; *3.s.* seleð 133. 21, xvii. 10; selð 19. 10, 27. 30, 28. 2, 7, 69. 21, 125. 16; geselð\*, gesæld 77. 5; *pl.* sellað 143. 1; *pst. 1.s.* sealde 8. 21; *2.s.* sealdest 22. 8; gesealdest 16. 31; *3.s.* sealde 113. 7, 142. 11, 145. 16; *pl.* sealdon i. 24; *sbj. prs.* selle 38. 32, 132. 6, 134. 13, 141. 23; *pl.* sellen 28. 20; *pp.* geseald 28. 8, 77. 8; *a.* gesealdne 18. 2.
- sellie, adj.* rare, wonderful; *n.* xxviii. 53; *comp. n.* sellicre xi. 50.
- sēlra, comp. adj.* good; better; xv. 15; sella i. 50; *sup.* selest, best 141. 11, 13; *wk.* selesta xx. 203; *f. wk.* seleste 52. 31, 53. 15; *d.* selestum, gesælestum\* 76. 15; *pl. wk.* selestan 77. 28, 30, 84. 4, 5, 129. 24, 130. 16; *a. wk.* 56. 17.
- sendan, ww.* send; 99. 2; *ind. prs. 3.s.* sendeð xxix. 84 *n.*; sent 136. 25; *pst. 3.s.* sende 7. 19, i. 63.
- sēo, v. se.*
- sēoc, adj.* ill, sick; *wk.* sioca 123. 13; *a.* siocne 107. 29, 123. 32.
- seofian, ww. trans. and intrans.* lament; *siofian* 21. 26, 116. 18, 120. 27, xxvi. 82; *ind. prs. 2.s.* siofast 17. 16; *pl.* seofiað 61. 14\*; *pst. 2.s.* seofodest 11. 31; *siofodes* 120. 24, 143. 5; *sbj. prs.* seofige 19. 4; *siofige* 104. 11, 26; *pr. p.* siofigende ii. 2.
- seofon, num.* seven; *siofon* 127. 10.
- seofung, f.* lamenting, lamentation; 59. 25; *siofung* 143. 4; *a.* seofunga 19. 3, 67. 29; *g. pl.* siofunga xvi. 7.
- seolfor, n.* silver; 120. 15; *d.* seolfre 19. 5.
- seolfren, adj.* of silver; *n.* sylofren xxi. 21; *pl. wk.* seolfrenan 89. 12; *n.* selfrenu, sylfrenu\* 104. 17.
- seoloc, m.* silk; *d.* sioloce viii. 24.
- seolocen, adj.* of silk; *g. pl.* seolocenra 33. 30.
- gesēon, sv5.* see; *usual form in* B, 39. 21 &c.; *gesion* 89. 20\*, 105. 8\*, 124. 7\*; *seon* 122. 1\*; *gesion in* C, 89. 31, xx. 259 &c.; to seonne 14. 12\*; to geseonne 81. 3\*; *ind. prs. 1.s.* geseo 9. 16\*; *2.s.* gesiht 9. 24 &c.; *3.s.* gesiehð 126. 22\*; *gesihð* 38. 4 &c. and xxviii. 66; *geseohð* 141. 18; *pl.* geseoð 61. 13\* &c.; *gesioð* 107. 30 &c. and xx. 231, xxviii. 71; *pst. 1.s.* geseah 11. 3 &c.; *3.s.* seah viii. 29; *geseah* 34. 1 &c.; *pl.* gesawan 33. 25, 99. 25, viii. 13; *gesawan* viii. 36 (J); *sbj. prs.* gesio 22. 32, 52. 1\*; *pst.* gesawe 22. 8, 62. 15; *pl.* gesawan 35. 31\*; *pp.* gesewen 136. 1\*.
- setl, n. a)* seat, abode; *b)* setting



- (of sun); *d.* settle 10. 2 (*a*), 126. 12 (*b*); *a.* setl 19. 14 (*a*); on setl xxviii. 39 (*b*), xxix. 27 (*b*), 31 (*b*); *a. pl.* sitlu ix. 42 (*a*).
- gesetnes, *f.* institution; decree, law; *a.* gesetnesse 49. 26 *n.*; *pl.* gesetnessa 43. 22; *a.* gesetnessa 10. 14, xi. 71.
- settan, *ww.* place, set; appoint, establish; 26. 24, vii. 10; him an settan, inflict 133. 5; gesetan, compose 8. 7; to gesettane vi. 7 (*J*); *ind. prs.* 3.s. set 98. 23; *geset* 69. 22; *pl.* settað 73. 29; *pst.* 1.s. sette ii. 7; 2.s. settest 19. 14; gesettest 79. 13, 80. 2, xx. 89, 91, 177; 3.s. sette word be worde, translated Pr. 3; gesette 48. 27; *pl.* setton viii. 26; *intrans.* set out, i. 4; *imp.* sete 26. 27, 91. 21; *sbj. prs.* sette 26. 26; sette domas 35. 31; gesette xi. 12, 21; *pl.* settan 73. 28\*, xix. 10; setton 73. 31\*; *pp.* geset 25. 15, 49. 2, 49. 17, xi. 56; *a. f.* gesette 49. 24, xi. 65.
- seðan, *ww.* prove; geseðan 17. 9; *pp.* geseðed 89. 26.
- gesewenlic, *adj.* visible; *pl. f.* gesewenlica 128. 2; *g.* gesewenlicra 48. 24, xx. 7; *d.* gesewenlicum 80. 27, xx. 127; *a. f.* gesewenlice 79. 11\*.
- sibb, *f.* peace; *d.* on sibbe 53. 23; *a.* 48. 28, xi. 14 &c.
- gesibbllice, *adv.* peacefully; gesiblice xx. 68.
- gesibbsum, *adj.* peaceable, mild; *wk.* gesibsuma 136. 10.
- sibbsumlice, *adv.* peacefully; sibsumlice 80. 3.
- sicettung, *f.* sighing, lamentation; siccetung ii. 4 (*J*).
- sid, *adj.* spacious; *f. wk.* side xxix. 75; *a.* sidne xxix. 60; *wk.* sidan xi. 63, xx. 127; *pl. g.* sidra xiii. 11, xxv. 55; *a. f.* sida xxix. 47.
- sidu, *m.* custom, habit; sido 61. 19, 131. 32; *a.* 48. 27, xi. 12; sidu 16. 28; *pl. d.* sidum 42. 24.
- sierwan, *ww.* plot; *w.* ymbe; *ind. pst. pl.* sierdon 36. 19\*, 22\*, 70. 24\*; siredon 36. 19; syredon 36. 22.
- sifeða, *f. pl.* siftings, bran; syfeða, siofoða\* 93. 5.
- siftan, *ww.* sift; *ind. prs.* 3.s. seft 93. 5.
- sīgan, *svi.* fall, sink; iv. 50, vii. 23, xx. 165; *ind. prs. pl.* sigað xxix. 15; *sbj. prs.* sige 81. 12; *prs. p.* sigende 26. 28; *d. wk.* sigendan 27. 1.
- sigē, *m.* setting (of sun); *d.* on sigē xiii. 56; *a.* 37. 7.
- sigedryhten, *m.* victorious lord, king; sigedrihten xx. 260.
- sigēðeod, *f.* victorious nation; *n. pl.* sigēðeoda i. 4.
- sigor, *m.* victory, triumph; *g. pl.* sigora xi. 27, 71, 96, xx. 204.
- gesihð, *f.* sight, sense of sight; 145. 18, 24; *a.* gesihðe 14. 6.
- simbel, *adv.* always; on symbel 18. 6, xi. 50, 94.
- simle, *adv.* always; *usual form in B*, 11. 20 &c.; *about 15 times in C*, 30. 26, ii. 19 &c.; *symle usual form in C*, *about 60 times*, 18. 17, viii. 18 &c.; *sometimes written syle* 106. 5 &c.; *not in B*; siemle 14. 24\*, 18. 31\*; semle 87. 31, 117. 32, xx. 198.
- sīn, *refl. poss. adj.* his, her, its; *g.* sines iv. 10, xxi. 38, xxii. 62; *d.* sinum xxii. 57; *g. pl.* sinra ix. 56, xxvi. 70.
- sinbiernende, *adj.* ever-burning; *n.* sinbyrnende viii. 52.
- sincgiefa, *wm.* giver of treasure, lord; singeofa i. 50.
- sincstān, *m.* jewel; xxi. 21.
- singal, *adj.* continuous, lasting; *wk.* singala 26. 6; *f.* singale vii. 50; *wk.* 27. 13; *d.* singalum 134. 32; *a.* singalne 78. 12, 126. 17, xxviii. 53; *f.* singale xxix. 5.
- singallice, *adv.* continually, constantly; 27. 11, 41. 9, vii. 46, xi. 14.
- singan, *sv3.* sing; recite; 8. 7, ii. 4 &c.; *ind. prs. pl.* singað 18.

- 28; *pst.* 1.s. sanc ii. 2 (J); song 8. 6\*; 3.s. sang 33. 13, vi. 2; song vii. 3; *prs. p.* singend 8. 5; singende 9. 29 &c.; singende ðone ealdan cwede 33. 13; singinde 73. 22.
- sinhiwscipe**, *m.* marriage; *a. pl.* sinhigscipas 50. 1.
- sinscipe**, *m.* marriage; *a. pl.* sinscipas xi. 91.
- sittan**, *sv5.* sit; dwell; 18. 25, 61. 18, 22, III. 13; *ind. prs.* 3.s. siteð xxix. 75; sit 136. 14, 22, 148. 31; *pl.* sittað 10. 19, iv. 37; *pst.* 3.s. sæt 102. 4, xxvi. 16; *pl.* sæton 61. 20; on sæton, attacked; *sbj. prs. rflx.* sitte him 104. 33.
- sið**, *m.* a) journey; xxvi. 62; *a.* iv. 16. b) time; on anne sið, all at once 39. 19.
- gesið**, *m.* companion, warrior; *d. pl.* gesiðum xxvi. 20.
- siððan**, 1) *adv.* since, afterwards; 14. 7, v. 17 &c.; siðða xxiv. 30. 2) *conj.* after, since; 20. 3, xxiv. 25 &c.; *w. sbj.* 52. 24, 139. 11; siððan þ 112. 2; siðæs 45. 30\*.
- siwian**, *ww.* sew; siowian viii. 24.
- slæpan**, *rv.* sleep; *ind. prs.* 3.s. slæpð 148. 22; *pl.* slapað 93. 9; *pst. pl.* slepon 33. 31; *rflx.* him slepon viii. 27.
- slæwð**, *f.* sloth; *d.* slæwðe 44. 2, 109. 4.
- slāw**, *adj.* sluggish, slothful; 114. 31.
- slēan**, *sv6.* a) strike; b) cast; c) *intrans.* plunge; 116. 15 (b); *ind. prs. pl.* sleað 99. 24 (a), 115. 9 (c).
- sliēpan**, *ww.* slip, put (on); *ind. pst.* 3.s. hefig geoc slepte ix. 55.
- slītan**, *sv1.* tear, rend; xiii. 29; *ind. pst.* 3.s. slat 103. 1.
- slīðen**, *adj.* severe, cruel; *f. wk.* sliðne 13. 24.
- smæl**, *adj.* narrow, slender; *inst. smale* 65. 30 (smalan B); *n. pl. wk.* smalan 36. 9.
- smale**, *adv.* finely; smale todæle swa dust 28. 22.
- smēagan**, *ww.* investigate, examine; reflect; 7. 17, 36. 5, 41. 19; smeagean 50. 28; *ind. prs.* 3.s. smeað 81. 29, 30, 129. 28, 148. 15, xx. 214, 215, 221; *pst.* 3.s. smeade 55. 9; *imp. pl.* smeageað, smeagð\* 73. 9; *sbj. prs. pl.* smeagen, smeana\* 146. 21; *prs. p.* smeagende 81. 27, xx. 212.
- smēalic**, *adj.* searching, profound; *d. wk.* smealican 50. 14.
- smēalice**, *adv.* searchingly, profoundly; 28. 22, 52. 15; *comp.* smealigor 27. 16; *sup.* smealicot 21. 15.
- smearcian**, *ww.* smile; 127. 2; *ind. pst.* 3.s. smearcode 91. 11, 94. 16, 137. 28; smearcade 98. 20; smercode 94. 16\*.
- smēaung**, *f.* meditation, reflection; 130. 29.
- smiec**, *m.* smoke; smec 63. 27.
- smolte**, *adv.* gently; vi. 8.
- smūgan**, *sv2.* creep; *prs. p.* smugende 53. 7; smuhende 147. 5\*.
- smylte**, 1) *adj.* calm, mild; *f.* smyltu 89. 10; smylte xxi. 15; *n.* 52. 4; *g. f.* smyltre 29. 14; *a. wk.* smyltan 10. 13; smylton 21. 7; *f.* smylte v. 7; *inst.* 14. 12; *g. pl.* smyltra 17. 26. 2) *adv.* gently, softly; 21. 4.
- snāw**, *m.* snow; xxix. 63; *pl.* snawas 52. 5, 136. 17.
- snāwceald**, *adj.* cold as snow; *g.* snawcealdes xxix. 8.
- snīcan**, *sv1.* creep; *ind. prs.* 3.pl. snicað xxxi. 6; *prs. p.* snicende 147. 5 *n.*
- snīðan**, *sv1.* cut off, remove; 123. 15.
- snytro**, *f.* prudence, wisdom; *a.* 20. 11; snyttro 17. 13.
- sōfte**, 1) *adj.* quiet, gentle; *a. pl. f.* softa xxix. 47. 2) *adv.* gently; xx. 7, 68, 272, xxiv. 53; *comp.* softer, more comfortably, more easily 133. 17.
- sol**, *n.* mire; *pl.* dirty places; *d.* solum 115. 7; *a.* solu 115. 9.

- sōn**, *m.* sweet sound, music; *g.* sonēs 102. 8, 21.
- sōna**, *adv.* immediately, at once; 9. 19, viii. 1 &c.; sona swa, as soon as 11. 2, 14. 3, 116. 6, 141. 5.
- sorg**, *f.* grief; affliction; 70. 27; *g.* sorges 16. 18\*; *sorge* 127. 24; *d.* 16. 11, 24. 16, 70. 7; *d. pl.* sorgum 66. 3, iii. 8, xxvi. 96.
- sorgian**, *vv.* grieve, be troubled; to sorgienne 24. 16\*; *ind. pst.* 3.*s.* sorgode ix. 34; *prs. p.* sorgiende 17. 14, 116. 26; *a.* sorgiendne 20. 31.
- soð**, 1) *adj.* true, real; 17. 18 &c. and xx. 246; *wk.* soða xx. 51; *f.* soðe 141. 19\*; *wk.* 39. 9 &c. and xxx. 17; *n.* soð 21. 12 &c.; *wk.* soðe 89. 28; *g.* soðes xx. 270, xxiv. 30; *d.* soðum; to soðum, for a truth 12. 19; *wk.* soðan 12. 20 &c.; *a. wk.* 14. 6 &c.; *n.* soð 78. 26 &c.; *wk.* soðe 14. 8 &c. and v. 25; *pl.* soðe 18. 6 &c.; *f.* soða 118. 3 &c. and xii. 23, xix. 32; *n.* soð ii. 18; *g.* soðra xxi. 25; *wk.* soðena 51. 22 &c.; *d.* soðum 48. 2 (soðan J) &c.; *a. f.* soða 82. 26, xii. 30 &c.; *wk.* soðan 51. 23 &c. and vii. 30; *comp.* soðra xxviii. 35; *n.* soðre 59. 20, 85. 21; *a. n.* 94. 8. 2) *subst. n.* truth; *d.* soðe 21. 19 &c.; *a.* soð 17. 20 &c. and xx. 94; for soð, for a fact 17. 20.
- soðcwide**, *m.* true saying, truth; *pl. g.* soðcwida ii. 7, vii. 3; *a.* soðcwidas 14. 3, vi. 2, viii. 3.
- soðfæst**, *adj.* truthful, just; *g. pl.* soðfæstra xx. 272.
- soðfæstnes**, *f.* truth; justice; *g.* soðfæstnesse 95. 13, 99. 24, 121. 14, xxii. 38; *a.* 97. 27, 101. 12.
- soðlic**, *adj.* true; *n.* 121. 5.
- soðspell**, *n.* true narrative; *a.* 99. 5.
- spāca**, *wm.* spoke of wheel; 129. 32; *g.* spacan 129. 26 *n.*; *d.* 130. 2, 5; *pl.* 129. 26, 31, 130. 13; *d.* spacum 130. 13.
- spanan**, *rv.* attract, allure; *ind. prs.* 2.*s.* spænst 127. 2; *pl.* spanað 16. 6.
- spearca**, *wm.* spark; 99. 24; *d.* spearcan 13. 33; *a.* trace, scintilla 123. 21.
- spēd**, *f.* a) success; b) power, means; *a.* iv. 9 (b), 32 (b), xx. 258 (b); *d. pl.* spedom 110. 27 (a).
- spell**, *n.* narrative, tale; discourse, argument; 95. 19 &c.; *g.* spelles 142. 2; *d.* spelle 118. 20, 135. 19 and vii. 2; engiscum spelle, prose Pr. 9; *a.* spell, contrasted with leoð 26. 23 &c. and xxv. 1, xxvi. 73; spel 27. 15, 60. 26, 71. 3; *pl.* spell 103. 14 &c.; *g.* spella 118. 12, 14; *d.* spellum 70. 25, xxvi. 2 &c.; *a.* spell 1c8. 1.
- spellian**, *wv.* discourse; contrasted with singan; 34. 15 &c.; spelligan 65. 2\*; spillian 47. 4; *ind. pst.* 3.*s.* spellode MPr. 4.
- spigettan**, *wv.* spit; 61. 23.
- spor**, *n.* track; *d.* spore 121. 25.
- spræc**, *f.* speech; discourse, argument; subject of discussion; 42. 26; spræce 137. 1; *g.* 97. 26, 127. 5, 6; *d.* 42. 23. &c.; *a.* 88. 32, ii. 8 &c.; *g. pl.* spræca, languages 42. 27.
- sprecan**, *sv3.* speak; *fq.* Pr. 14 &c. and MPr. 8, viii. 32; contrasted w. singan 9. 16; *ind. prs.* 1.*s.* sprece 31. 17 &c.; 3.*s.* spricð 28. 14\*; spricð Pr. 14\*; *pl.* sprecað x. 45 &c.; *pst.* 1.*s.* spræc 118. 28; 2.*s.* spræce 100. 8; 3.*s.* spræc i. 81; *pl.* spræcon 23. 6 &c. and xxvii. 30; *imp.* sprec 137. 19; *sbj. prs. pl.* sprecen 84. 3; sprecan 137. 18; *pst. pl.* spræcen 17. 3; spræcon 137. 18\*; *pp.* gesprecen 41. 7.
- springan**, *sv3.* spring; *ind. prs.* 3.*s.* sprincð 57. 23\*.
- spryttan**, *wv.* sprout; *ind. prs.* 3.*pl.* spryttað xxix. 67.
- spyrian**, *wv.* (usually w. æfter) follow up, investigate; *fq.* 72.

- 10 &c. *and* xix. 33, xxii. 2; spirigan 94. 27\*; *ind. prs.* 2.s. spyrast 59. 27\*, 90. 27\*; spyrest 27. 21; 3.s. spyreð 145. 7, xxvii. 9; *pl.* spyriað 121. 21 &c.; spiriað 131. 20; *pst.* 3.s. spyrede xxvii. 16; *pl.* spyredon 78. 19; *sbj. prs.* spyrie 121. 24; *pl.* spyrien 101. 7; spyrigen 99. 21, 118. 16; gespyrigen 99. 21\*.
- stæf**, *m.* a) stick; b) letter of alphabet; *d. pl.* stafum 46. 27 (b), 108. 11 (a).
- stæppan**, *svb.* step, go; gestæppan xx. 140.
- stæð**, *n.* shore; *a. pl.* staðu vi. 15.
- gestæðdig**, *adj.* steady, steadfast; gestæðdig 105. 19, xxiv. 42, xxix. 85; *wk.* gestæðdega 136 26\*; *d. wk.* gestæððigan 128. 3; gestæððegan 129. 16.
- stān**, *m.* stone, rock; 14. 15, xxi. 21; *d.* stane 27. 6; *a.* stan 92. 25, vii. 33; *pl.* stanas 92. 23, 101. 28; precious stones 89. 12; *d.* stanum 81. 5, xx. 151; *a.* stanas 73. 2.
- standan**, *svb.* stand; stand fast, abide; 26. 31\*, 48. 29\*, 49. 27\*, 105. 23\*; gestandan 80. 15\*; xx. 95; stonðan 91. 28, 101. 29, xxiv. 54; to standanne 57. 21\*; *ind. prs.* 3.s. stent 27. 1, 81. 12, xx. 171, xxix. 16; stent on, depends on 124. 20; stint 129. 20; *pst.* 3.s. stod i. 28, xx. 134; *pl.* stodon, stood still 102. 6; *prs. p. g.* stondendes 21. 8\*.
- gestandan**, *svb.* attack, assail; *ind. prs.* 3.s. gestent 27. 1; *pl.* gestondað xii. 14; *pst.* 3.s. gestod 115. 21.
- staðol**, *m.* foundation; 86. 2, 4.
- staðolfest**, *adj.* firm, fixed; 97. 11, xi. 99.
- staðolian**, *vv.* fix, hold fast; *ind.* 3.s. gestaðolað 57. 4; *pst.* 2.s. gestaðoladest 81. 10\*, xx. 161; 3.s. staðolade xxix. 85; staðelode 136. 27\*; *pp.* gestaðelod 50. 4\*.
- stæap**, *m.* drinking-vessel, bowl; *d.* steape viii. 21.
- stearc**, *adj.* rough, violent; *wk.* stearca 21. 5, vi. 11, xii. 14; *n.* stearc xxvi. 29; *a. wk.* stearcan 10. 11; *pl.* stearce 52. 5; *a. wk.* stearcan 92. 6.
- stede**, *m.* place, position; 80. 26, 96. 20; space, extent, 46. 5; *d.* 27. 3; 46. 20, vii. 25, x. 11; *a.* xx. 64, xxviii. 29.
- stemn**, *f.* voice; *d.* stemne 68. 11, 116. 24, i. 84; *a.* 57. 20; stefne xiii. 49.
- stemn**, *m.* trunk (of tree); 91. 28, 32; foundation, base, 86. 2.
- stēora**, *wm.* steersman; stiora 97. 11, 13.
- stēorlēas**, *adj.* uncontrolled; misguided; *d.* steorleasum x. 11; *pl.* stiorlease 13. 21.
- steorra**, *wm.* star; 105. 12, xxviii. 28 &c.; *g.* stiorran xxviii. 44; *d.* steorran v. 2, xxiv. 19; stiorran 105. 12\*; *a.* steorran 10. 8; *pl.* 10. 6 &c. *and* vi. 5, xxviii. 32; stiorran xxix. 14; *g.* steorrena 19. 2, 29. 15; *d.* steorrum 105. 13, xvii. 11, xxiv. 24; *a.* steorran iv. 8.
- stēorrōðor**, *n.* rudder; steorroðer 97. 11; *d.* stiorroðre 98. 2, 100. 21.
- steort**, *m.* tail; *d.* steorte 102. 15.
- sticel**, *m.* sting, bite; *d. pl.* sticelum 36. 8.
- stician**, *vv.* stick fast, remain; *ind. prs.* 3.s. sticiað xx. 120; *pl.* sticiað 112. 16, 129. 31; sticiað gehyde 10. 20.
- stiepan**, *vv.* raise, exalt; *ind. pst.* 3.s. stepte xv. 8.
- stieran**, *vv.* v. a. or d. guide, wield, govern; w. d. or a. and g. restrain (from); stiran 10. 25\* (d.); steoran 40. 11\* (a.), iv. 49; gestēoran 39. 30\* (d. and g.); stioran 40. 14\* (a.); gestioran 125. 5 (a. and g.), ix. 52 (d.



- and *g.*); *ind. prs.* 2.*s.* styrest 81. 14\* (*a.*); xx. 178 (*a.*); 3.*s.* stioreð xxiv. 40 (*d.*); stiorð 105. 19\* (*d.*); *pst.* 3.*s.* stiorde 94. 13 (*d.*); *sbj. pst. pl.* gestirden 134. 5 (*d.*); *pp.* him bið gestioreð hiora orsorgnessa 117. 8.
- stīg, *f.* path; *a.* stige xxiii. 10.
- stīgan, *svi.* ascend; gestigan xxix. 12; *ind. prs.* 3.*s.* stīgð 57. 25\*; stihð xiii. 61.
- stih̄tan, *vv.* arrange, regulate; *ind. prs.* 2.*s.* stih̄test xx. 178.
- stillan, *vv.* cease from motion, become still; gestillan 49. 4, xi. 26; *ind. prs.* 3.*s.* gestilde 102. 33; *pl.* gestildon 103. 2; *pp.* *trans.* gestilled 49. 1; *pl. f.* gestilde xi. 19.
- stille, *adj.* (*often w. gesceaft*) motionless, calm; 79. 15, xx. 16; *f.* 129. 20, xx. 172; *n.* xx. 151; *g.f.* stillre 92. 23; *wk.* stillan 128. 3, 129. 16; *a. f.* stille 131. 3; *wk.* stillan 49. 25; *n. pl.* stillu 128. 2; stille 101. 29.
- stilnes, *f.* calmness; *d.* stilnesse 15. 19; on stilnesse, at rest 16. 9.
- gestincan, *sv3. trans.* smell; 146. 4.
- stingan, *sv3.* sting; *ind. prs.* 3.*s.* stingeð xviii. 7; stingð 71. 7.
- storm, *m.* storm; iv. 22, vi. 11; *d.* storme 14. 11; *pl.* stormas 18. 13, 52. 5, 92. 6, iii. 3, xii. 14; *g.* storma xxvi. 29.
- stormsæ, *mf.* stormy sea; 115. 22.
- stōw, *f.* place; 24. 30, 82. 16, xx. 279, xxi. 18, xxiv. 45; *d.* stowe 80. 33, 91. 20, 105. 21, 107. 12, xx. 140; *a.* 11. 26, 91. 21; *pl.* stowa viii. 53; *g.* 88. 23; *d.* stowum 96. 20; *a.* stowa 128. 23.
- strang, *adj.* strong; severe; 87. 4; strong 38. 3\*, vi. 11, vii. 25; *a.* strangne 132. 7, 8; *f. wk.* ða strongan meah̄t xi. 99, xx. 161, 178, xxiv. 40; *pl. wk.* iii. 3; *g.* strongra 27. 3\*; *comp.* strengra 37. 3, 72. 7, 93. 14; strenkra, strængra\* 54. 23; *g.* strengran 75. 8; *pl.* 59. 23, 72. 5.
- strange, *adv.* strongly, violently; vi. 15.
- stranglic, *adj.* strong, firm; *f.* stronglic x. 11; *a. n.* 38. 4.
- strēam, *m.* stream; *a.* xxiii. 3; *a. pl.* streamas xx. 172.
- strengo, *f.* strength; 73. 12.
- gestrēon, *n.* property; 48. 6\*; gestrion i. 23; *pl. d.* gestreonium, possessions 9. 28\*; *a.* gestreon viii. 58.
- strēon, *n.* procreative power? 73. 12\*.
- strīcan, *svi.* move, go; *ind. prs.* 3.*s.* striceð xx. 140.
- striēnan, *vv.* *a.* acquire; *b*) beget; *pp.* gestrined 70. 20 (*b*); gestryned 54. 4\* (*a*).
- gestrod, *n.* plunder; *d. pl.* gestrodum 9. 28.
- stund, *f.* point of time, moment; *d.* stunde xxv. 68.
- stunian, *vv.* resound; *ind. prs.* 3.*s.* stunað xiii. 49; *pst.* 3.*s.* stunede sio brune yð wið oðre, dashed with loud noise xxvi. 29.
- stycce, *n.* short space (of time); *a.* ymbe sticce, after a while 100. 7.
- styrian, *vv. trans. and intrans.* move, stir; 49. 4; stirian xi. 27; *ind. prs.* 3.*s.* styreð xxii. 64; *pl.* styriað xiii. 49; *pst.* 3.*pl. rflex.* hi styredon 101. 28; *prs. p. n. pl. wk.* styriendan, endowed with motion 146. 5, 13; *a.* 146. 12; *pp. n. pl.* styrede vii. 25.
- styrman, *vv.* be stormy; *prs. p. a. f. wk.* stymendan 18. 12; *d. pl.* stymendum 18. 13.
- styrung, *f. a*) motion; *b*) stirring, stimulus; sturing 48. 30\* (*a*); *d.* styringe 47. 27\* (*b*).
- sulh, *f.* plough; *g. pl.* sula 60. 30.
- sum, *pron. adj.* some, a certain



- (one); 7. 11, i. 46 &c.; n. 83, 10 &c. and xxii. 37; g. sumes 55. 29, vii. 28 &c.; used as *adv.* to some extent, viii. 47, xx. 54; d. sumum 15, 18, ix. 23 &c.; f. sumere 63. 11; sumre 43. 8 &c.; a. sumne 24. 19 &c. and vii. 3; f. sume 85. 12, ix. 15 &c.; n. sum 54. 4 &c.; pl. sume 24. 11 &c.; n. sumu 129. 9; sume 126. 1 &c. and xxxi. 10; g. sumra 91. 16 &c.; d. sumum 57. 8, xiii. 15 &c.; a. sume 78. 16 &c.; f. suma 101. 14; sume 65. 25 &c.; n. sume ten gear 115. 18; sume hundred scipa *ib.*
- sume, *adv.* to some extent, partially; 132. 3 (or error for sumne?).
- sumor, *m.* summer; 136. 15, xi. 60, xxix. 58; sumer 49. 19; g. sumeres 10. 10; d. on sumera 49. 20, 68. 1, 92. 7, xvi. 13, xxii. 23.
- sumorlang, *adj. a. pl.* sumurlange dagas, the long days of summer iv. 19.
- gesund, *adj.* uninjured, sound; healthy; 22. 6, 130. 22; f. 130. 19; a. gesundne 102. 20; n. gesund 22. 1.
- sundbūende, *mpl.* sea-dwellers, men, people; viii. 13, xxiv. 21, xxvi. 48.
- gesundfullice, *adv.* safely; *sup.* gesundfullicost 130. 15\*.
- gesundfulness, *f.* prosperity; d. gesundfulnessne 14. 22.
- gesundlice, *adv.* safely; *sup.* gesundlicost 130. 15.
- sundorcraeft, *m.* special art or power; a. 62. 33; g. *pl.* sundorcraefta xx. 203.
- sundorgiefu, *f.* special gift or grace; a. sundorgife 62. 22.
- sunderstōw, *f.* special place; a. sunderstowe 80. 2\*.
- sunna, *wm.* sun; xxviii. 61, xxix. 37.
- sunne, *wf.* sun; *fq.* 21. 2, iv. 6 &c.; g. sunnan 12. 7, iv. 16 &c.; d. 14. 9, v. 1 &c.; a. 10. 3, iv. 10 &c.
- sunu, *m.* son; 36. 33 &c.; g. suna 115. 23; *pl.* suna 98. 30; g. 115. 28; d. sunum 22. 23.
- sūð, *adv.* southward, south; ix. 42, x. 5, 24, xiv. 7.
- sūðan, *adv.* from the south; iv. 22, vi. 8.
- sūðanwestan, *adv. used as adj.* from the south-west; 21. 4.
- sūðanwesterne, *adj.* south-west; a. *wk.* sūðanwesternan 10. 13.
- sūðeastende, *m.* south-eastern extremity; 67. 31.
- sūðerne, *adj.* southern; v. 7; *wk.* sūðerna 14. 11.
- sūðeward, *adj.* southward; g. sūðwardes, used as *adv.* i. 4; d. from sūðewardum, from the south 39. 27, 41. 22.
- sūðheald, *adj.* southward; xxviii. 17.
- swā, 1) *adv.* so, thus; 12. 17, iii. 8 &c.; swæ 90. 16; swa nu, thus for instance xi. 43, xiii. 14; swa selfe, in the same way xvii. 25, xx. 192, 199; swa ilce 20. 16 &c.; swa ilce swa 92. 17; swa swa xiii. 64; swa . . . þ, in such a way . . . that 7. 8 &c.; swa 7 swa, in such ways 125. 29; *introducing simile*, v. 7 &c.; *comparison*, like, xxvi. 47; *alternatives*, swa . . . swa, either . . . or 141. 24, 29, 142. 10, 15; *w. adj.* 7. 25, 1. 77 &c.; *w. adv.* 12. 19, ii. 6 &c.; swua efne from . . . oð i. 13; swa longe . . . swæ ix. 13; *w. comp.* swa swa leng swa bet, the longer the better 97. 27, cf. 8. 1, 19. 9, 60. 9, 130. 16; *w. sup. and sbj. of mæg*, as . . . as 149. 6, xxvii. 29 &c.; *w. ind.* 135. 4. 2) *conj.*; often doubled, and *correl. w. preceding swa* (1); *manner*, as, 18. 4, xi. 100 &c.; swæ ix. 14; *w. sbj.* 12. 15; swa swa 19. 24; swa swa Pr. 3 &c., cf. 32. 5; *time*, as soon as, xiii. 54; sona swa 14. 3 &c. and viii. 1;

- swa . . . swa 57. 23; *place*, swa swa, wherever ix. 40; *as rel. pron.* eall swa swa, whatsoever xvi. 9; *indef.* swa hwa (hwæt) swa II. 23, 23. 12 &c.; swa hwæs swa 112. 3; swa hwelc swa 112. 24; swa hwæðer swa 91. 19; swa hwær swa 17. 19.
- swæcc, *m.* taste, flavour; 93. 4.
- swæfan, *vv.* burn? *ind. prs.* 3.s. swæfeð viii. 47.
- swær, *adj.* heavy, burdensome; *a. n. wk.* swære x. 20.
- swære, *adv.* heavily, grievously; sware ix. 56.
- swærnes, *f.* sluggishness; 95. 10.
- swæslice, *adv.* affably, kindly; 36. 31.
- swæð, *n.* footprint, track; *a.* 124. 9, xxvii. 14.
- swæðer, *pron.* whichever (of two) *w.* swa . . . swa 101. 8 &c.
- swangornes, *f.* sluggishness, languor; swongornes 109. 4.
- swāpan, *rv. intrans.* sweep, rush; *ind. prs.* 3.s. swapeð vii. 20.
- swādæp, *adv.* like, *used like* swa swa; 47. 26, 117. 17, 127. 17, xxxi. 21; swæðer 47. 26\*.
- swādōah, *adv.* however, nevertheless; 16. 27, ix. 38 &c.
- sweart, *adj.* black, gloomy; *wk.* swearta iv. 22; *g. f. wk.* sweartan 10. 5; *a. wk.* xxiii. 5; *pl. wk.* 14. 9; *g. sweartra* iv. 6; *d. sweartum* v. 45.
- swearte, *adv.* darkly; viii. 47.
- swefl, *m.* sulphur; swefel 34. 28; *d. swefle* 34. 9, viii. 50.
- sweg, *m.* sweet sound, melody; *d. swege* 101. 28.
- swegl, *n.* sky; *g. swegles* xxii. 23.
- swegle, *adv.* brightly, radiantly; xxviii. 61.
- swegltorht, *adj.* heavenly bright; *f.* xxix. 24.
- swelc, *adj. pron.* such; *often foll.* by swelce, *q. v.* 17. 9 &c.; swilc 145. 7; swylc 75. 34; *f. swelc* 20. 19, 59. 25; *n.* viii. 7;
- swylc 104. 12, 130. 28; *g. m. and n.* swelces 11. 13 &c.; swelces 7 swelces, this and the like xxviii. 49; swylces ix. 33; *f.* swelcre 104. 11; *d. m. and n.* swelcum 30. 9\*, 63. 22 &c.; on swelcum lande swa hi wæron, in no matter what country 64. 6; swilcum 17. 8\*, 136. 29\*, xxix. 92; swylcum 7 swylcum, by this and the like xxvi. 107, *cf.* 116. 30; *f.* swelcere 31. 14\*; *a.* swelcne 42. 12; swilcne 62. 19 &c.; *swylcne* 145. 12, 21; *f.* swylce 20. 10; *n.* swelc 21. 15\*; swilc 78. 23; swylc 125. 25, 147. 17, xxx. 18; *pl.* swelce 14. 6, 87. 8, viii. 42; swilce 34. 6\*; swylce 15. 25, 27; *f.* swelca 23. 29; swilca 36. 11; *n.* swelce 59. 25\*; swælce 31. 9\*; *g.* swelcra 92. 8, x. 55; swylcra xix. 25; *d.* swelcum 54. 1\*, 91. 10; swilcum 54. 1, 116. 30\*; swylcum *ib.*; *a.* swylce 133. 8, 145. 11.
- swelce, 1) *adv.* *a)* like, as it were; 42. 9 &c.; swilce 41. 25, 42. 13. *b)* also; iv. 13; swylce iv. 6, xxix. 63. 2) *conj.* *a)* *w.* *ind. correl. w. preceding* swelc 17. 9 &c.; swilce 91. 1 &c.; swylce 145. 9 &c. *b)* *w. subj.* as if; *fq.* 15. 22 &c.; swilce 92. 14; swylce (4 times in C) 92. 12 &c.
- swelgan, *sv3.* swallow; absorb; *ind. prs.* 3.s. swelgeð xx. 96; swilgeð 80. 16\*; swylgeð 26. 28\*, 29\*.
- swelgend, *f.* abyss; 19. 7.
- sweltan, *sv3.* die; *ind.* 3.*pl.* sweltað 45. 26; *subj. prs.* swelte 22. 32; *prs. p.* sweltende 23. 1.
- swencan, *vv.* afflict, torment; 123. 33, v. 41; *ind. prs.* 3.s. swencð 52. 17; *subj. prs.* swence 133. 5\*, 8, vii. 50; *pp.* geswenced 8. 19, 54. 2, iii. 8; *pl.* geswencete 130. 26, 133. 6.
- swēor, *m.* father-in-law; swior 22. 5.

- swēora**, *wm.* neck; *d.* swiran 46. 8\*, x. 19; *a. pl.* swyran ix. 56.  
**sweorcan**, *sv3.* grow dark; *prs. p.* sweorcende iii. 2.  
**sweord**, *n.* sword; 65. 30; *d.* sweorde 28. 17, 39. 24. ix. 31; *a.* sweord ix. 60; *n. pl.* 40. 2\*.  
**gesweostran**, *f. pl.* sisters; *g.* geswystema (geswystrena\* B), bearn, cousins 98. 32.  
**sweotol**, *adj.* evident, manifest; *n. fg.* 26. 12 &c. *and* ix. 61; *swiotol* 22. 24\*, 25. 10; *sup. n. wk.* sweotoloste 119. 17.  
**sweotole**, *adv.* clearly, distinctly; 21. 16, v. 1 &c.; *sweotule* 15. 4\*; *sweotele* 9. 1\*; *swutole* 21. 24\*; *swetole* viii. 2 (J); *switole* 48. 14\*; *comp.* sweotolor 24. 1 &c. *and* xii. 23; *sup.* sweotolost Pr. 4, vi. 3.  
**sweotolian**, *wv.* reveal, declare; *ind. prs. 3.s.* sweotolað 147. 19.  
**swēte**, *adj.* sweet; 51. 5; *a.* swetne 132. 7, 9; *comp.* n. swetre xii. 9; *pl.* swetran 99. 5.  
**swētmettas**, *m. pl.* dainties, delicacies; *swotmettas* 33. 23\*; *d.* swetmettum III. 27\*, xxv. 40.  
**swētnes**, *f.* sweetness; 25. 7; *d.* swetnesse 15. 4.  
**swēðrian**, *wv.* subside, cease; *pp.* geswiðrad v. 45.  
**geswicān**, *sv1. w. g.* cease; 134. 31; *sbj. prs.* geswice 109. 11.  
**swifan**, *sv1. intrans.* move; *ind. prs. 3.s.* swifeð xxviii. 17; *sbj. prs.* swife 14. 15 n., xxviii. 39.  
**swift**, *adj.* swift; vii. 20, xxviii. 17; *d.* swiftum xxiv. 28; *a. wk.* swifan x. 40; *pl.* swifte xi. 60; *a. f.* 105. 4\*; *comp.* swiftra 72. 8, xxix. 31; *pl.* swiftran 72. 6; *a. n.* xxiv. 1.  
**swiftnes**, *f.* swiftness; *g.* swiftnesse 125. 32.  
**swifto**, *f.* swiftness; *g.* xxviii. 3.  
**swigian**, *wv.* be silent; *gesugian* 45. 17; *ind. pst. 2.s.* geswugodes 50. 27; *3.s.* geswigode 14. 26, 40. 5\*, 41. 7; *geswugode* 52. 15, 124. 18, 126. 29, 141. 21; *geswugode* 40. 5, 41. 7.  
**swin**, *n.* pig; *d. pl.* swinum 115. 6.  
**geswinc**, *n.* toil, effort; 42. 10; *d.* geswince 46. 9, 82. 15, 98. 23, 133. 27, xx. 277; *g. pl.* geswinca, hardships, troubles 27. 3, 89. 9, 10, xxi. 10, 14.  
**swincān**, *sv3.* labour, toil; 87. 26, 96. 25; *ind. prs. 2.s.* swincst 121. 25 n.; *3.s.* swincð iii. 2; *swincð* 76. 26, 27, 113. 12, 135. 4, 143. 15; *pl.* swincað 43. 15, 142. 31, iv. 56; *pst. pl.* swuncon 127. 4; *sbj. prs. pl.* swincen x. 21; *pst. pl.* swuncen, geswuncen\* 145. 3.  
**geswincfull**, *adj.* laborious, troublesome; *comp. pl.* geswincfulran 30. 25.  
**swið**, *adj.* strong; *d. wk.* swiðan xxv. 46; *comp.* swiðra 93. 15.  
**swiðe**, *adv.* strongly, much; 11. 28 &c. *and* iv. 35, xix. 38; *intensive, w. adj. or adv.* very; *fg.* Pr. 7, iv. 19 &c.; *swyðe* 36. 8; *swiðe* swiðe, exceedingly 51. 5, 140. 1; *comp.* swiðor, more 8. 1, xi. 27 &c.; *swiður* 130. 25, 26; *sup.* swiðost, most, especially 15. 5, xxii. 11 &c.; *swiðust* 55. 3, 5, 76. 15; *swa* he swiðost mæge, as hard as he can 109. 12, cf. 135. 4, 139. 12, 149. 6.  
**swiðlic**, *adj.* excessive, violent; *d.* swiðlicum 27. 2.  
**swiðlice**, *adv.* strongly; exceedingly, much; *swiðe* s. 51. 8, 107. 31, 111. 28, 125. 7, 127. 4.  
**swiðrian**, *wv.* grow stronger, prevail; *pp.* geswiðrad v. 45.  
**sylian**, *wv.* stain, pollute; *ind. pst. 3.s.* seledre ix. 60.  
**synderlic**, *adj.* special, peculiar; 81. 24.  
**synderlice**, *adv.* separately; specially; 43. 1, 145. 29, 30, 31.  
**syndrian**, *wv.* separate; *pp. pl.* gesindrede 114. 6.  
**synfull**, *adj.* sinful; *pl. n. wk.* synfullan 121. 12.

syngian, *vv.* sin; *sbj. pst. 3.pl.* gesyngoden 143. 27.  
synn, *f.* sin; syn 84. 19, 31.  
sype, *m.* soaking, absorption; *d.* 80. 16, xx. 97.

## T.

tācn, *n.* sign, token; 107. 28, 118. 11, 134. 7, 11; tacen 119. 17; *a.* tacn 107. 29; *d. pl.* tacnum 26. 11.  
tācnian, *vv.* mark, signify; *ind. prs. 3.s.* tacnað 136. 1, 147. 9; *pl.* tacniað 83. 27.  
tācnung, *f.* indication, emblem; 20. 24; *d.* tacnunge 16. 18\*.  
tācan, *vv.* point out, show; 118. 18, 127. 1, 145. 17; getācan 51. 20, 78. 10, 32, 89. 32, 104. 27, 139. 26; to tācanne 127. 23; *ind. prs. 2.s.* tæchst 121. 22; *pst. 1.s.* tæhte 90. 1, 6; 2.s. tæhtest 97. 16; *imp.* getāc 24. 19, 105. 32; *sbj. prs.* getāce 74. 20.  
tācing, *f.* demonstration; *d.* tæcinge 90. 1.  
tācning, *f.* demonstration; *d.* tæcninge 90. 1\*.  
tāelan, *vv.* blame; 118. 26, 135. 3, xix. 39; getāelan 21. 19, 23. 3, 74. 10; to tælenne 64. 18\*; *ind. 3.pl.* tælað 10. 21.  
tāelwierðlic, *adj.* blameworthy; *sup. n.* tælwyrðlicosð 43. 24.  
getāese, *adj.* fitting, convenient; *sup. n.* getāesost xx. 11.  
talian, *vv.* reckon, account; to talianne. 56. 8.  
tam, *adj.* tame; *f.* 57. 9; *pl. n.* tamu 101. 29; *a.* tame 57. 18, xiii. 44.  
tama, *wm.* tameness; *g.* taman xiii. 26; *a.* 57. 11, xiii. 25.  
tear, *m.* tear; drop; *d.* teare xii. 10; *d. pl.* tearum 22. 22.  
tela, *adv.* well, satisfactorily; 137. 10, 143. 24, xiii. 36; *expression of approval*, telo ðonne þ ðe swa ðincð 119. 10\*.  
tellan, *vv.* reckon, reckon up;

account, consider; *absol.* state the case, 17. 8; to tellanne 54. 11, 56. 6, 110. 20, 111. 2; to tellenne 56. 10; *ind. prs. 1.s.* telle 30. 21; 2.s. getelest 44. 11; *pl.* tellað 53. 23; *pst. 1.s.* tealde 22. 30, 113. 15; *pl.* tealdon 96. 29; *sbj. prs.* telle 44. 22, 56. 11; *imp.* tele 44. 13, 44. 16.  
temian, *vv.* tame; *ind. pst. 3.pl.* temedon xiii. 39.  
getenge, *adj. w.d.* a) close to; b) pressing on, afflicting; xxxi. 7 (a); *f.* 12. 4 (b); *n.* 23. 5 (b); *pl.* xxv. 5 (a).  
teohhian, *vv.* consider; determine on, design, intend; *ind. prs. 1.s.* tiohhie xiii. 25; 2.s. tiohhast 121. 24; getiohhast iv. 21; 3.s. teohhað 54. 29\*; tiohhað 54. 29, 31, 55. 3, 4\*, 76. 14, 128. 30; tehhað 55. 3\*; tihhað 54. 31\*, 68. 21; *pl.* teohhiað 32. 15\*, 53. 21\*; tiohhiað 60. 3, 91. 27, 132. 26; tiohiað 53. 21; *pst. 2.s.* teohhodes\*, tiohhodes 31. 1; 3.s. tiohhode 98. 14, 128. 1, 143. 19, 27; him tiohhode to wite, determined to punish 36. 26; getiohhode xxix. 38; *pl.* teohhodon 9. 6\*; tihodon 116. 12\*; *sbj. prs.* teohhie 51. 6\*; tiohhie 51. 12\*, 98. 9, 100. 29; tiohhige 63. 28; tiohige 51. 6, 12; *pp.* tiohhod 134. 12; getiohhod 11 times in C, 112. 30 &c. and 117. 21\*; getiohhad 88. 18, 142. 27; getehhod 18. 3\*; getihhod 134. 12\*.  
tēon, *sv2.* pull; attract, entice; train; getion 116. 34\*; *ind. prs. 3.s.* teohð 58. 11\*; tihð 48. 1\*, 58. 11; getyhð 48. 4; *pl.* teoð v. 42; tioð 116. 32; *pst. 3.s. intrans.* teah, withdrew 102. 4; *sbj. prs.* teo 57. 21; getio 28. 27; *pp.* getogen 17. 28; trained, instructed, xi. 24 and *a. pl. f.* getogene 49. 3\*.  
tēon, *vv.* make; arrange, ordain; *ind. pst. 3.s.* tiode xx. 131;

getiode xi. 38, xiii. 13, xxiv. 14; getede xiii. 44.  
 tēona, *wm.* injury, wrong; *a.* teonan 32. 9.  
 tēorian, *wv.* grow tired; *sbj. prs.* 2.*s.* getiorie 139. 32.  
 tēoða, *num. adj.* tenth; *a.* teoðan 42. 19.  
 teran, *sv4.* lacerate, cause to smart; *ind. prs.* 3.*s.* tirð 51. 3.  
 tid, *f.* time; season; 148. 23, x. 64, xxvi. 17; tiid 12. 5; *d.* tide 7. 1, 127. 26; ær tide, in good time 67. 11; *a.* tide ix. 15, xxvi. 4, 12, 43; on tid, when the time comes 67. 11; on wintres tid xxix. 64; *pl.* tida 34. 6, viii. 40; *d.* tidum 40. 1, iv. 43 &c.; *a.* tida 10. 10, 79. 12, 128. 23.  
 tidan, *wv.* happen; *ind. prs.* 3.*s.* getideð 77. 8\*; *pst.* 3.*s.* getydde 36. 33\*.  
 tiedernes, *f.* frailty, delicacy; *d.* tydernesse 9. 9\*.  
 tiedre, *adj.* frail, delicate; tedre 41. 18\*, 72. 29; *d. wk.* tedran 109. 11; *pl. f.* tiedre\*, tedra 47. 24; tedre 25. 31\*; *comp.* tederra 36. 6.  
 tīen, *num.* ten; tin 44. 14\*; ten 44. 14, 115. 18\*; tyn xxvi. 17.  
 tier = tioro, drop? xx. 81.  
 tigris, *m.* tiger; 72. 6, 8, 116. 20.  
 til, *adj.* good, brave; *d. pl.* tilum xxvi. 20.  
 tilian, *wv. w. g.* strive after; attend to; look after; *w. supine or sbj.* strive, endeavour; 12. 14, 13. 17, 55. 24, xvi. 1; tiligan 67. 27; *ind. prs.* 2.*s.* tilast 23. 1, 31. 15\*; tiolast *ib.*: 3.*s.* tilað xi. 83; tiolað 38. 18, 53. 18, 67. 11, 135. 4; *pl.* tiliað 53. 22, 54. 6, 133. 14, x. 22, xi. 79; tioliað 43. 15; *pst.* 1.*s.* tiolode 50. 31; *pl.* tiolodon 139. 14; *sbj. prs.* tilige 69. 10, 123. 13, 124. 1.  
 till, *n.* point, place; *d.* tillu xx. 172.

tilung, *f.* striving, yearning; *d.* tiluncga, tiolunga\* 54. 3; *a.* tilunga 55. 15\*.  
 tīma, *wm.* time, occasion; 14. 2, 92. 11; *a.* timan 115. 26, 143. 10; *d. pl.* timum 121. 5.  
 timbrian, *wv.* build; 26. 24, 26, 27, 27. 6, vii. 12.  
 tīrwine, *m.* follower, retainer; *g. pl.* tirwina xxv. 21.  
 tō, 1) *prep.* 1) *w. g.* towards; to æfennes 33. 28; to ðæs lytel, *adv.* so, 53. 5. 2) *w. d.* often *fol. c.* a) *motion, direction,* towards, to, 9. 19, 103. 16, i. 65 &c.; *metaph.* 8. 23 &c. b) *in conformity with,* 79. 15, 20. 7, xx. 15. c) *bringing together,* 55. 27, xvii. 12 &c. d) *mental attitude,* towards; andan to manum ðinge 79. 24, *cf.* 102. 8, xx. 36, xxvi. 66. e) *obj. of vb.* *w.* hopian 27. 10, 149. 1, vii. 44; belimpan 118. 8; sellan 16. 31; spreca 118. 9; cweðan 131. 23; *w.* hieran, obey iv. 5; cliþian 9. 29, i. 83; fon 65. 28; culpian 71. 24; bidan 100. 29. f) *change of state,* into, or not *transl.*: *w.* forscieppan 116. 16; forhwierfan 116. 21, xxvi. 87; *w.* gebetan xxi. 24; weorðan 49. 33, xi. 87 &c.; *w.* don 23. 4 &c. and xv. 13; gewyrca 116. 10; to englisum spelle gewende Pr. 9; hi geseop to gemagum 54. 12; fordrugod to duste xx. 104; gedrinced to dryggum vii. 16. g) *w. obs. of reckoning, considering* &c. = as; *w.* reccean 41. 3 &c.; tellan 53. 23 &c.; teohhian 76. 14; to twæm ðingum nemnan 75. 10. h) *result,* as, to; him mæg to sorge 24. 16; to hiora eldrena forwyrd 70. 20, *cf.* 36. 25. i) *purpose,* for, as, 20. 25, xxv. 21 &c.; him to gamene ix. 9, 46; tol to swelcum cræfte 30. 9; *w. d. of inf.* 13. 14, vi. 7 &c.; *destination,* to domere geceas



20. 12, *cf.* xxvi. 46. *k*) concerning, in the case of; *w.* geliefan 11. 13; *wenan* 27. 31; *l*) source, from, 45. 3; *w.* secan 19. 15, 31. 26, 32. 7. *m*) addition, to ðam tolum 40. 20; to eacan 7. 10; to eac ðæm 87. 4; *w.* don 75. 16, 28; to ðam, moreover 57. 32. *n*) phrases: to worulde, for ever 48. 29, xi. 17; to lafe, remaining, left 46. 26; to soðum, for a truth 12. 19. *o*) *w. prons. forming advs. or conj.*; also *w. inst.* a) degree, so, to ðæm 25. 5, 55. 21, 67. 7; to ðon 55. 21, 69. 9, 133. 14; to ðon þ, to such a degree that 42. 11, xiii. 46 &c.; to ðam þ 104. 26; ð) purpose, to hwæm, to what end 16. 17, 17. 4; *conj. w. sbj.* in order that, to ðam þ 20. 26, 51. 21; to ðon þ 65. 17, 79. 1, 137. 9. ii) *adv. a*) *w. meaning of (i)*; motion: 23. 29, 86. 18, 101. 29, 112. 23, 26, xiii. 67; 7 eac mare to, besides 146. 6. *b*) excess, too; 8. 2c, v. 30 &c.
- tōblāwan, *rv.* blow away; *pp.* toblawen xx. 106.
- tōbrædan, *ww. trans.* extend, spread; 42. 25, 43. 4, 20, 46. 7, 10, 68. 22; tobredan x. 15; *ind. prs.* 2.s. segl tobrædest 16. 29; *sbj. prs. pl.* tobrædan 42. 18\*.
- tōbreca, *sv4.* break to pieces, destroy; 99. 1; *pp. a. f.* tobrocene 9. 3.
- tōbregdan, *sv3.* tear asunder; *pp. a. f.* tobrogdene 9. 3.
- tōclēofan, *sv2.* cleave asunder; *ind. prs.* 2.s. toclifst 92. 25.
- tōcnāwan, *rv.* discern, distinguish; 48. 9, 15, 19, 108. 31, 132. 13.
- tōdælan, *ww.* divide; distribute; to tedælenne 92. 24, 28; *ind. prs.* 3.s. todæleð 76. 13; todæleð 14. 16; *pl.* todælað 76. 18; *pst.* 2.s. todældest 79. 34; todældes xx. 58; 3.s. todælde 99. 16; *sbj. prs.* to-
- dæle 28. 22; *pl.* todælen 74. 31; *pp.* todæled 11 times, 42. 26 &c.; *pl.* todælede 85. 18; todælde 90. 31, 92. 25; *f.* todælda 42. 28.
- tōdrifan, *sv1.* disperse; xxii. 3; *imp.* todrif 82. 11, xx. 264; *pp.* todrifen 80. 18, xx. 104.
- tōflōwan, *rv.* flow in different directions; *sbj. pst.* toflowen, tofleowon\* 94. 9; *pp.* toflowen v. 20.
- tōgædere, *adv.* together; 37. 20, 50. 1, 55. 25, xx. 62, 68; togædre xx. 56, 72, 112; togadre 54. 18; togedere 79. 33\*.
- tōglīdan, *sv1.* slip away, collapse; vii. 34.
- tōheald, *adj.* leaning, inclined; n. xiii. 10.
- tōhopa, *wm.* hope; 23. 8, 112. 3, xxv. 50.
- tōl, *n.* tool; instrument; 40. 16; tōl 30. 9\*; *pl. g.* tola 40. 9; *d.* tolum 40. 14, 19, 20, 24; tolan 40. 19; *a. to.* 40. 23.
- tōlicgan, *sv5.* separate; *pp. pl. f.* tolegena 42. 28.
- tōmīdes, *prep. w. d.* in the midst of; xiii. 37.
- tōnemnan, *ww.* distinguish, separate verbally; *pp.* tonemned 76. 10; *pl. n.* tonemde 76. 2.
- torr, *m.* tower; cliff; *d.* torre v. 17; *a.* tor 99. 9, 16.
- tōsamne, *adv.* together; tosomne 38. 20, 92. 24, 96. 14, 99. 24, v. 42, xi. 89.
- tōscād, *n.* distinction, difference; toscad 148. 4.
- tōscādan, *rv.* distinguish; separate; 48. 17\*; toscadan 140. 24; *ind. prs.* 3.s. toscæt\*, toscad 141. 8; *pp.* toscaden 84. 28, 30, v. 18.
- tōscēotan, *sv2.* anticipate; hine foran tosciotan xxvii. 19.
- tōscriðan, *sv1.* flow in different directions, disperse; xx. 93.
- tōslūpan, *sv2.* be loosened, relaxed; 49. 8, 30, 128. 21, xi. 80; *sbj. prs. pl.* toslupen 94. 11.

96. 18; *pp. pl. f.* toslopena xxix. 89; toslovene 136. 28\*.
- tōsmēagan, *ww.* investigate minutely; 148. 5.
- tōstencan, *ww.* disperse; destroy; *ind. pst. 3.s.* tostencete 99. 15; *pp.* tostenced 117. 17; *pl. f.* tostencete 136. 28, xxix. 87.
- tōswifan, *svi.* rush asunder; *sbj. prs. 3.pl.* toswifen xi. 36.
- tōtellan, *ww.* separate, distinguish; *ind. pst. 2.s.* totældes xx. 11; *pp.* toteled xvi. 15.
- tōtēran, *sv4.* tear to pieces, destroy; *pp. a.* totorene 9. 5; *f.* totorene 9. 3.
- tōweard, 1) *adj.* approaching; about to happen, future; *n.* 24. 17; *g. wk.* toweardan 130. 24, 134. 11; *d. wk.* 27. 10, 90. 24, 120. 23, 125. 5, 7, 139. 4, 142. 14. 2) *prep. w. d.* towards; *cow onet* toward xxvii. 8.
- tōweardes, *prep. w. d.* towards; *cow* towardes onet 124. 6.
- tōweorpan, *sv3.* disperse, destroy; 99. 3; *ind. prs. 3.s.* toweorpð 21. 6; *pst. 3.s.* towearp 99. 15; *pp.* toworpen 133. 21.
- tōwritan, *svi.* describe; *ind. pst. 3.s.* towrat 41. 27.
- trega, *wm.* grief, trouble; *n. pl.* tregan v. 42.
- trēow, *n.* tree; 92. 5; *g.* treowes 91. 30; *pl. g.* treowa 33. 28\*, 82. 6\*; triowa 33. 31\*; *d.* treowum 57. 21\*, 73. 25\*, 91. 10, iv. 21, xiii. 36, 39, 51; triowum xix. 6; *a.* treowa 10. 11\*, 73. 2\*.
- trēow, *f.* faith, trust, faithfulness; *pl.* treowa 23. 8, 15. 30\*; *d.* treowum 67. 21, i. 65; triowum 54. 16; *a.* treowa 15. 30, xi. 95, xxxi. 18; trua 15. 30\*.
- trēowen, *adj.* wooden; *a. pl. n.* treowenu 104. 17.
- getrēowlice, *adv.* faithfully, loyally; 50. 2.
- trīewan, *ww. w. d.* trust; *ind. prs. 3.pl.* trewað 112. 25; *pst. 3.pl.* getreowedon betwuh him, conspired 70. 23.
- getrīewe, *adj.* faithful, trusty; *g. wk.* getreowan 54. 15\*; *pl.* getreowe 15. 11, 48. 19\*; treowe 15. 11\*; *wk.* getreowan 54. 9; *n.* getrewe 16. 13\*; *g.* getreowra 48. 8; *a. wk.* getreowan 48. 11; *n.* getrewe 16. 16.
- trum, *adj.* firm, strong; *pl.* trume 23. 11.
- trūwian, *ww. w. d.* trust, believe in; ii. 14; *ind. pst. 1.s.* truwoðe 8. 11.
- trymman, *ww.* encourage; getrymian 104. 25.
- tūcian, *ww.* ill-treat, torment; 123. 27; *ind. prs. 3.pl.* tuciað xxiv. 60.
- tūddor, *n.* offspring, fruit; *d.* tudre iv. 31, xxvii. 10; *a.* tudor 131. 6, 136. 15, xxix. 57.
- tunge, *wf.* tongue; *d.* tungan 36. 23; *a. ib.*
- tungol, *n.* heavenly body, star, constellation; 105. 14, xxix. 32, 35; tungul xxviii. 20; tungl xxiv. 23; *a.* 129. 5; *pl.* tunglu 69. 22 *n.*, 126. 2, 3, 6, 135. 25; tungl xxviii. 6, 12, xxix. 9, 39; *g.* tungla iv. 1, xx. 173, xxiv. 20, xxviii. 9; *by error,* tunglo xxviii. 3? *d.* tunglum 14. 9, 105. 11, 139. 16, xxiv. 16; *a.* tunglu 10. 3, 131. 3, 135. 24, iv. 5, xxix. 4.
- twēgen, *num.* two; 107. 11, 128. 15, v. 42; *f.* twa i. 4, xx. 190; *n.* 38. 18, 106. 9, 128. 15; tu 77. 17, 85. 12; *g.* twega 14. 24, 32. 3, 106. 11, 107. 17; *often in phrase,* oder twega oððe . . . oððe 23. 27 &c.; twegra 107. 17\*; *d.* twæm 22. 23, 75. 10, 87. 1, xvii. 3, xx. 187; twam 22. 23\*, xxxi. 10; *a.* twegen i. 6; *f.* twa 42. 27, 115. 15, 142. 8; *n.* twa in B, 81. 19 &c.; xxvi. 6; twua 120. 12; .tu 61. 2, 99. 16; on tu, diversely 92. 32, 113. 26; on tu toscædan, in two v. 17.
- twelf, *num.* twelve; 91. 30.
- twēo, *wm.* doubt; 37. 27 &c.; *d.* tweon 35. 20 &c. and xi. 1.

twēogan, *wv. w.g.; pers. and impers. doubt*; 26. 12 (*i.*), 75. 14 (*i.*), 91. 12 (*p.*); 93. 25 (*p.*); 113. 21 (*i.*); *iv.* 51 (*i.*); twio-gan 98. 5 (*i.*), 125. 26 (*p.*); twiogean 90. 14 (*p.*), 97. 30 (*i.*); *ind. prs. 2.s. tweost* 12. 27; 3.*s.* tweoð 9 *times imp.* 38. 3 &c.; *once pers.* 146. 30\*; twioð 96. 11 (*i.*); *pst. 1.s.* tweode 93. 28; 2.*s.* tweodest 93. 25; 3.*s.* tweode 96. 9 (*i.*); *sbj. prs. 1.s.* tweoge 105. 30; 2.*s.* 12. 28; 3.*s.* 118. 12 (*i.*).

twēogung, *f. doubt*; *g.* tweoung 144. 9.

twēon, *m. doubt*; *d.* tweonne 109. 17.

twēonung, *f. doubt*; *a.* tweonunga 10. 23.

twifēte, *adj. two-footed*; *pl. n.* twiofete 147. 6\*.

twig, *n.* twig, branch; *pl.* twigu xiii. 44.

twinclian, *wv. glimmer, twinkle*; 97. 18.

twiræde, *adj. irresolute*; twio-ræde 144. 23.

twiwa, *adv. twice*; tuwa 95. 25\*.

týdran, *wv. bring forth, engender*; *ind. prs. 3.s.* tidreð 131. 6; *sbj. prs.* tydre, tydrige\* 91. 23.

týdrung, *f. procreation*; *d.* tidringe 93. 30.

tyht, *m. training, habit*; *a.* 20. 10; *d. pl.* tyhtum 20. 7.

tyhtan, *wv. incite, persuade*; 118. 27.

týn, *wv. educate, train*; *ind. pst. 1.s.* getyde 20. 7; getyde 17. 12\*; 3.*s.* tyde 9. 2\*; *pl.* tydon xiii. 39.

tyndre, *wf. tinder*; *g.* tyndran 13. 30; *d.* 14. 1.

## Ð.

ðā, 1) *adv. at that time, then*; thereupon; 7. 5, i. 8 &c.; ða giet, up till then 43. 8 &c. 2) *conj. then*; 7. 23, viii. 6 &c.; ða . . . ða . . . ða 7. 24 &c.

ðær, 1) *adv. in that place, there*; 7. 20, vii. 39 &c.; ðær on londe, in that country 63. 18; com ðær gan 8. 16; in that instance ix. 61; ðar III. 22\*; ðer II. 19\*; *often w. preps., combined or separate, ðær æfter* 145. 7; ðærbe-twyx 28. 16; ðærin xi. 4; ðærmid 18. 30, xxvi. 70; ðærōf 76. 21; ðærofer 99. 13; ðæron II. 11 &c. and xxiv. 47; ðærto, besides 45. 3 &c.; ðærwið 81. 4, 132. 13; ðærymbutan 34. 10, 43. 13; ðærinne 7. 24. 2) *conj. a)* where, wherever, 14. 24, vii. 32 &c.; ðær ðær 9. 5, vii. 12 &c.; ðær, at the time when 11. 4, 13. 22. *b)* *w. sbj. if, if only, about* 14 *times*, 11. 13, viii. 39 &c.

ðærrihite, *adv. on the spot, immediately*; 45. 19.

ðæs, *adv. to such a degree, so*; 75. 4; *w. comp.* the xxviii. 66; ðæs ðy 141. 2; ðæs ðe, *conj.* so far as 58. 30, 78. 10, xxviii. 33; whereas xx. 195.

ðæt, 1) *conj. passim, that*; Pr. 11, i. 36 &c.; *fg. w. te* 20. 20, iv. 51 &c.; ðæt ðe i. 30. 2) *demonst. adj., v. se.*

geðafa, *wm. (w. beon and g.) assent to, grant*; *fg.* 59. 23 &c.; *pl.* geðafan 84. 21, 85. 19. 94. 15.

ðafian, *wv. consent to, permit; endure*; geðafian 104. 3; *ind. prs. 3.s.* ðafað 123. 1; ðafæð 123. 3; geðafað 125. 18, 26, 132. 21; *pl.* geðafiað 37. 26, 109. 2; *sbj. prs.* geðafige 37. 12, 131. 24, 141. 28; geðafie 141. 27.

ðafung, *f. consent*; *d.* geðafunga, ðafunge\* 11. 7.

ðanc, *m. a)* thought; *b)* favour, grace; *c)* accord, consent; *d)* thanks; *g.* ðonces 98. 8 (*b*); ðines ðances, of your own accord 27. 24. *cf.* (ðonces) 11. 6, 16. 10, 20. 30, 37. 15, 40. 4; *d.* on ðonce, satisfactory, pleasant xii.

- 16; *a.* ðanc 17. 15 (*d.*), 143. 2 (*d.*); geðanc 141. 8\* (*a.*)
- ðancian**, *vv. w. d.* thank; *imp.* ðonca 13. 28.
- ðancolmōd**, *adj.* thoughtful; *pl.* ðoncolmode xix. 14.
- ðancwierðe**, *adj.* acceptable, pleasing; *comp. n.* ðancwyrðre 52. 4\*, 6\*.
- ðanon**, *adv.* thence; 136. 23\*; ðanan xvii. 28; ðonan *fq.* 12. 13, i. 82 &c.; ðonon 105. 11\*.
- ðanonweard**, *adj.* about to depart; ðonanonweard 103. 7.
- ðawenian**, *vv.* moisten; *pp.* geðawened xx. 102.
- ðe**, 1) *indecl. rel. pron.* which, who; *generally nom. or a.* Pr. 7, MPr. 10 &c.; *g.* ðe he full is 84. 14; ðe ic, me who ii. 13; ðehim, to whom xiii. 51; *te after ðæt, fq.*; *v.* ðæt; *but ðe* 148. 11, i. 30. 2) *after comp.* than; 37. 21, x. 39 &c.; *v.* ðy. 3) *alternatives:* ðe . . . ðe, whether . . . or 122. 29 &c.; ðe hi ne, nor did they viii. 34.
- ðeah**, 1) *adv.* yet, nevertheless; Pr. 8, i. 26 &c.; *gen. foll.* ðeah (2), 25. 3, x. 12 &c. 2) *conj. w. sbj.* though; 7. 6, vii. 35 &c.; ðeah ðe 27. 12 &c.; *ic nat ðeah*, whether 64. 9; *ge ðeah ðu ma wille*, and more if you like 44. 17.
- geðeaht**, *n.* thought, counsel; plan; 80. 11; *d.* geðeahte 11. 7, 13. 25, 31, 79. 25, 81. 23, 128. 30, 144. 23, xx. 39, 87, 200.
- geðeahtere**, *m.* councillor, senator; *pl.* geðeahteras 22. 24.
- ðearf**, *f.* need, necessity; *about 11 times*, 9. 17, iii. 11 &c.; *d.* ðearfe 18. 16; *a.* 18. 17, 123. 8, 13, 132. 21, 149. 7.
- ðearf**, *svv. w. g. or inf.* require, need; 1.s. 70. 28; ðearfe 96. 25; 2.s. ðearft 13. 32 &c. *and* xxix. 39; 3.s. ðearf 26. 12, vii. 6 &c.; *pl.* ðurfon 31. 22 &c.;
- ðurfan xix. 25; ðurfe we 56. 14\*; *pst.* 2.s. ðorfes 33. 12; 3.s. ðorfte 75. 23, 97. 1, xv. 9; *sbj. prs.* ðyrfe 31. 16 &c.; ðurfe in B, *ib.* &c.; *pl.* ðyrfen 60. 6, 133. 28; *pst.* ðorfte 33. 8 &c.
- ðearfa**, *wm.* person in need, poor man; *g.* ðearfan vii. 17.
- ðearffice**, *adv.* profitably, with good effect; i. 60.
- ðearl**, *adj.* severe; *f.* i. 77.
- ðearle**, *adv.* excessively; i. 82, xx. 45, xxviii. 24, 55.
- ðeaw**, *m.* custom, habit; 112. 22 &c.; *g.* ðeawas 62. 28; *d.* ðeawe 62. 10; *a.* ðeaw 61. 7; *pl.* qualities, character, virtues, 15. 25 &c.; *g.* ðeawa 17. 23, 28; *d.* ðeawum 9. 24 &c.; ðeowum 18. 4 &c.; *a.* ðeawas 15. 9 &c. *and* xi. 12.
- ðeocan**, *vv.* cover; *sbj. prs. pl.* ðeccen x. 43.
- ðegen**, *m.* servant; follower; courtier; (*in Metr.*) man; 16. 3, xxii. 44; ðegn 16. 22; *g.* ðegenes 8. 22; ðegnes xx. 200; *a.* ðegn i. 69; *pl.* ðegnas 30. 26, 116. 11, i. 30, xx. 72; *g.* ðegena ix. 57; ðegna 66. 19, 111. 15, 116. 6, xii. 8 &c.; *d.* ðegnum 66. 20; *a.* ðegnas xxvi. 77.
- ðegnian**, *vv. w. d.* serve; ðenian 142. 6; *ind. prs.* 3.s. ðenað xxix. 76; *pl.* ðegniað xxv. 11; ðeniað 111. 22.
- ðegnung**, *f.* service\*; function; *d.* ðenunga 18. 4\*; *a.* ðegnunga 144. 2, 3; *pl. g.* ðegnunga xxv. 24, 32; ðenunga 111. 21\*, 24\*; *d.* ðegnungum xxv. 28; ðenungum 16. 23\*; *a.* ðegnunga xi. 46.
- ðencan**, *vv.* think; think of; *w. infin.* determine, design; 52. 16, 53. 11, 83. 18, 147. 9; ðencean i. 60; *to ðence* 16. 19; *ind. prs.* 1.s. ðence 21. 16; 3.s. ðenceð; *w. infin.* 103. 20; ðenceð 93. 31, 32, 132. 2, xx. 27; *thinks out, plans* 128. 27;



- pst.* 3.s. *ðohte* 102. 10; *pl.* *ðohton* i. 11; *sbj. pst.* *ðohte* 83. 20, x. 4; *pp.* *geðoht* 128. 13, 145. 14.
- geðencan**, *vv.* think of, imagine; remember; design, contrive; *fq.* 36. 5 &c. and xiii. 27; *geðencan* v. 1; to *geðencanne* 76. 1, 84. 31; to *geðencenne* 52. 2; *ind. pst.* 2.s. *geðohtest* 79. 26, 29, xx. 40; *imp.* *geðenc* 27. 18 &c.; *pl.* *geðencað* 42. 21 &c.
- ðenden**, *conj.* while, as long as; i. 38, 48, xi. 72, xxii. 39.
- ðeod**, *f.* nation, race; i. 28; *g.* *ðeode* 43. 2; *d.* 43. 32; *ðiode* 99. 9, 101. 23; *pl.* *ðeoda* 42. 22; *ðioda* 46. 11, 115. 15; *g.* *ðeoda* 42. 24, 43. 21, xx. 205, 256, 274; xxvi. 43; *ðioda* 65. 23, x. 23, xx. 176, xxvi. 7, 55; *d.* *ðiodum* 42. 7, 112. 23; *a.* *ðeoda* 46. 10, xxv. 14; dialects, 42. 28 *n.*; *ðioda* 115. 15.
- geðeode**, *n.* dialect; *a.* 63. 17; *g. pl.* *geðioda* 99. 17.
- ðeoden**, *m.* lord, king; *ðioden* xi. 80; *g.* *ðeodnes* xi. 11; *d.* *ðeodne* xxix. 97.
- ðeodfruma**, *wm.* prince, lord; *d.* *ðiodfruman* xxix. 92.
- ðeodisc**, *n.* language; *a.* 46. 12; *ðiodisc* x. 26.
- ðeodland**, *n.* country; *a.* *ðeodland* i. 3.
- ðeof**, *m.* thief; *pl.* *ðeofas* 33. 15.
- ðeofscolu**, *f.* band of thieves; *a.* *ðiofscole* 33. 10.
- ðeon**, *sv1,3.* thrive, flourish; *pst. pl.* *geðungon* i. 7; *sbj. prs.* *ðeo* 46. 13; *ðio* x. 28; *prs. p.* *ðionde* 122. 3.
- ðeosternes**, *f.* darkness; *ðesternes* 89. 22 *n.*
- ðeostrian**, *vv.* darken; *ind. prs.* 3.s. *ðiostrað* 121. 16.
- ðeotan**, *sv2.* howl; *ðioton* xxvi. 80; *ind. pst.* 3.pl. *ðuton* 116. 19.
- ðeow**, 1) *sbst. m.* servant, slave; *pl.* *ðeowas* 17. 19, 18. 5, xi. 11; *d.* *ðeowum* 18. 4, 6, 11; *pl.* *ðeowas* 72. 1, xi. 11. 2) *adj.* enslaved, not free; *pl.* *ðiowe* 142. 4, 6; *f.* *ðeowe* 144. 1; *a. n.* *ðeowu* 143. 31.
- ðeowdom**, *m.* servitude; *g.* *ðeowdomes* xxix. 40; *d.* *ðeowdome* 11. 24.
- ðeowian**, *vv. w. d.* serve; *ind. prs.* 3.s. *ðiowað* xxix. 76; *pl.* *ðeowiað* 48. 25, 26; *ðiowiað* 136. 8, 22; *pst. pl.* *ðiowedon* 136. 31; *sbj. prs. pl.* *ðeowian* 136. 29\*; *ðiowien* xxix. 92; *pst. pl.* *ðiowoden* xxix. 97.
- ðerscold**, *m.* threshold; *a.* *ðeorscold* 49. 23\*; *ðyrscwald* xi. 68.
- ðes**, *demonst. adj.* this; 35. 26, ii. 5 &c.; *f.* *ðios in C*, 13. 4, ii. 4 &c.; *ðeos* viii. 33, 43, x. 8; *ðeos in B*, 48. 6 &c.; *n.* *ðis* 9. 13, 26. 15, xi. 97 &c.; *g.* *ðisses in C*, 37. 31, ix. 39 &c.; *ðysses* 60. 17; *ðises in B*, 27. 5 &c.; *f.* *ðisse* iii. 7 &c.; *d.* *ðissum* iii. 8, x. 70; *ðisum* 42. 21\*, 89. 17\*, 99. 6; *f.* *ðisse* Pr. 1, xiv. 10 &c.; *a.* *ðisne* 20. 3, x. 40 &c.; *ðysne* 49. 32\*, xx. 9; *f.* *ðas* Pr. 8, viii. 41 &c.; *n.* *ðis* 68. 9, ii. 11 &c.; *inst.* *ðys about 7 times in C*, 21. 17 &c. and *xxi. 28; ðis about 8 times*, 25. 25 &c. and *xix. 35; ðis* 125. 4; *pl.* *ðas* ii. 10 &c.; *ðæs* 30. 3\*, 48. 10, 73. 10, 86. 25; *g.* *ðissa* 14. 24, v. 41 &c.; *ðyssa* vii. 53; *d.* *ðissum* 8. 19, 66. 4, xxi. 17; *ðisum* 19. 2, 40. 18 *n.*\*, 74. 8\*, 88. 28, 116. 27\*, xx. 255; *ðysum* xxvi. 98; *ðeossum* MPr. 4; *ðissan* 40. 18; *ðys mærum steorrum* xvii. 11; *a.* *ðas* 8. 9, viii. 1 &c. ? *ðæs* xx. 223.
- ðicce**, *adj.* dense, thick; 99. 12 (*ðicce* B); *wk.* *ðicca* v. 6; *a.* *ðicne* 100. 6; *wk.* *ðiccan* xx. 264; *comp. f.* *ðiccre* 80. 30; *ðicre* xx. 134.
- ðicgan**, *sv5.* take; partake of; *ind. prs.* 1.pl. *ðiggað* 93. 3; *pst.* 3.s. *geðah* i. 53.
- ðider**, *adv.* thither; 51. 7. i. 60 &c.; *rel.* whither 140. 2 *ðider*



- ðider 108. 4; ðider . . . ðider 92. 20.
- ðiderweard, *adv.* in that direction; xiii. 14, xx. 159.
- ðiderweardes, *adv.* in that direction; 128. 1.
- ðidres, *adv.* thither; hidres ðidres 108. 14, 139. 31; hidres 7 ðidres 100. 6.
- ðiedan, *ww.* join, associate; ge-ðiodan 53. 20; *ind. prs.* 3.s. geðiet 47. 21, 24\*; *pl.* ðeodað geðeodað\* 39. 13; geðiodað 39. 14; geðeodað 48. 2\*.
- ðiestre, 1) *adj.* dark, gloomy; ðystre xx. 266; *d.* ðiostrum 112. 15; *d. pl.* 19. 3. 2) *subst. n.* darkness; *pl.* ðeostro 14. 17\*; ðiostro 121. 17, v. 21; *g.* ðiostra 105. 25\*; *d.* ðeostrum 17. 24; ðiostrum 97. 16, 126. 14\*, 131. 15, xxviii. 43; *a.* ðiostro 101. 21, 103. 15, iii. 7, iv. 7, xxiii. 6, xxiv. 56; ðistro 9. 13\*; ðeostro 10. 4\*.
- ðiestro, *f.* darkness; ðiostro xxi. 41; *g.* 103. 11; *d.* 52. 6.
- ðin, *poss. adj.* thy, your; 22. 5, xx. 37 &c.; *notes on forms:* se ðin 27. 23; *f.* ðin 24. 31, xx. 31 &c.; *n.* ðæt ðin 80. 11; *g.* anes geðeahte ðines, of thee alone xx. 40; *inst.* ðine xx. 69, 113; *pl. f.* ðin agna 23. 8; *n.* ðine 121. 5; *g.* ðara ðinra 24. 29, 50. 21; *d.* ðinum lufum, love of thee 22. 21; *a. f.* ðina 21. 26, 27; ðine 79. 11\*; *forms and uses otherwise normal.*
- ðing, *n.* thing; *in Metr.* xx. 37 &c.; ðincg 104. 5, xxii. 5; ðinc xxviii. 74; *g.* ðinges 53. 15, x. 32 &c.; ðinces 75. 22; ðincges xx. 28; *d.* ðinge 79. 24 &c.; *a.* ðing 25. 27, xxiv. 7; *pl.* ðing 16. 12, 29. 28, 30. 2\*, xxi. 30; ðincg 77. 17, 87. 18, 128. 15; *g.* ðinga 29. 1, v. 37 &c.; *d.* ðin-gum 32. 8 &c.; for swiðe lytlum ðingum, reasons 24. 21, *cf.* 59. 28 &c.; for ðæm ðingum ðe, because 99. 11; for ðinum
- ðingum, for your sake 16. 25, *cf.* 17. 5, 6; *a.* ðing xx. 45, 224, 276; ðincg 121. 28, 30.
- ðingere, *m.* advocate; *a.* 123. 26; *pl.* ðingeras 123. 7.
- ðingian, *ww. w. d.* intercede, advocate; *ind. prs.* 3. *pl.* ðingiað 123. 8, 9; *pst.* 3.s. ðingode 123. 11.
- ðixl, *f.* waggon-shaft or pole; *pl.* wanes ðisla 126. 3, xxviii. 10.
- ðoerian, *ww.* run; *sbj. prs. rflx.* ðocrige him 105. 1.
- geðoht, *m.* thought; *d.* geðohte 8. 25; *a.* geðoht 141. 8.
- ðolian, *ww. trans. and intr.* suffer; endure, have patience; i. 77; geðolian 16. 22, 18. 26, 23. 12, 70. 4, 127. 30; to ðolianne 133. 10; *ind. pst.* 3.s. ðolade 122. 30.
- ðon, *inst. of se*; *used fq. as adv. w. comps.*; 17. 1, vii. 20 &c.; ðon ma ðe, (not) any more than 37. 20 &c.; (*usually ðe in B*).
- ðonēcan, *conj.* whenever; *w. sbj.* 44. 7; ðonecan ðe 58. 2; *w. ind.* 61. 5.
- ðonne, (*usually ðon in B*; ðonū 25. 14, 34. 25); 1) *adv. a) time*, then, 25. 12, xiii. 78 &c. *b) sequence*, next, 14. 4, xxv. 24 &c. *c) inference*, then, therefore, 18. 30 &c.; *fq. correl. w. preceding gif* 20. 15, iv. 51 &c. *w. ðeah* 68. 24. 2) *conj. time*, when, 9. 11, ii. 7 &c.; *fq. doubled*, 14. 12, 20. 27, vi. 9 &c. 3) *after comp. than*; 15. 1, i. 41 &c.; *fq. foll. by sbj.* 11. 9, x. 23 &c.
- ðorn, *m.* thorny plant; *a. pl.* ðornas xii. 3.
- ðræd, *m.* thread; *d.* ðræde 65. 30.
- ðrægan, *ww.* run; *ind. prs.* 3.s. ðrægeð xxviii. 24 *n.*
- ðræg, *f. a) space of time, interval*; *b) attack, fit*; 111. 28 (*b*); *a.* ðrage, for a time i. 28, xx. 134, 264, xxvi. 103; evil time i. 77.
- ðrægmælum, *adv.* at intervals; xxvi. 80, xxviii. 55.

- ðrean**, *vv.* threaten; oppress, afflict; *ðreagan* 133. 25; *ind. prs.* 3.s. *ðread* (*w. d.*) 10. 19\*; *ðreat* 10. 18\*; *sbj. prs.* *ðreage* v. 37.
- ðreat**, *m.* crowd, throng; *d. ðreate* i. 3.
- ðreatian**, urge on; threaten; oppress; *ðreatian* 118. 27; *ind. prs.* 3.s. *ðreatað* 138. 2; *pl. ðreatiað* 111. 17, xxv. 13; *sbj. prs.* *ðreatige* 137. 9.
- ðreatung**, *f.* reproof; threat; *d. ðreatunge* 137. 13\*.
- ðreawung**, *f.* reproof; threat; *d. ðreunge* 137. 13; *a. ðreaunga* 16. 21\*.
- ðreo**, *num.* three; *n.* 23. 9, 147. 26; *ðrio* 75. 20, 77. 17; *masc. ðre* 40. 22\*; *g. ðreora* 73. 13; *ðriora* 75. 19; *d. ðrim* 40. 20 &c.; *a. f. ðrio* 117. 19; *n. ðreo* 32. 4\*, 75. 17\*, 25\*; *ðrio* 81. 17\*, 102. 14, 17.
- ðridda**, *num. adj.* third; *f. ðridde* 50. 6 &c. and xx. 187; *n.* 118. 15, 148. 3, xx. 61; *d. ðriddan* 43. 7 &c.
- ðrifeald**, *adj.* threefold; *f. ðreofeald* 81. 16\*; *n. ðriefald* xx. 183; *a. f. ðriefalde* xx. 176; *a. pl. wk. ðriefealdan* 81. 14.
- ðrيره**, *adj.* with three banks of oars; *ðriereðre* xxvi. 27; *n. ðriereðre* 115. 21.
- ðringan**, *sv3. intrans.* press on, hurry; 35. 23; *ind. prs.* 3.s. *ðringð* 9. 13, iii. 7; *pl. ðringað* xxv. 28; *trans. geðrungon*, crowded into, oppressed i. 3.
- ðritig**, *num.* thirty; 126. 9, xxviii. 25, 29.
- ðrote**, *wf.* throat; *a. ðrotan* 51. 3.
- ðrowian**, *vv.* endure, suffer; to *ðrowianne* 133. 15; *ind. prs.* 2.s. *ðrowast* 21. 21; 3.s. *ðrowað* 70. 12, 104. 33; *pst.* 3.s. *geðrowode*, was passive 80. 4.
- geðruen*, v. *ðweran*.
- ðryccan**, *vv.* trample; *ind. prs.* 3.pl. *ðrycað* 10. 20; *ðriccað* iv. 38.
- ðrymm**, *m.* grandeur, magnificence, pomp; *g. ðrymmes* xxv. 32; *d. ðrymme* 111. 17, xxv. 11, 13.
- ðrymcynning**, *m.* glorious king; xx. 205.
- ðū**, *pers. pron.* thou, you; 8. 18, iv. 1 &c.; *g. ðin* 12. 14 &c.; *d. ðe* 9. 17, v. 37 &c.; *a.* 9. 19, v. 36 &c.
- ðunor**, *m.* thunder, thunderbolt; *a. pl. ðunras* 99. 2.
- ðunrian**, *wv.* thunder; *ind. prs.* 3.s. *ðunrað* 126. 18, xxviii. 55.
- ðurh**, (*ðurg* 5 times in C, 97. 5 &c.) *prep. w.a. a)* motion, penetration, through, 93. 3 &c. *b)* *metaph.* by means of, through, 9. 26, iv. 4 &c.
- ðurherðopan**, *sv2.* creep through; *ind. prs.* 3.s. *ðurgcrypð* 93. 5.
- ðurhfaran**, *sv6.* pass through, penetrate; *ind. prs.* 3.s. *ðurhfærð* 28. 15.
- ðurhsæon**, *sv2.* see through; *ðurhsion* 72. 31, 73. 2, 4; *ind. prs.* 3.s. *ðurhsyhð* xxx. 16.
- ðurhtæon**, *sv2.* carry out, accomplish; *ðurhtion* xxv. 59; *ðurgtion* 117. 13, 18; *ind. prs.* 3.s. *ðurhteoð* 141. 18\*; *pl. ðurgtioð* 117. 20; *pst.* 3.s. *ðurhteah* 70. 13; *sbj. prs.* *ðurhtio* 88. 17; *pst. ðurhtuge* 144. 5.
- ðurhwunian**, *wv.* continue, persist; 8. 14, 112. 11, xxv. 70; *ind. prs.* 2.s. *ðurhwunast* 79. 16; *pl. ðurhwuniað* 23. 29, 51. 26; *pst.* 3.s. *ðurhwunode* 7. 7, 65. 10; *sbj. prs.* *ðurhwunige* 44. 26; *prs. p.* enduring, abiding; *g. ðurhwunigendes* 64. 21; *a. ðurhwunigendne* 78. 11; *pl. ðurhwuniende* 23. 11.
- ðurst**, *m.* thirst; 19. 6, vii. 17.
- ðurstig**, *adj.* thirsty; *f. ðurstegu* 26. 30.
- ðus**, *adv.* thus, so; *refers to what precedes or follows*, 26. 22, 39. 15, i. 84 &c.
- ðūsend**, *n. f.* thousand; 44. 15, 17, 19, 60. 29, xiv. 5.

**ðwēnan**, *ww.* moisten; *ind. pst.* 3.s. geðwænde 80. 18.  
**geðwære**, *adj.* united, reconciled, harmonious; 62. 7; geðwære on him selfum, at peace 134. 32; *pl.* xxix. 37; *f.* geðwæra 49. 13; *d.* geðwærum 81. 14.  
**geðwærian**, *ww.* reconcile; *ind. prs.* 3.s. geðwærað 131. 4, 136. 11, xxix. 47.  
**geðwærlice**, *adv.* in agreement, harmoniously; 136. 7.  
**ðweorh**, *adj.* adverse, contrary; *g.* ðweores 144. 31.  
**ðweorian**, *ww.* be opposed; *pp.* geðweorod xx. 72.  
**ðwēortieme**, *adj.* contentious, quarrelsome; ðweorteme 114. 27.  
**ðweran**, *sv4.* forge together, weld; *pp.* geðruen xx. 134 n.  
**ðy**, 1) *adv.* a) therefore; 22. 26 &c.; ðy . . . ðy 32. 20 &c. b) *w. comp.*; often *w. a*=the; 9. 27, i. 76 &c.; ði *in* B, 52. 9 &c.; *fj.* ðe *in* B and C, 63. 3, 104. 30, ix. 32 &c. 2) *conj.* because; 32. 21 &c.  
**ðyf**, *v.* pyff.  
**ðylæs**, *conj. w. sbj.* lest, in order that . . . not; 39. 26, MPr. 6 &c.; ði læs 147. 10\*; ðe læs 134. 18.  
**geðyld**, *f.* patience; 87. 7; *g.* geðylde 133. 26 (?); *d.* 120. 3.  
**geðyldelice**, *adv.* patiently; 25. 4, 45. 11, 101. 16, 133. 3, 26.  
**geðyldig**, *adj.* patient; 45. 17? *pl. d.* geðyldigum 25. 12; *a.* geðyldige 62. 28.  
**ðyllic**, *pron. adj.* such; *f.* ðillecu 20. 18; ðellecu 20. 18; *g.* ðyllices 126. 16\*; *d.* ðyllecum 39. 24; *a. n.* ðyllic 118. 25; ðillic 10. 28; *pl. d.* ðyllecum 39. 25\*; ðillicum 54. 21; *a. f.* ðyllica 99. 4.  
**ðyncan**, *ww. w. d.* seem, seem good; ðincan 36. 1, 50. 22, 75. 25, 118. 19, x. 8; *ind. prs.* 3.s. ðynced xii. 8, xxv. 35, xxviii. 82; ðynced 60. 1, 107. 2, 124.

22, xxviii. 38; ðinceð xxix. 42; ðinceð *usual form* 22. 21, xii. 18 &c.; *pl.* ðyncad 16. 11\*, 23. 13; ðincad 31. 12, 121. 5, xiii. 44; *pst.* ðuhte 24. 28 &c. and viii. 7; *sbj. prs.* ðynce 25. 8, 47. 17\*, 117. 27, 137. 5; ðince 20. 29, x. 10 &c.; *pl.* ðyncen 127. 28; *pst.* ðuhte 48. 13, xii. 15.  
**ðynne**, *adj.* thin; *comp.* ðynra v. 6.  
**ðynnian**, *ww.* make thin, dissipate; geðinnian 14. 7.  
**ðyrel**, *n.* hole, aperture; a. 93. 5.  
**ðyrstan**, *ww. impers. w. a.* be thirsty; *sbj. prs.* 3.s. ðyrste 60. 11.

## U.

**ufan**, *adv.* from above, downwards; 80. 33, xxiv. 11, 17, 24; ufane xx. 141.  
**ufor**, *comp. adv.* higher; 57. 26, 94. 25, 105. 13; *sup.* yfemest 146. 27.  
**ultor**, *m.* vulture; 102. 33.  
**unāberendlic**, *adj.* intolerable; *n.* 23. 5; *a. n. wk.* unaberendlice 133. 4.  
**unābindendlic**, *adj.* indissoluble; *d. pl.* unabindendlicum 38. 31, 96. 17\*; unanbindendlicum 57. 6\*, 81. 6\*, 96. 17.  
**unæðele**, *adj.* not noble, mean; 24. 6, 69. 32, xvii. 28; *a.* unæðelne 69. 26, xvii. 17.  
**unæðelian**, *ww.* degrade, debase; *ind. prs.* 3.s. anæðelað xvii. 27 (J); *pp.* anæðelad 69. 32\*.  
**unandergildes**, *v.* unundergilde.  
**unāreht**, *quasi ptecp.* not explained; 77. 16\* (unreht J).  
**unārīmed**, *adj.* countless; unarimedum 89. 30; *pl.* 7. 10.  
**unāsecgendlic**, *adj.* ineffable; *d.* unasecgendlicum 128. 25; unasecgendlicne 37. 7.  
**unāðrottenlice**, *adv.* unweariedly; 74. 5, 136. 7.

unāwendedlic, *adj.* unchangeable; 79. 16\*.  
 unāwendende, *adj.* unchangeable; *a.* unawendendne xi. 13.  
 unāwendendlic, *adj.* unchangeable; xxiv. 43; *f.* 129. 8\*; unawendenlic 101. 5\*; unanwendendlic 96. 21, 101. 5, xx. 17; *a.* unawendendlicne 48. 27\*.  
 unāwendendlice, *adv.* unchangeably, inevitably; 144. 14\*, 15\*, 16\*; unanwendendlic *ib.* C; unonwendendlice 27. 9\*.  
 unāwendlic, *adj.* unchangeable; *f.* unandwendlic 129. 8.  
 unbeorhte, *adv.*; *comp.* unbeorhtor, less brightly 86. 7; unbyrhtor 82. 1\*.  
 unbrocheard, *adj.* delicate, tender; *sup. w.* unbrocheardost 92. 4.  
 ungebyrde, *adj.* uncongenial; *n.* 92. 22.  
 unc, *v.* wit.  
 uncer, *poss. adj.* of us two; *d.* uncrum 139. 28; *a. pl. n.* uncru 99. 23.  
 unclæne, *adj.* unclean; *g. wk.* unclænan II. 25.  
 uncuð, *adj.* unknown, not certain; *n.* iv. 39; *g.* uncuðes 87. 33, 100. 30; *d. f.* uncuðre ii. 9; *a.* uncuðne xiii. 58; *f.* uncuðe 100. 9; *pl. n.* uncuð xxxi. 6.  
 uncwēðende, *adj.* without speech, dumb; *pl. wk.* uncwēðendan 92. 16.  
 ungecynde, *adj.* not natural, alien; *a. f.* 91. 21 (uncynde B).  
 ungecyndelic, *adj.* unnatural; *n.* 70. 23\*, 93. II; *comp. n.* ungecyndlicre 142. 6\*.  
 uncynlic, *adj.* unsuitable, improper; *comp. n.* uncynlicre 142. 6.  
 undæled, *adj.* undivided; *n.* 93. 32\*; *pl.* undæelde 90. 30\*.  
 ungedafenlice, *adv.* unfittingly, immoderately; 43. 19.  
 undēadlic, *adj.* immortal; *pl. f.* undeadlica, undeaðlice\* 26. II.  
 under, i) *prep.* 1) *w. d. a.* place;

under, 10. 20, i. 76 &c. b) *subjection*, under the authority of, under, 7. 16, 34. 26, 104. 12, 115. 15, 125. I, 142. 7; beneath (in position) 29. 7. 2) *w. a. a.) motion*, under, 114. 21, 126. 11, xxviii. 33, 39, xxix. 16, 28; b) *subjection*, under, 32. 12. ii) *adv.* underneath, below, xxiv. 33.  
 underbæc, *adv.* backwards, back; 103. 7, 8, 13.  
 underetan, *sv5.* undermine, *metaph.*; *pp.* undereten 27. 2.  
 underfōn, *rv.* receive; underfoon 36. 30; *ind. prs.* 3.s. underfehð 33. 19, 62. 1, 136. 18; *pst.* 1.s. underfeng 17. 12, 20. 6; *sbj. prs.* underfenge 16. 9, 37. 30; *pp.* underfangen Pr. 8.  
 underlütan, *sv2.* stoop under, submit to; x. 20; *sbj. prs. pl.* 46. 8\*.  
 understandan, *sv6.* understand; 50. 29, 131. 18; *ind. prs.* 2.s. understenst 27. 18\*; 3.s. understent 131. 16; *pp.* understanden 86. 22.  
 understaðolfæst, *v.* unstaðolfæst.  
 underðiedan, *ww.* subject; *ind. prs. pl.* underðeodað 32. 11; underðiodað 112. 8\*, 141. 5; *pst.* 3.s. underðeodde 112. 9\*; underðiodde xxv. 66; *sbj. prs.* underðiede, underðeode\* 72. 3; *pst. pl.* underðiodden 147. 20; *pp.* underðieded xiv. 8, xvii. 23; underðyded xvi. 4; underðeoded 60. 30\*, 69. 30\*; underðied 129. 10, 11, 12, 14; underðeod 39. 26\*, 67. 28\*; *pl.* underðeodde 48. 4\*; *f.* underðiodde 100. 23.  
 unēaðe, *adv.* with difficulty; 7 times, 12. 30 &c.; ungeaðe 97. 15\*.  
 ungeendod, *adj.* unending; *g. wk.* ungeendodan 44. 12; *a. n. wk.* ungeendode 44. 18.  
 ungeendodlic, *adj.* endless, eternal; *a. n. wk.* ungeendodlice 44. 21.  
 unfæger, *adj.* ugly; 145. 24.



- unfæglic**, *adj.* not fatal, not serious; *a. n.* 107. 29\* (ungefæglic C).  
**unfæst**, *adj.* not firm, unstable; *n.* 25. 30.  
**unfæstrædnes**, *f.* instability, inconsistency; *a.* unfæstrædnesse 15. 27.  
**ungefere**, *adj.* impassable; *d. pl.* ungeferum, ungefærum\* 42. 30.  
**unfracodlice**, *adv.* virtuously; 40. 11 (unfracodlice B).  
**ungefræglice**, *adv.* extraordinarily; 61. 17, 101. 24, 111. 19.  
**ungefyllad**, *adj.* insatiable; *a. f. wk.* ungefylladan 17. 29.  
**unglæd**, *adj.* cheerless, unpleasant; *f.* ungladu 14. 14.  
**unglæawnes**, *f.* obtuseness, stupidity; 132. 29.  
**unhâl**, *adj.* unsound, diseased; *pl. n.* unhale 24. 12\*; *d.* unhalum 132. 8; *a. n.* unhale 121. 9.  
**unhered**, *adj.* not praised; 68. 24 (unherod B).  
**unhiere**, *adj.* fierce, cruel; *a. n.* unhiore xxix. 64.  
**unhrôr**, *adj.* without motion; *d. pl.* unhrorum 146. 26\* *n.*  
**unhwearfiende**, *adj.* unchanging; *g.* unhwearfiendes 20. 29.  
**unhÿdig**, *adj.* unhappy; unhydig, unhÿdÿ\* 59. 5.  
**unieðnes**, *f.* difficulty, trouble; *a.* unednesse 62. 3.  
**unlæred**, *adj.* untaught, ignorant; *a.* unlæredne 17. 11, 20. 6; ungelæredne 17. 11\*; *g. pl.* unlæredra xxviii. 1.  
**unland**, *n.* waste or barren land; *g.* unlondes 42. 16\*.  
**ungelic**, *adj.* unlike, different; 135. 5; *n.* 92. 22, xx. 33; *g.* ungelices 147. 3; *a. f.* (or *adv.*?) ungelice 106. 26; *n.* ungelic 101. 15, 118. 14; *pl.* ungelice 43. 22 *n.*; *f.* xxxi. 3; *a. f.* 52. 19, 79. 32, xx. 55; *n.* xxxi. 4.  
**ungelice**, *adv.* differently; 147. 4.  
**ungeliefedlic**, *adj.* incredible; *comp. n.* ungelefedlicre, ungelefedlicre\* 118. 19.  
**ungelimp**, *n.* misfortune; *a.* 125. 19.  
**unmære**, *adj.* not famous, obscure; 68. 25.  
**unmærlig**, *adj.* ignoble; *f.* 75. 19.  
**unmæte**, *adj.* excessive; *d. wk.* unmætan 111. 25 *n.*  
**unmedome**, *adj.* imperfect, unworthy; *n. wk.* unmedeme 82. 22\*; *d. wk.* unmedeman 61. 28\*.  
**ungemenged**, *adj.* unmixed; *f.* 100. 31.  
**unmennislic**, *adj.* contrary to human nature, unnatural; *f.* unmennislicu 70. 26.  
**ungemet**, 1) *subst. n.* excess; *d.* ungemete xxv. 38, xxvi. 62; *a.* ungemet 138. 31. 2) *adv.* excessively xi. 59; unigmet vii. 33, x. 9.  
**ungemetfæst**, *adj.* immoderate, intemperate; *a.* ungemetfæstne 61. 23; *pl.* ungemetfæste 30. 6.  
**ungemetfæstnes**, *f.* intemperance, incontinence; 109. 9.  
**ungemetgiemenn**, *f.* excessive care; ungemetgemen vii. 28.  
**ungemetlic**, *adj.* excessive; enormous; 26. 31; *g.* ungemetlices 27. 4, 41. 13; *f.* ungemetlicre 71. 30; *d.* ungemetlicum 81. 9; *wk.* ungemetlican 95. 30, 111. 19, 26; *inst.* ungemetlice 89. 29; *d. pl.* ungemetlicum 13. 27.  
**ungemetlice**, *adv.* excessively, immoderately; about 17 times, 12. 24 &c.  
**unmiht**, *f.* feebleness; *a.* unmeahte 66. 17; *pl.* unmihta\*, unmeahta 110. 5.  
**unmihtig**, *adj.* weak; unmehtig 109. 15; *pl.* unmihtige 66. 16\*; unmehtige 108. 3, xxiv. 62; *a.* unmihtige 105. 27\*; *comp. pl.* unmihtegan 108. 5.  
**ungemyndig**, *adj. w. g.* unmindful; 95. 20, xxii. 55.  
**unmyndlinga**, *adv.* undesignedly; 125. 24; unmendlinga xxv. 30.



- geunnan, *v. ann.*  
 ungeniedd, *adj.* uncompelled; ungened 91. 8; *pl. f.* ungenedde 100. 22.  
 unniedig, *adj.* uncompelled; *pl.* unnedige 133. 2.  
 unnyttlice, *adv.* in vain; 142. 31.  
 unnytt, 1) *adj.* useless, vain; unnet 68. 29, xxii. 10; *n.* unnytte 95. 1\*; *wk.* unnettan 14. 20\*; *comp. n.* unnyttre 72. 20\*.  
 2) *subst. n.* frivolity, folly; unnet xvi. 6; *a.* 95. 5\*, x. 21, xxii. 17.  
 unoferswiðedlic, *adj.* invincible; *pl.* unoferswiðedlice 133. 32.  
 ungerād, *adj.* discordant; *pl.* ungerade 134. 28; *d.* ungeradam wordum, unskilful, unsuitable 8. 7.  
 ungerædelice, *adv.* irregularly, unstably; *sup.* ungeredelicoſt 130. 14.  
 ungeræclice, *adv.* in a disorderly manner; intemperately; 94. 10, 109. 30.  
 unriht, 1) *adj.* wrong, unjust; *wk.* unrihta xviii. 1; *f.* unriht 123. 2; *n.* 112. 21, 133. 8, xxvii. 22; *g.* unryhtes 41. 13\*; *d. f.* unrihte 124. 3; *a. f.* unrihte 119. 28; *n.* unriht 9. 27. 2) *subst. n.* wrong, injustice; 131. 24; *d.* unrihte 36. 20; *a.* unriht 119. 30, ix. 54; *d. pl.* unrihtum, acts of injustice, misdeeds 39. 26.  
 unrihtfœoung, *f.* wicked hatred; *d. pl.* unrihtfœoungum xxvii. 1.  
 unrihtgitsung, *f.* covetousness; *g.* unrihtgitsunga 19. 23.  
 unrihtthæmed, *n.* fornication, adultery; ix. 6; *g.* unrihtthæmedes 71. 5; *d.* unrihtthæmede 71. 7, xviii. 10; *a. pl.* unrihtthæmedu 39. 17\*.  
 unrihtlic, *adj.* wrong, unjust; *g.* unrihtlices 18. 23.  
 unrihtlice, *adv.* wrongly, wrongfully; 43. 15, 65. 28, 120. 32.  
 unrihtlust, *n.* wrongful desire; *d. pl.* unrihtlustum 19. 20.  
 unrihtwis, *adj.* unjust, wicked; *wk.* unrihtwisa 36. 25 &c. and xv. 1; *g.* unrihtwises ix. 8; *wk.* unrihtwisan 62. 7; *d. wk.* 7. 18; unrihtwisan 39. 29; *pl.* unrihtwise 30. 6, iv. 43, xxv. 58; *wk.* unryhtwisan 9. 26\* &c.; *g.* unrihtwisra 11. 31; *d.* unrihtwisum 111. 12, xxv. 2; *a.* unrihtwise xxiv. 58; *wk.* unrihtwisan 105. 26.  
 unrihtwisnes, *f.* injustice, wickedness; 62. 13, 104. 6, 132. 29; *g.* unrihtwisnesse 19. 29.  
 unrim, *n.* countless number; 127. 7, i. 44, xx. 190, xxvi. 40; *d.* unrim 22. 7; *a.* unrim 26. 17, xiv. 4; ungerim 60. 28.  
 ungerisene, *n.* inconvenience; *d. pl.* ungerisenum 30. 19.  
 ungerisenlic, *adj.* unsuitable, unseemly; *n.* 68. 7; *a. pl.* ungerisenlice 67. 29; *comp. n.* ungerisenlice 68. 14.  
 ungerisenlice, *adv.* in an unseemly manner, disgracefully; 67. 28.  
 unrôt, *adj.* sad, despondent; 8. 4, 58. 25; *n. wk.* unrote 9. 20, 23. 10; *pl.* 24. 8, 11.  
 unröttnes, *f.* sadness, despondency; *fq.* 12. 3 &c.; *g.* unrottnesse 9. 17 &c.; *d.* 11. 3 &c. and xxv. 48; *a.* 14. 28, 70. 9; *pl.* unrottnessa 20. 16; *d.* unrottnessum 20. 4.  
 unröttsian, *ww.* make sad; *pp.* geunrotsod 39. 24\*, 142. 23; geunrotsad 21. 23; *pl.* geunrotsode 24. 5.  
 ungesælig, *adj.* unhappy; 20. 5 &c.; *a.* ungesæligne 119. 2; *pl.* ungesælige 104. 24, 122. 26, xxvii. 18; *wk.* ungesæligan 124. 9; *comp.* ungesæligra 119. 8; *pl.* ungesæligan 74. 11 &c. and xix. 42; *sup. pl.* ungesælgoste 118. 2.  
 unsælð, *f.* unhappiness, misfortune; 21. 17, 120. 31; *pl.* unsælða 65. 22; ungesælða 65. 22\*, 124. 23\*; ungesælða 124. 23; *g.* ungesælða 24. 30\*, 108. 7, 131. 9; *d.* unsælðum 21. 21; ungesæl-

- ðum 13. 27, 21. 21; *a.* unsælða 21. 27, 117. 19, 125. 17, 18; ungesælða 14. 20\*, 117. 19\*.
- unsamwraede**, *adj.* not in agreement, opposed; *pl.* 106. 6.
- ungescadwis**, *adj.* unreasoning; irrational; *n.* ungesceadwis 147. 18; *g. wk.* ungesceadwis 28. 31; *d.* ungesceadwisum 131. 13; *a.* ungesceadwisne 61. 22; *pl.* ungesceadwise 26. 14, 132. 5; *wk.* ungesceadwis 31. 30; *g. wk.* ungesceadwisene 31. 29\*.
- ungescadwisnes**, *f.* want of discernment; 73. 7, 109. 2, 6.
- unscæfulnes**, *f.* harmfulness, innocence; *a.* unscæfulnesse 133. 5.
- unscyldig**, *adj.* innocent; 122. 31; *g. wk.* unscyldgan 123. 16; *d.* unscyldgum 40. 3\*; unscyldgum ix. 59; *a. wk.* unscyldigan 122. 24; unscyldgan 122. 30; *pl. d.* unscyldgum iv. 36; unscyldgum 123. 12; *a.* unscyldige 123. 10; *wk.* unscildigan 10. 18\*.
- ungesewenic**, *adj.* invisible; *n.* 128. 20; *d. wk.* unsewenican 138. 2\*; *pl. f.* ungesewenica 128. 2; *g.* ungesewenlica 48. 24, xi. 5; *a. f.* ungesewenlica xx. 6; ungesewenlice 79. 11\*.
- unsnytro**, *f.* folly; *d. pl.* unsnyttrum ix. 11.
- ungestæddig**, *adj.* unsteady, fickle; *n. wk.* ungestæddige 126. 21\*; *d. wk.* ungestæddegan 115. 3.
- unstaðolfæst**, *adj.* unsteady, ill balanced (in mind); *pl.* unstaðolfæste xxviii. 69 *n.*
- unstillle**, *adj.* endowed with movement; constantly moving, restless; *f. wk.* 129. 15; *n.* 102. 29, xx. 92; *pl. wk.* unstillan xi. 18; *n.* unstillu 128. 3; *g. wk.* unstillena 48. 30; *d.* unstillum 115. 4; *a. f.* unstillan xx. 14; *wk.* unstillan 79. 15.
- unstreng**, *adj.* weak; *d. pl.* un-
- strengum 59. 24 *n.*; *comp.* un-  
 strengra 75. 7, 109. 10.
- unstyrigende**, *adj.* motionless, stationary; *pl. f.* unstirende 146. 1; *wk.* unstyriendan 146. 6, 11.
- unsweotol**, *adj.* not clear, not discernible; *f.* 81. 1\*; *pl.* unsweotole xx. 146.
- untæle**, *adj.* blameless; *f.* untælu 47. 27\*.
- ungetæse**, *adj.* inconvenient, unpleasant; *n.* 30. 16; *g.* ungetæses 71. 29.
- untela**, *adv.* evilly, wrongly; 134. 30.
- untéorig**, *adj.* untiring, unceasing; untiorig xxviii. 17.
- untidlice**, *adv.* unseasonably; untiidlice 12. 6.
- untilod**, *quasi ptcp.*; ðonne bið his untilad, no provision will be made for him, no attention paid him 67. 12.
- untōdæled**, *adj.* undivided; 76. 9 &c.; *n.* 90. 16 &c.; *pl.* untōdæelde 90. 30.
- untōdæledlic**, *adj.* indivisible, inseparable; 89. 1\*; untōdælendlic 74. 30; *d. f.* untodeledlicre 54. 18\*.
- untrēow**, *f.* unfaithfulness, perfidy; *pl. d.* untreowum ii. 13; *a.* untriowa 16. 5.
- untriewe**, *adj.* perfidious; *pl. wk.* ungetreowan 8. 9\*.
- untrum**, *adj.* feeble, infirm; *pl.* untrume, ungetrume\* 132. 32.
- untwēogende**, *adj.* unhesitating, sure; *g.* untwiogendes 146. 19\*.
- untwifæald**, *adj.* united; simple, sincere; *wk.* untweofæalda 111. 2\*; *a.* untwifæaldne 109. 27; *pl.* untwifæalde 30. 27\*; *a. f.* untweofæalde xi. 95.
- untȳdd**, *adj.* uninstructed, untrained; *a.* untydne 20. 6.
- unðearf**, *f.* detriment, disadvantage; *d.* to ðinre unðearfe 16. 7\*.
- unðeaw**, *m.* bad habit, vice; 32. 23, 95. 8, xxvi. 112; *g.* un-

- ðeawas 64. 27; *pl. fq.* unðeawas 70. 6 &c. *and* xxii. 26, 30, xxvi. 117; *g.* unðeawa 112. 16; *d.* unðeawum 67. 28, xvi. 4 &c.; *a.* unðeawas 61. 8 &c. *and* xvi. 24, xxvii. 32.
- ungeðwære, *adj.* at variance, discordant 134. 29; *a.* ungeðwærne, turbulent 62. 10 *n.*; *pl. f.* ungeðwæra 49. 12; *n.* ungeðwære 113. 26.
- ungeðwærnes, *f.* variance, discord; 111. 29; *pl.* ungeðwærnessa 9. 11.
- ungeðyld, *f.* impatience; *d.* on ungeðylde 25. 6.
- ungeðyldlice, *adv.* impatiently; 45. 13.
- ungeðyldig, *adj.* impatient; *pl.* ungeðyldige, unðyldige\* 133. 2.
- unundergield, *adj.* not to be replaced, (in)valuable; *g.* unandergildes 27. 20\*.
- ungewealdes, *g.* used as *adv.* ures ungewealdes, without our control; 93. 7.
- unwēnlic, *adj.* unexpected; *comp. d.* unwenlicran 138. 2.
- unwēnunga, *adv.* unexpectedly; 140. 10.
- unweorðian, *ww.* dishonour; *pro. ind. 2.s.* unweorðast 16. 26.
- unweorðscipe, *m.* dishonour; *a.* 61. 27\*.
- unwierðe, *adj.* without honour; unworthy, ignoble; unwyrd 62. 17; unweorðe 62. 20\*; unweorð 64. 26\*, xv. 6; *f.* 75. 19; *a.* unwyrdne 62. 9; *pl.* unwyrd 41. 15; *n.* unweorðe\*, unweorð 24. 12; *comp.* unweorðra 63. 2\*, 63. 3\*, 4; *a.* unweorðran 63. 7 *n.*; *sup.* unweorðost 34. 23\*; *wk.* unweorðesta 33. 4\*; *pl.* unweorðoste 61. 16\*.
- unwierðnes, *f.* disgrace; *d.* unweorðnesse 12. 1.
- unwillā, *wm.*; *d. pl.* unwillum, used as *adv.* unwillingly 1. 24; *w. pers. pron.* ðinum unwillum, against your will 62. 5, cf. 93. 7, 98. 7, 8.
- unwīs, *adj.* foolish; 26. 4; *pl. g.* unwisra xx. 148; *d.* unwisum x. 10.
- unwisdom, *m.* folly, ignorance; *d.* unwisdome 141. 6.
- ungewiss, *adj.* uncertain; mysterious; 26. 4 (unwis J); *g.* ungewislices 15. 22.
- ungewitfulle, *adv.* senselessly; 74. 13.
- unwitnod, *quasi ptcp.* unpunished; *n.* 119. 16; *f.* 121. 19; *pl.* unwitnode 104. 23, 119. 14; ungewitnode 119. 16\*; *a.* unwitnode 119. 24; lete unwitnod 119. 30.
- ungewittig, *adj.* unreasoning, irrational; *pl. wk.* ungewittigan 108. 4; ungewittegan 108. 15\*.
- unwlitigian, *ww.* deprive of form or beauty; *ind. prs. 3.s.* unwlitegað 131. 5.
- unwrecen, *quasi ptcp.* unpunished; *n.* 123. 20.
- unwriten, *quasi ptcp.* unwritten; *a. pl.* forleton unwriten 44. 3.
- ungewunelic, *adj.* unusual, extraordinary; *n.* 70. 23; *g.* ungewunelices 15. 22.
- unwynsum, *adj.* unpleasant; *f.* unwynsumu 138. 10; unwynsum 137. 8; *n.* 30. 15.
- unwyrd, *f.* misfortune; *a.* 50. 16.
- unwyrdt, *n.* be hiora unwyrdtum, without their deserving it 123. 32.
- ūp, *adv.* (ub 86. 20; ūp 136. 4\*, 13\*, xx. 156); *a)* rest, above, on high, 57. 21, 73. 31, 92. 20, xxiv. 32, xxxi. 19. *b)* motion, up, upwards, 18. 11, xii. 25 &c.; up on 26. 24. *c)* direction, xxxi. 17.
- ūpende, *m.* upper end; *d.* 135. 32, xxix. 18.
- uppan, *prep. w. d.* above; ofer uppan xxiv. 27.
- uppe, *adv.* on high; xx. 124.
- ūprihte, *adv.* upright, erect; 147. 9.
- ūprodor, *m.* sky; *a.* xxix. 51.
- ūpryne, *m.* upward course; *g.* uprynæs 57. 26\*.

ūpward, *adv.* upwards; xxxi. 23.  
 ūpwardes, *adv.* upwards; 91.  
 31, xiii. 54, 62.  
 ūre, *poss. adj.* our, ours; 79. 4,  
 93. 6, xxii. 54; user xx. 249; *f.*  
 ure 144. 17 &c.; *n.* 101. 9; *g.*  
 ures 19. 21 &c. and xx. 258,  
 261; *usses* xx. 265, 267, xxi.  
 12; *d.* urum 29. 7\*, 93. 2, 146.  
 32, xx. 33; *ussum* 29. 7; *a.*  
 ðone urne, ours 84. 28; *n.* ure  
 146. 26; *pl. f.* ure 34. 6\*; *ussa*  
 viii. 40; *usse* xxi. 35; *g.* urra  
 89. 9, 10; *ura* xxi. 14; *ussa*  
 xxiii. 11; *d.* urum 82. 7, xx.  
 252; *a.* ure 145. 13.  
 ūt, *adv.* a) *place*, out, 115. 22. b)  
*motion*, out, outside, 11. 4, i. 21  
 &c.  
 ūtan, *adv.* outside, from outside;  
*fg.* 36. 9, x. 4 &c.; *uton* 5 times  
*in B.* 79. 21 &c.  
 ūtane, *adv.* from outside, outside;  
 62. 33, 63. 1, 80. 32, 89. 2.  
 ūte, *adv.* outside, out of doors;  
 33. 31, 95. 4, viii. 27; *comp.*  
 utor 94. 25.  
 ūtemest, *sup. adj.* outermost; *v.*  
 ytemest.  
 uton, let us; let us do; *w. inf.*  
 75. 15, 88. 32, 138. 5; *wutun*  
 103. 4; *ute* 17. 8\*; *w. g.* uton  
 ðæs 75. 17.  
 ūðwita, *wm.* philosopher, sage;  
 45. 7 &c. and x. 50, xxii. 54;  
*g.* uðwitan 45. 5; *pl.* 81. 17, xx.  
 184; *uðwiotan* 127. 4, 131. 8;  
*g.* uðwitena 85. 24.

## W.

wā, 1) *sbst. n.* suffering, hardship;  
 waa i. 25 (J); *d.* mid uua iii. 6  
 (J). 2) *interj.* oh! alas! 73. 22.  
 wāc, *adj.* unstable, yielding; *n.*  
 xx. 93.  
 wāclīc, *adj.* insignificant; *n.* 56.  
 8.  
 wāclīce, *adv.* weakly; *v.* 34.  
 wadan, *svb.* go, proceed; *ind.*

*prs.* 3. *pl.* wadað 143. 2; *sbj. pst.*  
 wode 48. 13.  
 wācan, *vv.* weaken; *gewācan*  
*v.* 31.  
 wācce, *wf.* watching, vigil; *a. pl.*  
 wāccan 70. 8.  
 wāð, *f.* dress, clothes; *pl.* wāða  
 77. 11; *g.* xxv. 32, 39; *d.* wāðum  
 64. 25, xv. 3, xxv. 4; *a.* wāða  
 viii. 23.  
 wāðl, *f.* poverty; 60. 16; *d.*  
 wāðle 24. 4; *a.* 28. 21, 31. 16,  
 60. 24, 76. 25.  
 wāðla, *wm.* (*gen. used as adj.*) poor  
 man; 28. 24, 65. 15, 76. 24; *d.*  
 wāðlan 28. 26; *pl.* 28. 10; *d.*  
 wāðlum x. 31.  
 wāfð, *f.* wonderful spectacle,  
 marvel; *wāfðo* xxviii. 82 *n.*; *g.*  
 wāfðe 104. 11.  
 wāg, *m.* wave; *d.* wāge xxviii.  
 58.  
 wāegan, *vv.* afflict; *pp.* gewāged  
 ii. 3.  
 wāgn, *m.* carriage, waggon;  
 wān 130. 21; *g.* wānes 129.  
 19, 131. 1; *wānes* ðisla, the  
 Waggon-Shafts (Charles' Wain)  
 126. 3, xxviii. 10; *a.* wān 129,  
 20.  
 wālhreow, *adj.* fierce, cruel;  
 wālrīow ix. 38; *wk.* wālhreowa  
 7. 23; *g.* wālhreowes ix. 5; *d.*  
*wk.* wāltreowan 36. 28.  
 wālhreownes, *f.* fierceness, cruel-  
 ty; 67. 7; *a. pl.* wālrīownessa  
 39. 17\*.  
 wāpen, *n.* weapon; *pl.* wāpnu  
 40. 22; *g.* wāpna 8. 20.  
 wār, *adj.* cautious; *f.* wāru 47.  
 27\* *n.*; *a. pl.* wāre 62. 27.  
 wārsceipe, *m.* caution; 62. 25,  
 87. 7.  
 wārðo, *v.* wāfð.  
 wāstm, *m.* crop, produce; *a.*  
 westm 136. 15\*; *pl.* wāstmas  
 30. 3; *g.* wāstma xx. 101; *d.*  
 wāstmum 29. 24, 33. 23\*; *a.*  
 wāstmas 33. 28\*, viii. 19, xx.  
 75, xxix. 70; *westmas* 80. 17\*,  
 136. 20\*.  
 wāstmbære, *adj.* fertile; *wk.*



- westmbæra 136. 16\*; *a.* wæstm-bære 51. 28, xii. 1.
- wæt, 1) *adj.* wet, moist; *f.* 80. 7; *n.* 80. 6, 7, xx. 77, 81; *d.* wætum xx. 90; *wk.* wætan 80. 13. 2) *subst. n.* wetness, moisture; 80. 5, xx. 74.
- wæta, *wm.* moisture; 136. 12; *a.* wætan 33. 29, xxix. 48.
- wæter, *n.* water; 49. 11, xi. 43 &c.; *g.* wæteres 80. 5, 20, 25; wætres xx. 108, 123; *d.* wætere 80. 13, viii. 59 &c.; wættere xx. 90; wætre xx. 150, xxviii. 63; *a.* wæter 34. 1, viii. 23, 28; *pl.* wætru 53. 4; *d.* wæterum 74. 2\*; wætrum 115. 8.
- wæðan, *wv.* hunt; xix. 15.
- wāfian, *wv. w. g.* be astonished, marvel at; xxviii. 44; *ind. prs.* 3.s. wafað 126. 5, 13; *pl.* wafiað 31. 12; *sbj. prs.* wafige xxviii. 18, 31; *prs. p.* wafiende 50. 10.
- wāfung, *f.* astonishment, wonder; *a.* wafunga 125. 15.
- wāg, *m.* wall; wah 110. 23; *g.* *pl.* waga 11. 27.
- wagian, *wv. intrans.* move, sway; *ind. pst.* 3.s. wagode 101. 27.
- wālā, *interj.* alas! oh! iv. 29, xxi. 1; wella . . . wel 89. 5, 139. 5.
- wālāwā, *interj.* alas! 124. 9\*, weilawei 103. 10.
- wana, *wm.* want, deficiency; 22. 20 &c.; *used as adj.* deficient, 83. 9, 11, 84. 1, 85. 16.
- wancool, *adj.* wavering, fickle; *f.* 47. 20\*; *a. pl. wk.* wanclan 15. 30.
- wandlung, *f.* changing, variable-ness; *d.* wandlunga 15. 27.
- wandrian, *wv.* wander; vary; *ind. prs.* 3.s. wandrað 105. 13, xxiv. 23; *sbj. prs.* wandrige 130. 18; *prs. p.* wandriende 128. 29.
- wang, *m.* plain, field; *pl.* wangas xx. 77.
- wangstede, *m.* place; *a. pl.* wongstedas viii. 56.
- wanian, *wv. trans. and intr.* diminish; 91. 2; *ind. prs.* 3.s. wanað 60. 16, 71. 18, 148. 13, 20; *pl.* waniað 92. 11; *pp.* gewanod 28. 16, 99. 19; *pl. f.* gewanode 24. 27.
- wann, *adj.* dark; *n.* wan v. 4; *a. wk.* wonnan xi. 61.
- warnian, *wv. rflx. w.* wið; beware, guard; *ind. prs.* 3.s. warenað 68. 4, 144. 31 (wærnað B); gewarenað 16. 21.
- waroð, *n.* shore; *a.* wearoð i. 14; wearod viii. 30; weroð 34. 1.
- wāt, *swv.* know; *inf.* witan 15. 10 &c.; *ind. prs.* 1.s. wat 8. 20, iv. 51 &c.; wæt xxviii. 80; *neg.* nat x. 53, xix. 37; 2.s. wast 13. 5 &c.; *interrog.* wastu 13. 13, 18. 16; wasð ðu 62. 5, 65. 11; wæst 66. 3; *neg.* nast 13. 16, 104. 26; 3.s. wat 26. 2, iii. 9 &c.; *neg.* nat 9. 14 &c.; *pl.* witon 24. 1 &c. and ix. 1, xix. 24; witan 67. 1, xvii. 7, xix. 20; *neg.* niton 32. 23, 83. 25, 108. 16; nyton 25. 16 &c. and xi. 10; *pst. 1.s. and 3.s.* wisse, wiste\* 15. 14, 11. 7\*, 61. 22 &c.; *neg.* nysse, nys(s)te\* 96. 3 &c. and xxvi. 66; nesse 94. 21 *n.*; 2.s. wistest 24. 17\*; *neg.* nystes 13. 20, 22; nestes 13. 19; *pl.* wisson xxvi. 100, xxviii. 19; wisston 116. 27\*; *neg.* nyston 115. 25; *imp.* wite 17. 20 &c.; *sbj. prs.* 78. 16 &c.; *neg.* nyte 12. 31 &c.; *pl.* witen 121. 21, 147. 14, xix. 13; *pst.* wisse 13. 10 &c.; *neg.* nysse 97. 19, 22; nesse 94. 21, 96. 2; *pl.* wissen 147. 13.
- wāð, *f.* hunting; *d.* waðe xxvii. 13.
- wē, *pers. pron.* we; 13. 29, ix. 1 &c.; *g.* ure 19. 14 &c.; *d. and a.* us 29. 9, xi. 12 &c.
- wēa, *wm.* misery, misfortune; *a.* wean 118. 23.
- wēalāf, *f.* survivors of misfortune; i. 22.



- weald, *m.* forest; 57. 19, xiii. 46.  
 geweald, *n.* power, control; *g.* used as *adv.* *w. pers. prons.* ðines gewealdes, in your power 29. 24, 25; heora agnes gewealdes, of their own accord 37. 24, *cf.* 37. 29; *a.* geweald 38. 22, 107. 15, 124. 5, i. 38, xvi. 21, xxii. 36, xxvii. 5.  
 wealdan, *rv.* (*w. g.*; except 89. 19 (*d.*) and 136. 23 (*a.*)); wield, control; govern; 17. 23, 65. 24, 81. 23; waldan xx. 129, 198, 201; to wealdanne 97. 1; *ind. prs.* 2.*s.* wealdst xx. 7, 50; weltst 79. 12\*, 30\*; 3.*s.* wealdeð xxi. 33; waldeð xxiv. 34, 35, xxv. 15, xxix. 76 *n.*, 93; wealt 98. 1\*, 125. 28, 136. 30\*; wilt 13. 23, 97. 9; welt 57. 3\*, 86. 3 &c.; causes III. 7; wylt 97. 5; *pl.* wealdað 65. 23; *pst.* 3.*s.* weold 96. 6\*, xxvi. 10; wiold ix. 38; *pl.* wioldon i. 48; *sbj. prs.* wealde 12. 16 &c. and xvi. 16; walde 131. 11; *pl.* wealden 65. 23; walden 102. 25; *pst.* weolde 96. 4, 5, 96. 21; wiolde 96. 10, 97. 23, 100. 20; *prs. p.* waldende 104. 21, 107. 7.  
 wealdend, 1) *m.* ruler, controller; 48. 23, xi. 2 &c.; waldend *more usual* 83. 23, iv. 49 &c.; *pl.* wealdendas 13. 21, 32. 11; waldendas 35. 30; *d.* wealdendum 64. 22. 2) *adj.* powerful; *a.* wealdendne 38. 16, 30\*, 65. 4; waldendne 38. 30.  
 gewealdleðer, *n.* rein, bridle; *g.* wealdleðeres 49. 5; *a.* gewealdleðer 49. 27, 105. 18, xi. 28; gewaldleðer xxiv. 39; *pl. d.* gewealdleðerum 136. 23; geweltleðrum xxix. 77; *a.* gewaldleðeru xi. 75.  
 wealhstod, *m.* interpreter; Pr. 1.  
 weallan, *rv.* boil, seethe; *prs. p.* weallende viii. 45.  
 wealwian, *w.* *intrans.* roll; fade, wither; wealowian 91. 16; *ind. prs.* 3.*s.* wealuwað xi. 58; wealwað 49. 19\*; *sbj. prs. pl.* wealowigen 130. 6; *prs. p.* wealwiende 14. 16.  
 weard, *m.* guardian; xi. 20, 31, xxviii. 77.  
 weardian, *w.* keep; last weardigan, keep its place, remain xx. 241.  
 wearm, *adj.* warm; *f.* 80. 8, xx. 80; *n.* 49. 20; *g.* wearmes 12. 11; *pl. n.* wearm xi. 61.  
 wēas, *adv.* by chance; 125. 13 &c. and xxv. 31, xxviii. 72.  
 weaxan, *rv.* grow, increase; 14. 5 &c.; to weaxanne 91. 20; *ind. prs.* weaxð 73. 26\*; wexð 71. 18, 148. 13\*, xix. 8; geweaxð\*, gewexð 91. 30; gewyð 99. 18; *pl.* weaxað 21. 4 &c. and vi. 9 *n.*, xxv. 40; wexað 92. 11; *pst.* weox i. 5, xx. 243; *pl.* weoxon 127. 10; *sbj. prs.* geweaxe xiii. 52; wexe 46. 12\*.  
 weg, *m.* lump, ingot; *d.* wegce\*, wegge 90. 8.  
 wecgan, *w.* *trans.* move; *ind. prs.* 3.*pl.* wecggað xxvii. 4; *sbj. prs.* wegce vii. 35.  
 wēdan, *w.* be mad; *prs. p.* wēdende hund III. 18; *d. wk.* wēdendan gietsera 19. 9.  
 gewēde, *n.* madness, frenzy; gewed ix. 5.  
 wēdehund, *m.* mad dog; wēdehunde xxv. 18.  
 weder, *n.* weather, season; 52. 4, 115. 21, xxvi. 28; *g.* weðres xii. 13 (J); *d.* wedere 14. 12; *a.* weder 144. 32, xi. 59, xxix. 64; *d. pl.* wederum 12. 10, xxviii. 45; wedrum 18. 13.  
 weg, *m.* way, path; 73. 24, 82. 16, xx. 277, 279; *g.* wegges 106. 1; *d.* wege 73. 24, 139. 28, 31, xix. 4, xxiv. 44; *a.* weg *fq.* 51. 14 &c. and xiii. 58, xxix. 8; *a. pl.* wegges 53. 10, 57. 26.  
 wegfērend, *m.* traveller; 33. 9, 14.  
 wel, *adv.* well; 12. 11, v. 24

- &c.; *wel tam*, quite 57. 9, *cf.* xiii. 50; *comp.* bet 46. 32, x. 65 &c.; *sup.* betst 8. 11 &c. and ii. 13.
- wela**, *wm.* prosperity, riches; *fq.*; plural more usual, 17. 18 &c. and xxi. 22; *g.* welan 24. 2 &c. and xix. 43; *d.* 26. 3 &c.; *a.* 24. 10 &c. and vii. 16; *pl.* 17. 20 &c.; *g.* welena 19. 1, 27. 20, 60. 28; welona 17. 7; *d.* welum 18. 3 &c. and x. 28; *a.* welan 59. 24, 60. 14.
- welhwær**, *adv.* nearly everywhere; xii. 4, xxviii. 82.
- welhwæs**, *adv.* nearly; ii. 10 (J).
- welhwelc**, *pron.* adj. nearly every; *n.* welhwilc xx. 191.
- welig**, *adj.* prosperous, wealthy; 29. 24 &c.; *g.* *wk.* welegan 63. 20; *d.* *wk.* xiv. 1, i. 37; welgan 60. 28\*; *a.* weligne 59. 18, 65. 4; *wk.* welegan 77. 1\*, x. 31; *pl.* welige 24. 7, 33. 23, viii. 8; *wk.* welgan 60. 12; *g.* weligra 19. 4; *d.* welegum 60. 9; *a.* welige 73. 20; *wk.* welegan 60. 11; *sup.* welgost 59. 14.
- weligian**, *wv.* enrich; *gewelegian* 28. 26.
- welwynsum**, *adj.* very pleasant; *welwinsum* xiii. 50.
- wēn**, *f.* hope, expectation; 138. 20.
- wēna**, *wm.* hope, expectation; opinion; 63. 27, xxviii. 35; *d.* wenan 68. 13.
- wēnan**, *wv.* *w. g.* or *sbj.* hope for, expect; think, believe; 13. 26, vii. 7 &c.; to wenanne 37. 31 &c.; *ind. prs.* I.s. wene 23. 18 &c. and xxv. 29; 2.s. wenst 15. 21 &c. and ix. 48; *ðu* wensð 24. 27; *interrog.* wenstu *fq.* 12. 31 &c.; 3.s. wensð 107. 9, 110. 14; wensð him ðara 134. 30; *pl.* wenað 15. 6, xix. 34 &c.; *pst.* I.s. wende 21. 13 &c.; 2.s. wendest 11. 5 &c.; wendes 120. 24; wendes *ðu* ðe 33. 10; 3.s. wende 15. 13, 45. 9, i. 78, 82; *imp.* wen 47. 4; *sbj. prs.* wene 54. 17 &c.; *pl.* wenen 26. 14 &c. and x. 63; *pst.* 13. 24 &c.
- wend**, *n.* course, alternative; oððe ðridde wend 118. 15.
- wendan**, *wv.* *trans.* and *intr.* turn, direct; go; 13. 32, iv. 34, 40; gewendan xxii. 57; *ind. prs.* I.s. wende 121. 6; 3.s. went 10. 23, 103. 18, 149. 1, xiii. 55; turn out, come to pass, 125. 8; *pl.* wendað 97. 32 &c.; *pst.* on englic wende, translated Pr. 2; gewende Pr. 9; *pl.* wendon 8. 11, ii. 14; *sbj. prs.* wende 78. 4 &c. and xviii. 11, xxxi. 20; *pl.* wenden 130. 9, 137. 17.
- wendung**, *f.* alteration, change; *d.* wendinge vii. 41.
- wenian**, *wv.* accustom, train; *ind. pst.* 3.s. gewenede xxix. 6; *pl.* gewenedon 57. 18.
- wēod**, *n.* weed; *a.* xii. 28; *a. pl.* 52. 1\*; wiod xii. 4.
- weorc**, *n.* work; 128. 19; *g.* weorces 12. 20 &c. and vi. 17, vii. 7; *d.* weorce 40. 10 &c.; *a.* weorc 38. 4, xi. 77 &c.; *pl. g.* weorca 41. 13 &c. and xx. 21; *d.* weorcum 41. 6 &c.; -*a.* weorc 145. 13.
- geweore**, *n.* work, structure; *a.* 99. 3.
- weorcman**, *m.* workman, labourer; *a. pl.* weorcmen 40. 18.
- weorpan**, *sv3.* cast, throw; change; 116. 14, xxvi. 76; *ind. prs.* 3.s. wearp 18. 20; wearp hine mid ðære tungan, threw the tongue at him 36. 23.
- weorðan**, *sv3.* happen; become; *fq.* used as auxiliary *v0.* 37. 20, xi. 19 &c.; *fq. w.* to, 83. 3 &c.; *rflex.* ðe weorðan on, arrive at 105. 11, xxiv. 18; *ind. prs.* 2.s. wyrst xxiv. 44*n.*; 3.s. weorðeð xiii. 56, xviii. 9, xx. 102*n.*, xxviii. 63, 75, xxix. 33; wyrð usual form 10. 8 &c.; 6 times in *Metr.* v. 18 &c.; *pl.* weorðað 33. 3, xiii. 36 &c.; arrive, 57.

- 16; *wiorðað* 92. 12; *pst.* 1. s. *weorð* 12. 20 &c.; 2. s. *wurde* 8. 19; 3. s. *weorð* 37. 9 &c. and xxvi. 13, 28; *pl.* *wurdon* 67. 4, xxvi. 79 &c.; *sbj. prs.* *weorðe* 21. 17, v. 6 &c.; is formed, 126. 20; *wiorðe* 69. 13; *pl.* *weorðen* 25. 6 &c. and v. 45; *weorðan* 122. 6; *pst.* *wurde* 62. 12 &c. and viii. 39, xxv. 31; *pl.* *wurden* 40. 26 &c.; *wurdon* 96. 16, 136. 27\*; *pp.* *geworden* 126. 23; *pl.* *wordene* xix. 29.
- geweorðan*, *sv3.* happen, come to pass; 6 times, 12. 17 &c.; *gewiorðan* xi. 39; *ind. prs.* 3. s. *geweorðeð* xxiv. 55; *gewyrð* 5 times, 39. 4 &c.; *gewirð* 35. 7; *pst.* 3. s. *geweorð* 36. 24; *sbj. prs.* *geweorðe* 11 times, 128. 18 &c.; *pst.* *gewurde* 9. 4; *pp. pl.* *n.* *gewordene* 145. 14.
- weorðfullic*, *adj.* honourable; *g.* *weorðfullices* 42. 15.
- weorðfullice*, *adv.* honourably; 41. 4.
- weorðgeorn*, *adj.* ambitious; *wk.* *weorðgeorna* x. 48; *pl. g. wk.* *weorðgeornena* 139. 7; *d.* *weorðgeornum* 139. 10; *sup. pl.* *weorðgeornuste* 44. 4\*.
- weorðian*, *wv.* honour; esteem; 143. 25; to *weorðianne* 72. 27, 75. 13, 14; *ind. prs. pl.* *geweorðað* 32. 28; *pst.* *weorðode* 64. 27, 30; *pl.* *weorðodon* 115. 27, xxvi. 45; *sbj. prs.* *weorðige* 104. 17; *pp.* *geweorðod* 32. 25, 26; *geweorðad* x. 28; *pl.* *geweorðode* 69. 4.
- weorðlic*, *adj.* valuable; distinguished, glorious; 75. 24; *a.* *weorðlicne* 133. 29; *a. pl. f.* *weorðlica* xx. 226; *weorðlice* 81. 34\*; *sup. n.* *weorðlicosð* 75. 21.
- weorðmynd*, *f.* honour, dignity; 30. 20; *a.* *weorðmynde* 30. 21; *g. pl.* *weorðmynda* i. 51.
- weorðscipe*, *n.* dignity, honour; *fq.* 17. 18 &c.; *g.* *weorðscipes* 17. 7 &c. and xix. 44; *d.* *weorðscipe* 23. 19 &c.; *wyrðscipe* 36. 25\*; *a.* *weorðscipe* 32. 7 &c.; *d. pl.* *weorðscipum* 54. 2.
- wēpan*, *wv.* weep; bewail; 102. 26; *rflex.* 8. 5; to *wepanne* 23. 1; *ind. pst.* 3. s. *wēop* 102. 5; *prs. p.* *wepende* 8. 8.
- wer*, *m.* man; 22. 9; *d.* *were* xvii. 4; *a.* *wer* viii. 35; *pl.* *weras* 133. 7; *g.* *wera* 139. 7; *a.* *weras* 46. 28, x. 62.
- werelic*, *adj.* unsubstantial, paltry; *pl.* *werelice*, *werilice*\* 28. 24; *f.* *werelica* 25. 10 *n.*
- werelice*, *adv.* abjectly, meanly; 71. 24 (*wærelice* B).
- wērig*, *adj.* weary; *n. wk.* *werie* 72. 1; *werige* 72. 1\*, xxvi. 114; *d. wk.* *weregan* 72. 3; *a. n. wk.* *werige* xxiv. 60; *g. pl.* *werigra* 50. 13.
- werod*, *n.* host, troop; *d.* *werede* 66. 9; *pl. g.* *weroda* xx. 86, 162, xxix. 78; *weorada* xx. 49; *a.* *werode* 116. 6.
- werod*, *adj.* sweet; *comp.* *weorodra* 52. 3.
- werodan*, *wv.* become sweet; *ind. prs.* 3. s. *werodað\**, *weredað* 51. 4.
- werðeod*, *f.* nation; *a.* *werðiode* ix. 21; *pl.* *werðeoda* xxvi. 73; *werðioda* xxix. 28; *a.* xxiv. 35.
- wesan*, *wese*, *v.* beon.
- west*, *adv.* west, westwards; 136. 1, ix. 42. x. 5, xiv. 7, xxix. 28.
- westan*, *adv.* from the west; iv. 22, vi. 8.
- westdæl*, *m.* west part; *d.* *westdæle* 135. 30; *a.* *westdæl* xxix. 13.
- wēste*, *adj.* waste, uninhabited; *g.* *westes* 42. 7; *a. pl. n.* *westu holu* 19. 8.
- wēstenn*, *n.* desert; *d. pl.*-*westenum* 42. 30.
- westeward*, *adj.* western; *a. oð* *westewardne* 39. 27, 41. 21, 67. 31.
- westmest*, *adj.* westernmost; *n.* xvi. 11.

- wīc, *n.* bay, creek; xxi. 12.  
wīd, *adj.* wide; *a.* wk. wīdan viii. 41, xi. 45, xiii. 65.  
wīdōuð, *adj.* widely known, famous; *pl.* wīdcuðe 24. 4.  
wīde, *adv.* widely; 93. 6, viii. 51 &c.  
gewīder, *n.* weather; *pl.* gewīderu xi. 61.  
wīdgiell, *adj.* extensive; *f.* wīdgel x. 10; *pl. f.* wīdgille 46. 4\*; wīdgiel x. 6.  
wīdgielnes, *f.* spaciousness; *a.* wīdgielnesse 72. 16.  
wīdmære, *adj.* far-famed; 53. 22.  
wiell, *m.* spring, fountain; *g. pl.* wella 34. 1.  
wiella, *wm.* spring, fountain; *a.* wellan viii. 29.  
wielm, *m.* boiling, surging; *d.* welme 111. 30\*, xxv. 46.  
wierdan, *ww.* injure; *ind. prs.* 3. *pl.* wyrdað.  
wiernan, *ww.* a) prevent; b) reject, refuse; *wynan* 149. 5 (b); *ind. prs.* 3. *s.* wernð 145. 16 (a).  
wiers, wiersa, wierst, *v.* yfel, yfle.  
wierðe, *adj.* *w. g.* worthy; honoured; *weorðe* 35. 18\*; *wyrðe usual form* 11. 23\*, 33. 5 &c.; *weorð* 61. 6\*, 124. 26, viii. 37; *f. wyrðe* 47. 8; *n.* 43. 24 &c.; *a.* *wyrðne* 63. 18\*; *weorðne* 61. 4, 64. 9; *pl. wyrðe* 7. 8 &c. *and i.* 37, x. 56; *weorðe* 104. 10; *f. wyrðe* 98. 8; *a.* *weorðe* 28. 5, 62. 27, 64. 6; *wyrðe i.* 67; *comp.* *weorðra* 64. 29; *a.* *wyrðran* 122. 29; *weorðran* 63. 7, 71. 22; *pl.* xv. 12; *wyrðran iv.* 45; *sup.* *weorðost* 53. 17; *pl. wk.* *weorðestan* 61. 21, 67. 2.  
wif, *n.* woman; wife; 22. 11 &c.; *g.* wifes 103. 13; *d.* wīfe xvii. 4, xxvi. 68; *a.* wif 22. 32; *pl. g.* wīfa 54. 7; *a.* wif 22. 13.  
wīfan, *ww.* marry (a wife); *pp.* gewīfod 24. 9.  
wīg, *n.* war; *g.* wīges xxvi. 13; *d.* wīge i. 22.  
wīgend, *m.* warrior; *g. pl.* wīgendra xxvi. 31.  
wīht, *fn.* thing; creature; xiii. 19; *wuht usual form* 12. 22 &c.; *wyht* 147. 2\*; *g. (f.)* wuhte 36. 6, 60. 6, 148. 17; *d. (f.)* 93. 11, 23, xi. 78; *used as adv. w. comp.* wuhte ðon mare xiv. 10, *cf.* xvi. 14, xx. 108, 117, xxviii. 35; *a. (f.)* wīht xiii. 19; *wuht* 91. 6, 148. 14, 18; *pron.* anything, xiii. 33; *elles wuhte ix.* 20; *pl.* wuhta 36. 11, 126. 17, xxxi. 2; *g.* 93. 31, 94. 7, xi. 52 &c.  
wilde, *adj.* not tame, wild; *f.* xviii. 5; *n.* 124. 11; *g. wk.* wildan 57. 12; *a.* xiii. 27; *pl.* wilde xiii. 39; *n.* wildu 101. 28, xxvii. 20.  
wilder, *n.* wild beast; *pl.* wildior 117. 3; *g.* wildra xxvi. 76; *wildedeora* 116. 15\*; *d.* wildiorum 122. 14.  
gewill, *n.* will, wish; *a.* 9. 27, 10. 24, 19. 23, iv. 34.  
willa, *wm.* will; desire; 16. 25 &c. *and* xviii. 2; *g.* willan 11. 29 &c. *and* xi. 83; *d.* 9. 25, iv. 28 &c.; *a.* 17. 27 &c. *and* viii. 37, xiii. 55; *pl. d. w. prons. fq.* hiora willum, of their own accord 25. 2, *cf.* 25. 23, 91. 4 &c.; *selfa willum x.* 19; *adv.* willum, joyfully xiii. 41.  
willan, *awv.* wish, be willing; *fq. used as auxil.* will, would; *ind. prs.* 1. *s.* wille 9. 28 &c. *and* xiii. 1, xxiv. 52; *neg.* nylle xxiv. 52; *w. ellipse of inf.* nelle 105. 23; *2. s.* wilt 9. 18 &c. *and* iv. 49, xxiv. 48, 56; *neg.* nelt 10. 24\*; *3. s.* wille *fq. in* B, 26. 23 &c.; *wile in* C, 12. 8, iv. 51 &c.; *wyle* 136. 21\*; *neg.* nylle 91. 7 &c.; *nyle* 38. 12\*, 79. 6 &c. *and* xxvii. 14; *nele* 70. 16, 122. 18, 140. 26, 149. 5; xiii. 33, xxi. 34; *pl.* willað 15. 5, v. 22 &c.; *wille we* 5 times, 22. 23 &c.; *neg.* nyllað 109. 3 &c.; *nellað* 32. 21\*, 108. 12; *pst.* 1. *s.*



- and 3.s. wolde 35. 32 &c. and ix. 12, xi. 15; wuolde i. 38; neg. nolde 84. 12 &c. and xxvi. 90; 2.s. woldest 10. 17 &c. and xx. 49; woldes 48. 12, 118. 29, 122. 29; neg. noldes 25. 24, 59. 6; pl. woldon 34. 17 &c.; woldan 9. 22\*, 25, 31. 10; woldean 53. 26\*; wolde ge ii. 16; *sbj. prs.* wille 12. 15, xiii. 27 &c.; wile 60. 12, xiii. 3 &c.; neg. nylle 91. 4 &c.; nyle xxv. 67; nelle 72. 4\*; nele ix. 63; pl. willen 109. 23 &c. and xix. 5, 15; willan in B, 94. 15\* &c.; willon 98. 17; neg. nyllen 122. 13, 139. 11; nyllan 94. 15\*; *pst.* wolde 18. 24, iv. 33 &c.; pl. wolden 35. 3; woldan 36. 1\*, 65. 24; woldon 88. 22, 26.
- wilnian, *wv. w. g., a, sbj., or ger. inf.* 106. 16; wilnigan 140. 24; to wilnianne 39. 11 &c.; to wilnienne 31. 3\*; *ind. prs.* 2.s. wilnast 16. 24 &c. and v. 24; 3.s. wilnað 25. 11 &c. and xx. 159, xxv. 51; wilnað 55. 5\*, 66. 7\*, 109. 18; pl. wilniad 31. 22 &c. and xix. 43; w. æfter, yearn 53. 16; wilnigað 41. 14\*, 45. 3\*; wilniad 74. 12\*, 93. 27; w. *ellipse of inf.* ðider wilniad 147. 8\*; wilnige ge 42. 17; *pst.* 1.s. and 3.s. wilnode 40. 9, 13. 20 &c. and xxv. 56; 2.s. wilnodest 19. 15, 135. 20; pl. wilnodon 26. 19 &c.; gewilnodon 26. 20; wilnedon 67. 4, i. 35 (J); *sbj. prs.* wilnige 13. 2 &c. and xxix. 1; wilnie xiii. 69; willnige 135. 23\*; welnige 118. 11; pl. welnigen 35. 24 &c. and x. 63; wilnien 31. 23, 106. 32; wilnigan 35. 21\*; wilnian 46. 30\*; *prs. p.* wilnigende 81. 18\*.
- wilnung, *f.* desire; 41. 12, 81. 20, xx. 186; *g.* wilnunga 81. 24; wilnunge xx. 198; *d.* wilnunga 143. 11; a. xx. 191; pl. welnunga 38. 31.
- wīn, *n.* wine; a. 12. 10, 33. 29, viii. 20.
- wind, *m.* wind; 14. 11, v. 7 &c.; *g.* windes 16. 30 &c.; *d.* winde 80. 19, xx. 81 &c.; a. wind 10. 11 &c. and iv. 24; pl. *g.* winda 126. 19; a. windas 99. 2, xi. 60.
- windan, *sv3. intrans.* wind; fly; xxiv. 10; *ind. prs.* 3.pl. windað xxxi. 12 *n.*; *pst.* 1.s. ic gewand ymb Croeses ðearfe, looked after his interests 18. 18.
- wīngedrinc, *n.* wine-drinking; *g.* wingedrinces xxv. 39.
- wīngæard, *m.* vineyard; *d.* pl. wingæardum 73. 27, xix. 9.
- gewinn, *n.* contest, war; gewin xxvi. 12; *g.* gewinnes 126. 19, xxv. 51; *d.* gewine 53. 23 &c. and xxv. 70; a. gewin 7. 2.
- gewinna, *wm.* foe; pl. gewinnan 106. 4.
- winnan, *sv3.* strive, endeavour; struggle, contend; 98. 10 &c. and xxv. 67, 69; *ind. prs.* 2.s. winsð 16. 26; 3.s. winneð xxviii. 57; winð 10. 27 &c. and xi. 33, xiii. 17; pl. winnað 42. 10, xi. 45 &c.; wyinnað iv. 56 (J); *pst.* pl. w. æfter wunnon 139. 13; *sbj. prs.* winne 98. 19 &c.; pl. winnan 146. 12\*; *prs. p.* winnende iii. 4, xi. 34, 41.
- gewinnan, *sv3.* attain; overcome, conquer; to gewinnanne xix. 44; *pp.* gewunnen 36. 20, 54. 5, 115. 20, i. 17, 28.
- winter, *m.* winter; 49. 19, xi. 59; *g.* wintres xxix. 64; *d.* on wintra 49. 20, 68. 2, 136. 18, xvi. 14; a. winter 12. 11, 92. 6; pl. *g.* wintra 126. 9, i. 29, 44. 15; a. winter xxvi. 17, xxviii. 26.
- winterdæg, *m.* winter day; *d.* pl. winterdagum 10. 10, iv. 20.
- wintrig, *adj.* wintry; *d.* pl. wintrigum 12. 9.
- wis, *adj.* wise; 45. 4 &c. and i. 51, xxiv. 34; *wk.* wisa 9. 23 &c. and x. 48; *f.* wis xviii. 5; *g.* wk. wisan 45. 11, x. 33 &c.; *d.*



- wisum 35. 8, 63. 5; *wk.* wisan 36. 24 &c.; *a.* wisne 62. 15 &c.; *wk.* wisan x. 12; *pl.* wise 35. 23 &c. and vii. 41, xxix. 13; *wk.* wisan 110. 31; *abs. without art.* 139. 5; *g.* wisra 41. 26, 113. 10, xxviii. 67; *d.* wisum 139. 9, xx. 149; *a.* wise 62. 27; *comp. pl.* wisran iv. 45; *sup. pl. wk.* wisestan 64. 14; *a. wk.* 39. 22.
- wisdom, *m.* wisdom, philosophy; *fq. used as the name of one of the two persons of the dialogue,* 8. 16, vi. 1 &c.; *g.* wisdomes 22. 9 &c.; *d.* wisdom 40. 28 &c.; *a.* wisdom 35. 18, vii. 7 &c.; *a. pl.* wisdomas 18. 5.
- wise, *wf.* manner; state, condition; affair; 14. 3, 138. 17; *g.* wisan 51. 20; *d.* 126. 31, 132. 25; *a.* 37. 11.
- wislice, *adv.* wisely; 41. 17, xx. 15.
- gewiss, 1) *adj.* certain, sure; *n.* gewis 146. 16; *a.* 145. 32, 146. 10; *comp. n.* gewisre 86. 12. 2) *subst. n.* certainty; *a.* gewis 145. 3.
- gewisslice, *adv.* with certainty, surely; gewislice 26. 17, 96. 19, 148. 10.
- wist, *f.* provision, sustenance; 77. 11; *g.* wiste xxv. 39.
- wit, *pers. pron.* we two; *about* 33 times, 12. 25 &c. and xxvi. 3; wyt 78. 19; *d.* unc 19. 23, 122. 14; *a.* 82. 25, 88. 32, 100. 29, 137. 17, 138. 5.
- wita, *wm.* councillor, senator; x. 44; *pl.* witan 34. 31, 64. 14; *g.* witenas xv. 5, 12, xix. 7, xx. 3; *d.* witum 35. 6, 64. 26; *a.* witan 39. 22, i. 66, ix. 25.
- gewita, *wm.* witness; 45. 31.
- witan, *swi.* blame, reproach; *ind. prs.* 2.s. wist 19. 12; *sbj. prs.* wite Pr. 12.
- gewitan, *swi.* depart; witan xxiv. 52; *ind. prs.* 3.s. gewiteð xxix. 11; gewit 18. 13, 114. 10, 11, 136. 13, xx. 158; *pl.* gewitað 20. 28 &c. and xxix. 31; *pst.* 3.*pl.* gewitan 8. 12\*; *imp. pl.* gewitað 8. 21; *sbj. prs.* gewite 81. 10, 114. 11; *pp.* gewiten 24. 20, 33. 15.
- wite, *n.* punishment, torture; *fq.* 113. 22 &c.; *g.* wites 43. 24 &c.; *d.* wite 36. 26 &c.; on wite, undergoing punishment 120. 25; *a.* 111. 6 &c.; *pl.* witu 103. 2, 125. 8, 134. 5; *g.* wita 26. 20 &c. and xii. 20; *d.* witum 7. 15 &c.; *a.* witu 104. 10, 117. 21, 118. 23.
- gewitlêas, *adj.* senseless, foolish; *pl.* gewitlease xix. 46.
- gewitloca, *wm.* mind; *d.* gewitlocan x. 12, xii. 26.
- gewitnes, *f.* cognizance, knowledge; *d.* gewitnesse 125. 14.
- witnian, *wv.* punish; 143. 26; to witnianne 138. 2; *ind. prs.* 3.s. witnað 122. 19, 25, 132. 17, 142. 29; witniað 122. 19; *pst.* 3.s. witnode 103. 2, 122. 30, 143. 22; *pp. pl.* gewitnode 134. 5; *wk.* gewitnodan 121. 3.
- witnung, *f.* punishment; 123. 2.
- gewitt, *n.* reason, understanding; gewit 11. 30, 116. 25; *g.* gewittes 13. 9, 146. 25; *d.* gewitte 128. 24; witte viii. 45; *a.* gewit 13. 29, 110. 14, 116. 25, xxvi. 100; *d. pl.* gewittum, minds 20. 11.
- gewittig, *adj.* rational; *pl. wk.* gewittigan 108. 15.
- wið, i) *prep. (fq. foll. c.)* 1) *w. g.* motion, direction, towards, about 14 times, 8. 27, v. 15 &c.; smear-code wið min 94. 16, cf. 17. 5; wið ðæs þ, with a view to 139. 25. 2) *w. d. a)* relation, conduct, towards; 36. 31, 80. 5, cf. 17. 16, 19. 13. b) compared with; 20. 4, 29. 4, 6. c) in exchange for; 66, 26, 77. 8. d) aim, with a view to, to gain; 26. 20, 44. 29; wið ðæm ðe, in order to 76. 29, 77. 7. e) contrary to; 23. 25, 24. 22, 23, 31. 17, iv. 28. f) attack, defence, against; 7. 1, xiii. 17 &c. g) *w.* (ge)mengan 33. 29 &c.; *w.* lucan 57. 6.

- 3) *w. a.*; a) *direction*, towards; 103. 13. b) *relation, attitude*, towards; 80. 3, 4; geferscipe *w.*, with 111. 10; plegian *w.* 102. 15. c) compared with; *fq.* 36. 3, vi. 7 &c. d) *w.* (ge)mengan *fq.* 25. 7, vii. 8 &c. e) *attack, defence*, against; *fq.* 37. 6 &c. and xi. 33, xvi. 24. ii) *adv.*; a) towards; 9. 1, 37. 19. b) against; 98. 19, 109. 13. c) in exchange; 77. 10.
- wiðweðan**, *sv5.* contradict, deny; 21. 11, 83. 17, 98. 18.
- wiðerweard**, *adj.* adverse; opposite; *fq.*; *f.wk.* wiðerwearde 47. 13 &c.; *n.* wiðerweard 25. 3 &c. and xi. 41, 49; *wk.* wiðerwearde 49. 15; *g.* wiðerweardes 38. 12, 71. 29, xi. 52; *a. n. wk.* wiðerwearde 49. 16; *pl. f.* wiðerwearda 96. 15; *n.* wiðerweard 37. 18; *wk.* wiðerweardan 49. 9; ða wiðerweardan englas, rebellious 98. 13; *g.* wiðerwearda v. 36; *d.* wiðerweardum 37. 18; *comf. pl.* wiðerweardran 38. 19.
- wiðerweardnes**, *f.* opposition; adverseness; 47. 26, 48. 3, 7, 49. 29, xi. 78; *d.* wiðerweardnesse 14. 23.
- wiðforan**, *prep. w. a.* before; 136. 3; wið . . . foran v. 43, xx. 265, xxviii. 47.
- wiðstandan**, *sv6. w.d.* resist, oppose; 14. 18; wiðstondan v. 22; *ind. prs. 3.s. w. d. and g.* wiðstent, prevents 14. 17.
- wlætān**, *ww.* debase, defile; *pp. a. gewlætne* 114. 23.
- wlætta**, *wm.* disgust, nausea; *d.* wlætatan 30. 19.
- wlanc**, *adj.* proud, grand; *pl.* wlance xvii. 6.
- wlātian**, *ww. impers.* feel disgust; *shj. prs. ðe* wlatige 23. 21.
- wlenco**, *f.* prosperity, riches; *pl. g.* wlencea i. 76; *d.* wlencum 18. 3, 46. 14, x. 28; *a.* wlencea v. 31.
- wlitan**, *sv1.* look; xxiv. 10; *ind. prs. 3.s.* wliteð xxxi. 14; *imp.* wlit iv. 54.
- wlite**, *m.* brightness, beauty; 28. 27, 72. 28, xxi. 31; *g.* wlitnes 28. 29, 29. 14, 31. 2, 113. 5, xxviii. 42; *d.* wlite 72. 9; *a.* 21. 6, 27. 5, vi. 13, vii. 31, xxi. 32, xxx. 6.
- wlitebeorht**, *adj.* beautiful, splendid; *d. pl.* wlitebeorhtum xxv. 4.
- wlitetorht**, *adj.* splendidly bright; *n.* xxviii. 60 *n.*
- wlitig**, *adj.* beautiful; xxiv. 43; *f. wk.* wlitige xx. 279; *pl. wk.* wlitigan xxix. 39; *d.* wlitigum xv. 3; *a.* wlitige xix. 9; *wk.* wlitigan xxviii. 6; *sup. d. pl.* wlitigestum 64. 25.
- wlitigian**, *ww.* form, fashion; *ind. prs. 3.s.* wlitigað, gewlitigað\* 131. 5.
- wōd**, *adj.* mad, raging; *f. wk.* wode 111. 28.
- wōdtrāg**, *f.* fit of madness; xxv. 41.
- wōh**, 1) *adj.* wrong; perverse; *f. wō* iv. 40; *n.* woh 119. 26; wog 119. 23; *g.* woges\*, wos 140. 29; *a. wk.* won 70. 9; wōon 11. 31; *pl. wk.* won 38. 31; *a. wk.* 9. 26. 2) *subst. n.* wrong; *a.* 142. 28; on woh, wrongly 107. 9, 131. 17; on wog 107. 25.
- wōhfremmend**, *m.* evil-doer; *d. pl.* wohfremmendum ix. 36.
- wōhhæmed**, *n.* fornication, adultery; *g.* wohhæmetes xviii. 2.
- wōl**, *m.* pestilence, calamity; 67. 22; *a.* 13. 1 *n.*
- wolcen**, *n.* cloud; v. 4; *g.* wolcnes xx. 81; *pl.* wolcnu 14. 10; *g.* wolcna xxviii. 2, xxix. 13; *d.* wolcnum i. 76 &c.; *a.* wolcnu 18. 13, 105. 9, xxiv. 10.
- wōp**, *m.* weeping; *d.* wope 23. 22, ii. 3.
- word**, *n.* word; speech; report, fame; 28. 11, 12; *d.* worde Pr. 3; *a.* word Pr. 3; *pl.* ii. 18; *g.* worda 8. 9, 68. 19, i.

- 81; *d.* wordum 8. 7 &c. and x. 3, xvi. 23; *a.* word 45. 11 &c. and viii. 1, xxvi. 79.
- wordhord, *n.* store of words; *a.* vi. 1.
- worn, *m.* great number, multitude; ix. 7; *a.* xxvi. 33.
- woruld, *f.* (*forms w. o most fq. in C, including compounds*), world; life, lifetime; 58. 28 &c.; weoruld xx. 62, 171; *g.* worulde 9. 11, iii. 7 &c.; weorulde 20. 27, xx. 251 &c.; weorolde xxiv. 56; *d.* worulde 11. 15, iv. 41 &c.; to worulde 48. 30; *more usually* weorulde 20. 2, i. 51 &c.; woruld 18. 29; *a.* worulde xi. 45; weorulde viii. 8, xx. 24, xxix. 28; woruld 11. 6, 13. 25, 18. 12, 24. 14, 42. 11, 53. 16, xiii. 65, xvii. 4, 6, xx. 47, 57; woruld ix. 58; weoruld 13. 32, 18. 24, 76. 28; viii. 41, xxviii. 26, xxxi. 14. *Note:* *eo forms rare in B.*
- woruldæht, *f.* worldly possession; *g. pl.* woruldæhta 27. 19.
- woruldār, *f.* worldly honour, good fortune; *d.* weoruldare 141. 3; *a.* woruldare 17. 13.
- woruldbisgo, *f.* worldly occupation; *d. pl.* weoruldbisgum Pr. 5.
- woruldbisgung, *f.* worldly trouble; *g. pl.* weoruldbisgunga iii. 4.
- woruldbūend, *m.* human being; *pl.* weoruldbuende viii. 35; *g.* woruldbuendra xxix. 82; *d.* weoruldbuendum xxvii. 27.
- worulddryhten, *m.* Lord; *g.* weorulddrihtnes xxix. 1.
- woruldearfoð, *n.* worldly trouble; *g. pl.* woruldearfoða v. 29, vii. 26, 35, 49.
- woruldfreond, *m.* earthly friend; *pl.* weoruldfrynd ii. 16.
- woruldgielp, *n.* worldly boasting or pride; *d.* woruldgylpe 74. 24.
- woruldgitsere, *m.* covetous man; *d.* xiv. 1.
- woruldgitsung, *f.* covetousness; vii. 12; *d.* woruldgidsunga; 15. 9.
- woruldgōd, *n.* worldly good; *pl.* 32. 16; *d.* woruldgodum 54. 10.
- woruldlic, *adj.* worldly; *g.* woruldlices 20. 29.
- woruldlust, *m.* worldly desire or pleasure; 55. 8, 56. 21; *d.* woruldluste 54. 15, 55. 8; *a.* weoruldlust 76. 28; *pl.* woruldlustas 70. 14; *g.* woruldlusta 53. 28, 146. 18; *d.* woruldlustum 70. 15.
- woruldmann, *m.* man; *pl.* woruldmenn 41. 14, vii. 41, xxviii. 10; weoruldmenn 17. 22; weoruldmenn xxviii. 72; *g.* woruldmonna 17. 29; weoruldmonna xxviii. 31; *a.* woruldmenn iv. 51.
- woruldric, *n.* earthly kingdom; *d.* weoruldric 74. 22.
- woruldsælþ, *f.* worldly prosperity; *pl.* woruldsælþa 9 times, 8. 9 &c. and ii. 10; weoruldgesælþa 37. 22, 134. 25; *g.* woruldsælþa 17. 1, 18. 32, 27. 13, vii. 52, 54; weoruldgesælþa 54. 10; *d.* woruldsælþum 8. 2, 16. 31, 19. 11; woruldgesælþum 39. 10, 54. 19, v. 34; *a.* woruldsælþa 15. 2, 17. 4; woruldgesælþa 26. 1, 134. 8.
- woruldgesceaft, *f.* earthly creature; *pl.* woruldgesceafta xi. 19, 84, 101; *g.* xi. 2; weoruldgesceafta xxix. 77; *d.* woruldgesceaftum 80. 10, 26; *a.* weoruldgesceafta xx. 129.
- woruldsorg, *f.* worldly care; *pl.* woruldsorga 8. 22, 9. 13; *d.* woruldsorgum 8. 19.
- woruldspēd, *f.* worldly riches; *a. pl.* weoruldspeda 12. 3.
- woruldgeswinc, *n.* earthly hardship; *d. pl.* weoruldgeswincum xxi. 18.
- woruldþeaw, *m.* worldly custom; *d. pl.* woruldþeawum 7. 13.
- woruldþing, *n.* worldly affair; *g. pl.* woruldþinga 56. 9.

- woruldwela**, *wm.* worldly wealth or prosperity; *g.* woruldwelan 24. 2, 60. 18; *d.* 62. 32; *pl.* 30. 4; *g.* weoruldwelena xix. 26; *d.* woruldwelum 74. 22.  
**woruldwilla**, *wm.* worldly desire; *g.* woroldwillan 24. 2.  
**woruldwuniende**, *adj.* dwelling in the world; *g.* *pl.* woroldwuniendra xiii. 17.  
**wraecu**, *f.* revenge; vengeance, punishment; *g.* wræce 112. 3; xxv. 51; *a.* 118. 24.  
**wræc**, *n.* exile; *d.* wræce 116. 12.  
**wræcca**, *wm.* exile, outcast; wræccæ 13. 18; wrecca 8. 6\*, 124. 25, ii. 3; *a.* wræccan x. 38; wreccan 105. 27\*.  
**wræcsið**, *m.* exile, misery; *d.* wræcsiðe 22. 11.  
**wræstōw**, *f.* place of exile or confinement; 24. 31.  
**wrænnes**, *f.* lewdness, lechery; 93. 16, 109. 9; *g.* wrænnesse 71. 30, 111. 28, xxv. 41; *d.* 70. 18, 71. 30.  
**wræðan**, *wv.* support; *ind. prs.* 3.*s.* wræðeð 49. 7\*.  
**wrað**, *adj.* angry, hostile; *wk.* wraða xviii. 2; *d. pl.* wraðum xxvi. 76; *comp. n.* wraðre 138. 21.  
**wraðe**, *adv.* fiercely; grievously; 7. 9, vii. 52, 54, xxix. 87, 89.  
**wrecan**, *sv5.* punish; *sbj. prs.* wrece 104. 4, 123. 31, ix. 36; wræce 143. 22; *pl.* wrecen 102. 24; *pp.* gewrecen 121. 2.  
**wrēgan**, *wv.* accuse; *sbj. prs.* wrege 123. 17.  
**wrenc**, *m.* trick, wile; *d. pl.* wrencum 10. 22, iv. 47.  
**wreðian**, *wv.* prop up, support; *ind. prs.* 3.*pl.* wreðiað xi. 34.  
**wrigian**, *wv.* move forward, hasten, tend; *ind. prs.* 3.*s.* wrigað 57. 23, 28, xiii. 10, 65.  
**wringan**, *sv3.* squeeze, press out; win wringan 12. 10.  
**writan**, *sv1.* write; *sbj. pst. pl.* writon 44. 8\*.  
**gewrit**, *n.* writing; *pl.* gewritu 44. 6.  
**writere**, *m.* writer; *pl.* writeras 44. 8; *g.* writera 44. 1.  
**gewrixle**, *n.* change, alternation; 49. 26, 125. 12; *a.* 49. 17, xi. 56.  
**wudu**, *m.* wood, forest; timber; 91. 13, 101. 27, xiii. 50; wudu xiii. 55; *g.* wuda 57. 19; wudes viii. 20; *d.* wuda 57. 16; 102. 4, 117. 29, 127. 13, xix. 5, 18; *a.* 91. 19\*; wudu 91. 19, 23, 100. 6; *pl.* wudas 102. 5; *g.* wuda 91. 17, xx. 251; *d.* wudum 42. 29, 73. 31.  
**wudufugol**, *m.* forest bird; *pl.* wudufuglas 57. 15, xiii. 35.  
**wuhhung**, *f.* fury, madness; *g.* wühunge 29. 30\*.  
**wuldor**, *n.* glory; 56. 21, 68. 7, 11; wuldur 68. 9; *g.* wuldres xxvi. 45, xxix. 6; *d.* wuldre xvii. 29; *a.* wuldor 68. 12.  
**wuldoreyning**, *m.* king of glory; xx. 162.  
**wulf**, *m.* wolf; 114. 26; *d. pl.* wulfum xxvi. 79; wulfan 116. 19\*.  
**gewuna**, *wm.* habit, custom; 15. 17 &c.; *g.* gewunan 57. 12, 60. 1; *d.* 24. 23, vii. 1; *a.* 17. 27, xiii. 27.  
**wund**, *adj.* wounded; *a.* wundne viii. 35.  
**wundian**, *wv.* wound; *pp.* gewundod 34. 4.  
**wundor**, *n.* wonder; 69. 20, xvii. 7 &c.; wundur xx. 117; wonder 80. 8\*, xxviii. 82; *d. pl.* wundrum used as *adv.* wonderfully, 24. 25, iv. 20, xxv. 4, xxix. 17.  
**wundorlic**, *adj.* wonderful; xx. 3, xxi. 31; wunderlic 79. 10\*; *n.* wundorlic 47. 11, xix. 20 &c.; wunderlic 35. 32\*, 79. 20\*; *a.* *f.* wundorlice 100. 10; *n.* wundorlic 100. 12, 28; *inst.* wundorlice 80. 22; *g. pl.* wundorlicra xx. 101.  
**wundorlice**, *adv.* wonderfully;



57. 2, xiii. 5 &c.; wunderlice 79. 11\*.
- wundrian**, *ww. w. g.* wonder (at), admire; 101. 6 &c.; to wundri-ganne 28. 28; to wundrianne 104. 4; to wyndrianne 72. 27\*; *ind. prs.* 1.s. wundrige 12. 24 &c.; 2.s. wundraſt 145. 4; 3.s. wundrað 81. 32, xx. 223 &c.; *pl.* wundrað 29. 14, xxviii. 50 &c.; *pst.* 1.s. wundrode 122. 19; 3.s. 98. 17; *sbj. prs.* wundrige 104. 11, 143. 15, 145. 2, xxviii. 2, 40; wundrie 92. 8, 119. 27, 125. 7, 141. 28, xxviii. 6; *pl.* wundrigen 28. 32, 72. 20, 92. 9; wundrien 29. 3; *pst.* wundrode 125. 13.
- gewunelic**, *adj.* customary, familiar; *n.* 37. 17; gewunlic 91. 15.
- wunian**, *ww. dwell*; abide, remain; xi. 17 *n.*, 56, xxix. 95; gewunian 116. 11; wunigan 130. 10; gewunigan ii. 19; gewunigen (*by error*) i. 37 (J); *ind. prs.* 2.s. wunaest xx. 16; 3.s. wunað 20. 22, vi. 17 &c.; *pl.* wuniað 25. 13, xi. 4 &c.; wunigað vii. 38; *pst.* 3.s. wunode 116. 4, ix. 38 &c.; *pl.* wunedon xx. 243; *prs. p.* wuniende 21. 8, 27. 12; wunigende 95. 14; *pp.* gewunod, accustomed 8. 2.
- wynsum**, *adj.* pleasant; *f.* wynsumu 25. 8; wynsum 137. 7, 12, 138. 12, xxi. 18; *n.* wynsum 33. 17, 86. 11; gewunsum 70. 19; *g.* wynsumes 64. 20; *d. wk.* wynsuman 138. 26; *a. f.* wynsume xiii. 19; *wk.* 138. 25, 139. 2; *comp. f.* wynsumre xii. 20; *n.* 57. 19, 65. 6, 86. 12; winsume 52. 8\*; *g.* wynsumran 138. 29.
- wynsumlice**, *adv.* pleasantly; 54. 8.
- wynsumnes**, *f.* delightfulness, pleasantness; *d.* wynsumnesse 50. 8, 13.
- wyrcean**, *ww.* make, construct; cause; do; 29. 22 &c. *and* xii. 1; wircan 111. 5; wercan xxvi. 73; to wyrccanne 40. 10 &c.; to wyrccenne 40. 25\*; *ind. prs.* 2.s. wyrcest xx. 87; wercest iv. 18; 3.s. wyrceð iv. 28; wyrceð 38. 4 &c.; wirceð 135. 6; *pl.* wyrcað 86. 30; gewercað 87. 24; *pst.* 2.s. worhtest 29. 19, 79. 18, xx. 40; worhtes xx. 22; geworhtest 29. 19\* &c. *and* xx. 24, 44; 3.s. worhte 30. 21 &c. *and* ix. 2; geworhte Pr. 9; weorhte 39. 18\*; *pl.* worhton 99. 4, 139. 15; *sbj. prs.* wyrce 112. 20 &c. *and* vii. 31; *pp.* geworht 129. 2, 135. 8, xx. 21; to witum geworht, subjected 36. 18; *g.* geworhtes 29. 22; *pl. n.* geworhte 96. 16; *g.* geworhtra 11. 27.
- wyrð**, *f.* fate; *fq.* 10. 18, i. 29 &c.; weord 11. 6\*; *g.* wyrde 102. 25, xiii. 24 &c.; *d.* 23. 2 &c. *and* xxvii. 5; *a.* 138. 25, 139. 2, 3; wirde iv. 49; wyrð *usual form* 11. 31 &c.
- gewyrht**, *n.* desert, merit; *only in d. pl.* gewyrhtum 11. 7 &c.; butan gewyrhtum, undeservedly 50. 19 &c.; be his gewyrhtum 68. 27 &c.; *cf.* ix. 36; be geweorhtum xxvii. 27; æfter his gewyrhtum 124. 14 &c.
- wyrhta**, *wm.* maker, creator; 30. 22, xxix. 81, xxx. 14; *d.* wyrhtan 12. 17, 30. 21.
- wyrm**, *m.* reptile; *pl.* wyrmas 36. 9.
- wyrt**, *f.* vegetable, plant; 91. 13; *a.* 91. 19; *pl. g.* wyrta 82. 6, 91. 16, viii. 20, xx. 251; *d.* wyrtum 91. 10; *a.* wyrta 33. 28, 91. 23, xi. 57.
- wyrtruma**, *wm.* root; *d. pl.* wyrtrumum 91. 26, 31.
- wyrtwalian**, *ww.* uproot; *sbj. prs.* wyrtwalige 61. 8\*.
- gewyrscan**, *ww.* wish; 117. 23.

## Y.

yfel, 1) *adj.* bad, evil; *wk.* yfela 71. 4\*, 125. 5\*, xv. 1; yfla 107. 24 &c. *and* xviii. 1; *f.* yfel 137.



- 28; *g.* yfles 132. 28 &c.; *wk.* yfelan 113. 28; *d.* yfelum 38. 32, 124. 15, 134. 14; *wk.* yflan 121. 13, xxii. 32; *a.* yfelne v. 28, viii. 38; *wk.* yflan 14. 20, 123. 30; *n.* yfel xii. 28; *pl.* yfele 24. 12 &c. *and* iv. 37; *yfle* *commoner form in C*, 107. 4 &c.; *wk.* yfelan 62. 11 &c.; *yflan* *more fq. in C*, 106. 5 &c.; *g.* yfelra 10. 24; *wk.* yflena 110. 2 &c.; yfelana 133. 20; *d.* yflum 107. 21 &c. *and* iv. 35, xxvii. 30; yfelum 120. 12\*; *a.* *wk.* yfelan 14. 19 &c.; *comp.* wyrsa 63. 9\*, 69. 13, 131. 30, xxv. 29; wirsa 67. 22; *n.* wyrse 46. 27 &c. *and* x. 57, xxv. 67; *a.* wyrstan 63. 7 *n.*, 71. 23; *n.* wyrse 22. 3; *pl.* wyrstan 32. 20 &c.; wyrson 134. 21; *a.* wyrstan 32. 14; *sup.* wyrresta 33. 4; *n.* wyrrest 120. 23; *g.* *wk.* wyrrestan 119. 18; *d.* *wk.* 34. 22, 37. 25; *d.* *pl.* wyrrestum 61. 15, 134. 9 (wyrstan B); wyrrestan 37. 25. 2) *subst. n.* evil; 37. 21 &c. *and* i. 55; *g.* yfeles 119. 7, 17, ix. 52; yfles 113. 22, 31, 120. 11; *d.* yfle 109. 14 &c. *and* xxv. 60; *a.* yfel 37. 12 &c. *and* xxii. 17; eofel 18. 27\**n.*; *pl.* *g.* yfela 14. 25\*, 71. 14, vii. 43; yfla 137. 13, v. 41, xxv. 44; *d.* yfelum 118. 23\*; yflum 7. 10 &c.; *a.* yflu 27. 10\*; yfel 7. 14\*, 134. 20.
- yfele**, *adv.* badly, wrongly; 7. 9, 17. 12; *comp.* wyrs 35. 6; *sup.* wyrst xxiv. 60.
- yfelnes**, *f.* badness, wickedness; 114. 21.
- yfelwillende**, *adj.* evilly disposed, wicked; 122. 21, 24; *pl.* *wk.* yfelwillendan 112. 16; *a.* yfelwillende 34. 5; *wk.* yfelwillendan 117. 2.
- yfelwyrçende**, *adj.* evil-doing; 122. 22, 25.
- yfemest**, *adj.* *sup.* of uferra; xxiv. 23; yfemesð xiii. 63; yfneft xxiv. 20; *f.* yfemest 57. 27; *n.* 80. 10, xx. 84.
- yflian**, *vv.* ill-treat, injure; *ind. prs.* 3.s. yflað 123. 9, 10; *pst.* 3.s. yflode 122. 32; *sbj. prs.* yflige 119. 23.
- ymb** (*ymb* *more fq. in C than ymbe*; *ym* 31. 1 *n.*, 142. 25; *emb* 17. 3, 74. 17; *embe* 86. 13, 18, 104. 20), 1) *prep. w.a.* a) *motion*, round; 126. 7, xxviii. 9, 22; *ymbe* xx. 211. b) *concerning*, about (*the usual meaning*); *fq.* 12. 21, viii. 32 &c.; *ymbe* 18. 17 &c. *and* viii. 31. c) *time*; *ymb* ðritig wintra, every thirty years 126. 5, cf. xxviii. 25, 29; *ymbe* sticce, after a time, from time to time 100. 7; *ymbe* long, at great length 125. 23. d) *in connexion with*, about; *swincan ymbe* 87. 26 &c.; *ymb* þ bion, busy, occupied with 12. 26, cf. 92. 31; *siredon ymb*, against 36. 19, cf. 70. 24; *don ymbe hine*, towards 37. 1. 2) *adv. same senses as* (1); 16. 19, 127. 4, xx. 27, xxviii. 6; *ymbe* 36. 22, i. 59, xix. 1, xxviii. 24, xxix. 41.
- ymbbætan**, *vv.* curb; *pp.* ymbbæted xxiv. 37.
- ymbcierran**, *vv.* revolve round; *ind. prs.* 3.s. ymbcerreð xxviii. 14; *pp.* ymbcirred xxviii. 26.
- ymbclyppan**, *vv.* embrace; *ind. prs.* 3.s. ymbclyppeð xi. 35; *pl.* ymbclyppað ix. 40.
- ymbfôn**, *rv.* surround, encompass; *ind. prs.* 3.s. ymbfehð 53. 1; *pp.* ymbfangen 13. 1.
- ymbgyrdan**, *vv.* engirdle; *ind. prs.* 3.s. embegyrð ix. 41.
- ymbhabban**, *vv.* surround; *ind. prs.* 3.s. ymbhæfð 53. 1\*.
- ymbhoga**, *wm.* care, anxiety; vii. 53; *g.* ymbhogan 27. 4; *pl.* *g.* ymbhogena vii. 36; ymbhogona xvi. 6; *d.* ymbhogum 52. 18, 55. 20; *a.* ymbhogan 67. 29, 95. 1, vii. 28.
- ymbhweorfan**, *sv3.* go round,

- revolve round; *ind. prs. 2.s.* ymbhweorfest 10. 2\*; ymbhweorfest iv. 4 (J); 3.s. ymbhweorfeð xxviii. 13; *prs. p.* ymbhweorfende 18. 7.
- yimbhwierfan**, *wv.* revolve round; *ind. prs. 3.s.* yimbhwerfeð xxviii. 4 *n.*; yimbhwyrfeð 125. 32\* *n.*
- yimbhwyrft**, *m.* revolution, orbit; circuit, compass; *g.* yimbhweorfetes 105. 18; *a.* yimbhwyrft 41. 20, 126. 4, 7, xxiv. 38, xxviii. 20; yimbhwerft xxviii. 12; ymbhwerft xxviii. 8.
- yimblicgan**, *sv5.* surround; *ind. prs. 3.pl.* ymbelicgað xx. 77.
- yimbscrifean**, *sv1.* revolve round; *ind. prs. 3.s.* yimbscrifeð xx. 208.
- yimbsēon**, *sv5.* look round; *sbj. pst. 3.s.* yimbsawe x. 5.
- yimbsittend**, *m.* neighbour; *g. pl.* yimbsittenda xxv. 14.
- yimbstandan**, *sv6.* surround; *pp. pl.* yimbstandene III. 14 *n.*; yimbstandne xxv. 7.
- yimbðencan**, *wv.* reflect upon; *sbj. pst. 3.s.* yimbðohte x. 4.
- yimbūtan**, 1) *adv.* around, about; 129. 21, xx. 140, 171, 172, 174; swiðe feorran ymbutan, very circuitously 127. 33; ymbeutan xxv. 28. 2) *prep.*; a) *w.d.*; *fol.* c. 97. 18, 108. 20, 125. 2; utan ymb xx. 207. b) *w.a.* 25. 14, viii. 14, 53, xxii. 7, 15; ymbuton 95. 1\*; ymbeutan 100. 10.
- ȳst**, *f.* tempest, storm; 21. 7, vi. 14; *pl.* ysta v. 9; *g.* xxi. 15; *d.* ystum 89. 10.
- ȳtemest**, *sup. adj.* outermost; farthest outside; *pl. wk.* ytmestan x. 25; utemestan 46. 11.
- ȳð**, *f.* wave; xxvi. 30, xxviii. 57; *pl.* yða 124. 4, xxvii. 3; *g.* 17. 26, 126. 19; *d.* yðum 10. 27, 14. 13, 89. 10, iv. 56, xxi. 14.

## INDEX OF PROPER NAMES



N.B. *Head-words are not normalised, but actually occur in the text.  
For adjectives formed from proper names see Glossary.*

### A.

Ælfred, Pr. 1; MPr. 1.  
 Ætna, 34. 8, 28\*; Etne 34. 28,  
 viii. 48.  
 Affricanas, Africans, *a. pl.* 37.  
 6; Africanas, Africas 37. 7*n.*  
 Agamemnon, xxvi. 10; Agame-  
 non 115. 17\*.  
 Alcibiadis, 72. 30.  
 Aleric, i. 7, 19; Eallerica 7. 2\*.  
 Amuling, i. 71; Amulinga 7. 6\*.  
 Antonie, Antonius *d.* 67. 2;  
 Antoniose, Ontoniose 66. 30.  
 Apollinus, Apollo, 116. 1*n.*, xxvi.  
 34; *g.* Apollines 115. 23, 116. 2,  
 xxvi. 32, 51.  
 Aristoteles, 140. 8; Aristotelis,  
 Aristodelis 73. 1.  
 Arrianes, Arrianus, *g.* i. 40.  
 Astralogium, 41. 23.  
 Augustus monde, 12. 7\*; *g.*  
 Agustes *ib.*  
 Aulixes, 115. 15, 17, 116. 8, xxvi.  
 5, 15, 21, 58.

### B.

Babilonia, 99. 11.  
 Boeties, *for* Bootes, the constella-  
 tion 126. 8\*; Boetes xxviii. 27.  
 Boetius, 7. 12, 8. 15, 38. 6, 50.  
 6, 58. 25, 29, 59. 7, 10, 12, 62.  
 2, 18, i. 77; Boitius i. 52;  
 Beotius 21. 10\*; *g.* Boeties 50.  
 6, 103. 22, 139. 17.  
 Bosiridem, Busiris, *d.* 36. 29.  
 Bretene, Britain, *a. xx.* 19.  
 Brutus, 46. 22, x. 47.

### C.

Caron, Charon, 102. 17.  
 Cassius, 46. 23.  
 Cato, 46. 23; Caton x. 51.  
 Catulus, *the consul, confounded  
 with Catullus the poet,* 61. 17,  
 21, 23, 24.  
 Caucaseas, the Caucasus moun-  
 tains, 43. 9.  
 Ceruerus, Cerberus, 102. 14 *n.*;  
 Aruerus B.  
 Cham, Ham, 99. 8; Chaam B;  
*g.* Chames, Chaames 99. 8.  
 Chus, Cush, 99. 7; *g.* Chuses 99. 7.  
 Cicero, 43. 7, 143. 6.  
 Circe, xxvi. 56; Kirke 116. 3\*.  
 Cirus, Cyrus, 18. 19.  
 Constantinopolim, *d. s.* 7. 20\*.  
 Crecas, Greeks; Creacas i. 48;  
*g.* Creca 7. 20, 18. 18, 101. 24,  
 i. 68, xxvi. 11, 14, 19; *d.*  
 Crecum 141. 11, i. 26, xxx. 1;  
*a.* Creca*s.* 21, 63; Creacas i. 56.  
 Crist, 27. 7, viii. 17, x. 37; *d.*  
 Criste i. 32.  
 Croeses, Croesos\*, Croesus, *g.*  
 18. 18.

### D.

Deira, Dura, 99. 10\*.

### E.

Eallerica, *v.* Aleric.  
 Egyptum, Egyptians, *d. pl.* 36.  
 29.  
 Epiccurus, Epeccurus 55. 8.

Ereulus, Hercules, 36. 33, 127.

II.

Eurudice, 101. 26.

Eurupides, 70. 30\*.

F.

Fisica, Aristotle's treatise, 140. 9.

Frigilius, Virgil, 141. 12; *g.*

Firgilies 141. 12 *n.*, xxx. 2.

G.

Gota, Goth, i. 19, 45; *n. pl.*

Gotan 7. 1, i. 1; *g.* Gotene i. 5;

Godena i. 38; *a.* Gotan i. 23.

I.

Ierusalem, II. 18.

Indeum, Indians, *d. pl.* 67. 31; *a.*

Indeas xvi. 18.

Iob, Jove, Jupiter, 98. 27, 115. 23;

*g.* Iobes 36. 33, 115. 23, 27,

127. 11, xxvi. 35, 47.

Iohannes (ðone papan), 7. 11, i.

42.

Italia, 7. 3, i. 15, viii. 50.

Ithacige, Ithaca, 115. 16.

Ixion, 102. 29.

L.

Lædenwarum, Latins, Romans,

*d. pl.* 141. 12.

Leuita, Lapithæ, *g. pl.* 102.

30.

Liberius, *by error for Latin*

liberum, 36. 17 (Tiberius B).

M.

Marcus, (oðre naman Tullius)

143. 5; *g.* Marcuses 43. 6.

Muntgiop, the Alps; *d. i.* 14; *a.*

i. 8.

N.

Nefrod, Nimrod, 99. 6, 7, 8.

Nensar, *v.* Sennar.

Neron, 39. 18, 64. 24, 66. 23, ix.

2, xv. 1; *d.* Nerone 34. 24, 67.

2, ix. 44.

Nilus, 37. 3.

Noes, Noah, *g.* 34. 30, 99. 8.

Nonium, *a.* 61. 18.

O.

Omerus, Homer, 141. 11, 13,

xxx. 1, 5.

Orpheus, 103. 10; Orfeus 101.

25.

P.

Pærsa, Persians, *g. pl.* 18. 19.

Papinianus, Papianus, 66. 30.

Parcas, Parcae, Fates, *confounded with Furies* 102-23.

Parmenides, (se sciop) 101. 3.

Parðum, Parthians, *d. pl.* 43. 12.

Plato, 9. 23, 79. 4; 95. 20, 25;

Platon xxii. 54; *g.* Platones

101. 14, 110. 30.

Ptolomeus, *g.* 41. 27.

R.

Rædgod, Radagaisus, i. 7; Ræd-

got i. 19; Rædgota 7. 2.

Regulus, 37. 5.

Retie, Rhætia, *error for Neritia*;

115. 16; *g.* xxvi. 8.

Rom, Rome, i. 19; *d.* Rome 61.

24; Rome byrig 35. 2, i. 46;

*a.* Rome burg 39. 19.

Romana, Romans, *g. pl.* 7. 1;

34. 31, 39. 22, 43. 6, 8, 46. 24,

50. 7, 64. 12, 112. 22, 143. 7,

i. 17, ix. 10, 25, x. 44; Romane

7. 3\*; *d.* Romanum 7. 7; *a.*

Romane ix. 14.

Romwara, Romans, *g. pl.* 46. 22,

i. 34, ix. 3; *d.* Romwarum 61.

20, i. 49, 69.

S.

Saturnus, *the god*, 115. 28, xxvi.

48; *g.* Saturnes 98. 27; *the*

*planet*, 126. 9, xxviii. 25; *g.*

105. 12; *a.* Saturnus xxiv. 21.

Sciðceas, Scythians, 43. 10.

Sciððia, i. 2; *d.* Sciððiu mægðe  
7. 1\*.  
Seneca, 66. 25, 67. 1.  
Sennar\*, Nensar, Shinar, 99. 9.  
Seuerinus, 50. 7.  
Sicilia, 7. 4, 34. 9, i. 15, viii. 50;  
*d.* 34. 29.  
Simachus, Symmachus, 22. 5;  
*g.* Simaches 22. 12.  
Sticces, *v.* Ticcies.

## T.

Tantalus\*, Tantulus 102. 31.  
Ticcies\*, Sticces, Tityus, *g.*  
103. 1 *n.*  
Torwines, Tarquinius, *g.* 34.  
31.  
Troia burg, ix. 16, xxvi. 20; Trogia  
burg 39. 20\*; Trioia gewin  
xxvi. 12.  
Troiana, Trojans, *g. pl.* 115. 14.  
Tullius, 43. 7, 143. 6.  
Tyle, Thule, 67. 32\*; Tile xvi.  
15.

## Ð.

Ðeodric, 7. 5, 6, 14, 23, i. 71; *g.*  
Diodrices 62. 8; *d.* Ðeodrice 34.  
23, 62. 12, i. 30.  
Ðracia, 101. 23; *g.* xxvi. 7, 22,  
59.

## U.

Ursa, the constellation of the  
Bear, 135. 29, xxix. 14.

## W.

Welandes, the legendary smith  
Weland, *g.* x. 33, 35, 42;  
Welondes 46. 17, 20\*.  
Wendelsæ, Mediterranean, *d.*  
115. 22; *a.* xxvi. 31.  
Westsexna, West-Saxons, *g. pl.*  
MPr. 2.





## Clarendon Press Series.

ENGLISH LANGUAGE AND LITERATURE . . . . .	pp. 1-6
HISTORY AND GEOGRAPHY . . . . .	p. 6
MATHEMATICS AND PHYSICAL SCIENCE . . . . .	p. 7
MISCELLANEOUS . . . . .	p. 8
MODERN LANGUAGES . . . . .	p. 9
LATIN EDUCATIONAL WORKS . . . . .	p. 13
GREEK EDUCATIONAL WORKS . . . . .	p. 17

## The English Language and Literature.

### HELPS TO THE STUDY OF THE LANGUAGE.

#### 1. DICTIONARIES.

*A NEW ENGLISH DICTIONARY, ON HISTORICAL PRINCIPLES:* founded mainly on the materials collected by the Philological Society. Imperial 4to.

#### PRESENT STATE OF THE WORK.

		£	s	d.		
Vol. I. { <b>A</b> } Edited by Dr. MURRAY. . . . .	Half-morocco	2	12	6		
Vol. II. <b>C</b> Edited by Dr. MURRAY. . . . .	Half-morocco	2	12	6		
Vol. III. { <b>D</b> } Edited by Dr. MURRAY	Half-morocco	2	12	6		
{ <b>E</b> } Edited by HENRY BRADLEY } . . . . .						
Vol. IV. { <b>F</b> } Edited by	HENRY BRADLEY	{	<b>F-Field</b> . . . . .	0	7	6
			<b>Field-Frankish</b> . . . . .	0	12	6
			<b>Franklaw-Fyz-G-Gain-coming</b> . . . . .	0	5	0
			<b>Gaincope-Germanizing</b> . . . . .	0	5	0
Vol. V. <b>H-K</b> Edited by Dr. MURRAY. {	H-Haversian	. . . . .	. . . . .	0	5	0
{ <b>Haversine-Heel</b> . . . . .						

**Bosworth and Toller.** *An Anglo-Saxon Dictionary*, based on the MS. Collections of the late JOSEPH BOSWORTH, D.D. Edited and enlarged by Prof. T. N. TOLLER, M.A. Parts I-III, A-SĀR. . . . . [4to, 15s. each.

Part IV, Section I, SĀR-SWÍÐRIAN. . . . . [4to, 8s. 6d.

          "          "          II, SWÍÐ-SNEL-ÝTMEST . . . . . [4to, 18s. 6d.

\* \* \* *A Supplement, which will complete the Work, is in active preparation.*

**Mayhew and Skeat.** *A Concise Dictionary of Middle English*, from A. D. 1150 to 1580. By A. L. MAYHEW, M.A., and W. W. SKEAT, Litt.D. [Crown 8vo, half-roan, 7s. 6d.

**Skeat.** *A Concise Etymological Dictionary of the English Language.* By W. W. SKEAT, Litt.D. *Sixth Edition.* . . . . [Crown 8vo, 5s. 6d.

## 2. GRAMMARS, READING BOOKS, &amp;c.

- Earle.** *The Philology of the English Tongue.* By J. EARLE, M.A.,  
Fifth Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 8s. 6d.]
- *A Book for the Beginner in Anglo-Saxon.* By J. EARLE, M.A.,  
Third Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Mayhew.** *Synopsis of Old-English Phonology.* By A. L. MAYHEW,  
M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, bevelled boards, 8s. 6d.]
- Morris and Skeat.** *Specimens of Early English*—  
Part I. From Old English Homilies to King Horn (A.D. 1150 to A.D. 1300).  
By R. MORRIS, LL.D. Third Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 9s.]
- Part II. From Robert of Gloucester to Gower (A.D. 1298 to A.D. 1393). By R.  
MORRIS, LL.D., and W. W. SKEAT, Litt.D. Third Edition. [7s. 6d.]
- Skeat.** *Specimens of English Literature*, from the 'Ploughmans  
Crede' to the 'Shepherdes Calender.' . . . . [Extra fcap. 8vo, 7s. 6d.]
- *The Principles of English Etymology*—  
First Series. The Native Element. Second Edition (Crown 8vo, 10s. 6d.)  
Second Series. The Foreign Element. . . . . (Crown 8vo, 10s. 6d.)
- *A Primer of English Etymology.* [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 1s. 6d.]
- *Twelve Facsimiles of Old-English Manuscripts.* [4to, 7s. 6d.]
- Sweet.** *A New English Grammar, Logical and Historical.* Part I.  
Introduction, Phonology, and Accidence. . . . . [Crown 8vo, 10s. 6d.]
- *A Short Historical English Grammar.* [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- *A Primer of Historical English Grammar.* [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *History of English Sounds from the Earliest Period.* With full  
Word-Lists. . . . . [8vo, 14s.]
- *First Steps in Anglo-Saxon.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *An Anglo-Saxon Primer, with Grammar, Notes, and Glossary.*  
Eighth Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *An Anglo-Saxon Reader.* In Prose and Verse. With Gram-  
matical Introduction, Notes, and Glossary. Seventh Edition, Revised and  
Enlarged. . . . . [Crown 8vo, 9s. 6d.]
- *A Second Anglo-Saxon Reader.* . . . . [Extra fcap. 4s. 6d.]
- *Old English Reading Primers*—  
I. *Selected Homilies of Ælfric.* . . . . [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 2s.]  
II. *Extracts from Alfred's Orosius.* . . . . [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 2s.]
- *First Middle English Primer, with Grammar and Glossary.*  
Second Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Second Middle English Primer.* Extracts from Chaucer, with  
Grammar and Glossary. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *A Primer of Spoken English.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *A Primer of Phonetics.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *A Manual of Current Shorthand, Orthographic and Phonetic.*  
[Crown 8vo, 4s. 6d.]
- Tancock.** *An Elementary English Grammar and Exercise Book.*  
By O. W. TANCOCK, M.A. Third Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]
- *An English Grammar and Reading Book*, for Lower Forms  
in Classical Schools. By O. W. TANCOCK, M.A. Fourth Edition. [3s. 6d.]

## A SERIES OF ENGLISH CLASSICS.

(CHRONOLOGICALLY ARRANGED.)

- Chaucer.** I. *The Prologue to the Canterbury Tales.* (School Edition.) Edited by W. W. SKEAT, Litt.D. . . . [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 1s.
- II. *The Prologue; The Knightes Tale; The Nonne Prestes Tale.* Edited by R. MORRIS, LL.D. *A New Edition, with Collations and Additional Notes,* by W. W. SKEAT, Litt.D. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.
- III. *The Prioresses Tale; Sir Thopas; The Monkes Tale; The Clerkes Tale; The Squieres Tale, &c.* Edited by W. W. SKEAT, Litt.D. *Sixth Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.
- IV. *The Tale of the Man of Lawe; The Pardoneres Tale; The Second Nonnes Tale; The Chanouns Yemannes Tale.* By the same Editor. *New Edition, Revised.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6a.
- V. *Minor Poems.* By the same Editor. [Crown 8vo, 10s. 6d.
- VI. *The Legend of Good Women.* By the same Editor. [Crown 8vo, 6s.
- VII. *The Hous of Fame.* By the same Editor. [Crown 8vo, 2s.
- Langland.** *The Vision of William concerning Piers the Plowman,* by WILLIAM LANGLAND. Edited by W. W. SKEAT, Litt.D. *Sixth Edition.* [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.
- Gamelyn, The Tale of.** Edited by W. W. SKEAT, Litt.D. [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 1s. 6d.
- Wycliffe.** *The New Testament in English,* according to the Version by JOHN WYCLIFFE, about A.D. 1380, and Revised by JOHN PURVEY, about A.D. 1388. With Introduction and Glossary by W. W. SKEAT, Litt.D. [Extra fcap. 8vo, 6s.
- *The Books of Job, Psalms, Proverbs, Ecclesiastes, and the Song of Solomon:* according to the Wycliffite Version made by NICHOLAS DE HEREFORD, about A.D. 1381, and Revised by JOHN PURVEY, about A.D. 1388. With Introduction and Glossary by W. W. SKEAT, Litt.D. [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.
- Minot.** *The Poems of Laurence Minot.* Edited, with Introduction and Notes, by JOSEPH HALL, M.A. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.
- Spenser.** *The Faery Queene.* Books I and II. Edited by G. W. KITCHIN, D.D., with Glossary by A. L. MAYHEW, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d. each.
- Hooker.** *Ecclesiastical Polity,* Book I. Edited by R. W. CHURCH, M.A., late Dean of St. Paul's. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.
- Marlowe and Greene.** MARLOWE'S *Tragical History of Dr. Faustus,* and GREENE'S *Honourable History of Friar Bacon and Friar Bungay.* Edited by A. W. WARD, Litt.D. *New and Enlarged Edition.* [Crown 8vo, 6s. 6d.
- Marlowe.** *Edward II.* Edited by O. W. TANCOCK, M.A. *Second Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo. Paper covers, 2s.; cloth, 3s.

- Shakespeare.** Select Plays. Edited by W. G. CLARK, M.A., and W. ALDIS WRIGHT, D.C.L. . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*  
*The Merchant of Venice.* 1s. *Macbeth.* 1s. 6d.  
*Richard the Second.* 1s. 6d. *Hamlet.* 2s.  
 Edited by W. ALDIS WRIGHT, D.C.L.  
*The Tempest.* 1s. 6d. *Coriolanus.* 2s. 6d.  
*As You Like It.* 1s. 6d. *Richard the Third.* 2s. 6d.  
*A Midsummer Night's Dream.* 1s. 6d. *Henry the Fifth.* 2s.  
*Twelfth Night.* 1s. 6d. *King John.* 1s. 6d.  
*Julius Caesar.* 2s. *King Lear.* 1s. 6d.  
*Henry the Eighth.* 2s. *Much Ado About Nothing.* 1s. 6d.  
*Henry the Fourth, Part I.* 2s.
- Shakespeare as a Dramatic Artist; a popular Illustration of the Principles of Scientific Criticism.** By R. G. MOULTON, M.A. [Cr. 8vo, 7s. 6d.
- Bacon.** *Advancement of Learning.* Edited by W. ALDIS WRIGHT, D.C.L. *Third Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d  
 — *The Essays.* Edited, with Introduction and Illustrative Notes, by S. H. REYNOLDS, M.A. . . . [Demy 8vo, half-bound, 12s. 6d.
- Milton.** I. *Areopagitica.* With Introduction and Notes. By JOHN W. HALES, M.A. *Third Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — II. *Poems.* Edited by R. C. BROWNE, M.A. In two Volumes. *New Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 6s. 6d.  
 Sold separately, Vol. I. 4s., Vol. II. 3s.  
 In paper covers, *Lycidas*, 3d. *Comus*, 6d.  
 By OLIVER ELTON, B.A.  
*Lycidas*, 6d. *L'Allegro*, 4s. *Il Penseroso*, 4d. *Comus*, 1s.  
 — III. *Paradise Lost.* Book I. Edited with Notes, by H. C. BRECHING, M.A. . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d. *In Parchment*, 3s. 6d.  
 — IV. *Paradise Lost.* Book II. Edited by E. K. CHAMBERS, B.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d. Books I and II together, 2s. 6d.  
 — V. *Samson Agonistes.* Edited, with Introduction and Notes, by JOHN CHURTON COLLINS, M.A. . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1s.
- Milton's Prosody.** By ROBERT BRIDGES. [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.
- Bunyan.** I. *The Pilgrim's Progress, Grace Abounding, Relation of the Imprisonment of Mr. John Bunyan.* Edited by E. VENABLES, M.A. [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d. *In Parchment*, 4s. 6d.  
 — II. *The Holy War, and the Heavenly Footman.* Edited by MABEL PEACOCK. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.
- Clarendon.** I. *History of the Rebellion.* Book VI. Edited, with Introduction and Notes, by T. ARNOLD, M.A. *Second Edition.* [Crown 8vo, 5s  
 — II. *Selections.* Edited by G. BOYLE, M.A., Dean of Salisbury [Crown 8vo, 7s. 6d.
- Dryden.** *Select Poems.* (*Stanzas on the Death of Oliver Cromwell; Astræa Redux; Annus Mirabilis; Absalom and Achitophel; Religio Laici; The Hind and the Panther.*) Edited by W. D. CHRISTIE, M.A. *Fifth Edition.* Revised by C. H. FIRTH, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.  
 — *Essay of Dramatic Poesy.* Edited, with Notes, by T. ARNOLD, M.A. *Second Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.
- Locke.** *Conduct of the Understanding.* Edited, with Introduction, Notes, &c., by T. FOWLER, D.D. *Third Edition.* . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.

- Addison.** *Selections from Papers in the 'Spectator.'* By T. ARNOLD, M.A. Sixteenth Thousand. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Steele.** *Selections from the Tatler, Spectator, and Guardian.* By AUSTIN DOBSON. Second Edition. . . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Swift.** *Selections from his Works.* Edited, with Life, Introductions, and Notes, by Sir HENRY CRAIK, K.C.B. Two Vols. . . . . [Crown 8vo, cloth extra, price 15s.]  
*Each volume may be had separately, price 7s. 6d.*
- Pope.** I. *Essay on Man.* Edited by MARK PATTISON, B.D. Sixth Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]  
 — II. *Satires and Epistles.* By the same Editor. Fourth Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- Thomson.** *The Seasons, and The Castle of Indolence.* Edited by J. LOGIE ROBERTSON, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]  
 — *The Castle of Indolence.* By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]
- Berkeley.** *Selections.* With Introduction and Notes. By A. C. FRASER, LL.D. Fourth Edition. . . . . [Crown 8vo, 8s. 6d.]
- Johnson.** I. *Rasselas.* Edited, with Introduction and Notes, by G. BIRKBECK HILL, D.C.L. . . . . [Extra fcap. 8vo, limp, 2s.; Bevelled boards, 3s. 6d.; in Parchment, 4s. 6d.]  
 — II. *Rasselas; Lives of Dryden and Pope.* Edited by ALFRED MILNES, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]  
*Lives of Dryden and Pope.* . . . . [Stiff covers, 2s. 6d.]  
 — III. *Life of Milton.* Edited, with Notes, &c., by C. H. FIRTH, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 1s. 6d.; cloth, 2s. 6d.]  
 — IV. *Vanity of Human Wishes.* With Notes, by E. J. PAYNE, M.A. . . . . [Paper covers, 4d.]
- Gray.** *Selected Poems.* Edited by EDMUND GOSSE, M.A. . . . . [In Parchment, 3s.]  
 — *The same, together with Supplementary Notes for Schools.* By FOSTER WATSON, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 1s. 6d.]  
 — *Elegy, and Ode on Eton College.* . . . . [Paper covers, 2d.]
- Goldsmith.** *Selected Poems.* Edited, with Introduction and Notes, by AUSTIN DOBSON. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d. In Parchment, 4s. 6d.]  
 — *The Traveller.* Edited by G. B. HILL, D.C.L. [Stiff covers, 1s.]  
 — *The Deserted Village.* . . . . [Paper covers, 2d.]
- Cowper.** I. *The Didactic Poems of 1782, with Selections from the Minor Pieces, A.D. 1779-1783.* Edited by H. T. GRIFFITH, B.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]  
 — II. *The Task, with Tirocinium, and Selections from the Minor Poems, A.D. 1784-1799.* By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- Burke.** I. *Thoughts on the Present Discontents; the two Speeches on America.* Edited by E. J. PAYNE, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]  
 — II. *Reflections on the French Revolution.* By the same Editor. Second Edition. . . . . [Extra fcap. 8vo, 5s.]  
 — III. *Four Letters on the Proposals for Peace with the Regicide Directory of France.* By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 5s.]



- Burns.** *Selected Poems.* Edited by J. LOGIE ROBERTSON, M.A.  
[Crown 8vo, 6s.]
- Keats.** *The Odes of Keats.* With Notes and Analyses and a Memoir,  
by ARTHUR C. DOWNER, M.A. With Four Illustrations.  
[Extra fcap. 8vo, 3s. 6d. net.]
- *Hyperion*, Book I. With Notes, by W. T. ARNOLD, B.A. 4d.
- Byron.** *Childe Harold.* With Introduction and Notes, by H. F. TOZER,  
M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d. *In Parchment*, 5s.]
- Shelley.** *Adonais.* With Introduction and Notes. By W. M.  
ROSSETTI. . . . . Crown 8vo, 5s.
- Scott.** *Lady of the Lake.* Edited, with Preface and Notes, by  
W. MINTO, M.A. With Map. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *Lay of the Last Minstrel.* Edited by W. MINTO, M.A. With  
Map. . . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 2s. *In Parchment*, 3s. 6d.]
- *Lay of the Last Minstrel.* Introduction and Canto I, with  
Preface and Notes, by W. MINTO, M.A. . . . . [Paper covers, 6d.]
- *Lord of the Isles.* Edited, with Introduction and Notes, by  
THOMAS BAYNE. . . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 2s.; *cloth*, 2s. 6d.]
- *Marmion.* By the same Editor. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- Campbell.** *Gertrude of Wyoming.* Edited, with Introduction and Notes,  
by H. MACAULAY FITZGIBBON, M.A. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 1s.]
- Wordsworth.** *The White Doe of Rylstone.* Edited by WILLIAM  
KNIGHT, LL.D., University of St. Andrews. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Typical Selections from the best English Writers. Second Edition.**  
In Two Volumes. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d. each.]

## HISTORY AND GEOGRAPHY.

- Greswell.** *History of the Dominion of Canada.* By W. PARR  
GRESWELL, M.A. . . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- *Geography of the Dominion of Canada and Newfoundland.* By  
the same Author. . . . . [Crown 8vo, 6s.]
- *Geography of Africa South of the Zambesi.* By the same  
Author. . . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Hughes (Alfred).** *Geography for Schools.* Part I, *Practical Geography.*  
With Diagrams. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Lucas.** *Historical Geography of the British Colonies.* By C. P. LUCAS,  
B.A.  
*Introduction.* With Eight Maps. . . . . [Crown 8vo, 4s. 6d.]  
Vol. I. *The Mediterranean and Eastern Colonies (exclusive of India).* With  
Eleven Maps. . . . . [5s.]  
Vol. II. *The West Indian Colonies.* With Twelve Maps. . . . . [7s. 6d.]  
Vol. III. *West Africa.* With Five Maps. . . . . [7s. 6d.]  
Vol. IV. *South and East Africa.* Historical and Geographical With  
Eleven Maps. . . . . [9s. 6d.]
- Also Vol. IV in two Parts—  
Part I. *Historical.* 6s. 6d. Part II. *Geographical.* 3s. 6d.

**MATHEMATICS AND PHYSICAL SCIENCE.**

- Aldis.** *A Text Book of Algebra (with Answers to the Examples).* By W. STEADMAN ALDIS, M.A. . . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Emtage.** *An Introduction to the Mathematical Theory of Electricity and Magnetism.* By W. T. A. EMTAGE, M.A. . . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Fisher.** *Class-Book of Chemistry.* By W. W. FISHER, M.A., F.C.S. Fourth Edition. . . . . [Crown 8vo, 4s. 6d.]
- Fock.** *An Introduction to Chemical Crystallography.* By ANDREAS FOCK, Ph.D. Translated and Edited by W. J. POPE. With a Preface by N. STORY-MASKELYNE, M.A., F.R.S. . . . . [Crown 8vo, 5s.]
- Hamilton and Ball.** *Book-keeping.* By Sir R. G. C. HAMILTON, K.C.B., and JOHN BALL. *New and Enlarged Edition.* [Extra fcap. 8vo, 2s.]  
 \* \* Ruled Exercise Books adapted to the above may be had, price 1s. 6d.; also, adapted to the Preliminary Course only, price 4d.
- Harcourt and Madan.** *Exercises in Practical Chemistry.* By A. G. VERNON HARCOURT, M.A., and H. G. MADAN, M.A. *Fifth Edition.* Revised by H. G. MADAN, M.A. . . . . [Crown 8vo, 10s. 6d.]
- Hensley.** *Figures made Easy: a first Arithmetic Book.* By LEWIS HENSLEY, M.A. . . . . [Crown 8vo, 6d. *Answers*, 1s.]  
 ——— *The Scholar's Arithmetic.* By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 2s. 6d. *Answers*, 1s. 6d.]  
 ——— *The Scholar's Algebra.* An Introductory work on Algebra. By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 2s. 6d.]
- Johnston.** *An Elementary Treatise on Analytical Geometry.* By W. J. JOHNSTON, M.A. . . . . Crown 8vo, 6s.
- Minchin.** *Geometry for Beginners.* An easy Introduction to Geometry for Young Learners. By GEORGE M. MINCHIN, M.A., F.R.S. Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]
- Nixon.** *Euclid Revised.* Containing the essentials of the Elements of Plane Geometry as given by Euclid in his First Six Books. Edited by R. C. J. NIXON, M.A. *Third Edition.* . . . . . [Crown 8vo, 6s.]  
 \* \* \* May likewise be had in parts as follows—  
 Book I, 1s. Books I, II, 1s. 6d. Books I-IV, 3s. Books V, VI, 3s. 6d.
- *Geometry in Space.* Containing parts of Euclid's Eleventh and Twelfth Books. By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 3s. 6d.]
- *Elementary Plane Trigonometry; that is, Plane Trigonometry without Imaginaries.* By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Russell.** *An Elementary Treatise on Pure Geometry.* By J. WELLESLEY RUSSELL, M.A. . . . . [Crown 8vo, 10s. 6d.]
- Selby.** *Elementary Mechanics of Solids and Fluids.* By A. L. SELBY, M.A. . . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Williamson.** *Chemistry for Students.* By A. W. WILLIAMSON, Phil. Doc., F.R.S. . . . . [Extra fcap. 8vo, 8s. 6d.]
- Woolcombe.** *Practical Work in General Physics.* By W. G. WOOLCOMBE, M.A., B.Sc. . . . . [Crown 8vo, 2s.]  
 ——— *Practical Work in Heat.* By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 2s.]  
 ——— *Practical Work in Light and Sound.* By the same Author. . . . . [Crown 8vo, 2s.]  
 ——— *Practical Work in Electricity and Magnetism.* By the same Author. *In the Press.*

## MISCELLANEOUS.

- Cookson.** *Essays on Secondary Education.* By Various Contributors. Edited by CHRISTOPHER COOKSON, M.A. . . . [Crown 8vo, paper boards, 4s. 6d.]
- Balfour.** *The Educational Systems of Great Britain and Ireland.* By GRAHAM BALFOUR, M.A. . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Buckmaster.** *Elementary Architecture for Schools, Art Students, and General Readers.* By MARTIN A. BUCKMASTER. With thirty-eight full-page Illustrations. . . . [Crown 8vo, 4s. 6d.]
- Fowler.** *The Elements of Deductive and Inductive Logic.* By T. FOWLER, D.D. . . . [Extra fcap. 8vo, 7s. 6d.]
- Also, separately—
- The Elements of Deductive Logic*, designed mainly for the use of Junior Students in the Universities. With a Collection of Examples. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- The Elements of Inductive Logic*, designed mainly for the use of Students in the Universities. *Sixth Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 6s.]
- Music.—Farmer.** *Hymns and Chorales for Schools and Colleges.* Edited by JOHN FARMER, Organist of Balliol College, Oxford . . . [5s.]  
 \* *Hymns without the Tunes*, 2s.
- Hullah.** *The Cultivation of the Speaking Voice.* By JOHN HULLAH. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Maclaren.** *A System of Physical Education: Theoretical and Practical.* By ARCHIBALD MACLAREN. *New Edition*, re-edited and enlarged by WALLACE MACLAREN, M.A., Ph.D. . . . [Crown 8vo, 8s. 6d. net.]
- Troutbeck and Dale.** *A Music Primer for Schools.* By J. TROUTBECK, D.D., and R. F. DALE, M.A., B.Mus. . . . [Crown 8vo, 1s. 6d.]
- Tyrwhitt.** *Handbook of Pictorial Art.* With Illustrations, and a chapter on Perspective by A. MACDONALD. By R. ST. J. TYRWHITT, M.A. *Second Edition.* . . . [8vo, half-morocco, 18s.]
- Upcott.** *An Introduction to Greek Sculpture.* By L. E. UPCOTT, M.A. . . . [Crown 8vo, 4s. 6d.]
- Helps to the Study of the Bible**, taken from the *Oxford Bible for Teachers*. *New, Enlarged and Illustrated Edition.* Pearl 16mo, stiff covers, 1s. net. Large Paper Edition, Long Primer 8vo, cloth boards, 5s.
- Helps to the Study of the Book of Common Prayer.** Being a Companion to Church Worship. By W. R. W. STEPHENS, B.D. [Crown 8vo, 2s.]
- The Parallel Psalter**, being the Prayer-Book Version of the Psalms, and a new Version arranged on opposite pages. With an Introduction and Glossaries by the Rev. S. R. DRIVER, D.D., Litt.D. Fcap. 8vo, 6s.
- Old Testament History for Schools.** By T. H. STOKOE, D.D.  
 Part I. From the Creation to the Settlement in Palestine. (*Second Edition*).  
 Part II. From the Settlement to the Disruption of the Kingdom.  
 Part III. From the Disruption to the Return from Captivity. *Completing the work.* . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d. each Part.]
- Notes on the Gospel of St. Luke, for Junior Classes.** By E. J. MOORE SMITH, Lady Principal of the Ladies' College, Durban, Natal. . . . [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 1s. 6d.]

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

London, Edinburgh, and New York

HENRY FROWDE

# Clarendon Press Series.

## Modern Languages.

### FRENCH.

- Brachet.** *Etymological Dictionary of the French Language*, with a Preface on the Principles of French Etymology. Translated into English by G. W. KITCHIN, D.D., Dean of Durham. *Third Edition*. [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- *Historical Grammar of the French Language*. Translated into English by G. W. KITCHIN, D.D. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- Brachet and Toynbee.** *A Historical Grammar of the French Language*. From the French of AUGUSTE BRACHET. Rewritten and Enlarged by PAGET TOYNBEE, M.A. . . . [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- Saintsbury.** *Primer of French Literature*. By GEORGE SAINTSBURY, M.A. *Fourth Edition, Revised*. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *Short History of French Literature*. By the same Author. *Fifth Edition, Revised, with the Section on the Nineteenth Century greatly enlarged*. . . . [Crown 8vo, 10s. 6d.]
- *Specimens of French Literature*, from Villon to Hugo. By the same Author. . . . [Crown 8vo, 9s.]
- Toynbee.** *Specimens of Old French (ix-xv centuries)*. With Introduction, Notes, and Glossary. By PAGET TOYNBEE, M.A. [Crown 8vo, 16s.]
- 
- Beaumarchais.** *Le Barbier de Séville*. With Introduction and Notes by AUSTIN DOBSON. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Blouët.** *L'Éloquence de la Chaire et de la Tribune Françaises*. Edited by PAUL BLOUËT, B.A. (Univ. Gallic.) Vol. I. *French Sacred Oratory*. [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Corneille.** *Horace*. With Introduction and Notes by GEORGE SAINTSBURY, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Cinna*. With Notes, Glossary, &c. By GUSTAVE MASSON, B.A. . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1s. 6d.; *cloth*, 2s.]
- Gautier** (Théophile). *Scenes of Travel*. Selected and Edited by G. SAINTSBURY, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- Masson.** *Louis XIV and his Contemporaries*; as described in Extracts from the best Memoirs of the Seventeenth Century. With English Notes, Genealogical Tables, &c. By GUSTAVE MASSON, B.A. [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Molière.** *Les Précieuses Ridicules*. With Introduction and Notes by ANDREW LANG, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]
- *Les Femmes Savantes*. With Notes, Glossary, &c. By GUSTAVE MASSON, B.A. . . . [Extra fcap. 8vo, *stiff covers*, 1s. 6d.; *cloth*, 2s.]
- *Le Misanthrope*. Edited by H. W. GEGG MARKHEIM, M.A. [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]

- Molière.** *Les Fourberies de Scapin.* With Voltaire's Life of Molière. By GUSTAVE MASSON, B.A. . . . [Extra fcap. 8vo, stiff covers, 1s. 6d.]
- Musset.** *On ne badine pas avec l'Amour,* and *Fantasio.* With Introduction, Notes, &c., by WALTER HERRIES POLLOCK. [Extra fcap. 8vo, 2s.]

## NOVELETTES—

- |   |   |
|---|---|
| <b>Xavier de Maistre.</b> <i>Voyage autour de ma Chambre.</i> | } By GUSTAVE<br>MASSON, B.A.,<br>3rd Edition.<br>Ext. fcap. 8vo,<br>2s. 6d. |
| <b>Madame de Duras.</b> <i>Ourika.</i>                        |   |
| <b>Erckmann-Chatriant.</b> <i>Le Vieux Tailleur.</i>          |   |
| <b>Alfred de Vigny.</b> <i>La Veillée de Vincennes.</i>       |   |
| <b>Edmond About.</b> <i>Les Jumeaux de l'Hôtel Corneille.</i> |   |
- Rodolphe Töpffer.** *Mésaventures d'un Écolier.*  
*Voyage autour de ma Chambre, separately, limp, 1s. 6d.*

- Quinet.** *Lettres à sa Mère.* Edited by G. SAINTSBURY, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- Racine.** *Esther.* Edited by G. SAINTSBURY, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- Regnard.** . . . *Le Joueur.* } By GUSTAVE MASSON, B.A.  
[Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Brueys and Palaprat.** *Le Grondeur.* }
- Sainte-Beuve.** *Selections from the Causeries du Lundi.* Edited by G. SAINTSBURY, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- Sévigné.** *Selections from the Correspondence of Madame de Sévigné* and her chief Contemporaries. By GUSTAVE MASSON, B.A. [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- Voltaire.** *Méropé.* Edited by G. SAINTSBURY, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s.]

## ITALIAN AND SPANISH.

- Primer of Italian Literature.** By F. J. SNELL, B.A. [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- Dante.** *Tutte le Opere di Dante Alighieri,* nuovamente rivedute nel testo dal Dr. E. MOORE: Con un Indice dei Nomi Propri e delle Cose Notevoli contenute nelle Opere di Dante, compilato da PAGET TOYNBEE, M.A. [Crown 8vo, 7s. 6d.]
- \* \* \* Also, an India Paper edition, cloth extra, 9s. 6d.; and Miniature edition, 3 vols., in case, 10s. 6d.
- *Selections from the 'Inferno.'* With Introduction and Notes, by H. B. COTTERILL, B.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Tasso.** *La Gerusalemme Liberata.* Cantos i, ii. With Introduction and Notes by the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Cervantes.** *The Adventure of the Wooden Horse, and Sancho Panza's Governorship.* Edited, with Introduction, Life and Notes, by CLOVIS BÉVENOT, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]



## GERMAN, &amp;c.

- Buchheim.** *Modern German Reader.* A Graduated Collection of Extracts in Prose and Poetry from Modern German Writers. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc.  
 Part I. With English Notes, a Grammatical Appendix, and a complete Vocabulary. *Seventh Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]  
 Part II. With English Notes and an Index. . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]  
 ——— *German Poetry for Beginners.* Edited, with Notes and Vocabulary, by EMMA S. BUCHHEIM. . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]  
 ——— *Short German Plays, for Reading and Acting.* With Notes and a Vocabulary. By the same Editor. . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]  
 ——— *Elementary German Prose Composition.* By EMMA S. BUCHHEIM. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, cloth, 2s.; stiff covers, 1s. 6d.]
- Lange.** *The Germans at Home;* a Practical Introduction to German Conversation, with an Appendix containing the Essentials of German Grammar. By HERMANN LANGE. *Third Edition.* . . . [8vo, 2s. 6d.]  
 ——— *The German Manual;* a German Grammar, a Reading Book, and a Handbook of German Conversation. By the same Author. [7s. 6d.]  
 ——— *A Grammar of the German Language,* being a reprint of the Grammar contained in *The German Manual.* By the same Author. [8vo, 3s. 6d.]  
 ——— *German Composition;* a Theoretical and Practical Guide to the Art of Translating English Prose into German. By the same Author. *Third Edition.* . . . [8vo, 4s. 6d.]  
 [A Key to the above, price 5s.]
- *German Spelling:* A Synopsis of the Changes which it has undergone through the Government Regulations of 1880. . . [Paper cover, 6d.]
- 
- Becker's Friedrich der Grosse.** With an Historical Sketch of the Rise of Prussia and of the Times of Frederick the Great. With Map. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- Chamisso.** *Peter Schlemihl's Wundersame Geschichte.* With Notes and Vocabulary. By EMMA S. BUCHHEIM. *Fourth Thousand.* [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- Goethe.** *Egmont.* With a Life of Goethe, &c. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Fourth Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]  
 ——— *Iphigenie auf Tauris.* A Drama. With a Critical Introduction and Notes. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Fourth Edition.* [Extra fcap. 8vo, 3s.]  
 ——— *Dichtung und Wahrheit:* (The First Four Books.) Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Halm's Griseldis.** With English Notes, &c. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- Heine's Harzreise.** With a Life of Heine, &c. With Map. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, cloth, 2s. 6d.]  
 ——— *Prosa,* being Selections from his Prose Works. Edited, with English Notes, &c., by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Hoffmann's Heute Mir Morgen Dir.** Edited by J. H. MAUDE, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s.]

- Lessing.** *Laokoon.* With Notes, &c. By A. HAMANN, Phil. Doc., M.A. Revised, with an Introduction, by L. E. URCOTT, M.A. [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- *Minna von Barnhelm.* A Comedy. With a Life of Lessing, Critical Analysis, Complete Commentary, &c. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Seventh Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *Nathan der Weise.* With English Notes, &c. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Second Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Niebuhr's** *Griechische Heroen-Geschichten.* Tales of Greek Heroes. Edited with English Notes and a Vocabulary, by EMMA S. BUCHHEIM. Edition A. Text in German Type. } [Extra fcap. 8vo, stiff, 1s. 6d. ;  
Edition B. Text in Roman Type. } cloth, 2s.]
- Riehl's** *Seines Vaters Sohn und Gespensterkampf.* Edited with Notes, by H. T. GERRANS. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- Schiller's** *Historische Skizzen:—Egmonts Leben und Tod, and Belagerung von Antwerpen.* Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Fifth Edition, Revised and Enlarged, with a Map.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Wilhelm Tell.* With a Life of Schiller; an Historical and Critical Introduction, Arguments, a Complete Commentary, and Map. Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Seventh Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *Wilhelm Tell.* Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *School Edition.* With Map. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *Jungfrau von Orleans.* Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. *Second Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- *Maria Stuart.* Edited by C. A. BUCHHEIM, Phil. Doc. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- ♦♦♦
- Scherer.** *A History of German Literature.* By W. SCHERER. Translated from the Third German Edition by Mrs. F. C. CONYBEARE. Edited by The Rt. Hon. F. MAX MÜLLER. 2 vols. . . . . [8vo, 21s.]
- \* \* Or, separately, 10s. 6d. each volume.
- *A History of German Literature from the Accession of Frederick the Great to the Death of Goethe.* Reprinted from the above. [Crown 8vo, 5s.]
- Max Müller.** *The German Classics from the Fourth to the Nineteenth Century.* With Biographical Notices, Translations into Modern German, and Notes, by The Rt. Hon. F. MAX MÜLLER, M.A. A New edition, revised, enlarged, and adapted to WILHELM SCHERER'S *History of German Literature*, by F. LICHTENSTEIN. 2 vols. . . . . [Crown 8vo, 21s.]
- \* \* Or, separately, 10s. 6d. each volume.
- Wright.** *An Old High German Primer.* With Grammar, Notes, and Glossary. By JOSEPH WRIGHT, M.A., Ph.D. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *A Middle High German Primer.* With Grammar, Notes, and Glossary. By the same Author. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *A Primer of the Gothic Language.* With Grammar, Notes, and Glossary. By the same Author. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

London, Edinburgh, and New York

HENRY FROWDE

# Clarendon Press Series.

## Latin Educational Works.

### GRAMMARS, LEXICONS, &c.

- Allen.** *Rudimenta Latina.* Comprising Accidence, and Exercises of a very Elementary Character, for the use of Beginners. By J. BARROW ALLEN, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.
- *An Elementary Latin Grammar.* By the same Author. *New Edition, Revised and Enlarged.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.
- *A First Latin Exercise Book.* By the same Author. *Eighth Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.
- *A Second Latin Exercise Book.* By the same Author. *Second Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.
- [*A Key to First and Second Latin Exercise Books: for Teachers only, price 5s.*]
- Fox and Bromley.** *Models and Exercises in Unseen Translation.* By H. F. FOX, M.A., and T. M. BROMLEY, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 5s. 6d.
- [*A Key to Passages quoted in the above: for Teachers only, price 6d.*]
- Gibson.** *An Introduction to Latin Syntax.* By W. S. GIBSON, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.
- Jerram.** *Reddenda Minora.* By C. S. JERRAM, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.
- *Anglice Reddenda.* FIRST SERIES. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.
- *Anglice Reddenda.* SECOND SERIES. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.
- *Anglice Reddenda.* THIRD SERIES. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.
- Lee-Warner.** *Hints and Helps for Latin Elegiacs.* By H. LEE-WARNER, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.
- [*A Key is provided: for Teachers only, price 4s. 6d.*]
- Lewis.** *An Elementary Latin Dictionary.* By CHARLTON T. LEWIS, Ph.D. . . . . [Square 8vo, 7s. 6d.
- *A Latin Dictionary for Schools.* By the same Author. . . . . [Small 4to, 18s.
- Lindsay.** *A Short Historical Latin Grammar.* By W. M. LINDSAY, M.A. . . . . [Crown 8vo, 5s. 6d.
- Nunns.** *First Latin Reader.* By T. J. NUNNS, M.A. *Third Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.
- Ramsay.** *Latin Prose Composition.* By G. G. RAMSAY, M.A., LL.D. *Fourth Edition.* Extra fcap. 8vo.
- Vol. I. *Syntax, Exercises with Notes, &c.*, 4s. 6d.
- Or in two Parts, 2s. 6d. each, viz.
- Part I. *The Simple Sentence.* Part II. *The Compound Sentence.*
- \*. \* *A Key to the above, price 5s. net. Supplied to Teachers only, on application to the Secretary, Clarendon Press.*
- Vol. II. *Passages of Graduated Difficulty for Translation into Latin, together with an Introduction on Continuous Prose*, 4s. 6d.
- Ramsay.** *Latin Prose Versions.* Contributed by various Scholars. Edited by G. G. RAMSAY, M.A., LL.D. . . . . [Extra fcap. 8vo, 5s.

- Owen and Phillimore.** *Musa Clavda.* Translations into Latin Elegiac Verse. By S. G. OWEN and J. S. PHILLIMORE. [Crown 8vo, paper boards, 3s. 6d.]
- Sargent.** *Easy Passages for Translation into Latin.* By J. Y. SARGENT, M.A. *Seventh Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]  
[A Key to this Edition is provided: for Teachers only, price 5s., net.]
- *A Latin Prose Primer.* By the same Author. [Ex. fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- 
- King and Cookson.** *The Principles of Sound and Inflexion, as illustrated in the Greek and Latin Languages.* By J. E. KING, M.A., and CHRISTOPHER COOKSON, M.A. . . . . [8vo, 18s.]
- *An Introduction to the Comparative Grammar of Greek and Latin.* By the same Authors. . . . . [Crown 8vo, 5s. 6d.]
- Papillon.** *A Manual of Comparative Philology.* By T. L. PAPILLON, M.A. *Third Edition.* . . . . . [Crown 8vo, 6s.]
- 
- Caesar.** *The Commentaries* (for Schools). With Notes and Maps. By CHARLES E. MOBERLY, M.A.
- The Gallic War. New Edition.* Extra fcap. 8vo—  
    Books I and II, 2s.; I-III, 2s.; III-V, 2s. 6d.; VI-VIII, 3s. 6d.
- The Civil War. Second Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- Catullus Veronensis** *Carmina Selecta, secundum recognitionem* ROBINSON ELLIS, A.M. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- Cicero.** *Selection of Interesting and Descriptive Passages.* With Notes. By HENRY WALFORD, M.A. In three Parts. *Third Edition.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Part I. *Anecdotes from Grecian and Roman History.* . . . . [limp, 1s. 6d.]
- Part II. *Omens and Dreams; Beauties of Nature.* . . . . [ „ 1s. 6d.]
- Part III. *Rome's Rule of her Provinces.* . . . . [ „ 1s. 6d.]
- *De Amicitia.* With Introduction and Notes. By ST. GEORGE STOCK, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- *De Senectute.* With Introduction and Notes. By LEONARD HUXLEY, B.A. *In one or two Parts.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *Pro Cluentio.* With Introduction and Notes. By W. RAMSAY, M.A. Edited by G. G. RAMSAY, M.A. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *Pro Marcello, pro Ligario, pro Rege Deiotaro.* With Introduction and Notes. By W. Y. FAUSSET, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Pro Milone.* With Notes, &c. By A. B. POYNTON, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Pro Roscio.* With Introduction and Notes. By ST. GEORGE STOCK, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *Select Orations* (for Schools). *In Verrem Actio Prima. De Imperio Gn. Pompeii. Pro Archia. Philippica IX.* With Introduction and Notes. By J. R. KING, M.A. *Second Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *In Q. Caeciliium Divinatio and In C. Verrem Actio Prima.* With Introduction and Notes. By J. R. KING, M.A. [Extra fcap. 8vo, 1s. 6s.]
- *Speeches against Catilina.* With Introduction and Notes. By E. A. UPCOTT, M.A. *Second Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]



- Cicero.** *Philippic Orations.* With Notes, &c., by J. R. KING, M.A. *Second Edition.* . . . . . [8vo, 10s. 6d.]
- *Selected Letters* (for Schools). With Notes. By C. E. PRICHARD, M.A., and E. R. BERNARD, M.A. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- *Select Letters.* With English Introductions, Notes, and Appendices. By ALBERT WATSON, M.A. *Fourth Edition.* . . . [8vo, 18s.]
- *Select Letters.* Text. By the same Editor. *Second Edition.* [Extra fcap. 8vo, 4s.]
- Early Roman Poetry.** *Selected Fragments.* With Introduction and Notes. By W. W. MERRY, D.D. . . . . [Crown 8vo, 6s. 6d.]
- Horace.** With a Commentary. Volume I. *The Odes, Carmen Seculare, and Epodes.* By EDWARD C. WICKHAM, D.D. *New Edition.* [Extra fcap. 8vo, 6s.]
- *Odes, Book I.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *Selected Odes.* With Notes for the use of a Fifth Form. By the same Editor. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *The Complete Works.* By the same Editor. [On writing-paper, 32mo, 3s. 6d.; on India paper, 5s.]
- Juvenal.** *XIII Satires.* Edited, with Introduction, Notes, &c., by C. H. PEARSON, M.A., and H. A. STRONG, M.A. *Second Edition.* [Crown 8vo, 9s.]
- Livy.** *Selections* (for Schools). With Notes and Maps. By H. LEE-WARNER, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo.]
- Part I. *The Caudine Disaster.* . . . . [Imp, 1s. 6d.]
- Part II. *Hannibal's Campaign in Italy.* . . . . [ " 1s. 6d.]
- Part III. *The Macedonian War.* . . . . [ " 1s. 6d.]
- *Book I.* With Introduction, Historical Examination, and Notes. By J. R. SEELEY, M.A. *Third Edition.* . . . . [8vo, 6s.]
- *Books V—VII.* With Introduction and Notes. By A. R. CLUER, B.A. *Second Edition.* Revised by P. E. MATHESON, M.A. [Extra fcap. 8vo, 5s.]
- Book V, 2s. 6d.; Book VII, 2s.* By the same Editors.
- *Books XXI—XXIII.* With Introduction, Notes, and Maps. By M. T. TATHAM, M.A. *Second Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 5s.]
- *Book XXI.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Book XXII.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Nepos.** With Notes. By OSCAR BROWNING, M.A. *Third Edition.* Revised by W. R. INGE, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- *Lives from. Miltiades, Themistocles, Pausanias.* With Notes, Maps, Vocabularies, and English Exercises. By JOHN BARROW ALLEN, M.A. [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]
- Ovid.** *Selections* (for the use of Schools). With Introductions and Notes, and an Appendix on the Roman Calendar. By W. RAMSAY, M.A. Edited by G. G. RAMSAY, M.A. *Third Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 5s. 6d.]
- *Tristia, Book I.* The Text revised, with an Introduction and Notes. By S. G. OWEN, B.A. *Second Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- *Tristia, Book III.* With Introduction and Notes. By the same Editor. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]



- Persius.** *The Satires.* With Translation and Commentary by J. COMINGTON, M.A., edited by H. NETTLESHIP, M.A. *Third Edition.* [8vo, 8s. 6d.]
- Plautus.** *Captivi.* With Introduction and Notes. By W. M. LINDSAY, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Trinummus.* With Notes and Introductions. By C. E. FREEMAN, M.A., and A. SLOMAN, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- Pliny.** *Selected Letters* (for Schools). By C. E. PRICHARD, M.A., and E. R. BERNARD, M.A. *Third Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- Quintilian.** *Institutionis Oratoriae Liber X.* Edited by W. PETERSON, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- Sallust.** *Bellum Catilinarium and Jugurthinum.* With Introduction and Notes, by W. W. CAPES, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Tacitus.** *The Annals.* Books I—IV. Edited, with Introduction and Notes for the use of Schools and Junior Students, by H. FURNEAUX, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 5s.]
- *The Annals.* Book I. By the same Editor. . . . . [limp, 2s.]
- *The Annals.* (Text only). . . . . [Crown 8vo, 6s.]
- Terence.** *Adelphi.* With Notes and Introductions. By A. SLOMAN, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- *Andria.* With Notes and Introductions. By C. E. FREEMAN, M.A., and A. SLOMAN, M.A. *Second Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- *Phormio.* With Notes and Introductions. By A. SLOMAN, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- Tibullus and Propertius.** *Selections.* Edited, with Introduction and Notes, by G. G. RAMSAY, M.A. *Second Edition.* . . . . [Extra fcap. 8vo, 6s.]
- Virgil.** With an Introduction and Notes. By T. L. PAPILLON, M.A., and A. E. HAIGH, M.A. . . . . [Crown 8vo, 2 vols., cloth, price 6s. each, or in stiff covers, 3s. 6d. each.]
- *The Text, including the Minor Works.* . . . . [On writing-paper, 32mo, 3s. 6d.; on India paper, 5s.]
- *Aeneid.* With Introduction and Notes, by the same Editors. In Four Parts. . . . . [Crown 8vo, 2s. each.]
- *Aeneid I.* With Introduction and Notes, by C. S. JERRAM, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, limp, 1s. 6d.]
- *Aeneid IX.* Edited, with Introduction and Notes, by A. E. HAIGH, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, limp, 1s. 6d. In two Parts, 2s.]
- *Bucolics.* With Introduction and Notes, by C. S. JERRAM, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Bucolics and Georgics.* By T. L. PAPILLON, M.A., and A. E. HAIGH, M.A. . . . . [Crown 8vo, 2s. 6d.]
- *Georgics.* Books I, II. By C. S. JERRAM, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Georgics.* Books III, IV. By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

London, Edinburgh, and New York

HENRY FROWDE

# Clarendon Press Series.

## Greek Educational Works.

### GRAMMARS, LEXICONS, &c.

- Chandler.** *The Elements of Greek Accentuation* (for Schools). By H. W. CHANDLER, M.A. *Second Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- Fox and Bromley.** *Models and Exercises in Unseen Translation.* By H. F. FOX, M.A., and T. M. BROMLEY, M.A. [Extra fcap. 8vo, 5s. 6d.]  
[A Key to Passages quoted in the above: for Teachers only, price 6d.]
- Jerram.** *Græce Reddenda.* By C. S. JERRAM, M.A. . . . [2s. 6d.]  
— *Reddenda Minora.* . . . . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]  
— *Anglice Reddenda.* First Series. . . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]  
— — Second Series. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]  
— — Third Series. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- Liddell and Scott.** *A Greek-English Lexicon.* . . . . [4to, 36s.]  
— *An Intermediate Greek-English Lexicon.* [Small 4to, 12s. 6d.]  
— *A Greek-English Lexicon, abridged.* . . . [Square 12mo, 7s. 6d.]
- Sargent.** *A Primer of Greek Prose Composition.* By J. YOUNG SARGENT, M.A. . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]  
\* \* A Key to the above, price 5s. Supplied to Teachers only, on application to the Secretary, Clarendon Press.
- *Passages for Translation into Greek Prose.* [Extra fcap. 8vo, 3s.]  
— *Exemplaria Græca; being Greek Renderings of Selected "Passages for Translation into Greek Prose."* . . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]  
— *Models and Materials for Greek Iambic Verse.* . . . [4s. 6d.]
- Wordsworth.** *A Greek Primer.* By the Right Rev. CHARLES WORDSWORTH, D.C.L. *Eighty-third Thousand.* [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.]  
— *Græcæ Grammaticæ Rudimenta in usum Scholarum.* Auctore CAROLO WORDSWORTH, D.C.L. *Nineteenth Edition.* . . . . [12mo, 4s.]
- King and Cookson.** *An Introduction to the Comparative Grammar of Greek and Latin.* By J. E. KING, M.A., and C. COOKSON, M.A. [Crown 8vo, 5s. 6d.]
- Papillon.** *A Manual of Comparative Philology.* By T. L. PAPILLON, M.A. . . . . [Crown 8vo, 6s.]

### A COURSE OF GREEK READERS.

- Easy Greek Reader.** By EVELYN ABBOTT, M.A. [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- First Greek Reader.** By W. G. RUSHBROOKE, M.L. *Third Edition.* [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]

- Second Greek Reader.** By A. M. BELL, M.A. [Extra fcap. 8vo, 3s.  
**Specimens of Greek Dialects; being a Fourth Greek Reader.** With  
 Introductions and Notes. By W. W. MERRY, D.D. [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.  
**Selections from Homer and the Greek Dramatists; being a Fifth  
 Greek Reader.** By EVELYN ABBOTT, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.  
**Wright.** *The Golden Treasury of Ancient Greek Poetry.* By Sir R. S.  
 WRIGHT, M.A. *Second Edition, Revised.* . . . [Extra fcap. 8vo, 10s. 6d.  
**Wright and Shadwell.** *A Golden Treasury of Greek Prose.* By  
 Sir R. S. WRIGHT, M.A., and J. E. L. SHADWELL, M.A. [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.

### THE GREEK TESTAMENT.

- A Greek Testament Primer.** An Easy Grammar and Reading Book  
 for the use of Students beginning Greek. By E. MILLER, M.A. *Second Edition.*  
 [Extra fcap. 8vo, paper covers, 2s.; cloth, 3s. 6d.  
**Evangelia Sacra Graece.** . . . [Fcap. 8vo, limp, 1s. 6d.  
**Novum Testamentum Graece juxta Exemplar Millianum.** [2s. 6d.  
**Novum Testamentum Graece.** Accedunt parallela S. Scripturae  
 loca, &c. Edidit CAROLUS LLOYD, S.T.P.R. . . . [18mo, 3s.  
 — Critical Appendices to the above. By W. SANDAY, M.A. 3s. 6d.  
**The Greek Testament,** with the Readings adopted by the Revisers of  
 the Authorised Version, and Marginal References. . . . [Fcap. 8vo, 4s. 6d.  
**Outlines of Textual Criticism applied to the New Testament.**  
 By C. E. HAMMOND, M.A. *Fifth Edition.* . . . [Crown 8vo, 4s. 6d.

### GREEK CLASSICS FOR SCHOOLS.

- Aeschylus.** *Agamemnon.* With Introduction and Notes, by ARTHUR  
 SIDGWICK, M.A. *Fourth Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Choephoroi.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Eumenides.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Prometheus Bound.* With Introduction and Notes, by A. O.  
 PRICKARD, M.A. *Second Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.  
**Aristophanes.** *The Acharnians.* With Introduction and Notes,  
 by W. W. MERRY, D.D. *Fourth Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *The Birds.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.  
 — *The Clouds.* By the same Editor. *Third Edition.*  
 [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *The Frogs.* By the same Editor . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *The Knights.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *The Wasps.* By the same Editor . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.  
**Cebes.** *Tabula.* With Introduction and Notes, by C. S. JERRAM, M.A.  
 [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.

\* \* *Abridged School Edition. Paper boards, 1s. 6d.*

- Demosthenes.** *Oration against Philip.* With Introduction and Notes. By EVELYN ABBOTT, M.A., and P. E. MATHESON, M.A.  
 Vol. I. *Philippic I and Olynthiacs I—III.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 Vol. II. *De Pace, Philippic II, De Chersoneso, Philippic III.* . . . [4s. 6d.  
*Philippics only, reprinted from the above, 2s. 6d.*
- Euripides.** *Alcestis.* By C. S. JERRAM, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.  
 — *Bacchae.* By A. H. CRUICKSHANK, M.A. . . . [3s. 6d.  
 — *Cyclops.* By W. E. LONG, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.  
 — *Hecuba.* By C. H. RUSSELL, M.A. [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.  
 — *Helena.* By C. S. JERRAM, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Heracleidae.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Ion.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Iphigenia in Tauris.* By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Medea.* With Introduction, Notes, and Appendices. By C. B. HEBERDEN, M.A. *In one or two Parts.* . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.
- Herodotus.** Book IX. Edited, with Notes, by EVELYN ABBOTT, M.A. *In one or two Parts.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Selections.* Edited, with Introduction, Notes, and a Map, by W. W. MERRY, D.D. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.
- Homer for Beginners.** *Iliad*, Book III. By M. T. TATHAM, M.A. [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.
- Homer.** *Iliad*, Books I—XII. With an Introduction, a brief Homeric Grammar, and Notes. By D. B. MONRO, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 6s.  
 — *Iliad*, Books XIII—XXIV. By the same Editor. . . . [6s.  
 — *Iliad*, Book I. By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.  
 — *Iliad*, Book XXI. By HERBERT HAILSTONE, M.A. [1s. 6d.  
 — *Odyssey*, Books I—XII. By W. W. MERRY, D.D. . . . [5s.  
 — *Odyssey*, Books I and II. By the same Editor. . . . [Each 1s. 6d.  
 — *Odyssey*, Books VI and VII. By the same Editor. . . . [1s. 6d.  
 — *Odyssey*, Books VII—XII. By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 3s.  
 — *Odyssey*, Books XIII—XXIV. By the same Editor. *New Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 5s.  
 — *Odyssey*, Books XIII—XVIII. By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 3s.
- Lucian.** *Vera Historia.* By C. S. JERRAM, M.A. [Extra fcap. 8vo, 1s. 6d.
- Lysias.** *Epitaphios.* Edited by F. J. SNELL, B.A. [Extra fcap. 8vo, 2s.
- Plato.** *The Apology.* With Introduction and Notes. By ST. GEORGE STOCK, M.A. *Second Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.  
 — *Crito.* With Introduction and Notes. By the same Editor. [2s.  
 — *Meno.* By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.

- Plato.** *Selections.* With Introductions and Notes. By J. PURVES, M.A., and Preface by B. JOWETT, M.A. *Second Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 5s.]
- Plutarch.** *Lives of the Gracchi.* Edited, with Introduction, Notes, and Indices, by G. E. UNDERHILL, M.A. . . . [Crown 8vo, 4s. 6d.]
- Sophocles.** Edited, with Introductions and English Notes, by LEWIS CAMPBELL, M.A., and EVELYN ABBOTT, M.A. *New Edition.* 2 Vols. 10s. 6d. [or, Vol. I. Text, 4s. 6d.; Vol. II. Notes, 6s.]
- ☛ *Also in single Plays. Extra fcap. 8vo, limp, 2s. each.*
- *Oedipus Rex:* Dindorf's Text, with Notes by W. BASIL JONES, D.D., late Bishop of St. David's. . . . [Extra fcap. 8vo, limp, 1s. 6d.]
- Theocritus.** Edited, with Notes, by H. KYNASTON, D.D. (late SNOW). *Fifth Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]
- Thucydides.** Book I. With Introduction, Notes, and Maps. By W. H. FORBES, M.A. . . . [8vo, 8s. 6d.]
- Xenophon.** *Easy Selections.* By J. S. PHILLPOTTS, B.C.L., and C. S. JERRAM, M.A. With Map. *Third Edition.* . . . [3s. 6d.]
- *Selections (for Schools).* With Notes and Maps. By J. S. PHILLPOTTS, B.C.L. *Fourth Edition.* . . . [Extra fcap. 8vo, 3s. 6d.]
- A Key to Sections I-III, for Teachers only, price 2s. 6d. net.*
- *Anabasis, Book I.* With Introduction, Notes, and Map. By J. MARSHALL, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Anabasis, Book II.* With Notes and Map. By C. S. JERRAM, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *Anabasis, Book III.* With Introduction, Analysis, Notes, &c. By J. MARSHALL, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Anabasis, Book IV.* With Introduction, Notes, &c. By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- — Books III and IV. By the same Editor. [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- *Vocabulary to the Anabasis.* By the same Editor. . . . [1s. 6d.]
- *Cyropaedia, Book I.* With Introduction and Notes. By C. BIGG, D.D. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s.]
- *Cyropaedia, Books IV, V.* With Introduction and Notes. By the same Editor. . . . [Extra fcap. 8vo, 2s. 6d.]
- *Hellenica, Books I, II.* With Introduction and Notes. By G. E. UNDERHILL, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 3s.]
- *Memorabilia.* Edited for the use of Schools, with Introduction and Notes, &c. by J. MARSHALL, M.A. . . . [Extra fcap. 8vo, 4s. 6d.]

Oxford

AT THE CLARENDON PRESS

London, Edinburgh, and New York

HENRY FROWDE







ALFRED, THE GREAT.

Old English version of  
Boethius. (ed. Sedgefield)

FR  
1549  
.A2S4

